

# مبشرات الحج في كل مختارات مكة المكرمة

تأليف:

حضرة مولانا أبو أسامة عبد الرحمن صاحب مظهر لودھروی

مكة المكرمة

بسم الله الرحمن الرحيم

# مبشرات

فی حل

## مختارات من ادب العرب

تألیف

حضرت مولانا ابواسامۃ عبدالرحمن صاحب مدظلہ لودھروی

شیخ الحدیث جامعہ محمودیہ سعید آباد کراچی

ناشر

مکتبہ امامیہ ملتان

## جملہ حقوق محفوظ ہیں

نام کتاب : مبشرات فی حل مختارات من ادب العرب

تالیف : حضرت مولانا ابواسامۃ عبدالرحمن صاحب مدظلہ لودھروی

کمپوزر : حافظ محمد نعمان حامد (Mobile No. 0300-7334677)

ناشر : مکتبہ امدادیہ ٹی بی ہسپتال روڈ ملتان

(Phone No. 061-4544965)



مکتبہ رحمانیہ، اردو بازار لاہور

مکتبۃ العلم، اردو بازار لاہور

کتب خانہ رشیدیہ، راجہ بازار راولپنڈی

قدیمی کتب خانہ، آرام باغ کراچی

دارالاشاعت، اردو بازار کراچی

شرعی کتب خانہ : اس کتاب کی کچھ کاپی توزیع دہلی کی ہے۔ اگر اس کے باوجود  
کس کتاب کا نام لکھا ہے تو اس کا نام لکھا گیا ہے۔ اگر اس کی کچھ کاپی  
لکھا گیا ہے تو اس کا نام لکھا گیا ہے۔ (ادارہ)

# الفہرست

نمبر شمار	مضمون	صاحب مضمون	صفحہ نمبر
۱	تقریظ مبارک نمبر ۱	مولانا غلام مصطفیٰ صاحب مدظلہ	۵
۲	تقریظ مبارک نمبر ۲	مولانا عبدالقیوم صاحب قاسمی مدظلہ	۶
۳	مقدمۃ العلم	ابو اسامہ	۸
۴	احوال المؤلف	ابو اسامہ	۱۲
۵	تعارف مختارات	ابو اسامہ	۱۶
۶	عرض مؤلف	ابو اسامہ	۱۹
۷	مقدمۃ الکتاب	مولانا علی ندوی	۲۰
۸	عباد الرحمن		۸۹
۹	تذکرہ موسیٰ علیہ السلام		۹۳
۱۰	جوامع الکلم	سیدنا محمد رسول اللہ ﷺ	۱۰۲
۱۱	عاجز کردینے والا خطبہ		۱۰۸
۱۲	قبیلہ بنو سعد میں		۱۱۲
۱۳	نبیؐ نے ہجرت کیسے فرمائی؟		۱۲۱
۱۴	کعب بن مالکؓ کی آزمائش		۱۳۸
۱۵	حضرت عمرؓ کی شہادت		۱۵۴
۱۶	مؤمن کے اخلاق	حسن بصریؒ	۱۶۶
۱۷	مخلص بھائی	ابن مقفعؒ	۱۷۱
۱۸	دنیا سے بے رغبت انسان کی تعریف	ابن سناکؒ	۱۸۱
۱۹	سیدہ زبیدہ اور بامون کے درمیان		۱۸۸



۲۰	ثابت قدم قاضی اور دیرکھی کے درمیان	امام جاحظ	۱۹۱
۲۱	سرخ قیس	ابن عبد ربہ	۱۹۸
۲۲	حضرت معاذیہؓ پناہوں کیسے گزارتے تھے؟	علامہ مسعودی	۲۰۸
۲۳	امام احمدؒ کی ثابت قدمی اور اعلیٰ ظرفی	ابن حبان	۲۱۵
۲۴	اشعب اور بخیل کا واقعہ	علامہ اسہبانی	۲۲۲
۲۵	ناراضگی کا خط	علامہ خوارزمی	۲۲۸
۲۶	لوگوں کے حالات	ابو حیان توحیدی	۲۳۱
۲۷	نیک اور یقین کے راستے میں	امام غزالیؒ	۲۳۵
۲۸	صلاح الدین ایوبیؒ کی وفات	علامہ ابن شدادؒ	۲۵۴
۲۹	ہمت کی بلندی	علامہ ابن جوزیؒ	۲۶۵
۳۰	سعید بن مسیبؒ	ابن خلکانؒ	۲۷۳
۳۱	نبوت محمدیہ اور اس کی نشانیاں	حافظ ابن تیمیہ	۲۸۳
۳۲	ظلم آبادی کی بربادی کا اعلان کرنے والا ہے	ابن خلدونؒ	۲۹۶
۳۳	رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے وقت غمی شہریت	شاہ ولی اللہ	۳۰۴
۳۴	امت کے اونچے طبقہ والے	علامہ کواکبیؒ	۳۱۱
۳۵	جناب محمد صلی اللہ علیہ وسلم کا پیغام	شیخ محمد عبدہ	۳۲۰
۳۶	جہونہ دی اور محل	سید مصطفیٰ الطغیؒ	۳۴۴
۳۷	سیدی احمد شریف سنوی	امیر شکیب ارسلان	۳۵۰
۳۸	بناوٹی دین	ڈاکٹر احمد امینؒ	۳۷۰
۳۹	ابو حذیفہ کے نامہ سالمؒ	ڈاکٹر طہ حسینؒ	۳۷۸
۴۰	برا عظم ایشیا میں اسلامی جنت	علامہ طوطاویؒ	۴۰۰
۴۱	بادشاہ عالمگیریؒ کی عبادت کا تذکرہ		۴۱۶

## تقریظ مبارک

محبوب الاکابر والا صاغر، اُستاد محترم، ولی کامل، عالم باعمل  
 شیخ المعقول والمعتول مولانا غلام مصطفیٰ صاحب مدظلہ  
 شیخ الحدیث جامعہ انوار القرآن کراچی

الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى. اما بعد:

ہر روز زمان میں اللہ جل شانہ ایسے رجال علم و علماء حقانی پیدا فرماتے رہتے ہیں جو اپنی انتھک محنتوں و کاوشوں سے اُمت مسلمہ کو گہری تاریکیوں سے علم و بصیرت کی راہِ حق کی راہنمائی فرماتے ہیں اور بقدر صلاحیت و استعداد حق کو باطل کے اندھیروں میں ڈوبنے نہیں دیتے۔ یہ دور بھی عہدِ نبوت سے بعید ہونے اور صد الوان تاریکیوں اور فتنوں کا مجموعہ ہونے کے باوجود ایسے علماء ربانی سے خالی نہیں ہے جن کو اللہ نے صلاحیت و فراست کے ساتھ ساتھ خدمتِ دینِ متین کے لئے شرفِ قبولیت بھی عطا فرمایا ہے، جن میں فاضلِ جلیل مولانا ابوالسامہ عبدالرحمن صاحب لودھروی، شیخ الحدیث جامعہ محمودیہ سعید آباد بھی شامل ہیں جنہوں نے داخلِ درسِ نظامی کی کتاب ”مختارات من ادب العرب“ کی بے مثال شرح لکھ کر صرف طلباء ہی نہیں بلکہ اساتذہ و علماء کی مشکل کو بھی حل کیا ہے جو کہ صرفی و نحوی اور ادبی و لغوی تحقیق و با محاورہ مطلب خیز ترجمہ پر مشتمل ہونے کے علاوہ بھی کئی خوبیوں کی حامل ہے۔ اللہ جل شانہ علامہ موصوف کے علوم و فیوض کو عام فرماتے ہوئے اپنی رضا و دارین میں نجات کا ذریعہ بنائیں۔

احقر الوریٰ ناچیز غلام مصطفیٰ اعفی عنہ  
 خویدم الحدیث النبوی جامعہ انوار القرآن  
 آدم ٹاؤن، ایفون سی، کراچی

۲۳ شعبان ۱۴۲۷ھ

## تقریظ مبارک

شیخ الصرف والنحو، شاب نشأ فی عبادة اللہ مفسر قرآن  
محبوب الصلحاء حضرت مولانا عبد القیوم صاحب قاسمی مدظلہ  
مہتمم مدرسہ معارف اسلامیہ، سعید آباد، کراچی

بسم اللہ الرحمن الرحیم۔

نحمدہ و نصلی علی رسولہ الکریم۔ اما بعد

اقوال سلف میں سے ہے کہ ایک عقل مند نے اپنے دوست کو لکھا علم کا چھپانا  
ہلاکت اور عمل کا چھپانا نجات ہے۔ اور حضرت سعید بن جبیرؓ سے پوچھا گیا قیامت کے  
آنے اور مخلوق کے برباد ہو جانے کا نشان کیا ہے؟ جواب دیا: علماء کا اٹھ جانا۔ الحمد للہ اس  
گئے گزرے دور میں بھی اللہ نے ایسے اشخاص پیدا فرمائے ہیں جن کو اللہ تعالیٰ نے اپنے  
دین کی عالی خدمت کے لئے قبول فرمایا ہے۔ انہی میں سے ایک ہمارے مخلص، باوقار، ذی استعداد  
دوست، شیخ الحدیث حضرت مولانا عبد الرحمن صاحب مدظلہ لودھروی ہیں، جنہوں نے  
ہماری تحریک پر وفاق المدارس العربیہ پاکستان کی داخل نصاب کتاب ”مختارات الادب“  
کا ”مبشرات“ کے نام سے عام فہم ترجمہ و تشریح کا اہتمام کیا ہے۔ الحمد للہ یہ شرح جامع اور  
نفیس نعمت غیر مترقبہ ہے اور ”مختارات“ کی توضیح و تشریح کے لئے کافی و دافی ہے۔ طلباء و  
اساتذہ کرام کے لئے یقیناً گراں قدر ہدیہ ہے۔ الحمد للہ ہماری اسی تحریک پر حضرت شیخ نے  
”ہدیہ سعیدیہ“ کی بے مثال شرح لکھی ہے جو ان شاء اللہ جلد منظر عام پر آ جائے گی اور  
اس کے ساتھ ساتھ سعادت نظیر ہوتے ہوئے اللہ پاک نے حدیث شریف کی مشہور کتاب  
”آثار السنن“ کا ترجمہ و تشریح ”ایضاح السنن“ کے نام سے کرنے کی بھی توفیق بخشی ہے،

ان شاء اللہ یہ کام بھی جلد مکمل ہوگا۔ ”روح المعانی“ کے اردو ترجمہ کا بھی ارادہ ہے۔ بندہ  
ناچیز کی دل کی گہرائیوں سے دُعا ہے کہ اللہ تعالیٰ اس شرح کو مقبول عام و مفید عام بنائے اور  
ہم سب کے لئے ذخیرہ آخرت ثابت ہو۔

این سعادت بزور بازو نیست  
تانه بخشند خدائے بخشنده  
وصلی اللہ تعالیٰ علی خیر خلقہ محمد وآلہ واصحابہ اجمعین۔

عبدالقیوم قاسمی  
خادم تفسیر مدرسہ معارف اسلامیہ  
سعید آباد، کراچی



## مقدمۃ العلم

**ادب کا لغوی معنی:** ادب باب کرم سے ہو تو اس کا معنی ہوتا ہے ادب والا ہونا اور اس کا مصدر ادب بالفتح الدال ہے اور ادیب جمع ادباء اسی سے ہے اور اگر یہ باب ضرب سے ہو تو اس کا معنی ہوتا ہے دعوت کا کھانا تیار کرنا۔ دعوت دینا اور اس کا مصدر ادب بسکون الدال ہے اور باب تفعیل سے معنی ہوتا ہے علم سکھانا اور باب استفعال اور تفعیل سے اس کا معنی ہوتا ہے ادب سیکھنا جو کھانا دعوت کے لئے تیار کیا جاتا ہے اس کو مادۂ بضم الدال کہا جاتا ہے۔

**ادب کا اصطلاحی معنی:** علم ادب کی اصطلاحی تعریف کے متعلق علماء سے مختلف الفاظ اور مختلف تعبیریں ملتی ہیں۔

(۱) علامہ مرتضیٰ زبیدی نے تاج العروس میں یہ تعریف نقل کی ہے۔ الادب ملکہ تعظم عمن قامت بہ عما یشینہ۔ ادب ایسا ملک ہے جس کے ساتھ یہ قائم ہوتا ہے اس کو ہر اس سے بچاتا ہے جو اس کو عیب دار کرتی ہے۔ (۲) اور مولانا کاندھلوی نے مقدمہ مقامات میں علامہ زحشری اور جرجانی سے علم ادب کی یہ تعریف نقل کی ہے۔ علم الادب علم بہتحرز بہ عن جمیع انواع الخطأ فی کلام العرب لفظاً و کتابۃ۔ علم ادب وہ علم ہے جس کے ذریعہ کلام عرب میں تمام قسم کی غلطیوں (لفظی اور تحریری) سے بچا جاسکے۔ علم ادب کے مصداق۔ مفہوم: مقصد کے قریب تر یہی تعریف ہے۔

**موضوع علم ادب:** مولانا کاندھلوی نے مقدمہ مقامات میں مقدمہ ابن خلدون کے حوالہ سے لکھا ہے۔ هذا العلم لا موضوع له ينظر في اثبات عوارضه او نفيها۔ اس علم کا کوئی موضوع نہیں ہے جس کے عوارض ذاتیہ کے اثبات یا ان کی نفی سے بحث کی جائے۔ البتہ بعض حضرات نے تکلف کر کے اس کا موضوع متعین کیا ہے۔ قال البعض اس کا موضوع کلام کی دو قسمیں نظم اور نثر ہے۔ وقال البعض اس کا مضمون طبیعت ہے جو بیرونی حقائق اور اندرونی کیفیت کی ترجمانی کرتی ہے۔



مقصد علم ادب: مولانا کاندھلویؒ نے مقدمہ مقامات میں مقدمہ ابن خلدون کے حوالہ سے نقل کیا ہے انما المقصود منه عند اهل اللسان ثمرته وهي الاجارة فی فنی المنظوم والمنثور علی اسالیب العرب ومناحيهم۔ علم ادب سے مقصود اس کا ثمرہ ہے اور وہ ہے عرب کے انداز اور ان کے طرق کے مطابق کلام کے دونوں فن کلام منظوم اور کلام منثور میں عمدگی۔ مہارت اور کمال پیدا کرنا۔

ادب کی وجہ تسمیہ: ادب کا لغوی معنی دعوت دینا اور بلانا اور اصطلاحی ادب کو ادب اس لئے کہتے ہیں کہ وہ بھی لوگوں کو اچھے اخلاق کی طرف بلاتا ہے۔

ارکان علم ادب: مولانا کاندھلویؒ لکھتے ہیں کہ ہم نے مجالس تعلیم میں اپنے مشائخ سے سنا ہے کہ علم ادب کے اصول اور اس کے ارکان چار کتب ہیں (۱) ابن قتیبہ کی ادب الکاتب (۲) مبرد کی کتاب الکامل (۳) جاحظ کی کتاب البیان والتبیین (۴) ابوعلی قالی بغدادی کی کتاب النوادر باقی سب کتب ان کے تابع ہے مگر مولانا ندوی صاحب مختارات اس رای سے متفق نہیں ہیں وہ فرماتے ہیں کہ عربی ادب کی اصل محافظ کتب حدیث اور کتب سیرت اور کتب اسماء رجال ہیں۔

اقسام ادب: ادب کی ابتداء دو قسم ہیں (۱) ادب نفسی (۲) ادب کسبی۔ ادب نفسی سے مراد وہ اچھے افعال ہیں جو شرافت طبیعت پر دلالت کرتے ہیں یہ ادب وہی ہے جس کو اللہ تعالیٰ چاہتے ہیں عطا فرماتے ہیں۔ ادب کسبی وہ اچھے اقوال ہیں جن کو نفس قلوب اور قوت سامعہ کی اعانت سے حاصل کرے۔ علامہ جرجانی نے ادب کسبی کی بارہ اقسام بیان کی ہیں جن میں سے آٹھ اصول ادب ہیں: (۱) علم لغت (۲) علم صرف (۳) علم اشتقاق (۴) علم نحو (۵) علم معانی (۶) علم بیان (۷) علم عروض (۸) علم قافیہ اور چار اقسام فروع ادب ہیں: (۱) علم رسم الخط (۲) علم قرض الشعر (۳) علم انشاء (۴) علم محاضرات اور تاریخ

فضیلت ادب: عربی زبان کا علم مرتبہ اور مقام کے اعتبار سے بڑے علوم میں سے ہے اور اس کی عظمت کیلئے یہی کافی ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اپنی افضل ترین کتاب کے لئے اسی زبان کو منتخب فرمایا ہے اور جو شخصی حکمت اور فضل خطاب دیا گیا ہو اس کی شان بیان فرمائی گئی ہے اور علوم قرآن

میں اتقان اور پختگی اسی کی بدولت ہوتی ہے اور قرآن کریم کے مجملات کے چہرہ سے اسی کے ذریعہ پردہ کھلتا ہے اور قرآن کریم کے اسرار اور رموز کی طرف اسی سے راہنمائی ملتی ہے اور سید العرب والعجم صلی اللہ علیہ وسلم کی احادیث کے فہم کا ذریعہ ہے اور شریعت حقہ اور ملت حنفیہ کی طرف وصول کا ذریعہ ہے اور سید الانس والجن صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف وحی اسی زبان میں بھیجی گئی ہے اور ملائکہ اور اہل جنت کی بھی یہی زبان ہے اور ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی حدیث ہے قال رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم احبوا العرب لثلاث لانہی عربی والقرآن عربی ولسانہم لسان الجنة عربی او کما قال۔ اور جناب عمر رضی اللہ عنہ کا فرمان ہے تعلموا العربیۃ فانہما من دینکم لہذا جس کو قرآن اور حدیث سے محبت ہے اس کو چاہیے کہ وہ صمیم قلب سے ان کی زبان سے محبت کرے اور ان کی زبان سیکھے۔ اور اس میں کمال پیدا کرے۔ عبد الملک بن مروان نے اپنے بیٹوں سے کہا کہ ادب حاصل کرو اس لئے کہ اگر تم بادشاہ ہو گے تو غالب رہو گے اور اگر درمیانہ درجہ کے ہو گے تو بلند ہو جاؤ گے اور اگر تم کو روزی عاجز کر دیں گی تو اس کے ذریعہ تم زندگی گزار سکو گے اور بذریعہ کا قول ہے کہ جس میں ادب زیادہ ہوگا اس کی عزت زیادہ ہوگی اگرچہ وہ کم درجہ کا ہو اگر گناہ ہوگا تو مشہور ہو جائے گا اگرچہ مسافر ہوگا تو سردار بن جائے گا اگرچہ فقیر ہوگا مگر لوگ کثرت سے اپنی حاجات اس کے پاس پیش کریں گے اور جب تیری عزت مال یا حکومت کی وجہ سے ہو تو اس کی وجہ سے خوش نہ ہونا اس لئے کہ جو عزت ان کی وجہ سے ہوگی وہ ان کے ختم ہونے سے ختم ہو جائیگی اور جب لوگ دین یا ادب کی وجہ سے تیری عزت کریں تو اس سے خوش ہو جانا چاہیے۔ فضیلت ادب کے بارے میں ایک شاعر نے کہا ہے۔

اذا الفتی فاته مال یجملہ ☆ ففی التادب مما فاته خلف  
ترجمہ: جب جوان اس مال سے محروم ہو جو اس کو خوبصورت کرے تو ادب سیکھنے میں فوت شدہ مال کا نائب ہے۔

هو اللباس الذی لا شیئی یعد له ☆ والمفخر الدین فیہ الفضل والشرف  
ترجمہ: ادب ایسا لباس ہے جس کے برابر کوئی چیز نہیں اور فخر کی چیز وہ دین جس میں عزت و شرافت ہے دوسرے شاعر نے کہا ہے۔

کن ابن من شئت واکتسب ادباً ☆ یغنیک محمودہ عن النسب  
ترجمہ: تم چاہے جس کے بیٹے ہو اس کا فکر مت کرو اور ادب حاصل کرو اس کی بھلائی تم کو نسب سے بے پرواہ کر دے گی۔

ان الفتی من يقول ها انا ذا ☆ ليس الفتی من يقول كان ابی  
ترجمہ: بے شک جوان وہ ہے جو کہتا ہے خیر دار میں یہ ہوں اور ایسا ہوں، کامل جوان وہ نہیں ہے جو کہے کہ میرا باپ ایسا۔  
ایک اور شاعر نے کہا ہے۔

ليس الجمال باثواب تديننا ☆ ان الجمال جمال العلم والادب  
ترجمہ: خوبصورتی زیب دینے والے کپڑوں سے نہیں ہوتی حقیقی خوبصورتی علم و ادب کی خوبصورتی ہے۔

ليس الیتیم الذی قدمات والدہ ☆ بل الیتیم یتیم العلم والادب  
ترجمہ: اصلی یتیم وہ نہیں ہے جس کا والد فوت ہو جائے بلکہ اصلی یتیم وہ ہے جو علم اور ادب کے سایہ سے محروم ہو۔

اس سب کے باوجود اسلام صنعتوں اور حرفتوں میں کمال پیدا کرنے سے اور عجائبات دنیا کے سمجھنے سے نہیں روکتا۔ میں اس عنوان کو اپنے زمانہ کے بہت بڑے فلسفی اکبر الہ آبادی کے شعر کے ساتھ ختم کرتا ہوں۔

تم شوق سے کالج میں پڑھو پارک میں پھولو

اڑاڑ کے غباروں میں اور چرخ پہ پھولو

اس بندہ عاجز کا رہے ایک سخن یاد

اللہ کو اور اپنی حقیقت کو نہ بھولو



## نبذة من احوال المؤلف

نام مبارک علی ہے کنیت ابوالحسن ہے والد کا نام مولانا عبدالحی ہے اور دادا کا نام مولانا فخر الدین ہے۔ اور مولانا کا نسب حضرت حسن سے ملتا ہے۔

ولادت: ۱۲۰۵-۱۹۱۳ کو مولفؒ کی ولادت ہوئی۔ آپ کی تسمیہ خوانی بریلی شہر میں ہوئی۔

تعلیم: لکھنؤ میں محلہ کی مسجد کے امام حافظ محمد سعید صاحب کے پاس ناظرہ قرآن کریم ختم کیا۔

اس کے بعد عم محترم سید عزیز الرحمن کے پاس بقدر ضرورت اردو پڑھی۔ اور فارسی تعلیم کا آغاز

انجمن حمایت اسلام کی فارسی کی پہلی اور دوسری کتاب سے ہوا۔ اس کے لئے مشفق استاد مولوی

محمود علی صاحب کا انتخاب ہوا۔ ابھی آپ کی عمر 10 سال تھی کہ آپ کے والد ماجد کا انتقال ہو گیا۔

اس کے بعد عم محترم سید محمد اسماعیل صاحب سے بوستان پڑھی اور ماسٹر محمد زمان خان صاحب

سے۔ حساب اور اردو عبارت نویسی سیکھی۔ والد صاحب کے انتقال کے بعد جب تک لکھنؤ میں

اپنے مکان کا انتظام نہ ہو سکا تھا نواب نور الحسن کی کوشی پر قیام رہا۔ فارسی کی کتاب اصول فارسی

مصنفہ مولانا فاروق احمد چڑیا کوئی پڑھنے کے بعد بڑے بھائی ڈاکٹر سید عبدالعلی صاحب نے عربی

زبان کی تعلیم کے لئے شیخ خلیل بن محمد بن حسین یمنی بھوپالی کے سپرد کر دیا اور شیخ صاحب کے

صاحب زادے حسین اس میں ان کے شریک درس تھے چند دنوں کے بعد شیخ صاحب نے سبق

پڑھنے کا یہ طریقہ طے کر دیا کہ طلباء پورا سبق تیار کر کے لائیں اور استاذ کو سنا دیں۔ چند ہی دن بعد

شیخ خلیل نے عربی بولنا لازم کر دیا اور اردو بولنے پر جرمانہ عائد کیا جانے لگا۔ ابتدائی صرف نحو کے

بعد عربی نصاب میں صحیح البلاغۃ۔ مقامات حریری۔ دلائل الاعجاز۔ عشر قصائد پڑھیں۔ بارہ تیرہ

سال کی عمر میں آپؒ بے تکلف عربی گفتگو پر قادر ہو گئے تھے۔ ۱۹۲۷ء میں ۱۲ سال کی عمر میں شیخ

خلیل صاحب کے اصرار پر لکھنؤ یونیورسٹی میں داخلہ لیا وہاں آپؒ نے فاضل ادب پاس کیا اور اس

کے بعد بغیر تیاری و مطالعہ و محنت کے فاضل حدیث کا امتحان دیا اور پاس ہو گئے۔ جون ۱۹۲۹ء

میں لاہور کا سفر کیا وہاں علامہ اقبالؒ سے تعارف اور ملاقات ہوئی ۱۹۳۰ء میں مولانا احمد علی

لاہوری (قدس سرہ) سے سورۃ بقرہ کا ابتدائی حصہ پڑھا اور ۱۹۳۱ء میں دوبارہ حضرت لاہوریؒ

کے پاس حجۃ اللہ البالغۃ کا درس لیا اور امتحان دیکر کامیاب ہوئے۔

۱۹۳۲ء میں حضرت سید حسین احمد مدنیؒ سے بخاری اور ترمذی کا درس لیا اور مولانا اعجاز علیؒ سے فقہ العرب سے ملا علی قاری کی شرح نقایہ پڑھی اور اسی سال میں حضرت لاہوریؒ کے پاس مکمل دورہ تفسیر قرآن کریم کیا اور امتحان میں ۹۸ نمبر حاصل کئے۔

جب پہلی بار ۱۹۳۳ء میں حضرت لاہوریؒ کے پاس تفسیر پڑھنے گئے تو حضرت لاہوریؒ سے بیعت کا ارادہ ظاہر کیا تو حضرت لاہوریؒ نے اپنے شیخ حضرت خلیفہ غلام محمدؒ دین پوری کے پاس بھیج دیا تو فاضل مصنفؒ حضرت خلیفہ غلام محمدؒ سے بیعت ہو گئے۔ ۱۹۳۶ء میں حضرت لاہوریؒ نے سلسلہ قادریہ میں اجازت اور خلافت عطا فرمائی۔ ۱۹۴۸ء میں حضرت شاہ عبدالقادر رانی پوریؒ نے چاروں سلاسل میں اجازت بیعت عطا فرمائی۔

آغاز تدریس: جب آپؒ نے تدریس شروع کی تو آپ کی عمر ۲۰ سال تھی لیکن تفسیر اور ادب کے دونوں میدانوں میں بزرگ سال۔ کہنہ مشق۔ تجربہ کار مربی اور مدرس کی طرح نمایاں ہوئے اگرچہ تدریس کا عرصہ زیادہ طویل نہیں ہے نو دس سال ہے آپ نے ندوہ میں تدریسی خدمت اس وقت شروع کی جبکہ مولانا عبدالرحمنؒ کا شغریٰ ندوی دارالعلوم ندوۃ العلماء سے جدا ہو کر مدرسہ عالیہ کلکتہ کی خدمت پر مامور ہوئے اور مولانا عبدالرحمن صاحبؒ ندوہ میں تفسیر اور ادب پڑھاتے تھے تو یہی کتب فاضل مصنفؒ کے سپرد کی گئیں یہی دو موضوع آپؒ کے اختصاصی مضمون تھے۔

مولانا کی شخصیت: مولانا کی شخصیت بڑی دلنواز تھی وہ انتہائی متواضع، نرم خو، خوش گفتار، سنجیدہ، متین، بلند حوصلہ، سادہ مزاج تھے۔ دنیا آپ کو علمی دینی اور عربی زبان اور اسلامی ادب کے ستون۔ فقید المثال، معتبر داعی اسلام، ادیب خوش بیان، مقرر، عارف باللہ، مفکر اسلام کے القاب سے یاد کرتی ہے مصنفؒ ایک شخصی نہیں بلکہ ایک پوری علمی اور دینی کائنات کا نام ہے۔ مولانا ندویؒ ایک نامور عالم دین، ایک بلند پایہ مصنف، دانشور، ایک صاحب طرز ادیب، ایک سحر انگیز خطیب اور ایک منفرد مورخ اور سیرت نگار تھے اور ایک صاحب دل مذکی اور مربی تھے۔ ان کے ہاں خانقاہ اور جہاد اور تذکیہ و انقلاب دونوں دھارے ساتھ ساتھ رواں نظر آتے ہیں ایک طرف مولانا آل انڈیا مسلم پرسنل لاء کے ذریعہ مسلمانوں کے ملی تحفظ کا انتظام کیا تو دوسری طرف پیام



انسانیت کی تحریک کے ذریعہ ان کو داعی کے مقام پر کھڑا کرنے کی کوشش کی ایک طرف انہوں نے رِدَّةٌ وَلَا اَبَا بَکْرٍ لَہَا جِیسی کتابوں کے ذریعہ مسلمانوں میں دفاع اسلام کا جذبہ ابھارا تو دوسری طرف مَاذَا خَبَرَ الْعَالَمَ بِأَنْحِطَاطِ الْمُسْلِمِیْنَ جیسی کتابوں کے ذریعہ مسلمانوں کو اپنی تعمیر نو کی طرف متوجہ کیا۔ ایک طرف انہوں نے رابطۃ العالم الاسلامی کے اہم رکن کی حیثیت سے عالم مسلم کے اتحاد کی کوشش کی اور دوسری طرف رابطۃ ادب اسلامی کے صدر کی حیثیت سے مسلمانوں کے اندر علم اور ادب کے حصول کا شوق ابھارا۔ ایک طرف انہوں نے مدارس دینیہ کے ذریعہ قدیم علوم کو زندہ کیا اور دوسری طرف آکسفورڈ یونیورسٹی کے اسلامک سنٹر کے صدر کی حیثیت سے مسلمانوں کے اندر جدید علوم کے ماہر پیدا کرنے کی کوشش کی مصنف مرحوم میں اخلاص اور علم، فضل و کمال، دینی بصیرت، عربی زبان اور ادب پر نہایت اعلیٰ اور استاذانہ قدرت، داعیانہ جذبہ، سوز و روں، ایمانی جذبہ، حرارت، حمیت، غیرت، زہد، اتقاء، استغناء، ترفع، تواضع، مروت، نجابت، شرافت، رقت، رافت، حلم، دور اندیشی، وضع داری، خاکساری اور نہ جانے کتنے اوصاف کے جامع تھے۔

**مولانا کی زندگی کا اخلاقی رخ:** علم اپنی عظمت کے باوجود اپنے کو پر تاثیر بنانے میں مکارم اخلاق کا ضرورت مند ہے نبی ﷺ نے جہاں انما بعثت معلما اور اوقیت علم الاولین والآخرین فرما کر اپنے علم عظیم کو ظاہر فرمایا ہے وہیں آپؐ نے اپنے کمال اخلاق کی رفعتوں کو بعثت لا تمم مکارم الاخلاق سے آشکارا فرمایا ہے مولانا ندوی مرحوم جہاں وسیع علم کے مالک تھے وہاں اخلاق رفیعہ سے بھی وافر حصہ پایا تھا ہر وارد اور صادر اپنے ساتھ حضرت کے اخلاقی معاملہ کو دیکھ کر یہ سمجھنے پر مجبور ہوتا تھا کہ حضرت موصوف کو مجھ سے وہ خصوصی تعلق ہے کہ جو کسی دوسرے کو نصیب نہیں ہے اسی بلند اخلاق نے حضرت موصوف کے علم کو عظیم مقبولیت اور پر تاثیر بخش دی تھی۔

**تالیفات مؤلف موصوف:** مصنف مرحوم کی تصنیفات کی فہرست بہت طویل ہے ایک ندوی مصنف طارق زبیر نے مصنفؒ کی عربی تصنیفات کی تعداد ۷۶ اور اردو تصنیفات کی تعداد ۲۶۸ بتائی ہے۔ جن میں سے چند مشہور یہ ہیں (۱) ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمین

(۲) تاریخ دعوت و عزیمت (۳) ارکان اربعہ (۴) مسلم ممالک میں اسلامیت اور مغربیت میں کشمکش (۵) پرانے چراغ (۶) کاروان زندگی (۷) نبی رحمت (۸) کاروان ایمان و عزیمت (۹) نقوش اقبال (۱۰) حیات عبدالحی (۱۱) عالم عربیت کا المیہ (۱۲) سوانح شیخ الحدیث مولانا محمد زکریا (۱۳) مولانا الیاس اور ان کی دینی خدمت (۱۴) مغرب سے کچھ صاف باتیں (۱۵) نئی دنیا (امریکہ) میں صاف صاف باتیں (۱۶) تذکرہ مولانا فضل الرحمن گنج مراد آبادی (۱۷) قصص النبیین پانچ حصے (۱۸) القراءۃ الراشدۃ تین حصے (۱۹) صحبت بالکل دل (۲۰) مختارات من ادب العرب۔

تالیفات علی حیاۃ المؤلف: (۱) نذرانہ نذرانہ عقیدت از فضل ربی ندوی (۲) مولانا ابوالحسن علی ندوی مشاہیر اور اکابر کی نظر میں از مولانا شمشاد علی (۳) ساحتہ الداعیۃ المجاہد ابوالحسن علی ندوی وموفات العربیۃ از محمد طارق زبیر ندوی (۴) ابوالحسن علی الحسنی الندوی الامام المفکر والداعیۃ الادیب از عبدالمجاہد غوری (۵) الاستاذ ابوالحسن کا تبار و مفکران از نذر حفیظ ندوی (۶) میر کاروان از مولانا ڈاکٹر عبداللہ عباس ندوی۔

وفات مصنف: دارالعلوم ندوۃ العلماء کے صدر نشین۔ رابطہ عالم اسلامی کے تاسیسی رکن، مجلس شوری دارالعلوم دیوبند کے رکن، مجلس تحقیقات و نشریات اسلام کے صدر، مجلس انتظامی و مجلس عاملہ دارالمنصفین اعظم گڑھ کے سربراہ۔ عربی اکیڈمی دمشق کے رکن، مجلس شوری مدینہ یونیورسٹی کے رکن، مجلس عاملہ موقم عالم اسلامی بیروت کے رکن۔ آل انڈیا مسلم پرسنل لاء بورڈ کے صدر، رابطہ الادب الاسلامی العالمیہ کے صدر، مجلس انتظامی اسلامک سینٹر جنیوا کے رکن، آکسفورڈ سینٹر فار اسلامک اسٹڈیز آکسفورڈ یونیورسٹی کے صدر، عربیت کے امام، عالم اسلام کی عظیم علمی اور روحانی شخصیت، عظیم مفکر، اقلیم علم کے تاجدار، سرمایہ ملت کے پاسبان، عربی اور اردو میں سینکڑوں کتابوں کے مصنف، عظیم داعی، مصلح کبیر، مفسر جلیل، ادیب نبیل، مورخ ذی قدر، شیخ وقت، ناصح امت، ممتاز عالم، حساس دل رکھنے والے دانشور، عالم باعمل، ملت اسلامیہ کے دردمند فرزند، بیک وقت متنوع اور مختلف صفات کے مالک، حضرت اقدس مولانا سید ابوالحسن علی ندوی نے بروز جمعہ ۲۲ رمضان المبارک ۱۴۲۰ھ بمطابق ۳۱ دسمبر ۱۹۹۹ء عین نماز جمعہ کے وقت سورۃ الہین کی آیۃ

کریمہ فبشرہ بمغفرة واجر کریم کی تلاوت کر کے اپنی روح اس کے حقیقی مالک کے سپرد کر کے دار الفناء سے دار البقاء کی طرف انتقال فرما گئے انا للہ وانا الیہ راجعون۔ اور آپ کا جنازہ مولانا سید محمد رابع حسنی ندوی صاحب نے پڑھایا اور تدفین روضہ شاہ علم اللہ رای بریلی انڈیا میں ہوئی۔



## کچھ مختارات من ادب العرب کے بارے میں

مختارات کی تالیف ۱۹۳۹ء یا ۱۹۴۰ء میں ہوئی پہلی بار ۱۹۴۱ء میں طبع ہوئی اور اس کے شروع میں جو مقدمہ ہے یہ مصنفؒ نے اس وقت لکھا ہے جبکہ ۱۴۰۶ء میں مختارات کو بیت سے طبع ہوئی۔ اس کتاب کا عروج اس وقت ہوا جب یہ کتاب چھپ کر عرب ممالک میں گئی۔ وہاں کے دانشوروں اور ماہرین ادب اہل زبان نے اس کو دیکھا اور اہل قلم اور اہل زبان کی کمیٹی نے تمام منتخبات پر اس کو ترجیح دی۔ ادب اسلامی کی عالمی تحریک کا سنگ بنیاد اسی مختارات نے رکھا اس کتاب نے یہ ثابت کیا کہ ادب صرف نظم اور نثر کے ان مجموعات کا نام نہیں ہے جن پر ادب کا ٹھپہ لگا ہے۔ ادب کا نمونہ وہ تحریریں نہیں ہیں جن کے لکھنے والے ایک بات کو بیان کرنے کیلئے سیدھے سمت قلم نہیں چلاتے بلکہ ترچھا کھینچا کرتے ہیں وہ قلم جو امری القیس کے گھوڑے کی طرح مگر مفر قبل مذبر معاً چلتا ہو یا جس میں غریب الفاظ اور ناموس محاورات کا بے جا استعمال اور بلاوجہ استعمال طالب علم کے سر سے اس طرح گزرتا ہو۔ کچھ دھڑھلے اسلیل من عل بلکہ ادب اپنے مقصد کو بھرپور مقتضائے حال کے مطابق اچھے الفاظ۔ طبعی اور بے ساختہ ترکیبوں سے ادا ہونی والی بات کو کہتے ہیں۔ قرآن کریم اور احادیث سے بڑھ کر ادب کہیں نہیں مل سکتا۔ حضرت مصنفؒ کے نزدیک ادب طاقت اور قوت کا ایک عظیم سرچشمہ ہے یہ وہ طاقت ہے جو لوگوں کے دلوں اور ان کی عقلوں پر حکمرانی کرتی ہے اسی وجہ سے آپؐ نے اپنے ادب کو اپنی تمام علمی سرگرمیوں کا اہم ذریعہ بنایا آپؐ کا اسلوب نہایت پاکیزہ ہے اس کے اندر اعلیٰ ادبی ذوق کے ساتھ ساتھ طاقت اور قوت اور فصاحت و بلاغت کا حسن پوری آب و تاب کے ساتھ جلوہ گر ہے جیسے کہ ایک شامی ادیب اور معروف انشاء پرداز شیخ علی طنطاوی نے اس کا اعتراف کرتے

ہوئے لکھا ہے برادر ابو الحسن میرا اعتماد ادب کے اوپر متزلزل ہو گیا تھا کیونکہ ادباء کی تحریروں میں مجھے وہ آسانی نظر نہیں آیا جو اس کی روح ہے لیکن میں آپ کا شکر گزار ہوں کہ آپ نے میرا اعتماد بحال کر دیا۔

مختارات ایک ادبی کتاب ہے اور ادبی کتاب پر تبصرہ کرنے کا حق ایک ادیب کو پہنچتا ہے مختارات کو عربی زبان کا مستند اور معروف ادیب اور مشہور صاحب قلم جس کی نظر میں قدیم اور جدید ادبی سرمایہ موجود ہے جس نے رطب و یابس سب پڑھا ہے اور پڑھایا ہے وہ اس کے بارے کیا کہتا ہے اس نے مختارات کو کس نظر سے دیکھا ہے اس سے میری مراد علامہ سید علی طحطاوی سے ہے جو تسلیم شدہ ناقد اور صاحب اسلوب ادیب ہیں انہوں نے لکھا ہے کہ اگر کسی ادیب کے ذوق کا اندازہ اس کی پسند سے کیا جاسکتا ہے تو ہمارے قارئین کے علم میں یہ بات لانا کافی ہوگا کہ ابھی تھوڑے عرصہ کی بات ہے کہ ادبی انتخابات کے متعدد مجموعوں کا ہم لوگوں نے جائزہ لیا تا کہ ان میں سے کسی مجموعہ کا شام کے مدارس شرعیہ کے ثانوی درجات کے لئے انتخاب کریں اس کمیٹی کے تمام افراد نے ان مجموعات کی چھان بین شروع کی اور واضح رہے کہ اس کمیٹی کے تمام افراد ادباء ہیں تلاش اور جستجو اور بحث اور تفتیش کے بعد ہم سب نے متفقہ طور پر ان تمام انتخابات میں سے ایک مجموعہ منتخب شرعی کا پسند کیا وہ ہے مختارات مولانا سید ابوالحسن علی ندوی۔ بہت دنوں سے میری آرزو تھی کہ ہم لوگ (اساتذہ عربی ادب) اپنے شاگردوں کو اس تنگ و تاریک قید خانہ سے نجات دلائیں جس میں ہم نے ان کو بند کر رکھا ہے۔ ان کو آزاد فضا میں سانس لینے کا موقع دیں۔ ان کو دن کی روشنی دکھائیں ہم اپنے منتخب مضامین کا حظ کے مقطوعہ وصف الکتاب سے ان کو نکالیں جس میں ایک معنی کے متعدد ہم معنی الفاظ (مترادفات) کے سوا کچھ نہیں رکھا ہے ان کو ابن العمید کے لفظی کرب اور الصاحب ابن العباد کے کچھروں اور القاضی الفاضل کے گھروندوں سے نکالیں جن کو پڑھ کر طلبہ ادب سے متنفر ہو جاتے ہیں اور ہم ادب سے ان کو مانوس کرنے کی بجائے بیزار کرتے ہیں۔ ہم نے باہر کہا کہ ابو حیان التوحیدی کا حظ سے زیادہ تحریر پر قدرت رکھتا ہے اگرچہ کا حظ کے پاس سنی سنائی باتوں کا زیادہ ذخیرہ ہے اور علمی طور پر فائق ہے اسی طرح حسن بصری ان دونوں سے زیادہ بلیغ تھے اور ابن السماک حسن بصری سے بھی زیادہ بلیغ تھے امام غزالی نے احیاء میں اور ابن خلدون نے مقدمہ میں جو لکھا ہے ابن جوزی نے

صدی الحواطر میں جو کچھ لکھا ہے امام شافعی نے کتاب الام میں لکھا ہے اور سبھی نے مبسوط میں جو لکھا ہے وہ طالب علم کو ادب سکھانے کیلئے کہیں زیادہ بہتر اور اولیٰ ہے بہ نسبت ابن العمید کی (بقول طنطاوی) حماقتوں کے مطالعہ سے اور حریری اور ابن اثیر کے تعمیر کردہ لفظی گھروندوں سے۔ میں نے اس موضوع پر بار بار لکھا ہے لیکن کوئی اس طرف متوجہ نہیں ہوا نتیجہ یہ کہ میں ادب کی تعلیم سے مایوس ہو گیا تھا۔ مگر مولانا ابوالحسن علی ندوی کی کتاب مجھے مل گئی تو دیکھا کہ انہوں نے ادبی کتابوں کو چھاننا اور پھٹکا ہے اس کے خس و خاشاک کو ایک کیا ہے اور ان کے اندر سے زر خالص کو نکال کر اپنی کتاب میں محفوظ کیا ہے۔

### امور ملحوظہ در تالیف اس کتاب:

- (۱) مقدمۃ العلم کے عنوان سے ادب اور فضیلت ادب کے متعلق ایک مختصر اور جامع مقدمہ
- (۲) حیات مؤلف پر تحریر کردہ متعدد کتب سے ہندۃ من احوال المؤلف کے عنوان سے حیات مؤلف کا تعارف۔
- (۳) بڑے چوٹی کے ماہرین ادب کی زبانی مختارات کی حیثیت اور تعارف۔
- (۴) مختارات کے متن کے ساتھ اردو ترجمہ کا اہتمام۔
- (۵) ترجمہ نہ ایسا با محاورہ کہ حل متن نہ ہو اور نہ ایسا لفظی کہ فہم عبارت میں دشواری ہو۔
- (۶) تعارف صاحب مضمون کے عنوان سے ہر صاحب مضمون کا اجمالی تعارف اور اس کے ادبی مقام کا ذکر۔
- (۷) ادبی تحقیق کے عنوان سے لغوی اور بعض صرفی مشکلات کا حل۔
- (۸) ترکیب نحوی کے عنوان سے اعرابی مشکلات کا حل اور حل عبارت کی کوشش۔
- (۹) متن کے بعض پیچیدہ الفاظ کی بین القوسین وضاحت کی گئی ہے۔
- (۱۰) مختلف مواقع میں فائدہ کے تحت نحوی تجربہ کا انچوڑ جس کو یاد کرنے سے ترکیب کرنے کی جلد مہارت پیدا ہو جاتی ہے۔

(تلك عشرة كاملة)





## عرض مؤلف

اس ناچیز کو اپنی قابلیت اور استعداد کا نہ کوئی دعویٰ ہے اور نہ گمان ہے اور نہ ہی بندہ کوئی مصنف یا مؤلف ہے البتہ اساتذہ کرام بالخصوص میرے شیخ و مرشد حضرت مولانا محمد عابد صاحب مدنی شیخ التفسیر جامعہ خیر المدارس، شیخ المعقول والمعقول حضرت مولانا شبیر الحق صاحب استاذ الحدیث جامعہ خیر المدارس، اور ماہر علم صرف استاذ العلماء حضرت مولانا غلام مصطفیٰ صاحب شیخ الحدیث جامعہ انوار القرآن آدم ناؤن کراچی۔ اور ماہر علم نحو حضرت مولانا عطاء اللہ صاحب استاذ الحدیث جامعہ امدادیہ، اور ولی کامل حضرت مولانا مفتی عطاء الرحمن صاحب مدیر جامعہ دارالعلوم مدنیہ۔ دامت برکاتہم العالیہ۔ کی دعاؤں اور توجہات کی وجہ سے اس ناچیز کو اللہ تعالیٰ نے فہم عبارت اور حل کتاب کی کچھ استعداد عطا فرمائی ہے۔ برادر مکرم صاحب معارف الصرف مدیر مدرسہ معارف اسلامیہ نئی آبادی سعید کراچی مولانا عبد القیوم قاسمی صاحب سے اس ناچیز کی ملاقات ہوئی تو شاید انہوں نے اسی وجہ سے مجھ سے فرمایا، وفاق کے نصاب میں دو کتابیں نئی داخل ہوئی ہیں لہذا عبد الرحمن تو ان کی شرح لکھ۔ تو فقیر نے ان کے سامنے ایک تو اپنی بے بضاعتی کا عذر پیش کیا اور دوسرا اس صنف فقہ اس حد ف کا عذر پیش کیا مگر انہوں نے ان دونوں عذروں کو رد کرتے ہوئے مجھے گفت و شنید کرنے سے خاموش کر دیا اور فرمایا کہ عبد الرحمن بس تو نے یہ کام کرنا ہے اور انہوں نے مختارات کا نسخہ منگوا کر مجھے پکڑا دیا اور ساتھ ہی اس (شرح) کا نام بھی تجویز کر دیا تو میں نے ان سے دعا کی درخواست کر کے اور ان کے تعمیل حکم میں لکھنا شروع کر دیا تو اللہ کے فضل و کرم سے مبشرات فی حل مختارات اس ناچیز کی تقریباً بیڑہ ماہ کی محنت کا ثمرہ ہے۔ اصحاب علم و فضل سے عاجزانہ درخواست ہے کہ چھوٹوں کی ہمت افزائی کرنا اور کم ہمتوں کا جوصلہ بڑھانا بڑے ہونے کی علامت ہے۔ اور اصحاب کمال سے باخوص التماس ہے کہ اس تالیف میں اگر کسی قسم کی غلطی اور لغزش پائیں تو خیر خواہی کرتے ہوئے ناچیز کو مطلع کریں تاکہ آئندہ اصلاح کر دی جائے اور مستفیدین سے درخواست ہے کہ وہ مؤلف اور اس کے اساتذہ اور والدین اور ناشر کو دعائے خیر میں یاد رکھیں۔

ناچیز ابو اسامہ عبد الرحمن غفرلہ

فاضل جامعہ خیر المدارس ملتان

۲۲-۱-۱۳۲۷ھ (۲۰۰۶-۲۰۲۱ء)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمۃ الکتاب

الحمد لله رب العالمین، والصلاة والسلام علی سیدنا ومولانا محمد وآله وصحبہ أجمعین، ومن تبعهم بإحسان إلى یوم الدین۔

اما بعد ! فإن الأدب العربی قد أصیب بمحنة أصیب بها أدب کل أمة، وهی محنة تكاد تكون طبعیة ومطرده للأدب واللغات إلا أن آجالها تختلف، فقد يطول أجل هذه المحنة فی أدب قوم ويقصر فی أدب قوم آخریں، وذلك یرجع إلى الأحوال الاجتماعیة والعوامل السیاسیة وحركات الإصلاح والتجدید، والبعث التجدید، فإذا توفرت فی أمة قَصُرَ أَجَلُ هذه المحنة، وإذا فقدت أو ضعفت طال أمد هذه المحنة وطال شقاء الأدب والأمة بها۔

ترجمہ: حمد اور صلوة کے بعد پس بے شک عربی ادب اس آزمائش میں مبتلی ہوا جس میں ہر قوم کا ادب مبتلی ہوا۔ اور وہ ایسی آزمائش ہے قریب ہے کہ وہ آداب اور لغات کیلئے عام اور انکی طبیعت بن جاتی مگر اس کی مدتیں مختلف ہوتی ہیں تو کبھی ایک قوم کے ادب میں اس آزمائش کی مدت لمبی ہوتی ہے اور دوسری قوم کے ادب میں چھوٹی ہوتی ہے اور اس کا دار و مدار اجتماعی احوال اور سیاسی عوامل اور اصلاح و تجدید کی تحریکوں اور نئے نظریہ پر ہوتا ہے تو جب یہ اسباب کسی امت میں زیادہ ہوں تو اس آزمائش کی مدت کم ہوتی ہے۔ اور جب یہ اسباب مفقود ہوں (نہ ہوں) یا کمزور ہوں تو اس آزمائش کی مدت لمبی ہوتی ہے اور اس کے ساتھ ادب اور امت کی بدبختی لمبی ہوتی ہے۔

ادبی تحقیق: (العربی: غُرُبُ اِزْک) بمعنی فصیح عربی ہوتا۔ از (ض) بمعنی کھانا۔ از (تفعیل) بمعنی اعرابی غلطی سے پاک کرنا۔ عربی میں ترجمہ کرنا۔ اگر از تفعیل اس کا صلہ عن ہو تو بمعنی کسی کی قباحت بیان کرنا۔ اصیب مادہ ص۔ و۔ ب از (ن) بمعنی چیز کا نشانہ پر لگنا از تفعیل بمعنی سیدھا کرنا اور تصدیق کرنا از افعال اگر صلہ من ہو تو بمعنی کسی چیز کا لینا اور اگر صلہ باء ہو تو بمعنی تکلیف دینا و از تفعیل بمعنی نیچے اترنا۔ محنة جمع معن ہے از (ف) (الفعال) بمعنی

آزمائش کرنا کُل یہ اسم ہے جو متعدد افراد کے استغراق یا واحد کے عموم کیلئے وضع کیا گیا ہے۔ بغیر اضافت کے استعمال نہیں ہوتا۔ اگر اس کے بعد ما مصدریہ ظریفہ آجائے تو تکرار کا فائدہ دیتا ہے اور معرفہ و کمرہ محدودۃ کی تاکید کیلئے بھی آتا ہے امت بمعنی جماعت۔ طریقہ جمع اُمم ہے تکاد از (س) بمعنی فعل کرنے کے قریب ہونا اور نہ کرنا۔ اور فعل از افعال مقاربہ ہے جس کا اسم مرفوع اور خبر فعل مضارع اکثر بغیر اُن کے ہوتی ہے اور اُن کے ساتھ تلیل الوقوع ہے از تفصیل بمعنی جمع کرنا غیر اصل گھوڑے کو اور گدھے کو کو دن کہتے ہیں۔ تَکون فعل از افعال ناقصہ ہے، مبتداء اور خبر پر داخل ہوتا ہے مبتداء کو رفع دیتا ہے اور اس کو اسم کہا جاتا ہے اور خبر کو نصب دیتا ہے، اور کبھی تامہ ہوتا ہے اور فاعل پر پورا ہو جاتا ہے اور کبھی مثبت اور وجد کے معنی میں بھی آتا ہے۔ کان کا مضارع ہے اور از تفعلیل بمعنی پیدا کرنا کے آتا ہے طبیعت جبلی اور فطری عادت جمع طبائع، خشکی، سردی، تری، گرمی کو طبائع اربعہ کہتے ہیں۔ مطرود مادہ ط۔ ر۔ د۔ از افعال بمعنی جاری ہونا۔ پے در پے ہونا۔ جاری ہونا، دور ہونا از رض) بمعنی دور کرنا۔ از (س) بمعنی پیچھا کرنا لغات لغت کی جمع لغت ہر قوم کی اس اصطلاحی کلام کو کہتے ہیں جس سے وہ اپنے مقاصد ظاہر کرے آجال اصل کی جمع بمعنی وقت، مدت، موت تختلف مادہ خ۔ ل۔ ف۔ از افعال بمعنی اختلاف کرنا ناموافق ہونا، بار بار جانا از رن) قائم مقام ہونا، جانشین ہونا از (س) بمعنی بے وقوف ہونا۔ بائیں ہتھا ہونا بطول مادہ ط۔ و۔ ل۔ از (ن) بمعنی لبسا ہونا۔ غالب ہونا از تفعلیل بمعنی لبسا کرنا از تفعیل بمعنی احسان کرنا قوم بمعنی جماعت، گروہ جمع اقوام اقوام، بقصر مادہ ق۔ ص۔ از (ن) بمعنی ناقص ہونا از (ض) بمعنی قید کرنا از (ک) چھوٹا ہونا از تفعلیل بمعنی چھوٹا کرنا آخرین اگر خاء کا فتح ہو آخرُ بفتح الخاء کی جمع ہے بمعنی (دوسرے اور غیر یہاں یہی مراد ہے اور اگر یکسر الخاء تو آخرُ بکسر الخاء کی جمع ہے بمعنی پچھلا۔ یو جمع مادہ ر۔ ج۔ ع۔ از (ض) مصدر رجوعا ہو تو بمعنی لوٹنا اگر مصدر رجعا ہو تو بمعنی لوٹنا از افعال بمعنی رو کرنا از تفعلیل بمعنی خلق میں آواز گھمانا احوال حال کی جمع بمعنی کیفیت اور حالت اجتماعیۃ یاء برائے نسبت ہے مادہ ج۔ م۔ ع۔ از افعال بمعنی جمع ہونا از (ف) بمعنی جمع کرنا عوامل عاملۃ کی جمع ہے بمعنی کام کرنے والی اور متولی مادہ ع۔ م۔ ل۔ از (س) کام کرنا محنت کرنا از تفعلیل بمعنی حاکم بنانا۔ کام کی اجرت

دینا۔ سیاسیہ یا برائے نسبت ہے یا ست مصدر ہے بمعنی ملکی تدبیر اور انتظام از (ن) بمعنی دیکھ بھال کرنا حرکات حرکت کی جمع از (ک) بمعنی ہلنا از تفعیل بمعنی ہلانا الاصلاح مادہ ص۔ ل۔ ح۔ انما فعال درست کرنا۔ اچھا کرنا۔ از (ف) (ن) بمعنی درست ہونا اتجدید مادہ ج۔ د۔ دا از تفعیل بمعنی نیا کرنا۔ کوشش کرنا از (ض) نیا ہونا۔ کوشش کرنا۔ از (س) بمعنی خوش نصیب ہونا البعث از (ف) بمعنی جوش دلانا از (س) بمعنی نیند سے بیدار کرنا باعث بمعنی فوج جمع بعوث۔ بُعث تو فوراً مادہ و۔ ف۔ ر۔ از تفعیل بمعنی زیادہ ہونا از (ض) افعال۔ تفعیل بمعنی زیادہ کرنا فقدت مادہ ف۔ ق۔ و۔ از (ض) بمعنی گم ہونا از افعال گم کرنا از افعال و تفعیل بمعنی بمعنی گمشدہ کو تلاش کرنا ضعف مادہ ض۔ ع۔ ف۔ از (ن) (ک) بمعنی کمزور ہونا از (ف) و تفعیل بمعنی دو چند کرنا دو گنا کرنا شفاء مادہ ش، ق، ی از (س) بمعنی بد بخت ہونا از (ن) بد بخت بنانا از تفاعل بد بخت ہونے میں مقابلہ کرنا۔

ترکیب نحوی: الادب العربی موصوف مع صفت ان کا اسم ہے۔ ادب کل امیہ مضاف مع مضاف الیہ دوسرے اصیب کا نائب فاعل ہے فعل مجہول نائب فاعل اور متعلق سے مل کر محذوہ کی صفت ہے موصوف مع صفت باء کا مجرور ہے جار مجرور پہلے اصیب کا ظرف لغو ہے فعل مجہول اپنے نائب فاعل (جو کہ ضمیر ہے) اور متعلق سے مل کر ان کی خبر ہے۔

ہی ضمیر مرفوع منفصل مبتدأ ہے محذوہ موصوف تکاد فعل مقارب اس میں ضمیر پوشیدہ اس کا اسم تکون فعل ناقص اس میں ضمیر پوشیدہ اس کا اسم ہے طبیعت و مطردہ معطوف علیہ مع معطوف تکون کی خبر ہے تکون اپنے اسم و خبر سے مل کر جملہ ہو کر تکاد کی خبر ہے اور تکاد اپنے اسم و خبر سے مل کر محذوہ کی صفت ہے موصوف مع صفت ہی ضمیر کی خبر ہے لہذا داب واللفات تکون کا ظرف لغو ہے۔

فائدہ: جب دو اسم اکٹھے ہوں اور دونوں معرفہ ہوں یا دونوں نکرہ ہوں تو وہ اکثر آپس میں موصوف و صفت بنتے ہیں۔

إن هذه المعنة هو تسلط أصحاب الصناعة والتكلف على هذا  
الادب الذين يتخذونه حرفة وعناعة ويحتكرونها احتكاراً ويتنافسون في  
تتميقه وتحبيرة ليشبوا به براعتهم وتفوقهم ويصلوا به إلى أغراضهم، ويستمر  
ذلك ويستعمل حتى يصبح الأدب مقصوراً عليهم مختصاً بهم، ويأتي على

الناس زمان لا يفهم من كلمة ((الأدب)) إلا ما أثر عن هذه الطبقة من كلام مصنوع وأدب تقليدى لا قوة فيه ولا روح، ولا جدة فيه ولا طرافة، ولا متعة فيه ولا لذة.

ويطغى هذا الأدب الصناعى التقليدى على كل ما يؤثر عن هذه الأمة، وتحتوى عليه مكتبتها الغنية الزاخرة من أدب طبعى وكلام مرسل، وتعبير بليغ يحرك النفوس ويشير الاعجاب، ويوسع آفاق الفكر، ويفرى بالتقليد، ويبعث فى النفس الثقة، ولا عيب فيه إلا أنه صدر عن رجال لم ينقطعوا إلى الأديب والانشاء ولم يتخذوه حرفة ومكسباً، ولم يشتهروا بالصناعة الأدبية، ولم يكن لهذا النتاج الأدبى الجميل الرائع عنوان أدبى، ولم يكن فى سياق أدبى، وإنما جاء فى بحث.

ترجمہ: بے شک یہ آزمائش اس اصلی ادب پر ان بناوٹی اور جعلی ادیبوں کے تسلط اور غلبہ کا نام ہے جو اس کو پیش بناتے ہیں اور کاریگری کے طور پر اس کو اپناتے ہیں اور اس کو جمع کرتے ہیں اور اس کو خوبصورت بنانے اور مزین کرنے میں رغبت کرتے ہیں تاکہ اس کے ذریعہ اپنے کمال اور اپنے اونچا ہونے کو باقی رکھیں اور اس کے ذریعہ اپنے مقاصد تک پہنچیں اور یہ حال جاری رہتا ہے اور بڑھتا رہتا ہے حتیٰ کہ ادب ان پر بند اور ان کے ساتھ مخصوص ہو جاتا ہے اور لوگوں پر ایسا زامانہ آ جاتا ہے کہ ادب کے کلمہ سے وہی کچھ سمجھا جاتا ہے جو اس طبقہ سے منقول ہوتا ہے یعنی ایسی بناوٹی کلام اور ایسا روایتی ادب کہ جس میں نہ قوت ہوتی ہے اور نہ روح اور نہ اس میں عمدگی ہوتی ہے اور نہ نئی چیز اور نہ اس میں لطف ہوتا ہے اور نہ لذت۔ اور یہ بناوٹی اور روایتی ادب ہر اس چیز پر غالب آ جاتا ہے جو اس امت سے منقول ہوتی ہے اور اس پر اس امت کے کفایت کرنے والے بڑے کتب نامہ مشتمل ہوتے ہیں یعنی وہ طبعی ادب اور مرسل کلام اور بلیغ تعبیر جو دلوں کو ہلا دیتی ہے اور نفوس میں خودی کا جوش دلاتی ہے اور فکر کے آفاق میں وسعت پیدا کرتی ہے اور اپنی اتباع کے لئے ابھارتی ہے اور دل میں اعتماد پیدا کرتی ہے۔ اور اس طبعی ادب میں اس کے علاوہ کوئی عیب نہیں کہ یہ ایسے لوگوں سے ظاہر ہوا ہے کہ جو ادب اور مضمون نگاری کی طرف ہمہ تن مشغول نہیں ہوئے اور اس کو پیشہ اور کمانے کا ذریعہ نہیں بنایا اور ادبی صنعت میں مشہور نہیں ہوئے اور



اس خوبصورت خوشگوار ادبی پیداوار کیلئے کوئی ادبی عنوان نہیں تھا اور نہ ہی وہ ادب کی طرز پر تھا بلکہ وہ کسی دینی بحث یا علمی کتاب یا فلسفی یا اجتماعی موضوع میں آیا اور ظاہر ہوا تھا۔

ادبی تحقیق: تسلط مادہ س۔ ل، ط، از تفعل بمعنی غالب ہونا از تفعل بمعنی غالب بنانا از (س)

(ک) بمعنی زبان دراز ہونا۔ اصحاب صاحب کی جمع بمعنی ساتھی، مالک، وزیر، گورنر از (س)

معنی دوست ہونا از (ف) بمعنی کمال اتارنا الصناعة بمعنی پیشہ گری از (ف) بمعنی بنانا احسان

کرنا از تفصیل بمعنی مزین کرنا التكلف از تفعل بمعنی مشکل کام برداشت کرنا، تکلف کرنا

یتخذون مادہ۔ خ۔ ذ از افعال بمعنی بنانا از (س) بمعنی لینا حرفۃ مادہ ح، ر۔ ف۔ از افعال

معنی پیشہ اختیار کرنا از (ض) جھکانا از تفصیل بمعنی کنارہ بنانا احتکار مادہ ح۔ ک۔ ر۔ از افعال

مہنگا فروخت کرنے کیلئے چیز روکے رکھنا از (ض) ظلم کرنا از (س) بمعنی اصرار کرنا یتنافسون

مادہ ن۔ ف۔ س، از تفاعل بمعنی مبالغہ کرنا از (ک) نفیس ہونا از (س) عورت کا بچہ جننا از

(ض) نظر بد لگانا تعمیق مادہ ن۔ م۔ ق از تفعل بمعنی خوبصورت کرنا از (ن) لکھنا تحبیر مادہ

ح۔ ب۔ ر از (س) خوش ہونا از تفعل بمعنی عمدہ بنانا از (ن) خوش کرنا اور مزین کرنا تفوق مادہ

ف۔ و۔ ق از تفعل بمعنی بلند ہونا از (ن) بمعنی بلند ہونا، بڑھ جانا یصلوا مادہ و۔ ص۔ ل از

(ض) بمعنی جوڑنا۔ نیکی کرنا از افعال جزا۔ از تفعل بمعنی پہنچنا اغراض غرض کی جمع بمعنی

حاجت۔ مطلب یستمر مادہ م۔ ر، ر۔ از استفعال بمعنی بیشک اختیار کرنا، گزر جانا، از (ن) بمعنی

گزرنا یستفعل مادہ ف۔ حل، از استفعال بمعنی بڑا ہونا از (ف) نر حیوان تلاش کرنا یصبح

اصبح فعل ناقص کا مضارع ہے مبتداء اور خبر پر داخل ہوتا ہے مبتدا کو رفع اور خبر کو نصب کرتا ہے

اور کبھی دخل فی الصباح کے معنی میں ہوتا ہے اور لازمی ہوتا ہے مختصا مادہ خ۔ ص۔ ص۔ از

افعال بمعنی خاص ہونا از تفعل خاص کرنا از (ن) بمعنی خاص کرنا از (س) بمعنی خاص ہونا یا تکی

مادہ ء۔ ت۔ ی از (ض) بمعنی حاضر ہونا از تفعل آسان ہونا از مفاعلہ بمعنی موافقت کرنا فاس

قوم اور ہط کی طرح اسم جمع ہے زمان بمعنی وقت جمع از منہ و ازمان لا یفہم مادہ ف۔ ہ۔ م از

(س) بمعنی سمجھنا از افعال و تفصیل سمجھنا کلمۃ وہ لفظ جو انسان بولے مفرد ہوں یا مرکب اثر

مادہ ا۔ ث۔ ر۔ جمع کلمات و کلمۃ از (ض) بمعنی نقل کرنا از افعال اکرام کرنا از (س) چھانٹ لینا

الطبقة مرتبة۔ حال جمع طبقات کلام بمعنی قول، گفتگو، جملہ از (ض) (ن) بمعنی زخمی کرنا از  
مفاعله بمعنی گفتگو کرنا تقلیدی یا بے نسبت ہے مادہ ق۔ ل۔ د۔ از تفعلیل بمعنی اتباع کرنا کام  
سپرد کرنا، ہار پہنانا از (س) رسی بنا قوۃ طاقت۔ زور جمع قوا۔ قوۃ روح جان۔ قرآن، حکم  
الہی، وحی، جبریل، جمع ارواح طرفۃ طبع بات، نئی عمدہ چیز جمع طُرُق متعۃ بمعنی تھوڑے نفع کی چیز  
جمع مُنْع و مُنْع لذة مزہ۔ خوشی جمع لذات یطعمی مادہ ط۔ غ۔ ی از افعال بمعنی سرکشی کرنا۔  
غالب ہونا از (س) (ض) کفر میں غلو کرنا از تفعلیل بمعنی سرکش بنانا قحتوی مادہ ح۔ و۔ ی۔ از  
افتعال بمعنی جمع کرنا از (س) سبزی یا سرخی مائل سیاہ ہونا مکتبۃ کتب خانہ، لائبریری جمع مکاتب  
مادہ ک۔ ت۔ ب۔ از (ن) بمعنی لکھنا۔ فرض کرنا از تفصیل فوج کے دستے بنانا الغنیۃ بمعنی  
مالداری مادہ غ۔ ن۔ ی۔ از (س) بمعنی نکاح کرنا از تفعلیل گانا گانا از تفعیل بمعنی مالدار ہونا  
الذاخرة بمعنی خوب بھرا ہوا مادہ ذ۔ خ۔ راز (ف) بمعنی موج مارنا، بھرا ہوا ہونا از مفعالہ مقابلہ  
میں فخر کرنا موسر مادہ ر۔ س۔ ل۔ از افعال بمعنی چھوڑنا۔ بلا قید بولنا از (س) لٹکا ہوا ہونا تعبیر  
بمعنی دل کی بات کرنا۔ خواب کی تعبیر بیان کرنا از (س) بمعنی آنسو بہانا۔ عبرت حاصل کرنا۔ بلیغ  
جمع بلغاء از (ن) بمعنی پہنچانا از تفعلیل بمعنی پہنچانا از (ک) بلیغ ہونا نفوس نفس کی جمع روح۔ خون۔  
سانس۔ کشادگی۔ بدن۔ پیغمبر مادہ ث۔ و۔ ر۔ از افعال و تفعیل واستفعال بمعنی جوش دلانا۔ کھود  
کرید کرنا الاعجاب مادہ ع۔ ج۔ ب۔ از افعال و تفعیل بمعنی تعجب میں ڈالنا از (س) تفصل بمعنی  
تعجب کرنا یوسع مادہ و۔ س۔ ع۔ از افعال و تفعیل بمعنی کشادہ کرنا از تفعیل (س) (ک) بمعنی  
کشادہ ہونا از (ف) بمعنی بکثرت دینا آفاق افق کی جمع بمعنی کنارہ ہواؤں کے چلنے کی جگہ از  
(ض) آفاق میں جانا از (س) بمعنی انتہاء تک پہنچنا الفکر جمع افکار بمعنی سوچ و بچار۔ غور و فکر از  
(ض) افعال۔ تفعیل بمعنی غور و فکر کرنا یغوی مادہ غ۔ ر۔ ی۔ از افعال بمعنی برا بیچھٹہ کرنا۔ دشمنی ڈالنا  
از تفعیل بمعنی سریش سے جوڑنا النفع جمع نفعات بمعنی قابل اعتماد از (ض) بمعنی بھروسہ کرنا از  
(ک) بمعنی قوی ہونا از افعال رسی سے باندھنا عیب جمع عیوب بمعنی برائی از (ض) عیب دار  
بنانا از تفعیل بمعنی عیب کی طرف نسبت کرنا صدر از (ن) (ض) بمعنی واپس ہونا۔ افعال بمعنی  
واپس کرنا دجال دجل کی جمع مذکر انسان۔ مرد۔ ینقطعوا مادہ ق۔ ط۔ ع۔ از افعال بمعنی

کشنا۔ ختم ہونا از (ف) جدا کرنا۔ کاشا از (ک) کلام پر قادر نہ ہونا الانشاء مادہ ن۔ ش۔ ی۔ از  
 افعال بمعنی پرورش کرنا۔ پیدا کرنا از (ف) زندہ ہونا اور جوان ہونا مکسبا بمعنی کمائی کا آلہ مادہ  
 ک۔ س۔ ب۔ از (ض) وتفعّل وافتعال بمعنی کمائی کرنا۔ جمع کرنا طلب کرنا یشتهروا مادہ  
 ش۔ ہ۔ ر۔ از افتعال بمعنی مشہور ہونا از (ف) مشہور کرنا از مفاعله ماہواری پر معاملہ کرنا نتائج  
 جانوروں کے بچہ جننے کی حالت از (ض) پیدا ہونا از افعال پیدا کرنا۔ جمیل بمعنی نیکی واحسان  
 از (ن) بمعنی جمع کرنا از (ک) خوبصورت ہونا از تفعیل بمعنی خوبصورت بنانا الواقع مادہ ر۔ و۔  
 ع بمعنی حسن یا بہادری سے تعجب میں ڈالنے والا جمع رافعون۔ رُوْع از (ن) گھبرانا از (س) و  
 افعال بمعنی ڈرانا عنوان جمع عناوین بمعنی کتاب کا دیباچہ۔ خط وغیرہ کا پتہ از فاعلہ بمعنی  
 دیباچہ لکھنا سیاق بمعنی انداز کلام عورت کا مہر از (ن) بمعنی جانور کو پیچھے سے ہانکنا اور بیان کرنا از  
 (س) پر گوشت پنڈلی والا ہونا جاء مادہ ج۔ ی۔ ء۔ از (ض) بمعنی آنا اگر صلہ باء ہو تو بمعنی لانا  
 بحث از (ف) بمعنی کھودنا از مفاعله بمعنی گفتگو کرنا افتعال وتفعّل استفعال بمعنی تفتیش کرنا بحث  
 کی جمع بحوث وابتاح۔

نحوی ترکیب: هذه المحنة موصوف و صفت . معطوف عليه و عطف . بدل و  
 مبدل منه . بناء على التراكيب المختلفة انّ کا اسم هو ضمیر متفہل مبتدا تسلط اصحاب  
 الصناعة مضاف و مضاف الیہ مل کر خبر ہے مبتداء خبر جملہ ہو کر انّ کی خبر ہے علی هذا الادب تسلط  
 کے متعلق ہے الدین یتخذون موصول وصلیل کرا اصحاب کی صفت ہے حرفۃ و صناعة معطوف علیہ و  
 معطوف مل کر یتخذون کا مفعول ثانی ہے اختیاراً یحتکرون کا مفعول مطلق ہے لیشتوا کا  
 لام یتخذون . یحتکرون . یتنافسون افعال کی علت ہے لاقوة فیہ میں قوۃ لائے نفی جنس  
 کا اسم ہے اور فیہ جار مجرور موجود کے متعلق ہو کر لائے نفی جنس کی خبر ہے عنوان ادبی موصوف و صفت مل  
 کر لم یکن کا اسم مؤخر ہے۔

دینی، او کتاب علمی، او موضوع فلسفی او اجتماعی، بقی مغموراً  
 مغموراً فی الأدب الدینی، او الكتب العلمية، ولم یشأ الأدب  
 الصناعي۔ بکبریائہ۔ أن یفسح له فی مجلسه ولم ینتبه له مؤرخو الأدب۔ بضیق

تفکیر ہم وقصور نظر ہم۔ فیہو ہوا بہ ویعطوہ مکانہ اللاتق بہ۔

ان هذا الأدب الطبعی الجمیل القوی کثیر وقدم فی المكتبة العربیة، بل هو أكبر سناً وأسبق زمناً من الأدب الصناعی، فقد دون هذا الأدب فی كتب الحديث والسيرة قبل أن يدون الأدب الصناعی فی كتب الرسائل والمقامات، ولكنه لم یحظ من دراسة الأدباء والباحثین وعنايتهم ما حظی به الأدب الصناعی، مع أنه هو الأدب الذی تجلت فیہ عبقریة اللغة العربیة وأسرارها وبراعة أهل اللغة ولباقتهم، وهو مدرسة الأدب الأصلیة الأولى۔

ترجمہ: تو وہ دینی ادب یا علمی کتب میں پوشیدہ اور مدفون ہو کر باقی رہ گیا۔ اور بناوٹی ادب نے اپنے تکبر کی وجہ سے یہ نہ چاہا کہ اس کے لئے اپنی مجلس میں وسعت کرے اور اس کو جگہ دے۔ اور مؤرخین ادب اپنی تنگ سوچ اور اپنی نگاہ کے کوتاہ ہونے کی وجہ سے اس کے لئے بیدار نہ ہوئے کہ اس کی تعظیم کرتے اور اس کو اس کا مناسب مقام دیتے۔ بے شک یہ خوبصورت طاقتور طبعی ادب عربی کتب خانہ میں زیادہ ہے اور پہلے سے ہے بلکہ یہ بناوٹی ادب سے عمر میں بڑا اور زمانہ کے اعتبار سے اس سے مقدم ہے بیشک یہ ادب رسائل اور مقامات کی کتب میں بناوٹی ادب کی تدوین سے پہلے حدیث اور سیرت کی کتب میں مدون کیا گیا لیکس ادباء اور محققین کی تدریس اور ان کے اہتمام سے اس نے وہ حصہ نہیں پایا جو حصہ بناوٹی ادب نے پایا باوجودیکہ یہی وہ ادب ہے جس میں عربی زبان کی سرداری اور اس کے رموز اور اہل زبان کا کمال اور ان کی ذہانت ظاہر ہوئی ہے اور یہی ادب کا اصلی اور پہلا مدرسہ ہے۔

ادبی تحقیق: دینی یا براۓ نسبت ہے بمعنی حساب۔ ملکیت۔ قدرت۔ حکم۔ مذہب۔ ملت۔ سیرت۔ بدلہ جمع ادیان از (ض) بمعنی دین اختیار کرنا۔ مالک ہونا۔ قرض لینا از تفعیل بمعنی اپنے دین کے تابع بنانا علمی یا براۓ نسبت ہے از (س) بمعنی جاننا از (ض) (ن) نشان لگانا۔ علم کی جمع علوم علم کہتے ہیں شئی کی حقیقت کے ادراک کو موضوع مادہ و۔ ض۔ ع از (ف) بمعنی رکھنا۔ اپنے آپ کو ذلیل کرنا از (س) بمعنی نقصان اٹھانا از تفعیل بمعنی جوڑنا فلسفی یا براۓ نسبت ہے بمعنی حکمت والا جمع فلاسفہ بقی از (س) ہمیشہ رہنا از (ن) (ض) دیکھنا از افعال

بمعنی رحم کرنا مغمورا بمعنی غیر مشہور۔ گناہ مادہ غ۔ م۔ ر۔ از (ک) بمعنی جاہل ہونا از (ن)  
 بمعنی ڈھانپنا۔ مطمورا مادہ ط۔ م۔ ر۔ از (ض) بمعنی دفن کرنا، چھپانا از (ن) سفر کرنا از  
 (س) ورم آجانا کبریا۔ بزرگی۔ عظمت از (ن) عمر میں بڑا ہونا از (ک) مرتبہ میں بڑا ہونا از  
 تفعلیل بڑا بنانا از مفاعلہ بمعنی دشنی کرنا یفسح از (ف) بمعنی کشادگی کرنا از (ک) و افعال  
 وسیع ہونا مجلس بمعنی بیٹھنے کی جگہ اور پکھری جمع مجالس از (ض) بمعنی بیٹھنا و از تفعلیل بٹھانا لم ینتبہ  
 مادہ ن۔ ب۔ ہ۔ از افعال و تفعّل و استفعال بمعنی بیدار ہونا از تفعلیل بیدار کرنا از (ن) (س)  
 (ک) بمعنی شریف و مشہور ہونا مؤرخو الادب مؤرخون تھا اضافت کی وجہ سے نون گر گیا  
 ہے مادہ ۔۔۔ ر۔ خ از تفعلیل بمعنی تاریخ نکالنا۔ وقت بیان کرنا۔ تاریخ وہ علم ہے جس میں واقعات  
 مع تاریخ بیان کئے جائیں ضیق بمعنی سختی اور وہ غم جس سے تنگ دلی ہوا از (ض) و تفعّل و تفاعل  
 بمعنی تنگ ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی تنگ کرنا نظر بمعنی نگاہ و دانائی از (ن) (س) بمعنی دیکھنا  
 اگر صارفی ہو بمعنی غور کرنا از افعال بمعنی ادائیگی قرض کی مہلت دینا۔ مشابہ ہونا از مفاعلہ بمعنی  
 مشابہ ہونا۔ بحث کرنا۔ ینوہوا مادہ ن۔ و۔ ہ۔ از تفعلیل بمعنی تعظیم کرنا۔ بلند کرنا از (ن) بلند  
 ہونا از تفعلیل بمعنی بلند ہونا یعطو مادہ ع۔ ط۔ ی از افعال بمعنی دینا از (ن) بمعنی لینا۔ بلند کرنا از  
 تفصیل (جلدی کرنا) خدمت کرنا از استفعال عطیہ مانگنا مکان اسم ظرف کسی چیز کے ہونے کی  
 جگہ جمع اماکن و امکانہ از (ن) بمعنی ہونا از تفعّل بمعنی ایجاد ہونا از استفعال بمعنی عاجزی کرنا  
لائق مادہ ل۔ ی۔ ق از (ض) بمعنی مناسب ہونا۔ پناہ لینا از تفعلیل بمعنی، کھانے کو نرم کرنا از  
 افعال بمعنی دوستی کرنا از افعال بمعنی اپنے ساتھ ملا لینا القوی مضبوط جمع اقویاء از (س) بمعنی  
 مضبوط ہونا از تفعلیل مضبوط کرنا از مفاعلہ بمعنی طاقت میں غالب ہونا از افعال محتاج ہونا کثیر از  
 (ک) بہت ہونا از (ن) کثرت میں غالب آنا از تفعلیل زیادہ کرنا قدیم بمعنی پرانا۔ فوج کا اگلا  
 حصہ جمع قدماء۔ قدما۔ از (ن) بمعنی پہلے ہونا از (س) آنا از (ک) بمعنی پرانا ہونا  
 از تفعلیل بمعنی آگے کرنا ینسا بمعنی عمر از (ن) چھری تیز کرنا۔ مسواک کرنا۔ طریقہ جاری کرنا  
 از تفعلیل اچھی گفتگو کرنا۔ مسواک کرنا از افعال بمعنی بوڑھا ہونا اسبق اسم تفصیل ہے از (ن)

(ض) آگے بڑھنا۔ غالب آنا از افعال بمعنی سبقت کرنا از مفاعله دوڑ میں مقابلہ کرنا ذوقی از تفصیل ترتیب دینا از (ن) کمزور ہونا از تفعیل بمعنی پورے طریقہ سے مستغنی ہونا۔ الحادیث بمعنی نیا و خبر جمع حدثاء۔ حدث اگر خبر کا معنی ہو تو جمع احادیث۔ حدثان از (ن) واقع ہونا۔ نو پیدا ہونا از تفعیل روایت کرنا از افعال بمعنی ایجاد کرنا از مفاعله گفتگو کرنا السیرۃ بمعنی عادت و طریقہ۔ طرز زندگی جمع سبب از (ض) بمعنی چلنا اگر صلہ باء ہو تو معنی ہے چلانا از افعال و تفعیل چلانا رسائل پیغام۔ خط۔ رسالۃ کی جمع ہے مقامات مجلس۔ سرداری۔ لوگوں کی جماعت۔ خطبہ جو جمعہ میں بیان کیا جائے مقامۃ کی جمع ہے مادہ ق۔ و۔ م۔ از (ن) بمعنی کھڑا ہونا از افعال کھڑا کرنا از مفاعله سیدھا ہونا از تفعیل بمعنی سیدھا کرنا۔ يحفظ مادہ۔ ح۔ ظ۔ ظ۔ از (س) نصیب اور حصہ والا ہونا در اسۃ از (ن) بمعنی پڑھنا۔ ثنا از افعال و تفعیل بمعنی پڑھانا عنایت مادہ ع۔ ن۔ ی۔ از (ض) واقع ہونا۔ نازل ہونا۔ مفید ہونا حفاظت کرنا۔ فکر مند ہونا از (س) تھکنا از افتعال بمعنی اہتمام کرنا فحلت مادہ ج۔ ل۔ ی۔ از تفعیل اچھی طرح ظاہر ہونا از (ن) ظاہر کرنا۔ دور کرنا۔ جلا وطن کرنا۔ از (س) پیشانی کشادہ ہونا از تفعیل بمعنی مصیبت وغیرہ دور کرنا عبقریۃ یا بے نسبت ہے بمعنی سردار اسرار سبزو کی جمع ہے بمعنی راز از (ن) خوش کرنا از (س) بمعنی ناف میں درد از افعال و تفعیل بمعنی خوش کرنا اسر السبر بمعنی راز چھپانا لباقۃ بفتح اللام از (س) باہر ہونا۔ نرم اخلاق والا ہونا۔ ذہین ہونا از (ن) بمعنی نرم کرنا الاصلیۃ جزؤ والا از (ک) جزؤ والا ہونا۔ جز پکڑنا عمدہ ہونا از (س) بمعنی بد بودار اور متغیر ہونا از تفعیل بمعنی جزؤ والا بنانا۔ اصل بیان کرنا الاولی اول کا مؤنث ہے جمع اُول۔ اولیات بمعنی پہلی از (ن) لونفا انتظام کرنا از تفعیل واپس کرنا اہل کذبہ۔ رشتہ دار جمع اہلون۔ آہلات۔ آہال از (ن) (ض) شادی شدہ ہونا از (س) انس حاصل کرنا از مفاعله بمعنی شادی کر دینا از تفعیل بمعنی کسی کام کے لائق ہونا۔

ترکیب نحوی: مغفور مطہور احوال ہے بقی کی ضمیر فاعل سے، کثیر وقدیم معطوف علیہ ومعطوف مل ان کی خبر ہے۔ ہذا الادب دون فعل مجہول کا نائب فاعل ہے ماضی بہ الادب الصناعات الادب

الصناعی موصوف مع صفت حظی فعل کا فاعل ہے فعل اپنے متعلق اور فاعل سے مل کر ممتا کا صلہ ہے موصول مع صلہ لم یحفظ کا فاعل ہے۔ الاصلیۃ مدرسہ کی صفت اولیٰ ہے اور الاولیٰ مدرسہ کی صفت ثانیہ ہے۔

وناخذ کتب الحدیث والسیرة - کمثال هذا الادب الطبعی - اولاً  
فنقول: إنها اشتملت علی معجزات بیانیة وقطع أدبية ساحرة، تخلو منها مكتبة  
الأدب العربی - علی سعتها وغناها - وهو دلیل علی صحة هذه اللغة ومرونتها،  
واقفناؤها علی التعبير الدقیق عن خواطر ومشاعر ووجدانات وکیفیات نفسیة  
عمیقة دقیقة، ووصف بلیغ مصور للحوادث الصغیرة، وهی الكتب التي  
حفظت لنا مناهج کلام العرب الأولین وأسالیب بیانهم، ولنن صرح ما قاله  
الرقاشی: ((إن ما تکلمت به العرب من جید المنشور، أكثر مما تکلمت به من  
جید المنظوم، فلم یحفظ من المنشور عشرة،

ترجمہ: اور ہم سب سے پہلے اس طبعی ادب کی مثال کے طور پر حدیث اور سیرت کی کتابوں کو  
لیتے ہیں۔ تو ہم کہتے ہیں کہ یہ کتب ایسے بیانی معجزات اور جادو اثر ادبی ٹکڑوں پر مشتمل ہیں جن  
سے اپنی وسعت اور غناء کی باوجود عربی ادب کا کتب خانہ خالی ہے اور یہ چیز اس لغت کے صحیح اور  
اس کے شغوس ہونے پر اور جذبات اور خیالات اور احساسات اور گہری باریک نفسانی کیفیات کی  
باریک بیانی اور معمولی واقعات کی تصویر کشی کرنے والے پُر اثر بیان پر اس کے قادر ہونے پر دلیل  
ہے۔ اور یہ وہ کتب ہیں جنہوں نے ہمارے لئے پہلے عرب کی کلام کے طریقوں اور ان کے انداز  
بیان کو ہمارے لئے محفوظ کیا ہے۔ اور اگر وہ بات درست ہے جس کو علامہ رقاشی نے کہا ہے کہ  
بیشک عرب نے جو عمدہ نثر بولی ہے وہ اس سے زیادہ ہے جو انہوں نے منظوم کلام بولی ہے تو منشور  
کلام سے اس کا دسواں حصہ بھی محفوظ نہیں ہے۔

ادبی تحقیق: مثال بمعنی مشابہ۔ نظیر۔ صفت۔ کہاوت جمع امثال از (ن) بمعنی مشابہ ہونا از  
(ض) سامنے کھڑا ہونا از تفعلیل بمعنی ہو بہو تصویر بنانا از تفعیل بیان کرنا از افتعال بمعنی اطاعت  
کرنا۔ بیان کرنا فنقول مادہ ق۔ و۔ ل۔ از (ن) بمعنی حکم کرنا۔ بولنا اگر مصدر قیلولہ ہو تو بمعنی

آرام کرنا از تفعلیل نہ کہی ہوئی بات کو منسوب کرنا از تفعل جھوٹ گھڑنا۔ از مفاعله بمعنی مباحثہ کرنا  
اشتملت مادہ ش۔ م۔ ل۔ از افعال بمعنی احاطہ کرنا از (ن) بادشمال چلنا۔ از (ض) بکری کے  
تھن پر تھیلا چڑھانا از (س) چادر میں پیٹنا اگر مصدر شمول ہو تو معنی ہوگا عام ہونا معجزات مادہ  
ع۔ ج۔ ز۔ یہ معجزہ کی جمع ہے بمعنی خرق عادت کام جس کو اللہ تعالیٰ کسی نبی کے ہاتھ پر ظاہر  
کرے۔ از (ن) بمعنی بوڑھا ہونا از (س۔ ض) عاجز ہونا از تفعلیل عاجز کرنا از استفعال بمعنی  
عاجز پانا بیانیۃ یاء برائے نسبت ہے بیان وہ فصیح گفتگو جو مافی الضمیر کو ظاہر کرے مادہ  
ب۔ ی۔ ن۔ از (ض) بمعنی واضح ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی واضح کرنا از مفاعله بمعنی چھوڑ کر جدا  
ہونا ساحورۃ جادو کرنے والی جمع ساحرات از (ف) جادو کرنا دھوکا دینا۔ دور کرنا از (س) صبح  
سویرے آنا از افعال بمعنی صبح جانا از تفعل بمعنی سحری کھانا تخیلو مادہ خ۔ ل۔ و۔ از (ن) بمعنی  
خالی ہونا از تفعلیل بمعنی چھوڑنا دلیل بمعنی مرشد۔ راہنما۔ حجت جمع اولہ۔ دلائل مادہ۔ د۔ ل۔  
ل۔ از (ن) بمعنی راستہ دیکھنا از (ض) نخرے دکھانا از افعال محبت پر بھروسہ کرنا صحت مادہ  
ص۔ ح۔ ج۔ از (ن) بمعنی تندرست ہونا۔ خبر کا واقعہ کے مطابق ہونا از تفعلیل تندرست کرنا  
مروءۃ مادہ م۔ ر۔ ن۔ از (ن) بمعنی تھوڑی سختی کے ساتھ نرم ہونا از تفعلیل نرم کرنا۔ عادی بنانا از  
تفعل بمعنی مہربان ہونا اقتدار مادہ ق۔ د۔ ر۔ از افعال بمعنی قوی ہونا۔ از (ن) س۔ (ض)  
مصدر قدرة ہو تو معنی قادر ہونا از (ض) اگر مصدر قدر ہو تو معنی تدبیر کرنا از تفعلیل فیصلہ کرنا۔  
اندازہ لگانا۔ تقسیم کرنا۔ قادر بنانا از مفاعله بمعنی قوت میں مقابلہ کرنا دقیق باریک چیز۔ مشکل  
معاملہ۔ آنا جمع ادقواء۔ ادقۃ از (ض) بمعنی باریک ہونا از (ن) توڑنا۔ دروازہ کھٹکھٹانا از  
افعال و تفعلیل بمعنی باریک کرنا خواطر خاطر کی جمع بمعنی خیال۔ دل۔ نفس۔ تدبیر از (ن)  
(ض) پیش آنا از (ک) بلند ہونا از تفاعل بمعنی شرط لگانا از افعال بمعنی خطرہ میں ہونا۔ یاد دلانا  
مشاعرۃ مادہ ش۔ ع۔ ر۔ بمعنی حواس از (ن) محسوس کرنا جاننا از (س) زیادہ اور لمبے بالوں والا  
ہونا از مفاعله اشعار میں مقابلہ کرنا از تفاعل بحکلف شاعر بننا وجدانات وجدانی کی جمع وہ چیز  
جس کو انسان اپنے نفس سے محسوس کرے۔ وہ اشیاء جو باطنی قوتوں سے محسوس ہوں مادہ و۔ ج۔ د۔  
ازض۔ س۔ مصدر وجدانا ہو تو بمعنی پانا از (ض) مصدر وجد بمعنی غصہ ہونا از (ض) مصدر



و جدا بمعنی غصہ ہونا از (ض) مصدر و جذا اور وُجدا بمعنی مستغنی ہونا از (س) صلہ باء بمعنی محبت کرنا کیفیات کیفیت کی جمع بمعنی حالت۔ صفت از تفعلیل کیفیت بنانا از تفعل کسی کیفیت پر ہونا عمیقہ جمع عمانق مادہ ع، م، ہ، ق از (س) (ک) و تفعل بمعنی کشادہ ہونا لمبا ہونا۔ گہرا ہونا وصف از (ض) بمعنی بیان کرنا۔ تعریف کرنا۔ از (ک) لڑ کے کا خدمت کے قابل ہونا از افعال قابل بیان ہونا از تفعل خادم بنانا مصور مادہ ص۔ و۔ راز تفعلیل تصویر بنانا از تفعل خیال میں لانا از (ن) بمعنی آواز دینا۔ جھکا دینا از (س) بمعنی جھکانا حوادث حادث کی جمع واقعہ۔ مصیبت۔ نوید چیز صغیرہ مرتبہ یا جسامت میں چھوٹی چیز مادہ ص۔ غ۔ راز (س) چھوٹا ہونا از (ک) ذلیل ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی ذلیل بنانا چھوٹا بنانا حفظ از (س) نگرانی کرنا، حفاظت کرنا۔ زبانی یاد کرنا از تفعلیل بمعنی یاد کرنا از مفاعلہ بیشکی کرنا از تفعل پچنا از افعال بمعنی غصہ دلانا مناہج منہج و منہاج کی جمع بمعنی کشادہ راستہ از (ف) بمعنی واضح کرنا۔ بوسیدہ کرنا از افعال واضح ہونا۔ ظاہر ہونا از (ن) بوسیدہ ہونا اسالیب اسلوب کی جمع بمعنی راستہ۔ طریقہ۔ روش مادہ س۔ ل۔ ب از (ن) بمعنی چھیننا افعال تیز چلنا جید بمعنی عمدہ عمدہ جمع جیاد از (ن) عمدہ ہونا۔ اچھا بنانا از تفعلیل عمدہ بنانا۔ خوبصورت بنانا از استفعال بخشش طلب کرنا منشور منظوم کلام ضد مادہ ن۔ ث۔ راز (ن) بمعنی بکھیرنا۔ نشر میں گفتگو کرنا از (ض) چھینکنا از تفعل و تفاعل بمعنی بکھیرنا اکثر مادہ ک۔ ث۔ راز (ک) بمعنی زیادہ ہونا از (ن) کثرت میں غالب آنا از تفعلیل زیادہ کرنا المنظوم بمعنی شعر مادہ ن۔ ظ۔ م از (ض) بمعنی آراستہ کرنا۔ موتی پرونا۔ موزون کرنا از تفاعل و تفعل ترتیب وار ہونا عشرہ عشر دسواں حصہ جمع عشور۔ اعشار از (ض) دس میں سے ایک لینا از (ن) و تفعلیل دس میں سے ایک لینا از افعال بمعنی دس کر دینا از مفاعلہ باہم مل جل کر رہنا۔ ترکیب نحوی: کتب الحدیث مضاف مع مضاف الینا خذ کا مفعول بہ ہے۔ لہذا الادب جار مع مجرور کائن کی ظرف مستقر ہو کر مثال کی صفت ہے۔ اولاً بواسطہ مصدر محذوف اخذاً کی صفت ہو کرنا خذ کا مفعول مطلق ہے۔ تخلو۔ معجزات کی صفت ہے۔ اکثر مما۔ ان کی خبر ہے۔ فائدہ: جار مجرور کو ظرف کہتے ہیں اور ہر جار و مجرور کے لئے متعلق کا ہونا ضروری ہے اگر اس کا متعلق لفظوں میں موجود ہو تو اس کو ظرف لغو اور اگر اس کا متعلق لفظوں میں موجود نہ ہو تو اس کو

ظرف مستقر کہتے ہیں۔

ولا ضاع من الموزون عشره )) فكتب الحديث النبوی تسد هذا الفراغ الواقع فی تاریخ الأدب العربی تنقل إلینا هذا الذخر الأدبی الذی أعتقد أنه قد ضاع، وتمتاز أنها قد اتصل سندها وصحت روايتها فهي أوثق مصدر للغة العربية البليغة التي كانت سائدة في عهدها الذهبي الأول وللأدب العربي الذی كان منشراً فی جزيرة العرب.

إن هذه الكتب تشتمل على روايات قصيرة وطويلة وكلها أمثلة جميلة للغة العرب العرباء التي كانوا يتكلمون بها ويعبرون فيها عن ضمائرهم وخواطرهم، ويجدد دارس الأدب العربی فيها من البلاغة العربية، والقدرة البيانية، والوصف الدقيق، والتعبير الرقيق، وعدم التكلف والصناعة ما يقف أمامه خاشعاً معترفاً للرواة بالبلاغة والتحرى في صحة النقل والرواية، وللغة العربية بالسعة والجمال.

ترجمہ: اور منظوم کلام میں سے اس کا دسواں حصہ بھی ضائع نہیں ہوا تو کتب حدیث ادب عربی کی تاریخ میں واقع ہونے والے اس خلا کو پر کرتی ہیں اور ہماری طرف اس ادبی ذخیرہ کو منتقل کرتی ہیں جس کے متعلق اس کا خیال ہے کہ وہ ضائع ہو گیا اور یہ کتب اس میں ممتاز ہیں کہ ان کی سند متصل اور ان کی روایت صحیح ہے تو یہ اس بلیغ عربی زبان کے لئے جو اپنے پہلے سنہری دور میں سردار تھی اور اس عربی ادب کے لئے جو جزیرہ عرب میں پھیلا ہوا تھا مضبوط بڑ ہیں بیشک یہ کتب چھوٹی اور لمبی روایت پر مشتمل ہیں۔ اور یہ تمام روایات خالص عرب کی اس زبان کیلئے خوبصورت مثالیں ہیں جس کے ذریعہ وہ گفتگو کرتے تھے اور جس میں اپنے جذبات اور خیالات کو بیان کرتے تھے۔ اور عربی ادب پڑھنے والا ان روایات میں اتنی بلاغت عربیہ اور قدرت بیانیہ اور باریک و نرم بیانی اور بناوٹ و تکلف سے دوری پاتا ہے کہ وہ اس کے سامنے عاجزی کرتے ہوئے اور نگاہ نیچی کر کے کھڑا ہوتا ہے اور راویوں کے لئے بلاغت اور روایت اور نقل کرنے میں غور و فکر کا اور عربی زبان کیلئے وسعت اور خوبصورتی کا اعتراف کرتا ہے۔

ادبی تحقیق: ضاع مادہ ض۔ ی۔ ع از (ض) بمعنی ضائع ہونا بے کار ہونا از افعال ضائع

کرنا۔ بہت جائیداد والا ہونا از تفعل بمعنی پھیلنا۔ موزون مادہ و۔ ز۔ ن از ض تولن۔ شعر کی تقطیع کرنا از (ک) بوجہ ہونا از افعال و تفعیل بمعنی دل لگانا از مفاعلہ مقابل ہونا از افعال و زن ہونا۔ النبوی نبی کی طرف منسوب نبی خدا کی طرف سے پیغامبر جمع انبیاء مادہ ن۔ ب۔ ع۔ از (ف) بلند ہونا۔ دور ہونا از افعال و تفعیل بمعنی خبر دینا از مفاعلہ ایک دوسرے کو خبر دینا از تفعل نبوت کا دعویٰ کرنا تسد مادہ س۔ و۔ د از (ن) سیدھا ہونا۔ بند کرنا۔ از تفعیل بمعنی سیدھا کرنا از افعال و استفعال بمعنی بند ہونا الفراغ از (ف) (ن) کام سے خالی ہونا از (ک) گھبرانا از (س) پانی گرنا از افعال پانی گرنا از تفعل خالی ہونا تنقل مادہ ن۔ ق۔ ل از (ن) روایت کرنا منتقل کرنا از تفعیل زیادہ منتقل کرنا از افعال بمعنی منتقل ہونا متمناز مادہ م۔ ی۔ ز۔ از (ض) جدا کرنا۔ علیحدہ کرنا از افعال۔ تفعل۔ افعال جدا ہونا لائسنس کوالاتیاز کہتے ہیں سند دستاویز۔ سہارا۔ چادر از (ن) تفاعل استفعال اعتماد کرنا از افعال بمعنی حوالہ دینا۔ ٹیک لگانا روایت مادہ ر۔ و۔ ی۔ از (ض) نقل کرنا۔ بیان کرنا از (س) سیراب ہونا از تفعیل غور کرنا۔ سفر میں پانی ساتھ لے جانا ساندہ مادہ س۔ و۔ د از (ن) بمعنی سردار ہونا۔ شریف ہونا از تفعیل سردار بنانا۔ کالا کرنا از (س) کالا ہونا عہد بمعنی وفاء ضمان۔ ذمہ۔ دوستی۔ وصیت۔ میثاق۔ شاہی فرمان جمع عہود از (س) بمعنی حفاظت کرنا۔ پورا کرنا۔ از مفاعلہ معاہدہ کرنا از تفاعل ایک دوسرے سے معاہدہ کرنا از استفعال بمعنی عہد لینا۔ الذہبی یا برائے نسبت ہے ذہب بمعنی سونا جمع اذہاب۔ ذہوب۔ ذہبان از (ف) بمعنی جانا۔ گذرنا۔ مرنا۔ از (س) سونے کی کان میں بہت سونا پا کر حیران ہونا از افعال بمعنی لے جانا از تفعیل بمعنی سونے کی قلعی کرنا۔ منتشر مادہ ن۔ ش۔ ر۔ از افعال بمعنی پھیلنا از (ن) پھیلا نا۔ زندہ کرنا جزیرۃ زمین کا وہ ٹکڑا جس کے چاروں طرف پانی ہو جمع جزائر و جُذُر مادہ ج۔ ز۔ ر۔ از (ن) (ض) بمعنی خشک ہونا یا کم ہونا۔ پیچھے ہٹنا از افعال کاٹنے کا وقت آنا از تفاعل باہم گالی گلوچ کرنا ضمائر ضمیرۃ کی بمعنی راز۔ پوشیدہ خیال عند النحاة ضمیر وہ کلمہ ہے جو منکظم۔ مخاطب۔ غائب پر دلالت کرے مادہ ض۔ م۔ ر از (ک) (ن) بمعنی

لاغر ہونا از افعال پوشیدہ کرنا از تفعیل و افعال بمعنی گھوڑے کو دہلا کر ناقدرۃ ایجاد فعل یا ترک فعل کی طاقت و دقیق بمعنی پتلا جمع ارقاء مادہ ر۔ ق۔ ق۔ ازض پتلا ہونا۔ رجم کرنا از تفعیل پتلا کرنا۔ نرم کرنا عذم از (س) بمعنی گم کرنا۔ نہ کرنا از (ک) بے وقوف ہونا از افعال بمعنی محتاج ہونا یقف مادہ وق۔ ف۔ از (س) بمعنی کھڑا ہونا۔ وقف کرنا از تفعیل بمعنی کھڑا کرنا اقام بمعنی آگے طرف مکان ہے معترف مادہ ع۔ ر۔ ف۔ از افعال بمعنی اقرار کرنا از (ض) پہچاننا از تفعیل بمعنی نام بتا دینا۔ خوشبودار کرنا التحری مادہ ح۔ ر۔ ی۔ از تفعیل بمعنی ارادہ کرنا۔ ٹھرنا۔ دو چیزوں میں سے اولیٰ کو طلب کرنا۔

ترکیب نحوی: عشرہ مضاف مع مضاف الیہ ضاع کا فاعل ہے۔ تسد جملہ بن کر کتب الحدیث کی خبر اول ہے تنقل الیناس کی خبر ثانی ہے۔ تمتاز بواسطہ عطف خبر ثالث ہے فی تاریخ ظرف لغو الواقع کے متعلق ہے اور وہ هذا الفراغ کی صفت ہے۔ من البلاغة العربیة مایقف میں ما کا بیان مقدم ہے اور مایقف موصول مع صلہ سجد کا مفعول بہ ہے۔ خاشعا معترفا یقف کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔

فائدہ: ظرف مستقر سے قبل اگر اسم معرفہ واقع ہو تو یہ آپس ذوالحال و حال واقع ہوتے ہیں اور اگر ظرف مستقر سے قبل نکرہ واقع ہو تو یہ آپس میں موصوف و صفت واقع ہوتے ہیں۔ جملہ فعلیہ نکرہ کی صفت بھی واقع ہو سکتا ہے اور معرف باللام بہ لام عہد ذہنی کی صفت بھی واقع ہو سکتا باقی معرفہ کی صفت نہیں واقع ہو سکتا۔

أما الروایات الطويلة فهي ثروة أدبية ذات قيمة فنية عظيمة وهي التي تجلت فيها بلاغة الراوی العربی والقداره على الوصف والتعبير والتصوير، وهي التي يطول فيها نفسه فيحكي حكاية يعبر فيها عن معان كثيرة وأحاسيس دقيقة، ومناظر متنوعة، فلا يخذله اللسان ولا يخونه البیان ولا يتخلف عنه مدد اللغة، وكأنها لوحة فنية منسجمة متناسقة قد أبدع فيها الفنان، أو صورة متناسبة قد أحسن فيها المصور كل الإحسان.

ترجمہ: لیکن لمی روایات تو وہ عظیم فی قیمتی ادبی سرمایہ ہیں اور یہ وہ روایات ہیں جن میں عربی

راوی کی بلاغت اور بیان۔ اظہار۔ تصویر کشی پر اس کا قادر ہونا ظاہر ہوا ہے۔ اور یہ وہ روایات ہیں جن میں اس کا نفس قادر ہوتا ہے تو وہ ایسی حکایت کرتا ہے جس میں وہ بہت معافی اور باریک احساسات اور مختلف قسم کے مناظر بیان کرتا ہے تو زبان اس کا ساتھ نہیں چھوڑتی اور بیان اس سے خیانت نہیں کرتا اور لغت کی مدد اس سے پیچھے نہیں ہٹتی اور گویا کہ وہ ایسی مرتب اور منظم فی تختی ہیں جن میں صاحب فن نے اچھا طریقہ ایجاد کیا ہے۔ یا ایسی متناسب صورت ہیں جن میں تصویر کشی کرنے والے نے ہر لحاظ سے اچھائی پیدا کی ہے۔

**ادبی تحقیق:** فروۃ مال یا قوم کی کثرت از (ن) (س) افعال بمعنی بہت مال والا ہونا از تفعیل بمعنی ترکنا عظیمہ مادہ ع۔ ظ۔ م۔ از (ک) بڑا ہونا۔ دشوار ہونا۔ از (ن) ہڈی پر مارنا از تفعیل بمعنی تعظیم کرنا از تفعیل تکبر کرنا۔ عظیمہ جمع عظام بحکایہ مادہ ح۔ ک۔ ی۔ از (ض) بمعنی نقل کرنا۔ بیان کرنا۔ مشابہ ہونا از افعال باندھنا از افعال مضبوط ہونا از مفاعله مشابہ ہونا معانی معنی کی جمع بمعنی مقصود اور مدلول احساس اس احساس کی جمع مادہ ح۔ س۔ س۔ از (ن) قتل کرنا۔ جڑ سے اکھیڑنا۔ از (ض) معلوم کرنا از (س) نرم دل ہونا۔ یقین کرنا از تفعیل بمعنی سننا۔ دیکھنا متوقعہ۔ مادہ ن۔ و۔ ع از تفعیل بمعنی قسمیں ہونا از (ن) پیاسا ہونا راجح ہونا، تلاش کرنا از تفعیل بمعنی قسمیں کرنا۔ لسان زبان۔ لغت جمع لسانات۔ اَلْسِنَةُ اَلشُّنْ مادہ ل۔ س۔ ن۔ از (س) بمعنی فصیح ہونا۔ بہتر بیان والا ہونا گفتگو میں غالب ہونا از تفعیل بمعنی جھوٹ بولنا۔ یخون مادہ خ۔ و۔ ن از (ن) بمعنی خیانت کرنا از تفعیل بمعنی خیانت کی طرف نسبت کرنا از استفعال خیانت کرنے کی نسبت کرنا یتخلف مادہ خ۔ ل۔ ف از تفعیل بمعنی پیچھے رہنا از افعال وتفاعل اختلاف کرنا از (ن) جانفشین ہونا مدد فریادری۔ اعانت کرنا۔ از (ن) بمعنی پھیلا نا۔ لمبا کرنا۔ کھینچنا از مفاعله نال مثول کرنا از استفعال ابداء طلب کرنا از افعال پھیلا نا۔ مدد کرنا لوجه تختی۔ ہر چوڑی چیز جمع الواح از (ن) بمعنی ظاہر ہونا از تفعیل دور سے اشارہ کرنا از استفعال غور کرنا از افعال بمعنی پیاسا ہونا منسجمہ مادہ س۔ ج۔ م۔ از افعال بمعنی مرتب کلام۔ پانی گرنا۔ از (ض) (ن) دیر کرنا از افعال وتفعیل پانی گرنا۔ دیر تک برسا نا۔ متناسقہ مادہ ن۔ س۔ ق۔ از افعال۔ تفاعل۔ تفعیل بمعنی با ترتیب ہونا از (ن) موتی پر دنا۔ ترتیب دینا از

تفعیل ترتیب وار رکھنا ابدع مادہ ب۔ د۔ ع از افعال بمعنی کسی کام کو اچھے انداز سے کرنا۔ بدعت نکالنا از (ف) بمعنی گھڑنا۔ بغیر نمونہ کے کوئی چیز ایجاد کرنا از (ک) بے مثال ہونا از (س) موٹا ہونا از تفعیل بدعت والا ہونا۔ بدعت دین میں نیا طریقہ متناسبہ مادہ ن۔ س۔ ب۔ از تفاعل منسوب ہونا۔ باہم مشابہ ہونا از (ن) (ض) نسب بیان کرنا نسب دریافت کرنا از مفاعله بمعنی مناسب ہونا۔ مشابہ ہونا احسن مادہ ح۔ س۔ ن۔ از افعال بمعنی نیکی کرنا۔ اچھی طرح کرنا از تفعیل خوبصورت ہونا اچھا ہونا از استفعال بمعنی اچھا جاننا از تفعیل خوبصورت بنانا از مفاعله خوبصورتی میں مقابلہ کرنا۔ نیک سلوک کرنا از (ن) (ک) بمعنی خوبصورت ہونا۔

ترکیب نحوی: الروایات الطویلۃ موصوف مع صفت مبتدا ہے قائم مقام شرط۔ فہی۔ ہی مبتدا ہے ثرۃ ادبیۃ موصوف ہے مع صفت خبر ہے مبتدا و خبر مل کر الروایات الطویلۃ کی خبر ہے قائم مقام جزاء کے ہے اقتداءً بواسطہ عطف کے تجلّت کا فاعل ہے احاسیس غیر منصرف ہے جمع متعہی الجوع ایک سبب دوسبب کے قائم مقام ہے قد ابدع لوحہ کی صفت رابعہ ہے صورتہ بواسطہ عطف کائن کی خبر ہے۔ کل الاحسان احسن کا مفعول مطلق ہے۔

فائدہ: اما بفتح الهمزة اور اما بکسر الهمزة میں فرق یہ ہے کہ کلام کے شروع میں اور اجمال کے بعد تفصیل کے موقع پر اما ہوتا ہے اور کلام کے درمیان میں اما ہوتا ہے اسی طرح جب اس جیسے لفظ کے بعد ایک ہی مضمون میں اس جیسا دوبارہ لفظ آجائے تو اما ہوتا ہے۔

اقرا معنی حدیث کعب بن مالک عن تخلفه عن غزوة تبوک وهو موضوع دقیق محرّج، يطلب منه الصراحة والاعتراف بالتقصير، والشهادة على النفس، وطلب منه تصوير ذلک الجو القاتم العابس الذى عاش فيه خمسين ليلة، وطلب منه تصوير الخواطر التى كانت تجيش فى صدره وتساور نفسه وهو يعيش فى جفاء وعتاب ممن يحبهم وتربطه بهم العقيدة والعاطفة، لا يجد لذة فى فراقهم ولا يرى فى الدنيا عوضاً عنهم، وتصور تلك الصلة الروحية والحب العميق الذى يربطه بالنبي ﷺ ربطاً وثيقاً محكماً، لا يحله العتاب والعقاب، ولا يضعفه إقبال الملوك عليه وتوددهم إليهم، وتصور ذلك السرور الذى غمره على إثر قبول توبته، ما أصعب هذا

الموضوع، وما أكثره تعقداً ودقة، ولكنه ببلاغته العربية يتغلب على هذه المشاكل النفسية والأدبية، ويترك لنا ثروة نعتز بها.

ترجمہ: آپ میرے ساتھ کعب بن مالک کی حدیث پڑھو جو ان کے غزوہ جوک سے پیچھے رہ جانے کے متعلق ہے اور وہ پریشان کن باریک موضوع ہے جو اس سے کوتاہی کے اعتراف اور صراحت اور اپنے خلاف گواہی دینے کا مطالبہ کرتا ہے اور اس سے اس غبار آلود ترش زو ماحول کی تصویر کشی کا مطالبہ کرتا ہے جس میں اس نے پچاس راتیں گزاری تھیں اور اس سے ان خیالات کی تصویر کشی کو طلب کرتا ہے جو اس کے سینہ میں جوش مارتے تھے اور اس پر غالب آتے تھے اور وہ ان لوگوں کی ناراضگی اور بدسلوکی میں زندگی گزار رہے تھے جن سے ان کو محبت تھی اور ان کے ساتھ اس کو عقیدہ اور جذبہ جوڑتا تھا اور وہ نہ ہی ان کے فراق میں کوئی لذت پاتے تھے اور نہ ہی دنیا میں ان کا کوئی عوض اور بدلہ دیکھتے تھے۔ اور وہ اس سے اس روحانی رابطہ اور گہری محبت کی تصویر کشی کو طلب کرتا ہے جو اس کو نبی ﷺ کے ساتھ ایسا مضبوط محکم جوڑتی تھی جس کو نہ تو ناراضگی اور سندا کھول سکتی ہے اور نہ ہی اس کو اس کے پاس بادشاہوں کا آنا اور ان کا اس سے محبت کرنا کمزور کر سکتا ہے۔ اور وہ اس سے اس خوشی کی تصویر کشی کو طلب کرتا ہے جو اس کی توبہ قبول ہونے کے بعد اس پر چھائی رہی۔ یہ موضوع کس قدر مشکل ہے اور کتنا زیادہ پیچیدہ اور گہرا ہے اور لیکن وہ اپنی عربی بلاغت کی وجہ سے ان نفسانی اور ادبی مشکلات پر غالب آجاتے ہیں اور ہمارے لئے ایسا سرمایہ چھوڑتے ہیں جس سے ہم عزت حاصل کرتے ہیں۔

ادبی تحقیق: اقرأ مادہ ق۔ ر۔ ع۔ از (ف) (ن) افعال بمعنی پڑھنا از افعال پڑھانا از مفاعلہ شریک درس ہونا از استفعال پڑھنے کیلئے کہتا غزوۃ جمع غزوات محدثین کی اصطلاح میں وہ جہاد جس میں نبی ﷺ شریک ہوئے ہوں از (ن) بمعنی ارادہ کرنا طلب کرنا، جنگ کیلئے جانا از تفعل جنگ کیلئے سامان دینا از افعال بمعنی مخصوص کرنا۔ مخرج مادہ ح۔ ر۔ ج۔ از (س) بمعنی تنگ ہونا از (ن) غصہ سے دانت پینا از تفعل بمعنی تنگ کرنا از افعال تنگی میں ڈالنا از تفعل گناہ سے بچنا الصراحة بمعنی خلوص۔ وضاحت از (ک) واضح ہونا۔ صاف ہونا از (ف) واضح کرنا از تفعل ظاہر کرنا از افعال واضح ہونا۔ شہادۃ اللہ کے راستہ میں قتل ہونا۔ گواہی۔ قسم۔ یقینی خبر۔

عالم ظاہر۔ از (س) حاضر ہونا۔ گواہی دینا از مفاعلہ بمعنی معائنہ کرنا از افعال حاضر کرنا از تفعیل  
گواہی طلب کرنا۔ التیحات پڑھنا العجو آسمان وزمین کے درمیان کا حصہ۔ کشادہ وادی۔ کشادہ  
میدان جمع لجماء۔ جواء از (س) غم یا عشق کی وجہ سے جلن لاحق ہونا۔ ناموافق ہونا از افعال بمعنی  
اقامت ناپسند کرنا القاتم بمعنی کالا سیاہ مادہ ق۔ ت۔ م۔ از (ن) (س) بمعنی غبار کا بلند ہونا از  
(ض) سیاہی مائل ہونا العابس مادہ ع۔ ب۔ س۔ از (ض) ترش رو ہونا۔ تیوڑی چڑھانا از (س)  
خش ہونا از افعال میلا ہونا از تفعیل ترش رو ہونا العیش زندگی۔ کھانا از (ض) زندہ رہنا از تفعیل  
زندہ رکھنا از مفاعلہ ساتھ زندگی بسر کرنا از تفعیل بمعنی اسباب زندگی کیلئے کوشش کرنا خمسین  
بمعنی پچاس مادہ۔ خ۔ م۔ س۔ از (ض) (ن) پانچواں ہونا از افعال پانچ ہونا از تفعیل پانچ رکن والا  
بنانا لیلۃ برائے مذکر و مؤنث بمعنی رات جمع لیالی۔ لیلات تجیش مادہ ج۔ ی۔ ش۔ از  
(ض) بمعنی جوش مارنا از تفعیل بمعنی فوجوں کو جمع کرنا از تفعیل بمعنی جمع ہونا صدر سینہ۔ ہر چیز کا  
سامنے کا اوپر کا حصہ۔ رئیس جمع صدور از (ن) بمعنی واپس ہونا از تفعیل واپس کرنا از مفاعلہ بمعنی  
اصرار کے ساتھ مطالبہ کرنا تساور مادہ س۔ و۔ ر۔ از مفاعلہ ایک دوسرے پر حملہ کرنا از (ن)  
دیوار پر چڑھنا از تفعیل نکلن پہننا۔ دیوار پر چڑھنا جفاء مادہ ج۔ ف۔ و۔ از (ن) اعراض کرنا۔  
بدسلوکی سے پیش آنا از مفاعلہ دور رکھنا از افعال سخت محنت لینا عتاب از (ض) (ن) ملامت  
کرنا۔ کسی کام پر سزا دینا از تفعیل دیر کرنا۔ غصہ کرنا۔ دروازہ پر دہلیز بنانا از افعال ناراضگی کے  
سبب کسی کو دور کرنا از استفعال بمعنی رضامندی طلب کرنا۔ یحب مادہ ج۔ ب۔ ب۔ از افعال  
محبت کرنا از (ض) رغبت کرنا از (س) (ک) محبوب ہونا از تفعیل محبوب بنانا از تفاعل باہم محبت  
کرنا تہبط مادہ۔ ر۔ ب۔ ط۔ از (ن) (ض) بمعنی باندھنا۔ مضبوط کرنا از مفاعلہ مواعظت کرنا۔  
از افعال سرحد کی حفاظت کیلئے تیار کرنا عقیدۃ جس پر پختہ یقین کیا جائے جمع عقائد از (ض) گرہ  
لگانا از (س) گرہ دار زبان والا ہونا از تفعیل محراب بنانا از مفاعلہ معاہدہ کرنا از افعال جمع کرنا  
العاطفۃ مادہ ع۔ ط۔ ف۔ بمعنی شفقت جمع عاطفات۔ عواطف از (ض) مائل ہونا۔ مہربانی  
کرنا۔ لگام پھیرنا از (س) لمبی پلکوں والا ہونا از تفعیل مہربان کرنا۔ جھکانا از تفعیل بمعنی مائل  
ہونا۔ احسان کرنا فراق مادہ ف۔ ر۔ ق۔ از مفاعلہ جدا ہونا از (ض) (ن) جدا کرنا۔ پھاڑنا۔



بالوں میں مانگ کرنا از (س) خوف کرنا از تفعلیل جدا کرنا از انفعال جدا ہونا یومی مادہ ر۔ ے۔ ی۔  
 از (ف) بمعنی بصارت یا بصیرت سے دیکھنا از افعال عقل اور رای والا ہونا۔ دیکھنا از تفاعل و  
 تفعل آئینہ میں دیکھنا الدنیا موجودہ زندگی جمع ذنی مادہ د۔ ن۔ و۔ از (ن) قریب ہونا از  
 (س) ردی ہونا از تفعلیل بمعنی قریب کرنا۔ تنگ زندگی بسر کرنا از استفعال بمعنی کسی کو قریب ہونے  
 کو کہنا عوضاً بدلہ جمع اعواض از (ن) بدلہ دینا از تفعل و افعال بدلہ لینا محکمہ مادہ ج۔  
 ک۔ م از افعال بمعنی مضبوطی سے کرنا از (ن) واپس ہونا از (ک) دانا ہونا از تفعلیل بمعنی حاکم  
 بنانا از مفاعله جھگڑا کرنا از تفعل حکم جاری کرنا یحل مادہ ح۔ ل۔ ل۔ از افعال حلال کرنا۔ واجب  
 کرنا احرام سے نکلنا از (ض) مصدر جلا بمعنی حلال ہونا مصدر حلول بمعنی نازل ہونا از (س)  
 ٹخنہ یا پاؤں میں ڈھیلا پن ہونا از تفعلیل اتارنا۔ کفارہ ادا کرنا۔ حلال ٹھہرانا از افعال کھل جانا از  
 استفعال حلال کر لینا عقاب مادہ ع۔ ق۔ ب۔ از مفاعله سزا دیا از افعال اچھا بدلہ دینا۔ جانشین  
 ہونا از مفاعله مصدر معاقبہ ہو تو معنی باری باری آنا از تفعلیل پیچھے آنا اور لانا لازم اور متعدی استعمال  
 ہوتا ہے از (ض) (ن) ایڑی مارنا۔ یضعف مادہ ض۔ ع۔ ف از (ن) کمزور ہونا از (ف)  
 دوگنا کرنا از تفعلیل دوگنا کرنا۔ کمزور کرنا۔ اقبال از افعال بمعنی آنا۔ متوجہ ہونا از (س) مصدر قبول  
 ہو تو بمعنی قبول کرنا اگر قبلہ ہو تو بمعنی ضامن ہونا از (ن) مشغول ہونا از تفصیل بوسہ دینا از مفاعله  
 سامنے ہونا از تفعل لینا۔ دعا قبول کرنا از استفعال سامنا کرنا۔ مقابلہ کرنا تو دد مادہ و۔ د۔ و۔ از  
 تفعل دوستی کرنا از (س) محبت کرنا۔ خواہش کرنا از مفاعله محبت ظاہر کرنا توبہ از (ن) گناہ  
 ترک کر کے اللہ کی طرف رجوع کرنا۔ شرمندہ ہونا اگر اس کی نسبت اللہ کی طرف ہو تو بمعنی بخش  
 دینا۔ رحمت کے ساتھ بندہ پر متوجہ ہونا از استفعال توبہ کرنے کی ترغیب دینا ما اصعب فعل توب  
 ہے از (ک) دشوار ہونا از افعال مشکل پانا از تفعلیل مشکل بنانا از مفاعله بمعنی سختی کرنا۔

ترکیب نحوی: معنی کائنات کا مفعول فیہ ہو کر اقرأ کی ضمیر فاعل سے حال ہے عن مختلفہ ظرف  
 مستقر الکائن کے متعلق ہو کر حدیث کی صفت ہے۔ عن غزوۃ ظرف لغو مختلف مصدر کے متعلق  
 ہے۔ یتطلب۔ جملہ فعلیہ موضوع کی صفت ثالث ہے لایجد جملہ فعلیہ یعیش کی ضمیر فاعل سے  
 حال ہے۔ تصویر تلک المصلۃ کا عطف ہے تصویر ذلک الجوہر پر اور یہ بواسطہ عطف کے

یطلب کا مفعول بہ ہے۔ الحب المیق مجرور ہے تلک الصلۃ پر اس کا عطف ہے۔ لایُجلّٰہ ربطا کی صفت ثالث ہے۔ ما اصعب هذا الموضوع۔ ما بمعنی اُنّی شئی مبتدا اصعب فعل ضمیر پوشیدہ فاعل هذا الموضوع مفعول بہ جملہ فعلیہ مبتدا کی خبر مبتدا خبر مل کر جملہ انشائیہ تعجیہ ہوا۔ بہلاغۃ ظرف لغو یغلب کا متعلق مقدم ہے اور یغلب جملہ فعلیہ لکن کی خبر ہے ترک لانا بواسطہ عطف کے لکن کی دوسری خبر ہے۔

اقرا معی هذه القطعة الصغيرة التي اقتبسها من حديثه الطويل، وهو يحكي ما أحاط بهذه الغزوة العظيمة من ظروف وأجواء، ويصور تلك الحالة النفسية التي تخلف فيها عن هذه الغزوة وما انتابه من التردد، ولم يكن التخلف عن الغزوات من سيرته وعادته، وتمتّع بما احتوت عليه هذه القطعة من القوة والجمال، وصدق التصوير وبراعة التعبير.

((وغزا رسول الله ﷺ تلك الغزوة حين طابت الثمار والظلال، وتجهز رسول الله ﷺ والمسلمون معه، فطفقت أغدو لكي أتجهز معهم فأرجع ولم أقض شيئا، فأقول في نفسي وأنا قادر عليه فلم يزل يتمادي بي حتى اشتد الجد. فأصبح رسول الله ﷺ والمسلمون معه ولم أقض من جهازي شيئا، فقلت أتجهز بعده بيوم أو يومين ثم ألحقهم، فغدوت بعد أن فصلوا لأنتجهز فرجعت ولم أقض شيئا، ثم غدوت فرجعت ولم أقض شيئا، فلم يزل بي حتى أسرعوا وتفارط الغزو، وهممت أن أرتحل.

ترجمہ: آپ میرے ساتھ اس چھوٹے ٹکڑے کو پڑھو جو میں نے ان کی لمبی حدیث سے لیا ہے اور وہ ان احوال اور فضاؤں کی حکایت کرتے ہیں جنہوں نے اس بڑے غزوہ کو گھیر رکھا تھا اور وہ اس نفسانی حالت کی جس میں وہ اس غزوہ سے پیچھے رہے اور اس تردد کی تصویر کشی کرتے ہیں جو ان کو پیش آیا۔ اور غزوات سے پیچھے رہنا ان کے طریقہ اور عادت میں سے نہیں تھا۔ اور اس قوت اور خوبصورتی اور حیح تصویر کشی اور اظہار مقصود کی مہارت اور کمال سے فائدہ اٹھاؤ۔ جس پر یہ پیرا گراف مشتمل ہے اور یہ غزوہ رسول اللہ ﷺ نے اس وقت کیا جبکہ پھل اور سائے اچھے ہو گئے تھے۔ اور نبی ﷺ نے اور آپ ساتھ مسلمانوں نے بھی تیاری کی تو میں شروع ہوا کہ صبح کو کھانا

تا کہ ان کے ساتھ تیاری کروں پھر میں واپس لوٹا اور میں نے کچھ بھی پورا نہ کیا ہوتا اور دل میں کہتا کہ میں اس پر قادر ہوں پس میرے ساتھ یہی صورت حال لمبی ہو گئی حتیٰ کہ کوشش تیز اور سخت ہو گئی تو نبی ﷺ نے اور آپ کے ساتھ مسلمانوں نے تیاری مکمل کر لی اور میں نے ابھی اپنی تیاری میں سے کچھ بھی مکمل نہیں کیا تھا تو میں نے کہا کہ میں آپ کے ایک یا دو دن بعد تیاری کر لوں گا اور ان کے ساتھ شامل ہو جاؤں گا۔ ان کے چلے جانے کے بعد میں صبح کو نکلتا کہ تیاری کروں پھر میں اس حال میں لوٹا کہ میں نے کچھ بھی پورا نہیں کیا تھا پھر صبح کو گیا پھر اس حال میں لوٹا کہ میں نے کچھ پورا نہیں کیا تھا تو ہمیشہ میرا حال رہا حتیٰ کہ وہ تیز چلے گئے اور جنگ شروع ہو گئی اور میں نے ارادہ کیا کہ کوچ کروں پھر ان کو مل جاؤں اور کاش کہ میں یہ کام کرتا۔

اولیٰ تحقیق: اقبست مادہ ق۔ ب۔ س۔ از افعال بمعنی کسی سے استفادہ کرنا۔ کسی سے آگ لینا از (ض) شعلہ لینا۔ آگ جلانا۔ علم سیکھنا۔ احاطہ مادہ ح۔ و۔ ط از افعال غیر نا از (ن) حفاظت کرنا۔ احاطہ کرنا از تفعل حفاظت کرنا۔ اور ارد گرد دیوار بنانا۔ چکر لگانا از استفعال احتیاط کرنے میں مبالغہ کرنا۔ ظروف ظرف کی جمع ہر وہ چیز جس میں کوئی دوسری چیز رہے، برتن دانائی۔ حداقت۔ از (ک) خوش شکل ہونا۔ چالاک ہونا۔ ذہین ہونا از افعال برتن بنانا از استفعال بمعنی ظریف پانا۔ انتاب مادہ ن۔ و۔ ب۔ از افعال بمعنی لگاتار آنا۔ کسی چیز کا پیش آنا از (ن) نائب ہونا پیش آنا از مفاعله بمعنی سزا دینا از تفعل باری مقرر کرنا از افعال بمعنی نائب مقرر کرنا تردد از تفاعل بمعنی تردد ہونا شک میں پڑ جانا از (ن) واپس کرنا۔ قبول نہ کرنا۔ جواب نہ دینا از مفاعله بحث کرنا از افعال بمعنی سمندر کا جوش مارنا عادات جمع عادات مادہ ع۔ و۔ د۔ از (ن) مصدر عوداً ہو تو بمعنی واپس کرنا اگر مصدر عیاداً ہو تو بمعنی دوبارہ کرنا۔ کسی کام کی عادت بنالینا اگر مصدر عیادۃ ہو تو معنی ہوگا بیمار پرسی کرنا از تفعل عادی بنادینا از افعال بمعنی دہرانا۔ عادت بنالینا۔ طاقت رکھنا از استفعال بمعنی واپس آنے کو کہنا صدق از (ن) بمعنی سچ بولنا از تفعل بمعنی سچا جاننا از مفاعله دوست بنانا از افعال بمعنی مہر مقرر کرنا از تفعل صدقہ دینا اللہ واجب الوجود ذات کا نام ہے مادہ ا۔ ل۔ ہ از (ف) بمعنی بندگی کرنا از (س) بمعنی متحیر ہونا از تفعل معبود بن جانا از استفعال بمعنی معبود کے مشابہ ہونا طابت مادہ ط۔ ی۔ ب۔ از (ض) لذیذ

ہونا۔ عمدہ ہونا از تفعیل بمعنی خوشبو لگانا اچھا کرنا از افعال میضی کلام کرنا از استفعال بمعنی اچھا پانا  
 شمار بمعنی پھل ثمرہ کی جمع ہے مادہ ث۔ م۔ ر۔ از (ن) پھل دار ہونا از تفعیل زیادہ کرنا از  
 استفعال بمعنی نتیجہ خیز بنانا ظلال ظل کی جمع بمعنی سایہ مادہ ظ۔ ل۔ ل۔ از (س) بمعنی دن کا  
 سایہ والا ہونا از تفعیل سایہ ڈالنا از افعال دن کا سایہ دار ہونا از تفعیل بمعنی سایہ میں بیٹھنا  
 المسلمون مادہ س۔ ل۔ م۔ بمعنی دین اسلام اختیار کرنے والے لوگ از افعال بمعنی فرماں  
 بردار ہونا۔ سپرد کر دینا۔ بیع سلم کرنا از (س) نجات پانا از (ن) سانپ کا ڈسنا از تفعیل بمعنی سپرد  
 کرنا۔ السلام علیکم کہنا از تفعیل بمعنی مسلمان بننا۔ بیزار ہونا طَفِيفٌ از (س) بمعنی شروع کرنا۔  
 کامیاب ہونا از افعال کامیاب کرنا اغدو مادہ غ۔ د۔ و۔ از (ن) صبح کے وقت جانا اور صار کے  
 معنی میں بھی استعمال ہوتا ہے یہ فعل ناقص ہے مبتدا و خبر پر داخل ہوتا ہے مبتدا کو رفع اور خبر کو نصب  
 دیتا ہے از (س) بمعنی صبح کا کھانا کھانا از تفعیل بمعنی صبح کو کھانا کھانا لَمْ اَقْضِ مادہ ق۔ ض۔ ی۔ از  
 (ض) بمعنی حاجت پوری کرنا۔ فارغ ہونا۔ فیصلہ کرنا از تفعیل بمعنی معاملہ کو نافذ کرنا قاضی بنانا۔  
 از مفاعلہ فیصلہ کے لئے قاضی کے پاس جانا از افعال تقاضہ کرنا از استفعال بمعنی قرض ادا کرنے  
 کا مطالبہ کرنا الشیئی جس کے ساتھ علم اور خبر کا تعلق ہو سکے جمع اشیاء جمع الجمع اَشْاؤِی مادہ  
 ش۔ ی۔ ا۔ از (ف) چاہنا از تفعیل کسی چیز پر ابھارنا از افعال مجبور کرنا از تفعیل بمعنی غصہ ٹھنڈا ہونا  
 لَمْ یَذَلْ مادہ ز۔ و۔ ل۔ از (س) علیحدہ کرنا۔ ہٹانا۔ ہمیشہ رہنا از افعال ہٹانا۔ از تفعیل متفرق کرنا  
 از مفاعلہ ایک دوسرے سے جدا ہونا یتما دی مادہ م۔ د۔ ی۔ از تفاعل بمعنی اصرار کرنا۔ دیر تک  
 رہنا از مفاعلہ مہلت دینا از افعال بمعنی بڑی عمر والا ہونا اشد مادہ ش۔ د۔ و۔ از افعال بمعنی قوی  
 ہونا۔ تیز دوڑنا۔ حملہ کرنا از (ن) (ض) دوڑنا بلند ہونا۔ قوی کرنا۔ امداد کرنا از تفعیل قوی کرنا۔  
 مضبوط کرنا از مفاعلہ مقابلہ کرنا۔ سختی کرنا۔ غالب ہونے کی کوشش کرنا یوم جمع ایام بمعنی دن زمانہ  
 الْحَقِّ مضارع واحد متکلم ہے از (س) بمعنی پالینا آملنا۔ قیمت لازم ہونا از افعال بمعنی ملا دینا  
 لاحق کر دینا فصلوا مادہ ف۔ ص۔ ل۔ از (ض) بچہ کا جدا کرنا۔ دودھ چھڑانا از (ن) شہر سے  
 نکل جانا از تفعیل بمعنی تفصیل کرنا۔ ٹکڑے ٹکڑے کرنا از استفعال تفصیل طلب کرنا تفارط مادہ  
 ف۔ ر۔ ط۔ از تفاعل بمعنی آگے بڑھنا۔ وقت کا جاتے رہنا از (ن) مقدم ہونا۔ آگے بڑھنا۔ کسی

کام میں کوتاہی کرنا از تفعل بمعنی ضائع کرنا۔ کوتاہی کرنا از افعال حد سے بڑھ جانا از تفعل بمعنی وقت گزر جانا۔ آگے بڑھ جانا هممت مادہ ہ۔ م۔ م۔ از (ن) بمعنی غمگین کرنا بہت بوڑھا ہونا از افعال غم میں ڈالنا از تفعل بمعنی تلاش کرنا از افعال غمگین ہونا از تحل مادہ ر۔ ح۔ ل۔ از افعال کوچ کرنا۔ منتقل کرنا از (ف) بمعنی ترک وطن کرنا۔ سوار ہونا۔ کجاوہ کشنا از تفعل بمعنی کوچ کرنا، کوچ کرنے میں مدد دینا از استفعال بمعنی سواری طلب کرنا۔

ترکیب نحوی: الطویل حدیث کی صفت ہے من ظروف ما احاط میں مآ کا بیان ہے النبی اقتبست هذه القطعة کی صفت ثانی ہے۔ ما انتابہ موصول مع صلہ بواسطہ عطف یُصَوِّرُ کا مفعول بہ ہے۔ من سیرتہ طرف مستقر لم یکن کی خبر ہے۔

فأدر کھم، ولیتی فعلت! فلم یقدر لی ذلک۔ فکنت إذا خرجت فی الناس بعد خروج رسول اللہ ﷺ فطفت فیهم أحزنی أنى لا أرى إلا رجلاً مغموماً علیه النفاق أو رجلاً ممن عذره الله من الضعفاء))۔

ثم انظر كيف یصور حاله وقد هجره المسلمون ونهوا عن كلامه، وكيف یعبر عن حالة المحب الذی هجره الحبيب - عقوبة وتأديباً - وهو یطمع فی وده ویتسلی بنظراته والذی لم یزده هذا العتاب إلا رسوخاً فی المحبة ولوعة وجوی، دعه یقص قصته بلسانه البلیغ:

ترجمہ: تو یہ میرے مقدر میں نہیں تھا۔ نبی ﷺ کے چلے جانے کے بعد جب میں لوگوں میں نکلتا اور ان میں گھومتا تو مجھے یہ بات غمگین کرتی کہ میں صرف ایسا مرد دیکھتا تھا کہ جس پر نفاق کا طعنہ ہو یا ایسا مرد دیکھتا جو ان کمزور لوگوں میں سے ہے جن کو اللہ تعالیٰ نے معذور قرار دیا ہے۔ پھر آپ دیکھیں کہ وہ اپنی حالت کی کیسے تصویر کشی کرتا ہے جبکہ مسلمانوں نے اس سے بایکٹ کیا تھا اور ان کو اس سے بات کرنے سے منع کر دیا گیا تھا اور وہ اس محبت اور عاشق کی حالت کو کیسے بیان کرتے ہیں جس کو اس کے محبوب نے سزا دیئے اور ادب سکھانے کیلئے چھوڑ دیا ہو اور وہ اس کی محبت میں طمع کرتا ہو اور اس کی نظروں سے تسلی پالیتا ہو وہ عاشق جس کو اس ناراضگی نے محبت اور عشق اور سوزش میں او (زیادہ پختہ کر دیا ہو)۔ (اس بات کو چھوڑو) وہ اپنی بلیغ زبان سے اپنا واقعہ بیان کرتے ہیں۔

اُذِرْکُ مادہ و۔ ر۔ ک۔ از افعال بمعنی لاحق ہونا۔ اپنے وقت پر پہنچنا از تفاعل  
 غلطی کی تلافی کرنا از (ن) بمعنی پے درپے ہونا فَعَلْتُ مادہ ف۔ ع۔ ل۔ از (ف) بمعنی کرنا  
 بنانا از افعال ہو جانا۔ متاثر ہونا از افعال بمعنی ایجاد کرنا۔ خَوَّجْتُ از (ن) بمعنی نکلنا از تفعلیل  
 نکالنا۔ خراج مقرر کرنا از افعال نکالنا۔ خراج ادا کرنا از استفعال نکلوانا۔ حل کرنا از تفاعل بمعنی آپس  
 میں تقسیم کرنا۔ بَعْدَ ظرف زمان ہے لازم الاضافت ہے اگر مضاف الیہ مذکور ہو یا محذوف ہو کر  
 نسیا منسیا ہو تو معرب ہوتا ہے اگر مضاف الیہ محذوف ہو کر نیت میں ہو تو مثنیٰ علی الضمۃ ہوتا ہے  
 طَفْتُ مادہ ط۔ و۔ ف۔ از (ن) بمعنی گھومنا۔ چکر لگانا۔ از تفعلیل۔ تفاعل۔ استفعال بمعنی بہت  
 چکر لگانا اَخَوْنِ از افعال (ن) بمعنی ٹمکنیں کرنا از (س) تفاعل۔ افعال۔ تفاعل ٹمکنیں ہونا از  
 تفعلیل ٹمکنیں بنانا از (ک) سخت ہونا مغموصا مادہ غ۔ م۔ ص۔ از (ض) بمعنی حقارت کرنا۔  
 ناشکری کرنا۔ عیب لگانا از افعال حقیر جاننا چھوٹا سمجھنا نفاق از مفاعله بمعنی دل میں کفر چھپا کر  
 زبان سے ایمان ظاہر کرنا از (ن) (س) ختم ہونا۔ کم ہونا۔ گرم بازاری ہونا از (ن) اگر مصدر  
 نفوذاً ہو تو بمعنی روح نکلتا۔ مرنا از افعال خرچ کرنا افعال سرگ میں داخل ہونا عَذَرَ از (ض)  
 بمعنی عذر بیان کرنا از تفاعل بمعنی کسی کا دشوار ہونا الضعفاء ضعیف کی جمع کمزور ھَجَرَ از (ن)  
 چھوڑنا۔ قطع تعلق کرنا از مفاعله ہجرت کرنا از افعال چھوڑنا از تفعلیل بمعنی دو پہر میں چلنا از افعال  
 بمعنی بکواس کرنا نہوا مادہ ن۔ ہ۔ ی۔ از (ن) بمعنی روکنا از (ک) کامل العقل ہونا از تفاعل  
 بمعنی رکنا از افعال پہنچانا یطمع مادہ ط۔ م۔ ع۔ از (ف) لالچ کرنا از (ک) بہت لالچ کرنا از  
 تفعلیل لالچ پر برا بیچنے کرنا از تفاعل لالچی ہونا از افعال لالچ میں ڈالنا۔ یَتَسَلَّى مادہ س۔ ل۔ ی  
 از تفاعل بمعنی تسلی حاصل ہونا از (ن) (س) تسلی پانا۔ بے غم ہو جانا از افعال بمعنی بے غم کر دینا از  
 تفعلیل تسلی ظاہر کرنا لَمْ یَزِدْ مادہ ز۔ ی۔ د۔ از (ض) بمعنی زیادہ کرنا۔ زیادہ ہونا از مفاعله زیادہ  
 ہونے میں مقابلہ کرنا از استفعال زیادہ طلب کرنا دسو خوا مادہ ر۔ س۔ خ۔ از (ن) مضبوط ہونا  
 گڑ جانا از افعال گاڑ دینا۔ مضبوط کرنا از تفاعل بمعنی پرہیز گاری میں راسخ ہونا لَوْعَ مادہ  
 ل۔ و۔ ع۔ از (ن) بمعنی گھبراتا۔ مریض ہونا۔ تنگ دل ہونا۔ بیمار کرنا از افعال رنگ بدل دینا از  
 افعال بمعنی دل کا غم یا عشق کی وجہ سے چلنا دَعَا امر کا صیغہ ہے مادہ و۔ د۔ ع۔ از (ف) چھوڑنا

از تفعل مسافر کو رخصت کرنے کیلئے جانا از مفاعله صلح کرنا از افعال امانت رکھنا از تفاعل باہم صلح کرنا۔ یقص مادہ ق۔ ص۔ ص از (ن) مصدر قَصَصًا بمعنی بیان کرنا مصدر قَصًا بمعنی کاٹنا از تفعل لکڑے لکڑے کرنا از مفاعله قصاص لینا از افعال تابعداری کرنا۔ قصاص لینا روایت کرنا۔

ترکیب نحوی: فَعَلْتُ جملہ فعلیہ لَیْتُ کی خبر ہے۔ اِنِّی جملہ بن کر اَحَدُنْ کا فاعل ہے النفاق مغموصا کا نائب فاعل ہے مِنَ الضَّعِیفِ مَنْ عَذَرَهُ اللّٰهُ میں مَنْ موصولہ کا حال ہے کاٹنا محذوف کا ظرف مستقر ہے۔ کیف۔ یَصَوِّرُ کا مفعول فیہ مقدم ہے وَقَدْ هَجَرَ النِّحْ یصور کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ عقوبۃ مفعول لہ ہے هَجَرَ کا دَعُوْہ جو ہم نے ترجمہ کیا ہے اس کے مطابق یہ جملہ معترضہ ہے اور اس میں یہ بھی احتمال ہے کہ دَعُوْہ کی ضمیر مفعول کعب کی طرف راجع ہو تو اس صورت میں ضمیر مفعول یہ ذوالحال ہوگا اور یَقْصُ جملہ فعلیہ اس کا حال ہے۔

فائدہ: اَنَّ بفتح الهمزة اور اِنَّ بکسر الهمزة میں فرق یہ ہے کہ جب اس شکل کا حرف اپنے اسم اور خبر سے مل کر مفرد کی تاویل میں ہو تو یہ اَنَّ بفتح الهمزة ہوگا لہذا حرف جار کے بعد اور جب فاعل ہو یا مفعول یا خبر بن رہا ہو وغیرہ تو بھی اَنَّ ہوگا اور جب یہ حرف اپنے اسم اور خبر سے مل کر جملہ کی تاویل میں ہو تو یہ اِنَّ بکسر الهمزة ہوگا لہذا جب یہ مقولہ واقع ہو یا جواب نداء واقع یا جواب قسم واقع ہو تو اِنَّ بکسر الهمزة ہوگا۔

ونہی رسول اللہ ﷺ المسلمین عن کلامنا ایہا الثلاثة من بین من تخلف عنه، فاجتنبنا الناس وتغیروا لنا حتی تنکرت فی نفسی الأرض فما ہی التي أعرف، فلیتنا علی ذلک خمسين ليلة، فأما صاحبای فاستکانا وقعدا فی بیوتہما یبکیان، وأما أنا فکنت أشب القوم وأجلدهم فکنت أخرج وأشهد الصلاة مع المسلمین وأطوف فی الأسواق، ولا یکلمنی أحد، واتی رسول اللہ ﷺ فأسلم علیہ وهو فی مجلسہ بعد الصلاة فأقول فی نفسی هل حوک شفیعہ برد السلام أم لا؟ ثم أصلى قریباً منه فأسارقه النظر فإذا أقبلت علی صلاتی أقبل إلی، وإذا التفت نحوه أعرض عنی، حتی إذا طال علی ذلک من جفوة الناس مشیت حتی تسورت جدار حائط أبی قتادة وهو ابن عمی وأحب الناس إلی، فسلمت علیہ فواللہ ما رد علی السلام، فقلت یا أبا قتادة!

ترجمہ: جو لوگ پیچھے رہ گئے تھے ان میں سے ہم تین کے ساتھ بات کرنے سے نبی ﷺ نے مسلمانوں کو روکا تو لوگ ہم سے دور اور ہمارے لئے بدل گئے حتیٰ کہ میرے خیال میں زمین بھی بدل گئی تو یہ وہ زمین نہیں تھی جس کو میں پہچانتا تھا تو ہم پچاس راتیں اس حال پر رہے لیکن میرے دوساقتی تو عاجز بن کر اپنے گھروں میں بیٹھ کر روتے رہے۔ لیکن میں قوم سے زیادہ چست اور طاقتور تھا تو میں گھر سے نکلتا تھا اور مسلمانوں کے ساتھ نماز میں حاضر ہوتا تھا اور بازاروں میں گھومتا اور کوئی مجھ سے بات نہیں کرتا تھا۔ اور نبی ﷺ کے پاس میں آتا اور آپ نماز کے بعد اپنی مجلس میں ہوتے تو میں آپ کو سلام کرتا پھر میں اپنے دل میں کہتا کیا آپ نے سلام کا جواب دینے کے ساتھ اپنے ہونٹ ہلائے ہیں یا نہیں پھر میں نماز آپ کے قریب پڑھتا اور نظریں چرا کر آپ کو دیکھتا تو جب میں اپنی نماز پر متوجہ ہوتا تو آپ میری جانب توجہ فرماتے اور میں جب آپ کی طرف متوجہ ہوتا تو آپ مجھ سے رخ پھیر لیتے۔ حتیٰ کہ جب مجھ پر لوگوں کی یہ بدسلوکی لمبی ہو گئی تو میں چلا حتیٰ کہ میں نے ابوقادہ کے باغ کی دیوار کو پھلانگا اور وہ میرے چچا کا بیٹا اور تمام لوگوں سے زیادہ میرا دوست تھا تو میں نے اس پر سلام کیا تو قسم بہ خدا اس نے مجھے سلام کا جواب نہ دیا تو میں نے کہا اے ابوقادہ۔

ادبی تحقیق: اجتناب مادہ ج۔ ن۔ ب۔ از افعال بمعنی دور ہونا از (ن) دور کرنا۔ از (س) مائل ہونا از (ض) مصدر جنابہ ناپاک ہونا از افعال دور کرنا۔ ناپاک ہونا۔ تنکرت مادہ ن۔ ک۔ راز تفاعل اچھی حالت سے بد حال ہونا از (س) ناواقف ہونا از تفعیل حالت بدل دینا۔ اسم کو نکرہ بنانا از مفاعلہ مقابلہ کرنا از (ک) دشوار ہونا از افعال بمعنی جاہل ہونا از ض زمین جمع ارضوں۔ اروض۔ از (ک) سرسبز ہونا از (س) بمعنی دیمک خوردہ ہونا از تفعیل تیار کرنا از تفعیل اقامت کرنا لَبَسًا از (س) بمعنی ٹھہرنا از افعال و تفعیل ٹھہرانا۔ مقیم کرنا از استفعال ست پانا از تفعیل بمعنی ٹھہرانا تعد مادہ ق۔ ع۔ داز (ن) کھڑے سے بیٹھنا اگر صلباء ہو بمعنی بیٹھنا از تفعیل بمعنی روک دینا۔ خدمت کرنا از افعال بمعنی بٹھانا از تفعیل توقف کرنا۔ ٹال منول کرنا از مفاعلہ دوسرے کے ساتھ بیٹھنا از افعال بمعنی سواری پر بیٹھنا بیوت بمعنی گھر جمع بیت مادہ ب۔ ی۔ ت۔ از (س) (ض) بمعنی شب باشی کرنا۔ کسی کے پاس رات کو آنا۔ از افعال شب



باشی کرنا از تفعل کوئی کام رات کو کرنا از استفعال بمعنی رات کی خوراک مہیا کرنا۔ بیکیان مادہ  
 ب۔ ک۔ ی۔ از (ض) بمعنی رونا از افعال۔ تفعل۔ استفعال رلانا از تفاعل بمعنی رونے کی  
 صورت بنانا اشْب اسم تفضیل ہے مادہ ش۔ ی۔ ب۔ ب۔ از (ض) (ن) بمعنی جوان ہونا نشاط  
 میں ہونا از تفعل و تفعّل جوانی اور کھیل کا زمانہ کا ذکر کرنا اَجَلَد مادہ ج۔ ل۔ د۔ از (ک) صبر و  
 استقّال دکھانا، از (س) سردی پڑنا از (ض) کوڑے مارنا از تفعل جلد باندھنا کھال اتارنا۔ از  
 مفاعله تلوار سے مارنا از افعال بمعنی مجبور کرنا اَجَلَد یہاں اسم تفضیل ہے الصلوٰۃ بمعنی دعا۔  
 استغفار، نماز، تسبیح اگر اللہ کی طرف نسبت ہو بمعنی رحمت جمع صلوات مادہ ص۔ ل۔ و از تفعل بمعنی  
 دعا کرنا۔ تعریف کرنا از (س) آگ میں داخل ہونا از افعال آگ میں داخل کرنا از تفعّل گرمی  
 برداشت کرنا از افعال آگ تاپنا اسواق بازار جمع سوق مادہ س۔ و۔ ق۔ از (ن) بمعنی پیچھے  
 سے ہانکنا۔ حدیث بیان کرنا از مفاعله ہانکنے میں فخر کرنا از تفعّل بمعنی خرید و فروخت کرنا۔ شفیعہ  
 شفعہ کا تشبیہ بمعنی ہونٹ جمع شفاء۔ شفہات اسارق مادہ س۔ ر۔ ق۔ از مفاعله چوری نگاہ سے  
 دیکھنا از (س) چوری کرنا۔ از تفعل چوری کی طرف نسبت کرنا۔ چرانا از تفعّل بمعنی تھوڑا تھوڑا  
 چرانا الفت مادہ ل۔ ف۔ ت از افعال چہرہ پھیرنا متوجہ ہونا از (ض) دائیں بائیں مڑنا از تفعّل  
 موڑنا نحوہ نحو بمعنی جانب۔ راستہ۔ مثل، عقدار، ارادہ جمع انحاء از (ن) قصد کرنا۔ پیروی کرنا  
 از تفعّل ہٹانا۔ معذول کرنا از مفاعله باہم ایک دوسرے کی جانب ہونا از افعال اعتماد کرنا۔ متوجہ  
 ہونا از افعال قصد کرنا۔ جھکنا۔ اعتماد کرنا جدار بمعنی دیوار جمع جلدہ از (ن) بمعنی لائق بنانا۔  
 دیوار سے گھیرنا از تفعّل دیوار بنانا از (ک) لائق ہونا حائط دیوار۔ باغ جمع حیاط۔ حیطان۔  
 عجم بمعنی چچا۔ جماعت کثیرہ جمع عمومۃ۔ اعمام از افعال بمعنی معزز چچوں والا ہونا از (ن)  
 بمعنی عام ہونا از تفعّل عام کرنا از افعال۔ تفعّل۔ استفعال عمامہ باندھنا۔

ترکیب نحوی: اِنِّہَا مضاف مع مضاف الیہ موصوف الثلاثہ صفت۔ موصوف مع صفت  
 کلامنا کی تا ضمیر سے بدل ہے۔ الناس اِجْتَنَّبَ کا فاعل ہے۔ اشب القوم مضاف مع  
 مضاف الیہ کُنْتُ کی خبر ہے۔ وھو فی مجلسہ علیہ کی ضمیر مجرور سے حال ہے۔

اُنشدک باللہ ! هل تعلمنی أحب الله ورسول؟ فسکت، فعدت له  
فنشدته فسکت، فعدت له فنشدته فقال: الله ورسول أعلم، ففاضت عینای،  
وتولیت حتی تسورت الجدار.

واقرا معی كذلك حدیث الافک الذی ظهرت فیہ براعة السیدة  
عائشة أم المؤمنین رضی الله عنها الأدبیه وقوتها البیانیه، وحسن تصویرها  
ووصفها للعواطف والمشاعر النسویة اللطیفه الدقیقه، وقد تجلّت فی هذه  
القطعة رقة عاطفة المرأة المحبة لزوجها، مع اباء الحرة الوائقة بعفافها  
وطهارتها، المؤمنة بربها. وقد أضفی هذا المزيج الغریب من الرقة والشدة،  
والعاطفة والعقل. زد إلى ذلك بیان عائشة التي تقلبت فی أعطاف البلاغة  
العربیة وانتقلت فیها من بیت إلى بیت، قد أضفی کل ذلك علی هذه الروایة  
من الجمال الفنّی ما يجعلها من القطع الأدبیه الخالدة فی الأدب.

ترجمہ: کیا تو میرا یہ حال جانتا ہے کہ میں اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا ہوں تو وہ  
خاموش رہا میں نے دوبارہ اس کو اللہ کا واسطہ دیا وہ پھر بھی خاموش رہا میں نے پھر اس کے سامنے  
بات دہرائی اور اس کو اللہ کا واسطہ دیا تو اس نے کہا کہ اللہ تعالیٰ اور اس کا رسول زیادہ جانتے ہیں تو  
میری آنکھوں سے آنسو جاری ہو گئے اور میں واپس مڑ آیا حتیٰ کہ میں نے دیوار پھلا گئی۔ اور اسی  
طرح آپ میرے ساتھ وہ حدیث اُفک پڑھو جس میں ام المؤمنین سیدۃ عائشہ رضی اللہ عنہا کا  
ادبی کمال اور ان کی قوت بیانیہ ظاہر ہوئی ہے اور لطیف باریک نسوانی خیالات اور جذبات کا حسن  
بیان اور ان کی اچھی تصویر کشی ظاہر ہوئی ہے۔ اور اس قطعہ میں اپنے رب پر ایمان رکھنے والی اپنی  
پاکدامنی اور اپنی پاکی پر اعتماد رکھنے والی شریف عورت کی خودداری کے ساتھ اپنے خاوند سے محبت  
کرنے والی عورت کا نرم جذبہ ظاہر ہوا ہے۔ اور بیشک نرمی اور سختی اور جذبہ اور عقل کے اس عجیب  
اختلاط نے کمال کر دکھایا ہے۔ آپ اس کی طرف اس عائشہ کا بیان زیادہ کرو جو عربی بلاغت کے  
گوشنوں میں پھرتی رہی اور ان میں ایک بیت سے دوسرے بیت کی طرف منتقل ہوئی۔ بیشک اس  
سب نے اس روایت پر اس فی خوبصورتی کا اضافہ کیا ہے جو اس کو ادب میں ہمیشہ رہنے والے  
پیراگرافوں میں سے بتا رہا ہے۔

ادبی تحقیق: انشد مادہ ن۔ ش۔ واز افعال بمعنی گمشدہ چیز کا اعلان کرنا۔ گمشدہ کے متعلق پوچھ کرنا۔ از (ض۔ ن) بمعنی قسم دینا۔ گمشدہ کو تلاش کرنا از مفاعله قسم کھلانا از تفعیل اطلاع دینا از استفعال اشعار پڑھنے کا مطالبہ کرنا۔ سکت از (ن) چپ رہنا از افعال بمعنی چپ کرنا۔ از مفاعله چپ رہنے میں مقابلہ کرنا۔ فاضت مادہ ف۔ ی۔ ض۔ از (ض) بمعنی جاری ہونا۔ زیادہ ہونا از افعال آنسو بہانا از استفعال خبر پھیلنا عینای عین کا شنیہ بمعنی آنکھ جمع عیون۔ اعیان۔ اَعْيُنُ تولیت مادہ و۔ ل۔ ی۔ از تفعیل بمعنی پیٹھ دیکر بھاگنا۔ ذمہ داری لینا۔ از (ض)۔ قریب ہونا از (س) بمعنی والی ہونا محبت کرنا، متصرف ہونا از تفعیل والی مقرر کرنا۔ اپنی پیٹھ کے پیچھے کرنا از تفاعل بمعنی پے در پے ہونا۔ افک وہ جھوٹ جو سامع کو حیران کر دے از (ض)۔ س۔ جھوٹ بولنا از افعال۔ الٹ جانا خشک سالی سے جل جانا عواطف عاطفہ کی جمع شفقت کرنے والی۔ مرءۃ بمعنی عورت جمع من غیر لفظ نساء ہے مادہ م۔ ر۔ ء۔ از (س) بول چال میں عورت کے مشابہ ہونا از (ک) صاحب مروت ہونا از از استفعال بمعنی خوشگوار پانا زوج شوہر۔ بیوی۔ ساتھی جو زامع ازواج۔ زوجۃ از تفعیل بمعنی نکاح کرنا۔ ملانا۔ از مفاعله باہم قریب ہونا از تفعیل بمعنی نکاح کرنا از (ن) بمعنی فساد ڈالنا اہاء مادہ ء۔ ب۔ ی۔ از (ف) انکار کرنا۔ ناپسند کرنا از تفعیل خوددار ہونا۔ باز رہنا از افعال خوددار بنانا حورۃ آزاد عورت۔ شریف عورت جمع حرائر۔ حرات مادہ ح۔ ر۔ ر۔ از تفعیل بمعنی آزاد کرنا۔ از تفعیل آزاد ہونا از (س) گرم ہونا از (ن)۔ ض۔ گرم کرنا از استفعال سخت جنگ ہونا۔ عفاف مادہ ع۔ ف۔ ف۔ از (ض) بمعنی پاک دامن ہونا حرام یا غیر مستحسن کام سے بچنا از افعال پاک دامن کرنا از استفعال۔ تفعیل بمعنی رکنا۔ طہارت مادہ ط۔ ہ۔ ر۔ از (ک۔ ن)۔ پاک از تفعیل پاک کرنا از تفعیل بمعنی خوب پاک ہونا المؤمنۃ مادہ ا۔ م۔ ن۔ از افعال بمعنی تصدیق کرنا۔ امن دینا، تابع دار ہونا از (ک) امین ہونا از (ض) اعتماد کرنا از تفعیل آمین کہنا۔ اطمینان میں کرنا۔ رب مالک۔ سردار۔ پرورش کرنے والا از (ن) انتظام کرنا مالک ہونا از تفعیل کسی کو تدبیر کمال تک پہنچانا از افعال بمعنی اقامت کرنا اَصْفٰی از افعال حوض کا کنارہ سے بہنا۔ کسی چیز کا زیادہ ہونا مزیع مادہ م۔ ز۔ ج۔ از (ن) بمعنی ملانا۔ اکسانا از مفاعله فخر کرنا از تفاعل بمعنی باہم ایک دوسرے کا ملنا از افعال بمعنی ملنا غریب

بمعنی مسافر، وطن سے دور۔ اجنبی جمع غریب اور غریب بمعنی عجیب جمع غریب مادہ غ۔ ر۔ ب۔ از (ن) بمعنی جدا ہونا جانا از (ن) مصدر غرابۃ پر ویسی ہونا از (ک) پوشیدہ ہونا از تفعلیل دور کرنا از افعال بمعنی مغرب میں جانا از افعال وطن سے دور ہونا۔ غیر خاندان میں شادی کرنا العقل بمعنی روحانی نور جس سے غیر محسوس اشیاء کا علم حاصل ہوتا ہے۔ دل۔ دیت جمع عقول از (ض) لڑکے کا عقل مند ہونا۔ تدبر کرنا۔ از تفعلیل عقل مند بنانا۔ روک دینا از افعال عقل مند پانا۔ خالده مادہ خ۔ ل۔ د۔ از (ن) ہمیشہ رہنا۔ اقامت کرنا از افعال و تفعلیل بمعنی اقامت کرنا ہمیشہ کیلئے رکھنا الْقِطْعَ قِطْعَۃ کی جمع بمعنی چیز کا ٹکڑا۔ دس یا سات یا اس سے کم اشعار کی نظم از (ف) بمعنی کاٹنا۔ جدا کرنا۔ رشتہ داروں سے قطع تعلق کرنا از تفعلیل ٹکڑے ٹکڑے کرنا از مفاعلہ قطع تعلق کرنا از افعال لا جواب ہونا از تفعلیل ٹکڑے ہونا از (ک) کلام پر قادر نہ ہونا از افعال بمعنی کٹنا، وقت ختم ہونا۔

ترکیب نحوی: اللہ و رسولہ معطوف علیہ مع معطوف مبتدا ہے اَعْلَمَ خبر ہے عینای میں اضافت کی وجہ سے نون تنزیہ گر گیا ہے فَاضَتْ کا فاعل ہے الادبیۃ بواعۃ کی صفت ہے جو کہ ظَهَرَتْ کا فاعل ہے۔ مع اباء مضاف مع مضاف الیہ رقتہ مصدر کا مفعول فیہ ہے۔ المؤمنۃ الحرة کی صفت ثانی ہے۔ من الجمال۔ مایجعل کی ماسکا بیان مقدم ہے۔

فائدہ: مَا اگر دو اسم ہوں اور پہلے پر الف لام نہ ہو اور دوسرے پر الف لام ہو تو وہ اکثر مضاف و مضاف الیہ ہوتے ہیں۔ مضاف پر الف لام اور تین نہیں آتی اور اس کے اردو معنی میں کا۔ کی۔ کو۔ کے۔ آتا ہے۔ فعل اور حرف مضاف نہیں ہو سکتے ہیں مگر مراد لفظ کی تاویل میں ہو کر۔

انظر کیف تصف ما تقولہ الناس وتحذروا بہ وما شعرت بہ من تغیر فی وجہ الرسول ﷺ، تذکر کل ذلک فی حیاء المرأة وأدبها من غیر إہام أو عی:

قالت عائشة: ((فقدمتا المدینۃ فاشتکت حین قدمت شہراً والناس یفیضون فی أصحاب الافک لا أشعر بشئ من ذلک، وهو یرینی فی وجعی أنى لا أعرف من رسول اللہ ﷺ اللطف الذی كنت أرى منه حین اشتکی. إنما یدخل علی رسول اللہ ﷺ فیسلم ثم یقول کیف تیکم؟ ثم ینصرف فذلک یرینی، ولا أشعر بالشر۔

ترجمہ: دیکھو وہ اس کو جو لوگوں نے گھڑا اور باتیں کیں اور اس کو جو اس نے نبی ﷺ کے چہرہ میں تبدیلی جانی کیسے بیان کرتی ہیں وہ اس سب کو پیچیدگی اور جواب دینے کے بغیر عورت کے حیا اور اس کے ادب کے دائرہ میں رہتے ہوئے ذکر کرتی ہیں حضرت عائشہ فرماتی ہیں پس ہم مدینہ میں آئے تو میں جب مدینہ آئی تو ایک مہینہ بیمار ہو گئی اور لوگ اصحاب اکف میں مشغول ہوتے ہیں میں اس بارے میں کچھ نہ جانتی تھی۔ اور میری تکلیف میں یہ چیز بے قراری پیدا کرتی تھی کہ میں آپ سے وہ مہربانی نہیں دیکھتی تھی جو بیمار ہونے کے وقت میں آپ سے دیکھا کرتی تھی آپ مجھ پر داخل ہوتے اور سلام کر کے فقط یہ فرماتے کہ کیسا حال ہے پھر واپس چلے جاتے تو یہ چیز مجھے بے قرار کرتی تھی اور میں برائی کو نہیں جانتی تھی۔

ادبی تحقیق: حیا شرم۔ کسی چیز سے منقبض ہونا۔ ملامت کے خوف سے ترک کر دینا۔ بارش۔ توبہ۔ تروتازگی۔ مادہ ح۔ ی۔ ی۔ از (س) زندہ رہنا۔ منقبض ہونا از تفعیل بمعنی سلام کرنا۔ باقی رکھنا از مفاعله شرم دلانا از افعال زندہ کرنا از استفعال بمعنی شرم کرنا۔ ابہام مادہ ب۔ ہ۔ م۔ از افعال بمعنی دشوار ہونا۔ مشتبه ہونا از تفعیل بمعنی مستقل اقامت کرنا عی مادہ ع۔ ی۔ ی۔ از (س) جواب دینا۔ غیبت کرنے والے کی تکذیب کرنا۔ بلانا از افعال کتے کا بھونکنا از تفاعل ہجوم کرنا از استفعال فریاد کرنا۔ بھونکنا مدینۃ بمعنی شہر جمع مُدُنُ از (ن) بمعنی اقامت کرنا از تفعیل شہر آباد کرنا از تفعیل مہذب بنانا اشتکیک مادہ ش۔ ک۔ ی۔ از افعال شکایت کرنا۔ بیمار ہونا۔ درد مند ہونا از (ن) مصدر شکوی شکایت کرنا۔ مصدر شکو اور دمند بنانا از افعال و تفعیل شکایت قبول کرنا از مفاعله شکایت کرنا۔ از تفعیل بیمار ہونا یویب مادہ ر۔ ی۔ ب۔ از افعال بمعنی شک میں ڈالنا۔ بے قرار کرنا۔ تہمت لگانا از (ض) شک یا تہمت میں ڈالنا از تفعیل ڈرنا از افعال شک کرنا۔ تہمت لگانا و جمع مرض۔ تکلیف جمع اوجاع۔ و جاع از (س) مریض اور درد مند ہونا از افعال درد مند کرنا از تفعیل بمعنی شکایت کرنا۔ غم ظاہر کرنا لطف بمعنی بھلائی کرنا۔ تحفہ دینا جمع الطاف از (ن) بمعنی مہربانی کرنا۔ توفیق دینا از (ک) باریک ہونا۔ نرم ہونا از تفعیل باریک کرنا نرم بنانا از مفاعله نرم گفتگو کرنا، بھلائی کرنا یدخل از (ن) داخل ہونا از افعال بمعنی داخل کرنا از تفعیل داخل ہونا از تفاعل باہم گھل مل جانا شرجع ضرور بمعنی برائی شر دراصل اشرا م

تفضیل ہے ہمزہ کثرت استعمال کی وجہ سے حذف کر دیا گیا ہے از (ن) برائی کی طرف نسبت کرنا  
از افعال برائی ظاہر کرنا از مفاعلہ جھگڑا کرنا از تفاعل باہم جھگڑا کرنا۔

وتذكر توجعها من الخبر المشاع فتقول: ((فبکیت یومی ذلک  
کله، لا یرقأ لی دمع ولا اکتحل بنوم، قالت: ((وأصبح أبواى عندی، وقد  
بکیت لیلین ویوماً، لا اکتحل بنوم ولا یرقأ لی دمع حتی إنی لأظن أن البکاء  
فالق کبدی))۔

وتتقدم فی الحکایة وتذكر کیف یسألها رسول اللہ ﷺ عما قیل  
عنه ويعزم علیها الصدق، فلا تلبث أن تعتریها حمیة المرأة العفیفة الفاضلة،  
ویقلص دمعها حتی لا تحس منها بقطرة، وترجو أباهما وأمها أن یجیبا عنها  
رسول اللہ ﷺ فیمتنعان ویفضلان السکوت حیاء أ من رسول اللہ ﷺ  
واستحیاء أ من الدفاع عن قضیة بنتهما وهو الدفاع عن النفس، فتنبری للکلام  
القوی الصریح المبین -وهی البلیغة الأدیة- وتمثل بقول سیدنا یعقوب  
وتفوض أمرها إلی اللہ، وتنزل براءتها من السماء فتطلب منها أمها أن تشکر  
رسول اللہ ﷺ وتقوم إلیه فتابی - فی دلال العفائف وانفة المؤمن - أن تحمد  
إلا اللہ الذی أنزل براءتها من فوق سبع سموات، وخلد طهارتها إلی آخر یوم  
یقرأ فیہ القرآن ویؤمن به۔

ترجمہ: اور پھیلی ہوئی خبر کی وجہ سے اپنے درد کا ذکر کرتے ہوئے فرماتی ہیں تو میں اپنے اس  
پورے دن میں روتی رہی۔ نہ میرے آنسو رکتے تھے اور نہ ہی مجھے نیند آتی تھی فرماتی ہیں کہ اور صبح  
کو میرے پاس میری ماں اور باپ آئے اس حال میں کہ میں ایک دن اور دو راتیں رو چکی تھی نہ  
میں سوتی تھی اور نہ ہی میرے آنسو رکتے تھے حتیٰ کہ میں گمان کرنے لگی کہ رونا میرا جگر پھاڑ دے  
گا۔ اور حکایت میں آگے بڑھتے ہوئے یہ ذکر کرتی ہیں کہ جو چیز ان کے بارے میں کہی گئی تھی اس  
کے بارے میں ان سے نبی ﷺ کیسے پوچھتے تھے اور ان پر سچا ہونے کا عزم رکھتے تھے تو نہیں  
ٹھہرتی کہ اس کو شریف پاکہ دامن عورت کی غیرت پیش آجاتی ہے اور ان کے آنسو ختم ہو جاتے  
ہیں حتیٰ کہ اس کا ایک قطرہ محسوس نہیں کرتی۔ اور اپنے والدین سے امید کرتی ہیں کہ وہ اس کی

طرف سے رسول اللہ ﷺ کو جواب دیں گے تو وہ رک جاتے ہیں اور آپ سے اور اپنی بیٹی کے واقعہ سے دفاع کرنے سے شرم کرتے ہوئے خاموشی کو ترجیح دیتے ہیں اس لئے کہ بیٹی سے دفاع کرنا اپنے آپ سے دفاع کرنا ہے تو وہ بلیغہ اور ادیبہ ہونے کی حالت میں طاقتور واضح کھلی کلام کے لئے جرأت کرتی ہیں اور سیدنا یعقوب علی نبینا وعلیہ الصلوٰۃ والسلام کے قول کو بیان کرتی ہیں اور اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرتی ہیں اور آسمان سے اس کی براءت نازل ہوتی ہے تو اس کی ماں اس سے اس بات کو مطالبہ کرتی ہے کہ وہ آپ کے سامنے کھڑی ہو کر آپ کا شکریہ ادا کرے تو وہ مؤمن کی غیرت اور پاک دامن عورتوں کے فخرے کے دائرہ میں رہتے ہوئے اس بات سے انکار کر دیتی ہیں کہ وہ اس اللہ کے سوا کسی کی تعریف کریں جس نے سات آسمان کے اوپر سے اس کی براءت نازل کی ہے اور اس کی پاکیزگی کو آخری اس دن تک دوام بخشا ہے جس میں قرآن پڑھا جائے گا اور اس پر ایمان لایا جائے گا۔

ادبی تحقیق: خبر جمع اخبار۔ اخبار از (ن) بمعنی آزمانا۔ تجربہ سے جاننا از (ک) حقیقت حال سے واقف ہونا از افعال و تفعل بمعنی آگاہ کرنا از تفاعل ایک دوسرے کو خبر دینا از مفاعلہ بٹائی پرکھیت جوتا از استفعال خبر در یافت کرنا مشاع مادہ ش۔ ی۔ ع۔ از افعال شریک ہونا۔ از افعال خبر پھیلا نا از (س) خبر پھیلنا۔ ہمراہ جاننا از تفعل شیعہ ہونے کا دعویٰ کرنا۔ از افعال شریک ہونا۔ از تفاعل بمعنی باہم مختلف گروہ ہونا یروقا مادہ ر۔ ق۔ ء۔ از (ف) بمعنی خشک ہونا۔ منقطع ہونا از افعال بمعنی خشک کرنا دمع بمعنی آنسو جمع دموع از (ف) بمعنی آنسو بہنا۔ برتن کا بھر جانا از افعال بمعنی لبالب بھر دینا از استفعال بمعنی آنسو بہانا اکصحل مادہ ک۔ ح۔ ل۔ از افعال آنکھ میں سرمہ لگانا۔ بیدار رہنا۔ نیند کا اچٹ جانا از (ف۔ ن) سرمہ لگانا نوم بمعنی نیند عند البعض اسم جمع وعند البعض تاہم کی جمع از (ن) سونے میں غالب ہونا از (س) اوگھنا از تفعل سلانا۔ خوب اچھی طرح سونا از مفاعلہ سونے میں غالب آنا از افعال بمعنی سلانا از تفاعل اپنے آپ کو سوتا ہوا ظاہر کرنا۔ اظن مادہ ظ۔ ن۔ ن۔ از (ن) جاننا۔ یقین کرنا گمان کرنا۔ افعال و افعال بمعنی وہم میں ڈالنا۔ تہمت لگانا از تفعل گمان کرنا۔ فالق مادہ ف۔ ل۔ ق۔ از (ض) چھاڑنا۔ صبح ظاہر کرنا از افعال عجیب کلام کہنا از تفعل صبح ہونا۔ پھٹنا از

افعال عجیب کام کرنا کجہ بمعنی جگر جمع اکباد یسنل مادہ س۔ ے۔ ل۔ از (ف) طلب کرنا۔  
 (د) خواست کرنا از افعال حاجت پوری کرنا از تفعل مانگنا از تفاعل ایک دوسرے سے پوچھنا  
 تعتری مادہ ع۔ ر۔ ی۔ از افعال کسی چیز کا لاحق ہونا۔ عطیہ مانگنے کیلئے جانا از (ن) پیش آنا۔  
 قصد کرنا از افعال و تفعل کرتہ میں کاج بنانا حمیت بمعنی نفرت۔ نخوت۔ مروءت۔ غیرت مادہ  
 ح۔ م۔ ی۔ از (ض) بمعنی حفاظت کرنا از مفاعله حمایت کرنا۔ مدافعت کرنا از تفعل و افعال  
 پرہیز کرنا۔ رکنا۔ فاضلۃ جمع فاضلات۔ فواضل از (س) زائد ہونا باقی رہنا از (ک)  
 صاحب فضل ہونا از تفعل ترجیح دینا۔ فضل میں فخر کرنا از افعال بمعنی فضل کرنا۔ احسان کرنا از  
 تفاعل ایک کا دوسرے پر فضل کا دعویٰ کرنا یقلص مادہ ق۔ ل۔ ص۔ از (ض) ختم ہونا از (س)  
 جی مثلاً تا از تفعل بمعنی سیٹھنا از افعال ظاہر ہونا از تفعل بمعنی اکٹھا ہونا۔ سکنا۔ قریب قریب ہونا۔  
 قطرة معمولی چیز جمع قطرات قر جوا (ن) بمعنی امید کرنا از (س) کلام سے رک جانا از تفعل  
 امید کرنا از افعال بمعنی مؤخر کرنا اب جمع اباء۔ ابون بمعنی باپ مادہ ا۔ ب۔ و۔ از (ن) بمعنی باپ  
 ہونا از تفعل باپ بنانا ام۔ بمعنی ماں۔ کسی چیز کی اصل جمع امہات۔ امات مادہ ا۔ م۔ از (ن)  
 مصدر اتمّا ارادہ کرنا مصدر امامۃ امام بننا مصدر امومتہ ماں بننا از تفعل ماں بنانا از تفعل ماں بنانا۔  
 یجیبا مادہ ج۔ و۔ ب۔ از افعال بمعنی جواب دینا از مفاعله گفتگو کرنا۔ جواب دینا از تفاعل باہم  
 جواب دینا از افعال کھل جانا از افعال بمعنی طے کرنا از استفعال دعا قبول کرنا دفاع مفاعله کا  
 مصدر بمعنی مزاحمت کرنا۔ حمایت کرنا، مدد کرنا از (ف) دور کرنا۔ ہٹانا از تفاعل ایک دوسرے کو  
 ہٹانا از استفعال شر کو ہٹانے کی دعا کرنا بنت بمعنی بیٹی جمع بنات تنبری مادہ ب۔ ر۔ ی۔ از  
 افعال پیش آنا از (ض) تراشنا، کمزور کرنا از مفاعله آگے بڑھنے میں کوشش کرنا ہوائت مادہ  
 ب۔ ر۔ ے۔ از (س) نجات پانا۔ شفا یاب ہونا از تفعل بمعنی بری کرنا۔ پاک کرنا از افعال شفاء  
 دینا۔ بری کر دینا از تفعل گناہ سے بیزار ہونا از استفعال قرض یا گناہ سے براءت طلب کرنا سماء  
 آسمان۔ چھت۔ ہر وہ چیز جو تم سے اوپر ہو۔ بارش۔ بادل جمع سماوات مادہ س۔ م۔ و۔ از  
 (ن) بمعنی بلند ہونا از تفعل نام رکھنا۔ کسی کام شروع کرنے والے کا اللہ کا نام لینا از افعال بلند  
 کرنا از تفاعل باہم فخر کرنا از مفاعله فخر کرنے میں مقابلہ کرنا از استفعال نام پوچھنا تشکر از



(ن) بمعنی بہتر سلوک پر تعریف کرنا۔ شکر کرنا از مفاعلہ بمعنی شکر گزاری دکھانا دلال ناز و نخرہ مادہ  
 دل۔ ل۔ از (س) ناز کرنا از افعال محبت پر بھروسہ کرنا از تفعل گستاخی و جرأت کرنا انفع بمعنی  
 خود دار ہونا مادہ ا۔ ن۔ ف۔ تحمید مادہ ح۔ م۔ و۔ از (س) تعریف کرنا از تفعل بار بار تعریف  
 کرنا از افعال قابل تعریف کام کرنا از استفعال تعریف طلب کرنا انزل از افعال بمعنی اتارنا۔  
 یکبارگی وحی نازل کرنا از (ض) اتارنا از تفعل تدریجاً اتارنا از تفعل آہستہ آہستہ اتارنا از مفاعلہ  
 مقابلہ میں جنگ کرنا سبع بمعنی سات۔ از (ن) ساتواں ہونا از تفعل سات بنانا از افعال  
 سات ہونا۔

ترکیب نحوی: من الخبر توجع مصدر کے متعلق پھر وہ تذکرہ کا مفعول ہے۔ ذلک یومی  
 کی صفت ہے اور کلمہ اس کی تاکید ہے۔ عندی کائنیں کا مفعول فیہ ہے اور وہ اصبح فعل کی خبر ہے  
 حیاء یفصلان کا مفعول وجودی ہے۔ ان تتری بتاویل ویل مصدر ہو کر التلبث کا مفعول ہے۔  
 ہے۔

فائدہ: ظرف لغو کا متعلق فعل یا شبہ فعل ہوتا ہے اور شبہ فعل یہ ہیں۔ مصدر۔ اسم فاعل۔ اسم  
 مفعول۔ صفت مشبہ۔ اسم تفصیل وغیرہ اور ظرف متفرک کا متعلق اکثر افعال عامۃ کون۔ ثبوت۔  
 وجود۔ حصول میں سے ہوتا ہے اور کبھی کوئی فعل خاص بھی ہوتا ہے۔

واقراً کذلک حکایتها للهجرة النبوة وذكرها لتفاصيلها وما وقع  
 لرسول الله ﷺ وصاحبه رضي الله عنه في الطريق، ووصولهما إلى المدينة،  
 وكيف تلقاهما الأنصار، وفرحوا بقدم رسول الله ﷺ وكل ذلك مثال  
 رائع للوصف الدقيق البليغ، والبيان القادر الوصاف.

وهناك روايات أخرى طويلة النفس، ضافية البيان، تشتمل على  
 غرر الكلام وبدائعه الحسان ومناهج العرب الأولين في كلامهم، كحديث  
 صلح الحديبية وحديث الایلاء وغير ذلك، كانت تستحق أن تكون في  
 المكانة الأولى في دراساتنا الأدبية، ولكنها أفلتت من نظر المؤلفين والناقدین،  
 لأنها لم تدخل في دواوين الأدب، ولأن.

ترجمہ: اور آپ اسی طرح ان کا ہجرت نبویہ کو نقل کرنا اور ان کا انکی تفصیل کو اور اس چیز کو جو

راستہ میں آپ کو اور آپ کے ساتھی کو پیش آیا اور ان کے مدینہ تک پہنچنے کا ذکر پڑھو اور انصار نے ان کا کیسے استقبال کیا اور رسول اللہ ﷺ کے آنے پر وہ کیسے خوش ہوئے اور یہ سب دقیق باریک بیان اور وصف شناس قادر بیان کی خوشگوار مثال ہے۔ اور یہاں لمبی گفتگو زیادہ بیان والی دوسری ایسی روایات ہیں جو کلام کی چمک اور اس کی خوبصورت عجائبات اور پہلے عرب کے انکی کلام میں طریقوں پر مشتمل ہیں جیسے صلح حدیبیہ اور ایلاء اور اس کے علاوہ کی احادیث اور یہ روایات ہماری ادبی تعلیم میں اول مرتبہ میں ہونے کی مستحق تھیں اور لیکن مؤلفین اور پر کھنے والوں کی نگاہ سے ایک تو اس لئے چھوٹ گئی ہیں کہ وہ ادب کے دیوانوں میں داخل نہیں تھیں۔

ادبی تحقیق: طریق بمعنی راستہ جمع طرق۔ اطروقة از (ن) بمعنی رات کو آنا از تفعیل راستہ بنانا از افعال خاموش ہونا از استفعال راستہ بنانا تلقاھا مادہ ل۔ ق۔ ی۔ از تفعیل بمعنی ملنا۔ استقبال کرنا۔ سیکھنا از (س) ملاقات کرنا۔ پانا۔ دیکھنا از تفعیل پھینکنا از مفاعله ملاقات کرنا۔ پانا از افعال بمعنی ڈالنا از استفعال چت لینا۔ فرحوا از (س) خوش ہونا۔ اکرنا از تفعیل خوش کرنا غُرُز بمعنی شریف۔ روشنی غرۃ کی جمع از تفعیل بمعنی پیشانی کا سفید ہونا از ن۔ س۔ شریف ہونا۔ تستحق مادہ ح۔ ق۔ ق۔ از استفعال کسی چیز کا مستحق ہونا۔ ضروری قرار دینا از (ض) واجب ہونا از (ن) ثابت ہونا از تفعیل واجب کرنا از مفاعله بمعنی اپنے حق دار ہونے کا دعویٰ کرنا اَفْلَئْتُ مادہ ف۔ ل۔ ت۔ از افعال بمعنی چھوڑنا۔ رہا کرنا از تفعیل۔ انفعال چھوٹنا۔ رہا ہونا ناقدین از (ن) بمعنی پرکھنا۔ عیوب اور محاسن کو ظاہر کرنا۔ نقد ادا کرنا۔ از مفاعله بمعنی کسی معاملہ میں جھگڑا کرنا از افعال نقد وصول کرنا۔ شعر کے عیوب ظاہر کرنا دو اوین دیوان کی جمع بمعنی مجموعہ کتب۔ اشعار و قصائد کا مجموعہ۔ کچھری۔ کنول۔

ترکیب نحوی: ناوقع کا عطف ہے تفصیل پر۔ فی الطريق وقع کے متعلق ہے۔ تشتمل جملہ فعلیہ روایات کی صفت رابع ہے۔ کحدیث ظرف مستقر کائن کے متعلق ہو کر مثالیہ مبتدا محذوف کی خبر ہے لانھا کلام جارہ الفلقت کے متعلق ہے۔

تصور ہم للأدب کان تصوراً محدوداً جامداً لا یعدو الصنعة  
وبلی الحدیث کتب السیرة، فقد حفظت لنا جزءاً کبیراً من کلام

العرب الأفحاح، ومثلت تلك اللغة البليغة التي كانت في عصور العربية الأولى وهذبها الإسلام ورققها، واشتملت على قطع أدبية لا يوجد لها نظير في المكتبة العربية المتأخرة.

اقرأ في سيرة ابن هشام حديث حليلة ابنة أبي ذؤيب السعدية عن رضاعة رسول الله ﷺ وقرأ فيها قصص الاضطهاد والتعذيب، وقرأ فيها مغازي رسول الله ﷺ وحروبه، وقرأ في كتب الحديث والشمال، وفي كتب التاريخ والسير أحاديث الوصف والحلية تجدد من القدرة الفائقة على الوصف والتعبير والبيان الساحر لدقائق الحياة وخوارج النفس وترى من اللغة النقية الصافية واللفظ الخفيف والتعبير الدقيق الرقيق ما يطر بك ويملوك سروراً ولذة وثقة وإيماناً بعقوبة هذه اللغة، ورغبة في دراستها والتوسع فيها.

ترجمہ: اور دوسرا اس وجہ سے کہ ادب کے متعلق ان کا تصور ایسا جامد اور محدود تصور تھا جو بناوٹ سے تجاوز نہیں کرتا۔ اور سیرت کی کتب حدیث کے قریب ہیں بیشک انہوں نے ہمارے لئے خالص عرب کے کلام کے بڑے حصہ کو محفوظ کیا ہے اور عربیت کے پہلے زمانوں میں موجود اس بلیغ زبان کو بیان کیا ہے اور اس کو اسلام نے سنوارا اور خوبصورت بنایا ہے اور یہ ان ادبی قطعوں پر مشتمل ہیں جن کی مثال بعد کے عربی کتب خانہ میں نہیں ملتی اور سیرت ابن هشام میں نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی رضاعت کے متعلق حلیمہ سعدیہ بنت ابو ذؤیب کی حدیث پڑھو اور اس میں مجبوری اور تکلیف کے واقعات پڑھو اور اس میں نبی ﷺ کے غزوات اور آپ کی جنگوں کا تذکرہ پڑھو اور حدیث اور شمائل اور تاریخ سیرت کی کتابوں میں آپ ﷺ کے اوصاف اور آپ کے حلیہ کی احادیث پڑھو تو آپ اس میں ایسی قدرت پائیں گے جو بیان اور اظہار اور زندگی کی باریکیاں اور نفس کے جذبات و خیالات سحر انگیز بیان سے فائق اور بلند ہوگی اور صاف ستھری لغت اور آسان لفظ اور نازک اور باریک اظہار میں سے تو وہ دیکھے گا جو تجھ کو خوش کر دے گی اور تجھے خوشی اور لذت اور اس لغت کی سرداری پر ایمان اور اعتماد اور اس کے پڑھنے اور اس میں زیادتی اور وسعت کے شوق سے بھر دے گی۔

ادبی تحقیق: جزء چیز کا حصہ جمع اجزاء از (ف) اجزاء میں تقسیم کرنا از تفصیل تقسیم کرنا از

تفعیل تقسیم ہونا از افعال بمعنی مستغنی ہونا اقحاح قح کی جمع بمعنی خالص اور سخت از (ن) خالص ہونا۔ عصور جمع عصر بمعنی زمانہ مادہ ع۔ ص۔ ر۔ از (ض) نچوڑنا از تفعیل بمعنی بار بار نچوڑنا از افعال عصر کے وقت میں داخل ہونا از مفاعله ایک زمانہ میں ہونا از تفعیل نچوڑنا انجانا از تفعیل بمعنی نچوڑنا ہذب از (ض) درست کرنا۔ پاکیزہ کرنا از تفعیل جلدی کرنا۔ پاکیزہ اخلاق والا بنانا از تفعیل پاکیزہ ہونا۔ درست ہونا نظیر مثل اور مانند جمع نظراء وضاعت از س۔ ف۔ ض بچے کا مال کا دودھ پینا از (ک) مکینہ ہونا از مفاعله رضائی بھائی کے ساتھ دودھ پینا از افعال دودھ پلانا از استفعال دودھ پلانے کیلئے کہنا اصطہاد مادہ ض۔ ہ۔ د۔ از افعال بمعنی غلبہ کرنا۔ مجبور کرنا۔ ظلم کرنا از (ن) سخت روندنا۔ تعذیب مادہ ع۔ ذ۔ ب۔ از تفعیل عذاب دینا از (ض) سخت پیاس کی وجہ سے کھانا چھوڑ دینا از (ک) میٹھا و خوشگوار ہونا از استفعال میٹھا و خوش گوار پانا۔ خوشگوار پانی طلب کرنا۔ حروب بمعنی لڑائی حروب کی جمع ہے از (ن) بمعنی سب کچھ جھین لینا از (س) سخت ہونا از تفعیل غضبناک بنانا از افعال بمعنی جنگ بھڑکانا از مفاعله لڑائی کرنا شمائل شمیلا کی جمع بمعنی طبیعت حلیہ بمعنی زیور اور انسان سے جو حالت اور رنگ دکھائی دے از (ض) زیور بنانا۔ آراستہ کرنا از (س) زیور پہننا از تفعیل زیور پہننا۔ خوالج مادہ خ۔ ل۔ ج۔ از (ض۔ ن) آنکھ سے اشارہ کرنا۔ مشغول ہونا۔ کھینچ کر نکالنا از (س) بگڑنا۔ خراب ہونا۔ از مفاعله کسی معاملہ کا دل کو سوچ میں ڈال دینا از تفعیل بمعنی لڑکھڑانا۔ نقیہ مادہ ن۔ ق۔ ی۔ صاف ستھری چیز جمع نقایا از (ن) مصدر نقایہ بمعنی خوبصورت ہونا۔ خالص ہونا از تفعیل صاف ستھرا کرنا از افعال و تفعیل بمعنی چنا صافیہ بمعنی صاف ستھری۔ صافیہ وہ زمین جس کے باشندے سب چلے گئے ہوں خفیف مادہ خ۔ ف۔ ف۔ بمعنی ہلکا۔ پھرتیلا جمع اخفاف۔ اخفاء۔ خفاف از (ف) بمعنی ہلکا ہونا، کم مال والا ہونا۔ خفیف الحقل ہونا از تفعیل ہلکا کرنا۔ لفظ پرشدنہ پرہنا از افعال بمعنی کم سامان والا ہونا از تفعیل موزہ پہننا از استفعال حقیر جاننا لفظ جمع الفاظ از تفعیل بولنا۔ از س۔ ض۔ ڈالنا پھینکنا۔ بطرب از (س) بمعنی خوشی یا غم سے جھومنا از تفعیل بمعنی گانا۔ سر لگانا از استفعال بہت خوش ہونا۔ کسی کو خوش ہونے کا کہنا۔ یصلاد مادہ م۔ ل۔ ء۔ از (ف) بھرننا از تفعیل خوب بھرننا از (ک) بالدار ہونا۔

ترکیب نحوی: تصور اکان کی خبر ہے لایعد و جملہ فعلیہ تصور کی صفت ثالث ہے کتب السیرة یلیٰ کا فاعل مؤخر ہے۔ الاولیٰ عصور کی صفت ہے۔ المتاخرۃ المکتبہ کی صفت ہے عن رضاۃ طرف مستقر ہے حدیث کی صفت ہے، احادیث الوصف اقرأ کا مفعول یہ ہے تجر بحلۃ جزم ہے اقرأ کا جواب امر ہے من اللغة ما یطرب میں جو ما ہے اس کا بیان مقدم ہے۔ سروراً اپنے تمام معطوفات کے ساتھ یملاً کا مفعول ثانی ہے۔

وهكذا صان الله هذه اللغة الكريمة الامينة للقرآن من الضیاع وانتقلت ثروتها من جیل إلى جیل ومن کتاب إلى کتاب، حتی جاء دور التألیف والتاریخ فی القرن الثالث والرابع؛ وحفظ لنا المؤرخون أمثال الطبری والمسعودی، والأدباء، أمثال الجاحظ وابن قتیبة وأبی الفرج الأصبهانی ثروة زاخرة من الأدب فی كتبهم وحفظوا لنا تلك اللغة العذبة البلیغة التي كان العرب الصرحاء يتكلمون بها فی بیوتهم وعلى موائدهم وفي مجالس انبساطهم، وجاء منها الشئ الكثير فی کتاب البخلاء للجاحظ وکتاب الامامة والسیاسة لابن قتیبة وکتاب الأغانی لأبی الفرج الأصبهانی (على ضالة قيمة الكتابین الأخيرین التاریخیة)، وروضة العقلاء ونزهة الفضلاء وکتاب الامتاع والمؤانسة لأبی حیان التوحیدی، وهذه كتب التاریخ والأدب التي تمثل لنا العربیة فی جمالها الأول ونقاها الأصيل وسعتها النادرة.

ثم جاء دور المتکلفین المقلدین للعجم، ونبع فی العواصم العربیة أمثال أبی إسحاق الصابی وأبی الفضل بن العمید والصاحب بن عباد، وأبی بکر الخوافی، وبدیع الزمان الهمدانی وأبی العلاء المعری، واخترعوا أسلوباً للكتابة والانشاء هو بالصناعة البدویة والوشی والتطریز أشبه منه بالبيان العربی السلسال وکلام العرب الأولین المرسل الحاری مع الطبع، وغلب علیهم السجع والبديع وغلوا فی ذلك.

ترجمہ: اور اسی طرح اللہ تعالیٰ نے قرآن کی امانت دار پیاری لغت کو ضائع ہونے سے محفوظ کیا ہے اور ان کا سرمایہ اور دولت ایک نسل سے دوسری نسل کی طرف اور ایک کتاب سے دوسری

کتاب کی طرف منتقل ہوتا رہا ہے حتیٰ کہ تیسری اور چوتھی صدی میں تالیف اور تاریخ کا دور آیا اور ہمارے لئے مسعودی اور طبری جیسے مؤرخین نے اور جاحظ اور ابن قتیبة اور ابوالفرج اصبہانی جیسے ادیبوں نے اپنی کتابوں میں ادب کا بڑا ذخیرہ اور سرمایہ محفوظ کیا ہے اور انہوں نے ہمارے لئے اس میٹھی بلخ لغت کو محفوظ کیا ہے جس کو خالص عرب اپنے گھروں میں اور اپنے دست خوانوں پر اور بے تکلفی کی مجلسوں میں بولتے تھے اور اس کا بہت سارا حصہ جاحظ کی کتاب الخلفاء اور ابن قتیبة کی کتاب الامامة والسیاسة اور ابوالفرج اصبہانی کی کتاب الاغانی میں ((آخری دو کتابوں کی تاریخی قیمت کے حقیر اور چھوٹے ہونے کے باوجود)) اور ابو حیان کی روضة العقلاء ونزهة الفضلاء اور کتاب الامتاع والمؤانسة میں آگیا ہے اور یہ تاریخ اور ادب کی وہ کتب ہیں جو ہمارے لئے عربی کو اس کی پہلی خوبصورتی اور اس کی اصلی پاکیزگی اور اس کی نادر وسعت میں ہمارے لئے بیان کرتی ہیں پھر عجم کی اتباع کرنے والے جعلی ادیبوں کا دور آیا اور عربی علاقوں میں ابواسحاق صابی اور ابوالفضل بن عمید اور صاحب بن عباد اور ابوبکر خوارزمی اور بدیع الزمان ہمدانی اور ابوالعلاء المصری جیسے لوگ نکل آئے اور انہوں نے تحریر اور مضمون نگاری کیلئے ایسا طریقہ ایجاد کیا جو خوشگوار عربی بیان اور پہلے عربوں کی مرسل اور طبیعت کے ساتھ جاری ہونے والی کلام کی بہ نسبت ہاتھ کی کاری گری اور نقش و نگار اور تیل بوئے بنانے کے زیادہ مشابہ تھا اور ان پر جمع بندی اور نوکھی چیز غالب آگئی اور انہوں نے اس میں ایسا غلو کیا جس نے لغت کی رونق اور اس کی خوشنمائی کو ختم کر دیا۔

ادبی تحقیق: صان مادہ ص۔ و۔ ن۔ از (ن) حفاظت کرنا از تفعل بمعنی اپنے نفس کی عیب سے حفاظت کرنا۔ بچنے کیلئے تکلف کرنا کریمۃ جمع کریمات۔ کرائم کریم کی مؤنث ہر شریف عضو۔ صاحب حسب و کرم جیل لوگوں کا گروہ۔ صدی۔ ایک زمانہ کے لوگ جمع اجیال۔ جیلان دور جمع ادوار بمعنی چکر گھوم از (ن) بمعنی چکر کھانا۔ گھومنا از تفعل گول بنانا۔ گھمانا از تفعل بمعنی گول ہونا قرون جمع قرون بمعنی سوسال۔ ایک زمانہ کے لوگ۔ زمانہ کا ایک حصہ۔ سینگ۔ قلعہ۔ عورت کے گیسواز (ن) بمعنی جمع کرنا از تفعل جمع کرنا۔ باندھنا از مفاعلہ ساتھی ہونا از افتعال متصل ہونا از (س) بڑے سینگ والا ہونا مؤانفہ مائدۃ کی جمع بمعنی دسترخوان جس پر کھانا ہو۔ زمین کا دائرہ مادہ م۔ ی۔ د۔ از افتعال عطیہ طلب کرنا غلہ جمع کرنا از (ض) زیارت

کرنا۔ گھومنا۔ دینا انبساط از افعال بمعنی سیر و تفریح کرنا۔ دراز ہونا بے تکلف ہو جانا از (ن)  
 پھیلا نا از مفاعله کسی سے کھل کر باتیں کرنا از (ک) بمعنی بسیط ہونا عجم غیر عرب لوگ۔ از  
 (ن) آزمائش کرنا۔ حرف پر نقطہ لگانا از افعال و تفعیل بمعنی اعراب نہ لگانا از مفاعله تجربہ کرنا از  
 افعال بمعنی دشوار ہونا از (ک) کثنت والا ہونا نبع از ن۔ ض۔ ف۔ ظاہر ہونا۔ نکلتا۔ فائق ہونا از  
 افعال کثرت سے آنا جانا عواصم عاصمة کی جمع و دار الحکومت مادہ ع۔ ص۔ م۔ از (ض) بمعنی  
 بچانا۔ کمائی کرنا از افعال محفوظ ہونا از استفعال مضبوط پکڑنا اختراع مادہ خ۔ ر۔ ع۔ از افعال  
 پیدا کرنا۔ ایجاد کرنا۔ از (ف) بمعنی بھاڑنا از افعال ست ہونا۔ کمزور جسم ہونا از (ک) ڈھیلے  
 جوڑوں والا ہونا از (س) بمعنی ٹوٹنا الوشی کپڑے کا نقش و نگار جمع و شاء۔ از (ض) و تفعیل  
 بمعنی متش کرنا۔ جھوٹ بولنا از (ض) صلہ باء بمعنی چغل خوری کرنا از تفعیل بمعنی نقش و نگار ہونا  
 تطویر مادہ ط۔ ر۔ از تفعیل بیل بوئے بنانا از تفعیل بیل بوئے والا ہونا از (ش) بمعنی بد اخلاق  
 کے بعد اچھے اخلاق والا ہونا از (ن) بمعنی گھونہ مار کے ہٹانا غلو مادہ غ۔ ل۔ و۔ از (ن)  
 زیادہ ہونا۔ بلند ہونا۔ دین میں جوشیلا اور پختہ ہونا از مفاعله مبالغہ کرنا۔ قیمت بڑھانا از افعال بمعنی  
 بھاؤ گراں کرنا۔ گراں قیمت پر خریدنا از استفعال گراں پانا۔

ترکیب نحوی: هكذا صان کا متعلق مقدم ہے۔ مِن المضياع صان کا متعلق ثانی ہے  
 للقرآن الامیۃ کے متعلق ہے امثال الطبری المورخون کی صفت ہے۔ امثال ابی اسحاق نبع کا  
 قائل ہے بالصناعت جار و مجرور اشیہ کا متعلق مقدم ہے اور اشیہ هو ضمیر کی خبر ہے۔ المرسل۔  
 کلام کی صفت ہے۔

غُلُوْا اَذْهَبْ بَهَاءَ اللُّغَةِ وَرَوَّاءَ هَا وَقَيْدَ الْاَدَبِ بِسُلَّاسِلِ وَأَغْلَالِ افقدت  
 حریتہ و انطلاقیہ و خفۃ روحہ و جمالہ۔

وتزعم هؤلاء الأدب العربی واحتكروه وخضع لهم العالم العربی  
 الإسلامی لنفوذهم وعلو مكانتهم تارة، وللانحطاط الفکری والاجتماعی الذی  
 كان يسود علی العالم الإسلامی أخرى. وأصبح أسلوبهم للكتابة هو الأسلوب  
 الوحید الذی یحتذى ویقلد فی العالم الإسلامی.

وجاء أبو القاسم الحريري فألف المقامات - وهو أسلوب الكتابة المسجعة المختمر - وتهيأت لقبولها النفوس فعكف عليها العالم الإسلامي دراسة وشرحاً وتقليداً وحفظاً، وتغلغلت في مدارس الفكر والأدب، وبقيت مسيطرة على العقول والأقلام أطول مدة تمتع بها كُتَّاب أدبي، وما ذاك لفضل الكتاب بل لأنه قد وافق هوى النفوس وصادف عصر الجمود والعقم الأدبي في العالم الإسلامي.

ترجمہ: اور ادب کو ان زنجیروں اور پیز یوں میں جکڑ دیا گیا جنہوں نے اس کی آزادی اور روانی اور اس کی روح کی خفت اور ادب کے جمال کو ختم کر دیا اور یہ لوگ ادب کے لیڈر بن گئے اور اس کو انہوں نے جمع کر لیا اور عالم عربی اسلامی کبھی تو ان کے اثر و رسوخ اور ان کے مرتبہ کے بلند ہونے کی وجہ سے اور کبھی اس فکر اور اجتماعی انحطاط کی وجہ سے ان کے تابع ہو گیا جو عالم اسلامی پر سرداری کر رہا تھا اور تحریر کیلئے ان کا طریقہ ہی وہ اکیلا طریقہ رہ گیا جس کی عالم اسلامی میں پیروی اور اتباع کی گئی۔ اور ابوالقاسم حریدی آیا تو اس نے مقامات تالیف کیے۔ اور وہ مجمع تحریر کا چھپا ہوا انداز ہے اور نفوس اس کے لئے تیار ہو گئے اور عالم اسلامی تدریس اور تعلیم اور شرح اور اتباع اور یاد کرنے کے اعتبار سے اس پر کاربند ہو گیا اور مقامات فکر اور ادب کے مدارس میں داخل ہو گئی لمبی مدت تک عقلوں اور قلموں پر غالب رہی اور اس سے ادبی لکھاریوں نے فائدہ اٹھایا اور اس کا یہ مقام اس کتاب کی شان کی وجہ سے نہیں تھا بلکہ اس وجہ سے تھا کہ یہ نفوس کی خواہش کے مطابق تھی اور اس نے عالم اسلامی میں ادبی بانجھ پن اور جمود کا زمانہ پایا ہے۔

ادبی تحقیق: بہاء مادہ ب۔ ہ۔ ی۔ ازن۔ س۔ ک۔ بمعنی حسین اور خوبصورت ہونا۔ ظریف ہونا۔ زواء بمعنی خوشنمائی۔ چہرہ کی رونق۔ اغلال غُل کی جمع۔ بمعنی طوق۔ جھکڑی۔ پیاس مادہ غ۔ ل۔ ل۔ از (ن) مصدر غُل بمعنی گلے میں طوق ڈالنا مصدر غلول بمعنی خیانت از (ض) سخت پیاسا ہونا۔ کینہ والا ہونا از افعال خیانت کرنا سلاسل سلسلہ کی جمع بمعنی زنجیر۔ کوہان کا لمبا ٹکڑا۔ سلسل از فعللہ رباعی مجرد بمعنی ایک کو دوسرے سے ملانا از تفعلل پانی کا پست زمین میں بہنا۔ قَوَّعَم مادہ ز۔ ع۔ م۔ از تفعل بمعنی زبردستی لیڈر بن جانا۔ جھوٹی باتیں بیان کرنا از



ف۔ ن۔ ضامن ہونا از (س) لالچ کرنا از افعال تابع ہونا از تفاعل ایک دوسرے کی مدد کرنا از  
مفاعله بمعنی بھیڑ کرنا۔ احتکروا مادہ ح۔ ک۔ ر۔ از افعال۔ تفاعل گراں فروخت کرنے کیلئے  
روک رکھنا از مفاعله جھگڑا کرنا از (ض) بمعنی ظلم کرنا۔ زندگی بسر کرنے میں تنگی ڈالنا از (س)  
اصرار کرنا خضوع از (ف) بمعنی تابع ہونا۔ عاجزی کرنا۔ از (س) جھکا ہوا ہونا از تفعیل عاجز  
کرنا از مفاعله بمعنی نرمی سے گفتگو کرنا از تفاعل بمعنی متکلف عاجزی ظاہر کرنا۔ العالم بمعنی ساری  
مخلوق۔ ماسوی اللہ۔ جمع عوالم۔ عالمون۔ علامہ انحطاط مادہ ح۔ ط۔ ط۔ از افعال بمعنی  
اترنا۔ سستا ہونا از استفعال نیچے اترنے کو کہنا از (ن) اترنا۔ یحتدی مضارع مجہول از افعال  
بمعنی اتباع کرنا۔ پیروی کرنا۔ مشابہت کرنا از (ن) جوتا دینا۔ جوتا بنانا از مفاعله مقابل ہونا از  
استفعال جوتا طلب کرنا از تفاعل ایک دوسرے کے مقابل ہونا مختصر مادہ خ۔ م۔ ر۔ از  
افعال بمعنی اوڑھنی ڈالنا از ض۔ ن۔ پوشیدہ کرنا از (س) بمعنی پوشیدہ ہونا از تفعیل بمعنی ڈھانپ  
لینا از افعال بمعنی پوشیدہ کرنا۔ کینہ رکھنا از مفاعله بیچ میں دھوکا دینا۔ تھیات مادہ ہ۔ ی۔ ء۔ از  
تفاعل بمعنی تیار ہونا۔ آمادہ ہونا۔ از تفاعل باہم موافقت کرنا از مفاعله موافقت کرنا از تفعیل بمعنی  
درست کرنا۔ تیار کرنا از (ض) بمعنی خوش شکل ہونا۔ مشتاق ہونا عکف از ض۔ ن۔ منع کرنا۔  
لازم رہنا۔ کسی چیز پر روکے رکھنا از افعال و تفاعل بند رہنا از مفاعله بمعنی لازم رہنا شرحا از  
(ف) بمعنی کھولنا۔ کشادہ کرنا۔ مسئلہ کی باریکی کھولنا۔ از تفعیل ظاہر کرنا۔ کاٹ کر جدا جدا کرنا از  
افعال کشادہ ہونا تَفَلَّعْتُ مادہ غ۔ ل۔ غ۔ ل۔ از تفاعل بمعنی چلنے میں جلدی کرنا بختی سے  
داخل ہونا مَسِطْرَةٌ از فعلة رباعی مجرد بمعنی داروغہ ہونا۔ نگہبان ہونا اقلام قلم کی جمع از ض۔  
تفعیل بمعنی کاٹنا۔ ناخن تراشنا۔ والفق از مفاعله بمعنی موافق ہونا۔ پانا۔ دو چیزوں کو جوڑنا از تفعیل  
موافق کرنا۔ درست کرنا۔ الہام کرنا از تفاعل بمعنی توفیق پانا۔ کوشش میں کامیاب ہونا از تفاعل  
ایک دوسرے کی موافقت کرنا از افعال اتفاق کرنا۔ متحد ہونا از استفعال بمعنی توفیق مانگنا ہوی از  
(ض) بمعنی بلند ہونا۔ اوپر سے نیچے گرنا۔ چڑھنا اگر مصدر ہوئی بمعنی محبت کرنا از مفاعله  
مدارات کرنا از افعال بمعنی گرنا۔ از افعال بمعنی اشارہ کرنا از استفعال حیران بنادینا صاذف از  
مفاعله بمعنی پانا از (ض) اعراض کرنا۔ بٹانا از افعال بمعنی پھیر دینا از تفاعل ایک دوسرے کے

مقابل ہونا عقم از (ن) بمعنی بانجھ ہونا از (س) خاموش ہونا از افعال - تفعیل - ض - بانجھ کرنا از مفاعله جگڑا کرنا۔

ترکیب نحوی: اذہب جملہ فعلیہ غلو کی مفت ہے۔ الادب العربی تذم کا مفعول بہ ہے۔ الاسلامی العالم کی مفت ثانی ہے لہذا وہم جار مجرور نفع کے متعلق ہے تارۃ اس کا مفعول فیہ ہے۔ ہو الاسلوب۔ مبتدا خبر ل کرا صبح کی خبر ہے۔ مسطرۃ بقیث کی ضمیر فاعل سے حال ہے فی العالم صادف کے متعلق ہے۔

ثم جاء القاضي الفاضل - مجدد أسلوب الحریری وبالأصح مقلده - وهو وزير أعظم دولة إسلامية في عصرها، وکاتب سر أحب سلطان في عهد صلاح الدين الأيوبي قاهر الصليبين ومعيد مجد المسلمين - فانتشر أسلوبه في العالم الإسلامي وحرص على تقليده الكتاب والمنشون في أنحاء المملكة الإسلامية<sup>(۱)</sup>۔

وهكذا بقي أسلوب وحيد يتحكم في العالم الإسلامي ويسيطر على الأوساط الأدبية وأصبح ما خلفه هؤلاء الكتاب المتصنعون من تراث أدبي هو المعنى بالأدب العربي، وجاء المؤرخون للأدب فاعتبروهم أئمة البلاغة وأمراء البيان وأصحاب الأساليب وقدموا ما كتبوه وعرضوه للدارسين والباحثين وقلد بعضهم بعضاً وتناقلوه، وأصبحت كتب التاريخ والأدب نسخة واحدة وأصبحت الكتابة صورة واحدة من القرن التاسع إلى القرن الثالث عشر، لا يستثنى منها إلا عبقریان اثنان، أولهما ابن خلدون، وثانيهما الإمام أحمد بن عبد الرحيم الدهلوی<sup>(۲)</sup> (م ۱۱۶۷ هـ)۔

ترجمہ: پھر حریری کی طریقہ کا مجدد قاضی فاضل آیا اور زیادہ صحیح یہ ہے کہ وہ اس کا مقلد ہے اور وہ اپنے زمانہ کی بڑی حکومت کا وزیر۔ اور مسلمانوں کی بزرگی لوٹانے والے صلیبوں پر غالب۔ اپنے زمانہ کے سب سے پسندیدہ بادشاہ صلاح الدین ایوبی کا رازدار کا تب تھا۔ لہذا اس کا طریقہ عالم اسلامی میں پھیل گیا اور مملکت اسلامیہ کے اطراف میں لکھاریوں اور انشا پردازوں نے اس کی تقلید کرنے پر حرص کیا اور اسی طرح وہ اکیلا ایسا انداز رہ گیا جو عالم اسلامی میں حکومت کرتا رہا۔

اور ادبی اعتباریوں پر غالب رہا۔ اور ان بناوٹی لکھاریوں نے جو ادبی میراث چھوڑی تھی عربی ادب سے وہی مراد ہوگئی۔ اور ادب کے مؤرخین آئے تو انہوں نے ان کو بلاغت کے امام اور بیان کے امیر اور اصحاب طرق اعتبار کیا اور جو کچھ انہوں نے لکھا تھا اس کو آگے کیا اور اسی کو پڑھنے والوں اور تحقیق کرنے والوں کے سامنے پیش کیا اور بعض نے بعض کی تقلید کی اور ایک دوسرے سے اسی کو نقل کیا اور تاریخ و ادب کی کتب ایک نسخہ ہو کر رہ گئیں اور نویں صدی سے لیکر تیرہویں صدی تک کتابت کی ایک صورت رہی اور اس سے فقط دوسرا مشتق ہیں ان میں سے ایک ابن خلدون اور دوسرے امام احمد عبد الرحیم الدہلوی المتوفی ۱۱۶ھ ہیں۔

ادبی تحقیق: وزیر امور سلطنت میں بادشاہ کا مددگار جمع وزراء مادہ و۔ ز۔ ر۔ از (ض) بوجھ اٹھانا از (ح) وزیر بنانا از افعال محفوظ کرنا۔ چھپانا۔ جائے پناہ دینا از مفاعله بمعنی وزیر بنانا از استفعال وزیر بنانا۔ دولۂ حکومت۔ ریاست جمع ذوق۔ ذوق از (ن) ایک حال سے دوسرے حال کی طرف پلٹنا از افعال بمعنی باری باری دینا از استفعال زمانہ کو اپنے موافق کر لینا از تفاعل تذوق بمعنی باری باری لینا قاهر بمعنی بلند۔ غالب جمع قواہر از (ف) غالب ہونا از مفاعله غالب آنا مُعِينًا مادہ ع۔ و۔ د از افعال بمعنی لوٹانا۔ عادت بنالینا از تفعیل عادی بنادینا از (ن) مصدر عودا دوبارہ کرنا مصدر عیادۃ بیمار پرسی کرنا مجدد۔ عزت۔ بزرگی۔ بلندی۔ وقار۔ جمع امجد از (ن) بمعنی بزرگوار ہونا۔ بزرگی میں غالب آنا از افعال و تفعیل بمعنی تعریف کرنا۔ تعظیم کرنا از مفاعله بزرگی میں مقابلہ کرنا از تفاعل باہم فخر کرنا از استفعال بزرگی طلب کرنا۔ حرص از (ض) (س) افتعال بمعنی لالچ کرنا از تفعیل لالچ دلانا از تفاعل بتکلف لالچ کرنا انماۃ امام کی جمع امراء امیر کی جمع بمعنی حاکم۔ رئیس۔ لایستنی مادہ ث۔ ن۔ ی۔ از استفعال کسی کو غیر کے حکم سے خارج کرنا از تفعیل بمعنی دہرا کرنا۔ ایک کام کے ساتھ دوسرا کام ملا دینا از (ض) موڑنا۔ پلینا از افعال بمعنی تعریف کرنا۔

ترکیب نحوی: بالاصح مقلدہ کی خبر مقدم ہے۔ فی عصرہا۔ اعظم کے متعلق ہے۔ کاتب بواسطہ عطف ہوئی خبر ہے صلاح الدین مجرور ہے اور سلطان کا عطف بیان ہے۔ معید صلاح الدین کی صفت ثالث ہے الایوبی اول جبکہ قاهر صفت ثانی ہے فی انحاء حرص کے متعلق ہے نسخہ واحدۃ

موصوف مع صفت اَصْبَحَتْ کی خبر ہے۔

وتناسی هؤلاء ما كتب غیرهم وانصرف الناس - حتی الباحثین منهم -  
عن ذخائر الأدب العربی الثمينة، ولم يفکر أحد فی أن یبحث التاریخ والسیر  
والتراجم وفی مؤلفات العلماء عن قطع أدبية رائعة تفوق - فی قوتها و حیويتها،  
وسلاستها وسلامتها وفی بلاغتها وجمال لغتها - علی دواوین أدبية ومجامیع  
ورسائل اکب علیها الناس وافتنوا بها.

ترجمہ: اور یہ لوگ اس چیز کو جان بوجھ کر بھول گئے جو ان کے غیر نے کبھی تھی عربی ادب کے  
قیمتی ذخیروں سے عام لوگ اور ان میں سے محققین بھی ہٹ گئے اور اس بارے میں کسی نے بھی نہ  
سوچا کہ وہ کتب تاریخ - کتب سیرت - کتب تراجم اور علماء کی تالیفات میں ان خوشگوار ادبی  
پیراگرافوں کی تفتیش کرے جو اپنی قوت - اور تروتازگی - آسانی - سلاستی - بلاغت اور اپنی زبان کی  
خوبصورتی میں ان ادبی دیوانوں اور مجموعات اور رسائل سے بلند ہیں جن پر لوگ ہمہ تن مشغول  
اور ان پر فریفتہ ہیں۔

ادبی تحقیق: تناسی مادہ ن - س - ی - از تفاعل بمعنی اپنے آپ کو بھولا ہوا ظاہر کرنا از (س)  
بھولنا از افعال و تفعلیل فراموش کرنا ثمینہ از (ک) بمعنی قیمتی ہونا از ن - ض - کسی کے مال کا  
آٹھواں حصہ لینا از تفعلیل قیمت کا اندازہ کرنا از افعال بمعنی آنھ ہونا - تراجم - ترجمہ کی جمع  
بمعنی سوانح عمری - حالات - از فعللہ رباعی مجرد بمعنی ترجمہ کرنا - کسی کے معاملہ کو واضح کرنا حیویۃ  
حیۃ بمعنی زندہ کی طرف نسبت ہے - مجامیع مجموع کی جمع - ہر وہ کتاب جس میں مختلف  
چیزیں جمع کی گئی ہوں مادہ ج - م - ع - از (ف) جمع کرنا - اکٹھا کرنا از تفعلیل بمعنی خوب جمع  
کرنا - جمعہ کی نماز میں حاضر ہونا از مفاعلہ اتفاق کرنا - ہمبستری کرنا از افعال اتفاق کرنا - جمع  
کرنا - اکب مادہ ک - ب - ب - از افعال بمعنی سرنگوں ہونا از (ن) برتن کو اوندھا کر دینا از  
تفعل بمعنی کپڑے میں لپٹنا - از تفاعل بمعنی بھیڑ کرنا افتنوا مادہ ف - ت - ن - از افعال بمعنی  
فتنہ میں پڑنا از تفعل بمعنی فتنہ میں ڈالنے کیلئے تکلف کرنا - از (ن) مصدر رفتن بمعنی گمراہ کرنا -  
آزمائش کرنا مصدر فتونا - بمعنی عورتوں سے بدکاری کا ارادہ کرنا۔

ترکیب نحوی: ما کتب موصول مع صلة تاسی کا مفعول یہ ہے۔ حتی الباشین۔ حتی جارہ  
الغرف کے متعلق ہے عن قطع یحذف کا ظرف لغو ہے۔ تفوق رائے کی صفت ہے اکتب علیہا  
دواوین وغیرہ کی صفت ہے۔

هذا وقد بقيت طائفة من العلماء-حتى في عصور الانحطاط الأدبي  
غير خاضعين لأسلوب تقليدي في عصرهم، متحررين من السجع والبديع  
والصنائع والمحسنات اللفظية يكتبون ويؤلفون في لغة عربية نقية وفي  
أسلوب مطبوع يتدفق بالحياة، إذا قرأه الإنسان ملكه الاعصاب وآمن  
بفكرتهم وخضع لعقيدتهم ولما يقررونه، وهذه القطع التي طويت في أثناء  
كتب علمية أو دينية فجهلها الأدباء وزهد فيها تلاميذ الأدب هي من بقايا  
الأدب العربي الأصيل، وهي التي عاشت بها العربية هذه السنين الطوال وهي  
التي يفرغ إليها المتأدب المتذوق وهي رياض خضراء في صحراء العربية  
القاحلة التي تمتد من عصر ابن العميد إلى عصر القاضي الفاضل إلى أن جاء  
ابن خلدون.

ترجمہ: (اس کو یاد کرلو) بیشک ادبی انحطاط کے زمانہ میں بھی علماء کی ایک جماعت صحیح ہندی  
اور بدیع اور صنعتوں اور محسنات لفظیہ سے آزاد ہو کر اس چال میں باقی رہی کہ وہ ان کے زمانہ میں  
موجود روایتی ادب کے سامنے جھکی نہیں ہے اور وہ صاف عربی زبان میں اور ایسے طبعی انداز میں  
لکھتے اور تالیف کرتے تھے جو زندگی کے ساتھ مل کھاتا ہے جب اس کو انسان پڑھتا ہے خوشی اس  
کی مالک ہو جاتی ہے اور وہ انکی سوچ کی تصدیق کرتا ہے اور ان کے عقیدہ اور اس چیز کے سامنے  
جھک جاتا ہے جس کو وہ ثابت کرتے ہیں اور یہ وہ ٹکڑے ہیں جو علمی یا دینی کتب میں جمع کیے گئے  
اور لپیٹے گئے ہیں لہذا ان سے ادباء ناواقف ہیں۔ اور ادب کے محققین نے ان سے بے رغبتی کی  
ہے حالانکہ یہ قطع اصلي عربی ادب کی باقیات میں سے ہیں اور یہی وہ پیرا گراف ہیں جن کے  
ساتھ عربی اتنا لمبا عرصہ زندہ رہی ہے اور باذوق ادیب ان ہی کی طرف پناہ پکڑتا ہے۔ اور خالص  
عربی کے خشک صحراء میں یہ وہ سبز باغ ہیں جن کا زمانہ ابن عمید کے زمانہ سے لیکر قاضی فاضل کے  
زمانہ تک پھیلا ہوا ہے۔ یہاں تک کہ ابن خلدون آیا۔

ادبی تحقیق: بقیت مادہ ب۔ ق۔ ی۔ از۔ (س) ہمیشہ رہنا۔ ثابت رہنا از تفعل واستعمال ثابت کرنا باقی رکھنا از افعال بصلہ علی بمعنی رحم کرنا۔ مہربانی کرنا از (ن۔ ض) بمعنی دیکھنا۔ نظر ڈالنا طائفۃ جماعت۔ گروہ جمع طاقت۔ طوائف۔ یتدفق مادہ و۔ ف۔ ق۔ از تفعل بمعنی گرنے۔ سبقت لے جانا از (ن۔ ض) بمعنی زور سے گرانا۔ ٹپکنا۔ یقرون مادہ ق۔ ر۔ ر۔ از تفعل بمعنی ثابت کرنا۔ اقرار کرنا۔ از افعال ٹھہرانا۔ از تفعل بمعنی ثابت ہونا از استعمال ثابت رہنا۔ ٹھہرانا۔ از س۔ ض۔ مصدر قرار از بمعنی قرار پکڑنا۔ ثابت رہنا اگر مصدر قرۃ ہو بمعنی خوشی سے آنکھ کا ٹھنڈی ہونا۔ طویت مادہ ط۔ و۔ ی۔ از (ض) لپیٹنا از افعال لپیٹا جانا از (س) بمعنی بھوکا ہونا۔ جھل از (س) بمعنی اُن پڑھ ہونا۔ نہ جاننا جذبہ کرنا از مفاعلہ نادانی میں مقابلہ کرنا از تفعل نادانی کی طرف نسبت کرنا از استعمال بمعنی حقیر اور جاہل سمجھنا از تفاعل بتکلف نادانی ظاہر کرنا زھد از س۔ ک۔ ف۔ بمعنی بے رغبتی کرنا از تفعل بے رغبت کرنا از تفعل بمعنی عبادت کیلئے ترک دنیا کرنا تلامیذ تلمیذ کی جمع بمعنی شاگرد مادہ ت۔ ل۔ م۔ ز از فعللہ تفعلل اگر صلہ لام نہ ہو تو بمعنی شاگرد ہونا اگر صلہ لام ہو تو بمعنی شاگرد بنانا یفدع مادہ ف۔ ز۔ ع۔ از (ف) بمعنی خوف کرنا۔ از (س) پناہ لینا۔ فریادری کرنا از افعال بمعنی خوف دلانا از تفعل بمعنی گھبراہٹ دور کرنا ریاض روضۃ کی جمع ہے خضراء اخضر کا مؤنث بمعنی سبز چیز۔ ترکاری۔ میوے۔ القاحلۃ مادہ ق۔ ح۔ ل۔ از س۔ ک۔ بمعنی خشک ہونا از افعال بمعنی خشک کرنا از مفاعلہ بمعنی لازم ہونا۔

ترکیب نحوی: هذا فعل محذوف اذ کو یا احفظ کا مفعول بہ ہے۔ من العلماء طاقت کی صفت ہے فجہل فاء فصیحہ ہے جس کی شرط ہمیشہ محذوف ہوئی اور کلام سابق سے مفہوم ہوتی ہے اذا کان کذلک اور اس کا مابعد جزاء ہوتا ہے۔ التی تمتد موصول مع صلہ ریاض کی صفت ثانی ہے۔ التی طویت۔ موصول مع صلہ هذه القطع کی خبر ہے۔

ان ما کتب هؤلاء العلماء غیر معتقدین انہم ینکتون للأدب ولا زاعمین انہم فی مکانۃ عالیۃ من الانشاء هو الذی یسعد العربیۃ ویشرفہا اکثر مما یسعدہا ویشرفہا کتاباٹ الأدباء ورسائلہم وموضوعاتہم الأدبیۃ، وأخاف لو انہم قصدوا الأدب وتکلفوا الانشاء لفست کتابتہم وفقدت ذلک الرونق وتلك العذوبۃ التی تمتاز بها کتابتہم وخسرنا هذه القطع الجمیلۃ

الملینة بالحیة، فقد التصقت بالأدب شروط و صفات و تقالید ہی المفسدة له، الطامسة لنوره، فلا بد فيه من السجع والصناعة ولا بد فيه من البديع والمحسنات اللفظية ولا بد من تقليد من يعد في الطبقة الأولى من الأدباء، أما الكتابات العلمية التاريخية أو الدينية فليست فيها هذه الالتزامات وهذه الشروط القاسية فتأتى أبلغ وأجمل.

ونرى الكاتب الواحد إذا تناول موضوعاً أدبياً وتكلف الانشاء تدلى وأسف، وتعسف وتكلف، ولم يأت بخير، وإذا استرسل في الكلام وكتب في موضوع علمي أو ديني أحسن وأجاد، هكذا نرى الزمخشري متكلفاً مقلداً في ((أطواق الذهب)).

ترجمہ: بیشک ان علماء نے جو کچھ لکھا وہ اس خیال سے نہیں لکھا کہ ادب کیلئے لکھ رہے ہیں اور نہ اس گمان سے لکھا کہ انشاء اور مضمون نگاری میں ان کا کوئی بلند مرتبہ ہے اور یہ چیز اس سے زیادہ عربی کی امداد اور اس کو شرافت عطا کرتی ہے جو ادباء کی تحریریں اور ان کے رسائل اور ان کے ادبی موضوعات عربی کی امداد کرتے اور اس کو شرافت دیتے ہیں اور میں خوف کرتا ہوں کہ اگر یہ حضرات ادب کا اردہ کرتے اور انشاء میں تکلف کرتے تو ان کی تحریر خراب ہو جاتی۔ اور وہ رونق اور وہ مٹھاس ختم ہو جاتی جس کی وجہ سے ان کی تحریر ممتاز ہے اور ان خوبصورت اور زندگی سے بھرپور قطعات کا ہمارا نقصان ہو جاتا ہے۔ بیشک ادب کے ساتھ ایسی شرطیں اور صفات اور تقلیدیں مل گئیں جو اس کو خراب کرنے اور اس کے نور کو مٹانے والی ہیں تو اس میں جمع بندی اور کاربیری ضروری ہو گئی تھی اور اس میں عجیب بات لانا اور محسنات لفظیہ ضروری ہو گئیں تھیں اور اس ادیب کی تقلید ضروری ہو گئی تھی جو ادباء کے پہلے درجہ میں شمار ہوتا ہو لیکن علمی تاریخی یا دینی تحریروں میں یہ التزامات اور یہ سخت شرطیں نہیں ہیں تو وہ زیادہ بلیغ اور زیادہ خوبصورت آتی ہیں۔ اور ہم ایک کا تب کو دیکھتے ہیں کہ جب وہ ایک ادبی موضوع کو لیتا ہے اور انشاء کا تکلف کرتا ہے وہ گر جاتا ہے اور بے مقصد بیان کرتا ہے اور راستہ سے ہٹ جاتا ہے اور تکلف کرتا ہے اور کوئی عمدگی پیدا نہیں کرتا اور جب کلام میں وسعت پیدا کرتا ہے اور کسی دینی یا علمی موضوع میں لکھتا ہے تو بہت اچھی اور عمدہ تحریر لاتا ہے ہم زخمخری کو اطواق الذهب میں اسی طرح تقلید کرنے والا تکلف کرنے

والادیکھتے ہیں۔

ادبی تحقیق: یُسَعِدُ مادہ س۔ ع۔ و۔ از افعال بمعنی امداد کرنا۔ نیک بخت بنانا از مفاعله کسی کی کسی کام میں مدد کرنا از (س) نیک بخت ہونا از (ف) مبارک ہونا از استفعال بمعنی اپنے لئے مبارک خیال کرنا خَسِرْنَا از (س) بمعنی نقصان اٹھانا از (ض) کم کرنا۔ ضائع کرنا۔ از افعال و تفعیل بمعنی نقصان کرنا۔ التصقت مادہ ل۔ ص۔ ق۔ از افعال بمعنی چپکنا۔ ملنا از افعال چپکانا۔ ملنا از مفاعله چپکانا شرط جمع شرط بمعنی کسی چیز کا لازم ہونا از (ن) بمعنی شرط لگانا از (س) کسی بڑے معاملہ میں پھنسا از مفاعله باہم شرط لگانا از افعال بمعنی شرط لازم کرنا۔ الطامسة مادہ ط۔ م۔ س۔ از (ض۔ ن) بمعنی مٹانا۔ از افعال بمعنی مٹنا۔ بے نور ہونا نور وہ چیز جو چیزوں کو روشن کرے اور ظاہر کرے جمع انوار۔ نیوان۔ از (ن) بمعنی روشن ہونا از تفعیل بمعنی روشن کرنا۔ روشنی دکھانا از تفعیل بمعنی روشن ہونا۔ قاسیة مادہ ق۔ س۔ و۔ از (ن) سخت ہونا از تفعیل بمعنی سخت کرنا از مفاعله تکلیف برداشت کرنا تَنَاولَ مادہ ن۔ و۔ ل۔ از تفاعل بمعنی پکڑنا۔ لینا از مفاعله دینا۔ پکڑانا۔ از افعال (ن) بمعنی دینا تَدَلَّى مادہ د۔ ل۔ و۔ از تفعیل بمعنی لٹکانا از افعال لٹکانا از مفاعله نرمی کا سلوک کرنا از (ن) کنویں میں ڈول لٹکانا أَسْفَ مادہ س۔ ف۔ ف۔ از افعال بمعنی ادنی کاموں کے پیچھے پڑنا از (ن) زمین سے قریب ہو کر گزرتا تَعَسَّفَ مادہ ع۔ س۔ ف۔ از تفعیل بمعنی بے راہ روی کرنا۔ ظلم کرنا از (ض) ظلم کرنا۔ بغیر سوچے کوئی کام کرنا استمرسل مادہ ر۔ س۔ ل۔ از استفعال بمعنی گفتگو میں وسعت پیدا کرنا از تفاعل باہم خط و کتاب کرنا از تفعیل بمعنی نرمی کرنا۔ قاصد ہونے کا دعویٰ کرنا از (س) بمعنی بالوں کا سیاہ لٹکا ہوا ہونا اجاد مادہ ج۔ و۔ د۔ از افعال بمعنی اچھا بنانا از (ن) مصدر جودۃ بمعنی عمدہ ہونا مصدر جودا بمعنی بخشش کرنا۔ سخاوت کرنا از تفعیل عمدہ بنانا از مفاعله بخشش کرنے پر فخر کرنے میں مقابلہ کرنا از استفعال بمعنی بخشش طلب کرنا۔ عمدہ سمجھنا۔

ترکیب نحوی: ماکتب۔ موصول مع صلہ اِنَّ کا اسم ہے الذی یسعد جملہ اسمیہ خبریہ ہو کر اِنَّ کی خبر ہے۔ غیر معتقدین کتب کے فاعل سے حال ہے۔ اکثر میں یسعد اور یشرف مفعول ثانی بنانے میں تنازع کر رہے ہیں۔ لو انھم قصدوا میں لو کا تعلق قصدوا فعل کے



ساتھ اور انہم جملہ بن کر اخاف کا مفعول بہ ہے۔ ہی المفسدۃ جملہ بن کر شرط وغیرہ کی صفت ہے۔ ہکذا نثری کا متعلق مقدم ہے متکلفاً الذخیری کا حال ہے فی اطواق الذہب ظرف لغو متکلفاً کے متعلق ہے۔

و کتاباً موفقاً بلیغاً فی مقدمة ((المفصل)) وفي مواضع من تفسیره ((الكشاف))، و نجد ابن الجوزی غیر موفق فی کتابه ((المدہش)) و کتاباً مترسلاً بلیغاً فی کتابه ((صيد الخاطر))، و غنی أنهما كانا يعتبران أثر یهما الادبيين ((أطواق الذهب)) و ((المدہش)) من أفضل کتاباتهما الأدبية التي يعتمدان علیها ویفتخران بها ولعل عصرهما صفق لھذین الكتابین الأطواق والمدہش أكثر مما صفق لکتاباتھم العلمیة والأدبیة والذینیة. ولكن قاضی الزمان و حاکم الذوق قد حکما بالعدل. و لیس الیوم للکتابین الأولین قيمة کبیرة. أما صید الخاطر و تلبیس ابلیس و المفصل و الکشاف فھي جدیرة بالبقاء جدیرة بكل اعتناء.

ترجمہ: اور مفصل کے مقدمہ میں اور اپنی تفسیر کشف کی کئی جگہوں میں بلیغ اور درست لکھنے والا ہے۔ اور ہم ابن جوزی کو اس کی کتاب المدہش میں اچھائی کا اظہار نہ کرنے والا اور اس کی کتاب صید الخاطر میں بلیغ اور وسعت پیدا کرنے والا لکھاری پاتے ہیں۔ اور خیال یہ ہے کہ یہ دونوں حضرات اپنی ان دو اطواق الذہب اور المدہش ادبی یادگاروں کو اپنی ان ادبی تحریروں میں سے افضل اعتبار کرتے ہوں گے جن پر وہ اعتماد کرتے ہیں اور جن کی وجہ سے وہ فخر کرتے ہیں اور شاید کہ زمانہ نے ان دو کتابوں اطواق الذہب اور المدہش کیلئے اس سے زیادہ تالیاں بجا کی ہوگی جو اس نے ان کی علمی اور دینی اور ادبی تحریروں کے لئے تالیاں بجا کیں لیکن زمانہ کے قاضی اور ذوق کے حاکم نے انصاف کے ساتھ فیصلہ کیا ہے اور آج پہلی دو کتابوں کے لئے بڑی قیمت نہیں ہے لیکن صید الخاطر اور تلبیس ابلیس اور المفصل اور کشف تو یہ باقی رہنے اور ہر اہتمام اور احترام کے قابل اور لائق ہیں۔

ادبی تحقیق: صفق ازض۔ ن۔ بمعنی تالی بجانا از (س) بے حیا ہونا از افعال بمعنی باز رکھنا از تفاعل خرید و فروخت کرنا از افعال واپس ہونا بالعدل بمعنی انصاف اس کی جمع اعدال از (ک)

عادل ہونا از تعحیل کسی کو معتبر جانا از اعتعال دو حالتوں میں توسط اختیار کرنا۔ سیدھا ہونا از مفاعله بمعنی دو چیزوں میں موازنہ کرنا از (س) ظلم کرنا۔

ترکیب نحوی: غیر موفی نجد کا مفعول ثانی ہے صَفَقَ جملہ فعلیہ لَعَلَّ کی خبر ہے قد حکما جملہ فعلیہ لکن کی خبر ہے۔

لیس السر فی فصل هذه الكتابات العلمية والدينية وتأثيرها وقوتها وجمالها هو التحرر من السجع والبديع وترسلها فحسب بل السبب الأكبر هو أن هذه الكتابات قد كتبت عن عقيدة وعاطفة وعن فكرة واقتناع وعن حماسة وعزم. أما الكتابات الأدبية فقد كان غالبها يكتب بالاقتراح من ملك أو وزير أو صديق أو لارضاء شهوة الأدب أو لتحقيق رغبة المجتمع أو حُبًا للظهور والتفوق، وهذه كلها دوافع سطحية لا تمنح الكتابة القوة والروح ولا تسبغ عليها لباس البقاء والخلود ولا تعطيها التأثير في النفوس والقلوب، والفرق بينها وبين الكتابات المنبعثة من القلب والعقيدة كالفرق بين الصورة والانسان وكالفرق بين النائحة والشكلى.

ترجمہ: ان علمی اور دینی تحریروں کی شان اور انکی تاثیر اور خوبصورتی میں راز صرف ان کا صحیح بندی سے اور بدلیج سے آزاد ہونا اور ان میں وسعت کا ہونا نہیں ہے بلکہ بڑا سبب یہ ہے کہ یہ تحریریں عقیدہ اور جذبہ اور فکر اور رضامندی اور دلیری اور پکے ارادہ سے لکھی گئی ہیں لیکن ادبی تحریریں تو ان کا اکثر حصہ یا تو بادشاہ یا وزیر یا دوست کے مطالبہ کیوجہ سے یا ادب کی خواہش کو راضی کرنے کیلئے یا مجمع کے شوق کو پورا کرنے کیلئے یا بلندی اور شہرت کی محبت کیوجہ سے لکھی گئی ہیں اور یہ سب ایسے سطحی اسباب ہیں جو تحریر کو نہ تو قوت اور روح دے سکتے ہیں اور نہ ہی اس پر بقاء اور دوام کا لباس ڈال سکتے ہیں اور نہ ہی نفوس اور قلوب میں اس کو قوت تاثیر دے سکتے ہیں اور ان تحریروں میں اور دل اور عقیدہ سے ظاہر ہونے والی تحریروں کے درمیان جو فرق ہے وہ ایسا ہے جیسا کہ تصویر اور انسان کے درمیان اور اجرت لیکر نو حہ کرنے والی اور بچہ کے گم ہونے کیوجہ سے نو حہ کرنے والی عورت کے درمیان فرق ہے۔

ادبی تحقیق: تحریر مادہ ح۔ ر۔ ر۔ از تفعل بمعنی آزاد ہونا۔ از تفعل آزاد کرنا حماسہ بمعنی دلیری۔ معاملہ میں سختی از (س) بمعنی دین یا جنگ میں سخت ہونا۔ دلیر ہونا از ن۔ ض۔ غضبناک کرنا۔ از (ن) مصدر حماسہ بمعنی دلیر ہونا از افعال و تفعل جوش دلانا از افعال و تفعل بمعنی جوش میں آنا۔ اقتراح مادہ ق۔ ر۔ ح۔ از افعال بمعنی اختیار کرنا۔ بغیر نمونہ کے ایجاد کرنا از تفعل بمعنی تیار کرنا از تفعل زخمی کرنا از (س) پھوڑوں والا ہونا شہوۃ از (ن) بمعنی خواہش کرنا از تفعل خواہش کرنے پر اکساتا از تفعل بار بار خواہش کرنا از (ک) لذیذ ہونا رغبۃ از (س) بمعنی خواہش کرنا۔ شوق کرنا اگر صلہ عن ہو تو بمعنی دوری کرنا۔ بے رغبتی کرنا از افعال و تفعل رغبۃ دلانا از (ک) کشادہ ہونا از افعال بمعنی خواہش کرنا سطحیۃ مادہ س۔ ط۔ ح۔ از (ف) بمعنی بچھانا از تفعل ہموار ہونا از افعال بمعنی پھیلنا۔ تمنع مادہ م۔ ن۔ ح۔ از ف۔ ض بمعنی دینا از مفاعلہ لگا تا عطیہ دینا از افعال عطیہ لینا از استفعال بمعنی عطیہ طلب کرنا لا تسبیغ مادہ س۔ ب۔ غ۔ از افعال بمعنی نمت کامل کرنا۔ پوری زرہ پہننا از (ن) بمعنی وسیع اور فراخ ہونا قلوب قلب کی جمع۔ دل۔ عقل از تفعل بمعنی پلٹنا۔ اپنی مرضی سے کام میں تصرف کرنا از افعال واپس ہونا از افعال بمعنی الٹ دینا از ض۔ ن بمعنی دل پر مارنا۔ از تفعل بمعنی پھیرنا۔ دل پر بہت مارنا۔ نانحة مادہ ن۔ و۔ ح۔ از (ن) بمعنی مردہ پروا دلا کرنا از مفاعلہ مقابلہ کرنا۔ از استفعال بمعنی نوہ کرنا نانحة کی جمع نانحات۔ نُوح الشکلی مادہ ث۔ ک۔ ل۔ جمع نکالی۔ ثواکل از (س) بمعنی گم کرنا از افعال بچہ سے ماں کو گم کرنا۔

ترکیب نحوی: ہو هو التحرر جملہ اسمیہ لیس کی خبر ہے۔ ترسلہا مرفوع ہے التحرر پر معطوف ہے۔ او حُبًا بواسطہ عطف یکب فعل مجہول کا مفعول لہ ہے۔ کالفرق الفرق بینہا الی آخرہ کی خبر ہے۔

ویدکونی هذا قصة رويت في الصبا وهو أن كلباً قال لغزال: مالي لا الحقك وأنا من تعرف في العدو والقوة؟ قال لأنك تملو لسيدك وأنا أعدو لنفسي.  
وقد كان هؤلاء الكتاب المؤمنون الذين ملكتهم فكرة أو عقيدة أو  
يكتبون لأنفسهم يكتبون إجابة لنداء ضميرهم وعقيدتهم مندفعين منبعثين  
فتشتعل مواهبهم وبفيض خاطرهم ويتحرق قلبهم فتشتال عليهم المعاني

وتطاولهم الألفاظ وتؤثر كتابتهم في نفوس قرائها لأنها خرجت من قلب فلا تستقر إلا في قلب.

أما هؤلاء المتصنعون فانهم في كتاباتهم الأدبية أشبه بالمثلين قد يمثلون الملوك فيتصنعون أبهة الملك ومظاهره، وقد يمثلون الصعلوك فيتظاهرون بالفقر وقد يمثلون السعيد وقد يمثلون الشقي من غير أن يذوقوا لذة السعادة أو يكتروا بنار الشقاء.

ترجمہ: اور یہ بات مجھے ایک ایسا قصہ یاد دلا رہی ہے جو بچپن میں ہمیں بیان کیا گیا تھا وہ یہ ہے کہ ایک کتے نے ایک ہرن سے کہا کہ مجھے کیا ہے کہ میں تجھے نہیں مل سکتا ہوں حالانکہ میری دوڑ اور میری قوت وہ ہے جو تجھے معلوم ہے تو ہرن نے کہا اس کی وجہ یہ ہے کہ تو اپنے مالک کے لئے دوڑتا ہے اور میں اپنی جان بچانے کیلئے دوڑتا ہوں بیشک یہ ایمان والے لکھاری جن پر فکریا عقیدہ کا کنٹرول ہے یا تو وہ اپنے لئے لکھتے ہیں تو اپنے ضمیر اور عقیدہ کی پکار پر لبیک کہتے ہوئے پوری طرح مشغول ہو کر زور سے لکھتے ہیں تو ان کی صلاحیتیں بھڑکتی ہیں اور ان کا خیال سخاوت کرتا ہے اور ان کا دل جلتا ہے تو ان پر معافی ظاہر ہوتے ہیں اور الفاظ انکی موافقت کرتے ہیں اور ان کی تحریر اپنے پڑھنے والوں کے نفوس میں اثر ڈالتی ہے۔ اس لئے کہ وہ دل سے نکلی ہے تو دل میں ہی قرار پکڑے گی لیکن یہ بناوٹی ادیب اپنی ادبی تحریروں میں اداکاروں اور بہروپیوں کے زیادہ مشابہ ہیں تو کبھی تو وہ ہو بہو بادشاہوں کی شکل بناتے ہیں تو بتکلف بادشاہ کا روپ اور اس کے مظاہر بناتے ہیں اور کبھی فقیر کی شکل بناتے ہیں تو بتکلف فقیری ظاہر کرتے ہیں اور کبھی نیک بخت اور بد بخت کی شکل بناتے ہیں بغیر اس کے کہ انہوں نے نیک بختی کی لذت چکھی ہو یا بد بختی کی آگ کے ساتھ داغے گئے ہوں۔

ادبی تحقیق: الصبا بمعنی بچپن کا زمانہ مادہ ص۔ ب۔ ی از س۔ استفعال۔ بچوں جیسا کام کرنا از افعال بمعنی بچے والا ہونا۔ شوق میں ڈالنا از (ن) بچنے کی طرف مائل ہونا۔ بچوں کی سی عادت اختیار کرنا کلبا بمعنی کتاب جمع کلاب۔ اکلب۔ مادہ ک۔ ل۔ ب۔ از (س) کتے کا پیاسا ہونا۔ دیوانہ ہونا از (ض) کتے کے بھونکنے کیلئے اسی طرح آواز نکالنا از استفعال کتے کی طرح بھونکنا از تفعلیل کتے کو سدھانا از مضاعفہ کلم کھلا دشمنی کرنا۔ غزال ہرن کا بچہ جمع + غزلان۔ غزلة از

(س) عورتوں سے باتیں کرنا۔ عشق بازی کرنا۔ عورتوں کے حسن کی تعریف کرنا از (ض)  
استفعال بمعنی اون کا تنا از مفاعله عورتوں سے بات کرنا اور پھسلانا از تفعیل بحکلف عشق بازی کرنا  
العدواز (ن) بمعنی دوڑنا، حملہ کرنا۔ زیادتی کرنا۔ سید بمعنی سردار جمع سادۃ۔ اسید۔ مادہ  
س۔ و۔ نداء مصدر مفاعله کا بمعنی پکارنا از تفاعل ایک دوسرے کو پکارنا مواہب موهبة کی  
جمع بمعنی عطیہ۔ ہبۃ کی ہوئی چیز مادہ و۔ ہ۔ ب۔ از (ف) ہبہ کرنا از مفاعله ہبہ کرنے میں  
مقابلہ کرنا از تفاعل ایک دوسرے کو ہبہ کرنا از افعال ہبہ قبول کرنا از افعال بمعنی تیار کرنا۔ تنال  
مادہ ث۔ و۔ ل۔ از افعال بمعنی آسان ہونا۔ از تفاعل اکٹھے ٹوٹ پڑنا۔ ابہۃ بمعنی بڑائی۔ فخر۔  
رونیق از (ف) خبردار ہونا۔ تاڑ جانا از تفعیل بمعنی خبردار کرنا از تفعیل بمعنی بڑا بننا۔ تکبر کرنا الفقر  
بمعنی مفلسی۔ غریبی از (ک) غریب ہونا از افعال فقیر بنانا از۔ ن۔ ض۔ تفعیل بمعنی کھودنا از  
(س) بمعنی ریڑھ کی ہڈی میں درد ہونا۔ السعید نیک بخت جمع سعداء الشقی بمعنی بد بخت جمع  
اشقیاء از (س) بد بخت ہونا از مفاعله بد بخت ہونے میں مقابلہ کرنا از افعال بمعنی بد بخت بنانا  
یکتوا مادہ ک۔ و۔ ی۔ از افعال بمعنی اپنے آپ کو داغ دینا از استفعال اپنے آپ کو داغ لگانے  
کا کہنا از (ض) بمعنی لوہے وغیرہ سے داغ دینا انار بمعنی آگ جمع نیران۔ نیرۃ۔ انور۔  
ترکیب نحوی: هذا یدکر کا فاعل ہے قصۃ اس کا مفعول ثانی ہے قال لغزال جملہ فعلیہ اُن  
کی خبر ہے۔ اُفہُ بامثلین۔ انہم میں موجود ان کی خبر ہے۔

وقد یعزون من غیر أن یشار کوا المفجعری فی أحزانه وقد یهنون من  
غیر أن یشار کوا السعید فی أفراحه۔

بالعکس من ذلك اُقرأ کتابات الغزالی فی ((الاحیاء)) وفی  
((المنقذ من الضلال))، وقرأ خطب عبدالقادر الجیلی (رضی اللہ عنہ) ماصح  
منها، وقرأ ما کتبہ القاضي ابن شداد عن صلاح الدین، وقرأ ما کتبہ شیخ  
الاسلام ابن تیمیہ وتلمیذہ الحافظ ابن قیم الجوزیۃ فی کتبیہما تر مثلاً رائعاً  
للکتابۃ الأدبیۃ العالیۃ یتدفق قوۃ وحیۃ وتأثیراً، وذلك هو الأدب الحی  
الخلیق بالبقاء ولا سبب لذلك إلا أنه کتب عن عقیدۃ وعاطفۃ۔

ترجمہ: اور کبھی غمزدہ کو تسلی دیتے ہیں بغیر اس کے کہ اس کے غموں میں شریک ہوں اور کبھی کسی

خوش آدمی کو مبارک باد دیتے ہیں بغیر اس کے کہ خوش بخت کے ساتھ اس کی خوشی میں شریک ہوں اور اس کے برعکس الاحیاء میں اور المحدث من الصلال میں امام غزالی کی تحریریں آپ پڑھیں اور شیخ عبدالقادر جیلانی کے وہ خطبات پڑھو جو صحیح منقول ہیں اور وہ پڑھو جو قاضی ابن شداد نے صلاح الدین ایوبی کے بارے میں لکھا ہے اور وہ پڑھو جو شیخ الاسلام ابن تیمیہ نے اور اس کے شاگرد حافظ ابن قیم الجوزیہ نے اپنی کتب میں لکھا ہے تو آپ بلند ادبی تحریر کی وہ مثال دیکھیں گے جو قوت اور زندگی اور تاثیر کے اعتبار سے چھلک رہی ہوگی۔ اور یہی وہ زندہ ادب ہے جو بقاء اور دوام کے لائق ہے اور اس کا سبب اس کے علاوہ کوئی نہیں ہے کہ وہ عقیدہ اور جذبہ سے لکھا گیا ہے۔

ادبی تحقیق: یعدون مادہ ع۔ ز۔ ی از تفعیل بمعنی تسلی دینا۔ از تفعیل بمعنی صبر کرنا تسلی حاصل کرنا از تفاعل ایک دوسرے کو تسلی دینا از (س) مصیبت پر صبر کرنا از (ن) بمعنی کسی کو کسی کی طرف منسوب کرنا احزان حزن کی جمع بمعنی غم۔ یهنون مادہ ہ۔ ن۔ ء از تفعیل مبارک باد دینا از افعال دینا از تفعیل خوش ہونا از افعال درست کرنا از استفعال مدد طلب کرنا از (س) خوش ہونا از (ک) بغیر مشقت کے حاصل ہونا۔ العکس از (ض) الٹ دینا از افعال۔ تفعیل۔ افعال بمعنی پلٹ جانا از (س) تنگ طبیعت ہونا عُطِبَ خطبہ کی جمع۔ تقریر۔ از (ن) تقریر کرنا۔ خطبہ پڑھنا۔ وعظ کہنا اگر مصدر خطبَہ ہو تو بمعنی مگنی کرنا از مفاعل باہم گفتگو کرنا از افعال بمعنی مگنی کرنا۔ خلیق بمعنی لائق۔ مناسب۔ کامل۔ معتدل اخلاق والا جمع خُلُقَاء۔ خُلُق از (ک) صلاح ہو تو بمعنی لائق ہونا از (ن) مصدر خلَقَہ بمعنی پیدا کرنا۔ از (ن) مصدر خلوقہ ہو اور از (س) بمعنی بوسیدہ ہونا از افعال بوسیدہ کرنا از تفعیل بناوٹی اخلاق ظاہر کرنا۔

ترکیب نحوی: فی احزانہ یشار کوا کے متعلق ہے بالعکس اقرا کا متعلق مقدم ہے ماصح عُطِبَ سے بدل ہے۔ یتدفق جملہ فعلیہ مثلاً کی مفت ہے۔

وهناک شی آخر وهو أن الايمان وصفاء النفس والاشتغال بالله والعزوف عن الشهوات يمنح صاحبه صفاء حس ولطافة نفس وعدوبة روح ونفوذاً إلى المعانی الدقيقة واقتداراً على التعبير البلیغ فتأتی کتابتہ كأنها قطعة

من نفس صاحبها وصورة لروحه خفيفة على النفس مشرقة الديباجة لطيفة السبك بارعة في التصوير لذلك كان من الأدب الصوفى وفى كلام الصالحين العارفين قطع أدبية خالدة لم تفقد جمالها وقوتها على مر العصور والأجيال. وترى من ذلك نماذج فى كلام السادة الحسن البصرى وابن السماك والفضيل بن عياض وابن عربى الطائى تعد من محاسن العربية، واقراء على سبيل المثال -الحار الذى دار بين ابن عربى ونفسه وسجله فى كتابه ((رسالة روح القدس)).

ترجمہ: اور یہاں ایک دوسری چیز ہے اور وہ یہ ہے کہ ایمان اور نفس کی صفائی اور اللہ تعالیٰ کے ساتھ مشغول ہونا اور شہوات سے دور ہونا اپنے متصف کو خیال کی صفائی اور نفس کی لطافت اور روح کی مٹھاس اور باریک معانی تک رسائی اور بلیغ اظہار پر قدرت عطا کرتے ہیں۔ تو اس کی تحریر اس انداز سے آتی ہے گویا کہ وہ اپنے محرک کی ذات کا ککڑا ہے اور اس کے روح کی ایسی تصویر ہے جو نفس پر خفیف ہے اور روشن چہرہ والی واضح مضمون عمدہ بناوٹ والی اور تصویر کشی میں کامل ہے۔ اسی وجہ سے صوفی ادب میں اور عارفین اور صلحاء کی کلام میں ایسے ادبی ٹکڑے ہیں جو ہمیشہ رہیں گے زمانوں اور نسلوں کے گزرنے کے باوجود ان کی قوت اور ان کی خوبصورتی ختم نہیں ہوگی۔ اور تو حسن بصری اور ابن سماک اور فضیل بن عیاض اور ابن عربی طائی بزرگوں کی کلام میں اس میں سے ایسے نمونے دیکھے گا جو عربیت کے محاسن میں سے شمار کئے جاتے ہیں اور مثال کے طور پر وہ مکالمہ پڑھو جو ابن عربی اور اس کے نفس کے درمیان واقع ہوا تھا جس کو انہوں نے اپنی کتاب رسالۃ روح القدس میں تحریر کیا ہے۔

ادبی تحقیق: عزوف۔ جو کسی کی دوستی پر قائم نہ رہے مادہ ع۔ ز۔ ف۔ از۔ ض۔ ن۔ بمعنی منع کرنا ہے رغبتی کرنا از تفعیل بمعنی آواز دینا مشرقہ مادہ ش۔ ر۔ ق۔ از افعال بمعنی چمکنا۔ روشن ہونا۔ از تفعیل دھوپ میں بیٹھنا از (ن) مصدر شروفا بمعنی طلوع ہونا از تفعیل بمعنی مشرق کی طرف متوجہ ہونا۔ چمکدار اور خوبصورت چہرہ والا ہونا دیباجة بمعنی چہرہ سامنے نظر آنے والی چیز مادہ د۔ ب۔ ج۔ از (ن) نقش کرنا۔ خوبصورت بنانا از تفعیل بمعنی ذلیل ہونا۔ سر جھکانا السبک از

ض۔ ن۔ کلام کو حشو اور زائد سے پاک کر کے عمدہ بنانا از تفعلیل مہذب بنانا صوفی بمعنی عبادت گزار جمع صوفیاء مادہ ص۔ و۔ ف۔ از (ن) بمعنی اعراض کرنا از تفعلیل صوفی بنانا از افعال مائل کرنا از تفعلیل صوفی بنانا مذاج نمود ج کی جمع بمعنی نمونہ۔ حوار مفاعلہ کا مصدر ہے بمعنی گفتگو کرنا۔ جواب دینا از (س) بمعنی سیانی اور سفیدی کا بہت سیاہ اور سفید ہونا از تفعلیل بمعنی سفید کرنا از تفاعل باہم گفتگو کرنا۔ ایک دوسرے کو جواب دینا سجل از تفعلیل بمعنی عہد نامہ لکھنا۔ محکمہ میں اوراق کو تحریر میں لانا اگر صلہ باء ہو تو معنی ہے اوپر سے پھینکنا از (ن) اوپر سے پھینکنا۔ لگا تار پڑھنا از افعال بہت خیر والا ہونا از مفاعلہ بمعنی مقابلہ کرنا۔

ترکیب نحوی: ہنالک خبر مقدم ہے شیشی آخر موصوف مع صفت مبتدأ مؤخر ہے۔ یمنع جملہ فعلیہ اَنْ کی خبر ہے۔ اور الایمان مع معطوفات ثلاثۃ اَنْ کا اسم ہے لذلک۔ گان کا متعلق مقدم ہے + فی کلام الخ نماذج کی صفت ہے اور تُعَدُّ نماذج کی صفت ثانی ہے۔ الحوار۔ اقرا کا مفعول بہ ہے۔

إن هذه القطع الأدبية الدافقة بالحياة والقوة والجمال كثيرة غير قليلة في المكتبة العربية إذا جمعت تكونت منها مكتبة لكنها منشورة مبشرة في هذه المكتبة مطوية مغمورة في أوراق كذب ومؤلفات لا تجدها في ركن الأدب والانشاء في مكتبتنا العربية ولا يذكرها المؤرخون للأدب في كتبهم، هذه القطع أصدق تمثيلاً للغة العربية وأدبها الرفيع ومحاسنه من كثير من الكتب المختصة بالأدب ومن كثير من المجاميع والرسائل والمقامات والمقالات الأدبية التي تعتبر أساس الأدب وزهو العربية ومحصل العقول.

وهذه القطع هي التي تخدم اللغة والأدب أكثر مما تخدمها كتب اللغة والأدب، وهي التي تفتق القريحة وتنشط الذهن وتقوى الذوق السليم وتعلم الكتابة الحقيقية.

ترجمہ: بیشک زندگی اور قوت اور خوبصورتی کے ساتھ چھلکنے والے یہ ادبی پیرا گراف عربی کتب خانہ میں زیادہ ہیں توڑے نہیں ہیں۔ جب ان کو جمع کیا جائے تو اس سے ایک کتب خانہ



بن جائے گا لیکن وہ اس کتب خانہ میں بکھرے اور پھیلے ہوئے کتب اور مؤلفات کے اوراق میں ایسے پوشیدہ اور چھپے ہوئے ہیں جن کو تو ہمارے عربی کتب خانوں میں ادب اور انشاء کے کنارے میں نہیں پائے گا اور ادب کے مؤرخین ان کو اپنی کتابوں میں ذکر نہیں کرتے اور یہ نکلے ادب کے ساتھ مختص بہت ساری کتابوں اور بہت سارے ان مجموعات اور رسائل اور مقامات اور ادبی مقالات جو ادب کی بنیاد اور عربیت کی نشوونما اور خوبصورتی اور عقلوں کا نچر گردانے جاتے ہیں سے عربی زبان اور اس کے بلند ادب اور اس کی خوبیوں کو زیادہ سچا بیان کرتے ہیں۔ اور یہ وہ قطعات ہیں جو لغت اور ادب کی خدمت اس سے زیادہ کرتے ہیں جو لغت کی اور ادب کی کتب خدمت کرتی ہیں اور یہ وہ قطعات ہیں جو طبیعت کو کھولتے ہیں اور ذہن کو چست کرتے اور ذوق سلیم کو طاقتور اور حقیقی کتابت کی تعلیم دیتے ہیں۔

ادبی تحقیق: مبشرۃ مادہ ب۔ ع۔ ث۔ راز فعلہ بمعنی بکھیرنا از تفعلل الثا پلٹا جانا اور اوراق جمع ورق کی۔ درخت کا پتہ۔ کتاب کا ورق۔ چاندی کا سکہ۔ از (ض) درخت کا پتہ دار ہونا از تفعل بمعنی پتے کھانا۔ دکن ہر چیز کا بڑا کنارہ باعث تقویت۔ عزت۔ قوت۔ غلبہ۔ بڑا معاملہ جمع ارکان۔ از کُن از (ک) صاحب وقار ہونا از افعال بھروسہ کرنا از تفعل بمعنی مضبوط اور صاحب وقار ہونا از ن۔ س۔ صلہ لام بمعنی مائل ہونا۔ اعتماد کرنا اساس بمعنی بنیاد جمع اساس۔ اُسُس از (ن) بمعنی بنیاد رکھنا از تفعل بمعنی بنیاد پڑ جانا زھو نخر۔ تکبر۔ غرور۔ جھوٹ۔ باطل۔ ظلم۔ سرسبز نباتات از (ن) مصدر زہاء بمعنی روشن ہونا۔ چمکنا۔ نشوونما ہونا اگر مصدر زھو بمعنی حیات کرنا از افعال بمعنی تکبر کرنا تخدم از ض۔ ن۔ بمعنی خدمت کرنا از افعال خادم بنانا۔ خادم دینا از تفعل خدمت لینا از افعال اپنی خدمت کرنا از استفعال خادم مانگنا تفتق مادہ ف۔ ت۔ ق۔ از ض۔ ن بمعنی پھاڑنا از تفعل و افعال بمعنی پھٹنا از (س) بمعنی سرسبز ہونا قرعہ بمعنی طبیعت۔ ملکہ

راسخۃ جمع قرائح۔

ترکیب نحوی: بالحیوة الدافقة کے متعلق ہے کثیرۃ ان کی خبر ہے غیر قلیلۃ یا تو خبر بعد خبر ہے یا کثیرۃ کی تاکید ہے۔ منشورۃ مبشرۃ۔ مطبوعۃ۔ مغمورۃ۔ لاتجدھا لکن کی اخبار ہیں۔ من کثیر تمثیلاً کا متعلق ثانی ہے اساس الادب۔ تعتبر کا مفعول ہے۔

إن هذه القطع والنصوص منثورة كما قلت في كتب الحديث والسيرة والتاريخ وكتب الطبقات والتراجم والرحلات وفي الكتب التي ألفت في الإصلاح والدين والأخلاق والاجتماع، وفي بحوث علمية ودينية، وفي كتب الوعظ والتصوف وفي الكتب التي سجل فيها المؤلفون خواطرهم وتجارب حياتهم، وملاحظاتهم وانطباعاتهم، ورووا فيها قصة حياتهم.

هذه ثروة أدبية زاخرة تكاد تكون ضائعة، وقد جنى هذا الإهمال على اللغة والأدب وعلى الكتابة والانشاء وعلى التأليف والتصنيف وعلى التفكير، فقد حرمه مادة غزيرة من التعبير وباعثاً قوياً للتفكير.

مخطى من يظن أن المكتبة العربية قد استنفدت وعصرت إلى آخر قطراتها، إنها لا تزال مجهولة تحتاج إلى اكتشافات ومغامرات، إنها لا تزال بكراً جديدة تعطي الجديد وتفجاً بالغريب المجهول، إنها لا تزال فيها ثروة دفيئة تنتظر من يحفرها ويثيرها.

إن مكتبة الأدب العربي في حاجة شديدة إلى استعراض جديد وإلى دراسة جديدة وإلى عرض جديد.

ترجمہ: بیشک یہ نگارے اور یہ نصوص جیسا کہ میں نے عرض کیا ہے حدیث اور سیرت اور تاریخ کی کتب میں اور طبقات اور سوانح حیات اور اسفار کی کتب میں اور اصلاح اور دین اور اخلاق اور اجتماعیت کے بارے میں تالیف کی ہوئی کتب میں علمی اور دینی بحثوں میں اور وعظ اور تصوف کتب میں اور ان کتب میں بکھرے ہوئے ہیں جن میں مؤلفین نے اپنے خیالات اور اپنی زندگی کے تجربات اور اپنی ملاحظات اور اپنی عادات کو لکھا اور ان میں اپنی زندگی کا قصہ روایت کیا ہے یہ ادبی قیمتی ذخیرہ اور دولت قریب تھا کہ ضائع ہو جاتی۔ بیشک اس لا پرواہی نے لغت اور ادب اور تحریر اور مضمون نگاری اور تالیف اور تصنیف اور سوچ کرنے پر زیادتی اور گناہ کیا تو اس کو اظہار کے کثیر مادہ اور سوچنے کے طاقتور سبب سے محروم کر دیا ہے۔ وہ شخص غلطی پر ہے جس کا یہ گمان ہے کہ عربی کتب خانہ ختم ہو گیا ہے اور اس کو آخری قطرہ تک نہ چھوڑ لیا گیا ہے۔ بیشک وہ ہمیشہ ایسا مجہول

رہے گا جوئی ایجادات اور گنام چیزوں کی طرف محتاج رہے گا بیشک وہ ہمیشہ ایسا جوان اور نیا رہے گا جوئی چیز دیتا رہے گا اور نامعلوم عجیب چیز اچانک پیش کرتا رہے گا۔ بیشک اس میں ہمیشہ ایسا سرمایہ مدفون رہے گا جو اپنے کھودنے اور کریدنے والے کا منتظر رہے گا۔ بیشک عربی ادب کا کتب خانہ نئی دریافت اور نئی تدریس اور نئے پیش کرنے کی طرف سخت ضرورت میں ہے۔

ادبی تحقیق: نصوص نص کی جمع بمعنی مصرح کلام۔ انجام۔ انتہاء۔ وہ کلام جس میں تاویل کی گنجائش نہ ہو۔ از (ن) بمعنی بلند کرنا۔ حدیث کی سند بیان کرنا از تفعیل و مفاعله بمعنی اصرار سے طلب کرنا از افعال بلند ہونا۔ سیدھا ہونا از تفاعل، جوم کرنا انطباعات انطباع مصدر کی جمع ہے از افعال بمعنی بھر جانا۔ ڈھلنا از (ف) مہر لگانا از (س) میلان پھیلا ہونا۔ عیب دار ہونا جہنی از (ن) مصدر جنایت بمعنی گناہ کرنا اگر مصدر جہنیہ ہو تو بمعنی درخت سے پھل توڑنا از تفعیل و تفعیل ناکرہ گناہ کی نسبت کرنا از افعال بمعنی زیادہ پھل ہونا از افعال پھل چننا۔ تصنیف مادہ ص۔ ن۔ ف۔ از تفعیل بمعنی قسم قسم بنانا۔ کتاب تالیف کرنا از تفعیل مختلف قسم ہونا۔ مادہ وہ چیز جس سے دوسری چیز کی ترکیب واقع ہو جمع مواد۔ مادات۔ مخطیٰ مادہ خ۔ ط۔ ع۔ از افعال بمعنی غلطی کرنا از تفعیل غلطی کی طرف نسبت کرنا۔ از (س) گناہ کرنا۔ اکشافات بمعنی نئی تحقیقات مادہ ک۔ ش۔ ف۔ از افعال ظاہر کرنا۔ کھولنا از استفعال ظاہر کرنے کو کہنا از تفاعل ایک دوسرے کے عیوب کھولنا۔ از (ض) بمعنی کھولنا۔ بکرا۔ ہر چیز کا اول۔ والدین کا پہلا بچہ۔ کنواری جمع ابکار از (ن) بمعنی صبح سویرے آنا۔ آگے بڑھنا از افعال و تفعیل بمعنی صبح آنا۔ جلدی کرنا تفجاً مادہ ف۔ ج۔ ع۔ از ف۔ س۔ افعال۔ مفاعله اچانک آنا۔ جلدی کرنا۔ بحفر مادہ ح۔ ف۔ از ض۔ افعال گڑھا کھودنا از تفعیل بمعنی گڑھے ڈالنا از استفعال بمعنی کھودنے کا وقت قریب پہنچنا۔ یشیر مادہ ث۔ و۔ ر۔ از افعال۔ تفعیل افعال بمعنی کھود کرید کرنا جوش دلانا از مفاعله بمعنی ایک دوسرے پر حملہ کرنا از (ن) جوش میں آنا۔ بھڑکنا۔ استعراض مادہ ع۔ ر۔ ض۔ از استفعال۔ چوڑی چیز طلب کرنا۔ پیش کرنے کو کہنا از افعال چوڑائی میں ہونا از تفعیل کسی چیز کے درپائے ہونا از مفاعله مقابلہ کرنا از افعال روگردانی کرنا از تفعیل تعریض کرنا از (ک) چوڑا ہونا از ض۔ س۔ مصدر عَوْضاً بمعنی ظاہر ہونا۔ ہمیشہ نہ رہنا۔

ترکیب نحوی: منثورة إن کی خبر ہے۔ کما نثرًا محذوف کی صفت ہو کر منثورة کا مفعول مطلق ہے فی کتب الخ منثورة کے متعلق ہے۔ من یظن موصول مع صلہ مبتداء مؤخر ہے مخطی خبر مقدم ہے۔

ولكن هذه الدراسة وهذا الاستعراض يحتاجان إلى شيء كبير من الشجاعة وإلى شيء كبير من الصبر والاحتمال وإلى شيء كبير من رجابة الصدر وسعة النظر فالذي يخوض فيها ليخرج على العالم بتحف أدبية جديدة وذخائر عربية جديدة، ينبغي ألا يكون ضيق التفكير، جامداً متعصباً في فهمه للأدب، متعصباً لبلد أو لطبقة أو لعصر، تهوله ضخامة العمل، واتساع المكتبة العربية، أو يوحشه عنوان ديني أو يمنعه من الاختيار والدراسة - اسم قديم لا صلة له بالأدب والأدباء، يجب أن يكون حر التفكير، واسع الأفق بعيد النظر متطلعاً إلى الدراسة والتجربة واسع الاطلاع على الكنوز القديمة يفهم الأدب في أوسع معانيه ويعتقد أنه تعبير عن الحياة وعن الشعور والوجدان في أسلوب مفهم مؤثر لا غير.

إنني لا أزدري كتب الأدب القديمة - من رسائل ومقامات وغيرها - ولا أقلل قيمتها اللغوية والفنية وأعتقد أنها مرحلة طبعية في حياة اللغات والآداب، ولكنني أعتقد أنها ليست الأدب كله وأنها لا تحسن تمثيل أدبنا العالی الذي هو من أجمل آداب.

ترجمہ: لیکن یہ تد ریس اور یہ نئی دریافت بڑی بہادری ہے اور بڑے صبر اور برداشت اور بڑی فراخ دلی اور وسعت نظری کی طرف محتاج ہیں تو وہ شخص جو اس میں اس لئے مشغول ہوتا ہے تاکہ وہ جہان پر نئے ادبی تحفے اور نئے عربی ذخائر نکالے تو مناسب یہ ہے کہ وہ تنگ سوچ والا اور ادب کے متعلق اپنی فہم میں متعصب اور خشک مزاج والا نہ ہو کسی شہر یا طبقہ یا زمانہ کیلئے تعصب کرنے والا نہ ہو کہ عمل کا بڑا ہونا یا عربی کتب خانہ کی وسعت اس کو گھبراہٹ میں ڈال دے یا اس کو دینی عنوان وحشت میں ڈال دے یا اس کو پسند کرنے اور پڑھنے سے ایسا قدیم نام زد رک دے جس کا ادب اور ادباء سے کوئی تعلق اور جوڑ نہ ہو اس کے لئے ضروری ہے کہ وہ آزاد سوچ والا اور وسیع علم والا

اور گہری نظر والا اور تدریس اور تجربہ کو جاننے والا اور قدیم خزانوں سے وسیع واقفیت رکھنے والا ہو۔ ادب کو اس کے وسیع معانی میں سمجھتا ہو اور یہ اعتقاد رکھتا ہو کہ ادب زندگی اور شعور اور وجدان کو ایسے انداز میں بیان کرنے کا نام ہے جو سمجھانے والا اور موثر ہو اس کے علاوہ کچھ نہیں اور میں (مولانا ندوی) ادب کی قدیم کتب اور رسائل اور مقامات وغیرہ کو نہ ہی حقیر سمجھتا ہوں اور نہ ہی ان کی لغوی اور فنی قیمت کم کرتا ہوں اور یہ اعتقاد رکھتا ہوں کہ وہ لغات اور آداب کی زندگی میں طبعی مرحلہ ہے لیکن میں یہ عقیدہ رکھتا ہوں کہ سارا ادب یہی کتب نہیں ہے اور یہ کہ یہ قدیم کتب ہمارے اس بلند ادب کو اچھی طرح بیان نہیں کر سکتیں جو جہان کے خوبصورت ترین اور وسیع ترین آداب میں سے ہے۔

ادبی تحقیق: جدید بمعنی نیاجع جَدَدَ یحتاجان مادہ ح۔ و۔ ج۔ از افعال بمعنی محتاج ہونا از تفعیل حاجت طلب کرنا از افعال صلا لام ہو بمعنی محتاج ہونا اور بلا کسی صلہ کے ہو تو بمعنی محتاج بنانا از (ن) بمعنی محتاج ہونا۔ شجاعة دلیری، بہادری۔ خوف کے وقت دل کی مضبوطی از (ف) بمعنی دلیر ہونا۔ رحابة از ک۔ س۔ کشادہ ہونا از تفعیل کشادہ کرنا۔ کسی کو مرجأ کہنا یخوض مادہ خ۔ و۔ ض۔ از (ن) بمعنی داخل ہونا اگر صلہ فی ہو بمعنی مشغول ہونا از افعال بمعنی داخل کرنا۔ تحف تحفة کی جمع ہے بمعنی ہدیہ۔ نفیس چیز۔ ہر وہ چیز جو کسی کے سامنے مہربانی کے طریقہ پر پیش کی جائے از افعال بمعنی تحفہ دینا بِلَد بمعنی شہر جمع بلاد و بلدان از افعال بمعنی شہر میں رہنا از (ن) شہر بنانا از (س) کشادہ آبرو ہونا تھول مادہ ہ۔ و۔ ل۔ از تفعیل گھبراہٹ میں ڈالنا از (ن) خوف ناک ہونا۔ از استفعال بمعنی خوف ناک پانا یمنع از (ف) بمعنی روکنا از مفاعله بمعنی حمایت کرنا۔ از افعال و تفعیل رکنا از (ک) بمعنی قوی ہونا تجربه از تفعیل بمعنی آزمائنا تجربه جمع تجارب۔ کنوز کندی کی جمع ہر ذخیرہ کی ہوئی قابل رغبت چیز۔ زمین میں دفن کیا ہوا مال۔ وہ چیز جس میں مال محفوظ رکھا جائے از (ض) جمع کرنا۔ ذخیرہ کرنا۔ زمین میں دفن کرنا از افعال بمعنی جمع ہونا از دری مادہ ز۔ ر۔ ی۔ تاء وال سے مبدل ہے از افعال و استفعال بمعنی حقیر جاننا از ض۔ افعال و تفعیل بمعنی کسی پر عتاب کرنا۔ عیب لگانا از مفاعله ایک دوسرے کو عیب لگانا۔

ترکیب نحوی: من الشجاعة. شیء کبیر کی صفت ہے۔ الذی یخوض مبتدا ہے ینبغی الخ اس کی خبر ہے۔ تہول. جامداً وغیرہ کی صفت ہے۔ حُرّ الشکر اپنے معطوفات کے ساتھ کیون کی خبر ہے۔ مؤثر اسلوب کی صفت ثانی ہے۔

العالم وأوسعها، وأنها جنت على القرائح والملكات الكتابية، والمواهب والطاقات وعلى صلاحية اللغة ومنعت من التوسع والانطلاق في آفاق الفكر والتعبير والتحليق في أجواء الحقيقة والخيال، وتخلفت بهذه الأمة العظيمة ذات اللغة العبقريّة والأدب الغني فترة غير قصيرة فخیر لنا أن نعطيها حظها من العناية والدراسة ونضعها في مكانها الطبيعي في تاريخ الأدب وطبقات الأدباء، وأن ننقّب في المكتبة العربية من جديد ونعرض على ناشئتنا وعلى الجيل الجديد نماذج جديدة من الكتب القديمة للدرب العربي حتى يتذوق جمال هذه اللغة وينشأ على الابانة والتعبير البليغ، ويتعرف بهذه المكتبة الواسعة ويستطيع أن يفيد منها.

ترجمہ: اور یہ کہ ان قدیم کتب نے طبیعتوں اور تحریری ملکات اور صلاحیتوں اور طاقتوں پر اور عربی لغت کی صلاحیت پر گناہ اور زیادتی کی ہے اور انہوں نے فکر اور اظہار کے آفاق میں وسعت اور جاری ہونے سے اور حقیقت اور خیال کی فضاؤں میں حلقہ بنانے سے روکا ہے اور سردار لغت اور مالدار ادب والی اس بڑی امت میں بہت سستی چھوڑی ہے تو ہمارے لئے بہتر یہ ہے کہ ہم احترام اور تدریس سے اس کو اس حصہ عطا کریں اور ادب کی تاریخ اور ادباء کے طبقات میں اس کو اس کی طبعی جگہ میں رکھیں اور یہ کہ نئے سرے سے عربی کتب خانہ میں اس کی چھانٹ بین کریں اور عربی ادب کی قدیم کتب سے نئی نسل اور نئی پود پر نئے نمونے پیش کریں حتیٰ کہ ان کو اس زبان کے جمال کا ذوق حاصل ہو اور وہ بلیغ تعبیر اور اظہار پر نشوونما پائیں اور اس وسیع کتب خانہ کو پچانیں اور ان کو اس سے فائدہ اٹھانے کی قدرت حاصل ہو۔

ادبی تحقیق: تحلیق از تفعیل بمعنی موثدا۔ پرندہ کا اڑنے میں چکر لگانا۔ حلقہ کی مانند بنانا از تفعّل حلقہ بنا کر بیٹھنا از افعال بمعنی بھر جانا از (س) حلق میں درد ہونا از (ن) حلق پر مارنا حفظ بمعنی حصہ۔ نصیب جمع حظوظ۔ حفاظ۔ اَحْظُ از (س) بمعنی نصیب والا ہونا مکانة جمع

مکانات بمعنی جگہ۔ مرتبہ۔

ترکیب نحوی: ذات اللغۃ مجرور ہے الامۃ کی صفت ہونے کی وجہ سے۔ خیر لنا۔ خیر مقدم ہے اُنّ نعطیہا جملہ فعلیہ بتاویل مصدر ہو کر مبتدا مؤخر ہے۔ نماذج نعرض کا مفعول بہ ہے۔ علی هذا الأساس، وعلی هذه الفکرۃ الفنا کتابنا، ((مختارات من ادب العرب وها هو الجزء الأول من هذا الكتاب يجمع بين الطبعی والفنی -ولکل قیمۃ ادبیۃ- ویجمع بین القديم والحديث، نرجو أن يقع من الأدباء والمعلمین موقع الاستحسان والقبول۔

وقد عنيت بترجمة أصحاب النصوص، وأشرت إلى مكانتهم الأدبیۃ، وما تمتاز به القطعة التي اقتبست من كتاباتهم الكثيرة، وأدبهم الجم، لیستعین به المعلمون فی تربیۃ الذوق الأدبی، ومعرفة الفضل لأصحابه۔

وشکری واعترافی لأستاذنا العلامة السيد سليمان الندوی (۱) معتمد دار العلوم ندوة العلماء والدكتور السيد عبد العلی الحسنی (۲) مدیر ندوة العلماء والأستاذ محمد عمران خان الندوی الأزهری عمید دار العلوم سابقاً الذین کان لتشجيعهم وإتاحتهم للفرص فضل کبیر فی تألیف هذا الكتاب، عام ۱۳۵۹ھ، وتقريره للدراسة فی دار العلوم ندوة العلماء، كما كان لحضرات الأساتذة الشيخ محمد حلیم عطا (۳) مدرس الحديث الشريف فی دار العلوم، والأستاذ الكبير السيد طلحة الحسنی۔

ترجمہ: اسی فکر اور اسی بنیاد پر ہم نے اپنی کتاب مختارات من ادب العرب کی تالیف کی ہے اور یہ اس کتاب کی پہلی جزء ہے اور اس میں فنی اور طبعی ادب اور قیمتی ادب اور قدیم اور جدید ادب جمع ہے۔ ہمیں امید ہے کہ اس کو اساتذہ اور ادیب حضرات کے ہاں اچھائی اور قبولیت کا مقام حاصل ہوگا اور بیشک میں نے مضمون نگاروں کے حالات بیان کرنے کا اہتمام کیا ہے اور ان کے ادبی مقام اور اس چیز کی طرف اشارہ کیا ہے جس کی وجہ سے وہ قطعہ ممتاز ہوتا ہے جس کو میں ان کی کثیر تحریروں سے اور ان کے کثیر ادب میں سے لیا ہے۔ اور میں دار العلوم ندوة العلماء کے نائب مہتمم استاذ علامہ سید سلیمان ندوی اور دار العلوم ندوة العلماء کے مہتمم ڈاکٹر سید عبد العلی الحسنی اور دار العلوم کے سابق ناظم استاذ محمد عمران خان ندوی کا شکر گزار ہوں اور ان کے احسان کا اعتراف

کرتا ہوں۔ ۱۳۵۹ء میں اس کتاب کی تالیف میں مناسب وقت کے لئے ان کے ہمت دلانے پر اور مجھے آمادہ کرنے پر اور دارالعلوم ندوۃ العلماء میں تدریس کے لئے اس کتاب کو مقرر کرنے پر ان کا بڑا احسان ہے، جیسے کہ تو جہات کرنے اور درست آراء دینے اور قیمتی تعاون پر ان حضرات اساتذہ کا ممنون ہوں دارالعلوم میں حدیث شریف کے استاذ شیخ محمد حلیم عطاء اور لاہور میں مشرقی کالج کے سابق معلم استاذ کبیر سید طلحہ حسنی اور دارالعلوم میں لغت عربیہ کے آداب کے سابق مدرس استاذ محمد ناظم ندوی اور دارالعلوم میں تاریخ اور سیاست کے سابق استاذ جناب استاذ عبدالسلام قدوائی ندوی۔

ادبی تحقیق: معتمد اسم مفعول ہے بھروسہ کیا ہوا شخص۔ نائب مہتمم۔ دار بمعنی گھر۔ رہنے کی جگہ جمع دیار۔ ادوار۔ آڈور۔ دور ندوہ بمعنی مجلس۔ جماعت۔ بخشش۔ مشورہ۔ عمید بمعنی سردار۔ مہتمم جمع عمداء اتاحہ مادہ ت۔ ی۔ ح از افعال تیار کرنا مقدر کرنا از (ض) تیار ہونا مقدر ہونا۔ فرص فرصہ کی جمع بمعنی باری۔ مناسب وقت از (ن) فرصت پرنا از (ض) کندھے کے گوشت پر بارنا از مفاعلہ بمعنی باری باری کرنا از افعال بمعنی فرصت ملنا از تفاعل باری باری آنا۔ نحوی ترکیب: مابعد والے سبق کے ساتھ آئندہ صفحہ پر مذکور ہے۔

معلم الكلية الشرقية في لاهور سابقاً، والأستاذ محمد ناظم الندوي  
أستاذ آداب اللغة العربية في دارالعلوم سابقاً، والأستاذ عبدالسلام القدوائی  
الندوي أستاذ التاريخ والسياسة في دارالعلوم سابقاً، توجيهات وآراء سديدة،  
ومساعدات غالية، وشكري وتقديري للأستاذ عبدالحفيظ البليايو، الذي  
ساعد المؤلف وتناول الكتاب بشرح الغريب وإيضاح الغامض. توفي إلى رحمة  
الله في ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٩١ هـ المصادف ١٠ أغسطس ١٩٧١.  
والحمد لله أولاً وآخراً، وصلى الله على خير خلقه وخاتم رسله  
سيدنا ومولانا محمد وآله وصحبه.

أبو الحسن علي الحسنی الندوی  
لندوة العلماء لکھنؤ (الہند)  
عشر خلون من ربيع الأول ١٣٩١ هـ  
٦ مايو ١٩٧١ م



ترجمہ: اور میں استاذ عبد الحفیظ بلیاوی کا شکر ادا کرتا ہوں اور ان کی قدر کرتا ہوں انہوں نے مؤلف کی مدد کی اور کتاب کے غریب اور ناموس اور مشکل کی شرح اور وضاحت کی اور انہوں نے ۱۷ جمادی الاخریٰ ۱۳۹۱ھ بمطابق ۱۰ اگست ۱۹۷۱ء میں انتقال فرمایا اور اول اور آخر میں تمام تعریفیں اللہ کیلئے ہیں وصلى الله على خير خلقه وخاتم رسله سيدنا ومولانا محمد وآله وصحبه۔ ابو الحسن علی حسنی ندوی ندوة العلماء لکھنؤ (ہندوستان) بتاریخ ۱۰ ربیع الاول ۱۳۹۱ھ ۶ مئی ۱۹۷۱ء۔

ادبی تحقیق: غامض مادہ غ۔ م۔ ض۔ از (ن) (ک) کلام کا دقیق ہونا۔ از (س) بمعنی پست ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی آنکھ کا بند کرنا۔

ترکیب نحوی: علیٰ هذا الاساس مع معطوف خود الفنا کا متعلق مقدم ہے مختارات۔ کتاب سے بدل الکل ہے۔ من هذا الكتاب الجزء الاول سے حال ہے یجمع النخ هو کی خبر ثانی ہے۔ موقع الاستحسان مضاف مع مضاف الیہ یقع کا مفعول مطلق ہے۔ شمری فعل واجب الحذف اشکو کا مفعول مطلق ہے سابقا۔ عمید کا حال ہے۔ فی دار العلوم مدرس کا ظرف لغو ہے مدیر۔ عبد العلی کی صفت ہے۔

فائدہ: جب موصوف اور اس کی صفت دونوں معرفتہ ہوں اور مجرور ہوں تو اس صورت میں صفت کی تین تراکیب ہو سکتی ہیں (۱) موصوف اور صفت ہوں (۲) صفت پر رفع پڑھا جائے اور وہ مبتدا محذوف کی خبر ہو جو کہ ضمیر منفصل ہوتی ہے اور موصوف کے واحد اورثنیہ اور جمع ہونے کے اعتبار سے مختلف ہوتی ہے (۳) صفت منصوب ہو اور فعل محذوف اغنیٰ کا مفعول بہ ہو تسمیہ کے اندر اللہ اور الرحمن میں بھی یہی تین تراکیب اساتذہ کرام کیا کرتے ہیں۔

فائدہ: علامہ سید سلیمان ندویؒ کا انتقال ۱۳ رمضان ۱۳۷۳ھ بمطابق ۲۲ نومبر ۱۹۵۳ء کو ہوا۔ اور ڈاکٹر عبد العلی ندویؒ برادر کبیر حضرت مصنف مرحوم کا انتقال ۲۲ ذی قعدہ ۱۳۸۰ھ بمطابق سات مئی ۱۹۶۱ء کو ہوا اور شیخ محمد حلیم کا انتقال سات اکتوبر ۱۹۵۵ء کو ہوا اور سید طلحہ حسنی کا انتقال رجب کی ۲۲ تاریخ ۱۳۹۰ھ بمطابق ۲۵ ستمبر ۱۹۷۱ء کو ہوا ہے۔

## عِبَادُ الرَّحْمَنِ

(رحمان کے بندے)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا. وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا. وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا. وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمًا. وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا. إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا. وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا. وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا. وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا. يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا. إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا. وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا. وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ. وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا. وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِنَآيِئِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُؤْا عَلَيْهَا.

ترجمہ: بڑی برکت ہے اس ذات کی جس نے آسمان میں برج بنائے اور اس میں چراغ اور روشن کرنے والا چاند بنایا۔ اور وہ وہ ذات ہے جس نے رات اور دن کو ایک دوسرے کے پیچھے آنے والا بنایا اس کیلئے جو نصیحت حاصل کرنے کا یا شکر ادا کرنے کا ارادہ کرے۔ اور رحمن کی بندے وہ ہیں جو زمین پر خاکساری (وقار) کے ساتھ چلتے ہیں اور جب ان سے جاہل لوگ بات کرنے لگیں تو وہ سلامتی کی بات کرتے ہیں۔ اور وہ لوگ ہیں جو اپنے رب کے سامنے سجدہ اور قیام کی حالت میں رات گزارتے ہیں۔ اور وہ لوگ جو دعا گو ہوتے ہیں اے ہمارے رب ہم سے جہنم کا عذاب دور کر دے اس کا عذاب یقیناً چٹنے والا ہے۔ بیشک وہ بری ہے ٹھہرنے کی جگہ اور

رہنے کی جگہ۔ اور وہ لوگ ہیں جب وہ خرچ کریں تو نہ اسراف کریں اور نہ تنگی کریں اور اس کے درمیان سیدھی گزران ہوتی ہے۔ اور وہ لوگ ہیں جو اللہ کے ساتھ دوسرا معبود نہیں پکارتے اور جس جان کو اللہ نے حرام کیا ہے اس کو قتل نہیں کرتے مگر حق کے ساتھ اور نہ وہ زنا کرتے ہیں اور جو یہ کام کرے گا تو وہ گناہ (سزا) پائے گا۔ قیامت کے دن اس کے لئے عذاب دگنا کیا جائے گا اور وہ اس میں ہمیشہ رہے گا ذلیل ہو کر۔ مگر جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور نیک عمل کئے تو یہ وہ لوگ ہیں جن کی برائیوں کو اللہ تعالیٰ نیکیوں سے بدل دے گا اور اللہ خوب بخشش والا اور نہایت مہربان ہے اور جس نے توبہ کی اور نیک عمل کیا تو وہ اللہ کی طرف خاص رجوع کرتا ہے اور وہ لوگ جو جھوٹے کام میں حاضر نہیں ہوتے۔ اور جب وہ بری بات کے ساتھ گزرتے ہیں تو معزز ہو کر گزر جاتے ہیں۔ اور وہ لوگ ہیں جب ان کو انکی رب کی آیات کے ساتھ نصیحت کی جائے تو وہ ان پر بہرے اور اندھے ہو کر نہیں گرتے۔

ادبی تحقیق: عباد عبد کی جمع بمعنی بندہ اور غلام از (ن) عبادت کرنا۔ خضوع کرنا۔ خدمت کرنا از (ک) باپ دادا سے غلام رہنا از تفعیل غلام بنانا۔ فرماں بردار بنانا از افعال غلام کا مالک بنانا از استفعال غلام بنانا اللہ الرحمن اسمائے حسنی میں سے ہے اللہ تعالیٰ کے ساتھ مخصوص ہے مادہ ر۔ ح۔ م از (س) مصدر رحمة بمعنی نرم دل ہونا۔ شفقت کرنا۔ بخش دینا از (س) مصدر رَحْمَةً بمعنی ولادت کے بعد عورت کے رحم میں درد ہونا۔ از تفعیل و تفعیل بمعنی کسی کے متعلق رحمہ اللہ کہنا از تفاعل ایک دوسرے پر مہربانی کرنا از استفعال مہربانی طلب کرنا تبارک از تفاعل مقدس ہونا از تفعیل بمعنی برکت حاصل کرنا از تفعیل بمعنی برکت کی تعداد بڑھنا و جابرج کی جمع ستون۔ قلعہ۔ محل۔ مینار، گنبد مادہ ب۔ ر۔ ج از (س) خوبصورت ہونا۔ ظاہر ہونا۔ بلند ہونا از تفعیل و افعال برج بنانا از تفعیل بمعنی آراستہ ہو کر نکلتا سراجا جمع سُرج بمعنی چراغ قصرا بمعنی چاند جمع اقصار از (ض) بمعنی جوا کھیلنا از تفعیل چاندنی رات میں شکار کیلئے نکلتا از تفاعل باہم جوا کھیلنا تھارا بمعنی دن جمع اُنْھَر۔ نَھَر یدکر اصل یتد کمر مادہ ذ۔ ک۔ ر۔ از تفعیل یاد کرنا استفعال حفظ کرنا۔ از (ن) اللہ کی تسبیح کرنا۔ دل میں یاد کرنا۔ از تفعیل یاد دلانا از مفاعله بمعنی کسی معاملہ میں گفتگو کرنا ھوْنَا از (ن) بمعنی نرم اور آسان ہونا اگر مصدر ھُنا ہو بمعنی ذلیل ہونا از

تفعیل بمعنی نرم کرنا از تفاعل استہزاء کرنا۔ از افعال حقیر سمجھنا سجدہ مادہ س۔ ج۔ و۔ ساجدہ کی جمع از (ن) عاجزی کرنا۔ عبادت کیلئے پیشانی کو زمین پر رکھنا از افعال سر جھکانا غراما بمعنی ہلاکت۔ عذاب۔ اشتیاق جو دل کو مبتلائے عذاب کرنے والا ہوا ز (س) قرض ادا کرنا از افعال۔ تفعیل قرض کی ادائیگی کو لازم کرنا از تفعیل تاوان برداشت کرنا۔ از افعال تاوان کو اپنے اوپر لازم کرنا۔ ساءت از (ن) بمعنی برا ہونا۔ از افعال برا سلوک کرنا۔ از تفعیل بمعنی خراب کرنا۔ بگاڑنا۔ لم یسرفوا مادہ س۔ ر۔ ف۔ از افعال فضول خرچی کرنا۔ از (س) جاہل ہونا۔ خطا کرنا۔ لم یقتروا مادہ ق۔ ت۔ ر۔ از (ن) صلہ علی بمعنی خرچ میں تنگی کرنا از (ن) بلا صلہ واز (س) (ض) بمعنی بدبودار ہونا۔ از تفعیل خرچ میں تنگی کرنا از افعال مال کم ہونا لا یدعون مادہ و۔ ع۔ و۔ از (ن) پکارنا۔ مدد طلب کرنا اگر صلہ لام ہو تو بمعنی دعا کرنا۔ اگر صلہ علی ہو تو بمعنی بددعا کرنا۔ از افعال دعویٰ کرنا۔ از استفعال بمعنی پکارنا لا یقتلون مادہ ق۔ ت۔ ل۔ از (ن) مار ڈالنا۔ قتل کرنا۔ لعنت کرنا از تفعیل بہت قتل کرنا۔ از مفاعلہ جنگ کرنا۔ دشمنی کرنا از استفعال قتل ہونے کیلئے سر جھکانا حرم از تفعیل حرام کرنا۔ ماہ حرم میں داخل ہونا۔ بکبیر تحریر یہ پڑھنا از (س) (ک) حرام ہونا از افعال عزت کی رعایت کرنا۔ از استفعال حرام سمجھنا لا یزنون مادہ ز۔ ن۔ ی۔ از (ض) زنا کرنا از تفعیل زنا کرنے پر اکسانا از (ن) تنگ ہونا۔ از تفعیل بمعنی تنگ کرنا۔ اثاما گناہ۔ جرم۔ ناجائز فعل از (س) گناہ کرنا۔ از تفعیل گناہ کی طرف نسبت کرنا از تفعیل گناہ سے بچنا از مفاعلہ گناہ میں مجبلی کرنا یضاعف از مفاعلہ دو گنا کرنا۔ از (ن) (ک) کمزور ہونا از (ف) زیادہ کرنا عمل از (س) کام کرنا۔ حاکم بننا از تفعیل کام کی اجرت دینا از افعال حاکم بنانا از مفاعلہ بمعنی معاملہ کرنا از تفاعل ایک دوسرے کے ساتھ معاملہ کرنا۔ یددل از تفعیل بمعنی بدل دینا۔ از (ن) بدلنا از استفعال بمعنی بدلہ میں لینا۔ غفورا از (ض) بمعنی ڈھانپنا، بخش دینا از استفعال بخشش طلب کرنا زور بمعنی جھوٹ۔ باطل۔ از (ن) زیارت کے لئے جانا۔ از استفعال ملاقات کے لئے کہنا از تفعیل جھوٹ کو آراستہ کرنا۔ از تفعیل جھوٹ بولنا مروا مادہ م۔ ر۔ ر۔ از (ن) گزرتا۔ از تفاعل بعض کا بعض کے ساتھ گزرتا۔ اللغو مادہ ل۔ غ۔ و۔ بے ہودہ کلام از (ن) باطل بولنا۔ از افعال باطل کرنا۔ لغو کرنا۔ محروم کرنا۔ کراما کبریم کی جمع بمعنی

شریف۔ معزز۔ باوقار آیات آیہ کی جمع بمعنی علامت۔ معجزہ۔ قرآن کا مخصوص حصہ۔ لم یخروا مادہ خ۔ ر۔ از (ن۔ ض) مصدر خروڑ بمعنی اوپر سے نیچے گرنا۔ از افعال گرانہ۔ از افعال بمعنی ڈھیلنا ہونا۔

ترکیب نحوی: خلفۃ جعل کا مفعول ثانی ہے لمن کالام جارہ جعل کے متعلق ہے الذین یمشون موصول مع صلہ عباد الرحمن کی خبر ہے۔ سلاما۔ نسلم۔ فعل مزدوف جمع متکلم کا مفعول مطلق ہے۔ سجداً۔ یسجدون کی ضمیر فاعل سے حال ہے متاباً یتوب کا مفعول مطلق ہے۔ کراما۔ مروا کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ ضماً لم یخروا کی ضمیر فاعل سے حال ہے اور عماینا کا اس پر عطف ہے۔

ضَمًّا وَعُمَيَانًا. وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ. وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا. أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا. خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا. قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا. (صدق الله العظيم)

(سورة الفرقان)

ترجمہ: اور وہ لوگ ہیں جو کہتے ہیں اے ہمارے رب ہماری بیویوں اور اولاد کی طرف سے ہم کو آنکھوں کی ٹھنڈک عطا کر اور ہمیں پرہیز گاروں کا پیشوا بنا۔ یہی لوگ بالا خانہ کا بدلہ دیے جائیں گے اس سبب سے کہ انہوں نے صبر کیا اور اس میں دعا اور سلام دیئے جائیں گے اس میں ہمیشہ رہیں گے وہ ٹھہرنے اور رہنے کی اچھی جگہ ہے آپ فرماؤ کہ میرا رب تمہاری پروا نہیں کرتا اگر تمہارا اس کو پکارنا نہ ہو تو بیشک تم نے تکذیب کی ہے تو عنقریب عذاب ہو گا چمٹنے والا۔

ادبی تحقیق: ضَمًّا اصم کی جمع ہے بہرا از (س) بمعنی بہرا ہونا از (ن) پکارا ارادہ کرنا از تفعیل بمعنی بہرا کرنا عُمَيَانًا اَعْمٰی کی جمع بمعنی اندھا۔ جاہل۔ از (س) دل کا اندھا ہونا۔ اندھا ہونا۔ اگر صلہ علی ہو تو بمعنی کسی چیز کا مشتبہ ہونا اگر مصدر علیہ ہو تو بمعنی گمراہ ہونا۔ از تفعیل بمعنی پوشیدہ رکھنا۔ از افعال اندھا کرنا از تفاعل بمعنی حکلف اندھا ہونا۔ ذریات ذریعہ کی جمع۔ اولاد۔ نسل۔ یعبا مادہ ع۔ ب۔ ع۔ از (ف) ارادہ کرنا۔ پرواہ کرنا۔ از افعال سب کچھ لے لینا

از افعال تیار کرنا لازماً بمعنی بہت چمٹنے والا۔ موت۔ حساب۔ از (س) لازم ہونا۔ لازم رہنا از  
مفاعلہ چمٹے رہنا۔ جدا ہونا از افعال لازم کرنا از افعال اپنے اوپر لازم کر لینا۔ از استفعال لازم  
بکھنا۔

ترکیب نحوی: رُبْنَا در اصل یاربنا یا حرف نداء ندعو کے قائم مقام ہے رہنا  
مضاف مع مضاف الیہ ندعو کا مفعول بہ ہے اماما اَجْعَلْ کا مفعول ثانی ہے۔ خالدین یلقون کی  
ضمیر سے حال ہے۔ دعاء کم مضاف مع مضاف الیہ مبتدا ہے اور اس کی خبر موجود واجب الحذف ہے۔



## سَيِّدنا موسى

علی نبینا وعلیہ الصلاۃ والسلام

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

طَسَمَ. تِلْكَ. ءَايَتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ. نَقَلُوا عَلَيْكَ مِنْ نِّبَا. مُوسَى  
وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ. إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيْعًا  
يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ. وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً  
وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ. وَنَمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرَى فِرْعَوْنَ وَهَمَزَ وَجُنُودَهُمَا  
مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ. وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خَفَتْ عَلَيْهِ  
فَالْقِيَّةَ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ.  
فَالْقِطْعَةَ الِ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمَزَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا  
خَاطِبِينَ. وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي لَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ  
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ. وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فِرْعَا إِنَّ كَادَتْ لِتَنبِذَ بِهِ  
لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَيَّ.

ترجمہ: یہ کھلی کتاب کی آیات ہیں۔ ہم پڑھتے ہیں آپ پر کچھ موسیٰ اور فرعون کی خبر سچ کے  
ساتھ ایسی قوم کے لئے جو یقین کرتے ہیں۔ بیشک فرعون زمین میں حد سے بڑھ گیا اور اس کے

باشند و کوئی جماعتیں بنایا۔ کمزور کر رکھا تھا ان میں سے ایک جماعت کو ان کے بیٹوں کو ذبح کرتا اور ان کی عورتوں کو زندہ چھوڑتا تھا۔ بیشک وہ فساد کرنے والوں میں سے تھا۔ اور ہم ارادہ کرتے ہیں کہ احسان کریں ان لوگوں پر جو کمزور خیال کیے جاتے تھے زمین میں اور ان کو سردار بنائیں اور ان کو فرعون کے ملک کا وارث بنائیں۔ اور مسلط کر دیں ان کو زمین میں اور فرعون اور ہامان اور ان کے لشکروں کو وہ بات دیکھا دیں جس سے وہ ڈرتے تھے۔ اور ہم نے موسیٰ کی ماں کی طرف یہ حکم بھیجا کہ تو اس کو دودھ پلاتی رہے تو جب تجھے اس پر خوف ہو تو اس کو دیا میں ڈال دے۔ نہ خوف کر اور نہ غم کر بیشک ہم اس کو تیری طرف لوٹا دیں گے اور اس کو رسولوں میں سے بنائیں گے پس اس کو فرعون کے لوگوں نے اٹھالیا تا کہ انجام کار ان کے لئے دشمن اور پریشانی کا سبب ہو جائے۔ بیشک فرعون اور ہامان اور ان کے لشکر غلطی کرنے والے تھے۔ اور فرعون کی بیوی نے کہا یہ میری اور تیری آنکھوں کی ٹھنڈک ہے اس کو قتل نہ کرو قریب ہے کہ وہ ہمیں نفع دے یا ہم اس کو لڑکا بنالیں اور وہ جانتے تھے اور موسیٰ کی ماں کا دل سوائے موسیٰ کے ہر چیز سے خالی ہو گیا۔ بیشک قریب تھا کہ وہ اس کو ظاہر کر دیتی اگر یہ بات نہ ہوتی کہ ہم نے اس کے دل پر گرہ لگادی تا کہ وہ تصدیق کرنے والوں میں سے ہو جائے۔

ادبی تحقیق: نفلو از (ن) مصدر تلاوة بمعنی پڑھنا اگر مصدر نفلو بمعنی پیچھے چلنا از افعال پیچھے کرنا نفلو بمعنی خبر جمع انباء موسیٰ ایک جلیل القدر رسول کا نام استرا جمع مواہب: موسبات مادہ م۔ و۔ س۔ از (ن) بمعنی سر موٹنا فرعون مصر کے بادشاہ کا لقب۔ شریر۔ سرکش۔ جمع فراعنہ مادہ ف۔ ر۔ ع۔ ن۔ از فعللہ تکبر کرنا۔ چالاک ہونا از تفعیل بمعنی لمبا اور قوی ہونا علا مادہ ع۔ ل۔ و۔ از (ن) واقعال بمعنی بلند ہونا اگر صلد باء ہو تو بمعنی چڑھنا اگر صلد فی ہو تو معنی تکبر کرنا از افعال و تفعیل بلند کرنا از تفعیل آہستہ آہستہ چڑھنا از تفاعل بلند ہونا۔ یدبع از (ف) ذبح کرنا۔ مفسدین مادہ ف۔ س۔ د۔ از افعال خراب کرنا۔ بگاڑنا از تفاعل آپس میں مخالف ہونا از استفعال فساد چاہنا از ن۔ ض۔ ک۔ بگڑنا۔ خراب ہونا۔ نفلن مادہ م۔ ن۔ ن۔ از (ن) احسان کرنا از استفعال بمعنی طالب احسان ہونا الوارثین مادہ و۔ ر۔ ث۔ از (س) وارث ہونا از افعال وارث بنانا از تفاعل ایک دوسرے کا وارث ہونا از تفعیل صلد من ہو تو وارث بنانا اگر صلد نہ ہو تو

بمعنی وارث قرار دینا جنود جند کی جمع بمعنی لشکر از تفعیل فوج جمع کرنا از تفعیل فوجی سپاہی بننا۔  
یَحْذَرُونَ مادہ ح۔ ز۔ ر۔ از (س) بچنا۔ پرہیز کرنا۔ چونکہ رہنا از تفعیل بمعنی خوف دلانا۔ چونکہ  
کرنا از مفاعله ایک دوسرے سے چونکہ رہنا بچے رہنا۔ او حیناً مادہ و۔ ح۔ ی۔ از افعال بمعنی  
اشارہ کرنا۔ دوسروں سے چھپا کر بات کرنا۔ وحی بھیجنا۔ دل میں بات ڈالنا از استفعال دریافت  
کرنا۔ جلدی کرنا از تفعیل جانور جلدی ذبح کرنا۔ حَفَّتْ مادہ خ۔ و۔ ف۔ از (س) خوف کرنا از  
تفعیل و افعال ڈرنا از مفاعله ڈرنے میں مقابلہ کرنا۔ الیم بمعنی سمندر الْقَطْ مادہ ل۔ ق۔ ط۔  
از افعال زمین سے اٹھانا۔ جمع کرنا۔ بغیر ارادہ کے مطلع ہونا از مفاعله مقابل ہونا از (ن) زمین  
سے اٹھانا۔ ینفع مادہ ن۔ ف۔ ع۔ از (ف) نفع دینا از افعال نفع اٹھانا از استفعال نفع طلب  
کرنا ولدا بمعنی بچہ مذکر۔ مؤنث۔ تثنیہ۔ جمع سب پر اس کا اطلاق ہوتا ہے اور کبھی اولاد کے وزن  
پر جمع لاتے ہیں از (ض) بمعنی جنا از تفعیل پیدا کرنا۔ نکالنا از افعال بچہ جننے کا وقت قریب ہونا از  
تفعیل پیدا ہونا از استفعال بچہ طلب کرنا۔ حاملہ کرنا۔ فواد بمعنی دل جمع افندۃ از (ف) دل پر  
مارنا از (س) دل کی مرض والا ہونا تبدی مادہ ب۔ د۔ و۔ از افعال بمعنی ظاہر کرنا از (ن)  
ظاہر ہونا۔ ربطنا مادہ ر۔ ب۔ ط۔ از ن۔ ض بمعنی باندھنا۔ مضبوط کرنا۔ صبر دینا از مفاعله بھیٹگی  
کرنا۔ دشمن کی سرحد کے پاس ہمیشہ قیام رکھنا از افعال سرحد کی حفاظت کے لئے تیار کرنا۔

ترکیب نحوی: المبین۔ الکتاب کی صفت ہے۔ بالحق نتلوکا متعلق اول ہے اور لقوم  
اس کا دوسرا متعلق ہے۔ ما کانوا موصول مع صلہ نوری کا مفعول ثانی ہے قُرْثُ غَیْبٍ۔ مبتدأ  
محذوف ہو کی خبر ہے اِنْ کَادَتْ یَا اِنْ مخففہ من المثلثۃ ہے اور اس کی نشانی یہ ہوتی ہے کہ اس  
کی خبر پر لام آتا ہے اور اس کا اسم ہمیشہ ضمیر مقدر ہوتا ہے۔

قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ. وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ. فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ  
جُنُبٍ. وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ. وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى  
أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصْحُونَ. فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَمَا تَفَرَّقَ عَنْهَا وَلَا  
تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ  
وَأَسْرَىءَ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ. وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى



جِنْ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ  
فَاسْتَعْتَمَ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ  
هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ. قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي  
فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ. قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا  
لِّلْمُجْرِمِينَ فَأُصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ. فَإِذَا الَّذِي اَسْتَصْرَفَهُ بِالْأَمْسِ  
يَسْتَصْرِخُهُ. قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِي مُّبِينٌ. فَلَمَّا أَنِ ارَادَ أَنْ يَنْطَشَ. بِالَّذِي هُوَ  
عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَمْوَسَىٰ ائْتِرِيدُ أَنْ تَفْتَلِيَنِي كَمَا قَتَلْتَنِي بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمَصْلُحِينَ وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا.

ترجمہ: اور اس کی بہن سے اس نے کہا۔ اس کے پیچھے چلی جاوہ اس کو دور سے اس حال میں  
دیکھتی رہی کہ وہ نہ جان سکے اور ہم نے اس پر دائیوں کو پہلے سے روک رکھا تھا تو موسیٰ کی بہن نے  
کہا کیا میں تمہاری ایسے گھر والوں پر راہنمائی کروں جو تمہارے لئے اس کی پرورش کریں اور وہ  
اس کے خیر خواہ ہیں تو ہم نے اس کو اس کی ماں کی طرف لوٹا دیا تاکہ اس کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں اور وہ  
تاکہ وہ اس بات کو معلوم کر لے کہ اللہ کا وعدہ یقیناً سچا ہے اور لیکن ان میں اکثر نہیں جانتے۔ اور  
جب وہ اپنی جوانی کو پہنچ گئے اور سنبھل گئے تو ہم نے اس کو حکمت اور علم دیا اور ہم نیکو کاروں کو اسی  
طرح بدلہ دیا کرتے ہیں۔ اور موسیٰ شہر میں داخل ہوئے اس کے رہنے والوں کی غفلت کے وقت  
میں تو اس میں ایسے دو مرد پائے جو لڑ رہے تھے یہ اس کی جماعت میں سے ہے اور یہ اس کے  
دشمنوں میں سے ہے تو جوان کی جماعت میں سے تھا اس نے ان سے مدد طلب کی اس کے خلاف  
جو آپ کے دشمنوں میں سے تھا تو اس کو موسیٰ نے مکارا تو اس کا کام پورا کر دیا کہنے لگے یہ شیطان  
کے کام سے ہے بیشک وہ کھلا گمراہ کرنے والا دشمن ہے عرض کی اے میرے رب میں نے اپنی  
جان پر زیادتی کی ہے لہذا آپ مجھے بخش دیں تو اللہ نے اس کو بخش دیا بیشک وہ خوب بخشنے والا  
نہایت مہربان ہے۔ عرض کی اے میرے رب اس وجہ سے کہ آپ کا مجھ پر احسان ہے تو میں ہرگز  
مجرمین کا مددگار نہیں ہوں گا تو اس نے شہر میں صبح کی ڈرتے ہوئے انتظار کرتے ہوئے تو اچانک  
وہ شخص آپ سے فریاد طلب کر رہا تھا جس نے کل مدد طلب کی تھی۔ تو اس سے موسیٰ نے کہا بے

شک تو کھلا گمراہ ہے۔ تو جب ارادہ کیا کہ اس کو پکڑیں جو ان دونوں کا دشمن تھا تو اس نے کہا اے موسیٰ کیا تو یہ چاہتا ہے کہ تو مجھے قتل کر دے جیسے کہ کل تو نے ایک شخص کو قتل کیا ہے تیرا اس کے علاوہ کوئی ارادہ نہیں کہ تو زمین میں زبردستی کرتا پھرے اور تو صلح کرانے والوں میں سے نہیں ہونا چاہتا ہے۔

ادبی تحقیق: اخت بمعنی بہن جمع اخوات مادہ ا-خ-و۔ از (ن) بمعنی بھائی ہونا از مفاعلہ

بھائی یا دوست بننا از تفاعل باہم بھائی بھائی ہونا۔ یکفلون مادہ ک-ف-ل۔ از (ن) مصدر

کفالتہ بمعنی نان و نفقہ کا ذمہ دار ہونا اگر صلہ لام ہو تو ملانا از (ن) (س-ک) مصدر کفولاً

ضامن ہونا از افعال و تفعلیل ضامن بنانا از تفعلیل ضامن ہونا از تفاعل بعض کا بعض کا ضامن ہونا

ناصحون مادہ ن-ص-ح۔ از (ف) نصیحت کرنا۔ مخلص ہونا اگر نصوحاً مصدر ہو تو خالص ہونا۔

صاف ہونا۔ پڑا سیدنا از مفاعلہ ایک دوسرے کو نصیحت کرنا از تفعلیل بمعنی بہت نصیحت کرنا از اجتماع

نصیحت قبول کرنا از استفعال خیر خواہ سمجھنا وعدہ از (ض) وعدہ کرنا از افعال دھمکی دینا از مفاعلہ

ایک دوسرے سے وعدہ کرنا از اجتماع وعدہ قبول کرنا از تفاعل ایک دوسرے سے وعدہ کرنا از

استفعال وعدہ کرنا اشد یہ ایسی جمع ہے جس کا واحد نہیں ہے اور عند البعض اس کا واحد شد ہے مادہ

ش-د-و۔ از (ن-ض) دوڑنا۔ مضبوط کرنا از (ن-ض) مصدر شد و ڈا ہوا اور صلہ علی ہو بمعنی

دشمن پر حملہ کرنا از تفعلیل تنگی کرنا۔ شد لگانا قوی کرنا از مفاعلہ مقابلہ کرنا۔ سختی کرنا از اجتماع بمعنی تیز

دوڑنا قوی ہونا۔ استوی مادہ س-و-ی۔ از اجتماع بمعنی سیدھ ہونا از تفاعل برابر ہونا از تفعلیل

سیدھا کرنا۔ درست کرنا از (س) سیدھا ہونا غفلۃ از (ن) غافل ہونا۔ بھول جانا از تفعلیل غافل

بنانا از افعال چھوڑ دینا۔ لفظ پر نقطہ نہ رکھنا۔ از تفاعل بحکلف غافل بننا از مفاعلہ و اجتماع۔

استفعال غفلت کے وقت کا انتظار کرنا۔ استغاث مادہ غ-و-ث۔ از استفعال مدد طلب کرنا۔

از افعال مدد کرنا از تفعلیل واغوثا کہنا و کجّہ از (ض) مکا مارنا۔ ہٹانا۔ از تفعلیل کسی کام کے لئے

آمادہ ہونا۔ شیطان مادہ ش-ط-ن۔ جمع شیطین دیو۔ ہر سرکش۔ نافرمان۔ از (ن) و افعال

دور کرنا از فعللہ شیطان والا کام کرنا مضل مادہ ض-ل-ل۔ از افعال گمراہ کرنا۔ غائب کرنا۔

ضائع کرنا۔ گمراہ پانا از تفاعل گمراہی کا دعویٰ کرنا از (س) (ض) گمراہ ہونا۔ دین حق سے ہٹ

جانا از تفعلیل گمراہ کرنا۔ ظلمت از (ض) بمعنی زیادتی کرنا کسی چیز کو اس کے غیر محل میں رکھنا از

(س) رات کا تاریک ہونا از تفعلیل ظلم کی طرف نسبت کرنا از تفعل ظلم کی شکایت کرنا انعمت مادہ  
 ن۔ ع۔ م۔ از افعال آسودہ حال بنانا۔ نرم و نازک بنانا از مفاعلہ آسودہ حال ہونا از تفعل ناز و  
 نعمت کی زندگی بسر کرنا۔ از س۔ ف۔ ن۔ خوش حال ہونا۔ ظہیرا بمعنی مددگار۔ مضبوط پیٹھ والا  
 مادہ ظ۔ ہ۔ راز (س) پیٹھ میں شکایت کرنا از افعال ظاہر کرنا۔ پیٹھ پیچھے ڈالنا از مفاعلہ مدد طلب  
 کرنا از استفعال بمعنی مدد طلب کرنا مجرمین مادہ ج۔ ر۔ م۔ از افعال و افعال و (ض) مصدر  
 جریمہ بمعنی گناہ کرنا۔ از (ک) بوا گناہ کرنا از تفعلیل و تفعل بمعنی گناہ کی تہمت لگانا۔ یترقب مادہ  
 ر۔ ق۔ ب۔ از تفعل و افعال انتظار کرنا از مفاعلہ نگہبانی کرنا از (ن) انتظار کرنا امس بنی علی  
 الکسر بمعنی گزشتہ کل کا دن اور معرب ہونے کی حالت میں گزشتہ ایام میں سے کوئی دن جمع آما پس  
 اموس وغیرہ یستصرخ مادہ ص۔ ر۔ خ۔ از استفعال۔ تفاعل۔ افعال بمعنی مدد طلب کرنا۔ چیخ  
 و پکار مچانا از تفعل بحکف چیخنا از افعال مدد کرنا۔ فریادری کرنا از (ن) مدد کرنا۔ سخت چیخنا غوی از  
 ض۔ س۔ گمراہ ہونا۔ ہلاک ہونا از افعال و تفعلیل گمراہ کرنا از تفاعل بحکف گمراہ بنا از استفعال  
 گمراہ کرنا۔ یبطش از ن۔ ض۔ صلہ بآہنٹی سے پکڑنا اگر صلہ علی ہو بمعنی حملہ کرنا از مفاعلہ ایک  
 دوسرے کو سختی سے پکڑنا۔ حملہ کرنا۔ جبار۔ بمعنی قابض۔ تسلط والا۔ قاهر از (ن) مصدر جبراً مجبور  
 کرنا از افعال و استفعال بمعنی فقر کے بعد مستغنی ہونا از تفعل تکبر کرنا۔ سرکش ہونا۔  
 ترکیب نحوی: کذا الک۔ جزاء مصدر محذوف کے متعلق ہو کر نجدی کا مفعول مطلق ہے۔  
 یستصرخ الذی کی خبر ہے۔ کما قتلت میں کاف جارہ قتل مصدر محذوف کے متعلق ہو کر  
 تفتل کا مفعول مطلق ہے۔

الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يُمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ  
 إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ. فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ  
 الظَّالِمِينَ. وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ.  
 وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ  
 تَذَوَّدَانِ. قَالَ مَا خَطْبُكُمَا. قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصَدِّقَ الرِّعَاءَ. وَأَبُونَا شَيْخٌ  
 كَبِيرٌ. فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ.

فَجَاءَهُمَا تَمِشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا  
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتُ مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ. قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَأْبَى اسْتَجْرُهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَجُرْتُ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ.  
قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَمُنَ بِكَ بِمَا تَعْبُرُنِي بِمُنَى جِجَعٍ فَإِنْ  
أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ عَلَيْكَ مُسَاجِدَينِ بِإِذْنِ اللَّهِ مِنَ  
الصَّالِحِينَ. قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَيَّمَا الْأَجْلَيْنِ فَصِيتُ فَلَا عُدُونَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى  
مَا نَقُولُ وَكِيلٌ.  
(صدق الله العظيم)

(سورة القصص)

ترجمہ: اور شہر کے آخری کنارہ سے ایک مرد دوڑتا ہوا آیا۔ کہا اے موسیٰ بیشک فرعون کے  
در باری آپ کے بارے میں مشورہ کر رہے ہیں تاکہ تجھ کو قتل کر دیں لہذا تو شہر سے نکل جا بیشک  
میں تیرے خیر خواہوں میں سے ہوں۔ تو اس سے ڈرے ہوئے انتظار کرتے ہوئے نکلے۔ عرض  
کی اے میرے رب مجھے ظالم قوم سے نجات دیدے اور جب مدین کی جانب منہ کیا تو کہا امید  
ہے کہ میرا رب مجھے سیدھے راستے کی ہدایت دے گا اور جب مدین کے پانی پر آئے تو پایا اس پر  
لوگوں کی ایک جماعت کو جو کہ پانی پلا رہے تھے اور ان کے سوا دایسی عورتوں کو پایا جو اپنی کمریوں  
کو دور روکے ہوئے تھیں فرمایا تمہارا کیا حال اور معاملہ ہے تو انہوں نے کہا ہم پانی نہیں پلاتیں حتی  
کہ چرواہے لوٹ جاتے ہیں اور ہمارا باپ بہت بوڑھا ہے تو موسیٰ نے ان کے لئے پانی پلا دیا پھر  
سایہ کی طرف لوٹے پس کہا اے میرے رب بیشک میں اس چیز کا محتاج ہوں جو آپ میری طرف  
بھلائی اتاریں۔ تو ان میں سے ایک ان کے پاس آئی اس حال میں کہ وہ حیاء کے ساتھ چل رہی  
تھی تو اس نے کہا میرا باپ آپ کو بلاتا ہے تاکہ آپ کو اس چیز کا حق بدلہ میں دے جو تو نے  
ہمارے لئے پانی پلایا ہے تو جب ان کے پاس آئے اور ان کے سامنے اپنا واقعہ بیان کیا تو شعیب  
نے فرمایا خوف مت کرو تو ظالم قوم سے نجات پا چکا ہے تو ان میں سے ایک نے کہا اے ابا اس کو  
نوکر رکھ لو بیشک ان میں سے بہتر جن کو آپ نوکر رکھیں وہ ہے جو طاقتور اور امانت دار ہو۔ شعیب  
نے فرمایا بیشک میں یہ چاہتا ہوں کہ اپنی ان دو بیٹیوں میں سے ایک سے آپ کی شادی کر دوں۔

اس شرط پر کہ تو میری آٹھ سال نوکری کرے پس اگر تو دس سال پورے کرو تو یہ تیری طرف سے ہے اور میں تجھ پر مشقت ڈالنا نہیں چاہتا۔ عنقریب تو مجھ کو ان شاء اللہ نیک لوگوں میں سے پائے گا۔ سوئی نے فرمایا یہ وعدہ میرے اور آپ کے درمیان ہو گیا۔ دو مدتوں میں سے میں جوئی پوری کروں تو مجھ پر زیادتی نہ ہو اور اللہ اس پر نگران ہے جو ہم کہتے ہیں۔

ادبی تحقیق: اقصى اسم تفضیل بمعنی زیادہ دور جمع افاصلہ مادہ ق۔ ص۔ و۔ ازن۔ س۔ بمعنی دور ہونا۔ از افعال و مفاعله دور کرنا از تفعل دور ہونا یسعی مادہ س۔ ع۔ ی۔ از (ف) عمل کرنا۔ کوشش کرنا۔ چلنا از مفاعله کوشش کرنے میں مقابلہ کرنا از افعال کوشش کرنا الملاء جمع املاء قوم کی جماعت۔ اشراف قوم جن سے دلوں میں ہیبت طاری ہو۔ مشورہ گمان۔ لایح توجہ مادہ و۔ ج۔ ہ۔ از تفعل بمعنی متوجہ ہونا اور ارادہ کرنا از تفاعل ایک دوسرے کے مقابل ہونا از افعال متوجہ ہونا از مفاعله آنے سے سامنے مقابلہ کرنا از (ک) صاحب و جاہت ہونا از تفعل صلہ الی ہو تو کسی کے پاس بھیجنا تلقاء لقاء کا اسم بمعنی جانب۔ ملاقات کی جگہ مدین قوم شعیب کا شہر۔ بھدی مادہ ہ۔ دی۔ از (ض) مصدر ہدایت۔ راہنمائی کرنا۔ منزل تک پہنچا دینا اگر مصدر ہدایہ ہو بمعنی دہن کو شوہر کے پاس بھیجنا از تفعل تحفہ بھیجنا۔ دہن کو شوہر کے پاس بھیجنا از تفعل و افعال بمعنی ہدایت پانا از استفعال ہدایت طلب کرنا۔ ہدیہ طلب کرنا از مفاعله ہر ایک کا دوسرے کو تحفہ دینا از تفاعل بعض کا بعض کو ہدیہ دینا۔ ورد از (ض) آنا۔ پانی پر آنا از افعال گھاٹ پر لانا از تفعل گھاٹ پر آنے کا کہنا از استفعال بمعنی پانی پر پہنچنا یسقون مادہ س۔ ق۔ ی۔ از (س) پلانا از تفعل بہت پلانا از افعال پانی پینے کیلئے دینا از مفاعله ایک دوسرے کو پلانا از تفعل سیراب ہونا از استفعال پانی طلب کرنا تزودان مادہ ذ۔ و۔ د از (ن) دفع کرنا۔ ہٹانا از تفعل بمعنی حمایت کرنا۔ بچانا از افعال ہٹانے میں مدد دینا خطب بمعنی حالت۔ معاملہ جمع خطوب الرعاء داعی کی جمع بمعنی چرواہے مادہ ر۔ ع۔ ی۔ از (ف) چرنا رعیت کا انتظام کرنا از مفاعله حفاظت کرنا از افعال چرانا اگر صلہ علی ہو بمعنی مہربانی کرنا از (ن) غلطی سے رجوع کرنا۔ شیخ بوڑھا جمع اشیاخ۔ شیوخ۔ شیخان۔ شیخۃ از (ض) بمعنی بوڑھا ہونا از تفعل تعظیم کے لئے کسی کو یا شیخ کہہ کر پکارنا اگر صلہ علی ہو بمعنی عیب لگانا از تفعل بوڑھا ہونا جماعت مادہ

ج۔ ی۔ ء۔ از (ض) صلہ باء ہو بمعنی لانا اگر الی ہو بمعنی آنا از افعال لانا۔ از مفاعله کثرت آمد میں مقابلہ کرنا اج۔ از ض۔ ن مصدر اجارۃ بمعنی اجرت دینا۔ بدلہ دینا از مفاعله مزدور بنانا از استفعال کرایہ پر لینا۔ نجویۃ مادہ ن۔ ج۔ و۔ از (ن) مصدر نجات ہو بمعنی نجات پانا اگر مصدر نجات بمعنی چھڑانا از افعال و تفعلیل رہائی دلانا از تفاعل سرگوشی کرنا از استفعال بمعنی رہائی پانا۔ استنجاء کرنا۔ انکح مادہ ن۔ ک۔ ح از افعال شادی کرنا از تفاعل ایک دوسرے سے شادی کرنا از (ف) (ض) بمعنی شادی کرنا۔ اتممت مادہ ت۔ م۔ م۔ از افعال و تفعلیل بمعنی پورا کرنا از استفعال پورا ہونا از (ض) بمعنی پورا ہونا اگر صلہ باء یا علی ہو تو بمعنی پورا کرنا اشق مادہ ش۔ ق۔ ق۔ از (ن) اگر صلہ علی ہو تو بمعنی مشقت میں ڈالنا اگر صلہ نہ ہو بمعنی دشوار ہونا از (ن) مصدر شقا بمعنی چیرنا از مفاعله بمعنی مخالفت کرنا دشمنی کرنا از تفاعل یا ہم مخالفت کرنا۔ از انفعال شکاف پڑنا وکیل جس پر بھروسہ کیا جائے۔ کام بنانے والا۔ روزی دینے والا۔ جمع و کلاء۔

ترکیب نحوی: یسعی جملہ فعلیہ رجل کی صفت ہے۔ رہی مضاف مع مضاف الیہ عسی فعل مقارب کا اسم ہے اُن یهدی جملہ بتاویل مصدر ہو کر عسی کی خبر ہے۔ یسقون۔ امۃ کا حال ہے۔ فقیر۔ اُن کی خبر لما میں جو لام ہے وہ فقیر کا متعلق مقدم من خیر ما کا بیان من عندک ظرف مستقر ہو کر هذه المدة مبتدا محذوف کی خبر ہے۔ سنجذنی جزاء مقدم ہے۔ ان شاء اللہ شرط مؤخر ہے۔ من الصالحین کا تعلق جزاء سے ہے۔ ایما الاجلین موصوف مع صفت قضیت کا مفعول بہ مقدم ہے۔ علی ما۔ وکیل کا متعلق مقدم ہے اور وکیل اللہ مبتدا کی خبر ہے۔



## جَوَامِعُ الْکَلِمِ

جامع کلمات:

لسیدنا ومولانا محمد رسول اللہ ﷺ

اما بعد فان اصدق الحديث كتاب الله، وأوفق العرى كلمة التقوى، وخير الملل ملة ابراهيم، وخير السنن سنة محمد صلى الله عليه وسلم، وأشرف الحديث ذكر الله، وأحسن القصص هذا القرآن، وخير الأمور عوازمها وشر الأمور محدثاتها وأحسن الهدى هدى الانبياء، وأشرف الموت قتل الشهداء، وأعمى العمى الضلالة بعد الهدى، وخير العلم مانع، وخير الهدى ما تبع، وشر العمى عمى القلب، واليد العليا خير من اليد السفلى، وما قل وكفى خير مما كثر وألهى وشر المعذرة حين يحضر الموت وشر الندامة يوم القيامة، ومن الناس من لا يأتى الصلاة إلا دبراً، ومنهم لا يذكر الله إلا هجراً، وأعظم.

ترجمہ: یقیناً سب سے زیادہ سچی بات اللہ کی کتاب ہے۔ اور سب سے مضبوط دستہ تقویٰ کی بات ہے۔ اور تمام شریعتوں سے بہتر شریعت ابراہیم ہے۔ اور محمد ﷺ کا طریقہ تمام طریقوں سے بہتر ہے۔ اور معزز ترین بات اللہ کا ذکر ہے۔ سب سے اچھا بیان یہ قرآن ہے اور سب سے بہتر کام وہ ہے جس پر پکارا رہا گیا ہو۔ اور بدترین وہ کام ہیں جو نئے بنائے گئے ہوں اور سب سے اچھی سیرت انبیاء کی سیرت ہے اور سب سے عزت والی موت شہداء کی موت ہے اور بدترین اندھا ہونا دل کا اندھا ہونا ہے۔ اور بہترین علم وہ ہے جو فائدہ دے۔ اور بہتر طریقہ وہ ہے جس کی اتباع کی جائے۔ اور سب سے زیادہ دل کا اندھا بن ہدایت کے بعد گمراہی ہے اور اوپر والا ہاتھ نیچے والے ہاتھ سے بہتر ہے۔ اور جو چیز کم ہو اور کافی ہو وہ اس سے بہتر ہے جو زیادہ ہو اور غافل کر دے۔ اور بدترین معافی اس وقت کی ہے جبکہ موت حاضر ہو جائے اور بدترین شرمندگی قیامت کے دن کی ہے۔ اور بعض لوگ وہ ہیں جو نماز میں نہیں آتے مگر بعد میں۔ اور بعض لوگ وہ

ہیں جو ذکر اللہ کی بجائے فحش باتیں کرتے ہیں۔

ادبی تحقیق: جوامع جامع کی جمع الکلام الجامع وہ کلام جس کے الفاظ کم ہوں اور معنی بہت ہوں العروۃ عروۃ کی جمع بمعنی لوٹے کا دستہ۔ چھانگل۔ قابل اعتماد چیز۔ نفیس مال۔ گنجان درخت۔ الملل ملت کی جمع مذہب۔ شریعت مادہ م۔ ل۔ ل از تفعل مذہب اختیار کرنا از افعال الماء کروانا از س۔ ن۔ مرض یا غم کی وجہ سے تڑپنا۔ السنن سنت کی جمع۔ خصلت۔ طریقت۔ طبیعت۔ شریعت محمد ﷺ عمدہ خصلتوں والا۔ جس کی بار بار تعریف کی جائے از افعال بار بار تعریف کرنا از افعال قابل تعریف کام کرنا از تفعل احسان جتاننا۔ از (س) فضیلت کی بناء پر تعریف کرنا از استفعال انعام کر کے اپنی تعریف کی طرف بلانا۔ القرآن وہ کلام جو اللہ نے خاتم الرسول ﷺ پر اتاری ہے مادہ ق۔ ر۔ ء۔ از (ف) (ن) مصدر قراءۃ بمعنی پڑھنا مصدر قرا بمعنی جمع کرنا از افعال پڑھانا از تفعل عبادت کرنا۔ فقیہ ہونا۔ عالم ہونا از استفعال پڑھنے کیلئے کہنا۔ از مفاعله شریک درس ہونا عوازم عازمہ کی جمع یکے ارادے از (ن) کوشش کرنا۔ پکا ارادہ کرنا از تفعل و افعال بمعنی ارادہ کرنا۔ موت جمع اموات۔ از (ن) ویران ہونا۔ فوت ہونا۔ از تفعیل و افعال مارڈالنا از تفاعل بحکلف مردہ بننا از استفعال بمعنی موت چاہنا۔ شہداء شہید کی جمع بمعنی حاضر۔ گواہی میں امانت دار۔ وہ ذات جس سے کوئی چیز غائب نہ ہو۔ اللہ کے راہ میں مقتول۔ اتباع مادہ ت۔ ب۔ ع۔ از افعال فرماں بردار ہونا۔ ساتھ چلنا۔ پیچھے چلنا از تفعیل پیروی کرنا از مفاعله کوئی کام لگا تار کرنا۔ از افعال پیروی کرنا۔ لاحق کرنا۔ از تفعل بمعنی دیر تک تلاش کرنا از (س) فرماں بردار ہونا۔ ید بمعنی ہاتھ جمع ایدی اور بمعنی نعمت اور احسان جمع ایادی۔ سفلی مادہ س۔ ف۔ ل۔ از ن۔ ک۔ س بمعنی پست ہونا از تفعیل نیچے اتارنا از تفعل آہستہ آہستہ نیچے اترنا کھفی مادہ ک۔ ف۔ ی۔ از (ض) بمعنی ہونا۔ قناعت کرنا۔ از مفاعله کافی ہونا۔ بدلہ دینا از استفعال کافی چیز مانگنا از افعال بمعنی قناعت کرنا۔ الہی مادہ ل۔ ہ۔ و۔ از افعال بمعنی غافل کرنا از تفاعل کھیل کود میں مشغول ہونا۔ از (ن) کھیلنا از (س) محبت کرنا از تفعیل غافل کر دینا از مفاعله قریب ہونا۔ الندامۃ مادہ ن۔ د۔ م۔ از س افعال پشیمان کرنا۔ از مفاعله ہم نشین ہونا دبورا پچھلا حصہ جمع ادبار از (ن) بوڑھا ہونا، پیچھے آنا۔ از تفعل انجام وغیرہ سوچنا از



استقعال بمعنی پشت دینا ہجرا بمعنی قبیح گفتگواز (ن) قطع تعلق کرنا۔ چھوڑنا۔ بے ہودہ باتیں کرنا۔ از تفعلیل ہاجرة یعنی دوپہر میں چلنا از مفاعله بمعنی ہجرت کرنا۔

ترکیب نحوی: جوامع الکلم مضاف الیہ مبتدا محذوف ہذہ کی خبر ہے۔ اوثق الخری کا عطف اصدق الحدیث پر ہے جو کہ اِنَّ کا اسم ہے اور اصول ہے کہ کسی اسم کا اِنَّ بکسر الهمزة کہ اسم کے لفظ پر عطف کر کے معطوف کو منصوب پڑھنا جائز ہے اور اس کے محل پر عطف کر کے معطوف پر رفع پڑھنا بھی جائز ہے۔

فائدہ: ان جوامع الکلم میں مبتدا اور خبر دونوں معرفہ ہیں اور اصول یہ ہے کہ اگر دو اسم دونوں معرفہ ہوں تو جس کو مرضی ہے مبتدا بنا لو اور جس کو چاہو خبر بنا لو، اور اگر دو اسم میں سے ایک نکرہ ہو اور ایک معرفہ ہو تو معرفہ مبتدا ہوگا اور نکرہ خبر ہوگا۔

الخطايا اللسان الكذب ، وخير الفنى غنى النفس، وخير الزاد التقوى ورأس الحكمة مخافة الله، وخير ما وقر فى القلوب اليقين، والارتياح من الكفر، والنياحة من عمل الجاهلية، والغلول من جشاء جهنم، والكنز كى من النار، والشعر من مزامير. ابليس، والخمر جُماع الاثم، والنساء حباله الشيطان، والشباب شعبة من الجنون، وشر المكاسب كسب الربا، وشر المأكّل مال اليتيم، والسعيد من وعظ بغيره، والشقى من شقى فى بطن أمه، وأنما يصير أحدكم إلى موضع اربع اذرع، والأمر بأخوته، وملاك العمل أخواته، وشر الروايا روايا الكذب، وكل ما هو آت قريب، وسباب المؤمن فسوق وقاتل المؤمن كفر، وأكل لحمة من معصية الله، وحرمة ماله كحرمة دمه، ومن يتال على الله يكذبه، ومن يغفر يغفر الله له ومن يعف يعف الله عنه، ومن يكظم الغيظ يآجره الله، ومن يصير على الرزية يعوضه الله، ومن يتبع السمعة يسمع الله به، ومن يصبر يعوّض الله له ومن يعص الله يعذبه الله، اللهم اغفرلى ولأمتى اللهم اغفرلى ولأمتى اللهم اغفرلى ولأمتى استغفر الله لى ولكم۔

ترجمہ: گناہوں میں سے سب سے بڑا بہت زیادہ جھوٹ بولنے والی زبان ہے۔ بہترین مالدارى دل کی مالدارى ہے۔ بہترین توشہ۔ پرہیز گارى ہے۔ داتا کی بنیاد اور جڑ اللہ کا خوف

ہے۔ اور ان میں سے بہترین جودل میں ثابت ہوئی ہیں یقین ہے۔ اور شک کرنا کفر میں سے ہے۔ اور مردہ پر واویلا کرنا جاہلیت کے کام سے ہے۔ اور خیانت کرنا جہنم میں گھسنے کے بل بیٹھنے سے ہے۔ اور مال جمع کرنا آگ سے داغنا ہے اور گندے شعر شیطان کی بانسریوں میں سے ہے۔ اور شراب تمام گناہوں کو جمع کرنے والی ہے اور عورتیں شیطان کا جال ہیں۔ اور جوانی دیوانگی کا شعبہ ہے اور بدترین کمائی سود کی کمائی ہے اور بدترین کھانا یتیم کا مال ہے۔ اور نیک بخت وہ ہے جو اپنے غیر کے ساتھ نصیحت کیا گیا ہو۔ اور کامل بد بخت وہ ہے جو اپنی ماں کے پیٹ میں بد بخت ہو۔ سوائے اس کے نہیں تم میں سے ایک چار ہاتھ جگہ کی طرف لوٹے گا۔ کام کا مدار اس کے انجام پر ہے۔ عمل کا سہارا اس کا خاتمہ ہے۔ بدترین راوی جھوٹ روایت کرنے والے ہیں۔ ہر وہ چیز جو آنے والی ہے وہ قریب ہے۔ مومن کو گالی دینا نافرمانی ہے اور مومن کو قتل کرنا کفر ہے۔ اور اس کا گوشت کھانا اللہ کی نافرمانی سے ہے۔ اور اس کے مال کی حرمت اس کے خون کی حرمت کی طرح ہے اور جو اللہ پر قسم کھاتا ہے تو اللہ اس کو جھٹلاتا ہے۔ جو لوگوں کو بخش دیتا ہے تو اللہ اس کو بخش دیتا ہے اور جو لوگوں سے درگزر کرتا ہے تو اللہ اس سے درگزر کرتا ہے۔ اور جو غصہ کو پی جاتا ہے اللہ اس کو اجر دیتا ہے اور مصیبت پر جو صبر کرتا ہے اللہ اس کو اس کا بدلہ عطا فرماتے ہیں اور جو شہرت کی اتباع کرتا ہے اللہ تعالیٰ اس کی شہرت کرے گا۔ اور جو صبر کرتا ہے تو اللہ اس کو دو گنا دیتے ہیں اور جو اللہ کی نافرمانی کرتا ہے اللہ تعالیٰ اس کو عذاب دیتے ہیں۔ اے اللہ! مجھے اور میری امت کو بخش دو، اے اللہ! مجھے اور میری امت کی مغفرت فرما، اے اللہ! مجھے اور میری امت کو معاف فرما۔ میں اللہ سے اپنے لئے اور تمہارے لئے بخشش طلب کرتا ہوں۔

ادبی تحقیق: الکدوب بمعنی بڑا بہت جھوٹا آدمی مبالغہ کا صیغہ ہے۔ مادہ ک۔ ذ۔ ب۔ از (ض) جھوٹ بولنا از تفعلیل جھوٹا بنانا از افعال جھوٹ ظاہر کرنا از تفعل جھوٹ بولنا از تفاعل ایک دوسرے کو جھوٹا کہنا اخیر دراصل آخر اسم تفصیل ہے کثرت استعمال کی وجہ سے تخفیف کیلئے ہمزہ کو حذف کر دیا ہے از (ض) فضیلت دینا از تفعلیل و استعمال بمعنی چن لینا۔ انتخاب کرنا۔ از استعمال خیر طلب کرنا الغنی مادہ غ۔ ن۔ ی۔ از (س) مصدر غناء بمعنی مالدار ہونا اگر مصدر غنی بمعنی نکاح کرنا از افعال مالدار کرنا از تفعل مالدار ہونا از استعمال بے نیاز

ہونا۔ زاد بمعنی زادراہ۔ توشہ جمع از واد از (ن) توشہ لینا از افعال و تفعیل توشہ دینا از استفعال  
 بمعنی توشہ مانگنا حکمت۔ انصاف۔ علم۔ بردباری۔ فلسفہ حق کے موافق گفتگو۔ کام کی درستگی جمع  
 حکم۔ و قوا از (ض) مصدر قارۃ بمعنی ثابت ہونا از تفعیل تعظیم کرنا۔ از تفعل باوقار ہونا۔ یقین  
 مادہ ی۔ ق۔ ن۔ بمعنی زول شک یقینی امر۔ نظر و استدلال سے حاصل ہونے والا علم از (س)  
 تفعل۔ استفعال بمعنی یقین کرنا۔ جاننا۔ اورتیاب مادہ ر۔ ی۔ ب۔ از افتعال بمعنی شک کرنا از  
 استفعال شک میں پڑنا از افعال شک میں ڈالنا۔ بے قرار کرنا۔ از (ض) شک یا تہمت میں  
 ڈالنا۔ کفو بمعنی ضد ایمان۔ ناشکری۔ از (ن) چھپانا۔ ناشکری کرنا۔ خالق کی نافرمانی کرنا از  
 تفعیل کفر کی طرف نسبت کرنا۔ کافر کہنا۔ از تفعیل اگر صلہ لام ہو بمعنی معاف کرنا۔ اگر صلہ عن ہو  
 بمعنی کفارہ ادا کرنا از افتعال و افعال دیہات میں رہنا۔ کافر بمعنی اللہ کا انکار کرنے والا۔ تاریک  
 رات۔ سمندر۔ بڑی وادی۔ زرہ۔ کاشتکار۔ جناء جثوۃ کی جمع مادہ ج۔ ث۔ و۔ از (ن) ض)  
 زانو پر بیٹھنا از مفاعلہ گھٹنے سے گھٹنا ملا کر بیٹھنا از افعال زانو کے بل بیٹھنا شعر منظوم کلام جمع  
 اشعار مزامیر مذمار کی بمعنی بانسری مادہ ز۔ م۔ ر۔ از (ن) بانسری بجانا از (س) کم بالوں  
 والا ہونا۔ ابلیس شیطان کا اسم جنس ہے جمع ابالیس۔ ابالسة خمور۔ شراب، ہرنشہ والی چیز جمع  
 خمور۔ حبالۃ بمعنی جال۔ پھندا۔ جمع حباثل۔ شعبۃ بمعنی شاخ فرقہ۔ کسی چیز کا گروہ۔  
 پہاڑ کی دراڑ جمع شعاب۔ شعب۔ مادہ ش۔ ع۔ ب۔ از (ف) جمع کرنا۔ متفرق کرنا۔ درست  
 کرنا۔ بگاڑنا من الاضداد از تفعیل ہمیشہ کیلئے جدا کرنا از تفعل متفرق ہونا۔ شاخ والا ہونا۔  
 جنون دیوانگی مادہ ج۔ ن۔ ن۔ از (ن) دیوانہ ہونا اگر صلہ عن ہو بمعنی چھینا از افعال چھپانا۔  
 ڈھانک لینا از تفعل و استفعال دیوانہ ہونا از تفاعل بہ تکلف دیوانہ بننا یا بمعنی سود۔ زیادتی۔  
 احسان۔ مادہ ر۔ ب۔ و۔ از (ن) زیادہ ہونا۔ بڑھنا۔ از تفعیل پرورش کرنا از افعال سود لینا۔  
 مال جمع اموال بمعنی دولت۔ مادہ م۔ و۔ ل۔ از (ن) افعال مال دینا از تفعیل مالدار بنانا از تفعل  
 مال جمع کرنا از استفعال بمعنی مال حاصل کرنا۔ یتیم نابالغ بچہ جس کا باپ مر گیا ہو جمع یتام۔  
 یتامی۔ یتائم از ض۔ س۔ ک۔ یتیم ہونا از افعال و تفعیل یتیم کرنا۔ بطن بمعنی پیٹ۔ ہر چیز کا  
 اندرونی حصہ جمع بطون از (ن) بمعنی داخل ہونا اگر صلہ لام ہو بمعنی پیٹ پر مارنا از س۔ ک۔ بڑے

پیٹ والا ہونا از (ف) مصدر بطور نا پوشیدہ ہونا از مفاعله بمعنی سرگوشی کرنا۔ اربیع بمعنی چار از افعال بمعنی چوتھے سال میں ہونا۔ از تفعیل چار زانو ہو کر بیٹھنا از (ف) اگر صلہ علی ہو بمعنی مہربانی کرنا اگر صلہ عن ہو بمعنی رکنا اذرع ذراع کی جمع بمعنی بازو۔ کہنی سے بیچ کی انگلی کا فاصلہ از (ف) ذراع سے ناپنا خواہم خاتمہ کی جمع انجام۔ نتیجہ از تفعیل اچھی طرح ختم کرنا۔ انگوشی پہنانا از تفعیل انگوشی پہننا از افعال خاتمہ پر پہنچنا۔ روایا و روایۃ کی جمع بمعنی حدیث یا اشعار کو نقل کرنے والے قریب جمع اقرباء از (س) (ک) قریب ہونا از تفاعل بمعنی ایک دوسرے کے قریب ہونا از افعال قریب ہونا۔ از تفعیل بمعنی قریب کرنا سبب مادہ س۔ ب۔ ب۔ از مفاعله گالی دینا۔ از تفعیل بہت گالی دینا از (ن) سخت گالی دینا از تفاعل باہم گالی گلوچ کرنا از استفعال گالی کے لئے پیش کرنا از تفعیل کسی کام کا سبب بننا۔ فسوق از ن ض۔ ک۔ بدکار ہونا از تفعیل فسق کی طرف منسوب کرنا از تفعیل بمعنی بحکلف فق اختیار کرنا۔ لحم بمعنی گوشت جمع لحوم از س۔ ک۔ موٹا ہونا۔ جسم میں زیادہ گوشت والا ہونا از (ن) مضبوط کرنا۔ از تفاعل باہم قتل کرنا از افعال جنگ کرنا۔ معصیت مادہ ع۔ ص ت ی۔ جمع معاصی ہے از (ض) نافرمانی کرنا۔ مخالفت کرنا از تفعیل کسی کا دشوار ہونا دم بمعنی خون جمع دماء۔ دم عند البعض ناقص یا کی اور عند البعض ناقص واوی دمو ہے از (س) خون دینا از افعال و تفعیل خون نکالنا خون بہانا از استفعال خون لینا یَنَالُ مادہ ا۔ ل۔ و۔ از تفعیل قسم کھانا از (ن) تفعیل۔ افعال بمعنی کوتاہی کرنا از افعال قسم کھانا۔ یعف مادہ ع۔ ف۔ و۔ از (ن) معاف کرنا۔ درگزر کرنا از افعال مٹانا از تفعیل مٹنا۔ یکظم از (ض) مصدر کظماً بمعنی غصہ پی جانا۔ مشک بھرنا۔ دروازہ بند کرنا اگر مصدر کظوما ہو بمعنی غصہ۔ غضب از (ض) افعال۔ تفعیل غصہ دلانا اور غصہ پر برا بیچنے کرنا از تفعیل و افعال سخت گرمی ہونا۔ غضبناک ہونا یصبر مادہ ص۔ ب۔ ر۔ از (ض) صلہ علی بمعنی دلیری کرنا اگر صلہ عن ہو بمعنی رکنا اور بند کرنا از (ن) ضامن ہونا از تفعیل صبر دلانا۔ صبر کرنے کو کہنا از مفاعله صبر کرنے میں غالب رہنا از تفعیل تکلف سے صبر ظاہر کرنا السَّعْمَةُ بمعنی شہرت از (س) بمعنی سننا۔ قبول کرنا۔ کان لگانا از تفعیل سنانا اگر صلہ باء ہو بمعنی عیوب پھیلانا از افعال سنانا از استفعال بمعنی سننا۔

ترکیب نحوی: شر الکاسب مضاف مع مضاف الیہ مبتدأ ہے کسب الربا مضاف مع مضاف الیہ

خبر ہے مبتدا و خبر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔ کل ماہو آیت قریب۔ کل مضاف ما موصول ہو مبتدا  
آیت خبر مبتدا و خبر مل کر ما کا صلہ موصول مع صلہ کل کا مضاف الیہ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا۔  
قریب خبر مبتدا و خبر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔



## الخطابة المعجزة

عاجز کروینے والا خطبہ

عن ابی سعید الخدری قال لما اعطى رسول الله صلى الله عليه وسلم ما اعطى من تلك العطايا الكبار فى قريش وفى قبائل العرب ولم يكن فى الأنصار منها شى وجد هذا الحى من الأنصار فى أنفسهم حتى كثرت فيهم القالة حتى قال قائلهم لَقِيَ واللّٰه رسول الله صلى الله عليه وسلم قومه، فدخل عليه سعد بن عبادۃ فقال يا رسول الله ان هذا الحى من الأنصار قد وجدوا عليك فى أنفسهم لما صنعت فى هذا الفى الذى أصبت قسمت فى قومك و أعطيت عطايا عظاما فى قبائل العرب ولم يكن فى هذا الحى من الأنصار منها شىء، قال فأين انت من ذلك يا سعد؟ قال يا رسول الله ما أنا إلا من قومى! قال فاجمع لى قومك فى هذه الحظيرة. قال فجاء رجال من المهاجرين فتركهم فدخلوا وجاء آخرون فردّهم فلما اجتمعوا أتى سعد فقال قد اجتمع لك هذا الحى من الأنصار فاتاهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فحمد الله وأثنى عليه بما هو أهله ثم قال:

يا معشر الأنصار ما قالة بلغتنى عنكم وجدة. وجدتموها فى انفسكم؟ ألم آتكم ضلّالاً فهداكم الله بى، وعالة فأغناكم الله بى، وأعداء فألف الله بين قلوبكم؟ قالوا الله ورسوله امنٌ والفضل! ثم قال الا تجيئونى يا معشر الأنصار؟! قالوا بماذا نجيبك يا رسول الله، لله ولرسوله المن والفضل! قال أما والله لو شتتم.

ترجمہ: ابوسعید خدریؓ سے روایت ہے انہوں نے فرمایا کہ جب نبی ﷺ نے قریش اور دیگر قبائل عرب کو بڑے بڑے عطیے دیئے اور ان میں انصار کے لئے کچھ نہیں تھا تو انصار کے اس قبیلہ کے لوگ اپنے دلوں کے اندر غصہ ہو گئے حتیٰ کہ لوگوں میں یہ بات زیادہ ہو گئی حتیٰ کہ ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا قسم بخدا رسول اللہ ﷺ نے اپنی قوم کو پایا ہے تو آپؐ پر سعد بن عبادہ داخل ہوئے تو عرض کی یا رسول اللہ انصار کے اس قبیلہ کے لوگ اپنے دلوں میں آپؐ پر غصہ ہیں اس وجہ سے جو آپؐ نے اس مال غنیمت میں کیا ہے جو آپؐ کو حاصل ہوا ہے، آپؐ نے اس کو اپنی قوم میں تقسیم کیا ہے اور قبائل عرب کو بڑے بڑے عطیے دیئے ہیں اور اس میں سے انصار کے اس قبیلہ کیلئے کچھ نہیں تھا تو آپؐ نے فرمایا اس بارے میں تیرا حال اور خیال کہاں ہے تو اس نے کہا یا رسول اللہ میں بھی اپنی قوم میں سے ہوں اور ان کا ایک فرد ہوں آپؐ نے فرمایا اپنی قوم کو میرے لئے اس بارہ میں جمع کرو ابوسعید کہتے ہیں کہ پھر مہاجرین کے کچھ حضرات آئے تو ان کو آپؐ نے چھوڑ دیا تو وہ داخل ہو گئے اور کچھ حضرات اور آئے تو ان کو واپس کر دیا جب لوگ جمع ہو گئے تو سعدؓ آئے اور عرض کیا کہ انصار کے اس قبیلہ کے لوگ آپؐ کے لئے جمع ہو گئے ہیں تو ان کے پاس رسول اللہ ﷺ تشریف لائے تو اس چیز سے اللہ کی حمد و ثناء بیان کی جس کا وہ اہل ہے پھر فرمایا اے انصار کی جماعت وہ کیا بات ہے جو مجھے تمہاری طرف سے پہنچی ہے کہ تم اپنے دلوں میں ناراض ہو۔ کیا میں تمہارے پاس اس حال میں نہیں آیا کہ تم گمراہ تھے تو اللہ نے میرے ذریعہ تم کو ہدایت دی اور تم فقیر تھے تو اللہ نے میرے ذریعہ تم کو مال دار کر دیا اور تم آپس میں دشمن تھے تو اللہ نے تمہارے دلوں کو جوڑ دیا۔ تو انہوں نے کہا اللہ اور اس کے رسول کا بڑا احسان ہے پھر آپؐ نے فرمایا اے انصار کی جماعت تم جواب کیوں نہیں دیتے تو انہوں نے کہا یا رسول اللہ ہم آپؐ کو کس چیز کے ساتھ جواب دیں اللہ اور رسول کا فضل اور احسان ہے تو آپؐ نے فرمایا اللہ کی قسم اگر تم چاہو تو تم کہہ سکتے ہو اور تم سچے ہو گے اور میں تمہاری تصدیق کروں گا۔

ادبی تحقیق: اعطی از افعال بمعنی دینا۔ از تفاعل لینا از تفاعل واستفعال عطیہ مانگنا از مفاعلہ دینا۔ خدمت کرنا۔ از (ن) لینا۔ بلند کرنا۔ قریش عرب کا مشہور قبیلہ مادہ ق۔ رش از تفاعل س بمعنی جمع کرنا اگر صلہ عن ہو بمعنی پرہیز کرنا از افعال جغلی کھانا۔ عیوب ظاہر کرنا۔ قبائل قبیلہ

کی جمع بمعنی ایک باپ کے بیٹے۔ الحی بمعنی قبیلہ جمع احياء۔ القی بمعنی غنیمت۔ خراب۔ سایہ۔ بغیر جنگ حاصل ہونے والا مال۔ جمع افياء، فیوء مادہ ف۔ ی۔ ء۔ از (ض) غنیمت حاصل کرنا۔ سایہ کا ہٹ جانا از تفعل درخت کا سایہ دار ہونا از تفعّل سایہ میں پناہ لینا حظيرة باڑہ۔ وہ چیز جو دو چیزوں کے درمیان حائل ہو جمع حظائر مادہ ح۔ ظ۔ ر۔ از (ض) روکنا۔ بارہ میں بند کرنا از افعال دوسرے کے لئے باڑہ بنانا۔ معشر۔ جماعت۔ آدمی کے اہل۔ جن۔ انسان۔ جمع معاشر۔ عالة عائل کی جمع بمعنی محتاج مادہ۔ ع۔ ی۔ ل۔ از (ض) مصدر عميلة بمعنی محتاج ہونا مصدر معیل ہو بمعنی عاجز کرنا محتاج کرنا از افعال و تفعل کثیر العیال ہونا۔ اعداء عدو کی جمع بمعنی دشمن۔ مخالف۔

ترکیب نحوی: من الانصار هذا الحي کا حال ہے شیشی لم یکن کا اسم مؤخر ہے۔ وجدة قالّة کا بدل ہے ضلالا آت کے مفعول سے حال ہے۔ المن والفضل معطوف علیہ مع معطوف مبتدا مؤخر ہے لله ولرسوله خبر مقدم ہے۔

لقاتم فلصدقم اتینا مکذباً فصدقناک، ومنخذولاً فنصرناک، وطريداً فاویناک، وعائلاً فواسیناک، اوجدتم علیّ یا معشر الانصار فی انفسکم فی لعاعة من الدنيا تآلفت بها قوماً یسلموا وکلّکم الی اسلامکم الا ترضون یا معشر الانصار ان یذهب الناس بالشاء والبعیر وترجعون برسول الله الی رجالکم فوالذی نفس محمد بیدہ لما تنقلبون،، خیر مما ینقلبون به ولولا الهجرة لکنتم امراً من الانصار ولو سلک الناس شیعباً ووادياً وسلکت الانصار شیعباً ووادياً لسلکت شعب الانصار ووادیها۔

الانصار شعار والناس دثار اللهم ارحم الانصار وابناء الانصار وابناء انباء الانصار قال فبکی القوم حتی اخصلوا لحاهم وقالوا رضینا برسول الله صلی الله علیه وسلم قسماً وحظاً۔

ترجمہ: اے محمد ﷺ تو ہمارے پاس اس حال میں آیا کہ لوگوں نے تیری تکذیب کی اور ہم نے تیری تصدیق کی اور تو بے سہارا و بے یار و مددگار تھا، ہم نے تیری امداد کی اور دھتکارہ ہوا تھا، ہم نے تجھے ٹھکانہ دیا اور تو فقیر تھا، ہم نے تیری غم خواری کی اے انصار کی جماعت تم اپنے دلوں میں

مجھ پر دنیا کے ایک ایسے گھونٹ کی وجہ سے ناراض ہو گئے ہو جس کی وجہ سے میں نے ایک قوم کو مانوس کیا ہے تاکہ وہ مسلمان ہو جائیں اور تم کو میں نے تمہارے اسلام کے حوالہ کر دیا ہے۔ اے جماعت انصار کیا تم اس پر راضی نہیں ہو کہ لوگ بکریاں اور اونٹ لے جائیں اور تم اپنے گھروں کی طرف رسول اللہ کی رضا حاصل کر کے لوٹو۔ اس ذات کی قسم جس کے قبضہ میں میری جان ہے جس چیز کے ساتھ تم لوٹے گے وہ اس چیز سے بہتر ہے جس کے ساتھ وہ لوٹیں گے۔ اگر ہجرت نہ ہوتی تو میں انصار میں سے ایک فرد ہوتا۔ اور اگر لوگ ایک گھاٹی اور وادی میں چلیں اور انصار دوسری گھاٹی اور وادی میں چلیں تو میں انصار کی گھاٹی اور وادی میں چلوں گا۔ انصار بدن سے متصل ہونے والا کپڑا ہیں یعنی میرے قریبی ہیں اور باقی لوگ گرم کپڑا ہیں اے اللہ انصار اور ان کے بیٹوں اور ان کے بیٹوں کے بیٹوں پر رحم فرما ابو سعیدؓ فرماتے ہیں پس انصار قوم رو پڑی حتیٰ کہ انہوں نے اپنی داڑھیوں کو تر کر دیا اور کہنے لگے ہم رسول اللہ پر راضی ہیں تقسیم اور حصہ کرنے پر۔

ادبی حقیقت: طریڈا بمعنی بھگایا ہوا جمع طرائد از (ن) دور کرنا از افعال جلا وطن کرنے کا حکم دینا از تفاعل بعض کا بعض پر حملہ کرنا از افتعال بمعنی دور ہونا۔ پے در پے ہونا از مفاعله ایک دوسرے پر حملہ کرنا۔ مخذول وہ شخص جس کی اعانت و مدد ترک کر دی گئی ہو جمع مخاذیل۔ از (ن) بمعنی بے سہارا کرنا۔ مدد چھوڑ دینا آوینا از (ض) افعال۔ تفعیل بمعنی پناہ دینا۔ اتارنا واسینا از مفاعله بمعنی غنچواری کرنا۔ مدد کرنا لعاعة جمع لعاع دنیا کا ایک گھونٹ۔ کاسی بوٹی مادہ ل۔ ع۔ ع۔ از افعال بمعنی ابتدائی روئیدگی اگانا از تفعیل ابتدائی روئیدگی کو کھانا۔ ابتدائی روئیدگی جمع کرنا ترضون مادہ ر۔ ض۔ و۔ از (س) خوش ہونا اگر صلہ فی۔ یا باء ہو بمعنی پسند کرنا۔ قناعت کرنا۔ از (ن) پسندیدگی میں غالب آنا از افعال۔ تفعیل رضامند کرنا از استفعال رضا طلب کرنا۔ الشاء شاة کی جمع بکریاں مادہ ہوں یا نر۔ بعیر اونٹ جمع ابعرة۔ بعوان۔ مادہ ب۔ ع۔ ر۔ از (س) نوپا چار سال والا اونٹ ہونا از (ف) بیگنی کرنا از افعال۔ تفعیل۔ تفعیل ساری بیگنی نکال دینا۔ شغباً پہاڑی راستہ۔ بڑا قبیلہ۔ جانب۔ پانی کا راستہ جمع شعاب و ادیا پہاڑوں یا ٹیلوں کے درمیان کشادگی جو پانی کی گذرگاہ ہو جمع اودیہ۔ لحاضم اللام لخصیۃ کی جمع بمعنی داڑھی مادہ ل۔ ح۔ ی۔ از افتعال داڑھی اگانا از افعال قابل ملامت کام کرنا از مفاعله



جھگڑا کرنا۔

ترکیب نحوی: مکذباً، مخدولاً، طریداً، عائلاً، آتیث کے فاعل سے احوال ہیں  
تألفت لعاغة کی صفت ہے۔



## فی بنی سعد نبی قبیلہ بنو سعد میں

كانت حلیمة بنت ابی ذایب السعدیة ام رسول الله صلى الله عليه وسلم التي ارضعته تحدث انها خرجت من بلدھا مع زوجها وابن لها صغير. ترضعه فی نسوة من بنی سعد بن بكر تلتمس الرضعاء قالت وذلك فی سنة شہاء لم تبق لنا شیئاً، قالت فخرجت علی اتان لی قمرء معنا شارف لنا والله ماتبض بقطرة وما ننام لیلنا اجمع من صبینا الذی معنا، من بکائه من الجوع، ما فی تدیی ما یغنیه وما فی شارفنا ما یغذیه (قال ابن هشام) ویقال یغزیه، ولکنا کنا نرجو الغیث والفرج فخرجت علی اتانی تلک فلقد ادمت بالركب حتی شق ذلک علیهم ضعفاً وعَجْفاً حتی قدمنا مكة نلتمس الرضعاء، فما منا امرأة الا وقد عرض علیها رسول الله صلى الله عليه وسلم فتأباه إذا قیل لها انه یتیم، وذلك انا انما کنا نرجو المعروف من أب الصبی فکنا نقول یتیم وما عسی ان صنع أمه وجده، فکنا نکرهه لذلك، فما بقیت امرأة قدمت معی إلا أخذت رضيعاً غیره، فلما اجمعنا الانطلاق قلت لصاحبی والله انی لا کره ان أرجع من بین صراحبی ولم آخذ رضيعاً، والله لأذهبن إلى ذلک الیتیم فلاأخذنه، قال لا علیک أن تفعلی عسی الله أن یجعل لنا فیہ برکة، قالت فذهبت إلیه فأخذته وما حملنی علی أخذه إلا أنى لم أجد.

ترجمہ: حلیمہ بنت ابی ذویب السعدیہ رسول اللہ ﷺ کی رضاعی والدہ بیان کرتی تھیں کہ وہ اپنے خاوند اور اپنے دودھ پینے والے چھوٹے بیٹے کے ساتھ اپنے شہر سے بنی سعد بن بکر کی ان

عورتوں میں نکلی جو دودھ پینے والے بچوں کو تلاش کرتی تھیں۔ فرماتی ہیں کہ یہ اس قحط والے سال میں تھا جس نے ہمارے لئے کچھ باقی نہیں چھوڑا تھا فرماتی ہیں کہ میں اپنی ایسی گدھی پر جس کا رنگ سفید بزی مائل تھا ایسے حال میں نکلی کہ ہمارے ساتھ ہماری بوڑھی اونٹنی بھی تھی۔ اللہ کی قسم اس سے ایک قطرہ دودھ نہیں نکلتا تھا اور ہم اپنے ساتھ موجود بچے کی وجہ سے پوری رات نہیں سوتے تھے اس لئے کہ وہ بھوک کی وجہ سے روتا تھا۔ میرے پستانوں میں اتنا دودھ نہیں تھا جو اس کو کافی ہوتا اور ہماری اونٹنی میں اتنا دودھ نہیں تھا جو اس کی غذا بنتا لیکن ہم بارش اور کشادگی کی امید رکھتے تھے تو میں اپنی اسی گدھی پر نکلی اور میں نے قافلہ والوں پر سفر لمبا کر دیا حتیٰ کہ یہ بات ان پر کمزوری اور لاغری کے اعتبار سے گراں ہو گئی۔ حتیٰ کہ ہم مکہ میں آ کر دودھ پیتے بچوں کو تلاش کرنے لگے تو ہم میں سے ہر عورت کے سامنے رسول اللہ ﷺ کو پیش کیا گیا مگر جب اس کو کہا جاتا کہ یہ یتیم ہے تو وہ انکار کر دیتی۔ اور اس کی وجہ یہ ہے کہ ہم بچے کے باپ سے احسان کی امید کرتے تھے تو ہم کہتیں کہ یہ تو یتیم ہے اور یہ توقع نہیں تھی کہ اس کی ماں اور دادا بھلائی کریں تو اس وجہ سے ہم عورتیں آپ کو لینا گوارہ نہیں کر رہی تھیں تو میرے علاوہ میرے ساتھ آئی ہوئی کوئی عورت باقی نہ رہی مگر اس نے دودھ پیتا بچہ لے لیا تو جب ہم نے واپس چلنے کا پکارا وہ کر لیا تو میں نے اپنے ساتھی (خاوند) سے کہا کہ اللہ کی قسم مجھے یہ بات بری لگتی ہے کہ میں اپنی ساتھیوں کے درمیان میں سے اس حال میں لوٹوں کہ میں نے دودھ پیتا کوئی بچہ نہیں لیا ہے۔ اللہ کی قسم میں اسی یتیم کی طرف جاتی ہوں اور اسی کو لیتی ہوں۔ تو اس نے کہا اس کام کرنے میں تجھ پر کوئی حرج نہیں امید ہے کہ اللہ تعالیٰ اس میں ہمارے لئے برکت ڈال دے حلیہ کہتی ہیں تو میں آپ کی طرف گئی اور میں نے آپ کو لے لیا اور مجھے آپ کو لینے پر اس چیز نے آمادہ کیا تھا کہ مجھے آپ کے علاوہ اور کوئی ملا نہیں تھا۔

ادبی حقیق: تلتمس مادہ ل۔ م۔ س۔ از افتعال بمعنی تلاش کرنا۔ طلب کرنا۔ مانگنا۔ از مفاعله ایک دوسرے کو چھوٹا۔ جماع کرنا۔ ازض۔ ن۔ طلب کرنا۔ چھوٹا۔ جماع کرنا از تفعل بار بار طلب کرنا۔ زو جھا۔ اس سے مراد حارث ہے۔ ابن سے مراد عبد اللہ بن الحارث ہے۔ رضعاء رضیع کی جمع دودھ پیتا بچہ۔ سنۃ سال جمع سنوات۔ سنون۔ مادہ س۔ ن۔ و۔ از

مفاعله ایک سال کے لئے معاہدہ کرنا یا اجرت پر رکھنا از تفعل بمعنی چڑھنا۔ شہداء اشہب کا مؤنث بمعنی خشک سال مادہ ش۔ ہ۔ ب از س۔ ک) سیاہی ملی ہوئی سفید رنگ والا ہونا از ف۔ تفعیل گرمی کا جھلس دینا از افعال تباہ کرنا اتان گدھی جمع اتن شارف بوڑھی اونٹنی جمع شارفات شوارف۔ تبض مادہ ب۔ ض۔ ض۔ از (ض) تھوڑا تھوڑا بہنا از افعال تھوڑی تھوڑی چیز دینا جوع از (ن) بھوکا ہونا از تفعیل بھوکا رکھنا از تفعل بمعنی بھوکا بننا نندی بمعنی پستان جمع ئیدی۔ ئیدی از (ف) بمعنی تر کرنا از (س) تر ہونا۔ فرج دو چیزوں کے درمیان خلل اور کشادگی۔ شرمگاہ جمع فروج از (ض) کھولنا۔ کشادہ کرنا از تفعیل صلہ عن ہو تو بمعنی دور کرنا از تفعل بمعنی غم کا دور ہونا۔ از افعال بمعنی کھلنا۔ ادمٹ مادہ و۔ و۔ م۔ از افعال بمعنی ہیشگی کرنا از استفعال بمعنی ہیشگی طلب کرنا۔ از تفعیل لگا تار ہونا از (ن) بمعنی ہمیشہ رہنا۔ یہاں ادامۃ سے مراد لمبا عرصہ ہے عجباً از س۔ ک۔ کمزور ہونا از ن۔ ض۔ کمزور کرنا نکوۃ از (س) ناپسند کرنا از (ک) قبیح ہونا از افعال مجبور کرنا از استفعال بمعنی ناپسند پانا انطلاق از افعال بمعنی جانا۔ کشادہ رو ہونا۔ کسی کام کے لئے شرح صدر ہونا از (ک) ہنس مکھ ہونا۔ فصیح خوش بیان ہونا حَمَلْنِی از (ض) اٹھانا۔ کسی کام پر اکسانا از افعال بوجہ اٹھانے میں مدد کرنا از تفعیل اٹھوانا از استفعال اٹھانے کی طاقت رکھنا۔

ترکیب نحوی: بنت ابی ذویب مضاف مع مضاف الیہ حلیمہ کی صفت اول اور السعد یہ صفت ثانی موصوف مع اپنی دو صفت مبدل منہ ام رسول اللہ مضاف مع مضاف الیہ بدل۔ مبدل منہ بدل کانت کا اسم ہے تحدت جملہ فعلیہ کانت کی خبر ہے۔ اَلَّتِی اَرْصَعْتُ موصول مع صلہ حلیمہ کی صفت ثالث ہے۔ مِنْ بَنِی سَعْدِ نسوۃ کی صفت اول ہے تلتمس جملہ فعلیہ نسوۃ کی صفت ثانی ہے۔ اَجْمَعَ لَیْلِ کی تاکید ہے۔ یتیم مبتدا محذوف ہو کی خبر ہے۔ علیک۔ لافنی جنس کی خبر ہے اور اس کا اسم محذوف ہے بَأْس۔

غیرہ۔ قالت فلما أخذته رجعت به إلى رحلی فلما وضعته فی حجری أقبل علیہ لنديای بما شاء من لبن فشرب حتی رَوی وشرب معه أخوه حتی رَوی، ثم ناما وما كنا ننام معه قبل ذلک، وقام زوجی إلی شارفنا تلک فإذا

انہا لحافل فحلب منها ما شرب و شربت معہ حتی انتھینا رباً و شبعاً فبتنا بخیر لیلۃ، قالت یقول صاحبی حین أصبحنا تعلیمی واللہ یا حلیمۃ؟ لقد اخذت نسمة مبارکۃ، قالت فقلت واللہ انی لا رجو ذلک، قالت ثم خرجنا ولرکت اتانی و حملتہ علیہا معی فواللہ لقطعت بالرکب ما یقدر علیہا شیء من حمزہم حتی ان صواجی لیقطن لی یا ابنۃ ابی ذؤیب! ویحک۔

ترجمہ: فرماتی ہیں جب میں نے آپ ﷺ کو لیا تو اس کو لیکر میں اپنے کجاوہ کی طرف لوٹی جب میں نے آپ ﷺ کو اپنی گود میں رکھا تو آپ ﷺ پر میرے پستان اس دودھ کے ساتھ متوجہ ہو گئے جو آپ نے چاہا تو آپ نے یہی جاتی کہ سیراب ہو گئے اور آپ کے ساتھ آپ کے بھائی نے یہی جاتی کہ وہ بھی سیراب ہو گیا پھر وہ دونوں سو گئے اور ہم اپنے بیٹے کے ساتھ اس سے پہلے نہیں سوتے تھے۔ اور میرا خاوند ہماری اس بوڑھی اونٹنی کی طرف کھڑا ہوا تو اس وقت اس کے تھن دودھ سے بھرے ہوئے تھے تو اس نے اس سے دودھ نکالا جو اس نے پیا اور اس کے ساتھ میں نے بھی یہی جاتی کہ ہم بہت زیادہ سیر اور سیراب ہو گئے تو ہم نے بہترین رات گزاری۔ حلیمہ فرماتی ہیں جب ہم نے صبح کی تو میرا ساتھی (خاوند) کہنے لگا اے حلیمہ! اللہ کی قسم تجھے معلوم ہونا چاہیے کہ تو نے بابرکت ذات لی ہے۔ فرماتی ہیں میں نے کہا قسم بخدا میں اس کی ضرور امید کرتی ہوں۔ فرماتی ہیں پھر ہم نکلے اور میں اپنی گدھی پر سوار ہو گئی۔ اور میں نے آپ ﷺ کو اپنے ساتھ اٹھالیا اللہ کی قسم میں نے قافلہ کے ساتھ وہ سفر طے کیا جس پر ان کا کوئی گدھا بھی قادر نہیں تھا حتی کہ میرے ساتھ والی عورتیں مجھ سے کہنے لگیں اے ابو ذؤیب کی بیٹی افسوس ہے تجھ پر۔

ادبی تحقیق: حَجَرُ بمعنی گود جمع حَجُور از (ن) منع کرنا از تفعیل پھر کی طرح سخت بنانا از افعال حجرہ بنانا۔ اپنی گود میں لینا از استفعال پھر کی مثل ہونا۔ لَبَن بمعنی دودھ جمع اللبن از (ن) دودھ پلانا۔ از افعال دودھ والا ہونا از استفعال دودھ طلب کرنا از افعال بمعنی اپنا دودھ چوسنا۔ شرب از (س) مصدر شَرَبْنَا بمعنی پینا از تفعیل پلانا از مفاعلہ ساتھ پینا حافل بھرا ہوا جمع حَوَافِلُ حُفِّلَ حَلَبَ از (ن) دودھ نکالنا از افعال بمعنی دوسرے کے لئے دودھ نکالنا از استفعال دودھ نکالنا تازہ دودھ کو حلب کہتے ہیں شَبَعًا از (س) بمعنی شکم سیر ہونا از (ک) بہت

عقل والا ہونا از افعال بمعنی کھا کر شکم سیر کرنا از تفعل بحکلف شکم سیر ہونا نسمة۔ ہر جاندار۔  
 لونڈی۔ غلام۔ زندگی کا سانس۔ جمع نسومات۔ ونسم۔ حُمُر۔ حمار کی جمع بمعنی گدھا۔  
 ترکیب نحوی: تک شارفا کی صفت ہے۔ رِثًا و شبعًا انتھینا کا مفعول بہ ہے۔  
 فائدہ: حَتَّى کی تین قسم ہیں نمبر اجارہ یہ اسم پر داخل ہوتا ہے اسم عام ہے کہ حقیقی ہو یا تقدیری اور  
 حکمی ہو اور نمبر ۲ حتی استیناف یہ ہمیشہ اسم صریحی پر داخل ہوتا ہے نمبر ۳ حتی عاطفہ یہ اسم اور فعل  
 دونوں پر داخل ہوتا ہے۔

اربعی علینا الیست هذه اناک التی کنت خرجت علیها ؟ فاقول  
 لهن بلی واللہ انها لہی ہی، فیقلن واللہ ان لہا لسانا، قالت ثم قدمنا منازلنا من  
 بلاد بنی سعد وما اعلم ارضاً من ارض اللہ اجذب منها فکانت غنمی تروح  
 علیّ. حین قدمنا بہ معنا شباعاً لُبْنَا فنحلب ونشرب، وما یحلب انسان قطرة  
 لبن ولا یجدھا فی ضرع حتی کان الحاضرون من قومنا یقولون لرعیانہم  
 ویلکم اسرحوا حیث یسرح راعی بنت اُبی ذؤیب فتروح اغنامہم حیاءاً ما  
 تبض بقطرة لبن وتروح غنمی شباعاً لُبْنَا فلم نزل نعرف من اللہ الزیادة والخیر  
 حتی مضت سنتاه وفصلتہ، وکان یشب شباباً لا یشب الغلمان، فلم یبلغ سنتیہ  
 حتی کان غلاماً جَفراً قالت فقدمنا بہ علی امہ ونحن احرص شیئ علی مُکثہ  
 فینا، لما کنا نری من برکتہ، فکلّمنا امہ وقلت لہا لو ترکت بُنّی عندی حتی  
 یغلظ فأنّی اخشی علیہ وباء مکة، قالت فلم نزل بہا حتی ردتہ معنا. قالت  
 فرجعنا بہ فواللہ انه بعد مقدمنا بہ بأشهر مع أخیه لقی بہم لنا خلف بیوتنا إذ  
 اتانا أخوہ یشتدّ فقال لی ولابیہ، ذاک أخی القرشی قد أخذہ رجلان علیہما  
 ثیاب بیض فأضجعاہ فشقا بطنہ فہما یسوطانہ.

ترجمہ: ہم پر ترس کھا۔ کیا تیری یہ وہ اونٹنی نہیں ہے جس پر تو نکلی تھی تو میں ان سے کہتی ہاں اللہ  
 کی قسم واقعی یہ وہی اونٹنی ہے تو وہ کہتیں اللہ کی قسم اس کا عجیب حال ہے فاتی ہیں پھر ہم بنی سعد  
 کے علاقوں میں اپنے گھروں میں آئے، میں نہیں جانتی کہ اللہ کی زمینوں میں سے کوئی زمین اس

سے زیادہ قحط والی ہوگی تو جب ہم آپ ﷺ کو اپنے ساتھ لیکر آئے تو ہماری بکریاں شام کو ہمارے پاس سیر ہو کر دودھ سے بھری ہوئی تھیں پس ہم دودھ نکالتے اور پیتے اور کوئی انسان دودھ کا قطرہ نہیں نکالتا تھا اور نہ وہ تھنوں میں دودھ کا قطرہ پاتا تھا حتیٰ کہ ہماری قوم میں سے حاضر لوگ اپنے چرواہوں سے کہتے تمہارے لئے افسوس ہے جانوروں کو چرنے کیلئے وہاں چھوڑا کرو جہاں بنت ابی ذویب کا چرواہا چھوڑا کرتا ہے۔ تو انکی بکریاں شام کو اس حال میں بھوکی واپس آتیں کہ دودھ کا ایک قطرہ نہیں نکلتا تھا اور میری بکریاں شام کو اس حال میں سیر ہو کر آتیں کہ وہ دودھ سے بھری ہوئی ہوتیں تو ہم ہمیشہ اللہ کی طرف سے زیادتی احسان اور خیر کو پہچانتے رہے حتیٰ کہ آپ کی مدت رضاعت دو سال گزر گئی اور میں نے آپ کا دودھ چھڑا دیا اور آپ ﷺ اس انداز سے بڑے ہوتے رہے کہ عام لڑکوں کے مشابہ نہیں تھے تو آپ دو سال کی عمر کو نہیں پہنچے تھے حتیٰ کہ طاقتور لڑکے ہو گئے فرماتی ہیں پھر ہم آپ ﷺ کو لیکر آپ کی ماں کے پاس آئے اور ہم جو آپ کی برکت دیکھ چکے تھے اس کی وجہ سے ہماری بڑی حرص تھی کہ آپ ہم میں رہیں تو ہم نے آپ کی ماں سے گفتگو کی۔ اور میں نے اس سے کہا کہ اگر آپ میرے پیارے بیٹے کو میرے پاس چھوڑ دیں حتیٰ کہ وہ بڑا ہو جائے تو اچھا ہے اس لئے کہ میں اس پر مکہ کی وباء کا خوف کرتی ہوں۔ فرماتی ہیں پس ہم اس کے پاس رہے حتیٰ کہ اس نے آپ ﷺ کو ہمارے ساتھ واپس کر دیا فرماتی ہیں پس ہم آپ کو لیکر واپس لوٹے تو اللہ کی قسم نبی ہمارے آنے کے کئی ماہ بعد اپنے بھائی کے ساتھ ہمارے گھروں کے پیچھے ہماری بکریوں میں تھے اچانک آپ کا بھائی دوڑتا ہوا ہمارے پاس آیا تو اس نے مجھ سے اور اپنے باپ سے کہا کہ اس میرے قریشی بھائی کو ایسے دو مردوں نے پکڑا ہے جن پر سفید کپڑے تھے تو انہوں نے اس کو لٹایا ہے اور اس کے پیٹ کو چیرا ہے تو وہ اس کو غلط ملط کر رہے ہیں یعنی درست کر رہے ہیں۔

ادبی تحقیق: شأنا جمع شئون۔ شنان بمعنی حالت۔ معاملہ از (ف) صاحب عزت و مرتبہ ہونا۔ از استعمال کسی کے ارادہ جیسا ارادہ کرنا۔ اجذب اسم تفضیل ہے ازض۔ ن۔ (ک) تفعل بمعنی بارش نہ ہونے کی وجہ سے خشک ہونا از افعال قحط زدہ ہونا۔ از تفعل بمعنی کمزور کرنا۔ غنم بکریاں۔ اس کا واحد من غیر لفظ شاة ہے ضرع بمعنی تھن جمع ضروع از (ن) مصدر

صروغا اور صلہ عن ہو بمعنی قریب ہونا اگر مصدر صروغا ہو بمعنی سدھانا از ف۔ س۔ کب۔ کمزور ہونا از مفاعله بمعنی مشابہ ہونا از تفعیل ذلیل ہونا۔ عاجزی سے دعا کرنا۔ اسر حوامادہ س۔ ر۔ ح۔ از (ف) جانوروں کا چرنے کیلئے جانا از (س) اپنے کام کیلئے نکلنا از تفعیل آزاد چھوڑ دینا۔ آزاد کرنا۔ مضت مادہ م۔ ض۔ و۔ از (ض) بمعنی گزر جانا از (ن) (ض) مصدر مضو بمعنی جاری کرنا۔ پورا کرنا از افعال بمعنی جاری کرنا۔ فیصلہ نافذ کرنا فصلت مادہ ف۔ ص۔ ل۔ از (ض) جدا کرنا۔ علیحدہ کرنا بچے کا دودھ چھڑانا از تفعیل بمعنی وضاحت کرنا۔ تفصیل کرنا۔ فصل فصل کرنا۔ از افعال جدا ہونا۔ غلمان غلام کی جمع بمعنی نوجوان۔ غلام۔ مزدور جعفر بمعنی مضبوط اور سخت از (ن) تفعیل۔ استفعال بڑا ہونا۔ بڑے پیٹ والا ہونا مکث از (ن) ٹھہرنا۔ اقامت کرنا از تفعیل انتظار کرنا۔ ٹھہرنا۔ نوکت از (ن) و مفاعله چھوڑنا از تفاعل آپس میں چھوڑنا۔ وباء عام بیماری مادہ و۔ ب۔ ع۔ از (س) افعال بہت وباء زدہ ہونا از تفعیل شہر کی آب و ہوا کو ناموافق پانا از استفعال و بازوہ پانا احشی مادہ خ۔ ش۔ ی۔ از (س) ڈرنا از افعال و تفعیل بمعنی ڈرانا۔ بُہْمَ بہمۃ کی جمع بمعنی چھوٹی بکریاں۔ بھیڑ بکری کے بچے بیض ابیض کی جمع بمعنی سفید از (ض) بمعنی سفید ہونا۔ انڈا دینا از تفعیل بمعنی سفید کرنا۔ اضجعاً مادہ ض۔ ج۔ ع۔ از افعال پہلو کے بل لیٹنا از مفاعله ساتھ لیٹنا از افعال و افعال پہلو کے بل لیٹنا۔ یسوطان از تفعیل خلط ملط کرنا۔ از (ن) کوڑے مارنا۔ مخلوط کرنا۔

ترکیب نحوی: ہذہ لیسٹ کا اسم ہے۔ اتانک مضاف مع مضاف الیہ موصوف التی، کُنْتُ موصول مع صلہ اتانک کی صفت ہے موصوف مع صفت ہے لیسٹ کی خبر ہے۔

أَجْدَبَ اسم تفعیل مع اپنے متعلق أَرْضًا کی صفت ہے۔ شَبَاعًا۔ تَرَوْحَ کے فاعل سے حال ہے مَا بَيْضُ جملہ فعلیہ جَبَاعًا کی صفت فِی بُہْمِ اِنَّ کی خبر ہے۔ بَعْدَ فِی بُہْمِ کا جو متعلق کَا نَ محذوف ہے اس کا مفعول فیہ ہے۔

قالت فخر جت أنا وابوہ نحوہ فرجدناہ قائماً منتعماً وجہہ۔ قالت فالتزمہ والتزمہ أبوہ، فقلنا لہ ما لک یا بنی؟ قال جاءنی رجلان علیہما ثياب بیض فاضجعانی وشقا بطنی فالتمسنا فیہ شیئاً لا أدری ما هو۔ قالت فرجعنا بہ

إلى خبائنا، قالت وقال لى أبوه يا حلیمة لقد خشیت أن یكون هذا الغلام قد أصیب فالحقیة بأهله قبل أن یتظهر ذلك به قالت فاحتملناه فقدمنا به على أمه فقالت ما أقدمک به یا ظئر؟ وقد کنت حریصة علیه وعلى مکنه عندک. قالت فقلت قد بلغ الله با بنی وقضیت الذی على وتخوفت الأحداث علیه فأذینته علیک کما تحبین. قالت ما هذا شأنک فاصدقینى خبرک. قالت فلم تدعنى حتى أخبرتها قالت أفتخوفت علیه الشیطان. قالت قلت نعم قالت کلا والله ما للشیطان علیه من سبیل وان لبنی لشأننا أفلا أخبرک خبره. قالت قلت بلى. قالت رأیت حین حملت به أنه خرج منى نور أضاء لى قصور بصرى من أرض الشام ثم حملت به فولدته ما رأیت من حمل قط کان أخف على ولا أیسر منه ووقع حین ولدته وأنه لواضع یدیه بالأرض رافع رأسه إلى السماء دعیه عنک وانطلقى راشدة.

ترجمہ: وہ فرماتی ہیں تو میں اور اس کا باپ اس کی طرف نکلے تو ہم نے آپ ﷺ کو اس حال میں کھڑا ہوا پایا کہ آپ کا چہرہ بدلا ہوا تھا تو میں اور اس کا باپ اس کو چٹ گئے یعنی اس کو گلے لگایا تو ہم نے اس سے کہا اے پیارے بیٹے تجھے کیا ہوا ہے تو آپ نے فرمایا میرے پاس ایسے دو مرد آئے جن پر سفید کپڑے تھے تو انہوں نے مجھے لٹایا اور میرے پیٹ کو چیرا پھر اس ایک چیز کو تلاش کیا میں نہیں جانتا کہ وہ کیا ہے فرماتی ہیں پھر ہم آپ کو لے کر اپنے خیمہ کی طرف آئے فرماتی ہیں اور مجھ سے اس کے باپ نے کہا اے حلیمہ مجھے خوف ہے کہ اس لڑکے کو تکلیف پہنچائی جائے لہذا تو اس کو اس کے گھر والوں کے پاس لے جا اس سے پہلے کہ اس کے ساتھ یہ بات ظاہر ہو۔ فرماتی ہیں ہم نے آپ کو اٹھایا اور آپ کو آپ کی والدہ کے پاس لے آئے تو اس نے کہا اے دائی کس چیز نے تجھے آمادہ کیا ہے کہ تو اس کو لیکر آئی ہے حالانکہ تو اس پر اور اس کے تیرے پاس ٹھہرنے پر حریص تھی کہتی ہیں میں نے کہا اللہ نے میرا بیٹا پہنچا دیا ہے اور جو کام میرے ذمہ تھا وہ میں نے پورا کر دیا ہے اور میں نے اس پر حوادث کا خوف کیا ہے لہذا میں نے اس کو تیرے حوالہ کر دیا ہے جیسا کہ تو پسند کرتی ہے فرمانے لگی تیرا کیا واقعہ ہے سچ کچ مجھے حال بتا۔ حلیمہ فرماتی ہیں کہ اس نے مجھے



نہ چھوڑا حتیٰ کہ میں نے اس کو خبر بتادی تو آمنہ کہنے لگی کیا تو نے اس پر شیطان کا خوف کیا تھا حلیمہ کہتی ہیں میں نے کہا جی ہاں آمنہ فرمانے لگی ہرگز نہیں اللہ کی قسم شیطان کا اس پر کوئی راستہ نہیں ہے اور بیشک میرے بیٹے کی شان ہے۔ تو کیا میں تجھے اس کے حال کی خبر نہ بتاؤں حلیمہ کہتی ہیں میں نے کہا جی ہاں ضرور خبر دیں تو آمنہ نے کہا جب میں اس کے ساتھ حاملہ ہوئی تو میں نے دیکھا کہ مجھ سے ایک ایسا نور نکلا ہے جس نے میرے لئے بصری کے محلات روشن کر دیئے اور بصری شام کے علاقہ میں ہے پھر میں آپ کے ساتھ حاملہ رہی اللہ کی قسم میں نے کبھی ایسا حمل نہیں دیکھا جو آپ سے زیادہ ہلکا ہو اور زیادہ آسان ہو جس وقت میں نے اس کو جنا تو یہ سجدہ میں گر گیا اور بیشک آپ نے ہاتھ زمین پر رکھے ہوئے تھے اپنے سر کو آسمان کی طرف اٹھائے ہوئے تھے اے حلیمہ میرے بیٹے کو چھوڑ دو اور سیدھی راہ پر چلی جاؤ۔

ادبی تحقیق: منتقعا مادہ ن۔ ق۔ ع۔ از افعال بمعنی چہرہ کے رنگ کا بدلنا از (ف) آواز بلند کرنا۔ اگر صلہ فی ہو تو بمعنی جمع کرنا از افعال کسی چیز کو پانی میں بھگونانا ادری مادہ د۔ ر۔ ی۔ از (ض) مصدر درایہ بمعنی جاننا از افعال آگاہ کرنا از مفاعلہ نرمی کرنا۔ خباء بمعنی اون بالوں کا خیمہ جمع اخبیه مادہ خ۔ ب۔ ی۔ از (ف) بمعنی پوشیدہ کرنا از افعال پوشیدہ ہونا ظنور بمعنی دانی۔ غیر کے بچے کو دودھ پلانے والی جمع اظنار۔ ظنور۔ سبیل راستہ جمع سبیل اضاء مادہ ض۔ و۔ از افعال اگر نسبت الی المفعول ہو تو بمعنی روشن کرنا اگر مفعول نہ ہو تو بمعنی روشن ہونا از تفعیل روشن کرنا از (ن) روشن ہونا از استفعال روشنی ہونا۔ راشدة از (ن) (س) بمعنی ہدایت پانا از افعال و تفعیل بمعنی ہدایت کرنا۔ راہ راست پر چلانا از استفعال راہ راست پانا۔

ترکیب نحوی: هذا الغلام موصوف مع صفت یكون کا اسم ہے۔ قَدْ أُصِيبَ جملہ فعلیہ یكون کی خبر ہے۔ لَسْنَا اِنَّ کا اسم مؤخر ہے۔ خبره مضاف مع مضاف الیه اُخْبِرَ کا مفعول مطلق ہے۔ یدّیہ واضع کا مفعول بہ ہے بِالْأَرْضِ جار مع مجرور واضع کے متعلق ہے اور واضع اِنَّ کی خبر اول ہے۔ رافع اِنَّ کی خبر ثانی ہے۔



## کیف ہاجر النبی ﷺ

### نبی ﷺ نے ہجرت کیسے فرمائی

إن عائشة زوج النبی صلی اللہ علیہ وسلم قالت لم اعقل أبوی قط إلا وهما یدینان الدین، ولم یمر علینا یوم إلا یتینا فیہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم طرفی النہار بکرة وعشیة. فلما ابتلی المسلمون خرج أبوبکر مهاجراً نحو أرض الحبشة حتی إذا بلغ بربک الغماد لقیہ ابن الدغنة وهو سید القارة - فقال این ترید یا أبا بکر؟ فقال أبوبکر اخرجنی قومی فأرید أن أسیح فی الأرض وأعبد ربی. قال ابن الدغنة: فان مثلک یا أبا کر لا یخرج ولا یُخرج انک تکسب المعدم وتصل الرّحم وتحمل الكلّ وتقري الضیف وتعين علی نوائب الحق، فانا لک جار ارجع واعبد ربک ببلدک، فرجع وارتحل معه ابن المدغنة.

ترجمہ: بیشک عائشہؓ فرماتی ہیں میں نے اپنے والدین کو کبھی نہیں جانا مگر اس حال میں وہ دین کے تابع دار تھے اور ہم پر کوئی دن نہیں گزرتا تھا مگر دن کے دونوں کنارے صبح اور شام کو اس میں رسول اللہ ﷺ ہمارے پاس آتے تھے تو جب مسلمانوں کو آزمایا گیا تو ابوبکرؓ حبشہ کی طرف ہجرت کر کے نکلے حتیٰ کہ مقام بربک الغماد پر پہنچے تو اس سے ابن الدغنة ملا اور وہ قارہ قبیلہ کا سردار ہے تو اس نے کہا اے ابوبکر کہاں کا ارادہ ہے تو ابوبکرؓ نے فرمایا مجھے میری قوم نے نکال دیا ہے تو میں چاہتا ہوں کہ زمین میں سیاحت کروں اور اپنے رب کی عبادت کروں تو ابن الدغنة نے کہا اے ابوبکر تیرا جیسا آدمی نہ نکلتا ہے اور نہ نکالا جاتا بیشک تو فقیر کو کما کر دیتا ہے اور صلہ رحمی کرتا ہے اور بوجھ اٹھاتا ہے اور مہمان نوازی کرتا ہے اور حق کے واقعات پر امداد کرتا ہے میں تجھے پناہ دیتا ہوں واپس لوٹ جا اور اپنے شہر میں اپنے رب کی عبادت کر تو وہ لوٹے اور ابن الدغنة نے آپ کے ساتھ سفر کیا۔

ادبی محقق: اعقل مادہ ع-ق-ل-از (ض) بمعنی جاننا۔ بادھنا۔ روکنا طرف بمعنی کسی چیز کا کنارہ۔ آنکھ جمع اطراف از (ف) واپس کرنا۔ باز رکھنا از (ک) نیا مال ہونا از تفعل ایک

کنارے میں کرنا۔ از تفعل بمعنی ایک کنارہ میں ہونا ابتلی مادہ ب۔ ل۔ و۔ بوسیدہ ہونا از افعال  
وتفعل بوسیدہ کرنا۔ از مفاعله پرواہ کرنا۔ از افتعال آزمائش کرنا اسبیح مادہ س۔ ی۔ ح۔ از  
(ض) بہنا، زمین میں پھرنا۔ از تفعل بمعنی بہانا۔ تکسب از (ض) افتعال۔ تفعل۔ مال یا علم  
حاصل کرنا۔ کمائی کرنا از تفعل علم یا مال حاصل کرنا المعدم بمعنی محروم آدمی از افعال محتاج ہونا از  
(س) گرم ہونا از (ک) بے وقوف ہونا الککل بفتح الکاف۔ بمعنی کمزور، فقیر۔ بوجہ مادہ  
ک۔ ل۔ ل۔ از (ض) بمعنی تھکنا۔ بے اولاد ہونا۔ بے والد ہونا از تفعل ایک کنارہ میں ہونا۔  
تقویٰ از (ض) مہمان کی میزبانی کرنا اگر صلہ فی ہو بمعنی جمع کرنا از افتعال مہمانی طلب کرنا۔ از  
افعال گاؤں میں رہنا۔ نوائب حادثات، مصائب نائبة کی جمع جار مادہ ج۔ و۔ راز (ن) مصدر  
جوارا بمعنی فریادری کرنا۔ اگر مصدر رجوزا ہو اور صلہ عن ہو بمعنی ہٹ جانا اگر صلہ علی ہو  
بمعنی ظلم کرنا۔ از افعال پناہ دینا۔ فریادری کرنا۔ از مفاعله پڑوس میں رہنا از تفعل بمعنی ظلم کی  
طرف نسبت کرنا۔ بروک الغماد۔ یمن کے راستہ پر مکہ سے پانچ راتوں کے سفر پر ایک جگہ کا  
نام ہے۔ قارۃ بنی ہون بن خزیمہ کے مشہور قبیلہ کا نام ہے۔

ترکیب نحوی: کیف۔ ہاجر کا مفعول فیہ مقدم ہے۔ زوج النبی مضاف مع مضاف الیہ  
عائشہ کی صفت ہے۔ موصوف مع صفت ان کا اسم ہے قَالَتْ جملہ فعلیہ ان کی خبر ہے۔ بکرة  
وعشۃ۔ طوقی کا بدل ہے مہاجر ابو بکر کا حال ہے۔ ائین ترید کا مفعول فیہ ہے۔ جار۔  
تقدیر امر فروع ہے انا کی خبر ہے لک جار کا متعلق مقدم ہے۔

فطاف ابن الدغنف فی اشراب عشۃ قریش فقال لهم ان ابا بکر لا  
یخرج مثله ولا یخرج۔ اتخرجون رجلاً فکسب المعدم ویصل الرحم ویحمل  
الکل ویقری الضیف ویعین علی نوائب الحق؟ فلم تکذب قریش بجواز ابن  
الدغنة وقالوا لابن الدغنة مر ابا بکر فلیعبد ربہ فی دارہ فلیصل فیہا ولیقرأ  
ما شاء، ولا یؤذینا بذلک ولا یستعلن بہ فانا نخشی ان یفتن نساءنا وأبناءنا  
فقال ذلک ابن الدغنة لأبی بکر فلیت أبو بکر بذلک یعبد ربہ فی دارہ ولا  
یستعلن بصلاحتہ ولا یقرأ فی غیر دارہ۔

ترجمہ: تو ابن الدغنی نے قریش کے معزز لوگوں کے پاس شام کو چکر لگایا اور ان سے کہا کہ بے شک ابوبکرؓ جیسا آدمی نہ نکلتا ہے اور نہ ہی نکالا جاتا ہے۔ کیا تم ایسے آدمی کو نکالتے ہو جو محتاج کو کما کر دیتا ہے اور صلہ رحمی کرتا ہے اور بوجھ اٹھاتا ہے اور مہمان نوازی کرتا ہے اور حق کے واقعات پر امداد کرتا ہے تو قریش نے ابن الدغنی کی پناہ کو نہ جھٹلایا اور انہوں نے ابن الدغنی سے کہا کہ ابوبکر کو حکم کرو چاہیے کہ وہ اپنے گھر میں عبادت کرے اور اس میں نماز پڑھے اور جو چاہے پڑھے اور اس کی وجہ سے ہمیں تکلیف نہ دے اور اس کو ظاہر کرنے کے درپائے نہ ہو ہمیں خوف ہے کہ وہ ہماری عورتوں اور ہمارے بیٹوں کو فتنہ میں ڈال دے گا تو یہ بات ابن الدغنی نے ابوبکرؓ سے ذکر کی تو ابوبکرؓ اس طریقہ پر ٹھہرے رہے کہ وہ اپنے گھر میں اپنے رب کی عبادت کرتے اور نماز میں اعلان نہ کرتے یعنی اس کو ظاہر نہ کرتے اور اپنے گھر کے علاوہ کسی جگہ میں قرآن نہ پڑھتے۔

ادبی تحقیق: لا یوذی۔ مادہ ذ۔ ی۔ از افعال تکلیف پہنچانا از تفعل تکلیف اٹھانا از (س) تکلیف پانا دار۔ بمعنی گھر جمع دیار۔ لا یستعلن مادہ ع۔ ل۔ ن از استفعال ظاہر کرنے کے درپائے ہونا از افعال۔ تفعل۔ مفاعله ظاہر کرنا از ک۔ س۔ ظاہر ہونا۔

ترکیب نحوی: عشیۃ طاف کا مفعول فیہ ہے لا یخرج۔ مثله لا یخرج کا فاعل ہے جملہ فعلیہ ان کی خبر ہے ان اپنے اسم اور خبر سے مل کر قال کا مقولہ ہے۔ یکسب المعدم جملہ فعلیہ رجلا کی صفت ہے۔

ثم بدا لأبى بكر فابتنى مسجداً بفناء داره وكان يصلى فيه ويقرأ القرآن فيتخذ عليه نساء المشركين وأبناؤهم وهم يعجبون منه وينظرون إليه. وكان أبو بكر رجلاً بگاء لا يملك عينيه إذا قرأ القرآن وأفرع ذلك أشراف قریش من المشرکین فأرسلوا إلى ابن الدغنة فقدم عليهم فقالوا إنا كنا أجرونا أبا بكر بجوارك على أن يعبد ربه في داره فقد جاوز ذلك فابتنى مسجداً بفناء داره فأعلن بالصلاة والقراءة فيه وإنا قد خشينا أن يفتن نساءنا وأبناءنا فأنهه، فإن أحب أن يقتصر على أن يعبد ربه في داره فعل وإن أبى إلا أن يعلن بذلك فسله أن يرد اليك ذمتك فإنا قد كرهنا أن نخفرك ولسنا مقرين لأبى بكر الاستعلان.

ترجمہ: پھر ابوبکرؓ کے لئے ظاہر ہوا تو انہوں نے اپنے گھر کے محن میں مسجد بنائی اور وہ اس میں نماز پڑھتے اور قرآن پڑھتے تھے تو اس پر جمع ہو جاتیں مشرکین کی عورتیں اور ان کے بیٹے اور وہ اس سے تعجب کرتے اور اس کی طرف دیکھتے اور ابوبکرؓ بہت رونے والے آدمی تھے جب وہ قرآن پڑھتے تو اپنی آنکھوں پر قابو نہ پاسکتے تھے اور اس چیز نے مشرکین قریش کے سرداروں کو پریشانی میں ڈال دیا تو انہوں نے ابن الدغنیہ کی طرف پیغام بھیجا تو وہ ان کے پاس آیا تو انہوں نے کہا کہ ہم نے تیری پناہ کی وجہ سے ابوبکرؓ کو پناہ دی ہے وہ اس شرط پر تھی کہ وہ اپنے گھر میں اپنے رب کی عبادت کرے تو اس نے اس سے تجاویز کیا ہے اور اپنے گھر کے محن میں مسجد بنالی ہے اور اس میں قراءت اور نماز زور سے ادا کرتا ہے تو ہمیں خوف ہے کہ وہ ہماری عورتوں اور ہمارے بیٹوں کو فتنہ میں ڈال دے گا لہذا تو اس کو روک تو اگر اس کو یہ پسند ہو کہ وہ اپنے گھر میں اپنے رب کی عبادت کرنے پر اکتفاء کرے تو وہ کرتا رہے اور اگر وہ نہ مانے مگر یہ کہ وہ یہ کام کھلے طور کرے تو پھر تو اس سے سوال کروہ تیرے ذمہ کو تیری طرف واپس کر دے بیشک ہمیں یہ بات ناپسند ہے کہ ہم تیرے وعدہ کو توڑیں اور ہم ابوبکرؓ کو کھلے عام ان کاموں کے کرنے پر برقرار نہیں رکھ سکتے۔

ادبی تحقیق: یتقذف مادہ ق۔ ز۔ ف۔ از تفعل بمعنی بھیڑ کرنا از مفاعله ایک دوسرے کو تہمت لگانا اور عیب لگانا از تفاعل بمعنی پانی کا تیز بہنا۔ جاوز از مفاعله۔ آگے بڑھ جانا اور گزرنا۔ از افعال جائز کرنا۔ انعام دینا از تفعل چشم پوشی کرنا از استفعال اجازت طلب کرنا۔ فناء گھر کے سامنے کامیدان جمع افنیۃ سئل مادہ س۔ ل۔ از (ف) درخواست کرنا۔ طلب کرنا۔ مانگنا از تفاعل ایک دوسرے سے پوچھنا از تفعل بمعنی مانگنا ذمۃ بمعنی امان۔ عہد۔ ذمہ داری جمع ذمۃ مادہ ذ۔ م۔ از افعال بمعنی پناہ دینا۔ قابل مذمت کام کرنا فحضر مادہ خ۔ ف۔ از (ف) مصدر خفورا بمعنی عہد توڑنا۔ اگر مصدر خفرا بمعنی پناہ دینا از تفعل امان دینا۔ حفاظت کرنا۔ شرمندہ کرنا۔ ترکیب نحوی: ابوبکر کان کا اسم ہے رجلا موصوف بکاء صفت اول ہے لا یملک عینیہ جملہ بن کر جزا مقدم ہے اذا قرأ القرآن جملہ بن کر شرط موخر ہے شرط و جزاء مل کر رجلا کی صفت ثانی ہے موصوف مع دونوں صفت کان کی خبر ہے۔ لابی بکر جار مع مجرور مقررین کے متعلق ہے الاستعانة مقررین کا مفعول ہے۔

قالت عائشة فأتى ابن الدُّغْنَةَ إلى أبي بكر فقال قد علمت الذي عاقدت لك عليه فإما أن تقتصر على ذلك وإما أن ترجع إلى ذمتي. فإني لا أحب أن تسمع العرب أنني أخفرت في رجل عقدت له. فقال أبو بكر فإني أرد اليك جوارك وأرضى بجوار الله.

والنبي صلى الله عليه وسلم يومئذ بمكة فقال النبي صلى الله عليه وسلم للمسلمين إني أريت دار هجرتكم ذات نخل بين لابتين وهما الحِجْرَانِ فهاجر من هاجر قبل المدينة ورجع عامة من كان هاجر يارض الحِشْبَةَ إلى المدينة وتجهَّز أبو بكر قبل المدينة.

فقال له رسول الله صلى الله عليه وسلم على رِسْلِكَ فإني أرجو أن يؤذن لي. فقال أبو بكر وهل ترجو ذلك بأبي أنت؟ قال نعم فحبس أبو بكر نفسه على رسول.

ترجمہ: حضرت عائشہؓ نے فرمایا تو ابن الدغنےؓ کے پاس آیا پھر کہا بے شک تجھے وہ بات معلوم ہے جس پر میں نے تیرے لئے عہد کیا ہے پھر یا تو یہ ہے کہ تو اسی پر اکتفا کرے اور یا میری طرف میرا ذمہ لوٹا دے اس لئے کہ مجھے یہ بات پسند نہیں ہے کہ عرب یہ بات سنیں کہ اس آدمی کے بارے میں میرا ذمہ توڑ دیا گیا ہے جس کے لئے میں نے عہد کیا تو ابو بکرؓ نے فرمایا بیشک میں تیری طرف تیری پناہ واپس لوٹا تا ہوں اور اللہ کی پناہ کے ساتھ راضی ہوتا ہوں۔ اور ان دونوں نبی ﷺ مکہ میں تھے تو نبی ﷺ نے مسلمانوں سے کہا کہ مجھے تمہاری ہجرت کا گھر ایسی زمین دکھائی گئی ہے جو کھجور کے درختوں والی ہے کالے پتھر والی دوزمینوں کے درمیان تو جنہوں نے مدینہ کی طرف ہجرت کرنی تھی انہوں نے ہجرت کی اور جن لوگوں نے حبشہ کے علاقہ کی طرف ہجرت کی تھی ان میں سے بھی عام لوگ مدینہ کی طرف لوٹ آئے اور ابو بکرؓ نے ہجرت الی المدینہ کی تیاری کی تو اس سے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا ٹھہرو مجھے امید ہے کہ مجھے اجازت دی جائیگی تو ابو بکرؓ نے کہا میرا باپ آپ پر قربان ہو کیا آپ ﷺ کو اس کی امید ہے تو آپؐ نے فرمایا جی ہاں۔ تو ابو بکرؓ نے رسول اللہ ﷺ کی وجہ سے اپنے آپ کو روک لیا۔

ادبی تحقیق: یوذن مادہ اذ۔ ن۔ از (س) اگر صلہ فی ہو بمعنی اجازت دینا اگر صلہ الی ہو یا

لام ہو بمعنی کان لگانا۔ سننا۔ آگاہ کرنا از تفعل اذان دینا از استفعال بمعنی اجازت طلب کرنا  
حبس ازض۔ قید کرنا۔ روکنا۔ از تفعل و امتعال بمعنی رک جانا از افعال بمعنی اللہ کے راستہ میں  
وقف کرنا۔

ترکیب نحوی: فاما ان تقتصر سے ذمتی تک یہ معطوف علیہ ہے معطوف جملہ محذوف واحد  
الامرین لازم کا بیان ہے النبی مبتدا ہے بمکۃ کائن کے متعلق ہو کر خبر ہے اور یوم منذ کائن کا مفعول  
فیہ ہے۔ الی المدیۃ رجوع کے متعلق ہے۔

اللہ صلی اللہ علیہ وسلم لیصبحہ وعلف راحلتین کانتا عنده ورق  
السمر - وهو الخبط أربعة أشهر.

قال ابن شہاب قال عروۃ قالت عائشۃ فبینما نحن یوماً جلوس فی  
بیت أبی بکر فی نحر الظہیرۃ قال قائل لأبی بکر هذا رسول اللہ صلی اللہ  
علیہ وسلم متقناً فی ساعۃ لم یکن یأتینا فیہا، فقال أبو بکر: فداء لہ أبی وأمی  
واللہ ما جاء بہ فی هذه الساعۃ إلا أمر، قالت فجاء رسول اللہ صلی اللہ علیہ  
وسلم فاستأذن فأذن لہ فدخل فقال النبی صلی اللہ علیہ وسلم لأبی بکر أخرج  
من عندک، فقال أبو بکر إنما هم أهلك بأبی أنت یا رسول اللہ قال فإنی قد  
أذن لی فی الخروج، فقال أبو بکر الصحابۃ بأبی أنت یا رسول اللہ! قال رسول  
اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نعم! قال أبو بکر فخذ بأبی أنت یا رسول اللہ احدى  
راحلتی ہاتین قال رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بالثمن.

ترجمہ: تاکہ آپ کے ساتھ جائیں اور انہوں نے اپنے پاس موجود دو سواریوں کو چار چار مہینہ  
کیکر کے پتے کھلائے۔

ابن شہاب نے کہا عروۃ نے کہا حضرت عائشہ نے فرمایا پس ان اوقات میں کہ ہم  
شروع زوال میں ایک دن ابو بکرؓ کے گھر میں بیٹھے ہوئے تھے تو ایک کہنے والے نے ابو بکرؓ سے کہا  
کہ یہ رسول اللہ ﷺ سر ڈھانپ کر آرہے ہیں ایسی گھڑی میں جس میں آپ ہمارے پاس نہیں  
آتے تھے تو ابو بکرؓ نے کہا آپ پر میرا باپ اور میری ماں قربان ہوں اس گھڑی میں آپ کو نہیں لایا  
مگر اہم اور خاص کام فرماتی ہیں پس آپ آئے اور اجازت طلب کی تو آپ کو اجازت دے دی

گئی تو آپ داخل ہوئے تو آپ نے فرمایا جو لوگ تمہارے پاس ہیں ان کو نکال دو تو ابو بکرؓ نے عرض کیا یا رسول اللہ میرا باپ آپ پر قربان ہو وہ آپ کے اپنے ہی لوگ ہیں تو آپ نے فرمایا بیشک مجھے مکہ سے جانے کی اجازت دے دی گئی ہے تو ابو بکرؓ نے کہا یا رسول اللہ میرا باپ آپ پر قربان ہو کیا میں آپ کے ساتھ چلوں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا جی ہاں تو ابو بکرؓ نے کہا یا رسول اللہ میرا باپ آپ پر قربان ہو میری ان دو ساریوں میں سے ایک آپ لے لو۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا قیمت کے ساتھ لوں گا۔

ادبی تحقیق: علف از (ض) جانور کو چارہ دینا از افعال چار کھانا از تفعل چارہ ڈھونڈنا۔ سمر سمرۃ کی جمع بول کا درخت متقنعا مادہ ق۔ ن۔ ع از تفعل بمعنی تکلف قناعت کرنا۔ کپڑے میں لپٹنا دو پیٹہ اوڑھنا از افعال راضی ہونا از تفعل راضی کرنا۔ دو پیٹہ اوڑھنا ہاں لہذا مادہ ف۔ د۔ ی۔ از مفاعلہ بمعنی فدیہ لے لینا۔ چھڑانا از افعال فدیہ قبول کرنا از تفعل کسی کو یہ کہنا کہ میں تم پر فداء ہوں از (ض) مال دے کر چھڑانا۔

ترکیب نحوی: ورق السمر مضاف مع مضاف الیہ علف کا مفعول ثانی ہے فداء۔ خبر مقدم ہے ابی وامی مبتدا مؤخر ہے اور اگر فداء منصوب ہو تو پھر فعل محذوف فدیۃ کا مفعول مفعول مطلق ہوگا۔ الصحابة فعل محذوف تردید کا مفعول بہ ہے اصدی راضی مضاف مع مضاف الیہ موصوف ہاتھین صفت موصوف مع صفت خذ کا مفعول بہ ہے۔ بالثمن فعل محذوف اخذ کے متعلق ہے۔

قالت عائشة فجھزنا أحت الجهاز وصنعنا لهما سفرة فی جراب فقطعت أسماء بنت أبی بکر قطعة من نطاقها فربطت به علی فم الجراب فبذلک سُمیت ذات النطاق، قالت ثم لحق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم وأبو بکر بغار فی جبل ثور فکمنّا فیہ ثلاث لیل بیت عندهما عبد اللہ بن أبی بکر وهو غلام شاب ثقیف لقن فبذلج من عندهما بسحر فیصبح مع قریش بمکة۔

ترجمہ: حضرت عائشہ فرماتی ہیں تو ہم نے بہت جلدی سامان تیار کر لیا اور چمڑے کے ایک برتن میں ان کے لئے سفر کا کھانا بنایا تو اسماء بنت ابی بکر نے اپنے کمر بند میں سے ایک ٹکڑا کاٹا اس کے ذریعہ برتن کا منہ باندھا اس لئے اس کا نام ذات الطاقین رکھا گیا۔ فرماتی ہیں رسول اللہ ﷺ



اور ابو بکر حبیل ثوری کی ایک غار میں پہنچے اور اس میں تین راتیں چھپے رہے عبداللہ بن ابی بکر ان کے پاس رات گزارتا تھا اور وہ سمجھدار۔ ہوشیار۔ جوان لڑکا تھا اور وہ رات کے آخری حصہ میں سحری کے وقت ان کے پاس سے چل پڑتا تو صبح مکہ میں قریش کے ساتھ رات گزارنے والے شخص کی طرح کرتا۔

ادبی تحقیق: احث اسم تفضیل ہے بمعنی بہت زیادہ جلدی۔ از تفعیل۔ افعال۔ استفعال بمعنی اکسانا۔ براہیختہ کرنا از تفاعل ایک دورے کو براہیختہ کرنا۔ سفرة بمعنی دسترخوان۔ زادراہ۔ مسافر کا کھانا جمع سفور از (ن) سفر کیلئے روانہ ہونا از (ض) مصدر سفارة بمعنی لوگوں میں صلح کرانا از افعال روشن ہونا۔ از تفعیل بمعنی سفر کے لئے بھیجنا از مفاعلہ روانہ ہونا۔ جواب چیزے کا برتن۔ تلوار کا میان۔ کنویں کا جوف جمع أجربة۔ جوب۔ جوب۔ نطق کمر بند۔ ٹیٹی۔ ایک کپڑا جس کو عورتیں کمر پر باندھتی ہیں اور اس کا بالائی حصہ نچلے حصہ پر اور نچلا حصہ زمین پر لٹکتا رہتا ہے جمع نطق۔ از (ض) بولنا۔ از تفعیل بمعنی گفتگو کرنا۔ کسی کو پکا باندھنا از مفاعلہ و افعال گفتگو کرنا از تفاعل بمعنی باہم گفتگو کرنا از تفاعل بمعنی کمر میں پکا باندھنا۔ فہ بمعنی منہ جمع افواہ فہ دراصل فوة از ن۔ تفاعل بمعنی بولنا از (س) چوڑے منہ والا ہونا از تفعیل بمعنی فراخ دہن بنانا از تفاعل بمعنی آپس میں گفتگو کرنا از مفاعلہ گفتگو کرنا۔ غار جمع اغوار۔ غیر ان مادہ غ۔ و۔ از (ن) بمعنی گہرائی میں جانا۔ پستی کی طرف آنا۔ باریک نظر سے دیکھنا۔ از افعال بمعنی لوٹ ڈالنا از مفاعلہ بعض کا بعض پر لوٹ ڈالنا۔ از تفاعل بمعنی پستی کی طرف آنا۔ آنکھ کا اندر گھس آنا۔ گمنا از ن۔ س۔ بمعنی چھپنا۔ چھپانا۔ ثقف بہت چالاک۔ از س۔ ق۔ مصدر ثقافت بمعنی داننا ہونا از (س) مصدر ثقافت مند ہونا۔ کامیاب ہونا۔ کسی کو جا پکڑنا۔ از (ن) مہارت میں بڑھ جانا از تفعیل بمعنی تعلیم دینا۔ تربیت دینا۔ سیدھا کرنا از تفاعل باہم جھگڑا کرنا۔ دانائی میں ایک دوسرے پر غالب آنے کی کوشش کرنا۔ لقن زد و فہم۔ بات جلدی سمجھنے والا۔ از (ف) عقل مند ہونا از تفعیل کلام سمجھنا۔ یدلج دراصل یتدلج مادہ دل۔ ج۔ از افعال و افعال تمام رات یا رات کے آخری حصہ میں سفر کرنا از (ن) کنویں سے پانی نکال کر حوض میں ڈالنا۔

ترکیب نحوی: قطعة مفعول بہ ہے قطعہ کا۔ ہذا الک سُمِيتَ کا متعلق مقدم ہے بیست

جملہ فعلیہ کَمَنَّا کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ غلام اپنی تینوں صفات شباب، ثقف، لقن سے مل کر ہضمیر مرفوع متفصل کی خبر ہے۔

کہانت فلا یسمع أمراً یکتادان به إلا وعاء حتی یأتیہما بنخبر ذلک  
حین یختلط الظلام فیرعی علیہما عامر بن فہیرۃ مولیٰ أبی بکر منحة من غم  
فیر یحہا علیہما حین تذهب ساعة من العشاء فی رسل وهو لبن منحتہما  
ورضیفہما حتی ینق بھا عامر بن فہیرۃ بغلس یفعل ذلک فی کل لیلۃ من  
تلک الیالی الثلاث.

واستاجر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم وأبو بکر رجلاً من بنی  
الدُّثُل - وهو من بنی عبد بن عدی - هادیاً خَرِیتاً - والخیریت الماهر بالهدایۃ - قد  
غمس حلفاً فی آل العاص بن وائل السہمی وهو علی ذین کفار قریش فأمناه  
فدفعنا إلیہ راحلتیہما وواعداه غار ثور. بعد ثلاث لیالٍ براحتیہما صبح ثلاث  
وانطلق معہما عامر بن فہیرۃ والدلیل فأخذ بہم علی طریق السواحل.

ترجمہ: تو یہ ان کے ساتھ کئے جانے والے حیلہ کو یاد کر لیتے ہیں جس وقت اندھیرا روشنی کے  
ساتھ مل جاتا تو ان کے پاس اس کی خبر لاتے اور ابو بکرؓ کا غلام عامر بن فہیرۃ دودھ والی بکریاں چرا  
کر شام کو ان کے پاس لاتا جبکہ عشاء کا کچھ حصہ چلا جاتا۔ تو وہ اپنی دودھ والی بکریوں کے تازہ  
دودھ اور پتھر سے گرم کئے ہوئے دودھ میں رات گزارتے۔ حتیٰ کہ اندھیرے میں عامر بن فہیرۃ  
وہاں سے بکریوں کو ہانک کر لے جاتے۔ ان تین راتوں میں سے ہر رات میں وہ یہ کام کرتا رہا۔  
اور رسول اللہ ﷺ اور ابو بکرؓ نے بنی عبد بن عدی کی شاخ بنی دؤل میں سے ایک ایسے ماہر راہنما کو  
اجرت پر رکھا جس نے عاص بن وائلؓ کی آل میں خون میں ہاتھ رکھ کر معاہدہ کیا تھا اور وہ کفار  
قریش کے دین پر تھا تو انہوں نے اس کو امانت دار خیال کیا اور اپنی سواریاں اس کے حوالہ کیں اور  
اس سے وعدہ کیا کہ تین راتوں کے بعد تیسری رات کو صبح کو انکی سواریاں غار ثور پر لے آئے اور  
ان کے ساتھ عامر بن فہیرۃ اور راستہ دکھانے والا چلا تو وہ ان کو لیکر ساحل کے راستہ پر چلا۔

ادبی تحقیق: یکتادان - مادہ ک - ی - د - از افعال کسی سے مکرو فریب کرنا - از (ض) فریب

کرنا۔ فریب سکھانا۔ برابر ارادہ ظاہر کرنا۔ از تفاعل ایک دوسرے کے ساتھ مکر کرنا۔ یختلط مادہ  
 خ۔ ل۔ ط۔ از افعال بمعنی ملنا از تفاعل آپس میں ملنا۔ از (ض) بمعنی ایک چیز کو دوسری چیز کے  
 ساتھ ملانا از مفاعله ساتھ رہنا۔ میل ملاپ کرنا۔ منحة جمع منائح۔ منْع۔ وہ دودھ والا جانور جو  
 دودھ پینے کیلئے کسی کو دیا جائے از ف۔ ض۔ بمعنی دینا از مفاعله لگانا دینا از استفعال بخشش طلب  
 کرنا۔ عطیہ طلب کرنا رِسل بمعنی دودھ۔ نرمی جمع از نَسائل رَحِیف۔ گرم پتھر۔ گرم پتھر سے گرم کیا  
 ہوا دودھ مادہ۔ ر۔ ض۔ ف۔ از (ض) داغ لگانا۔ دودھ کو گرم پتھر سے گرم کرنا از تفعیل غصہ دلا کر  
 آگ بگولا کرنا۔ ینعق مادہ ن۔ ع۔ ق۔ از ف۔ ض۔ بمعنی آواز بلند کرنا۔ چرا ہے کا بکریوں کو  
 ڈانٹنا۔ لکارنا۔ غلّس بمعنی رات کے آخری حصہ کی تاریکی جمع اغلاس۔ از افعال رات کے  
 آخری حصہ کی تاریکی میں چلنا۔ از تفعیل بمعنی اُرت کے آخری حصہ کی تاریکی میں کام کرنا۔  
 خورینا ماہر راستہ بتانے والا جمع خورایت۔ خورات مادہ خ۔ ر۔ ت۔ از (س) بمعنی ہوشیار  
 راہنما ہونا از (ن) زمین کے راستہ سے واقف ہونا۔ کان میں سوراخ کرنا۔ غمس از (ض)  
 غوطہ دینا از تفعیل زور سے ڈبونا از مفاعله ایک دوسرے کو پانی میں غوطہ دینا۔ اپنی جان کو خطرہ میں  
 ڈالنا از افعال پانی میں غوطہ لگانا داخل ہونا۔

ترکیب نحوی: منحة۔ یروعی کا مفعول بہ ہے۔ رضیف کا عطف رِسل پر ہے۔ ہادیا  
 رَجُلًا کی صفت اول ہے قد غَمَسَ رجلا کی دوسری صفت ہے۔

قال ابن شہاب وأخبرنی عبدالرحمن بن مالک المدلجی وهو ابن  
 أخی سراقۃ بن مالک بن جُعشم أن اباہما خبرہ أنه سمع سراقۃ بن جُعشم یقول  
 جاءنا رسل کفار قریش یجعلون فی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم وأبی بکر  
 دية کل واحد منهما لمن قتلہ أو أسره، فبینما أنا جالس فی مجلس من مجالس  
 قومی بنی مدلج أقبل رجل منهم حتی قام علینا ونحن جلوس فقال یا سراقۃ إني  
 قد رأیت أنفأ أسودۃ بالساحل أراہا۔

ترجمہ: ابن شہابؒ نے فرمایا اور مجھے سراقۃ بن مالک بن جُعشم کے بیٹے عبدالرحمن بن مالک  
 مدلجی نے خبر دی ہے کہ اس کو اس کے باپ نے خبر دی ہے کہ اس نے سراقۃ بن جُعشم سے سنا وہ کہہ

رہا تھا کہ ہمارے پاس کفار قریش کے قاصد آئے جو رسول اللہ ﷺ اور ابوبکر میں سے ہر ایک کی دیت کا انعام مقرر کر رہے تھے اس شخص کے لئے جو ان کو قتل یا قید کرے گا پس ان اوقات میں کہ میں اپنی قوم بنی مدجنہ کی مجالس میں سے ایک مجلس میں بیٹھا ہوا تھا تو ان میں سے ایک مرد آیا حتیٰ کہ وہ ہم پر کھڑا ہو گیا۔ تو اس نے کہا اے سراقہ بے شک میں نے ساحل پر کچھ آدمی دیکھے ہیں میرا خیال ہے کہ وہ محمدؐ اور اس کے ساتھی ہیں۔

ادبی حقیق: اسر ازض۔ مصدر اسراً واز استفعال بمعنی قید کرنا از (ض) مصدر اسارة بمعنی تمسک سے باندھنا۔ انفا بمعنی ابھی یہ ہمیشہ ظرفیت کی بناء پر منصوب ہوتا ہے مادہ ان۔ ف۔ از (س) خود دار ہونا ناپسند کرنا۔ از (ن) تاک پر مارنا از افعال واستئناف از سر نو کرنا۔ اسودۃ سواد کی جمع بمعنی شخص۔ وجود۔ ساحل کنارہ سمندر جمع سواحل۔

ترکیب نحوی: ان اباه جملہ بن کر اخیر کا مفعول بہ ہے۔ یجعلون۔ رسل کی صفت ہے۔ دیۃ یجعلون کا مفعول بہ ہے۔ انفا رایت کا مفعول فیہ ہے اسودۃ موصوف اراہا جملہ فعلیہ صفت موصوف مع صفت رایت کا مفعول بہ ہے۔

محمداً واصحابه قال سراقۃ فعرفت انهم هم فقلت له انهم ليسوا بهم، ولكنك رايت فلاناً وفلاناً انطلقوا باعيننا ثم لبثت في المجلس ساعة ثم قمت فدخلت فأمرت جاريتي أن تخرج بفرسي وهي من وراء أكمة فتجسبها عليّ وأخذت رمحي فخرجت به من ظهر البيت فخططت بزوجه الأرض وخفضت عاليه حتى أتيت فرسي فركبتها فرفعتها تقرب بي حتى دنوت منهم فعثرت بي فرسي فخررت عنها فقامت فأهويت يدي إلى كنانتي فاستخرجت من الأزام فاستقسمت بها أضربهم أم لا؟ فخرج الذي أكره فركبت فرسي وعصيت الأزام تقرب بي حتى إذا سمعت قراءة رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو لا يلتفت وأبوبكر يكثر الالتفات ساخت يدا فرسي في الأرض حتى بلغت الركبتين فخررت عنها ثم زجرتها فنهضت فلم تكد تخرج يديها فلما استوت قائمة إذا لأثر يديها غبار ساطع في السماء مثل الدخان، فاستقسم بالأزام الذي أكره فناديتهم بالأمان فوقفوا فركبت فرسي حتى جنتهم

ووقع فی نفسی - حین لقیتم ما لقیتم من الحبس عنهم - أن سیظهر أمر رسول الله صلی الله علیه وسلم فقلت له إن قومک قد جعلوا فیک الدبۃ وأخبرتهم أخبار ما یرید الناس بهم وعرضت علیهم الزاد والمتاع فلم یرزانی ولم سألانی الا ان قال أخف عنا فسالته أن یرسل لی کتاب آمن فأمر عامر بن فھیرة فكتب لی فی رقعة من ادم ثم مضى رسول الله صلی الله علیه وسلم.

ترجمہ: سراقہ کہتے ہیں میں نے پہچان لیا کہ واقعی یہ وہی ہیں تو اس سے میں نے کہا کئی بات ہے کہ یہ وہ نہیں ہیں اور لیکن تو نے فلاں اور فلاں کو دیکھا ہے جو کہ ہمارے سامنے چلے ہیں۔ پھر میں کچھ دیر مجلس میں رکرا ہا پھر میں کھڑا ہو گیا گھر میں داخل ہوا اور میں نے اپنی باندی سے کہا کہ وہ میری گھوڑی کو لیکر ٹیلہ کے پیچھے سے نکلے اور اس کو میرے آنے تک روک کر رکھے اور میں نے اپنا نیزہ پکڑا اور گھر کی پشت کی جانب سے میں نکلا تو میں نے نیزہ کے نیچے لگے ہوئے لوہے کے ساتھ زمین پر لکیریں کھینچیں اور اس کے اوپر کے حصہ کو نیچے کر لیا حتیٰ کہ میں اپنی گھوڑی کے پاس آیا تو اس پر سوار ہو گیا تو اس کو میں نے خوب دوڑایا وہ مجھے قریب کر رہی تھی حتیٰ کہ میں ان کے قریب ہو گیا تو میری گھوڑی میرے ساتھ پھسلتی تو میں اس سے گر گیا پھر میں کھڑا ہوا پھر میں نے اپنا ہاتھ تیردان کی طرف لمبا کیا اس سے میں نے تیر نکالے ان کے ذریعہ تقسیم کیا کہ ان کو نقصان دے سکوں گا یا نہیں تو وہ چیز نکلی جو مجھے پسند نہیں تھی تو میں اپنی گھوڑی پر سوار ہو گیا اور میں نے تیروں کی نافرمانی کی۔ وہ مجھے قریب کر رہی تھی حتیٰ کہ جب میں نے رسول اللہ ﷺ کی قراءت کو سنا اس حال میں کہ آپ ادھر ادھر متوجہ نہیں ہوتے تھے اور ابو بکر کثرت سے ادھر ادھر توجہ کر رہے تھے تو میری گھوڑی کے اگلے پاؤں زمین میں گھس گئے حتیٰ کہ گھٹنوں تک پہنچ گئے تو اس سے میں گر گیا پھر میں نے اس کو ڈانٹا تو وہ کھڑی ہونے لگی تو نہیں قریب تھی کہ وہ اپنی اگلی ٹانگیں کھڑی کر سکے تو جب وہ سیدھی کھڑی ہو گئی تو اس کی ٹانگوں کی جگہ سے دھویں کی مثل آسمان کی طرف غبار بلند ہوا۔ پھر میں نے تیروں سے تقسیم کیا تو وہ چیز نکلی جس کو میں ناپسند کرتا تھا۔ تو میں نے ان کو امان کی آواز دی تو وہ ٹھہر گئے تو میں اپنی گھوڑی پر سوار ہو گیا اور ان کے پاس آیا اور جس وقت میں نے ان سے اپنا روکا جاناد دیکھا تو میرے دل میں یہ بات واقع ہو گئی کہ عنقریب رسول اللہ ﷺ کا معاملہ غالب ہوگا تو

میں نے آپ سے کہا کہ آپ کی قوم نے آپ کے قتل میں دیت کا انعام مقرر کر رکھا ہے۔ اور میں نے آپ کو ان چیزوں کے احوال بتائے جو آپ کے ساتھ لوگ کرنا چاہتے تھے۔ اور میں نے ان پر توشہ اور سامان کیا تو انہوں نے نہ تو میری تحقیر کی اور نہ مجھ سے سوال کیا سو اس کے کہ آپ نے فرمایا کہ ہمارا حال خفیہ رکھنا تو میں نے آپ سے سوال کیا کہ آپ میرے لئے امان کی تحریر لکھ دیں تو آپ نے عامر بن فہیر کو حکم دیا تو اس نے چڑے کے رقعہ میں میرے لئے تحریر کر دیا پھر آپ چلے گئے۔

ادبی تحقیق: اَعْمِنُ جمع عین کی بمعنی آنکھ اور آنکھ کا ڈھیلا مادہ ع۔ ی۔ ن۔ از (ض) نظر لگانا از (س) آنکھ کی چوڑی پتلی والا ہونا جاریتی جاریہ بمعنی باندی۔ بچی۔ آفتاب۔ کشتی۔ سانپ وغیرہ جمع جوار۔ جاریات مادہ ج۔ ر۔ ی۔ از (ض) بمعنی جاری ہونا۔ بہنا دوڑنا۔ از افعال جاری کرنا۔ از مفاعلہ کسی کے ساتھ چلنا از استفعال کسی سے ساتھ چلنے کے لئے کہنا فرس بمعنی گھوڑی۔ گھوڑا جمع افواس۔ اَکَمَہ بمعنی نیلہ جمع اکمات۔ اَکَمَہ رَمَح بمعنی نیزہ جمع رماح۔ اَرَمَح۔ عَطَطَ از (ن) بمعنی لکیر کھینچنا۔ نشان لگانا۔ لکھنا۔ زَجَم نیزہ کے ٹچلے حصہ کا لوہا۔ غَشَرَت از س۔ ن۔ ض۔ ک۔ بمعنی پھسلنا۔ گرنا۔ از (ن) صلہ علی ہو بمعنی مطلع کرنا۔ از افعال و تفعیل بمعنی پھسلانا۔ گرنا۔ از (ن) صلہ علی ہو بمعنی مطلع کرنا۔ از افعال و تفعیل بمعنی پھسلانا۔ اھویٹ مادہ ہ۔ و۔ ی۔ از افعال ہاتھ لبا کرنا۔ گرنا۔ بلند ہونا۔ از (س) بمعنی محبت کرنا۔ از (ض) گرنا اور چڑھنا من الاضداد ہے۔ کُفَانہ بمعنی ترکش۔ تیردان۔ جمع کُفانات۔ کُفَان۔ از لام زلم کی جمع بمعنی بے پرکا تیر۔ فال نکالنے کا تیر از (ن) خطا کرنا۔ از تفعیل نرم کرنا۔ ہموار کرنا از افعال کا ثناء استقسمت مادہ ق۔ س۔ م۔ از استفعال تقسیم کرنے کو کہنا۔ فکر کرنا۔ سوچنا از تفاعل بمعنی آپس میں تقسیم کرنا۔ از (ض) تقسیم کرنا۔ از (ک) خوبصورت ہونا از افعال بمعنی قسم کھانا۔ از تفعیل جدا جدا کرنا۔ قسم قسم کرنا اضطر مادہ ض۔ ر۔ ر۔ از (ن) نقصان دینا۔ از تفعیل بہت زیادہ نقصان دینا از افعال تکلیف پہنچانا۔ مجبور کرنا۔ از افعال بمعنی مجبور کرنا۔ مَسَاخَت۔ از (ن) گارے میں پھنسا۔ دھنسا۔ زَجَوْتُ از (ن) بمعنی روکنا۔ ڈانٹنا از تفاعل ایک دوسرے کو روکنا۔ مَسَاطَعَ از (ف) بلند ہونا۔ از تفعیل بمعنی بلند کرنا از (س) دراز گردن ہونا۔ دُخَان بمعنی

دھواں جمع دواخن۔ اَذْخِنَتْ۔ از (س) بمعنی دھواں اٹھنا۔ از تفعلیل دھونی دینا۔ المتاع سامان۔ نفع کی چیز جمع اَنْعَعة مَادہ۔ م۔ ت۔ ع۔ از افعال بمعنی نفع اٹھانے دینا از تفعل و استعمال بمعنی نفع اٹھانا۔ حج تمتع کرنا۔ از تفعلیل لباً کرنا۔ از (ف) لباً ہونا۔ از (ک) عقل مند ہونا۔ لم یرز انی مادہ ر۔ ز۔ ع۔ از (ف) کم کرنا۔ کچھ حاصل کرنا۔ از افعال کم ہونا اَخْفِ مَادہ رخ۔ ف۔ ی۔ از افعال پوشیدہ کرنا۔ چھپانا۔ از (س) پوشیدہ ہونا از (ض) ظاہر کرنا۔ پوشیدہ کرنا من الاضداد۔ آدم بمعنی گندم گوں جمع اُذْم۔

ترکیب نحوی: انطلقوا جملہ فعلیہ۔ فلانا و فلانا کی صفت ہے۔ تقرب جملہ فعلیہ فرس کا حال ہے۔ حین۔ وقع کا مفعول فیہ ہے اَنْ سیظهر یہ اَنْ مخففہ من المثقلۃ ہے اور یہ اپنے اسم اور خبر سے مل کر وقع کا قائل ہے۔

قال ابن شہاب فأخبرني عروة بن الزبير ان رسول الله صلى الله عليه وسلم لقي الزبير في ركب من المسلمين كانوا تجاراً قافلين من الشام، فكسا الزبير رسول الله صلى الله عليه وسلم وأبا بكر ثياباً بيضاً وسمع المسلمون بالمدينة بمخرج رسول الله صلى الله عليه وسلم من مكة فكانوا يفتدون كل غداة إلى الحرة فينتظرونه حتى يردهم حر الظهيرة فانقلبوا يوماً بعدما أطلوا انتظارهم فلما أروا إلى بيوتهم أوفى رجل من يهود على أطم من آطامهم لأمر ينظر إليه فبصر برسول الله صلى الله عليه وسلم وأصحابه مبيضين يزول بهم السراب فلم يملك اليهودي أن قال بأعلى صوته يا معاشر العرب ! هذا جدكم الذي تنتظرون، فثار المسلمون إلى السلاح فتلقوا رسول الله صلى الله عليه وسلم بظهر الحرة فعدل بهم ذات اليمين حتى نزل بهم في بني عمرو بن عوف وذلك يوم الاثنين من شهر ربيع الأول فقام أبو بكر للناس وجلس رسول الله صلى الله عليه وسلم صامتاً فطَفَّقَ من جاء من الأنصار ممن لم ير رسول الله صلى الله عليه وسلم فاقبل أبو بكر حتى ظلل عليه بردائه فعرف الناس رسول الله صلى الله عليه وسلم يعجى أبا بكر حتى أصابت الشمس

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم عند ذلک فلبث رسول اللہ ﷺ فی بنی عمرو بن عوف بضع عشرة لیلۃ وأسس المسجد الذی أسس علی۔

ترجمہ: ابن شہاب کہتے ہیں مجھے عروہ بن زبیر نے خبر دی ہے کہ بیشک رسول اللہ ﷺ مسلمانوں کے اس قافلہ میں زبیر کو ملے جو تجارت کر کے شام سے واپس آرہے تھے تو زبیرؓ نے رسول اللہ ﷺ کو اور ابو بکرؓ کو سفید کپڑے پہنائے اور مدینہ میں مسلمانوں نے رسول اللہ ﷺ کے مکہ سے نکلنے کے متعلق سن لیا تو وہ ہر صبح کو مقام حرہ تک آتے اور آپ کا انتظار کرتے حتیٰ کہ دوپہر کی گرمی ان کو واپس کرتی۔ تو وہ ایک دن طویل انتظار کے بعد واپس لوٹے جب انہوں نے اپنے گھروں کی طرف پناہ لی تو ایک یہودی اپنے کسی کام کو دیکھنے کے لئے اپنے ٹیلوں میں سے ایک ٹیلہ پر چڑھا تو اس نے نبی ﷺ اور آپ کے ساتھیوں کو سفید کپڑوں میں ملبوس دیکھا جن کی وجہ سے چمکتی ہوئی ریت زائل ہو رہی تھی تو یہودی اپنے اوپر قابو نہ رکھ سکا کہ اس نے بلند آواز سے کہا اے جماعات عرب یہ وہ تمہارا بخت ہے جس کے تم منتظر تھے تو مسلمان اپنے ہتھیاروں کی طرف کود پڑے مقام حرہ کے پیچھے انہوں نے آپ ﷺ کا استقبال کیا پھر آپ ان کے ساتھ دائیں طرف مڑ گئے حتیٰ کہ قبیلہ بنی عمرو بن عوف میں نزول فرمایا اور یہ ربیع الاول کے مہینہ میں بیر کا دن تھا اور ابو بکرؓ لوگوں کے لئے کھڑے ہوئے اور نبی ﷺ خاموش بیٹھے رہے تو جن لوگوں نے آپ ﷺ کو نہیں دیکھا ہوا تھا وہ ابو بکرؓ کے پاس آنا شروع ہوئے حتیٰ کہ نبی ﷺ کو دھوپ پہنچی تو ابو بکرؓ آگے بڑھے اور اپنی چادر کے ساتھ آپ پر سایہ کیا تو اس وقت لوگوں نے رسول اللہ ﷺ کو پہچانا۔ تو نبی ﷺ بنی عمرو بن عوف میں دس راتوں سے زیادہ عرصہ رہے اور اس مسجد کی بنیاد رکھی جس کی بنیاد تقویٰ پر رکھی گئی ہے۔

ادبی تحقیق: تاجار۔ تاجروں کی جمع بمعنی سودا گرازس۔ افعال۔ تفاعل۔ افعال بمعنی سوداگری کرنا۔ قافلین مادہ ق۔ ف۔ ل۔ ازض۔ ن۔ بمعنی واپس لوٹنا از افعال دروازہ پر تالا لگانا۔ دروازہ بند کرنا۔ از تفعل۔ افعال۔ افعال دروازہ بند ہونا۔ قافل کی جمع قوافل۔ گنسی از (ن) افعال۔ بمعنی پہنانا۔ از (س) کپڑا پہنانا از استعمال بمعنی کسی سے لباس مانگنا اوفی مادہ و۔ ف۔ ی۔ از افعال صلہ علی بمعنی اوپر سے جھانکنا۔ اگر صلہ باء ہو بمعنی پورا کرنا از تفعل بمعنی



پورا حق دینا از استفعال بمعنی پورا حق لینا از (ض) بمعنی وعدہ پورا کرنا۔ اطعم بمعنی قلعہ اور وہ بلند عمارت جو پتھروں سے بنائی گئی ہو جمع اطام۔ سراب وہ ریگستانی ریت جو دو پہر کے وقت دھوپ کی تیزی کی وجہ سے پانی جیسی نظر آتی ہے جد بمعنی بخت۔ نصیب۔ حصہ ثار مادہ ث۔ و۔ ر۔ از (ن) بمعنی کودنا، حملہ کرنا۔ جوش میں آنا۔ از مفاعلہ ایک دوسرے پر حملہ کرنا۔ از افعال بمعنی جوش دلانا۔ از تفعیل بمعنی جوش میں آنا سلاح بمعنی ہتھیار جمع اسلحہ۔ سلخان۔ سلخ۔ از تفعیل بمعنی ہتھیار پہنانا از افعال ہتھیار بند بنانا از تفعیل ہتھیار بند ہونا۔ عدل از (ض) رجوع کرنا۔ واپس ہونا۔ برابری کرنا۔ سیدھا کرنا۔ از (ک) عادل ہونا گواہی کے قابل ہونا۔ از (س) بمعنی ظلم کرنا۔ از مفاعلہ موازنہ کرنا۔ از افتعال سیدھا ہونا از تفعیل معتبر جاننا صامتہ مادہ ص۔ م۔ ت۔ از (ن) خاموش ہونا از افعال و تفعیل بمعنی خاموش کرنا۔ شمس سورج جمع شمس۔ رداء بمعنی چادر۔ تلوار۔ کمان۔ عقل جمع اودیۃ بقیلہ بنی عمرو بن عوف مقام بقاء میں رہتا تھا۔

ترکیب نحوی: کاناو جملہ ہو کر کب کی صفت ثانی ہے ثیاب بیض یہ کسا کا مفعول ثانی ہے یہ رسم الخط میں ثیاب بیضا ہونا چاہیے کیونکہ نصب کی حالت میں الف لکھا جاتا ہے لامؤرافی کے متعلق ہے صامتہ رسول اللہ کا حال ہے۔ یحییٰ ابابکر جملہ فعلیہ طفق فعل مقارب کی خبر ہے۔ من الانصار من موصولہ کا حال ہے۔ وان کانت میں ان وصلیہ ہے اس کی جزاء ہمیشہ محذوف ہوتی ہے جو کہ جملہ سابقہ سے مفہوم ہوا کرتی ہے مثلاً وہ یہاں پر یہ ہے لا اُحِبُّ اَنْ لِّیْ بھا مشہد بدر۔ بدر کانت کا اسم ہے از کرا تم تفصیل کانت کی خبر ہے۔ مع رسول اللہ الکائنون کا ظرف مستقر ہو کر المسلمون کی صفت ہے۔ کثیر المسلمون کی خبر ہے۔

التقویٰ وصلی فیہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم۔ ثم ركب راحلته فصار یمشی معہ الناس حتی برکت عند مسجد الرسول صلی اللہ علیہ وسلم بالمدينة وهو یصلی فیہ یومئذ رجال من المسلمین وکان مرتبداً للتمر لسہیل وسہل غلامین یتیمین فی حجر أسعد بن زُرارة فقال رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم حین برکت بہ راحلته هذا۔ ان شاء اللہ المنزل۔

ثم دعا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم الغلامین فساومہما بالمرید

لیتخذہ مسجداً فقالا بل نہیہ لک یا رسول اللہ فابی رسول اللہ ﷺ أن یقبلہ  
منہما ہبۃ حتی ابتاعہ منہما ثم بناہ مسجداً و طفق رسول اللہ صلی اللہ علیہ  
وسلم یقل معہم اللبّین فی بیانہ ویقول -وہو یقل اللبّین- ہذا الحمال لاحمال  
خیبر۔ ہذا ابر ربنا وأطہر، ویقول اللہم إن الأجر أجر الآخرة۔ فارحم الأنصار  
والمہاجرۃ -فتمثل بشعر رجل من المسلمین لم یُسَمَّ لی۔

قال ابن شہاب ولم یبلغنا فی الأحادیث أن رسول اللہ صلی اللہ علیہ  
وسلم تمثّل ببیت شعر تام غیر ہذہ الأبیات۔

ترجمہ: اور اس میں رسول اللہ ﷺ نے نماز پڑھی۔ پھر اپنی سواری پر سوار ہو گئے تو آپ اس  
حال میں چلے کہ لوگ آپ کے ساتھ چل رہے تھے حتیٰ کہ وہ سواری آپ کی اس مسجد کے پاس بیٹھ  
گئی جو مدینہ میں ہے اور اس میں مسلمان نماز پڑھتے تھے اور وہ اس سہیل اور سہیل کی کھجوروں کو  
خشک کرنے کا باڑہ تھی جو حضرت اسعد بن زرارۃ کی پرورش میں دو یتیم لڑکے تھے جب سواری اس  
میں بیٹھ گئی تو آپ نے فرمایا ان شاء اللہ یہی منزل ہے پھر آپ نے دونوں لڑکوں کو بلایا تو ان سے  
کھجوریں خشک کرنے کی جگہ کا بھاؤ کیا تا کہ اس جگہ مسجد بنائیں تو انہوں نے کہا یا رسول اللہ ہم اس  
کو فروخت نہیں کرتے بلکہ یہ جگہ آپ کو ہبہ کرتے ہیں۔ تو آپ نے اس جگہ کو بطور ہبہ کے ان سے  
قبول کرنے سے انکار کر دیا حتیٰ کہ اس کو ان سے خریدا پھر اس کو مسجد بنایا اور رسول اللہ ﷺ اس کی  
تعمیر میں صحابہ کے ساتھ انیش منتقل کر رہے تھے اور انیش منتقل کرنے کی حالت میں آپ فرما  
رہے تھے۔ اے ہمارے رب یہ اٹھانا خیبر کے پھلوں کو اٹھانے کی طرح نہیں ہے یہ کام بہت نیک  
اور پاک ہے اور یہ بھی فرما رہے تھے اے اللہ! حقیقی بدلہ آخرت کا بدلہ ہے لہذا انصار اور مہاجرین  
پر رحم فرما۔ آپ نے مسلمانوں میں سے ایسے آدمی کا شعر پڑھا جس کا نام مجھے نہیں بتایا گیا۔ ابن  
شہاب کہتے ہیں کہ احادیث کے اندر ہمیں یہ بات نہیں پہنچی کہ نبی ﷺ نے ان بیتوں کے علاوہ  
کوئی پورا شعر پڑھا ہے۔

ادبی تحقیق: سار مادہ س۔ ی۔ راز (ض) چلنا۔ جانا۔ سفر کرنا۔ اگر صلہ باء ہو بمعنی چانا تا از  
افعال و تفعلیل چلانا تا ز تفاعل بمعنی مل کر چلنا۔ یمشی مادہ م۔ ش۔ ی۔ از (ض) چلنا اگر صلہ باء

ہو بمعنی چغلی کرنا۔ از افعال و تفعیل چلانا از مفاعله ساتھ چلنا برکت از (ن) بمعنی بیٹھنا۔ مریدا  
 بازہ۔ کھجور خشک کرنے کی جگہ۔ ساوم از مفاعله سامان کا بھاؤ کرنا از استفعال۔ سامان کی قیمت  
 دریافت کرنا از (ن) سامان کی قیمت بتانا از تفعیل بمعنی کسی کام کی تکلیف دینا ابی مادہ  
 اب۔ ی۔ از ف۔ ض۔ انکار کرنا۔ پسند کرنا۔ از تفعیل باز رہنا۔ خود دار ہونا از افعال خود دار  
 بنانا۔ ابتاع مادہ ب۔ ی۔ ع۔ از افعال بمعنی خریدنا۔ از افعال فروخت کرنے کیلئے چیز کو پیش  
 کرنا۔ از مفاعله بمعنی باہم معاہدہ کرنا از (ض) بمعنی فروخت کرنا۔ خریدنا۔ من الاضداد۔ لَبِنُ  
 لبنۃ کی جمع بمعنی کچی اینٹ۔

ترکیب نحوی: بیشی معہ جملہ بن کر سار کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ ہا لمدينة۔ ظرف مستقر  
 مسجد کی صفت ہے۔ هذا المنزل مبتدا و خبر ہیں دونوں معرفہ ہیں اور پھر یہ ان شاء اللہ شرط کی  
 جزاء ہیں۔ و هو ينقل جملہ اسمیہ یقول کی ضمیر فاعل سے حال ہے هذا ابر و اطهر جواب نداء  
 ہے و بتناء ہے۔ لم یسم جملہ فعلیہ رجل کی صفت ثانی ہے۔



## ابتلاء کعب بن مالک<sup>رض</sup>

### حضرت کعب بن مالک کی آزمائش

قال کعب لم أتخلف عن رسول الله صلى الله عليه وسلم في غزوة  
 غزاها إلا في غزوة تبوك غير اني كنت تخلفت في غزوة بدر ولم يعاتب أحد  
 تخلف عنها إنما خرج رسول الله صلى الله عليه وسلم يريد غير قريش حتى  
 جمع الله بينهم وبين عدوهم على غير ميعاد، ولقد شهدت مع رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم ليلة العقبة حين تَوَاقَفْنَا على الاسلام وما أحب أن لي بها  
 مشهد بدر وان كانت بدر أذكروا في الناس منها.

کان من خبری انی لم اکن قط اقوی ولا ایسر حین تخلفت عنه فی  
 تلک الغزاة واللہ ما اجتمعت عندی قبلہ راحلتان قط حتی جمعتهما فی تلک

الغزاة ولم يكن رسول الله صلى الله عليه وسلم يريد غزوة إلا ورى بغيرها حتى كانت تلك الغزوة غزاها رسول الله صلى الله عليه وسلم في حر شديد واستقبل سفراً بعيداً ومفازاً وعدواً كثيراً فجلى للمسلمين أمرهم ليتأهبوا أهبة غزوهم فاخبرهم بوجهه الذي يريد، والمسلمون مع رسول الله صلى الله عليه وسلم كثير ولا يجمعهم كتاب حافظ يريد الديوان قال كعب فما رجل يريد أن يتغيب إلا ظن أنه سيخفى له ما لم ينزل فيه وحى الله. وغزا رسول الله صلى الله عليه وسلم والمسلمون معه فطفقت أعدو لكى أتجهز معهم فارجع ولم أقض شيئاً فأقول فى نفسى وأنا قادر عليه فلم يزل يتمادى.

ترجمہ: کعبؓ نے فرمایا میں کسی غزوہ میں رسول اللہ ﷺ سے پیچھے نہیں رہا مگر غزوہ تبوک ہاں مگر غزوہ بدر سے بھی پیچھے رہ گیا تھا اور جو لوگ غزوہ بدر سے پیچھے رہ گئے تھے ان میں سے کسی پر عتاب نہیں کیا گیا اس میں آپؐ نکلے تھے اور آپ کا مقصود قریش کا قافلہ تھا حتیٰ کہ بغیر وعدہ کے اللہ نے مسلمانوں اور ان کے دشمن کو جمع کر دیا اور بیشک گھاٹی والی رات جس وقت ہم نے اسلام پر وعدہ کیا تھا میں نبیؐ کے ساتھ حاضر تھا اور میں نہیں چاہتا کہ میرے لئے اس کے بدلہ بدر کی حاضری ہوا مگر چہ گھاٹی کی رات سے لوگوں میں بدر کا ذکر زیادہ ہے۔

میرے واقعہ میں سے یہ ہے کہ میں کبھی زیادہ طاقت ور اور زیادہ خوش حال نہیں تھا جس وقت کہ میں اس غزوہ سے پیچھے رہ گیا۔ اللہ کی قسم اس سے پہلے کبھی میرے پاس دو سواریاں جمع نہیں ہوئیں حتیٰ کہ اس غزوہ میں میرے پاس دو سواریاں جمع تھیں اور آپ ﷺ کسی غزوہ کا ارادہ نہ کرتے تھے مگر اس کو چھپاتے تھے اس کے غیر کے ساتھ حتیٰ کہ اس غزوہ کا وقت آیا یہ غزوہ آپ ﷺ نے سخت گرمی میں کیا اور دور کے سفر اور جنگل اور بہت دشمن کا سامنا کیا تو مسلمانوں کے لئے ان کا معاملہ واضح کر دیا تاکہ وہ اپنے غزوہ کے مطابق اس کی تیاری کریں تو ان کو آپ ﷺ نے اسی جہت کی خبر دیدی جو آپؐ چاہتے تھے اور رسول اللہ ﷺ کے ساتھ مسلمان بہت تھے جن کو کوئی دیوان جمع نہیں کر سکتا تھا تو جو آدمی غیب ہونا چاہتا وہ یہ خیال کرتا کہ وہ آپؐ سے پوشیدہ رہے گا جب تک کہ اس کے بارے میں اللہ تعالیٰ کی وحی نازل نہ ہو۔ اور یہ غزوہ آپؐ نے

اس وقت کیا جبکہ پھل اور سائے اچھے اور عمدہ ہو گئے تھے اور آپؐ نے اور آپ کے ساتھ مسلمانوں نے تیاری کی تو میں شروع ہوا صبح کو جاتا تا کہ ان کے ساتھ تیاری کروں پھر واپس لوٹا تو میں نے کچھ بھی پورا نہ کیا ہوتا تو میں اپنے دل میں کہتا کہ میں اس پر قادر ہوں تو میرے ساتھ ہمیشہ یہی حال رہا۔

ادبی تحقیق: عبر بمعنی قافلہ جمع عیبرات. عیبرات. توائفنا مادہ و۔ ث۔ ق۔ از تفاعل باہم عہد و پیمان کرنا از تفعیل قوی ہونا۔ از افعال رسی سے باندھنا از (ض) بھروسہ کرنا۔ از مفاعلہ معاہدہ کرنا از (ک) مضبوط ہونا و ز۔ ی۔ از تفعیل اصل بات چہا کر دوسری بات ظاہر کرنا از مفاعلہ چہانا از تفعیل چہنا از (ض) آگ بڑھنا۔ حر بمعنی گرمی جمع حوور۔ اَحَارُو۔ مفازا جنگل جس میں پانی نہ ہو جمع مفاوز۔ مفازات۔ جَلّٰی مادہ ج۔ ل۔ ی۔ از تفعیل بمعنی ظاہر کرنا۔ کسی کی مصیبت دور کرنا از (ن) مصدر جلاء ہو بمعنی واضح ہونا اگر مصدر جَلُّوا ہو بمعنی ظاہر کرنا۔ اگر صلہ عن ہو بمعنی جلا وطن کرنا۔ از تفعیل اچھی طرح ظاہر ہونا۔ از انفعال ظاہر ہونا۔ از تفاعل ہر ایک کا حال دوسرے پر ظاہر ہونا۔ لیتا ہوا مادہ ا۔ ہ۔ ب۔ از تفعیل بمعنی کسی کام کے لئے تیار ہونا از تفعیل تیار کرنا۔ یتغیب مادہ غ۔ ی۔ ب۔ از تفعیل بمعنی غائب ہونا از مفاعلہ پیٹھ پیچھے بات کہنا از تفعیل بمعنی دور کرنا۔ غائب کرنا۔ از (ض) بمعنی غائب ہونا۔ از افعال بمعنی غیب کرنا۔

ترکیب نحوی: یُرِیدُ جملہ فعلیہ خَرَجَ کے فاعل سے حال ہے۔ حین۔ شہدت کا مفعول فیہ ہے مشہد بَدْرٍ اَنْ کا اسم مؤخر ہے۔

یٰٰہِیٰ حَتّٰی اَشْتَدَّ بِالنَّاسِ الْجَدُّ فَاصْبَحْ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم وَالْمُسْلِمُوْنَ مَعَهُ وَلَمْ اَقْضَ مِنْ جِہَازِیْ شَیْئًا فَقُلْتُ اَتَجْہِزُ بَعْدَہٗ یَوْمَ اَوْ یَوْمَیْنِ ثُمَّ الْحَقِّہُمْ۔ فَعَدُوْتُ بَعْدَ اَنْ فَعْلُوْا لَا تَجْہِزُ فَرَجَعْتُ وَلَمْ اَقْضَ شَیْئًا۔ ثُمَّ غَدَوْتُ فَرَجَعْتُ وَلَمْ اَقْضَ شَیْئًا فَلَمْ یَزَلْ بَیِّ حَتّٰی اَسْرَعُوْا وَتَفَارَطَ الْغَزْوُ وَهَمَمْتُ اَنْ اَرْتَحِلَ فَاَدْرَکْہُمْ وَلِیْتَنِیْ فَعَمِلْتُ فَلَمْ یَقْدِرْ لَیْ ذٰلِکَ فَکُنْتُ اِذَا خَرَجْتُ فِی النَّاسِ بَعْدَ خُرُوْجِ رَسُوْلِ اللّٰہِ صَلَّی اللّٰہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم فَطَفْتُ فِیْہُمْ اَحْزَنْنِیْ اُنِّیْ لَا اَرٰی اِلَّا

رجلاً مغموصاً علیہ النفاق أو رجلاً ممن عذر الله من الضعفاء.

ولم يذكرني رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى بلغ تبوكا فقال -وهو جالس في القوم بتبوك- ما فعل كعب؟ فقال رجل من بني سلمة يا رسول الله! حبسه برداه في عطفه فقال معاذ بن جبل بنس ما قلت والله -يا رسول الله- ما علمنا عليه إلا خيراً فسكت رسول الله صلى الله عليه وسلم. قال كعب بن مالك فلما بلغني انه توجه قافلاً حضرنى همى وطفقت أتذكر الكذب وأقول بماذا أخرج من سخطه غداً؟ واستعنت على ذلك بكل ذى رأى من أهلى.

فلما قيل إن رسول الله صلى الله عليه وسلم قد أظّل قادماً زاح عنى الباطل وعرفت أنى لن أخرج منه أبداً بشئ فيه كذب فأجمعت صدقه وأصبح رسول الله صلى الله عليه وسلم قادماً وكان إذا قدم من سفر بدأ بالمسجد فيركع فيه ركعتين ثم جلس للناس فلما فعل ذلك جاءه المخلفون فطفقوا يعتذرون إليه ويحلفون له وكانوا بضعة وثمانين رجلاً فقبل منهم رسول الله صلى الله عليه وسلم علانيتهم وبايعهم واستغفر لهم ووكل سرائرهم إلى الله جنته فلما سلمت عليه تبسم تبسم المغضب ثم.

ترجمہ: حتی کہ لوگوں کی کوشش اور سخت اور تیز ہو گئی تو صبح کی آپ نے اور آپ کے ساتھ مسلمانوں نے اور میں نے اپنی تیاری میں سے کچھ بھی پورا نہیں کیا تھا تو میں نے کہا آپ کے بعد ایک یا دو دن میں تیاری کر کے میں ان سے مل جاؤں گا تو ان کے چلے جانے کے بعد میں صبح کو نکلا تا کہ تیاری کروں پھر لوٹ آیا اور میں نے کوئی کام بھی پورا نہیں کیا تھا۔ پھر صبح کو نکلا تا کہ تیاری کروں پھر اس حال میں لوٹا کہ میں نے کچھ بھی پورا نہیں کیا تھا تو ہمیشہ میرا یہی حال رہا حتی کہ لوگ تیزی کے ساتھ چلے گئے اور میں جہاد سے رہ گیا یعنی میں جہاد کے وقت سے لیٹ ہو گیا اور میں نے ارادہ کیا کہ کوچ کروں پس پالوں ان کو اور کاش کہ میں نے کیا ہوتا۔ لیکن یہ میری تقدیر میں نہیں تھا تو نبی ﷺ کے چلے جانے کے بعد میں جب لوگوں میں نکلا اور ان میں گھومتا تھا تو مجھے یہ بات غمگین کرتی تھی کہ میں صرف ایسے مرد کو دیکھتا جس پر نفاق کا طعنہ ہو یا ایسے مرد کو دیکھتا جو ان

کمزوروں میں سے ہے جن کو اللہ نے معذور قرار دیا ہے اور مجھے رسول اللہ ﷺ نے یاد نہ کیا حتیٰ کہ جبکہ پہنچ گئے اور آپ مقام جبکہ میں قوم کے اندر بیٹھے ہوئے تھے تو آپ نے فرمایا کعب نے کیا کیا ہے تو بنی سلمہ میں سے ایک شخص نے کہا یا رسول اللہ اس کو اس کی چادروں اور اپنے جانبوں میں دیکھنے نے روکا ہے تو معاذ بن جبل نے فرمایا تو نے بری بات کہی ہے یا رسول اللہ اللہ کی قسم ہم اس کے متعلق خبر ہی جانتے ہیں تو آپ خاموش رہے۔ کعب بن مالک نے فرمایا تو جب مجھے یہ بات پہنچی کہ آپ واپس آرہے ہیں تو مجھے میری فکر نے آپکا اور میں جھوٹ یاد کرنا شروع ہو گیا اور میں کہتا کہ میں کل کس بات کے ساتھ آپ کی ناراضگی سے نکلوں گا۔ اور میں نے اپنے لوگوں میں سے ہر ایک عقل مند سے اس بارے میں مدد طلب کی تو جب مجھ سے کہا گیا کہ آپ نے سایہ قدم ڈال دیا ہے تو مجھ سے جھوٹ دور ہو گیا اور میں نے پہچان لیا کہ میں اس سے ایسی چیز کے ساتھ نہیں نکل سکتا جس میں جھوٹ ہو تو میں نے آپ سے سچ بولنے کا پکا ارادہ کر لیا اور صبح کو آپ آگئے اور آپ جب سفر سے آتے مسجد سے ابتدا کرتے اس میں دو رکعت نماز پڑھتے پھر لوگوں کیلئے بیٹھتے تو جب آپ نے اپنا یہ معمول کر لیا تو آپ کے پاس پیچھے رہنے والے لوگ آئے تو آپ کے سامنے عذر بیان کرنے لگے اور آپ کے لئے قسمیں کھانے لگے اور وہ اسی سے زیادہ آدمی تھے تو آپ نے ان سے ان کے ظاہر کو قبول فرمایا اور ان کو بیعت کر لیا اور ان کے لئے استغفار کیا اور ان کے پوشیدہ حال کو اللہ کے سپرد کیا تو میں آپ کے پاس آیا جب میں نے آپ پر سلام کیا تو آپ غصہ ہونے والے آدمی کی طرح مسکرائے پھر فرمایا۔

ادبی محقق: عطفیہ عطف کا تثنیہ ہے بمعنی پہلو جمع اعطاف. عطا ف. عطوف. بشس یہ فعل ذم ہے اس کا فاعل یا تو معرف باللام ہوتا ہے یا معرف باللام کی طرف مضاف ہوتا ہے اور کبھی اس کا فاعل ضمیر ہوتی ہے ایسی صورت میں اس کی تمیز ضروری ہوتی ہے ھَمْ از (ن) بمعنی رنجیدہ کرنا۔ از افعال بمعنی اہتمام کرنا۔ مخط از (س) غضبناک ہونا از افعال غضبناک کرنا۔ غَذَا بمعنی آئندہ کل۔ دور کا دن زاح مادہ ز۔ ی۔ ح۔ از ض۔ افعال دور ہونا۔ چلے جانا از افعال دور کرنا۔ لے جانا۔ الباطل بمعنی ناحق جمع باطل۔ شیطان۔ جادوگر از (ن) فاسد ہونا۔ بے کار ہونا۔ باطل ہونا از (ک) دلیر ہونا از تفعیل باطل کرنا۔ بے کار کرنا از افعال لغو کام کرنا از تفعیل بمعنی بہادر بننا۔ بے کار رہنا۔ یو کع از (ف) بمعنی سر جھکانا۔ اللہ کے سامنے پست ہونا از

أفعال وتفعیل بمعنی جکواتا۔ یحلفون مادہ ح۔ ل۔ ف۔ از (ض) بمعنی قسم کھانا۔ از تفعیل و استفعال قسم کھانا از مفاعله معاہدہ کرنا از تفاعل باہم عہد و پیمان کرنا سرائو سریرۃ بمعنی راز۔ بھید وہ امر جس کو پوشیدہ رکھا جائے از افعال راز چھپانا۔ بھید ظاہر کرنا من الاضداد۔ از مفاعله پوشیدہ بات کرنا از تفاعل ایک دوسرے کے بھید پر مطلع ہونا تبسم مادہ ب۔ س۔ م۔ از ض۔ تفعیل۔ استفعال بمعنی مسکرانا۔

ترکیب نحوی: النفاق مغموصا کا نائب فاعل ہے۔ بتوک جار و مجرور جالس کا ظرف لغو ہے۔ بئس ما قلت۔ بئس فعل ذم ہے ما قلت موصول مع صلہ اس کا فاعل ہے۔ یا ما قلت موصول مع صلہ مبتدا ہے اور بئس جملہ فعلیہ خبر مقدم اور بئس کا فاعل اس میں ضمیر ہے۔ ابداً خروجا کی صفت ہو کر کن اخروج کا مفعول مطلق ہے۔ فیہ خبر مقدم اور کذب مبتدا مؤخر ہے پھر جملہ اسمیہ شی کی صفت ہے۔

قال تعال فجئت أمشي حتى جلست بين يديه فقال لي ما خلفك ؟  
 ألم تكن قد ابعت ظهرک؟ فلقت بل أنى -واللہ لو جلست عند غیرک من  
 اهل الدنيا لرأيت أن سأخرج من سخطه بعذر ولقد أعطيت جدلاً ولكنى واللہ  
 لقد علمت لئن حدثتك اليوم حديث كذب ترضى به عنى ليوشكن الله أن  
 يسخطک علی ولئن حدثتک حديث صدق تجد علی فیہ أنى لأرجو فیہ عفو اللہ.  
 لا واللہ ما کان لی من عذر واللہ ما كنت قط أقوى ولا أيسر منى  
 حين تخلفت عنک، فقال رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم أما هذا فقد صدق  
 فقم حتى يقضى الله فيک فقمتم وسار رجال من بنى سلمة فاتبعونى فقالوا لی  
 واللہ ما علمناک كنت اذنبت ذنباً قبل هذا ولقد عجزت أن لا تكون اعتذرت  
 إلى رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بما اعتذر الیه المخلون قد کان کافیک  
 ذنبک استغفار رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم لک. فواللہ ما زالوا يؤنبونى  
 حتى أردت أن أرجع فاکذب نفسى ثم قلت لهم هل لقی هذا معى أحد قالوا  
 نعم رجلان قال ما قلت لقیل لهما مثل ما قیل لک فقلت من هما؟ قالوا  
 مرارة بن الربیع العمروی وهلال بن أمیة الواقفی. فذکروا لی رجلین صالحین



قد شهدا بدراً فیہما أسوة، فمضیت حین ذکر وہما لی، ونہی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم المسلمین عن کلامنا ایہا الثلاثة من بین من تخلف عنه فاجتنبنا الناس وتغیروا لنا حتی تنکرت فی نفسی الأرض فماہی التی أعرف، فلبشنا علی ذلک خسمین لیلۃ فاما صاحبای فاستکانا وقعدا فی بیوتہما یبکیان وأما أنا فکنت أشب القوم واجلدہم فکنت أخرج فاشہد الصلاة مع المسلمین وأطوف فی الأسواق ولا یکلمنی أحد وأتی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم فأسلم علیہ وهو فی مجلسہ بعد الصلاة فأقول فی نفسی هل حرک شفتیہ برؤ السلام علیّ أم لا؟ ثم أصلی قریباً منه فأسارقه النظر فإذا أقبلت علی صلاتی أقبل الیّ وإذا التفت نحوه أعرض عنی.

ترجمہ: آگے آؤ تو میں چلتا ہوا آیا حتی کہ میں آپ سانسے بیٹھ گیا تو آپ نے میرے لئے فرمایا تجھے کس چیز نے پیچھے چھوڑا ہے کیا تو نے اپنی سواری نہیں خریدی تھی تو میں نے عرض کیا کیوں نہیں اللہ کی قسم اگر میں آپ کے علاوہ اہل دنیا میں سے کسی کے پاس بیٹھتا تو آپ دیکھتے کہ میں بہانہ بنا کر اس کی ناراضگی سے نکل جاتا اور مجھے جھگڑنے کی مہارت دی گئی ہے اور لیکن اللہ کی قسم میں جانتا ہوں کہ اگر میں آج آپ سے جھوٹی بات بیان کروں تو اس کی وجہ سے مجھ سے آپ راضی ہو جائیں گے البتہ قریب ہے کہ اللہ تعالیٰ آپ کو مجھ پر ناراض کر دے گا اور اگر میں آپ سے سچ بول دوں تو آپ مجھ پر ناراض ہو جائیں گے بیشک اس میں اللہ تعالیٰ سے معافی کی امید کرتا ہوں۔ اللہ کی قسم مجھے کوئی عذر نہیں تھا۔ اللہ کی قسم میں کبھی زیادہ طاقتور اور مال دار نہیں تھا جس وقت میں آپ سے پیچھے رہا تو آپ نے فرمایا لیکن اس نے سچ بولا ہے لہذا تو کھڑا ہو جا حتی کہ اللہ تعالیٰ تیرے بارے میں فیصلہ کریں تو میں کھڑا ہوا اور نبی سلمۃ میں سے کچھ لوگ چلے تو وہ میرے پیچھے آئے تو انہوں نے مجھ سے کہا اللہ کی قسم ہمیں معلوم نہیں ہے کہ تو نے اس سے پہلے کوئی گناہ کیا ہو تو اس بات سے عاجز ہو گیا کہ تو نے وہ عذر پیش نہ کیا جو پیچھے رہنے والوں نے کیا تجھے تیرے گناہ کے متعلق نبی کا تیرے لئے استغفار کرنا کافی ہو جاتا اللہ کی قسم وہ ہمیشہ مجھے ملامت کرتے رہے حتی کہ میں نے ارادہ کیا کہ میں لوٹ جاؤں اور اپنی تکذیب کروں۔ پھر میں نے ان سے کہا

کہ کیا یہ بات میرے ساتھ کسی اور نے پائی ہے لوگوں نے کہا کہ ہاں وہ دوسرے ہیں۔ انہوں نے تیری بات کی مثل کہا ہے تو ان سے اس کی مثل کہا گیا جو تیرے لئے کہا گیا ہے تو میں نے کہا وہ دو کون ہیں انہوں نے کہا مرارة بن ربیع العروی اور حلال بن امیہ الوائلی تو انہوں نے میرے لئے ایسے دو نیک مردوں کا ذکر کیا جو بدر میں حاضر ہوئے جن میں نمونہ ہے۔ تو جس وقت لوگوں نے ان کا میرے لئے ذکر کیا تو میں چلا گیا اور اپنی بات پر قائم رہا۔ اور پیچھے رہنے والے لوگوں میں سے ہم تین کے ساتھ بولنے سے رسول اللہ علیہ السلام نے مسلمانوں کو روک دیا تو لوگ ہم سے دور ہو گئے اور ہمارے لئے بدل گئے حتیٰ کہ میرے خیال میں زمین اجنبی ہو گئی تو یہ وہ نہیں رہی تھی جس کو میں پہچانتا ہوں۔ تو ہم اس حال پر پچاس راتیں ٹھہرے رہے پس میرے دوست تھے تو عاجز ہو کر گھر میں بیٹھ کر روتے رہے لیکن میں قوم میں سے زیادہ جوان اور قوت و مبر والا تھا تو میں نکلتا تھا اور مسلمانوں کے ساتھ نماز میں حاضر ہوتا تھا اور بازاروں میں گھومتا تھا اور مجھ سے کوئی بات نہیں کرتا تھا اور میں آپ کے پاس آتا اور آپ نماز کے بعد اپنی مجلس میں ہوتے تو میں آپ پر سلام کرتا پھر اپنے دل میں کہتا کہ کیا آپ نے سلام کا جواب دینے کے ساتھ اپنے ہونٹوں کو حرکت دی ہے یا نہیں پھر میں آپ کے قریب نماز پڑھتا تو آپ ﷺ کو چوری نظر سے دیکھتا تو جب میں اپنی نماز پر متوجہ ہوتا تو آپ میری طرف متوجہ ہوتے اور جب میں آپ کی طرف متوجہ ہوتا تو آپ مجھ سے رخ پھیر لیتے۔

ادبی تحقیق: تَعَالَى فعل امر بمعنی آجا۔ جَدَلًا بمعنی جھگڑا۔ جھگڑے کی مہارت از مفاعله جھگڑا کرنا از تفاعل ایک دوسرے سے جھگڑا کرنا۔ از (س) سخت جھگڑا ہونا لیو شکن مادہ و ش۔ ک۔ از افعال او شک فعل مقارب کا مضارع ہے بمعنی قریب ہونا جلدی چلنا از (ک) تفعیل بمعنی جلدی کرنا۔ عَفَوَ از (ن) صلا عن۔ لام بمعنی درگزر کرنا، معاف کرنا۔ از مفاعله صحت دینا۔ برائی سے بچانا از افعال عافیت دینا از تفاعل بمعنی عافیت پانا۔ از استفعال عافیت طلب کرنا۔ کسی کام سے استعفاء دینا ذُنْبًا بمعنی گناہ جمع ذنوب ذنب بمعنی دم کی جمع اذئاب ہے از افعال گنہگار ہونا از استفعال بمعنی گنہگار پانا۔ ازض۔ ن۔ پیچھے۔ لگے رہنا یونیونی مادہ ا۔ ن۔ ب۔ از تفعیل بمعنی ملامت کرنا۔ جَمَزَ کرنا۔ اسْوَةً اقتداء۔ نمونہ۔ وہ چیز جس سے تسلی حاصل ہو جمع اُنسی۔ اُنسی

مادہء س۔ و۔ از افعال اقتداء کرنا از تفعل بمعنی صبر کرنا۔ تسلی پانا از تفعل تسلی دینا۔ مدد کرنا۔

ترکیب نحوی: ما خلفک۔ ما استفہامیہ مبتدایہ خَلَفَ جملہ فعلیہ اس کی خبر ہے۔ اَخَذَ لَقِی کا قائل ہے۔ رجلاں مبتدا محذوف ہما کی خبر ہے مرارۃ مبتدا محذوف احدہما کی خبر ہے و ہلال مبتدا محذوف ثانیہما کی خبر ہے۔ الثلاثة۔ ایہا کی صفت ہے بیکیان۔ فَعَدَا کے قائل سے حال ہے۔

حتیٰ إذا طَالَ عَلٰی ذَلِکَ مِنْ جَفْوَةِ النَّاسِ مَشِیتٌ حَتّٰی تَسُوْرَتُ جِدَارِ حَائِطِ اَبِی قَتَادَةَ وَهُوَ ابْنُ عَمِّی وَاحِبُ النَّاسِ اِلَیَّیْ فَسَلَّمْتُ عَلَیْهِ فَوَاللّٰهِ مَا رَدَّ عَلَیَّ السَّلَامَ فَقُلْتُ يَا اَبَا قَتَادَةَ ! اَنْشُدْكَ بِاللّٰهِ هَلْ تَعْلَمُنِیْ اَحِبُّ اللّٰهُ وَرَسُولَهُ؟ فَسَكَتَ فَعَدْتُ لَهُ فَنَشَدْتُهُ فَسَكَتَ فَعَدْتُ لَهُ فَنَشَدْتُهُ فَسَكَتَ فَعَدْتُ لَهُ فَنَشَدْتُهُ فَقَالَ اللّٰهُ وَرَسُولُهُ اَعْلَمُ فَفَاضْتُ عِیْنَا وَتَوَلَّیْتُ حَتّٰی تَسُوْرَتُ الْجِدَارِ، قَالَ فَبَیْنَا اَنَا اَمْشِیْ بِسُوْقِ الْمَدِیْنَةِ اِذَا نَبْطِیْ مِنْ اَنْبَاطِ اَهْلِ الشَّامِ مِمَّنْ قَدِمَ بِالطَّعَامِ یَبِیْعُهُ بِالْمَدِیْنَةِ یَقُوْلُ: -مَنْ یَدُلُّ عَلٰی کَعْبِ بْنِ مَالِکٍ؟ فَطَفِقَ النَّاسُ یَشِیْروْنَ لَهُ حَتّٰی اِذَا جَاءَ نِیْ دَفَعَ اِلَیَّیْ کِتَابًا مِنْ مَلِکِ غَسَّانٍ فَاِذَا فِیْهِ:

أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّهُ قَدْ بَلَغْنِیْ أَنْ صَاحِبِکَ قَدْ جَفَاکَ وَلَمْ یَجْعَلْکَ اللّٰهُ بَدَارَ هَوَانٍ وَ مَضِیْعَةً فَالْحَقُّ بِنَا نَوَاسِکَ.

ترجمہ: حتیٰ کہ جب مجھ پر لوگوں کی یہ بدسلوکی لمبی ہو گئی تو میں چلا حتیٰ کہ میں نے ابو قتادہ کے باغ کی دیوار کو پھلانگا اور وہ میرے چچا کا بیٹا اور لوگوں میں سے سب سے زیادہ میرا دوست تھا تو میں نے اس پر سلام کیا اللہ کی قسم اس نے مجھے سلام کا جواب نہیں دیا ہے تو میں نے کہا اے ابو قتادہ میں تجھے اللہ کا واسطہ دیتا ہوں کیا تو مجھے جانتا ہے کہ میں اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا ہوں تو وہ خاموش رہا میں نے اپنی بات لوٹائی پھر اس کو واسطہ دیا تو وہ خاموش رہا پھر میں نے اس کے لئے اپنی بات لوٹائی تو اس نے کہا اللہ اور اس کا رسول زیادہ جانتے ہیں تو میری آنکھوں سے آنسو جاری ہو گئے اور میں واپس مڑ آیا حتیٰ کہ میں نے دیوار پھلانگی فرماتے ہیں ان اوقات میں کہ میں مدینہ کے بازاروں میں چل رہا تھا اچانک اہل شام کے بھٹیوں میں سے ایک بھٹی جو غلہ لایا تھا جس کو مدینہ میں فروخت کرتا تھا وہ کہہ رہا تھا کعب بن مالک کے بارے میں مجھے کون راہ بتائے گا تو لوگ شروع ہوئے اس کو اشارہ کرنے لگے حتیٰ کہ جب وہ میرے پاس آیا تو اس نے مجھے غسان

کے بادشاہ کی طرف سے عطا دیا جس میں یہ مضمون تھا۔ مابعد مجھے یہ بعد پہنچی ہے تیرے ساتھی نے تجھ سے زیادتی کی ہے اور اللہ نے تجھے ذلت اور ضائع ہونے کے گھر میں نہیں بنایا لہذا تو ہمارے ساتھ مل جاہم تیری مدد کریں گے۔

ادبی تحقیق: طعام بمعنی خوراک جمع اطعمہ۔ از (س) بمعنی پکھنا۔ کھانا کھانا۔ از (ف) آسودہ ہونا از افعال کھانا کھانا بشیر و ن مادہ ش۔ و۔۔ از افعال بمعنی صحیح طریقہ بتانا۔ نصیحت کرنا۔ اشارہ کرنا۔ از مفاعله یاہم مشورہ کرنا از (ن) کھتہ سے شہد نکالنا۔ ابن بمعنی بیٹا جمع ابناء۔ ترکیب نحوی: اُحِبُّ اللہ جملہ فعلیہ تعلیم کے مفعول سے حال ہے۔ بقول۔ بھلی کی خبر ہے۔ مِنْ مَلِکِ غسان ظرف مستقر کتابا کی صفت ہے۔ فیہ المکتوب مبتدا محذوف کے متعلق ہے اور اما بعد سے آخر تک هذه العبارة کی تاویل میں ہو کر خبر ہے۔ نواسک۔ الخش امر کا جواب ہے اسلئے اس میں حالت جزم میں حرف علت ساقط ہے۔

فقلت لما قرأتها وهذا أيضاً من البلاء فتممت بها التَّوَر فسجرت بهما حتى إذا مضت أربعون ليلة من الخمسين إذا رسول الله صلى الله عليه وسلم يأتيني فقال ان رسول الله صلى الله عليه وسلم يأمرک أن تعتزل امرأتک، فقلت أطلق أم ما ذا أفعل؟ قال لا بل اعتزلها ولا تقر بها، وأرسل إلى صاحبی مثل ذلك فقلت لامرء تی. الحقی باهلك فتكونی عندهم حتى يقضى الله فی هذا الأمر. قال كعب فجاءت امرأة هلال بن أمية رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت يا رسول الله إن هلال بن أمية شيخ ضائع ليس له خادم فهل تكره أن أخدمه قال لا ولكن لا يقربک قالت إنه -والله- ما به حركة إلى شيء والله ما زال يکی منذ كان من أمره ما كان إلى يومه هذا. فقال لی بعض أهلی لو استأذنت رسول الله صلى الله عليه وسلم فی امرء تک کما أذن لامرأة هلال بن أمية أن تخدمه فقلت والله لا استأذن فیها رسول الله صلى الله عليه وسلم.

ترجمہ: جب میں نے اس کو پڑھا تو میں نے کہا یہ بھی آزمائش میں سے ہے تو میں نے اس کے ساتھ تور کا ارادہ کیا تو میں نے اس کو اس میں جلادیا حتی کہ جب پچاس میں سے چالیس رات

گزر گئیں تو اچانک نبی ﷺ کا قاصد میرے پاس آتا ہے تو وہ کہتا ہے بیشک رسول اللہ ﷺ تجھے حکم فرماتے ہیں تو اپنی عورت سے دور رہے تو میں نے کہا کیا میں اس کو طلاق دیدوں یا کیا کروں تو اس نے کہا نہیں بلکہ تو اس سے دور رہ اور اس کے نزدیک نہ جا اور آپ نے میرے ساتھیوں کی طرف بھی اسی طرح کا پیغام بھیجا۔ تو میں نے اپنی عورت سے کہا تو اپنے اہل کے پاس چلی جا اور ان کے پاس رہ حتیٰ کہ اللہ تعالیٰ اس معاملہ میں فیصلہ فرمادے۔ کعبؓ نے فرمایا۔ حلال بن امیہ کی بیوی آپ کے پاس آئی اور کہا یا رسول اللہ بیشک حلال بن امیہ بہت بوڑھا ہے ضائع ہونے والا اس کا کوئی خادم نہیں ہے تو کیا آپ کو یہ ناپسند ہے کہ میں اس کی خدمت کروں آپ نے فرمایا نہیں لیکن وہ تیرے قریب نہ آئے فرماتی ہیں اللہ کی قسم اس میں کسی چیز کی طرف کوئی حرکت اور میلان نہیں تھا اللہ کی قسم جب سے اس کا معاملہ ہوا اس سے لیکر اس دن تک وہ ہمیشہ روتا رہا تو مجھ سے میرے بعض اہل نے کہا اگر تو نبی ﷺ سے اجازت طلب کرے اپنی بیوی کے لئے جیسے کہ حلال بن امیہ کی بیوی کو اس کی خدات کرنے کی اجازت دے دی ہے تو میں نے کہا اللہ کی قسم! اس میں رسول اللہ ﷺ سے میں اجازت طلب نہ کروں گا۔

ادبی تحقیق: تنور جس پر روٹی وغیرہ پکائی جائے جمع قنائیز مسجوث مادہ س۔ ج۔ ر۔ از تفعیل تنور گرم کرنا۔ جاری کرنا از (ن) گرم کرنا از مفاعله مخلص دوست بنانا تعنزل مادہ ع۔ ز۔ ل از افعال بمعنی جدا ہونا از (ض) جدا کرنا۔ معزول کرنا از تفاعل بعض کا بعض سے جدا ہونا۔

ترکیب نحوی: بہا۔ ضمیر کا مرجع کتاب ہے مگر اس کو صیغہ کی تاویل میں کر کے ضمیر مؤنث لائی گئی ہے۔ ایضا فعل محذوف آض کا فعل مطلق ہے۔ ماذا فعل۔ ما۔ بمعنی ائی شی مبتدا ہے ذا بمعنی الذی اسم موصول، فعل جملہ فعلیہ صلہ موصول مع صلہ خبر ہے مثل ذلک۔ مضاف مع مضاف الیہ ارسَل کا فاعل ہے۔ رسول اللہ جاءت کا مفعول بہ ہے۔ لیس لہ خادم جملہ فعلیہ شیخ کی دوسری صفت ہے۔ لو اِسْتَاذَنْتُ شرط ہے اس کی جزاء محذوف ہے۔ لَا ذَنْ لَک۔ کما میں کاف حرف جار اذنا مصدر محذوف کے متعلق ہو کر اذن فعل محذوف کا مفعول مطلق ہے۔

وما یدرینی ما یقول رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اذا استاذنتہ فیہا

وانا رجل شاب۔

فلبث بعد ذلک عشر لیال حتی کملت لنا خمسون لیلة من حین  
نهی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم عن کلامنا فلما صلیت صلاة الفجر صبح  
خمسین لیلة وأنا علی ظهر بیت من بیوتنا فبینا أنا جالس علی الحال التی ذکر  
اللہ قد ضافت علی نفسی وضافت علی الأرض بما رحبت سمعت صوت  
صارخ أوفی علی جبل سلع بأعلی صوته:

یا کعب بن مالک! أبشر، قال فخررت ساجداً وعرفت أن قد جاء  
فرج، وأذن رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بتوبة اللہ علینا حین صلی صلاة  
الفجر، فذهب الناس یشروننا وذهب قبل صاحبی مبشرون ورکض الی رجل  
فرساً وسعی ساع من اسلم فأوفی علی الجبل وكان الصوت أسرع من الفرس  
فلما جاء نبي الذی سمعت صوته یشرنی نزعته له ثوبی فکسوته ایاهما  
ببشراه. واللہ ما أملك غیرهما یومئذ واستعرت ثوبین فلبستهما.

ترجمہ: اور مجھے معلوم نہیں کہ جب میں اس بارے میں اجازت طلب کروں تو آپ مجھے کیا  
فرمائیں حالانکہ میں جوان ہوں تو اس کے بعد دس راتیں میں ٹھہرا رہا حتیٰ کہ ہمارے لئے پچاس  
راتیں پوری ہو گئیں جس وقت سے نبی ﷺ نے ہمارے ساتھ بولنے سے روکا تھا پس جب میں  
نے پچاسویں رات کی صبح کو فجر کی نماز پڑھ لی اور میں اپنے گھروں میں سے ایک گھر کی چھت پر تھا  
پس ان اوقات میں کہ میں اس حال پر تھا جس کا اللہ تعالیٰ نے ذکر کیا ہے۔ بیشک مجھ پر میری جان  
تک ہو گئی تھی اور زمین باوجود وسیع ہونے کے مجھ پر تک ہو گئی تھی تو میں نے ایک چیخنے والے کی  
آواز کو سنا جو سلع پہاڑ پر چڑھ کر اپنی بلند آواز سے چیخ رہا تھا۔ اے کعب بن مالک خوش ہو جاؤ۔  
فرماتے ہیں تو میں سجدہ میں گر گیا اور میں نے پہچان لیا کہ پریشانی دور ہو گئی ہے اور آپ نے جس  
وقت صبح کی نماز پڑھی اس وقت اللہ کی طرف سے ہماری توبہ قبول ہونے کا اعلان فرمایا تو لوگ  
ہمیں خوشخبری دینے لگے اور میرے ساتھیوں کی طرف بھی خوشخبری دینے والے گئے اور میری  
طرف ایک شخص نے گھوڑے کو ایڑ لگا لی اور قبیلہ اسلم میں سے ایک دوڑنے والا دوڑا پس وہ پہاڑ پر  
چڑھا اور اس کی آواز گھوڑے سے زیادہ تیز تھی جب میرے پاس وہ خوشخبری دینے آیا جس کی میں

نے آواز سنی تھی تو اس کے لئے میں نے اپنے دونوں کپڑے اتارے اور اس کو پہنا دیئے اللہ کی قسم  
اس دن ان دو کپڑوں کے علاوہ کوئی کپڑا میری ملک میں نہیں تھا اور میں نے عاریہ دو کپڑے لئے  
اور ان کو میں نے پہنا۔

ادبی تحقیق: الفجر از (ن) فجر طلوع کرنا پانی جاری کرنا۔ از تفعیل پانی جاری کرنا از تفعیل  
بمعنی جاری ہونا از (ن) اگر مصدر مجرور ہو بمعنی گناہ کرنا۔ زنا کرنا۔ آذن اعلان کیا۔ آگاہ کیا  
رکض از (ن) گھوڑے کو ایڑ لگانا۔ دوڑانا از مفاعلہ بمعنی گھوڑا دوڑنے میں مقابلہ کرنا از تفاعل  
دوڑنا صوت بمعنی آواز جمع اصوات از (ن) بمعنی پکارنا۔ آواز دینا از تفعیل بمعنی آواز دینا۔  
چپکے سے جانا نزع از (ض) بمعنی نکالنا۔ کھینچنا۔ اکھیرنا از (ف) صلہ الٰہی ہو بمعنی مائل ہونا از  
مفاعلہ اختلاف کرنا۔ جھگڑا کرنا۔ استعوث مادہ ع۔ ی۔ ر۔ از استفعال منکفی دینے کو کہنا۔ کسی  
سے استعمال کیلئے کوئی چیز طلب کرنا۔ از افعال عاریت پر کوئی چیز دینا از (ن) بمعنی کانا کرنا از  
(س) بمعنی کانا ہونا لبسٹ از (س) کپڑا پہننا از (ض) گڑبڑ کرنا۔ از (ن) شبہ میں ڈالنا از  
تفعیل بمعنی خلط ملط کرنا۔

ترکیب نحوی: قد ضاقت۔ الحال کا حال ہے۔ مارحبت میں ما مصدر یہ ہے تو بعد والا فعل  
بتاویل مصدر ہو کر باء کا مجرور ہے اور جار و مجرور ضاقت کے متعلق ہے اوفی جملہ فعلیہ صارخ کی  
صفت ہے۔ باغلی صوتہ جار مجرور صارخ کے متعلق ہے۔ حین آذن کا مفعول فیہ ہے۔  
علینا۔ توبہ کے متعلق ہے۔ مبشرون ذہب کا فاعل ہے۔

وانطلقت إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم فلتقاني الناس فوجاً  
فوجاً يهثونى بالتوبة يقولون لتهنك توبة الله عليك. قال كعب حتى  
دخلت المسجد فإذا برسول الله صلى الله عليه وسلم جالس حوله الناس فقام  
إلى طلحة بن عبيد الله يهرول حتى صافحني وهنأني والله ما قام إلى رجل من  
المهاجرين غيره ولا أنساها لطلحة.

قال كعب فلما سلمت على رسول الله صلى الله عليه وسلم قال  
رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يبرق وجهه من السرور أبشر بخير يوم  
مرّ عليك منذ ولدتك أمك. قال قلت أومن عندك يا رسول الله أم من عند

اللہ؟ قال لا بل من عند اللہ.

وكان رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم إذا سُر استنار وجهه حتى كأنه قطعة قمر وكنّا نعرف ذلك منه. فلما جلست بين يديه قلت يا رسول اللہ! ان من توبتي ان.

ترجمہ: اور میں رسول اللہ ﷺ کی طرف چلا تو لوگ میرا فوج در فوج استقبال کرتے اور توبہ قبول ہونے کی مبارکباد دیتے اور کہتے ہم آپ کو اللہ کی طرف سے آپ کی توبہ قبول ہونے کی مبارکباد دیتے ہیں۔ کعبؓ نے فرمایا حتیٰ کہ میں مسجد میں داخل ہوا تو آپؐ کے آس پاس لوگ بیٹھے ہوئے تھے تو میری طرف طلحہ بن عبید اللہ تیز چلتا ہوا کھڑا ہوا حتیٰ کہ مجھ سے مصافحہ کیا اور مجھے مبارکباد دی اللہ کی قسم مہاجرین میں سے اس کے علاوہ کوئی مرد میری طرف نہیں کھڑا ہوا اور میں طلحہ کیلئے یہ بات نہیں بھول سکتا۔ کعبؓ نے فرمایا تو جب میں نے رسول اللہ ﷺ پر سلام کیا تو آپؐ نے فرمایا اس حال میں کہ خوشی سے آپؐ کا چہرہ انور چمک رہا تھا خوش ہو جا اس بہتر دن کے ساتھ جو تجھ پر گزرا ہے جب سے تجھے تیری ماں نے جنا ہے۔ کعبؓ کہتے ہیں میں نے عرض کیا یا رسول اللہ یہ آپؐ کی طرف سے ہے یا اللہ کی طرف سے ہے فرمایا نہیں بلکہ یہ اللہ کی طرف سے ہے اور آپؐ جب خوش ہوتے تھے تو آپؐ کا چہرہ مبارک روشن ہو جاتا تھا حتیٰ کہ گویا کہ وہ چاند کا ٹکڑا ہوا اور ہم یہ چیز آپؐ سے پہچان لیتے تھے تو جب میں آپؐ کے سامنے بیٹھا تو میں نے کہا۔

ادبی تحقیق: فوج بمعنی جماعت۔ گروہ جمع افواج۔ یہنونی مادہ ہ۔ ن۔ ہ۔ از تفعل بمعنی مبارکباد دینا از (ک) بغیر مشقت کے چیز کا حاصل ہونا۔ از (س) کھانے سے لطف اٹھانا از تفعل خوش ہونا۔ یہرول از رباعی مجرد بمعنی تیز چلنا۔ دوڑنا۔ صافحنی مادہ ص۔ ف۔ ح۔ از مفاعلہ ہاتھ ملانا۔ مصافحہ کرنا از تفاعل باہم مصافحہ کرنا از تفعل بمعنی تامل کرنا از استفعال بمعنی گناہ کی معافی چاہنا از تفعل لمبا کرنا۔ چوڑا کرنا۔ اگر صلہ عن ہو بمعنی اعراض کرنا۔ چھوڑ دینا۔ گناہ معاف کرنا یبرق از (ن) بمعنی روشن ہونا۔ چمک دار ہونا از تفعل بمعنی آراستہ کرنا۔ از افعال بمعنی چمکانا۔ وجہ بمعنی چہرہ۔۔ جمع وجوہ۔ أجوہ۔ أوْجُوہ۔

ترکیب نحوی: فوجاً الناس کا حال ہے۔ وهو یبرق جملہ اسمیہ رسول اللہ کا حال ہے جب



جملہ اسمیہ حال واقع ہو تو اس کے شروع میں واو حالیہ کا ہونا ضروری ہے جب جملہ فعلیہ حال ہو تو پھر واو نہیں ہوتی۔ مَرَّ عَلَیْکَ جملہ فعلیہ یوم کی صفت ہے مِنْ عِنْدِکَ مبتدا محذوف ہذہ البشارة کی خبر ہے۔ اَنْ اَنْخَلِعَ بتاویل مصدر ہو کر اِنْ کا اسم مؤخر ہے۔

انخلع من مالی صدقة إلى الله وإلى رسول الله. قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أمسک علیک بعض مالک فهو خیر لک. قلت لانی أمسک سہمی الذی بخیر فقلت یا رسول الله ! إن الله إنما نجانی بالصدق وإن من توبتی أن لا أحدث إلا صدقاً ما بقیت. فوالله ما أعلم أحداً من المسلمین أبلاہ الله فی صدق الحدیث منذ ذكرت ذلک لرسول الله صلى الله عليه وسلم إلى یومی هذا أحسن مما أبلانی. وما تعدت منذ ذكرت ذلک لرسول الله صلى الله عليه وسلم إلى یومی هذا کذباً وإنی لأرجو أن یحفظنی الله فیما بقیت.

وانزل الله على رسول الله صلى الله عليه وسلم لقد تاب الله على النبي والمهاجرين إلى قوله وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ. فوالله ما أنعم الله على من نعمة قط بعد أن هداني للإسلام أعظم في نفسي من صدقي لرسول الله أن لا أكون كذبتہ فاهلك كما هلك الذين كذبوا فإن الله قال للذين كذبوا حين أنزل الوحى شر ما قال لأحد فقال الله تبارك وتعالى: (سَيَحْلِفُونَ بِاللّٰهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ إِلَى قَوْلِهِ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ).

ترجمہ: یا رسول اللہ میری توبہ میں سے یہ ہے کہ میں اپنے مال سے نکلتا ہوں اس سے علیحدہ ہوتا ہوں اللہ اور رسول اللہ کی طرف صدقہ کرتے ہوئے تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا اپنے پاس اپنے مال کا کچھ حصہ روک لے یہ تیرے لئے بہتر ہے تو میں نے کہا تو میں اپنا وہ حصہ روکتا ہوں جو خیبر میں تھا تو میں نے کہا یا رسول اللہ بیشک اللہ نے مجھے سچ کی وجہ سے نجات دی ہے اور میری توبہ میں سے یہ ہے کہ جب تک میں زندہ رہوں گا تو سچ ہی بیان کیا کروں گا بولا کروں گا تو اللہ کی قسم میں مسلمانوں میں سے کسی ایک کو نہیں جانتا جس کو اللہ نے سچ بولنے کے اوپر انعام دیا ہو جب سے میں نے اس کو رسول اللہ کے لئے ذکر کیا میرے اس دن تک زیادہ اچھا اس انعام سے جو اللہ

نے مجھ پر کیا۔ اور جب سے میں نے یہ بات آپؐ سے ذکر کی ہے اس سے لے کر آج تک میں نے جھوٹ بولنے کا ارادہ نہیں کیا اور میں امید کرتا ہوں کہ بقیہ عمر میں اللہ میری حفاظت فرمائے گا۔ اور اللہ تعالیٰ نے آپؐ پر یہ آیات اتاریں۔ لَقَدْ تَابَ اللَّهُ سَعَةَ لَكَ كَمَنْ نَوَا مَعَ الصَّادِقِينَ تک، تو اللہ کی قسم اسلام کیلئے ہدایت دینے کے بعد اللہ نے مجھ پر ایسی کوئی نعمت نہیں کی جو میرے دل میں بڑی ہو آپؐ سے سچ بولنے سے۔ کہ میں نے جھوٹ نہیں بولا تھا پس ہلاک ہو جاتا جیسے کہ جھوٹ بولنے والے ہلاک ہو گئے۔ اس لئے کہ جب وحی اتاری گئی تو جھوٹ بولنے والوں کے متعلق اللہ نے بہت بری بات کہی جو کسی کے لئے کہی ہے تو بیشک اللہ تعالیٰ نے فرمایا جب تم ان کی طرف لوٹو گے تو عنقریب وہ تمہارے لئے قسمیں کھائیں گے اس کو اس تک پڑھ لو بیشک نافرمان قوم سے اللہ تعالیٰ خوش نہیں ہوتا ہے۔

ادبی تحقیق: اَنْفَعِلَ مادہ خ۔ ل۔ ع۔ از افعال بمعنی زائل ہونا۔ ہٹ جانا از مفاعله باہم جدا ہونا از (ف) بمعنی اتارنا از (ک) بے حیاء ہونا۔ امسک مادہ م۔ س۔ ک۔ از افعال بمعنی روکنا۔ از تفعل۔ تفاعل۔ افعال بمعنی چمٹنا۔ متعلق ہونا۔ بعض کسی چیز کا ایک حصہ جمع ابعاض از تفعل بمعنی جزء جزء کرنا۔ حصہ بنانا از تفعل جزء جزء ہونا۔ سہم بمعنی حصہ سہام از ف۔ ک۔ قرع اندازی میں غالب ہونا۔ از مفاعله قرع اندازی کرنا از تفاعل بمعنی باہم قرع اندازی کرنا۔ ہلک ازض۔ ف۔ س۔ بمعنی فنا ہونا۔ مرنا از افعال و تفعل فنا کرنا از افعال اپنے آپ کو خطرات میں ڈالنا۔ از استفعال بمعنی ہلاکت چاہنا۔

ترکیب نحوی: اِنَّمَا۔ جب اِن کے ساتھ مَا۔ کافہ لاحق ہو تو اِن عمل نہیں کرتا اُن لا احدث بتاویل مصدر اِن کا اسم مؤخر ہے۔ احسن بلاء موصوف محذوف کے ساتھ مل کر اِبلاء کا مفعول مطلق ہے۔ کذباً تعمدت کا مفعول بہ ہے۔ لَقَدْ تَابَ اللَّهُ الخ مراد لفظ انزل کا مفعول بہ ہے۔ اَعْظَمَ نعمة کی صفت ہے۔ ان لا اکون۔ جملہ بتاویل مصدر ہو کر نعمة کا بدل ہے۔ تبارک و تعالیٰ جملہ معطوفہ ہو کر قال کے فاعل کا حال ہے اور جب ماضی حال ہو تو اس پر قد کا ہونا ضروری ہوتا ہے اور یہاں محذوف ہے۔



## مقتل عمر بن الخطابؓ

### عمر بن خطاب کی شہادت

قال عمرو بن ميمون اني لقائم ما بنى وبينه -يعنى عمر- إلا عبد الله بن عباس رضى الله عنهما غداة أصيب وكان إذا مرَّ بين الصفين قال استموا، حتى إذا لم يرفيهن خللاً تقدم فكبرُ وربما قرأ بسورة يوسف أو النحل أو نحو ذلك فى الركعة الأولى حتى يجتمع الناس فما هو إلا أن كبرُ فسمعته يقول: قتلنى أو أكلنى الكلب.

حين طعنه فطار العليج بسكين ذات طرفين، لا يمر على أحد يميناً ولا شمالاً إلا طعنه حتى طعن ثلاثة عشر رجلاً مات منهم سبعة. فلما رأى ذلك رجل من المسلمين طرح عليه برنساً، فلما ظن العليج أنه ماخوذ نحر نفسه.

ترجمہ: عمرو بن میمون نے کہا حضرت عمرؓ کے زخمی کیے جانے کی صبح میں اس حال میں کھڑا ہوا تھا کہ میرے اور عمرؓ کے درمیان ابن عباس کے علاوہ کوئی نہیں تھا۔ اور جب عمرؓ دو صفوں کے درمیان گزرتے تو فرماتے صفیں درست کر لو حتیٰ کہ جب ان میں خالی جگہ اور شکاف نہ دیکھتے تو آگے بڑھتے اور اللہ اکبر کہتے بس بعض اوقات پہلی رکعت میں سورۃ نحل یا سورۃ یوسف یا اس جیسی کوئی سورت پڑھتے حتیٰ کہ لوگ جمع ہو جاتے تو زیادہ وقت نہیں گزرتا تھا مگر آپؐ نے تکبیر کہی تو میں نے آپ کو یہ کہتے ہوئے سنا کہ مجھے کتے نے قتل کر دیا یا فرمایا مجھے کتے نے کھا لیا ہے جب اس نے آپ کو نیزہ مارا۔ تو چھری کو دونوں طرف لہراتے ہوئے موٹا طاقتور عجی کافر تیز دوڑا۔ وہ دائیں بائیں کسی پر نہیں گزرتا تھا مگر اس کو نیزہ چھو دیتا حتیٰ کہ اس نے تیرہ آدمیوں کو نیزہ چھو یا جن میں سے سات آدمی مر گئے۔ جب مسلمانوں میں سے ایک آدمی نے یہ دیکھا تو اس پر لمبی ٹوپی پھینکی جب موٹے کافر نے یہ دیکھا کہ وہ پکڑا گیا ہے تو اس نے اپنے آپ کو ذبح کر دیا۔

ادبی تحقیق: خللاً بمعنی شکاف۔ دراڑ۔ سستی۔ پراگندگی جمع خللال۔ سورۃ قرآن کی سورت۔ مرتبہ۔ علامت۔ خوبصورت عبارت۔ جمع سُورٌ۔ سور۔ سورات الناس یہ اسم ہے جو قوم

ورسط کی طرح جمع کیلئے وضع کیا گیا ہے واحد انسان ہے اکمل از (ن) کھانا۔ فنا کرنا از افعال و تفعیل کچھ کھانا۔ از مفاعله بمعنی ساتھ کھانا۔ از استفعال کھانا تیار کرنے کا کہنا۔ کلب کتا۔ ہر کانٹے والا درندہ جمع کلاب۔ اکلب مادہ ک۔ ل۔ ب۔ از (ض) کتے کے بھونکنے کیلئے اس کی طرح آواز نکلتا از (س) بمعنی دیوانہ ہونا۔ پیاسا ہونا از تفعیل کتے کو سدھانا از مفاعله کھلم کھلا دشمنی کرنا از استفعال کتے کی طرح بھونکنا۔ طار مادہ ط۔ ی۔ ر۔ از (ض) بمعنی اڑنا۔ از افعال و تفعیل اڑنا۔ از استفعال بمعنی خوف زدہ ہونا۔ علیج موٹا عجی قوی کافر۔ گدھا۔ جمع علوج۔ اعلاج۔ سکین بمعنی چھری جمع سکا کین۔ طرح از (ف) ڈالنا۔ پھینکانا از تفعیل خوب گرانا از (س) بدخلق ہونا۔ برونسا بمعنی لمبی ٹوپی۔ وہ لباس جس کا کچھ حصہ ٹوپی کا کام دے جمع برونس نحر از (ف) سینہ پر مارنا۔ ذبح کرنا از افعال خودکشی کرنا، بھگڑا کرنا۔

ترکیب نحوی: عداۃ قائم کا مفعول فیہ ہے۔ ذات طرفین مضاف مع مضاف الیہ سکین کی صفت ہے مات منہم جملہ فعلیہ ثلاثہ عشر کی صفت ہے۔ ذلک۔ رای کا مفعول بہ ہے۔ فطار راج بسکین ذات طرفین کا لفظی معنی یہ ہے کہ عجی کافر ایسی چھری کیساتھ تیز دوڑا جس کے دونوں طرف دھار تھی۔

وتناول عمر رضی اللہ عنہ ید عبدالرحمن بن عوف رضی اللہ عنہ  
فقدّمہ (ای للامامة) فمن یلی عمر فقد رای الذی اری وأما نواحی المسجد فانهم  
لا یدرون غیر أنهم قد فقدوا صوت عمر، وهم یقولون سبحان اللہ سبحان اللہ  
فصلی بهم عبدالرحمن بن عوف صلاة خفیفة فلما انصرفوا قال عمر:

یا ابن عباس! أنظر من قتلنی؟

قال فجاء (ابن عباس) ساعة ثم جاء فقال:

غلام المغيرة.

قال الصنع؟ قال نعم.

ترجمہ: اور عمرؓ نے عبدالرحمن بن عوفؓ کا ہاتھ پکڑا اور اس کو امامت کے لئے آگے کر دیا تو جو شخص عمرؓ کے قریب تھے تو اس نے تو وہ بات دیکھ لی جو میں دیکھ رہا تھا اور لیکن مسجد کے اطراف والے لوگ کچھ نہیں جانتے تھے مگر بیشک انہوں نے عمرؓ کی آواز کو گم پایا اور وہ کہنے لگے سبحان اللہ

سبحان اللہ تو ان کو عبدالرحمن بن عوف نے ہلکی نماز پڑھائی جب انہوں نے سلام پھیرا تو عمرؓ نے فرمایا اے ابن عباس دیکھو مجھے کس نے قتل کیا ہے عمرو بن میمون کہتے ہیں ابن عباسؓ ایک گھڑی گھوڑے پھر آئے تو فرمایا مغیرہ کے غلام نے عمرؓ نے فرمایا جو کاریگر ہے تو اس نے ہاں جی ہاں۔

ادبی تحقیق: یلی۔ مادہ و۔ ل۔ ی۔ از (ض۔ س) قریب ہونا۔ متصل ہونا از (س) مصدر ولایہ بمعنی متصرف ہونا۔ والی ہونا۔ از تفعیل والی مقرر کرنا۔ از افعال والی مقرر کرنا۔ احسان کرنا۔ از مفاعلہ دوستی کرنا۔ از تفعیل ذمہ داری لینا۔ از استفعال بمعنی غالب ہونا۔ سبحان از تفعیل پاکی بیان کرنا۔ سبحان اللہ کہنا از (ف) دور تک جانا۔ تیرنا۔ از افعال بمعنی تیرانا۔ جال مادہ ج۔ و۔ ل۔ از (ن) بمعنی گھومنا۔ از افعال گھومانا المصنع۔ کاریگری میں ماہر جمع صنوع۔ از (ف) بنانا از تفعیل مزین کرنا از تفعیل بناوٹ کرنا۔ از استفعال بنانے کا کہنا۔

ترکیب نحوی: ید عبد الرحمن مضاف مع مضاف الیہ تناول کا مفعول ہے۔ من یلی عمر۔ موصول مع صلہ مبتدا ہے قائم مقام شرط فقد زای جملہ خبر ہے قائم مقام جزاء ہے۔ نواحی المسجد یہاں مضاف محذوف ہے اصل عبارت ہے واما اصحاب نواحی المسجد۔ غلام المغیرہ مضاف مع مضاف الیہ فعل محذوف قتل کا فاعل ہے یا یہ مبتدا ہے اور قاتل خبر محذوف ہے۔  
قال قاتله الله لقد امرت به معروفاً.

الحمد لله الذي لم يجعل ميتي بيد رجل يدعي الاسلام، قد كنت أنت وأبوک تحبان أن تكثر العلوج بالمدينة.

وكان العباس أكثرهم رقيقاً فقال ابن عباس رضي الله عنهما ان شئت فعلت (أى إن شئت قتلنا).

قال كذبت بعدما تكلموا بلسانكم، وصلوا قبلتكم، وحجوا حجكم فاحتمل إلى بيته رضي الله عنه فانطلقنا معه، قال وكان الناس تم تصبهم مصيبة قبل ويومئذ فقاتل يقول.

لا بأس.

وقاتل يقول: . أخاف عليه.

فاتى بنبيذ فشربه فخرج من جوفه ثم أتى بلبن فشرب فخرج من

جوفہ فعرلوا أنه میت۔

فدخلنا عليه وجاء الناس فجعلوا يشنون عليه. وجاء رجل شاب فقال:  
ابشر يا امير المؤمنين! بيشري الله، لك من صحبة رسول الله صلى الله  
عليه وسلم وقدم في الاسلام ما قد علمت، ثم وليت فعدلت ثم شهادة.  
قال وددت ان ذلك كان كفافاً لا على ولا لى. فلما ادير اذا ازاره  
يمس الارض فقال:

رُدُّوا على الغلام.

فقال يا ابن اخي ارفع ثوبك فانه انقى لثوبك، واتقى لبيك.

-يا عبد الله بن عمر! انظر ما على من الذين؟

ترجمہ: عمرؓ نے فرمایا اللہ اس کو تباہ کرے بیشک میں نے اس کے متعلق بھلائی کا حکم دیا تمام  
تعریفیں اس اللہ کیلئے ہیں جس نے میری موت اس شخص کے ہاتھ پر نہیں بنائی جو اسلام کا دعویٰ کرتا  
ہو۔ بیشک تو اور تیرا باپ یہ پسند کرتے تھے کہ عجمی کا فریدی مدینہ میں زیادہ ہوں اور عباسؓ کے  
غلام سب سے زیادہ تھے تو ابن عباسؓ نے فرمایا اگر آپ چاہیں تو میں کرتا ہوں یعنی اگر آپ چاہتے  
ہیں تو ہم ان کو قتل کر دیتے ہیں عمرؓ نے فرمایا تو غلط کہتا ہے بعد اس کے کہ انہوں نے تمہاری زبان  
میں گفتگو کی ہے اور تمہارے قبلہ کی طرف نماز پڑھی ہے اور تمہاری طرح حج کیا ہے۔ تو حضرت عمرؓ  
کو ان کے گھر کی طرف اٹھا کر لایا گیا اور ہم بھی اس کے ساتھ چلے راوی عمرو بن میمون کہتے ہیں  
-گویا کہ لوگوں کو اس دن سے پہلے کوئی مصیبت نہیں پہنچی تھی۔ تو کوئی کہنے والا کہہ رہا تھا کوئی حرج  
نہیں یعنی کوئی زیادہ رخص نہیں آیا ہے اور کوئی کہنے والا کہہ رہا تھا مجھے تو آپ کی جان کا خطرہ لگتا ہے۔  
تو نبیذ لایا گیا اس کو پیا تو وہ پیٹ کے راستہ نکل گیا پھر دودھ لایا گیا اس کو نوش فرمایا تو وہ بھی آپ  
کے پیٹ سے نکل گیا تو لوگوں نے پہچان لیا کہ آپ ٹوٹ ہو جائیں گے۔ تو ہم ان پر داخل ہوئے  
اور لوگ آئے تو وہ آپ کی تعریف کرنے لگے اور ایک جوان شخص آیا تو اس نے کہا یا امیر المؤمنین  
اپنے لئے اللہ کی خوشخبری کے ساتھ خوش ہو جاؤ آپ کے لئے رسول اللہ ﷺ کی محبت اور اسلام  
میں قدیم ہونا ہے جو آپ جانتے ہیں۔ پھر آپ کو والی بنایا گیا تو آپ نے انصاف کیا پھر شہادت  
ہے۔ عمرؓ نے فرمایا میں چاہتا ہوں کہ یہ برابر ہو جائے نہ میرے خلاف ہو اور نہ میرے لئے ہو۔

جب وہ شخص جانے لگا تو اس کی چادر زمین پر لگ رہی تھی تو آپؐ نے فرمایا اس لڑکے کو میرے پاس لاؤ۔ تو فرمایا اے سہیلے اپنی چادر کا کپڑا اوپر کر لو اس لئے کہ یہ چیز تیرے کپڑے کیلئے زیادہ صفائی کا ذریعہ ہے اور رب کے لئے یہ زیادہ تقویٰ کا ذریعہ ہے۔ اے عبداللہ بن عمرو قرض دیکھو جو میرے ذمہ ہے۔

ادبی تحقیق: تجہان۔ مادہ ح۔ ب۔ ب۔ از افعال بمعنی محبت کرنا۔ از مفاعله باہم محبت کرنا از تفاعل ایک دوسرے سے محبت کرنا۔ از تفعیل محبوب بنانا از س۔ ک۔ محبوب ہونا حاج مادہ ح۔ ج۔ ج۔ از (ن) ارادہ کرنا۔ دلیل میں غالب آنا۔ از مفاعله جھگڑا کرنا۔ از تفاعل باہم جھگڑا کرنا از افعال بمعنی دعویٰ کرنا۔ دلیل پیش کرنا از استفعال بمعنی دلیل طلب کرنا۔ باس بمعنی حرج۔ عذاب۔ خوف۔ نبیذ انگور یا کھجور کی نچوڑی ہوئی شراب۔ جمع انبذہ از (ن) پھینکنا۔ نبیذ بنانا۔ از مفاعله بیع منابذہ کرنا۔ از تفاعل باہم اختلاف کرنا از افعال بمعنی نبیذ بنانا۔ یشون مادہ ش۔ ن۔ ی۔ از افعال بمعنی تعریف کرنا۔ دوسرا کرنا۔ از تفعیل دہرا کرنا۔ تشینہ کی علامت لگانا۔ از (ض) موڑنا۔ دوسرا ہونا۔ از استفعال حکم عام سابق سے خارج کرنا۔ وددت مادہ و۔ د۔ و۔ از (س) خواہش کرنا۔ محبت کرنا۔ از مفاعله بمعنی محبت ظاہر کرنا۔ از تفعیل دوستی چاہنا۔ کفافا گزارہ کے لائق۔ بقدر حاجت نہ زائد اور نہ کم ازاد بمعنی چادر۔ پاکدامنی جمع آؤ۔ آؤ۔ آؤ۔ اتزار از افعال بمعنی تہ بند باندھنا۔ از مفاعله غم خواری کرنا از (ض) آمادہ کرنا۔ از تفعیل بمعنی مضبوط کرنا۔ یمس مادہ م۔ س۔ س۔ از ن۔ س۔ بمعنی چھونا۔ از مفاعله جماع کرنا۔ از افعال چھونا۔ ہاتھ لگوانا۔ از تفاعل باہم چھونا۔ ارفع مادہ ر۔ ف۔ ع۔ از (ف) بلند کرنا۔ اونچا کرنا۔ از (ک) بلند مرتبہ ہونا۔ از تفعیل بمعنی بلند کرنا۔ از مفاعله معاملہ حاکم کے پاس لے جانا از تفعیل بمعنی برتری ظاہر کرنا۔ از افعال بلند ہونا۔ از استفعال بمعنی بلند کرنے کو کہنا۔ انقی مادہ ن۔ ق۔ و۔ از (س) صاف ہونا۔ خالص ہونا۔ از تفعیل صاف کرنا۔ از افعال و تفعیل بمعنی چٹنا از (ن) بمعنی ہڈی سے گودا نکالنا دین بمعنی قرض جمع دیون۔ ادین۔ از (ض) مصدر دینا بمعنی قرض دینا مصدر دینا۔ فرماں برداری کرنا۔ خدمت کرنا۔ مالک ہونا۔ ذلیل ہونا۔ از تفعیل اپنے دین کے تابع بنانا از افعال قرض لینا۔ قرض دینا۔ از تفعیل بمعنی قرض لینا۔ دین والا ہونا۔ از تفاعل

ایک دوسرے سے قرض لینا۔

ترکیب نحوی: یَدْعِیْ جملہ فعلیہ وجہ کی صفت ہے۔ اَنْتَ تاکید ہے کنت کی ضمیر کی مؤکدہ تاکید ل کر معطوف علیہ وابوک معطوف معطوف علیہ مع معطوف کنت کا اسم ہے تحبان جملہ فعلیہ کنت کی خبر ہے۔ رقیقاً اکثر ہم کی تیز ہے۔ شہادۃ مرفوع ہو مبتدا ہوگا اور اس کی خبر لک محذوف ہوگی اور مقدم ہوگی اگر منصوب ہو تو پھر فعل محذوف وَجَدْتُ کا مفعول بہ ہوگا۔

فحسبہ فوجدوه ستة وثمانين الفا أو نحوه، قال ان وفي له مال آل عمر فاذه من أموالهم، والا فسل في بني عدی بن كعب فان لم تف أموالهم فسل في قریش، ولا تعدهم إلى غيرهم فاذه عنی هذا المال.

انطلق إلى عائشة أم المؤمنين رضی اللہ عنہا فقل یقرأ علیک عمر السلام، ولا تقل أمير المؤمنين فانی لست اليوم للمؤمنين امیراً، وقل یستأذن عمر بن الخطاب أن یدفن مع صاحبه.

قال فسلم فاستأذن علیها فوجدھا قاعدة تبکی فقال: یقرأ علیک عمر بن الخطاب السلام، ویستأذن أن یدفن مع صاحبه فقالت کنت أریده لنفسی ولأؤثرن به اليوم علی نفسی.

فلما أقبل قیل هذا عبد الله بن عمر قد جاء.

ترجمہ: لوگوں نے اس کا حساب لگایا تو اس کو چھپاسی ہزار یا اس کی مثل پایا فرمایا اگر اس کے لئے آل عمر کا مال پورا ہو جائے تو اس کو ان کے مال سے ادا کرنا ورنہ بنی عدی بنی کعب میں سوال کرنا پھر اگر ان کے مال پورے نہ ہوں تو قریش میں سوال کرنا۔ اور ان سے دوسرے لوگوں کی طرف تجاوز نہیں کرنا۔ لہذا میری طرف سے یہ مال ادا کرنا۔ ام المؤمنین عائشہ رضی اللہ عنہا کے پاس جا پھر کہہ کہ عمرؓ آپ کو سلام کہتے ہیں اور امیر المؤمنین نہ کہنا اس لئے کہ میں آج مؤمنین کا امیر نہیں ہوں اور ان سے کہہ عمر بن خطاب اس بات کی اجازت طلب کرتا ہے کہ وہ اپنے دوست تھیوں کے ساتھ دفن کیا جائے۔ عمرو بن میمون کہتا ہے پس ابن عمرؓ نے سلام کیا پھر اجازت طلب کی پھر ان چداخل ہوئے تو ان کو پایا اس حال میں کہ وہ بیٹھ کر رو رہی تھیں پھر عرض کیا عمر بن خطاب آپ کو سلام کہتے ہیں اور اس بات کی اجازت چاہتے ہیں کہ وہ اپنے دوست تھیوں کے دفن کئے



جائیں۔ تو انہوں نے فرمایا اس جگہ کا میں اپنے لئے ارادہ رکھتی تھی اور آج میں عمر کو اپنے اوپر ترجیح دیتی ہوں تو جب ابن عمر آئے تو کہا گیا کہ عبداللہ بن عمر آ گئے ہیں۔

ادبی تحقیق: حسبِ مادہ ح۔ س۔ ب۔ از۔ (ن) بمعنی شمار کرنا۔ از (س) گمان کرنا۔ شریف الاصل ہونا۔ از مفاعلہ حسابات کی جانچ کرنا۔ از افتعال بمعنی شمار کرنا۔ گمان کرنا۔ اذ مادہ ا۔ و۔ ی۔ از تفعیل۔ ض۔ بمعنی ادا کرنا۔ پہنچانا۔ از تفعیل بمعنی ادا کرنا از (ن) پکنا۔ گاڑھا ہونا۔ لا تَعَدُّ مادہ ع۔ و۔ و۔ از (ن) تجاوز کرنا۔ حملہ کرنا۔ دوڑنا۔ از (س) بغض رکھنا از مفاعلہ دشمنی کرنا از تفعیل بمعنی ظلم کرنا۔ تجاوز کرنا۔ غیر بمعنی سواجع اغیار اور کبھی الا یا لا۔ کے معنی میں بھی آتا ہے۔ یدفن مادہ د۔ ف۔ ن۔ از (ض) دفن کرنا۔ چھپانا۔ از تفعیل بمعنی چھپنا از تفاعل باہم چھپانا۔ قاعدۃ از (ن) بمعنی بیٹھنا اگر صلہ باہم ہو بمعنی بیٹھنا۔ از تفعیل بمعنی خدمت کرنا از افعال بیٹھنا۔ از مفاعلہ دوسرے کے ساتھ بیٹھنا از افتعال بمعنی سواری پر بیٹھنا۔ تبکی مادہ ب۔ ک۔ ی۔ از (ض) بمعنی رونا۔ از افعال۔ تفعیل۔ استفعال رلانا از تفاعل بمعنی رونے کی صورت بنانا۔

ترکیب نحوی: ستہ وثمانین معطوف علیہ مع معطوف میتر ہے ألفا تمیز میتر اپنی تمیز سے مل کر معطوف علیہ او نحوہ معطوف مع معطوف علیہ مع معطوف وجدوا کا مفعول ثانی ہے۔ السلام بقرآ کا مفعول بہ ہے۔ اَنْ یُدْفَنَ بتاویل مصدر ہو کر یستاذن کا مفعول بہ ہے۔ قاعدۃ وَجَدَ کا مفعول ثانی ہے تبکی جملہ فعلیہ وَجَدَ کے مفعول اول سے یا قاعدۃ کے فاعل سے حال ہے۔

فقال: - ارفعونی فاسندہ رجل الیہ.

فقال:- ما لیدیک ؟

قال الذی تحب یا امیر المؤمنین، قد اذنت.

فقال الحمد لله، ما کان شیء اَهمَّ اِلَیَّ من ذلک، فإذا أنا قُبِضْتُ فاحملونی ثم سلّم فقل:- یستاذن عمر بن الخطاب فان اذنت لی فادخلونی، وان ردتنی فردونی اِلَی مقابر المسلمین وجاءت أم المؤمنین حفصۃ رضی اللہ عنہا والنساء تسیر معہا، فلما رأیناها قمنا فولجت علیہ، فبکت عنده ساعۃ، واستاذن الرجال فولجت داخلاً لہم فسمعنا بکاءہا من الداخل، فقالوا:

أوص يا أمير المؤمنين! استخلف.

قال ما أجد أحداً أحق بهذا الأمر من هؤلاء النفر أو الرهط الذين

توفي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو عنهم راض.

ترجمہ: پھر فرمایا۔ مجھے اونچا کرو تو ایک شخص نے اپنے ساتھ ان کو سہارا دیا۔ پس فرمایا تیرے پاس کیا خبر ہے ابن عمرؓ نے عرض کیا یا امیر المؤمنین میرے پاس وہ خبر ہے جو آپؐ چاہتے ہیں۔ بیشک عائشہؓ نے اجازت دیدی ہے۔ فرمایا الحمد للہ۔ میرے نزدیک اس سے زیادہ کوئی فکر والی چیز نہیں تھی۔ پھر جب میری روح پرواز کر جائے تو مجھے اٹھانا پھر سلام کہنا پھر کہنا عمر بن خطاب آپ سے اجازت طلب کرتے ہیں پس اگر وہ اجازت دیدیں تو مجھے اندر داخل کرنا۔ اور اگر واپس کر دے تو پھر مجھے مسلمانوں کے قبرستان کی طرف واپس لے جانا۔ اور ام المؤمنین حفصہؓ اس حال میں آئیں کہ دوسری عورتیں بھی ان کے ساتھ چل رہی تھیں۔ جب ہم نے اس کو دیکھا تو ہم کھڑے ہو گئے پھر وہ آپؐ پر داخل ہوئیں پھر کچھ دیر ان کے پاس روئیں اور مردوں نے اجازت طلب کی تو وہ اپنے اندر والے کمرہ میں داخل ہو گئیں پھر ہم نے اندر سے اس کے رونے کی آواز سنی تو لوگوں نے کہا اے امیر المؤمنین وصیت کرو۔ اپنا جانشین مقرر کرو۔ فرمایا اس جماعت سے زیادہ حق دار اس کام میں کسی نہیں پاتا ہوں جس جماعت پر آپؐ نے راضی ہو کر دنیا سے انتقال فرمایا۔ ادبی تحقیق: مقابر مقبرہ کی جمع بمعنی قبرستان۔ ازض۔ ن۔ بمعنی دفن کرنا۔ از افعال قبر بنانا۔ قبر میں داخل کرنا۔ ولجت مادہ و۔ ل۔ ج۔ ازض داخل ہونا از افعال داخل کرنا۔ از تفعل و افعال بمعنی داخل ہونا۔ اوص مادہ و۔ ص۔ ی۔ از افعال بمعنی کسی کام کا حکم دینا۔ کسی کام کا عہد لینا کسی کے لئے وصیت کرنا۔ از تفاعل ایک دوسرے کو وصیت کرنا از استفعال بمعنی وصیت قبول کرنا۔ از (ض) بمعنی متصل ہونا۔ عالی مرتبہ ہونے کے بعد خیس ہونا استخلف مادہ خ۔ ل۔ ف۔ از استفعال بمعنی اپنا جانشین بنانا۔ قائم مقام کرنا از تفعیل پیچھے چھوڑنا۔ از تفعل بمعنی پیچھے رہنا از افعال و تفاعل بمعنی اختلاف کرنا از افعال وعدہ خلافی کرنا از (ن) بمعنی جانشین ہونا رھط بمعنی قوم۔ گرہ۔ تین سے لے کر دس تک کی جماعت جمع ارھا ط۔

ترکیب نحوی: مالدیک۔ ما بمعنی ائی شی مبتدا لدیک مضاف مع مضاف الیہ ظرف مستقر

ہو کر مآ کی خبر ہے۔ الذی تحب موصول مع صلہ مبتداء ہے اور عندی یا لدی خبر محذوف ہے۔  
شئی کان کا اسم ہے اور اَھم کان کی خبر ہے۔

فسمی علیاً وعثمان والزبیر وطلحة وسعداً وعبدالرحمن بن عوف  
رضی اللہ عنہم وقال:

يشهدكم عبدالله بن عمر، وليس له من الأمر شيء (كهيفة التعزية له)  
فان أصابت الا مرة سعداً فهو ذاك، والا فليستعن به أيكم ما أمر، فاني لم  
أعزله من عجز ولا خيانة.

وقال أوصى الخليفة من بعدى بالمهاجرين الأولين أن يعرف لهم  
حقهم ويحفظ لهم حرمتهم وأوصيه بالانصار خيراً -الذين تبوأوا الدار  
والايمان من قبلهم- أن يقبل من محسنهم وأن يعفى عن مسيئهم، وأوصيه بأهل  
الأمصار خيراً فانهم ردة الاسلام وجباة المال وغيظ العدو، وأن لا يؤخذ منهم  
إلا فضلهم عن رضاهم. وأوصيه بالأعراب خيراً فانهم أصل العرب ومادة  
الاسلام أن يؤخذ من حواشي أموالهم وترد على فقرائهم، وأوصيه بذمة الله  
وذمة رسوله صلى الله عليه وسلم أن يوفى لهم بعهدهم وأن يقتاتل من ورائهم  
ولا يكلفوا الا طاقتهم.

فلما قبض خرجنا به فانطلقنا نمشي فسلم عبدالله بن عمر.

قال يستأذن عمر بن الخطاب، قالت (أى عائشة):

أدخلوه فأدخل. فوضع هناك مع صاحبيه،

فلما فرغ من دفنه اجتمع هؤلاء الرهط؛ فقال عبدالرحمن:

اجعلوا أمركم إلى ثلاثة منكم.

قال الزبیر: قد جعلت أمری إلى علی.

وقال طلحة: قد جعلت أمری إلى عثمان.

ترجمہ: پھر علی اور عثمان اور زبیر اور طلحہ۔ اور عبدالرحمن بن عوف رضوان اللہ علیہم کا نام لیا۔ اور

(ابن عمر کو تسلی دینے کیلئے) فرمایا تمہارے پاس عبداللہ بن عمرؓ (مشورہ کیلئے) حاضر ہوگا اور اس کے

لئے اس معاملہ میں کچھ نہیں ہوگا۔ تو اگر خلافت سعد کو مل جائے تو وہ اس کا مستحق ہے ورنہ اس سے مدد طلب کی جائے کہ تم میں سے کس کو امیر بنایا جائے اس لئے کہ میں نے اس کو کسی کمزوری یا خیانت کی وجہ سے معزول نہیں کیا۔ اور میں اپنے بعد کے خلیفہ کو مہاجرین اولین کے بارے میں وصیت کرتا ہوں کہ وہ ان کے حق کو پہچانے اور ان کے لئے ان کی عزت کی حفاظت کرے۔ اور میں اس کو ان انصار کے بارے میں وصیت کرتا ہوں جنہوں نے ان سے پہلے دارالہجرت کو ٹھکانا بنایا اور ایمان لے آئے کہ وہ ان کے محسن سے اس کی نیکی قبول کرے اور ان کے قصور والے سے درگزر کرے۔ اور میں اس کو شہروں کے باشندوں کے بارے میں وصیت کرتا ہوں اس لئے کہ وہ اسلام کے مددگار اور مال کو جمع کرنے والے اور دشمن کو غصہ میں ڈالنے والے ہیں اور یہ کہ ان سے نہ لیا جائے مگر زائد مال ان کی خوشی سے اور میں اس کو دیہاتیوں کے بارے میں وصیت کرتا ہوں اس لئے کہ وہ عرب کی جزا اور اسلام کے مددگار ہیں یہ کہ ان کے چھوٹے مالوں سے (زکوٰۃ وغیرہ) لیا جائے اور ان کے فقراء پر لوٹا دیا جائے اور میں اس کو اللہ اور اس کے رسول کے ذمہ کے بارے میں وصیت کرتا ہوں کہ ان کے لئے ان کے عہد کو پورا کیا جائے اور ان کی حفاظت کے لئے ان کے آگے لڑا جائے اور ان کو ان کی طاقت کے مطابق تکلیف دی جائے۔ تو جب عمرؓ کی روح پرواز کر گئی تو ہم اس کے ساتھ نکلے پس ہم چلے تو عبد اللہ بن عمرؓ نے سلام کیا۔ عرض کیا عمر بن خطاب اجازت طلب کرتا ہے عائشہؓ نے فرمایا۔ اس کو داخل کرو تو ان کو داخل کیا گیا تو ان کو ان کے دوستا تھیبوں کے ساتھ وہاں رکھا گیا تو جب ان کے دفن سے فراغت ہو گئی تو یہ جماعت جمع ہوئی تو عبد الرحمنؓ نے فرمایا کہ تم اپنا معاملہ اپنے میں سے تین کی طرف کر لو تو زبیرؓ نے فرمایا میں اپنا معاملہ علیؓ کی طرف بناتا ہوں اور طلحہؓ نے فرمایا میں اپنا معاملہ عثمانؓ کی طرف بناتا ہوں۔

ادبی تحقیق: انصار ناصر کی جمع بمعنی مددگار۔ از (ن) مدد کرنا از مفاعله ایک دوسرے کی مدد کرنا از تفعل نصرانی بننا از تفعل نصرانی بنانا۔ از افتعال مدد میں غالب آنا۔ از استفعال مدد طلب کرنا۔ تبو و امادہ ب۔ و۔۔۔ از تفعل بمعنی اقامت کرنا۔ از (ن) لوٹنا۔ اقرار کرنا از تفعل سیدھا کرنا۔ نازل ہونا۔ از افعال اقامت کرنا۔ لوٹنا۔ رد۔ بمعنی مددگار جمع ارداء از (ف) مدد کرنا۔ ٹیک لگانا از (ک) ردی ہونا۔ از افعال۔ برا کام کرنا۔ خراب کرنا، بگاڑنا۔ از تفاعل ایک

دوسرے کی مدد کرنا۔ جبّاء جابی کی جمع بمعنی ٹیکس جمع کرنے والے۔ مادہ ج۔ ب۔ ی۔ از  
 ن۔ ض بمعنی جمع کرنا۔ از افعال چن لینا۔ از تفعیل بوقت سجدہ ہاتھوں کو زمین پر رکھنا۔ اعراب  
 اعرابی کی جمع۔ عرب کے دیہاتی لوگ از (ک) بمعنی فصیح عربی بولنا۔ از (س) معدہ کا خراب  
 ہونا۔ از تفعیل اعرابی غلطی سے پاک کرنا۔ عربی میں ترجمہ کرنا۔ از افعال ظاہر کرنا از استفعال  
 عربوں میں داخل ہونا۔ از تفعیل بمعنی عربوں کے اخلاق اختیار کرنا۔ حواشی حاشیہ کی جمع  
 بمعنی اہل و عیال۔ خاص لوگ۔ چھوٹی چیز۔ خدام۔ کنارہ۔ کتاب کا حاشیہ۔ فقراء فقیر کی جمع  
 بمعنی محتاج۔ مفلس نادار از۔ ک۔ افعال بمعنی محتاج ہونا از افعال فقیر بنانا از ن۔ ض۔ بمعنی کھودنا  
 از (س) ریزہ کی ہڈی میں درد ہونا۔ یكلفو امادہ ک۔ ل۔ ف۔ از تفعیل دشوار کام کا حکم دینا از  
 تفعیل دشوار کام برداشت کرنا۔ از افعال۔ عاشق زار بنانا۔ از (س) عاشق زار ہونا۔ طاقت  
 بمعنی قدرت۔ زور جمع طاقت۔ مادہ ط۔ و۔ ق۔ از افعال بمعنی قادر ہونا۔ از تفعیل طوق پہنانا از  
 تفعیل طوق پہننا۔

ترکیب نحوی: عَلِيًّا مع اپنے تمام معطوفات کے سَمْعِي کا مفعول بہ ہے۔ اَنْ یَعْرِفَ بتاویل  
 مصدر ہو کر اَوْصِي کا مفعول ثانی ہے الذین تبوا و اموصول مع صلہ الانصار کی صفت ہے۔ اَنْ  
 یُقْبَلَ بتاویل مصدر ہو کر معطوف علیہ و اَنْ یُعْفَى بتاویل مصدر معطوف علیہ مع معطوف خیراً کا بدل  
 ہے ردء الاسلام مع اپنے دو معطوفوں کے اِنَّ کی خبر ہے۔

وقال سعد: قد جعلت امری الی عبد الرحمن بن عوف.

فقال له عبد الرحمن: ایکما تبرأ من هذا الأمر فنجعله إلیه. واللّٰه علیہ

والاسلام لينظرن أفضلهم فی نفسه.

فأسکت الشیخان، فقال عبد الرحمن:

أفتجعلونه إلیّ؟ واللّٰه علیّ أن لا آلو عن أفضلکم.

قالا: - نعم.

فاخذ بيد أحدهما فقال: لک قرابة من رسول اللّٰه صلی اللّٰه علیہ

وسلم والقدم فی الاسلام ما قد علمت فاللّٰه علیک لنن أمرتک لتعدلن ولنن

أمرت عثمان لتسمعن ولتطیعن.

ثم خلا بالآخر فقال له مثل ذلك فلما أخذ الميثاق قال:

ارفع يدك يا عثمان!

فبايعه له علي رضي الله عنه وولج أهل الدار فبايعوه.

ترجمہ: اور سعدؓ نے فرمایا میں نے اپنا معاملہ عبدالرحمن بن عوف کی طرف کیا۔ تو عبدالرحمن نے ان دو سے فرمایا تم دو میں سے جو اس معاملہ سے بیزاری کرے گا ہم یہ کام اس کے سپرد کریں گے اور اللہ تعالیٰ اور اسلام اس پر نگران ہے چاہیے کہ وہ اس کو دیکھے جو اس کے دل میں ان سے افضل ہو۔ تو شخیں یعنی عثمانؓ اور علیؓ خاموش کرائے گئے تو عبدالرحمنؓ نے فرمایا کیا تم یہ کام میرے حوالہ کرتے ہو۔ اللہ مجھ پر نگران ہے کہ میں تم میں سے افضل کے بارے میں کوتاہی نہیں کروں گا تو انہوں نے کہا جی ہاں۔ پھر ان میں سے ایک (علیؓ) کے ہاتھ کو پکڑا پھر کہا تیری رسول اللہ ﷺ سے رشتہ داری ہے اور اسلام میں قدیم ہونا ہے جو تو جانتا ہے لہذا اللہ تعالیٰ تجھ پر نگران ہے کہ اگر میں تجھ کو امیر بناؤں تو تو انصاف کرے گا اور اگر میں عثمان کو امیر بناؤں تو تو اس کی اطاعت کرے گا پھر دوسرے کے ساتھ تنہائی میں گئے تو اس کو بھی اسی طرح کہا جب پکا وعدہ لے لیا تو کہا اے عثمانؓ اپنا ہاتھ اونچا کرو پھر اس سے بیعت کی پھر علیؓ نے بیعت کی اور پھر دارالہجرۃ والے یعنی اہل مدینہ داخل ہوئے پھر انہوں نے عثمانؓ کی بیعت کی۔

ادبی تحقیق: قبوا مادہ ب۔ ر۔ ء۔ از تفعل بمعنی بیزار ہونا۔ از استفعال بمعنی براءت طلب کرنا از تفاعل ایک دوسرے سے جدا ہونا۔ از تفعیل بمعنی بری کرنا۔ پاک کرنا۔ از (س) نجات پانا از ف۔ ک۔ شفاء پانا۔ اسکت مادہ س۔ ک۔ ت۔ از افعال بمعنی چپ کرنا۔ از (ن) بمعنی چپ ہونا از مفاعله چپ رہنے میں مقابلہ کرنا۔

ترکیب نحوی: اللہ والا سلام معطوف علیہ مع مطوف مبتدا ہے رقیب خبر معذوف ہے علیہ رقیب کے متعلق ہے۔ اَنِّ لَا اَلُوْا اِتاویل مصدر ہو کر مبتدا مؤخر ہے علیؓ ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔



## أخلاق المؤمن مؤمن کے اخلاق

للحسن البصری

ہیہات ہیہات اہلک الناس الأمانی، قول بلا عمل، ومعرفة بغير صبر، وإيمان بلا يقين، ما لي أرى رجالاً ولا أرى عقولاً، وأسمع حسيساً ولا أرى أنيساً، دخل القوم واللّه ثم خرجوا، وعرفوا ثم أنكروا، وحرّموا ثم استحلّوا؛ إنما دين أحدكم لعقة على لسانه، إذا سئل أمؤمن أنت بيوم الحساب؟ قال: نعم! كذب ومالك يوم الدين، ان من أخلاق المؤمن قوة في دين، وحزمًا في لين، وإيمانًا في يقين، وعلمًا في حلم، وحلمًا بعلم، وكيسًا في رفق، وتجملاً في فاقة، وقصدًا في غنى، وشفقة في نفقة، ورحمة لمجهود، وعطاء في الحقوق، وانصافًا في استقامة، لا يحيف على من يبغيض، ولا يأنم في مساعدة من يحب، ولا يهمز، ولا يغمز، ولا يلمز، ولا يلغو، ولا يلهو، ولا يلعب، ولا

تعارف صاحب مضمون:

نام حسن۔ کنیت ابوسعید والد کا نام یسار کنیت ابوالحسن۔ حضرت حسن بصریؒ بڑے اونچے درجہ کے تابعین میں سے ہیں تمام فنون اور صفات کے جامع تھے۔ علم۔ زہد۔ ورع۔ تقویٰ۔ عبادت۔ ان کے باپ یسار زید بن ثابت انصاری کا غلام تھا اور ان کی والدہ حضرت خیرۃ ام المؤمنین حضرت ام سلمہؓ کی باندی تھیں اور حضرت حسنؓ کے اتنے اعلیٰ مقام پر فائز ہونے کی علماء نے یہ وجہ لکھی ہے کہ بعض اوقات ان کی والدہ کسی کام کی وجہ سے غائب ہوتیں اور یہ روتے تو حضرت ام سلمہؓ اپنا پستان ان کے منہ دیتی تھیں تاکہ یہ خاموش ہوں اور ان کی والدہ آجائے تو بعض مرتبہ ام سلمہؓ کے پستان میں دودھ آجاتا جس کو یہ پی لیتے تو اس مبارک دودھ کی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے ان کو اتنی اعلیٰ صفات کے ساتھ نوازا تھا اور ان کی یہ حکمت اور نصاحت اسی وجہ سے

ہے ابو عمرو بن علاء فرماتے ہیں۔ کہ میں نے حسن بصری اور حجاج بن یوسف سے بڑا فصیح نہیں دیکھا اس سے پوچھا گیا کہ ان دو میں سے بڑا فصیح کون ہے تو اس نے کہا حسن بصری ہیں ان کی ولادت خلافت عمر کے اخیر میں مدینہ میں ہوئی ہے اور ان کی وفات بصرہ میں رجب کے شروع میں ۱۰۷ھ میں ہوئی ہے۔

ترجمہ عبارت: دوری ہے دوری ہے۔ آرزوؤں نے لوگوں کو ہلاک کر دیا ہے بغیر عمل کے کہنا۔ بغیر صبر کے معرفت اور بغیر یقین کے ایمان۔ مجھے کیا ہے میں مردوں کو دیکھتا ہوں عقلوں کو نہیں دیکھتا۔ اور آہٹ سنتا ہوں اور کوئی انس کرنے والا نہیں دیکھتا ہوں۔ اللہ کی قسم تو مایمان میں داخل ہوئی پھر نکل گئی اور پہچانا پھر اجنبی ہو گئی۔ حرام سمجھا۔ پھر حلال سمجھ لیا۔ سوائے اس کے نہیں تم میں سے ایک کا دین اس کی زبان پر چاٹنے کے قابل معمولی چیز ہے۔ جب اس سے پوچھا جاتا ہے کہ حساب کے دن پر ایمان رکھتا ہے تو کہتا ہے جی ہاں انصاف کے دن کے مالک کی قسم اس نے جھوٹ بولا ہے۔ بیشک مومن کے اخلاق میں سے ہے دین میں مضبوطی۔ نرمی میں ہوشیاری۔ یقین میں ایمان۔ اور بردباری میں علم اور علم کے ساتھ بردباری۔ نرمی میں عقل مندی۔ اور غریبی میں صبر کرنا اور بالداراری میں میانہ روی اختیار کرنا۔ اور خرچ میں مہربانی کرنا۔ اور کمزور اور غمگین کیلئے رحمت اور حقوق میں ادائیگی اور استقامت میں انصاف کرنا۔ اور مومن جس پر غصہ ہوتا ہے اس سے زیادتی نہیں کرتا۔ اور محبوب کی امداد میں گناہ نہیں کرتا اور نہ غیبت کرتا ہے اور نہ طعنہ دیتا ہے اور نہ عیب لگاتا ہے اور نہ فضول کام کرتا ہے اور لہو و لعب نہیں کرتا۔

ادبی تحقیق: اخلاق۔ خلق کی جمع بمعنی طبیعت۔ عادت۔ طبعی خصلت از (ن) بمعنی پیدا کرنا۔ از س۔ ک۔ بوسیدہ ہونا۔ از (ک) اگر صلہ لام ہو بمعنی لائق ہونا از افعال بوسیدہ کرنا۔ از مفاعله بمعنی خوش خوشی کے ساتھ معاملہ کرنا۔ از تفعیل بمعنی تکلف کسی کی عادت اپنانا۔ صیہات اسم فعل بمعنی دور ہوا امانی امانیہ کی جمع بمعنی آرزو۔ مطلب۔ حسیہ سا مادہ ح۔ س۔ س۔ بمعنی آہستہ آواز۔ آہٹ۔ حرکت۔ از (ن) جڑ سے اکھیڑنا۔ قتل کرنا۔ از (ض) محسوس کرنا۔ معلوم کرنا۔ یقین کرنا۔ از تفعیل معلوم کرنے کی کوشش کرنا۔ لعقہ بمعنی چاٹنے کے قابل چیزوں میں سے تھوڑا سا۔ از (س) چاٹنا از افعال و تفعیل چٹانا۔ حزمًا از (ک) بمعنی دور اندیشی سے کام



لینا۔ از (ض) باندھنا۔ لین نرم جمع لیون۔ از (ض) نرم ہونا از افعال و تفعیل نرم کرنا۔ از مفاعله  
 بمعنی نرم برتاؤ کرنا۔ از استفعال بمعنی نرم پانا۔ حلم بردباری جمع حلوم۔ احلام از (ن) بمعنی  
 خواب دیکھنا از (ک) بردبار ہونا از تفعیل بردار بنانا۔ از افعال بمعنی خواب دیکھنا۔ از تفاعل  
 تکلف سے بردباری ظاہر کرنا۔ کھپسا بمعنی داننا۔ سمجھ دار جمع اکیاس۔ از (ض) عقل مند ہونا۔  
 زیرک ہونا۔ از تفعیل عقل مند بنانا۔ از مفاعله دانائی میں مقابلہ کرنا۔ شفقت بمعنی مہربانی۔  
 رحمت۔ خوف کے ساتھ مہربانی۔ از (س) بمعنی مہربانی کرنا۔ اگر صلہ میں ہو بمعنی خوف کرنا از  
 تفعیل مہربان بنانا۔ از افعال خوف کرنا۔ مہربان ہونا۔ شفق کا وقت پانا۔ نفقہ بمعنی خرچ جمع  
 نفقات۔ انفاق۔ از افعال بمعنی خرچ کرنا از مفاعله دل میں کفر چھپا کر زبان سے ایمان ظاہر  
 کرنا۔ از (ن) ختم ہونا، کم ہونا۔ از (ن) مصدر نفوق بمعنی مرنا۔ مجھو د مادہ ج۔ ہ۔ و۔ از  
 (ف) کوشش کرنا از مفاعله پوری کوشش صرف کرنا۔ از (س) بمعنی زندگی کا کدھر ہونا۔ انصاف  
 از افعال بمعنی انصاف سے فیصلہ کرنا۔ از تفعیل بمعنی آدھا آدھا کرنا۔ از (ض) آدھے تک  
 پہنچنا۔ یحیف مادہ ج۔ ی۔ ف۔ از (ض) ظلم کرنا۔ از تفعیل بمعنی کم کرنا۔ یھمز مادہ ہ۔ م۔ ز۔  
 از ن۔ ض۔ بمعنی پیٹھ پیچھے غیبت کرنا یغمز مادہ غ۔ م۔ ز۔ از (ض) عیب ظاہر کرنا۔ طعنہ دینا۔  
 ٹٹولنا۔ از افعال عیب لگانا۔ از تفاعل بمعنی ایک دوسرے کو آنکھ سے اشارہ کرنا از مفاعله ایک  
 دوسرے کو عیب لگانا۔ یلمز مادہ ل۔ م۔ ز۔ از ض۔ ن۔ عیب لگانا۔ آنکھ سے اشارہ کرنا از مفاعله  
 اشارہ سے گفتگو کرنا۔ یلعب مادہ ل۔ ع۔ ب۔ از (س) بمعنی کھیلنا۔ مزاح کرنا از افعال کھلانا۔  
 ترکیب نحوی: الامانی اھلک کا فاعل ہے قول اور اس کے تمام معطوفات الامانی کا بدل  
 ہے۔ مالی۔ ما بمعنی ائی شینی مبتداء اور لی جار مجرور متعلق کائن کے ہو کر خبر ہے ازی جملہ  
 فعلیہ مجرور ضمیر سے حال ہے المؤمن انت۔ انت مبتدا مؤخر ہے اور مؤمن خبر مقدم ہے  
 و مالک یوم الدین میں واو قسمیہ ہے فعل محذوف اقسام کے متعلق ہے اور کذب۔ جواب قسم  
 مقدم ہے۔

یَمْشِی النَّمِیمَ، وَلَا یَتَّبِعْ مَا لَیْسَ لَهُ، وَلَا یُجِجِدِ الْحَقَّ الذِّی عَلَیْهِ، وَلَا

یَتَجَاوِزُ فِی الْعَذْرِ، وَلَا یَشْمَتُ بِالْفَجِیْعَةِ إِنْ حَلَّتْ بِغَیْرِهِ، وَلَا یَسِرُّ بِالْمَعْصِیَةِ إِذَا

نزلت بسواہ۔

المؤمن فی الصلاة خاشع، والی الرکوع مسارع، قوله شفاء، وصبرہ تقی، وسکوته لبغیم، إن أحسن استبشر، وإن أساء استغفر، وإن عتب استعجب وإن سفه علیہ حلم، وإن ظلم صبر، وإن جبر علیہ عدل، لا یتعوذ بغير الله، ولا یستعین إلا بالله، وقور فی الملاء، شکور فی الخلاء، قانع بالرزق، حامد علی الرخاء، صابر علی البلاء، إن جلس مع الغافلین کتب من الذاکرین، وإن جلس مع الذاکرین کتب من المستغفرین۔

هكذا كان أصحاب النبی صلی اللہ علیہ وسلم الأول فالأول، حتی لحقوا باللہ عز وجل، وهكذا كان المسلمون من سلفکم الصالح، وإنما غیر بکم لما غیرتم ثم تلا: إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ. وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا أَفْلَحَ مَرَدُّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ.

ترجمہ: اور چغل خوری نہیں کرتا۔ جو چیز اس کی نہ ہو اس کے پیچھے نہیں جاتا اور جو حق اس کے اوپر ہو اس کا انکار نہیں کرتا۔ اور عذر میں حد سے تجاوز نہیں کرتا اگر مصیبت کسی دوسرے پر اترے تو اس سے خوش نہیں ہوتا۔ جب گناہ اس کے سوا کے ساتھ اترے تو اس کے ساتھ خوشی نہیں کرتا۔ کامل مؤمن نماز میں خشوع کرنے والا اور بھٹکنے کی طرف جلدی کرنے والا ہوتا ہے۔ اس کی بات شفاء ہے اور اس کا صبر پرہیزگاری ہے اور اس کی خاموشی سوچ ہے اور اس کا دیکھنا عبرت ہے اور علماء کے ساتھ علم سیکھنے کیلئے میل جول کرتا ہے اور علماء کے درمیان خاموش بیٹھتا ہے تاکہ بے ادبی سے محفوظ رہے۔ اور بولتا ہے تاکہ فائدہ اٹھائے اگر نیکی کرے تو خوش ہوتا ہے۔ اگر گناہ کرے تو استغفار کرتا ہے۔ اگر اس پر غصہ کیا جائے تو رضا طلب کرتا ہے اگر اس پر حماقت کی جائے تو بردباری کرتا ہے۔ اگر اس پر ظلم کیا جائے تو صبر کرتا ہے۔ اگر اس پر زیادتی کی جائے تو انصاف کرتا ہے۔ اور غیر اللہ کے ساتھ پناہ نہیں پکڑتا اور مدد صرف اللہ سے مانگتا ہے۔ مجمع میں باوقار ہوتا ہے تہائی میں شکر گزار ہوتا ہے۔ رزق پر قناعت کرنے والا۔ خوشحالی پر تعریف کرنے والا۔ آزمائش پر صبر کرنے والا ہوتا ہے۔ اگر غافلین کے ساتھ بیٹھے تو ذاکرین میں لکھا جاتا ہے اور اگر ذاکرین کے ساتھ بیٹھے تو استغفار کرنے والوں میں لکھا جاتا ہے۔ نبی ﷺ کے صحابہ پہلے پھر پہلے

ایسے ہی تھے۔ حتیٰ کہ وہ اللہ کے پاس چلے گئے۔ اور تمہارے نیک اسلاف مسلمان بھی ایسے ہی تھے۔ اور تمہارے ساتھ تبدیلی اس وجہ سے کی گئی ہے کہ تم نے اپنے آپ کو بدل لیا ہے پھر انہوں نے یہ آیت کریمہ تلاوت فرمائی بیشک اللہ تعالیٰ کسی قوم کی حالت کو نہیں بدلتے حتیٰ کہ وہ اپنے احوال کو بدل لیں اور جب اللہ کسی قوم کے ساتھ برائی کا ارادہ کرتا ہے تو اس کو کوئی نہیں ٹال سکتا۔ اور ان کے لئے اللہ کے سوا کوئی حمایتی نہیں ہوتا۔

ادبی تحقیق: نَمِیمَہ مادہ ن۔ م۔ م۔ ازض۔ ن۔ چغل خوری کرنا۔ جھوٹ سے آراستہ کرنا۔ یجحد مادہ ج۔ ح۔ داز (ف) کفر کرنا۔ انکار کرنا۔ از (س) کم ہونا۔ یشمت مادہ ش۔ م۔ ت۔ از افعال دشمن کے غم سے خوشی کرنا۔ از (س) کسی کی مصیبت پر خوش ہونا از تفعل بمعنی چھینکنے والے کو یرحمک اللہ کہنا۔ فجیعتہ بمعنی مصیبت جمع فجائع از (ف) مصیبت زدہ بنانا۔ درد مند کرنا۔ از تفعل بمعنی دردمند ہونا خاشع از (ف) عاجزی کا اظہار کرنا۔ فروتنی کرنا از افعال بمعنی عاجزی کرنے پر براہِ یغینہ کرنا۔ شفاء بمعنی دوا۔ از (ض) مرض سے صحت یاب کرنا از افعال۔ شفاء مانگنا۔ فکرة معاملہ میں غور و فکر۔ سوچ و بچار۔ جمع فکرو۔ ازض۔ افعال و تفعل بمعنی غور کرنا۔ سوچنا۔ لیغنم مادہ غ۔ ن۔ م۔ از (س) بمعنی مفت حاصل کرنا۔ غنیمت حاصل کرنا۔ از تفعل بمعنی حصہ سے زاد دینا از افعال غنیمت حاصل کرنا۔ از افعال۔ تفعل۔ استفعال بمعنی غنیمت سمجھنا۔ عتب از ن۔ ض۔ ملامت کرنا۔ دروازہ کی دہلیز بنانا۔ از افعال بمعنی سبب ناراضگی کو دور کرنا۔ از تفعل ایک دوسرے پر اظہار ناراضگی کرنا۔ از استفعال رضا مند کرنا۔ سفہ از (س) بمعنی رومی اخلاق والا ہونا از (ک) بے وقوف ہونا۔ از تفعل بے وقوف بنانا۔ بے وقوفی کی طرف نسبت کرنا۔ از تفعل بمعنی بہ تکلف بے وقوف بنانا از (ن) گالی میں غالب آنا۔

جیو مادہ ج۔ و۔ ر۔ از (ن) بمعنی ظلم کرنا۔ وقور صاحب وقار جمع وقور از تفعل بمعنی تنظیم کرنا۔ از تفعل۔ افعال صاحب وقار ہونا از افعال بھاری بوجھ لادنا از (ض) مصدر وقار بمعنی صاحب وقار ہونا۔ اگر مصدر وقرا ہو بمعنی بہرا ہونا۔ شکورا بمعنی بہت شکر گزار جمع شکور از (ن) بمعنی شکر ادا کرنا۔ بہتر سلوک پر تعریف کرنا۔ از مفاعلہ بمعنی شکر گزاری دکھانا۔ خلأ بمعنی خالی مکان۔ پانچانہ مادہ خ۔ ل۔ و۔ از (ن) خالی ہونا، اکیلا ہونا۔ از (ن) مصدر

خلوة بمعنی تنہائی میں ملنا از تفعلیل چھوڑنا۔ از تفعیل تنہائی میں رہنا۔ رزق بمعنی روزی جمع ارزاق۔ از (ن) روزی پہنچانا۔ از استفعال روزی مانگنا۔ رخاء مادہ رخ۔ و۔ از ن۔ ک۔ س۔ ف۔ بمعنی زندگی کا آسودہ ہونا۔ از (س) مصدر رخوة از (ک) مصدر رخاوة بمعنی نرم ہونا۔ آسان ہونا۔ از افعال نرم کرنا۔ از تفاعل بمعنی دور ہونا از استفعال بمعنی نرم ہونا۔ سلف گزشتہ آباء واجداد جمع اسلاف از (ن) بمعنی گزرتا۔ آگے ہونا۔ از مفاعله برابری کرنا۔ ساتھ ساتھ چلنا از افعال و تفعلیل بمعنی قرض دینا۔

ترکیب نحوی: علیہ الکائن کے متعلق ہو کر الذی کا صلہ ہے۔ اِنْ حَلَّتْ بغیرہ جملہ شرط ہے ولا یשמع جزاء مقدم ہے المؤمن مبتدا ہے خاشع خبر ہے فی الصلوة خاشع کا متعلق مقدم ہے۔ وقور۔ شکور۔ قانع۔ صابر، حامد۔ المؤمن کی خبریں ہیں۔ ہکذا۔ کان کی خبر مقدم ہے۔ الأول اول کی جمع ہے اور یہ اصحاب کی صفت ہے۔ من سلفکم المسلمون کا حال ہے۔



## اِخْوَانُ الصِّفَا

مخلص بھائی

لابن المقفع

..... فیما الغراب فی کلامہ إذ أقبل نحوهم ظبی یسعی. فذعرت منه السلحفاة فغاصت فی الماء وخرج الجرذ إلى جحره وطار الغراب فوق علی شجرة. ثم ان الغراب خلّق فی السماء لیظر هل للظبی طالب؟ فنظر فلم یر شیئاً، فنادی الجرذ والسلحفاة، وخرجا، فقالت السلحفاة للظبی: حین رآته ینظر إلى الماء اشرب ان کان بک عطش. ولاتخف فإنه لا خوف علیک. فدنا الظبی فرحبت به السلحفاة وحیته، وقالت له من این أقبلت؟ قال كنت أسبح بهذه الصّحاری فلم تنزل الا ساورة تطردنی من مکان إلى مکان، حتی رأیت الیوم شبّحاً. فحفت أن یرکب قانصاً. قالت: لا تخف فإنا لم نر ههنا قانصاً. تعارف صاحب مضمون: نام عبداللہ والد کا نام مقفع ہے۔ ابن مقفع بڑے انشاء پرداز

تھے یہ اصل فارسی ہیں اور ان کی نشاءت اور پرورش و تربیت عربی زبان میں ہوئی ہے یہ فارسی اور عربی دونوں زبانوں میں کتابت کے ماہر تھے اور عہد بنی عباس میں یہ مسلمان ہوئے اور منصور کے زمانہ میں ۱۴۲ھ میں قتل کیا گیا۔ اس کو ادب اور انشاء میں کمال حاصل تھا اور ابن مقفع کا کتابت میں اپنا طریقہ اور اسلوب ہے جو اس کے نام سے مشہور ہے اور اس کا طریقہ تحریر آسان ہے طبیعت کے ساتھ جاری ہونے والا ہے اس کے الفاظ خفیف اور معانی سے بھرپور ہوتا ہے البتہ اس کے کلام میں جذبات کا اظہار قلیل ہے اور وہ دل میں نہیں اترتا ہے البتہ جو وہ اپنے وجدان کا اظہار کرتا ہے اور اخلاق کو مثال دے کر بیان کرتا ہے تو پھر وہ مؤثر ہوتا ہے۔ اور اس کی کتاب کا نام ہے کلیلیہ و دمنہ۔ یہ مضمون اسی کتاب کا ایک نمونہ ہے۔

ترجمہ عبارت: پھر ان اوقات میں کہ کو ااپنی کلام میں مشغول تھا۔ اچانک ان کی طرف ایک ہرن دوڑتا ہوا آیا تو اس سے کچھوا حیران اور دہشت زدہ ہو گیا۔ تو اس نے پانی میں غوطہ لگایا اور چوہا اپنے سوراخ کی طرف نکلا۔ اور کو ااڑ کر درخت پر جا بیٹھا پھر کوے نے اڑ کر بلندی میں حلقہ بنایا۔ تاکہ دیکھے کہ کیا ہرن کو کوئی تلاش کر رہا ہے اس نے دیکھا تو اس کو کوئی چیز نظر نہ آئی پھر اس نے چوہے اور کچھوے کو آواز دی اور وہ دونوں نکلے اور کچھوے نے ہرن کو پانی کی طرف دیکھتے ہوئے دیکھا تو اس سے کہا اگر تجھے پیاس ہے تو پانی پی لے۔ اور ڈرمت اس لئے کہ تجھ پر کوئی خوف نہیں ہے تو ہرن قریب ہوا تو کچھوے نے اس کو مرہا کہا اور اس کو دعا دی۔ اور اس سے پوچھا تو کہاں سے آیا ہے تو ہرن نے کہا میں صحاراؤں میں چر رہا تھا تو تیر مارنے والے مجھے ہمیشہ بھگاتے رہے ایک جگہ سے دوسری جگہ کی طرف۔ حتیٰ کہ میں نے آج ایک شخص کو دیکھا تو میں نے خوف کیا کہ یہ شکاری ہو تو کچھوے نے کہا خوف نہ کر اس لئے کہ ہم نے یہاں کبھی کوئی شکاری نہیں دیکھا۔

ادبی تحقیق: مادہ ص-ف-و۔ از (ن) بمعنی صاف ہونا۔ از تفعیل بمعنی صاف ستھرا رکھنا۔ از افعال خالص محبت کرنا از تفاعل بعض کا بعض سے خالص محبت کرنا۔ غراب بمعنی کوا جمع غُرَبَان۔ اَغْرَبَةُ۔ اَغْرُبُ۔ ظبی بمعنی ہرن۔ جمع ظباء، ظبیات۔ زعرت از (س) بمعنی ڈرنا۔ بے خبر ہونا۔ سلحفاء بمعنی کچھوا جمع سلاحف۔ غاصت مادہ غ-و۔ ص از (ن) پانی میں غوطہ لگانا از تفعیل غوطہ لگوانا۔ جُرُذ بمعنی چوہا۔ جمع جرذان۔ جُحُر بمعنی سوراخ۔ جمع احجار۔ احجرة۔ حجرة۔ شجرة بمعنی درخت جمع اشجار۔ شعراء۔ شجر مادہ ش۔

ج۔ ر۔ از (ن) اختلاف کرنا از (س) بہت جمعیت والا ہونا از افعال درخت اگانا۔ از تفاعل باہم جھڑا کرنا۔ از افعال بمعنی باہم جھڑا کرنا۔ عطش از (س) پیاسا ہونا از افعال و تفعیل پیاسا کرنا۔ از مفاعله پیاس لگنے میں مقابلہ کرنا دنا مادہ و ن۔ و۔ از (ن) بمعنی قریب ہونا۔ از تفعیل قریب کرنا۔ از افعال قریب کرنا۔ تنگ زندگی بسر کرنا از مفاعله قریب ہونا از استفعال قریب ہونے کو کہنا از تفاعل ایک دوسرے کے قریب ہونا۔ رحبت مادہ ر۔ ح۔ ب۔ از تفعیل بمعنی خوش آمدید کہنا۔ کشادہ کرنا۔ از (س) کشادہ ہونا۔ حیث مادہ ح۔ ی۔ ی۔ از تفعیل درازئی عمر کی عادی بنا۔ سلام کرنا۔ از (س) زندہ رہنا از مفاعله شرم دلانا۔ از افعال زندہ کرنا۔ از استفعال شرم کرنا۔ اسنح مادہ س۔ ن۔ ح۔ از (ف) ظاہر ہونا۔ پیش آنا۔ ہرن وغیرہ کا بائیں سے دائیں طرف گزرنے کا ہے از تفعیل و استفعال بمعنی کھود کرید کرنا۔ اساورہ جمع اسوار بمعنی تیر انداز۔ تطود مادہ ط۔ ر۔ د۔ از (ن) بمعنی دور کرنا۔ شبھا بمعنی شخص نظر آنے والا مال۔ جمع شہوح۔ اشباح۔ از (ف) بمعنی چیرنا۔ از (ک) لمبے چوڑے بازوؤں والا ہونا۔ از تفعیل بمعنی ایک چیز کو دو دو یکٹنا۔ چوڑا کرنا۔ قانصا بمعنی شکاری جمع قوانص۔ از (ض) بمعنی شکار کرنا از تفعیل و افعال بمعنی شکار کرنا۔

ترکیب نحوی: ینظر جملہ فعلیہ رأت کے مفعول سے حال ہے۔ اشرَب جملہ امریہ انشائیہ جزاء مقدم ہے اِنْ کَانَ بیک عطش جملہ فعلیہ شرط مؤخر ہے۔

قط، ونحن نبذل وُدنا ومکاننا، والسماء والمرعی کثیر ان عندنا فارغب فی صحبتنا فاقام الطبی معهم وکان لهم عریش یجتمعون فیہ، ویتذاکرون الأحادیث والأخبار.

فبینما الغراب والجرد والسلحفاة ذات یوم فی العریش، غاب الطبی فتوقعوه ساعة، فلم یأت، فلما أبطأ أشفقوا أن یكون قد أصابه عنت فقال الجرد والسلحفاة للغراب: أنظر هل تری مما یلینا شیئاً؟ فحلّق الغراب فی السماء. فنظر، فإذا الطبی فی الحبال مقتنصاً، فانقضّ مسرعاً فأخبرهما بذلك فقالت السلحفاة والغراب للجرد: هذا أمر لا یرجى فیہ غیرک فأغث أخاک، فسمعی الجرد مسرعاً فأتی الطبی فقال له: کیف وقعت فی هذه الورطة وأنت من الأكياس؟

ترجمہ: اور ہم تجھے اپنی محبت اور اپنے پاس جگہ دیتے ہیں اور ہمارے پاس پانی اور چراگاہ بہت ہیں لہذا تو ہمارے پاس رہنے میں رغبت کر تو ہرن ان کے پاس رہ گیا اور ان کا ایک چھپر تھا جس میں وہ جمع ہوتے اور باتوں اور قصوں کا مذاکرہ کرتے۔ ان اوقات میں کہ ایک دن۔ گوا۔ چوہا۔ کچھوا چھپر میں تھے اور ہرن غائب تھا۔ تو انہوں نے کچھ دیر اس کی امید کی تو وہ نہ آیا جب اس نے تاخیر کی تو یہ ڈر گئے کہ اس کو کوئی مشکل پیش آگئی ہے تو چوہے اور کچھوے نے کہا کہ تم دیکھو کیا ہمارے قریب کوئی چیز تجھ کو نظر آتی ہے تو کوئے نے بلندی میں اڑ کر حلقہ بنایا۔ تو اس نے دیکھا تو اچانک ہرن جال میں شکار ہو گیا تھا۔ تو کو ا جلدی سے نیچے گر اور ان کو اس کی خبر دی۔ پھر کچھوے اور کوئے نے چوہے سے کہا کہ یہ ایسا معاملہ ہے جس میں تیرے غیر سے امید نہیں کی جاتی۔ لہذا تو اپنے بھائی کی امداد کر تو چوہا تیز دوڑ کر ہرن کے پاس آیا اور اس سے کہا کہ تو اس مشکل اور بھنور میں کیسے واقع ہوا ہے حالانکہ تو عقل مندوں میں سے ہے۔

ادبی تحقیق: سماء بمعنی آسمان۔ فضاء واسع۔ ہر چیز کی چھت۔ بارش۔ بادل۔ جمع سماءات۔ مادہ س۔ م۔ و۔ از (ن) بلند ہونا۔ از تفعیل نام رکھنا۔ کام شروع کرنے سے پہلے بسم اللہ پڑھنا۔ از افعال بمعنی بلند کرنا۔ نام رکھنا۔ از مفاعلہ فخر کرنے میں مقابلہ کرنا۔ از تفاعل باہم فخر کرنا۔ ایک دوسرے کو نام لیکر پکارنا۔ مؤرعی بمعنی چراگاہ جمع مراعی۔ عریش۔ جانوروں کو سردی سے بچانے کا بازہ۔ جھوپڑی۔ جمع عُروش۔ از (ض) (ن) لکڑی کا مکان بنانا۔ از (س) متحیر ہونا۔ از تفعیل بمعنی چھت بلند کرنا۔ ابطالاً مادہ ب۔ ط۔ و۔ از افعال بمعنی مؤخر کرنا۔ دیر کرنا۔ از استفعال بمعنی دیر کرنے والا پانا۔ از (ک) دیر کرنا۔ عنت از (س) بمعنی دشواری میں پڑنا۔ گناہ کرنا۔ از تفعیل بمعنی سختی کرنا۔ از تفعیل بمعنی تکلیف پہنچانا۔ حائل حبالۃ کی جمع بمعنی جال، پھندا۔ انقض مادہ ق۔ ض۔ ض۔ از افعال بمعنی ٹوٹنا۔ از (ن) توڑ کر ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ مہر توڑنا از تفعیل بمعنی کسی چیز پر چاندی کا طبع کرنا و رطلۃ ہر مشکل کام۔ تنگ گڑھ۔ ہلاکت۔ کیچڑ۔ جمع و رطات۔ وراط از افعال و تفعیل ہلاکت میں ڈالنا۔ از مفاعلہ فریب دینا۔ از استفعال بمعنی ہلاک ہونا۔ ایسی مشکل میں پھنسا جس سے نکلنا مشکل ہو۔ اکیاس گنیس کی جمع بمعنی عقل مند اور ہوشیار۔

ترکیب نحوی: السماء والمرعی معطوف علیہ مع معطوف مبتدا ہے اور کثیر ان اس کی خبر

ہے مقتضا حال ہے الظمی کی طرف لوٹنے والے ضمیر سے جو کہ کائن میں ہے انت من الاکیاس  
جملہ اسمیہ خبریہ وقت کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔

قال الظبی، هل یعنی الکیس مع المقادیر شیئاً؟ فیینما هما فی  
الحديث إذا وافقهما السلحفاة، فقال لها الظبی: ما أصبت بمجینک الینا: فان  
القانص لو انتهی الینا وقد قطع الجرذ الحبال استبقته عدواً، وللجرذ أبحار  
کثیرة، والغراب یطیر وانت ثقيلة لا سعی لك ولا حركة، وأخاف عليك  
القانص، قالت: لا عیش مع فراق الأحبة وإذا فارق الألیف ألیفه فقد سلب  
فؤاده، وحرّم سروره، وغشّی بصره، فلم یبته کلامها حتی وافی القانص.  
ووافق ذلك فراغ الجرذ من قطع الشّرک. فنجا الظبی بنفسه، وطار الغراب  
محلّقاً ودخل الجرذ لبعض الأجرار. ولم یبق غیر السلحفاة، ودنا الصیاد  
فوجد حبالته مقطعة، فنظر یمیناً وشمالاً فلم یجد غیر السلحفاة، تدب، فأخذها  
وربطها فلم یلبث الغراب والجرذ والظبی أن اجتمعوا فنظروا القانص قد ربط  
السلحفاة فاشتد حزنهم، وقال الجرذ: ما أرانا نجاوز عقبة من البلاء إلا صرنا  
فی أشد منها ولقد صدق الذی قال: لا یزال الإنسان.

ترجمہ: تو ہرن نے کہا تقدیر کے ساتھ عقل مندی کیا فائدہ دے سکتی ہے۔ درس اثناء یہ دونوں  
باتوں میں مصروف تھے کہ اچانک ان کے پاس کچھوا آ گیا تو اس سے ہرن نے کہا تو نے ہماری  
طرف آ کر درست فیصلہ نہیں کیا اس لئے کہ اگر شکاری ہمارے پاس اس حال پہنچ گیا کہ چو ہے  
نے جال کاٹ لیا ہو تو تو اس کا دشمن باقی رہے گا اور چو ہے کیلئے بہت سوراخ ہیں اور کوا اڑ جائے گا  
اور تو نہ دوڑ سکتا ہے اور نہ حرکت کر سکتا ہے اور میں تجھ پر خوف کرتا ہوں تو اس نے کہا دوستوں کی  
جدائی میں کوئی زندگی نہیں ہے اور جب دوست اپنے دوست سے جدا ہو جاتا ہے تو اس کا دل چھین  
لیا جاتا ہے اور وہ خوشی سے محروم ہو جاتا ہے اور اس کی آنکھ ڈھانپ دی جاتی ہے ابھی انکی کلام ختم  
نہیں ہوئی تھی حتی کہ شکاری نے ان کو پالیا اور اس کے موافق ہوا تو چو ہاری کاٹنے سے فارغ ہو چکا  
تھا تو ہرن نے اپنے آپ کو بچا لیا اور گڑا حلقہ بنائے ہوئے اڑ گیا اور چو ہا کسی سوراخ میں داخل  
ہو گیا اور کچھوے کے علاوہ کوئی باقی نہ رہا اور شکاری قریب ہوا تو اپنی جال کو کاٹا ہوا پایا تو اس نے



دائیں بائیں دیکھا ریگتے ہوئے کچھوے کے سوا کسی کو نہ پایا تو اس کو پکڑ کر اس کو باندھ دیا پس کوا اور چوہا اور ہرن اس سے نہ ٹھہر سکے کہ وہ جمع ہو گئے تو شکاری نے دیکھا کہ اس نے کچھوے کو باندھ رکھا تھا تو ان کی پریشانی سخت ہو گئی اور چوہے نے کہا میں ہم لوگوں کو نہیں دیکھتا ہوں کہ ہم مصیبت کی ایک گھاٹی پار کرتے ہیں مگر اس سے زیادہ سخت میں ہو جاتے ہیں اور بیشک جس نے کہا ہے سچ کہا ہے۔

اولیٰ تحقیق: ثقیلہ۔ مادہ ث۔ ق۔ ل۔ از (ک) بھاری ہونا از تفعیل بوجھل کرنا از استفعال بمعنی بوجھل ہونا۔ فراق از ن۔ ض بمعنی جدا کرنا۔ از (س) گھبرانا۔ از تفعیل بمعنی جدا جدا کرنا۔ خوف والا ہونا۔ از مفاعله بمعنی جدا ہونا۔ آلیف بمعنی دوست۔ جمع اَلْف از (س) محبت کرنا مانوس ہونا۔ از مفاعله با ہم انس اور محبت کے ساتھ رہنا از ن۔ ض۔ ایک ہزار دینا از تفعیل بمعنی جمع کرنا۔ جوڑنا۔ از تفعیل بمعنی اکٹھا ہونا از استفعال دوست ڈھونڈنا۔ سَلِب از (ن) بمعنی چھیننا از (س) ماتم کے کپڑے پہننا فَوَاد بمعنی دل جمع افندۃ بعض اوقات عقل پر بھی اس کا اطلاق ہوتا ہے غشی ماضی مجہول ہے از تفعیل بمعنی ڈھانکنا از (س) مصدر غشایۃ ہو تو بمعنی نازل ہونا۔ ڈھانکنا۔ جماع کرنا۔ اور اگر مصدر غشاوۃ ہو بمعنی مٹلی کر دینا الشوک بمعنی جال۔ پھندا۔ جمع اَشْرَاک از (س) تسمہ ٹوٹنا الصیاد بمعنی شکاری مادہ ص۔ ی۔ د۔ از ض۔ افعال۔ تفعیل بمعنی شکار کرنا از افعال شکار پر براہیختہ کرنا۔ تدب مادہ د۔ ب۔ ب۔ از (ض) بمعنی ریگٹنا۔ ہاتھوں یا پیروں کے بل چلنا از افعال ہاتھوں یا پیروں کے بل چلانا۔ حُزَن بمعنی غم جمع احزان مادہ ح۔ ز۔ ن۔ از ض۔ ن۔ غمگین کرنا از (س) غمگین ہونا۔ از (ک) سخت ہونا از تفعیل غمگین بنانا از تفعیل و تفاعل۔ افعال بمعنی غمگین ہونا۔ عَقَبَۃ بمعنی دشوار گزار گھاٹی۔ دشوار پہاڑی جمع عقبات۔ عقاب۔

ترکیب نحوی: شینا یعنی کامفعول بہ ہے اَلینا۔ جارح مجرور معینی کے متعلق ہے اجمار کثیرۃ موصوف مع صفت مبتدأ مؤخر ہے واللجر ظرف مستقر خبر مقدم ہے الجبال قطع کامفعول بہ ہے۔

مستمراً فی اقبالہ ما لم یعثر، فإذا عثر لَجَّ بہ العِثار، وإن مشی فی جَدَد الارض. وحذری علی السِّلحفاۃ خیر الاصدقاء التی خَلَّتْہا لیست للمجازاة ولا لالتماس مکافاة، ولكنها خَلَّة الکرم والشرف خلۃ ہی افضل من خلۃ

الوالد لولده خلة لا یزلیها إلا الموت، ویح لهذا الجسد الموکل به البلاء الذی لا یزال فی تصرف وتقلب، ولا یدوم له شیء، ولا یلبث معه أمر کما لا یدوم للطلالع من النجوم طلوع، ولا للآفل منها آفول لکن لا یزال الطالع منها آفلاً والآفل منها طالعاً، وکما تكون آلام الکلوم وانتقاض الجراحات، کذلک من قرحت کلومه بفقد اخوانه بعد اجتماعه بهم. فقال الطبی والغراب للجرذ: ان حذرنا وحذرک وکلامک وإن کان بلیغاً کل منها لا یغنی عن السلحفاة شیئاً. وانه کما یقال: إنما یختبر الناس عند البلاء، وذو الأمانة عند الأخذ والعطاء، والأهل والولد عند الفاقة کذلک یختبر الأخوان عند النوائب. قال الجرذ: أری من الحيلة أن تذهب أیها الطبی! فتقع بمنظر من القانص کانک جریح ویقع الغراب علیک كأنه یاکل منک وأسعی أنا فأكون قریباً من القانص مراقباً له لعله أن یرمی ما معه من الآلة ویضع السلحفاة ویقصدک طامعاً فیک، راجياً تحصیلک، فإذا دنا منک ففر عنه رويداً بحيث لا ینقطع طمعه منک ومکنه من أخذک مرة بعد مرة حتی یبعد عنا وانح منه هذا النحو ما استطعت: فإنی أرجو ألا ینصرف إلا وقد قطعت الحبال عن السلحفاة وأنجو بها، ففعل الغراب والطبی ما أمرهما به الجرذ، وتبعهما القانص فاستجره الطبی حتی أبعده عن الجرذ والسلحفاة، والجرذ مقبل علی قطع الحبال حتی قطعها ونجا بالسلحفاة، وعاد القانص مجهوداً لاغباً فوجد.

ترجمہ: کہ انسان ہمیشہ اپنے بخت میں رہتا ہے جب تک پھسلے اور گرے نہ۔ جب وہ پھسل جائے تو پھر پھسلنا اس کو لازم ہو جاتا ہے اگرچہ وہ سیدھی اور سخت زمین میں چلے۔ میرا خوف بہترین دوست کچھوے پر ہے جس کی دوستی بدلہ کیلئے ہے اور نہ غرض کی تلاش کے لئے ہے لیکن وہ شرافت کی دوستی ہے اور یہ ایسی دوستی ہے جو والد کی اپنے اولاد کے لئے دوستی سے افضل ہے جس کو موت کے علاوہ کوئی چیز ختم نہیں کر سکتی۔ افسوس ہے اس جسم کیلئے جس پر آزمائش مقرر کر دی گئی ہے جو ہمیشہ الٹ پلٹ ہونے میں رہتا ہے اور کوئی چیز اس کے لئے ہمیشہ نہیں رہتی۔ اور کوئی معاملہ اس کے ساتھ نہیں ٹھہرتا جیسے طلوع ہونے والے ستارہ کیلئے طلوع ہونا اور غروب ہونے والے کیلئے

غروب ہونا ہمیشہ نہیں رہتا ہے لیکن ان میں سے طلوع ہونے والا غروب ہونے والا اور غروب ہونے والا طلوع ہونے والا ہمیشہ رہتا ہے اور جیسے زخموں کی مکالیف اور زخموں کا لونٹا ہوتا ہے۔ اسی طرح وہ شخص ہے جس کے زخم پھوڑے ہو گئے ہوں دوستوں کے گم ہونے کی وجہ سے ان کے ساتھ جمع ہونے کے بعد تو ہرن اور کتے نے چوہے سے کہا بیشک ہمارا ڈرنا اور تیرا ڈرنا اور تیری گفتگو اگرچہ ان میں سے ہر ایک بلیغ ہے لیکن کچھوے کو کوئی فائدہ نہیں دے سکتی اور بیشک جیسے کہا جاتا ہے لوگ مصیبت کے وقت اور امانت لینے اور دینے کی وقت اور اہل واولاد غریبی کے وقت آزمائے جاتے ہیں۔ اسی طرح بھائی مصائب کے وقت آزمائے جاتے ہیں تو چوہے نے کہا اے ہرن میں یہ حیلہ دیکھتا ہوں تو شکاری کے سامنے جا کر اس طرح پڑ جا گویا کہ تو زخمی ہے اور کتے تیرے اوپر ایسے گرے کہ تجھے کھارہا ہے اور میں دوڑ کر شکاری کے قریب ہو جاؤں گا اس کی انتظار کرتے ہوئے کہ شاید وہ اس آلہ کو پھینک دے جو اس کے ساتھ ہے اور کچھوے کو رکھ کر تیرا ارادہ کرے تجھ میں طمع کرتے ہوئے اور تجھے حاصل کرنے کی امید رکھتے ہوئے۔ جب وہ تیرے قریب آئے تو تو بھاگ جانا۔ اتنا دور کہ تجھ سے اس کی لالچ ختم نہ ہو اور اس کو اپنے پڑے جانے کی بار بار قدرت دینا حتیٰ کہ وہ ہم سے دور ہو جائے اور میں اپنی طاقت کے مطابق اس مقصد کا ارادہ کروں گا اور مجھے امید ہے کہ وہ واپس نہیں لوٹے گا حتیٰ کہ میں کچھوے سے جال کاٹ چکا ہوں اور اس کے ساتھ نجات حاصل کر لوں گا تو ہرن اور کتے نے وہی کام کیا جس کا چوہے نے ان کو حکم دیا اور شکاری ان کے پیچھے گیا لہذا ہرن نے اس کو کھینچا حتیٰ کہ اس کو دور کر دیا چوہے اور کچھوے سے اور چوہا جال کاٹنے پر متوجہ ہو گیا حتیٰ کہ اس کو کاٹ دیا اور کچھوے کے ساتھ نجات پا گیا اور شکاری بہت تھکا ہارا آیا تو جال کو کٹا ہوا پایا۔

ادبی تحقیق: لُجّ مادہ ل۔ ج۔ ج۔ ازض۔ س۔ لازم ہونا۔ دشمنی میں مداومت کرنا۔ جدد بمعنی ہموار سخت زمین۔ باریک ریت جمع اجداد۔ مکافاة از مادہ ک۔ ف۔ ء۔ از مفاعله برابری کرنا۔ نظیر ہونا۔ مقابلہ کرنا۔ از (ف) پھرنا۔ شکست کھانا۔ آفل ازض۔ ن۔ س۔ بمعنی غائب ہونا از مفاعله تعظیم کرنا۔ از تفعل بمعنی تکبر کرنا۔ کَلوم کَلِم کی جمع بمعنی زخم ازض۔ ن۔ زخمی کرنا از تفعل۔ بات کرنا۔ زخمی کرنا از مفاعله باہم گفتگو کرنا از تفعل بمعنی کلمہ کلمہ گفتگو کرنا انتقاض مادہ

ن۔ ق۔ ض۔ از افعال بمعنی خراب ہونا۔ ٹوٹنا۔ از تفاعل بمعنی ایک دوسرے کے مخالف ہونا۔ بچ  
 کو باہم توڑنا از (ن) توڑنا جواحات جواحة کی جمع بمعنی زخم از (ف) بمعنی زخمی کرنا از  
 (س) زخمی ہونا از تفعیل بہت زخمی کرنا۔ از افعال کمانا۔ تقع مادہ و۔ ق۔ ع۔ از (ض) بمعنی  
 گرنا۔ ثابت ہونا۔ واجب ہونا از افعال گرانا۔ واجب کرنا از تفعیل امید کرنا۔ فو امر حاضر ہے  
 مادہ ف۔ ر۔ ر۔ از (ض) بمعنی بھاگنا۔ از (ن) کھود کرید کرنا از افعال بمعنی پھاڑنا از تفاعل ایک  
 دوسرے سے بھاگنا۔ رویداً بمعنی آہستہ آؤد۔ کا مصدر مصغر ہے اور رویداً بمعنی اٹھل اسم فعل  
 بھی مستعمل ہے طمع از (س) لالچ کرنا۔ از (ک) بہت لالچ کرنا از افعال لالچ میں ڈالنا از  
 تفعیل لالچ پر برا بھینٹہ کرنا۔ مکن مادہ م۔ ک۔ ن۔ از تفعیل بمعنی قدرت دینا۔ از افعال  
 آسان ہونا۔ ممکن ہونا۔ از (ک) صاحب مرتبہ ہونا۔ مودہ بمعنی ایک بار جمع موات۔ مروء  
 مرور۔ استبحر مادہ ج۔ ر۔ ر۔ از (ن) بمعنی کھینچنا۔ زیر لگانا از تفعیل سختی سے کھینچنا از استفعال  
 بمعنی کھینچنا۔ ابعدا مادہ ب۔ ع۔ و۔ از (س) دور ہونا۔ از افعال دور کرن۔ از تفعیل بمعنی دور  
 ہونا۔ لاغبا از ک۔ ف۔ ن۔ بمعنی بہت تھکانا۔ از افعال و تفعیل بمعنی بہت تھکا دینا۔ عاد مادہ  
 ع۔ و۔ و۔ از (ن) بمعنی واپس کرنا۔ ہٹانا۔ دوبارہ کرنا۔ مصدر عیادۃ بمعنی عیادت کرنا از تفعیل  
 عادی بنانا از افعال لوٹانا۔ از افعال عادی ہونا۔

ترکیب نحوی: حذری۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا ہے علی السلفحفاة ظرف مستقر خبر  
 ہے خیر الاصدقاہ مضاف مع مضاف الیہ السلفحفاة کی صفت اول الّتی خلتہا موصول مع  
 صلہ اس کی صفت ثانی ہے۔ خلۃ موصوف ہے ہی افضل جملہ اسمیہ اس کی صفت ہے پھر موصوف  
 ہے صفت پہلے لفظۃ خلۃ کا بدل ہے۔ کذا لک جار مجرور ظرف مستقر خبر مقدم ہے اور من  
 قرۃ موصول مع صلہ مبتدا ہے۔ کذا لک یختیر کا متعلق مقدم ہے۔ رویداً فرازا مصدر  
 محذوف کی صفت فو کا مفعول مطلق ہے۔ مجهوداً عاد کے فاعل سے حال ہے۔

حبائتہ مقطعة ففکر فی امرہ مع الظبی المتطلع فظن انہ خولط فی  
 عقلہ، وفکر فی امر الظبی والغراب الذی کانہ یا کل منہ، وقرض حبائتہ،  
 فاستوحش من الأرض وقال: هذه أرض جن أو سحرة، فرجع مؤلیاً لا یلمس  
 شیئاً ولا یلتفت الیہ، واجتمع الغراب والظی والجرد والسلفحفاة الی عریشہم

سالمین آمنین کاحسن ما کانوا علیہ.

فإذا كان هذا الخلق مع صفه وضعفه قد قدر على التخلص من  
مرابط الهلكة مرة بعد أخرى بمودته وخلوصها وثبات قلبه عليها واستماتته  
مع أصحابه بعضهم ببعض، فالإنسان الذي قد أعطى العقل والفهم، وألهم  
الخير والشر، ومنح التمييز والمعرفة أولى وأحرى بالتواصل والتعاقد، فهذا  
مثل اخوان الصفاء وانتلافهم في الصحة.

ترجمہ: پھر لنگڑا بننے والے ہرن کے ساتھ اپنے معاملہ میں سوچا تو اس نے سوچا کہ اس کی  
عقل میں خرابی ہو گئی ہے اور ہرن اور اس کوے کے معاملہ میں غور کیا جو گویا کہ ہرن سے کہہ رہا تھا  
اور اپنی جال کے کاٹے جانے کے بارے میں سوچا تو اس زمین سے وحشت زدہ ہو گیا اور کہا کہ یہ  
جنوں یا جادو گروں کی زمین ہے تو پیٹھ پھیر کر واپس لوٹا اس حال میں کہ کسی چیز کو تلاش نہیں کر رہا تھا  
اور نہ اس کی طرف توجہ کر رہا تھا۔ اور کوٹا اور ہرن۔ اور چوہا اور کچھوا سلامتی اور امن کے ساتھ اپنے  
چھپر کی طرف جمع ہوئے اس اچھے حال پر جس وہ تھے۔ جب یہ مخلوق اپنے چھوٹے اور کمزور ہونے  
کے باوجود اپنی محبت اور خلوص اور دل جمعی اور اپنے بعض دوستوں کے بعض کے ساتھ نفع اٹھانے  
کی وجہ سے بار بار ہلاکت کی جگھوں سے چھٹکارا پانے پر قادر ہے تو وہ انسان جو عقل اور فہم دیا گیا  
ہے اور خیر و شر کا الہام کیا گیا ہے اور نفع اور نقصان کی معرفت اور اس کی تمیز کا عطیہ دیا گیا ہے وہ  
آپس کے تعلق کو جوڑنے اور باہم تعاون کرنے کا زیادہ حق دار اور لائق ہے تو یہ مخلص بھائیوں اور  
دوستی میں ان کی الفت کا حال ہے۔

اولیٰ تحقیق: متطلع مادہ ظ۔ ل۔ ع۔ از تفعل بحکلف لنگڑ بننا از (ف) بمعنی چلنے میں لنگڑانا  
قرض از تفعل بمعنی کاٹنا۔ از (ض) قرض دینا۔ بدلہ دینا از افعال بمعنی قرض دینا۔ اگر صلہ من  
ہو بمعنی قرض لینا۔ التخلص مادہ خ۔ ل۔ ص۔ از تفعل نجات پانا۔ جدا ہونا۔ از استفعال چن  
لینا از افعال خالص کرنا۔ چھڑانا۔ از (ن) نجات پانا۔ صاف ہونا۔ از تفعل نجات دینا۔ تعاقد  
مادہ ع۔ ض۔ د۔ از تفاعل بمعنی ایک دوسرے کی مدد کرنا از افعال و تفعل بمعنی بغل میں لینا از  
(ن) بمعنی بازو پر مارنا۔ مدد کرنا۔

ترکیب نحوی: مع الظمی مضاف مع مضاف الیه الکائن کا مفعول فیہ ہو کر امر وہ کی صفت ہے۔  
 قرض جبلۃ مجرور ہے اس کا عطف امر الظمی پر ہے۔ سالیین حال ہے اجتماع کے فاعل سے کا  
 حسن جار و مجرور اجتماع کے مطلق ہے۔ هذا الخلق۔ کان کا اسم ہے قد قدر جملہ فعلیہ کان کی  
 خبر ہے۔ مع صغره قدر کا مفعول فیہ مقدم ہے من مرابط جار و مجرور تخلص مصدر کا ظرف لغو ہے۔  
 فالانسان مبتدا ہے اولی و آخری معطوف علیہ مع معطوف اس کی خبر ہے۔



## وصف الزاهد

دنیا سے بے رغبت انسان کی تعریف

لابن السمّاک ، قال ابن السمّاک حین مات داؤد الطائی ، یا ایہا  
 الناس ! ان اهل الدنيا تعجلوا غموم القلب وهموم النفس وتعب الأبدان مع  
 شدة الحساب فالرغبة متعبة لأهلها فی الدنيا والآخرة ، والزاهدة راحة لأهلها  
 فی الدنيا والآخرة وان داؤد الطائی نظر بقبله إلى مابین یدیه فأغشى بصر قلبه  
 بصر العیون فكأنه لم يبصر ما آلیه تنظرون وكأنکم لا تبصرون ما آلیه ينظر.  
 فأنتم منه تعجبون وهو منکم يتعجب. فلما نظر الیکم راغبین مغرورین قد  
 ذهبت علی الدنيا عقولکم. وماتت من حبها قلوبکم، وعشقتها أنفسکم  
 وامتدت لیها ابصارکم استوحش الزاهد منکم لأنه کان حیا وسط موتی.

یا داؤد ! ما أعجب شأنک ألزمت نفسك الصمت حتی قومتها  
 علی العدل، أهنتها وإنما ترید کرامتها، وأذلتها وإنما ترید اعزازها، ووضعتها  
 وإنما ترید تشریفها.

تعارف صاحب مضمون: ابن ساک عابد اور زاہد تھے۔ بہت اچھی اور خوبصورت گفتگو کے  
 مالک تھے اور مؤثر واعظ تھے اور امام احمد بن حنبل اور ان جیسے فقہاء اور محدثین کے استاد ہیں اصل  
 میں یہ کوفہ کے رہنے والے تھے ہارون رشید کے زمانہ حکومت میں بغداد میں آئے اور وہاں ایک

عرصہ تک مقیم رہے پھر دوبارہ اپنے وطن اصلی کوفہ میں چلے گئے اور کوفہ میں ۱۸۳ھ میں انتقال فرمایا ہے اس مضمون میں انہوں نے داؤد طائی کی وفات کے وقت ان کی تعریف کی اور ان کی صفات اور ان کے محاسن اور خوبیاں بیان کیں اور یہی محاسن درحقیقت زہاد لوگوں کی صفات ہیں اور ان لوگوں کی علامات ہیں جو اپنے آپ کو زہاد اور تارک دنیا کہتے ہیں داؤد طائی بہت اونچے درجہ کے چند گئے بچے زہادوں میں سے ہیں انہوں نے پہلے درس و تدریس کے مشغلہ کو اپنایا اور علم فقہ پڑھاتے تھے بعد میں انہوں نے تنہائی اور خلوت اختیار کر لی اور لوگوں سے زیادہ میل جول ترک کر کے عبادت میں مشغول ہو گئے اور یہ بادشاہوں کے ہدایا قبول نہیں کرتے تھے ان کے بارے میں کہا گیا ہے کہ انہوں نے چالیس سال روزے رکھے ہیں اور یہ تو وہ زمانہ ہے جس کا ان کے گھر والوں کو علم ہے ایک بار ہارون رشید کوفہ میں آیا تو اس نے وہاں کی قراء کی ایک جماعت کے نام لکھے اور ہر ایک کیلئے دو ہزار انعام دینے کا حکم فرمایا اور اس جماعت میں داؤد طائی کا نام بھی لکھا گیا تو سب قراء کو بلایا گیا اور ہر قاری کا نام پکارا جاتا پھر وہ آکر دو ہزار لیتا تو ان کا نام بھی پکارا گیا اور یہ وہاں حاضر نہیں تھے تو ہارون کو بتایا گیا کہ داؤد طائی کو اس کا علم نہیں ہے اس لئے وہ نہیں آئے تو خلیفہ ہارون نے فرمایا کہ ان کا انعام ان کے پاس بھیج دو تو ابن سماک اور حماد بن ابی حنیفہ نے فرمایا کہ ہم ان کے پاس لے جاتے ہیں اور راستہ میں ابن سماک نے حماد سے کہا کہ ہم جا کر یہ رقم ان کے سامنے بکھیر دیں گے تو وہ اتنی رقم کو جب دیکھیں گے تو واپس نہیں کریں گے چنانچہ ان حضرات نے وہاں پہنچ کر ایسا کیا تو داؤد نے ان سے فرمایا کہ یہ کام تو بچوں کے ساتھ کیا جاتا ہے اور آپ نے وہ رقم لینے سے انکار کر دیا۔ محارب بن دثار فرماتے ہیں اگر داؤد گزشتہ امتوں میں ہوتے تو اللہ تعالیٰ اپنی کتاب میں ان کے کچھ احوال بیان فرماتے ۱۶۵ھ یا ۱۶۶ھ میں ان کی وفات ہوئی۔

ترجمہ: جب داؤد طائی کا انتقال ہوا تو ابن السماک نے فرمایا اے لوگوں بیشک اہل دنیا نے حساب کی سختی کے باوجود دل کے غموں اور نفس کی پریشانیوں اور بدنوں کو تھکانے میں جلدی کی ہے تو دنیا کی رغبت اپنے مشتاقوں کو دنیا اور آخرت میں تھکانے والی ہے اور دنیا سے بے رغبتی اپنے متصف لوگوں کو دنیا اور آخرت میں راحت دینے والی ہے۔ بیشک داؤد نے اپنے دل کے ساتھ اس چیز کو دیکھ لیا تھا جو اس کے آگے ہے۔ تو اس نے ظاہری آنکھوں کی بصارت پر دل کی آنکھ کا پردہ چڑھا دیا تھا تو گویا کہ اس نے وہ چیز نہیں دیکھی جو تم دیکھتے اور تم اس چیز کو نہیں دیکھتے ہو جس کو

وہ دیکھتا تھا۔ لہذا تم اس سے تعجب کرتے ہو اور وہ تم سے تعجب کرتا ہے۔ جب اس نے تم کو اس حال میں دیکھا کہ تم دنیا میں رغبت کرنے والے ہو اور ایسے اس کے دھوکے میں پڑے ہوئے ہو کہ دنیا پر تمہاری عقلیں پیوستہ ہو گئی ہیں اور اس کی محبت کی وجہ سے تمہارے دل مردہ ہو گئے ہیں اور اس پر تمہارے نفس فریفتہ ہو گئے ہیں اور تمہاری آنکھیں اس کی طرف لپی ہو گئی ہیں تو یہ زاہد تم سے وحشت زدہ ہو گیا اس لئے کہ وہ مردوں کے درمیان زندہ تھا۔ اے داؤد تیرا حال کتنا عجیب ہے تو نے اپنے نفس پر خاموش رہنا لازم کر دیا ہے حتیٰ کہ تو نے اس کو انصاف پر سیدھا کھڑا کر دیا ہے تو نے اس کی احانت کی حالانکہ تو اس کی تکریم چاہتا ہے اور تو نے اس کو ذلیل کیا حالانکہ تو اس کی عزت چاہتا ہے تو نے اس کو پست کیا حالانکہ تو اس کی بزرگی چاہتا ہے۔

ادبی تحقیق: غموم غم کی جمع بمعنی حزن۔ کرب۔ غم۔ پریشانی۔ از (ن) غمگین کرنا از افعال غمگین کرنا۔ از مفاعله ایک دوسرے کو غمگین کرنا۔ تعب از (س) تھکنا از افعال بمعنی تھکانا۔ تعب بمعنی تھکاؤ۔ مشقت جمع اتعاب۔ ابدان بدن کی جمع بمعنی جسم از (ن) موٹے بدن والا ہونا راحت بمعنی آرام جمع راحت۔ یتعجب مادہ ع۔ ج۔ ب۔ از تفعیل واستفعال بمعنی تعجب کرنا۔ از افعال وتفعیل بمعنی تعجب میں ڈالنا۔ خوش ہونا۔ از (س) تعجب کرنا۔ پسند کرنا۔ مغرور دین مادہ غ۔ ر۔ ر۔ از (ن) مصدر غرور بمعنی دھوکا دینا۔ اگر مصدر غرور بمعنی شریف ہونا از (س) خوبصورت ہونا از افعال واستفعال دھوکا کا کہنا یا عشقت از (س) محبت میں حد سے بڑھ جانا از تفعیل بہ تکلف عاشق بننا۔ اذللّت مادہ ذ۔ ل۔ ل۔ از افعال ذلیل کرنا۔ از (ض) بمعنی ذلیل ہونا۔ از تفعیل بمعنی خاکساری کرنا۔ اعزاز مادہ ع۔ ز۔ ز۔ از افعال بمعنی عزیز بننا محبت کرنا از افعال قوی ہونا۔ از استفعال غالب ہونا از تفعیل تعظیم کرنا۔ معزز بنانا از (ض) عزیز ہونا از (ن) قوی کرنا۔ عزت کی کوشش میں غالب کرنا وضع مادہ و۔ ض۔ ع۔ از (ف) اپنے آپ کو ذلیل کرنا۔ از (ک) کمینہ ہونا۔ خیس ہونا از تفاعل ذلیل ہونا۔ عاجزی کرنا۔

ترکیب نحوی: حین مات مضاف مع مضاف الیہ قال کا مفعول فیہ ہے۔ مع شدة مضاف مع مضاف الیہ مفعول فیہ تعجلوا کا۔ بصر قلبہ اغشی کا مفعول اول بصر العیون مفعول ثانی ہے۔ الیہ۔ تنظرون کا متعلق مقدم ہے۔ منکم یتعجب کا متعلق مقدم ہے۔ راغبین۔ الیکم میں کُم ضمیر سے حال ہے۔ قد ذہبت جملہ فعلیہ راغبین کی ضمیر قائل سے حال ہے



لانہ جار و مجرور استوحش کے متعلق ہے۔

ما اعجب شانک۔ ما بمعنی ائی شی مبتداً اعجب فعل ضمیر هو فاعل شانک  
مضاف مع مضاف الیہ مفعول بہ فعل یا فاعل ومفعول خبر مبتداً ضمیر جملہ انشائیہ تعجیہ ہوا۔

واتعبتها وإنما ترید راحتها، واجعتها وإنما ترید شعبها. وأظلماتها  
وإنما ترید ربها. خَشِنَتِ الملابس وإنما ترید لینہ. وجشبت المطعم وإنما ترید  
طبیہ. وأمت نفسك قبل أن تموت. وقبرتها قبل أن تقبر. وعذبتها قبل أن  
تعذب. وغيتها عن الناس كي لا تذكر. وغبت بنفسك عن الدنيا إلى الآخرة  
فما أظنك الا قد ظفرت بما طلبت. كان سيماك في عملك وسرك. ولم  
يكن سيماك في وجهك. ففقت في دينك ثم تركت الناس يفتون.  
وسمعت الأحاديث ثم تركت الناس يحدثون ويروون. وخرست عن القول  
وتركت الناس ينطقون. لا تحسد الأخيار. ولا تعيب الاشرار، ولا تقبل من  
السلطان عطية، ولا من الاخوان هدية، آنس ماتكون اذا كنت بالله خالياً  
وأوحش ما تكون إذا كنت مع الناس جالساً. فأوحش ما تكون آنس ما يكون  
الناس، وآنس ما تكون أوحش ما يكون الناس. جاوزت حد المسافرين في  
أسفارهم، وجاوزت حد المسجونين في سجونهم. فأما المسافرون فيحملون  
من الطعام والحلاوة ما يأكلون فأما أنت فانما هي خبزتك أو خبزتان في  
شهرک ترمی بها فی دن عندک فإذا أفطرت أخذت منه حاجتك فجعلته في  
مظهرتك ثم صببت عليه من الماء يكفيك ثم اصطبغت به ملحاً فهذا  
ادامك وحلواك فمن سمع بمثلک صبر صبرک أو عزم عزمک وما  
أظنک الا قد لحقت بالماضين. وما أظنک الا قد فضلت الآخرين، ولا  
أحسبک الا قد أتعبت العابدين. وأما المسجون فيكون مع الناس محبوساً  
فيأنس بهم وأنت فسجنت نفسك في بيتك وحدك فلا محدث وجليس  
معك ولا أدری أى الأمور أشد عليك الخلوۃ في بيتك تمر بک الشهور  
والسنون أم تركك المطاعم والمشارب، لاستر على بابک ولا فراش

تحتک. ولا قلة یبرد فیها ماؤک. ولا قصعة یکون فیها غذاؤک وعشاؤک.  
مطهرتک قلتک وقصعتک تورک وکل امرک یا داؤد عجب اما کنت  
تشبهی من الماء بارده ولا من الطعام.

ترجمہ: اور تو نے اس کو تھکا یا ہے حالانکہ اس کا آرام چاہتا ہے اور تو نے اس کو بھوکا رکھا ہے حالانکہ تو اس کا سیر ہونا چاہتا ہے اور تو نے اس کو پیاسا رکھا ہے حالانکہ تو اس کا سیراب ہونے کا ارادہ رکھتا ہے اور تو نے موٹا لباس اختیار کیا ہے حالانکہ تو نرم لباس کا ارادہ کرتا ہے اور تو نے بے مزہ کھانا پسند کیا ہے حالانکہ تو نے عمدہ کھانے کا ارادہ کیا ہے اور تو نے اپنے نفس کو اس کے مرنے سے پہلے ماردیا ہے اور اس کے قبر میں داخل ہونے سے پہلے اس کو قبر میں داخل کر دیا ہے اور عذاب دیئے جانے سے پہلے تو نے اس کو عذاب دیا ہے اور لوگوں سے اس کو غیب کر دیا تا کہ اس کا ذکر نہ ہو اور خود دنیا سے آخرت کی طرف غائب ہو گیا ہے پس میں تجھ کو گمان نہیں کرتا مگر تو کامیاب ہے اس چیز میں جو تو نے طلب کی ہے تیرا حسن اور تیری رونق تیرے عمل اور تیرے دل میں تھا۔ اور تیرا حسن فقط تیرے چہرہ پر نہیں تھا تو اپنے دین میں فقیہ تھا پھر تو نے لوگوں کو چھوڑا کہ وہ فتویٰ دیتے ہیں اور نے احادیث سنی ہیں پھر تو نے لوگوں کو چھوڑا کہ وہ بیان کرتے ہیں اور روایت کرتے ہیں اور تو بولنے سے گونگا ہو گیا اور لوگوں کو چھوڑا کہ وہ بولتے ہیں اور تو اچھے لوگوں سے حسد نہیں کرتا تھا اور بروں کو عیب نہیں لگاتا تھا اور تو بادشاہوں سے عطیہ اور بھائیوں سے حد یہ قبول نہیں کرتا تھا تجھے زیادہ انس اس وقت ہوتا ہے جب تو اللہ کے ساتھ خلوت میں ہوتا ہے اور تجھے زیادہ وحشت اس وقت ہوتی ہے جب تو لوگوں کے ساتھ بیٹھا ہوتا ہے۔ تو جس حال میں لوگ زیادہ انس والے ہوتے ہیں تو اس وقت زیادہ وحشت والا ہوتا ہے اور جس وقت لوگ زیادہ وحشت والے ہوتے ہیں تو اس وقت زیادہ انس والا ہوتا ہے۔ جو لوگ اپنے سفر میں مسافر ہیں تو نے ان کی حد سے تجاوز کیا ہے جو لوگ اپنی جیلوں میں قید ہیں تو نے ان کی حد سے تجاوز کیا ہے۔ مسافر تو وہ طعام اور میٹھی چیز اٹھاتے ہیں جس کو وہ کھاتے ہیں لیکن تیری مٹھائی وہ مہینہ میں ایک یا دو مٹھائیاں ہیں جن کو تو اپنے منکے میں ڈالتا ہے تو جب تو افطار کرتا ہے تو اس میں سے بقدر ضرورت لے لیتا ہے پھر اس کو اپنے لوٹے (برتن) میں کر لیتا ہے پھر اس پر وہ پانی ڈالتا ہے جو تجھے کافی ہوتا ہے پھر اس کو نمک سے رنگ لیتا ہے تو یہ تیرا سالن اور تیری مٹھائی ہے تو آپ جیسا

انسان کس نے سنا ہے جس نے آپ کی طرح صبر کیا ہو اور جس کا عزم آپ کے عزم کی مثل ہو اور میں تجھ کو گمان نہیں کرتا مگر تو شامل ہو گیا ہے گزشتہ لوگوں کے ساتھ اور تجھ کو میں گمان نہیں کرتا ہوں مگر تو فضیلت دیا گیا ہے بعد کے لوگوں پر اور تجھ کو میں خیال نہیں کرتا مگر تو نے تھکاوٹ میں ڈال دیا ہے عبادت گزاروں کو۔ لیکن قیدی تو وہ لوگوں کے ساتھ قید ہوتا ہے تو وہ ان سے انس حاصل کرتا ہے اور تو نے اپنے آپ کو اکیلا گھر میں قید کیا ہے نہ تو کوئی بات کرنے والا ہے اور نہ کوئی آپ کے ساتھ بیٹھنے والا ہے اور میں نہیں جانتا کہ تجھ پر کونسا کام زیادہ سخت ہے اپنے گھر میں تنہائی کہ تجھ پر مہینے اور سال گزر جاتے ہیں یا تیرا کھانے اور پینے کی چیزوں کو چھوڑنا نہ تیرے دروازہ پر پردہ ہے اور نہ تیرے نیچے کوئی بستر ہے اور نہ ایسا مکان ہے جس میں تیرا پانی ٹھنڈا کیا جاتا ہو اور نہ ایسا پیالہ ہے جس میں تیرا صبح اور تیرا شام کا کھانا ہو تیرا لونا تیرا مکان ہے اور تیرا پیالہ چھوٹا برتن ہے اے داؤد تیرا ہر معاملہ عجیب ہے، کیا تجھے ٹھنڈے پانی اور عمدہ کھانے کی خواہش نہیں ہے۔

ادبی تحقیق: اظہمت مادہ ظ۔ م۔ ع۔ از افعال و تفعل بمعنی پیاسا کرنا از تفعل پیاس پر صبر کرنا از (س) بمعنی سخت پیاسا ہونا ر۔ و۔ ی۔ از (س) بمعنی سیراب کرنا از افعال سیراب ہونا غور و فکر کرنا۔ خشت مادہ خ۔ ش۔ ن۔ از تفعل کھر در اہنا تا۔ سخت بنانا از (ک) سخت ہونا۔ از استفعال بمعنی کھر در اپانا از تفعل سخت کھر در اہونا۔ ظفرت مادہ ظ۔ ف۔ ر۔ از (س) کامیاب ہونا از تفعل کامیابی کی دعا کرنا۔ کامیاب کرنا۔ از (ض) چہرہ پر ناخن مارنا۔ ناخن توڑنا۔ یفتون مادہ ف۔ ت۔ و۔ از افعال فتوی دینا از استفعال بمعنی فتوی طلب کرنا از (ن) بمعنی سخاوت میں غالب ہونا از (س) جوان ہونا آخرست از (س) گونگا ہونا از افعال گونگا کرنا۔ از تفاعل گونگا ہونا۔ حلاوۃ از س۔ ک۔ ن۔ بمعنی میٹھا ہونا از افعال میٹھا بنانا از استفعال میٹھا پانا حبیۃ روٹی جمع اخبۃ از (ض) بمعنی روٹی پکانا۔ روٹی کھانا از افعال روٹی پکانا۔ دن بمعنی بڑا مکان ہے جمع دندان۔ اطہرت از افعال کھانا۔ پینا۔ افطار کے وقت کا قریب ہونا از ض۔ ن۔ پھاڑنا۔ اگر مصدر فطور ہو بمعنی روزہ دار کا روزہ افطار کرنا از تفعل و افعال بمعنی پھٹنا صبت مادہ ص۔ ب۔ ب۔ از (ن) ڈالنا از (ض) گرنا از (س) عاشق ہونا از تفعل بمعنی پانی بہنا۔ اصطبت مادہ ص۔ ب۔ غ۔ از افعال بمعنی سالن لگانا۔ سالن بنانا۔ رنگین ہونا از ض۔ ن۔ ف۔ رنگنا از تفعل بمعنی گہرا رنگنا ملحا بمعنی نمک جمع ملاح از ف۔ ض بمعنی نمک ڈالنا۔ از

(ف) مصدر ملو حا بمعنی کھاری ہونا از (ک) خوبصورت ہونا از تفعیل تمکین کرنا۔ کھانے میں بہت نمک ڈالنا۔ ادام بمعنی سالن جمع آدم۔ اُدم۔ از (ض) سالن لگانا۔ از (س) گندم گوں ہونا از افتعال بمعنی سالن سے روٹی کھانا ستر پرده۔ حیاء۔ خوف۔ جمع۔ استار۔ ستور از ض۔ ن۔ بمعنی چھپانا از تفعیل۔ افتعال۔ انفعال بمعنی چھپنا از مفاعله مخفی بات کرنا۔ قلۃ بمعنی پہاڑ کی چوٹی۔ براگھڑا۔ جمع قلال۔ قُلَل۔ ببرد مادہ ب۔ ر۔ د۔ از تفعیل۔ ن۔ بمعنی ٹھنڈا کرنا۔ از افعال ٹھنڈا کرنا۔ سرری میں داخل ہونا از استفعال۔ تفعیل بمعنی ٹھنڈک چاہنا۔ قصعة پیالہ جمع قصاع۔ قصعات۔ قِصْع۔ تورک بمعنی چھوٹا (برتن)۔

ترکیب نحوی: وحَدک بمعنی متوحد احوال ہے سَعَحَتْ کی ضمیر فاعل ہے۔ محدث لافنی جنس کا اسم ہے معک مضاف الیہ کا ن کا مفعول فیہ ہو کر لای خبر ہے۔

طیبه ولا من اللباس لینہ بلی ولكنک زهدت فیہ لما بین یدیک فما اصغر ما بذلت وما احقر ما ترکت وما ایسر ما فعلت فی جنب ما املت، اما انت فقد ظفرت بروح العاجل وسعدت واللہ فی الآجل، عزلت الشهرة عنک فی حیاتک لکی لا یدخلک عجبها، ولا یدحقک فتنها، فلما مت شہرک ربک یموتک والبسک رداء عملک فلو رأیت الیوم کثرة تبعک عرفت ان ربک قد اکرمک۔

ترجمہ: اور تجھے نرم لباس کی خواہش نہیں ہے کیوں نہیں لیکن تو نے اس میں ان نعمتوں کی وجہ سے بے رغبتی کی ہے جو تیرے سامنے ہیں۔ تو وہ چیز کس قدر حقیر ہے جو تو نے خرچ کی ہے اور جو تو نے چھوڑا ہے وہ کس قدر چھوٹا ہے۔ اس چیز کے مقابلہ میں جو تو نے امید کی ہے وہ کس قدر آسان ہے جو تو نے کیا ہے لیکن تو دنیا کے آرام کے ساتھ کامیاب ہو گیا ہے۔ اللہ کی قسم تو آخرت میں نیک بخت ہے تو نے اپنے زندگی میں شہرت کو اپنے آپ سے الگ کر دیا ہے تاکہ آپ میں اس کا عجب داخل نہ ہو اور نہ آپ کو اس کا فتنہ لاحق ہو۔ پس جب تو فوت ہوا تو تیری موت کے ساتھ تجھے تیرے رب نے شہرت دی ہے اور تجھے تیرے عمل کی چادر پہنا دی ہے۔ پس اگر تو آج اپنے پیچھے آنے والوں کی کثرت دیکھتا تو تو جان لیتا کہ تیرے رب نے تیرا اکرام کیا ہے۔

اولیٰ تحقیق: املت مادہ - م - ل - از تفعل - ن - بمعنی امید کرنا از تفعل بمعنی غور کرنا آجل -  
دیر سے ہونے والا - آخرت - از (س) بمعنی دیر کرنا - پیچھے رہنا - از تفعل مدت متعین کرنا از  
تفعل بمعنی مدت مقرر کرنا - مہلت دینا -

ترکیب نحوی: لکنک ک ضمیر لکن کا اسم ہے زہدت صیغہ واحد مذکر مخاطب ہے فعل  
با فاعل - فیہ جار و مجرور ظرف لفعل کا متعلق اول ہے لما میں لام جارہ ماموصول ہے بین  
یدیک مضاف مع مضاف الیہ مفعول فیہ ہے موجود کا اسم مفعول اپنے نائب فاعل جو کہ ضمیر  
پوشیدہ ہے اور مفعول فیہ سے مل کر صلہ موصول مع صلہ لام کا مجرور جار و مجرور زہدت کا متعلق ثانی  
فعل اپنے فاعل اور دونوں متعلق سے مل کر لکن کی خبر ہے - رداء عملک مضاف مع مضاف  
الیہ الیس کا مفعول ثانی ہے -



## بین السیّدۃ زبیدۃ والمأمون

سیدہ زبیدہ اور مامون کے درمیان مراسلہ

من السیّدۃ زبیدۃ:

کل ذنب یا أمیر المؤمنین ! وإن عظم صغیر فی جنب عفوک، وکل  
زلل وإن جلّ حقیر عند صفحک، وذلک الذی عودک اللہ فاطال مدتک،  
وتمم نعمتک، وأدام بک الخیر، ورفع بک الشر،

هذه رقعة الواله التي ترجوک فی الحیاة لنواب الدهر، وفي  
الممات لجميل الذکر، فان رأیت أن ترحم ضعفی واستکانتی وقلة حیلتی وإن  
تصل رحمی وتحتسب فیما جعلک اللہ له طالباً وفيه رغباً فافعل، وتذكر من  
لو کان حیا لکان شفیعی الیک.

من المأمون:

وصلت رقتک یا أمّاه ! أحاطک اللہ وتولاک بالرعاية ووقفت

عليها وسأني شهد الله جميع ما أوضحت فيها لكن الأقدار نافذة، والأحكام جارية، والأمور.

تعارف صاحب مضمون:

سیدہ زبیدہ عباسی خلیفہ جعفر بن ابی جعفر کی بیٹی ہے اور خلیفہ ہارون رشید کی بیوی ہے اور ہارون رشید کے بیٹے امین محمد کی والدہ بڑے درجہ کی نیک اور فاضلہ عورت ہے اس کے مسلمانوں پر بہت احسان ہیں نہر زبیدہ اسی کے نام سے ہے اس کی وفات ۲۱۶ھ میں ہوئی اس کا یہ خط مقام خلافت کے مناسب احترام اور شاہی آداب کی باریک معرفت کے ساتھ گہرے غم اور حزن کو ظاہر کرتا ہے اور یہ خط اس جیسے تنگ مقام اور نفسانی جھگڑے میں انشاء اور اظہار مقصد کی بلیغ مثال ہے جس میں اس نے اپنے سوتیلے بیٹے وقت کے بادشاہ مامون کے سامنے اپنی پریشانی کا اظہار ہے مامون کا نام عبد اللہ ہے ہارون رشید کا بیٹا ہے ۱۷۷ھ میں اس کی ولادت ہوئی اور ۲۱۸ھ میں اس کا انتقال ہوا متفرق خویوں کا جامع تھا بنی عباس کے قابل فخر لوگوں میں سے ہے علم اور فن کا قدردان تھا اس میں حزم اور عزم اور حلم جیسی صفات حسہ موجود تھیں مگر احکام میں جلد بازی کرتا تھا اور احکام نافذ کرنے میں سختی کرتا تھا اور معتزلہ کی طرف مائل تھا اس نے سیدہ زبیدہ کو جو جواب دیا ہے یہ ایسا جواب ہے جس میں غم خواری اور حسن سلوک بھی ہے اور بادشاہوں کی بڑائی اور بیٹوں کی فرماں برداری بھی ہے اور تعزیت کی مٹھاس اور عتاب کی معمولی کڑواہٹ بھی ہے۔

ترجمہ: سیدہ زبیدہ کی طرف سے: اے امیر المؤمنین تیری معافی کے سامنے ہر گناہ چھوٹا ہے اگر چہ وہ بظاہر بڑا ہو اور تیرے درگزر کے سامنے ہر لغزش حقیر ہے اگر چہ بظاہر وہ بڑی ہو۔ اور یہ وہ چیز ہے جس کا اللہ نے تجھ کو عادی بنایا ہے تو تیری مدت کو لمبا کیا اور تجھ پر احسان کو پورا کیا ہے اور ہمیشہ تیرے ساتھ خیر کا معاملہ کیا اور تیرے ساتھ برائی کو دور کیا۔ یہ اس پریشان کارقعہ ہے جو تجھ سے زندگی میں مصائب زمانہ کے لئے اور موت میں اچھے ذکر کے لئے امید رکھتی ہے۔ تو اگر دیکھتا ہے کہ میری کمزوری اور عاجزی اور میرے قلیلہ حیلہ پر رحم کرے اور یہ کہ مجھ سے صلہ رحمی کرے اور اس چیز میں ثواب کی امید کرے جس کا اللہ نے تجھ کو طالب اور اس میں رغبت کرنے والا بنایا ہے تو یہ کام کر اور تو اس شخص کو یاد کر اگر وہ زندہ ہوتا تو تیرے پاس میری سفارش کرنے والا ہوتا۔

مامون کی طرف سے: اے اماں تیرا قہہ پہنچ چکا ہے اللہ آپ کی حفاظت کرے اور آپ کی حفاظت کا ذمہ دار ہوا اور میں اس پر مطلع ہوا ہوں اور اللہ گواہ ہے کہ جن باتوں کی آپ نے اس میں وضاحت کی ہے ان سب نے مجھے غمگین کیا ہے۔ لیکن تقدیریں نافذ ہو کر رہتی ہیں اور احکام جاری ہوتے ہیں اور کام اور معاملہ پھرنے والے ہیں۔

ادبی حقیق: عظم از (ک) بمعنی بڑا ہونا۔ از تفضل: تکلف ہوا ہونا۔ زلل بمعنی گناہ۔ لغزش ازض۔ س۔ پھسل کر گرنا۔ از افعال پھسلانا۔ لغزش کرانا۔ جل از (ض) بمعنی بڑے مرتبہ والا ہونا۔ جہم میں بڑا ہونا۔ عمر میں بڑا ہونا از ن۔ ض۔ مصدر جلول بمعنی اپنے وطن سے دوسرے شہر چلا جانا از افعال تعظیم کرنا۔ پاک کرنا از تفضل بڑا ہونا والہ مادہ و۔ ل۔ ہ۔ ازض۔ س۔ زیادہ غمگین ہونا۔ زیادہ غم کی وجہ سے متحیر ہونا از تفضیل شدید غم میں ڈالنا۔ شفیع مادہ ش۔ ف۔ ع۔ از (ف) بمعنی سفارش کرنا از تفعلیل جفت بنانا اگر صدفی ہو بمعنی سفارش قبول کرنا۔ از استفعال بمعنی سفارش کرنے کی درخواست کرنا از (ف) مصدر شفعا بمعنی چوڑا کرنا، دوہرا کرنا۔ دفعۃ تحریر کا پرزہ، کپڑے کا پیوند جمع دفاع۔ دفع از (ف) بمعنی کپڑے پر پیوند لگانا۔ از (ک) بے حیاء ہونا۔

ترکیب نحوی: کل ذنب مضاف مع مضاف الیہ مبتدأ ہے صغیر مع اپنے متعلق کے خبر ہے وإن عظم شرط ہے جسکی جزاء کلام سابق سے مفہوم ہوتی ہے۔ ضعی مضاف مع مضاف الیہ معطوف علیہ یہ اپنے دونوں معطوف سے مل کر ترجم کا مفعول ہے ترجم جملہ فعلیہ بتاویل مصدر معطوف علیہ وإن متصل جملہ فعلیہ بتاویل مصدر معطوف علیہ مع معطوف رایت کا مفعول بہ ہے۔ إن رایت جملہ فعلیہ شرط اور فاعل جملہ انشائیہ امر یہ جزاء ہے۔

متصرفۃ، والمخلوقون فی قبضتها لا یقدرون علی دفاعها، والدنیا کلها إلی شتات، وکل حی إلی ممات. والغدر والبیغی جتف الانسان، والمکر راجع إلی صاحبه، وقد أمرت برد جمیع ما أخذ لک، ولم تفقدی ممن مضی إلی رحمة اللہ إلا وجهه وأنا بعد ذلک لک علی اکثر مما تختارین والسلام۔ ترجمہ: اور تمام مخلوق تقدیر کے قبضہ میں ہے جس کو دور کرنے پر وہ قادر نہیں ہیں اور پوری دنیا انجام کار متفرق ہو جائے گی اور ہر زندہ کا انجام موت کی طرف ہے اور بد عہدی اور زیادتی انسان

کی موت ہے اور مکر اس کے کرنے والے کی طرف لوٹتا ہے اور تحقیق میں نے تمام ان چیزوں کو آپ کے واپس کرنے کا حکم دیدیا ہے جو آپ سے لی گئی ہیں اور آپ اس شخص سے جو اللہ کی رحمت کی طرف گزر گیا ہے کسی چیز کو گم نہیں پاؤ گی مگر اس کی ذات۔ اور اس کے بعد آپ مجھے اس سے زیادہ فرماں بردار پاؤ گی جو آپ پسند کرتی ہیں والسلام۔

ادبی تحقیق: شتات بمعنی متفرق۔ پراگندہ جمع اشتات مادہ ش۔ ت۔ ت۔ از (ض) بمعنی متفرق ہونا از افعال متفرق کرنا۔ از تفعیل متفرق ہونا۔ غدر خیانت کرنا۔ عہد توڑنا۔ خف بمعنی موت جمع حتوف مکر بمعنی مکر۔ دھوکا۔ فریب۔ دھوکا فریب کی سزا۔ از (ن) فریب کرنا۔ جب اس کی نسبت اللہ تعالیٰ کی طرف ہو بمعنی فریب کی سزا دینا از مفاعله فریب کرنا۔ از (س) سرخ ہونا۔ تختازین مادہ خ۔ ی۔ ر۔ از افعال بمعنی چن لینا۔ انتخاب کرنا۔



## بین قاضٍ وقور، وذباب جسور ثابت قدم قاضی اور دلیر مکھی کے درمیان

للجاحظ

كان لنا بالبصرة قاضٍ يقال له عبد الله بن سوار، لم ير الناس حاكماً زميناً ركيناً ولا وقوراً حليماً، ضبط من نفسه وملك من حركته مثل الذي ضبط وملك. كان يصلي الغداة في منزله وهو قريب الدار من مسجده، فيأتي مجلسه فيحتبي لا يتكى فلا يزال منتصباً لا يتحرك له عضو، ولا يلتفت ولا يحل حبوته. ولا يحمل رجلاً على أخرى، ولا يعتمد على أحد شقيه، حتى كانه بناء مبني. أو صخرة منصوبة، فلا يزال كذلك حتى يقوم إلى صلاة الظهر، ثم يعود إلى مجلسه فلا يزال كذلك حتى يقوم إلى صلاة العصر، ثم يرجع لمجلسه فلا يزال كذلك حتى يقوم لصلاة المغرب، ثم ربما عاد إلى مجلسه، بل كثيراً ما كان يكون ذلك إذا بقي عليه شيء من قراءة اليهود والشروط



والوثائق، ثم یصلی العشاء الآخرة ویصرف.

تعارف صاحب مضمون:

جاظ کا نام عمرو بن بحر کنیت ابوعثمان ہے۔ بصرہ میں پیدا ہوا اور وہیں نشوونما پائی۔ اپنے زمانہ کے تمام مروجہ علوم میں کافی دسترس رکھتے تھے اور ان تمام علوم میں وافر حصہ پایا تھا ان کی بہت ساری تصنیفات و تالیفات اور مجموعات اور مکتوبات اور رسائل ہیں یہ انشاء کے ماہر تھے ان کی شکل تو اگرچہ اچھی نہیں تھی مگر لطیف روح اور بڑا ہوشیار دل رکھتے اور خوش مزاج تھے مگر یہ عقیدہ کے لحاظ سے معتزلی تھا۔ اور کتابیہ اور تحریر میں نابغہ عرب اور فن کے اور صناعت کے امام اور ایک انداز و طریقہ کتابت کے امام تھے اور ان کی کتابت کی یہ خصوصیت ہے کہ عبارت عمدہ اور آسان ہوتی ہے اور اس کے جملوں کے بہت فقرات میں تقطیع ہو سکتی ہے اور الفاظ اور جملوں میں اطناب زیادہ ہوتا ہے اور اس میں حقیقت اور مزاح کا اختلاط ہوتا ہے اور دعائیہ جملہ مقررہ کثیر ہوتے ہیں اور اس کے ساتھ ساتھ اپنی حالت کی تصویر کشی اور اپنے زمانہ کے اخلاق اور عادات کا بیان ہوتا ہے اور ان کی کتب مشہورہ میں سے کتاب البیان والتمیین۔ اور کتاب الخلاء۔ اور کتاب الحیوان۔ اور دیوان رسائل۔ زیادہ مشہور ہیں ۲۵۵ھ میں اس کی وفات ہوئی ہے۔

ترجمہ: بصرہ میں ایک قاضی تھا جس کو عبداللہ بن سوا کہا جاتا تھا۔ لوگوں نے ایسا سنجیدہ ثابت قدم اور باوقار بردبار حاکم نہیں دیکھا جو اپنی جان پر قابو ہو اور اپنی حرکت کا مالک ہو جیسے کہ یہ قادر اور مالک تھا۔ صبح کی نماز اپنے گھر میں پڑھتا تھا حالانکہ اس کا گھر مسجد کے قریب تھا۔ پھر اپنی مجلس میں آتا پنڈلیوں اور پیٹھ کو کپڑے سے باندھ لیتا اور سہارا نہ لگاتا پھر ہمیشہ کھڑا رہتا اس کا کوئی عضو حرکت نہ کرتا۔ اور ادھر ادھر متوجہ نہ ہوتا۔ اور نہ اپنا کپڑا کھولتا اور نہ ایک ٹانگ کو دوسری ٹانگ پر رکھتا اور نہ اپنی دو جانبوں میں سے ایک پر سہارا لگاتا۔ حتیٰ گو یا کہ بنائی ہوئی عمارت، ہے یا کھڑی کی ہوئی چٹان ہے تو ہمیشہ اسی حال پر رہتا حتیٰ کہ ظہر کی نماز کے لئے جاتا پھر اپنی مجلس کی طرف لوٹتا پھر ہمیشہ اسی طرح رہتا حتیٰ کہ نماز عصر کے لئے جاتا۔ پھر اپنی مجلس کے لئے واپس آتا پھر ہمیشہ اسی طرح رہتا حتیٰ کہ نماز مغرب کیلئے جاتا پھر بعض مرتبہ اپنی مجلس کی طرف لوٹتا بلکہ بہت دفعہ ایسا ہوتا تھا جب اس پر کچھ باقی ہوتا عھود اور شروط اور دستاویز کا پڑھنا۔ پھر عشاء کی نماز پڑھتا اور گھر کی طرف لوٹتا۔

ادبی تحقیق: ذباب بمعنی کھنکھانہ۔ اذیہ۔ جسور بمعنی دلیر جمع جسور۔ جسور۔ از  
(ن) مصدر جسارۃ ہو بمعنی دلیر ہونا اگر مصدر جسور ہو بمعنی پل بنانا از تفعلیل بمعنی بہادر بنانا  
زمینا بمعنی عظیم اور صاحب وقار از (ک) صاحب وقار ہونا از (س) گلا گھوٹا رکین بمعنی  
ثابت قدم۔ باوقار از (ک) ثابت قدم بنانا۔ باوقار بنانا۔ از ن۔ س۔ بمعنی مائل ہونا۔ اعتماد  
کرنا۔ ضبط از ض۔ ن۔ بمعنی لازم ہونا۔ غالب ہونا۔ قوی ہونا۔ از (س) بمعنی دونوں ہاتھوں  
سے کام کرنا۔ از تفعیل زبردستی گرفتار کرنا۔ یحییٰ مادہ ح۔ ب۔ و۔ از افتعال بمعنی کپڑے میں  
لیٹ جانا از مفاعلہ مدد کرنا از تفعلیل منع کرنا۔ حفاظت کرنا از (ن) قریب ہونا۔ چوتروں کے بل  
گھسنا۔ بتکیٰ مادہ و۔ ک۔ ء۔ از افعال سہارا لے کر بیٹھنا۔ از تفعیل بمعنی ٹیک لگانا۔ از افعال  
کسی کے لئے تکیہ لگانا عضو جمع اعضاء بمعنی بدن کا حصہ۔ کسی جماعت یا کمیٹی کا منبر۔ حبوہ وہ  
کپڑا جس سے پیٹھ اور پنڈلیوں کو ملا کر باندھا جائے۔ رَجُل بمعنی ٹانگ۔ پاؤں جمع ارجال  
شقیہ شق کا تشبیہ بمعنی جانب۔ کنارہ۔ ہر چیز کا آدھا صخرۃ چٹان۔ ٹھوس، بڑا پتھر۔ جمع  
صخرات۔ صخور۔ منصوبہ مادہ ن۔ ص۔ ب۔ از (ن) بمعنی گاڑنا۔ تھکانا از (س)  
کوشش کرنا از تفعلیل بمعنی رکھنا۔ بلند کرنا از افعال بمعنی تھکانا۔ حصہ مقرر کرنا از افتعال بمعنی کھڑا  
ہونا۔ بلند ہونا بقی از (س) بمعنی ثابت رہنا۔ ہمیشہ رہنا از افعال لازم کرنا۔ باقی رکھنا۔ رحم کرنا  
وفاق وثیقہ کی جمع بمعنی قابل اعتماد۔ کام کی مضبوطی۔

فالحق يقال لم يقم في طول تلك المدة والولاية مرة واحدة إلى  
الوضوء، ولا احتاج إليه ولا شرب ماء ولا غيره من الشراب.

كذلك كان شأنه في طوال الأيام وفي قصارها. وفي صيفها وفي  
شتائها، وكان مع ذلك لا يحرك يداً ولا عضواً ولا يشير برأسه، وليس إلا  
أن يتكلم ثم يوجز ويبلغ باليسير من الكلام إلى المعاني الكبيرة.

فبينما هو كذلك ذات يوم وأصحابه حواله، وفي السماطين بين  
يديه، سقط على أنفه ذباب فأطال المكث، ثم تحول إلى موق عينيه، فرام  
الصبر على سقوطه على الموق، وصبر على عطشه ونفاذ خرطوم، كما رام  
الصبر على سقوطه على أنفه، من غير أن يحرك أرنبته أو يفضن وجهه، أو

یذب بأصبعه، فلما طال ذلك عليه من الذباب، وشغله وأوجعه وأحرقه، وقصد إلى مكان لا يحتمل التغافل، أطبق جفنه الأعلى على جفنه الأسفل فلم ينهض، فدعاه ذلك إلى أن يوالى بين الاطباق والفتح، فتحنى ريشما سكن جفنه، ثم عاد إلى موقه بأشد من مرته الأولى، فغمس خرطومہ فی مکان کان قد آذاه فیہ قبل ذلك، فكان احتمالہ أقل، وعجزه عن الصبر علیہ فی الثانية أقوى، فحرك أجفانه، وزاد فی شدة الحركة، والحنى فی فتح العين، وفی تتابع الفتح والاطباق، فتحنى عنه بقدر ماسكنت حركته، ثم عاد إلى موضعه، فما زال يلح علیہ حتی استفرغ صبره وبلغ مجهوده، فلم يجد بداً من أن يذب عن عينه بيده ففعل، وعيون القوم ترمقه، وكأنهم لا يرونه فتحنى عنه بقدر مارد يده وسكنت حركته، ثم عاد إلى موضعه، ثم ألجأه إلى أن ذب عن وجهه، بطرف كفه، ثم ألجأه إلى أن تابع ذلك، وعلم أن فعله كله بعين من حضره من أمانته وجلسانه، فلما نظروا إليه قال: اشهد أن الذباب ألج من الخنفساء وأزهى من الغراب، قال: وأستغفر الله فما أكثر من أعجبته نفسه فأراد الله عزاً.

ترجمہ: پس حق بیان کیا جاتا ہے کہ وہ اس لمبی مدت اور ولایت میں ایک دفعہ بھی وضو کیلئے کھڑا نہیں ہوا اور نہ اس کو اس کی حاجت ہوئی اور نہ پانی پیا اور نہ اس کے علاوہ اور کوئی چیز پی۔ اس کا یہی دستور تھا لمبے اور چھوٹے دنوں میں اور سرد اور گرم دنوں میں۔ اور اس کے ساتھ وہ ہاتھ کو اور نہ کسی دوسرے عضو کو حرکت دیتا تھا اور نہ اپنے سر سے اشارہ کرتا تھا۔ وہ صرف بات کرتا تھا اور وہ بھی مختصر کرتا اور تھوڑی کلام کے ساتھ زیادہ معافی تک پہنچتا تھا۔ ان اوقات میں وہ اسی طرح تھا اور اس کے ساتھی اس کے آس پاس اور قطاروں میں اس کے سامنے تھے کہ اس کے ناک پر ایک مکھی گری۔ اور کافی دیر اس پر ٹھہری رہی۔ پھر اس کی آنکھ کے کنارہ کی طرف پھر گئی تو اس نے مکھی کے آنکھ کے کنارہ پر گرنے پر صبر کا ارادہ کیا اور اس کے کانٹے پر اور ناک میں چلے جانے پر صبر کیا جیسے کہ ناک کے اوپر گرنے پر صبر کیا تھا۔ بغیر اس کے کہ وہ ناک کے کنارہ کو حرکت دیتا یا اپنے چہرہ پر شکن ڈالتا یا اپنی انگلی سے اس کو دور کرتا۔ تو جب یہ چیز مکھی کی طرف سے لمبی ہو گئی اور مکھی نے اس کو مشغول کر دیا اور اس کو تکلیف سے جلا دیا اور ایسی جگہ کا ارادہ کیا جو غافل بننے کو برداشت نہیں

کرتی۔ تو اس نے اوپر کے پوٹے کو نیچے کے پوٹے پر ملا دیا تو وہ پھر بھی نہ کھڑی ہوئی (نہ اڑی) اور اس کو کئی بار پوٹے کھولنے اور بند کرنے کی طرف مجبور کیا تو وہ اتنی دیر دور ہوئی کہ پوٹہ رک گیا پھر وہ پہلی مرتبہ سے زیادہ سخت اس کی آنکھ کے کنارہ پر لوٹی تو اس جگہ میں اپنی سونڈ داخل کر دی جس میں پہلے اس کو تکلیف دے چکی تھی۔ تو اس کا برداشت کرنا کم ہو گیا اور اسکے برداشت کرنے پر اس کا عاجز ہونا قوی ہو گیا تو اس نے اپنی پوٹوں کو حرکت دی اور سخت حرکت دینے میں زیادتی کی اور آنکھ کھولنے میں اور لگا تار کھولنے اور بند کرنے میں مبالغہ کیا تو اس سے اتنی دیر دور ہو گئی کہ اس کی حرکت رک گئی پھر لوٹی اپنی جگہ کی طرف پس ہمیشہ وہ اس پر صبر کرتا رہا حتیٰ کہ اس کے صبر کا پیالہ لبریز ہو گیا اور تکلیف کی انتہاء کو پہنچا تو اس نے اپنے ہاتھ کے ساتھ اس کو اپنی آنکھ سے ہٹانے کے سوا کوئی چارہ نہ پایا اور قوم کی آنکھیں اس کو اس انداز سے دیکھ رہی تھیں گویا کہ وہ اس کو نہیں دیکھ رہے پھر وہ اس سے اتنی مقدار دور ہو گئی کہ اس نے اپنا ہاتھ واپس کیا اور اس کی حرکت رک گئی۔ پھر وہ اپنی جگہ کی طرف لوٹی۔ پھر اس کو مجبور کر دیا کہ اس نے اس کو پکڑے کی آستین کے کنارہ کے ساتھ دور کیا۔ یہاں تک کہ اس نے اس کو بار بار ہٹایا اور اس کو معلوم ہو گیا کہ اس کا یہ سارا فعل اس کے امینوں اور ہم نشینوں کے سامنے ہے جب انہوں نے اس کی طرف دیکھا تو اس نے کہا کبھی کبھریلے سے زیادہ دشمنی کرنے والی ہے اور کوئے سے زیادہ متکبر ہے اور اس نے کہا میں اللہ سے استغفار کرتا ہوں تو کس قدر زیادہ ہیں وہ لوگ جن کو ان کے نفس نے خود پسندی میں ڈالا۔

**ادبی تحقیق:** وضوء از (ک) خوبصورت ہونا۔ پاکیزہ ہونا۔ از تفعیل پاکیزہ کرنا۔ دھونا از مفاعلہ پاکیزگی اور خوبصورتی میں مقابلہ کرنا از تفعیل بمعنی وضو کرنا احتیاج مادہ ج۔ ی۔ ج۔ از افعال بمعنی محتاج ہونا از تفعیل حاجت طلب کرنا از افعال محتاج بنانا از (ن) محتاج ہونا۔ صیغہ بمعنی گرمی جمع اصیاف ازض۔ تفعیل تفعیل بمعنی موسم گرما میں اقامت کرنا از مفاعلہ موسم گرما کیلئے معاملہ کرنا از افعال زمانہ گرمی میں داخل ہونا۔ بزحایے میں شادی کرنا۔ ہشتاء بمعنی موسم سرما جمع اشیاء از ن۔ تفعیل۔ تفعیل زمانہ سرما میں قیام کرنا از مفاعلہ سردی کے لئے معاملہ کرنا یوجز مادہ و۔ ج۔ از افعال مختصر کلام کرنا از (ک) کلام مختصر اور بلیغ ہونا سماطین بمعنی صف بستہ چیزیں سماط کی جمع موق بمعنی گوشہ چشم مونا موزہ۔ بے وقوفی۔ غبار جمع امواق۔ دام مادہ

ر۔ و۔ م۔ از (ن) بمعنی ارادہ کرنا از تفعیل بمعنی خواہش دلانا از ربة بمعنی ناک کا بانسہ جمع ارنب وارانب یدب مادہ ذ۔ ب۔ ب۔ از (ن) دفع کرنا۔ از تفعیل بہت دفع کرنا۔ از افعال مکھیوں والا ہونا از (ض) بمعنی لاغر ہونا۔ گرمی یا پیاس سے خشک ہونا۔ اصبع بمعنی انگلی جمع اصابع جفن آنکھ کے اوپر نیچے کا پوٹہ۔ جمع اجفان۔ جفون۔ جُفْن۔ الفتح از (ف) بمعنی کھولنا۔ غالب ہونا مالک ہونا۔ فتح کرنا۔ از تفعیل بمعنی کھلانا۔ از مفاعله بمعنی فیصلہ کے لئے جانا از افعال بمعنی فتح کرنا خمس از (ن) غوطہ دینا۔ غروب ہونا از مفاعله ایک دوسرے کو غوطہ دینا از تفعیل بمعنی سختی سے ڈبونا۔ از افعال و افعال بمعنی داخل ہونا۔ گھسنا۔ غوطہ لگانا خورطوم بمعنی سوڈھ جمع خراطیم آذی از افعال بمعنی تکلیف پہنچانا۔ از تفعیل تکلیف اٹھانا از (س) تکلیف پانا۔ الح مادہ ل۔ ح۔ ح۔ از افعال بمعنی اصرار کرنا، لگاتار کرنا۔ از (س) کچھڑ سے پلکوں کا چپکنا۔ از ض۔ ن۔ بمعنی رشتہ داری نزدیک ہونا۔ سکنت از (ن) بمعنی آرام لینا۔ ٹھہرنا۔ اگر صلہ عن ہو بمعنی دور ہونا از (ک) (ن) مسکین ہونا از تفعیل ٹھہرانا۔ حرف پر جزم دینا از تفاعل باہم مل کر رہنا از تفعیل بمعنی مسکین ہونا۔ ترمق مادہ ر۔ م۔ ق۔ از (ن) دیر تک دیکھنا تنحی مادہ ن۔ ح۔ و۔ از تفعیل جدا ہونا از (ن) پیروی کرنا۔ قصد کرنا۔ جھکانا از افعال اعتماد کرنا۔ از افعال قصد کرنا۔ العا مادہ ل۔ ج۔ ع۔ از افعال بمعنی مجبور کرنا۔ سپرد کرنا از (ف) افعال پناہ پکڑنا طرف بمعنی گوشہ۔ کنارہ جمع اطراف خنفساء بمعنی گہریلا جمع خنافس از ہی مادہ ز۔ ہ۔ و۔ از (ن) تکبر کرنا۔ روشن ہونا۔ بڑھنا۔ از افعال تکبر کرنا۔ لمبا ہونا۔ رنگ اختیار کرنا۔

ترکیب نحوی: الحق مبتدا اور یتقال جملہ فعلیہ اس کی خبر ہے۔ مرۃ واحدة موصوف مع صفت لم یتم کامفعول فیہ ہے الی الموضوع جار و مجرور اس کا ظرف لغو ہے۔ علی الموق سقوط مصدر کے متعلق ہے۔ عجزہ مضاف مع مضاف الیہ بواسطہ عطف کان کا اسم ہے اور اقوی خبر ہے۔

وَجَلَّ ان يَعْرِفَهُ مِنْ ضَعْفِهِ مَا كَانَ عَنْهُ مُسْتَوْرًا، وَقَدْ عَلِمْتُمْ انی عِنْدَ نَفْسِی وَعِنْدَ النَّاسِ مِنْ اَرْزَنِ النَّاسِ، فَقَدْ غَلِبْنِی وَفَضَحْنِیْ اُضْعَفُ خَلْقِهِ، ثُمَّ تَلَا قَوْلَهُ تَعَالٰی: ((وَاَنْ يَسْلِبَهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعْفُ الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ)).

وكان بين اللسان، قليل فضول الكلام وكان مهيبا في أصحابه، وكان  
أحد من لم يطعن عليه في نفسه، ولا في تعريض أصحابه للمنالة.

ترجمہ: تو اللہ تعالیٰ نے چاہا کہ اس کو اس کی وہ کمزوری دکھائیں جو اس میں پوشیدہ ہے اور تم  
مجھے جانتے ہو کہ میں اپنے خیال میں اور لوگوں کے نزدیک سب لوگوں سے زیادہ سنجیدہ اور باوقار  
ہوں تو بیشک اس کی کمزور مخلوق مجھ پر غالب آگئی ہے اور مجھے رسوا کیا ہے پھر اس نے یہ آیت  
تلاوت کی اگر ان سے کبھی کوئی چیز چھین لے تو یہ اس کو چھڑا نہیں سکتے اور کمزور ہے مانگنے والا اور  
جس سے مانگا گیا ہے۔ اور وہ واضح زبان والا تھا۔ فضول گفتگو کم کرتا تھا۔ اور اپنے ساتھیوں میں  
بارعب تھا اور یہ ان لوگوں میں سے ایک ہے کہ نہ اس کی ذات کے بارے طعنہ کیا گیا ہے اور نہ  
اس کے ساتھیوں کے پیش کرنے میں مرتبہ کی وجہ سے۔

ادبی تحقیق: اَرْزَن مادہ ر۔ ز۔ ن۔ از (ک) باوقار ہوتا۔ سنجیدہ ہوتا۔ بوجمل ہوتا از (ن)  
اقامت کرنا۔ ہاتھ میں اٹھا کر وزن کا اندازہ کرنا۔ از مفاعلہ دوست ہوتا۔ از تفاعل ایک دوسرے  
کے مقابل ہوتا۔ فُضَح از (ف) برائیاں ظاہر کرنا۔ رسوا کرنا۔ از مفاعلہ ایک دوسرے کو رسوا  
کرنا از افعال بمعنی رسوا ہوتا۔ لا یستقذو مادہ ن۔ ق۔ ض۔ از استفعال بمعنی چھڑانا۔ نجات  
دینا از (س) نجات پانا قلیل بمعنی کم۔ لا غر ح اقلاء۔ قلیلون۔ از (ض) بمعنی کم ہونا، کم مال  
والا ہوتا۔ از تفعیل بمعنی کم کرنا از افعال بمعنی کم کرنا۔ کم لانا۔ از تفعیل کم سمجھنا از استفعال بمعنی  
اٹھانا۔ بلند کرنا۔ فضول بمعنی وہ چیز جو بچ جائے اور زائد ہو۔ مادہ ف۔ ض۔ ل۔ از ن۔ س۔  
باقی رہنا۔ زائد ہونا۔ فضل میں غالب ہونا۔ از (ک) صاحب فضل ہونا از افعال بمعنی بھلائی  
کرنا۔ مہربانی کرنا۔ از تفعیل بمعنی فضل کا حکم لگانا۔ ترجیح دینا از تفعیل مہربانی کرنا۔ فضل کا دعویٰ  
کرنا۔

ترکیب نحوی: عند نفسی مضاف مع مضاف الیہ اَرْزَن کا مفعول فیہ ہے۔ اَضَعُفُ علاقہ میں  
غلب اور فضح و اعلیٰ میں تنازع کر رہے ہیں۔



## القمیض الاحمر سرخ قمیض

لابن عبد ربہ

بینما المنصور فی الطواف بالبيت لیلاً إذ سمع قاتلاً یقول: اللہم! انی أشکو الیک ظهور البغی والفساد فی الأرض، وما یحول بین الحق وأہله من الطمع. فجزع المنصور فجلس بناحیة من المسجد وأرسل إلى الرجل فصلی رکعتین واستلم الرکن وأقبل مع الرسول فسلم علیہ بالخلافة. فقال المنصور: ما الذی سمعتک تذکر من ظهور الفساد والبغی فی الأرض؟ وما الذی یحول بین الحق وأہله من الطمع؟ فواللہ لقد حشوت مسامعی ما أمرضنی. فقال: ان أمتنی یا أمیر المؤمنین! أعلمتک بالأمر من أصولها والا احتجرت منک واقتصرث علی نفسی فلی فیہا شاعل. قال: فانت آمن علی نفسك فقل. فقال: یا أمیر المؤمنین! ان الذی دخلہ الطمع، وحال بینہ وبين ما ظهر فی الأرض من الفساد والبغی لانت. فقال: فكیف ذلک! ویحک یدخلنی الطمع والصفراء والیضاء فی قبضتی والحلو والحامض عندی؟

قال: وهل دخل أحدًا من الطمع ما دخلک، ان اللہ استرعاک أمر عباده وأموالہم فأغفلت أمورہم، واهتممت بجمع أموالہم، وجعلت بینک وبينہم حجاباً من الجصّ والأجرّ وأبواباً من الحديد، وحراساً معهم السلاح، ثم سَخَنَتْ نَفْسُک. تعارف صاحب مضمون:

اس کا نام احمد بن محمد ہے کثیت ابو عمر ہے عبد ربہ اس کے دادا کا نام ہے اور دادا کی نسبت کرتے ہوئے ابن عبد ربہ کہا جاتا ہے یہ اندلس کے بڑے کتاب لوگوں میں سے اور عرب مؤلفین میں سے ہے اور اس کی کتاب کا نام ہے العقد الفرید یہ کتاب تاریخ اور ادب کی بہترین فائدہ مند

کتابوں میں سے ہے اور یہ مضمون اسی کتاب سے ماخوذ ہے۔

ترجمہ: ان اوقات میں کہ منصور رات کے وقت بیت اللہ کے طواف میں مشغول تھا اچانک اس نے ایک کہنے والے کو سنا جو کہہ رہا تھا اے اللہ میں زمین میں فساد اور ظلم کے ظاہر ہونے کی اور اس لالچ کی تیری طرف شکایت کرتا ہوں جو حق اور اہل حق کے درمیان حائل ہے تو منصور گھبرا کر مسجد کے ایک کنارہ میں بیٹھ گیا اور اس آدمی کی طرف قاصد بھیج دیا تو اس نے دو رکعت نماز پڑھی اور حجر اسود کا استلام کیا اور قاصد کے ساتھ آیا پھر خلافت کے ادب کے ساتھ منصور پر سلام کیا۔ تو منصور نے کہا وہ کیا بات ہے جو تجھ سے میں نے سنی ہے کہ تو زمین میں فساد اور زیادتی کے ظاہر ہونے کا اور اس لالچ کا ذکر کر رہا تھا جو حق اور اہل حق کے درمیان حائل ہے اللہ کی قسم تو نے میرے کان کو اس چیز سے بھر دیا ہے جس نے مجھے بیمار کر دیا ہے تو اس نے کہا اے امیر المؤمنین اگر آپ مجھے امان دیتے ہیں تو پھر اصل چیزوں کی خبر دیتا ہوں ورنہ میں تجھ سے الگ ہوتا ہوں اور میں اپنی ذات پر اکتفاء کرتا ہوں پس میرے لئے اس میں مشغولیت ہے۔ تو منصور نے کہا تجھے تیری جان پر امن ہے لہذا بیان کر تو اس نے کہا اے امیر المؤمنین وہ شخص جس میں طمع داخل ہوگئی ہے اور اس کے درمیان اور اس فساد اور ظلم کے درمیان حائل ہوگئی ہے جو زمین میں ظاہر ہوا ہے وہ شخص البتہ تو ہے۔ تو منصور نے کہا وہ کیسے تیرے لئے افسوس ہے مجھ میں لالچ داخل ہوگئی ہے حالانکہ سونا اور چاندی میرے قبضہ میں ہے اور بیٹھا اور کھٹا میرے پاس ہے تو اس نے کہا کیا کسی میں اتنی لالچ داخل ہوئی ہے جو تجھ میں داخل ہوئی ہے۔ بیشک اللہ تعالیٰ نے اپنے بندوں اور ان کے معاملہ کا تجھ کو نگران بنایا پھر تو ان کے معاملات سے بے خبر ہو گیا اور تو ان کے اموال جمع کرنے کی فکر میں لگ گیا اور تو نے اپنے درمیان اور ان کے درمیان چوڑے کرنے اور کئی اینٹوں اور لوہے کے دروازوں کا پردہ بنالیا ہے اور ایسے چوکیدار مقرر کر دیئے ہیں جن کے ساتھ اسلحہ ہے پھر تو نے اس میں اپنے آپ کو الگ کر لیا ہے۔

ادبی تحقیق: قمیص بمعنی کرتا۔ دل کا غلاف جمع قمص۔ احمر بمعنی سرخ جمع احامر از افعال بمعنی سرخ ہونا از افعال بہت سرخ ہونا جزع از (س) بمعنی ڈرنا، بے صبری کرنا۔ از تفعل بمعنی تسلی دینا۔ کھڑے کھڑے کرنا از تفعل کھڑے کھڑے ہونا از (ف) پار کرنا۔ ایک حصہ



دینا۔ یسکو از (ن) بمعنی شکایت کرنا اگر مصدر شکوای ہو بمعنی دردمند بنانا از تفعل و افعال ییار ہونا۔ از تفعل شکایت قبول کرنا استلام مادہ س۔ ل۔ م۔ از افعال بمعنی بوسہ دینا۔ چھونا۔ از (س) نجات پانا۔ بری ہونا از تفعل سلام کرنا۔ محفوظ رکھنا از افعال فرماں بردار ہونا۔ سپرد کرنا۔ دین اسلام اختیار کرنا۔ یہحول مادہ ح۔ و۔ ل۔ از (ن) پھرنا۔ منتقل ہونا۔ گزرتا، رکاوٹ بننا۔ از تفعل بمعنی زائل کرنا۔ پھیرنا از تفعل پھر جانا از افعال بمعنی حیلہ کرنا۔ حشوبت از (ن) بمعنی بھرتا از افعال بمعنی بھر جانا امرض از افعال مریض بنانا۔ مریض ہونا۔ از (س) بیمار ہونا از تفعل علاج کرنا۔ تمارواری کرنا۔ مریض کر دینا۔ اصول اصل کی جمع بنیاد۔ جز۔ قانون۔ از (ک) شریف الاصل ہونا۔ جز پکڑنا۔ از تفعل جزوالا بنانا از استفعال جز سے اکھیرنا۔ احتجذت مادہ ح۔ ج۔ ز۔ از افعال بمعنی باز رہنا۔ ازض۔ ن۔ روکنا از افعال۔ انفعال رکن۔ ملک حجاز میں آنا۔ از مفاعلہ بمعنی ایک دوسرے کو روکنا۔ صفراء اصفر کی مؤنث بمعنی سونا۔ پتیل۔ بیضاء ابیض کی مؤنث چاندی۔ سفید تلواری۔ قبضۃ قبض کا اسم ہے بمعنی مٹھی۔ ملکیت از (ض) پکڑنا۔ تنگ کرنا۔ وفات دینا از تفعل بمعنی جمع کرنا۔ سکیزنا۔ از مفاعلہ بمعنی ہاتھ میں ہاتھ دینا۔ از تفاعل ہاتھوں ہاتھ قبض کرنا۔ استزعی از استفعال بمعنی رکھوالی کرنا، چرانے کیلئے کہنا۔ ذمہ دار بنانا۔ اغفلت از افعال بمعنی غافل ہونا۔ چھوڑ دینا۔ حصص بمعنی چونہ۔ گج از تفعل چونہ کرنا۔ آجو پکی اینٹ آجورۃ کی جمع ہے حدید بمعنی لوہا جمع حداد۔ احداء۔ حراسا حارس کی جمع بمعنی چوکیدار ازض۔ ن۔ حفاظت کرنا از (ض) مصدر حرمسا و از افعال بمعنی رات کو چوری کرنا از (س) زمانہ دراز تک زندہ رہنا از تفعل محفوظ رہنا۔ سحنت از (ف) بمعنی غائب ہونا۔ دور ہونا۔ محفوظ کرنا از مفاعلہ ملاقات کرنا۔

ترکیب نحوی: اللہم دراصل یا اللہ اُمنّا بخیر ہے یا حرف نداء قائم مقام ادعو و اطلب ادع و فعل با قاعل اللہ مفعول بہ فعل با قاعل و مفعول بہ منادی۔ اُمّ فعل امر فعل با قاعل نا ضمیر مفعول بہ بخیر جار و مجرور اُمّ کے متعلق فعل با قاعل و مفعول بہ و متعلق جواب منادی منادی اپنے جواب سے مل جملہ انشائیہ ندائیہ ہوا۔ مایحول موصول مع صلہ کا عطف ظہور پر۔ تذکر جملہ فعلیہ سمعت کے مفعول کا حال ہے۔ لَآ نَتَّ اِنَّ کی خبر ہے۔ والصفراء والبیضاء فی قبضتی۔ جملہ اسمیہ یدخل کے مفعول کا حال ہے۔

عنہم فیہا، وبعثت عما لک فی جبايات الاموال وجمعہا، وامرت  
ان لا یدخل علیک احد من الرجال الا فلاں وفلاں نقراً سمیتہم، ولم تأمر  
بایصال المظلوم، ولا الملهوف ولا الجائع العاری الیک، ولا احد الا ولہ فی  
هذا المال حق.

فلما راك هؤلاء النفر الذين استخلصتهم لنفسك، وآثرتهم على  
رعيتك. وامرت ان لا تحجبوا دونك تجبی الاموال وتجمعہا، قالوا هذا قد  
خان الله فما لنا لا نخونه. فاتمروا ان لا یصل إلیک من علم اخبار الناس شیء  
الا ما أرادوا. ولا یخرج لک عامل الا خونوه عندک ونفوه حتی تسقط  
منزلته عندک.

فلما انتشر ذلك عنك وعنهم اعظمهم الناس، وهابوهم

وصانعوهم.

ترجمہ: اور تو نے اپنے کارندے بھیج دیے ہیں مالوں کے ٹیکسوں اور ان کے جمع کرنے میں  
اور تو نے حکم دیا ہے کہ لوگوں میں سے فلاں اور فلاں کے سوا مجھ پر کوئی داخل نہ ہو وہ ایک جماعت  
ہے جن کا تو نے نام لیا ہے اور تو نے یہ حکم نہیں دیا ہے کہ مظلوم اور پریشان اور بھوکے بچے کو تیری  
طرف پہنچایا جائے۔ اور کوئی نہیں مگر اس کا اس مال میں حق ہے تو جب اس جماعت جن کو تو نے اپنا  
خاص بنایا ہے اور ان کو اپنی عوام پر ترجیح دی ہے اور ان کے بارے میں تو نے حکم دیا ہے کہ تیرے  
پاس ان کو آنے سے نہ روکا جائے انہوں نے تجھ کو دیکھا کہ تو مالوں کا ٹیکس لیتا اور ان کو جمع کرتا ہے  
تو انہوں نے کہا اس نے اللہ سے خیانت کی ہے تو ہم کیوں نہ اس کی خیانت کریں۔ تو انہوں نے  
مشورہ کیا کہ لوگوں کے احوال کا علم تجھ تک نہ پہنچے مگر وہ جو وہ چاہیں اور تیرا کوئی عامل نہیں نکلتا مگر یہ  
تیرے پاس اس کا خائن ہونا بتاتے ہیں اور اس کو ہٹاتے ہیں حتیٰ کہ اس کا مرتبہ تیرے پاس گر جاتا  
ہے۔ جب تیرا اور ان کا یہ حال لوگوں میں پھیلا تو لوگوں نے ان کو بڑا جانا تو لوگ ان سے ڈرنے  
لگے اور ان کو رشوت دینے لگے۔

ادبی تحقیق: نفرا تین سے دس تک مردوں کی جماعت جمع انفار ملہوف مادہ۔

ل۔ ہ۔ ف۔ بمعنی ٹنگیں۔ وہ شخص جس کا مال ضائع ہو گیا ہو یا کوئی قریبی فوت ہو گیا از (س)

تمکین ہونا۔ افسوس کرنا۔ افسوس کرنا۔ م۔ ر۔ از افتعال واستفعال۔ تفعیل بمعنی مشورہ کرنا از تفاعل باہم مشورہ کرنا از (ن) حکم دینا از (س) حاکم ہونا از تفعیل بمعنی امیر بنانا۔ نفوا مادہ ان۔ ف۔ ی۔ از (ض) دور کرنا۔ ہٹانا۔ از افتعال بمعنی دور ہونا از مفاعلہ ایک دوسرے کو دور کرنا۔ خونوا مادہ خ۔ و۔ ن۔ از تفعیل بمعنی خیانت کی طرف نسبت کرنا از (ن) امانت میں خیانت کرنا۔ از استفعال بمعنی خیانت کرنے کا ارادہ کرنا از افتعال خیانت کرنا۔ انتشار مادہ ان۔ ش۔ ر۔ از افتعال بمعنی پھیلنا۔ از تفعیل بمعنی پھیلانا۔ از (ن) مصدر نشر او از (ض) بمعنی پھیلانا اگر مصدر نشر بمعنی زندہ کرنا۔ ہابوا مادہ ہ۔ ی۔ ب۔ از (س) بمعنی ڈرنا۔ خوف کرنا از تفعیل بمعنی رعب دار بنانا از افعال ہیئت ناک کرنا از تفعیل بمعنی خوف کرنا۔ خوف دلانا۔

ترکیب نحوی: نفراً سَمِیتَ فعل محذوف کا مفعول یہ ہے جس کی تفسیر کر رہا ہے سَمِیتَ فعل مذکور تعجبی جملہ فعلیہ زائی کے مفعول کا حال ہے۔ قالوا جملہ فعلیہ لَمَّا راک کی جزاء ہے۔

فکان أول من صانعهم عمالک بالهدایا والأموال ليقووا بها علی ظلم رعیتک۔ ثم فعل ذلک ذو المقدرۃ والثروة من رعیتک لینالوا ظلم من دونهم۔ فامتلاّت بلاد اللہ بالطمع ظلماً وبقیاً وفساداً۔ وصار هؤلاء القوم شرکاءک فی سلطانک وانت غافل۔ فان جاء منتظّم حیل بینک وبنینہ فان اراد رفع قصّته الیک عند ظهورک وجدک قد نهیت عن ذلک وأوقفت للناس رجلاً یبظر فی مظالمهم۔

فان جاء ذلک المنتظّم فبلغ بطانتک خبرہ، سألوا صاحب المظالم أن لا یرفع مظلمتہ الیک۔ فلا یزال المظلوم یختلف الیہ، ویلوذ بہ ویشکو ویستغیث۔ وهو یدفعہ۔ فإذا أجهد وأخرج ثم ظهرت صرخ بین یدیک فیضرب ضرباً مبرحاً یكون نکالاً لغیرہ وانت تنظر فما تنکر، فما بقاء الاسلام؟ وقد کنت یا امیر المؤمنین! أسافر إلى الصين فقدمتها مرّة وقد أصیب ملکهم بسمعه فبکی یوماً بکاءً أشدیداً فحنّه جلساؤه علی الصبر فقال: أما انی لست أبکی للبلیة النازلة ولكنی أبکی لمظلوم یصرخ بالباب فلا أسمع صوته۔ ثم قال: أما إذا۔

ترجمہ: تو جس نے سب سے پہلے ان کو ہدایا اور مالوں کی صورت میں رشوت دی وہ تیرے عامل ہیں تاکہ وہ تیری عوام پر ظلم کرنے میں رشوت کے ذریعہ مضبوط ہوں پھر یہ کام تیری عوام میں سے ان لوگوں نے کیا جو قدرت اور دولت والے ہیں تاکہ وہ ان پر ظلم کریں جو ان سے کم ہیں تو اس طرح لالچ کی وجہ سے اللہ کی زمین ظلم اور زیادتی اور فساد سے بھر گئی اور یہ لوگ تیری بے خبری کی حالت میں تیری حکومت میں تیرے شریک ہو گئے تو اگر کوئی ظلم کی شکایت کرنے والا آجائے تو تیرے اور اس کے درمیان رکاوٹ کر دی جاتی ہے۔ پھر اگر تیرے ظاہر ہونے کے وقت وہ اپنا قصہ تیرے سامنے پیش کرنے کا ارادہ کرے تو تجھے اس حال میں پاتا ہے کہ تو نے اس سے منع کر دیا ہے اور تو نے لوگوں کیلئے ایک شخص مقرر کر رکھا ہے جو لوگوں کے مظالم میں دیکھے۔ پھر اگر یہ ظلم کی شکایت کرنے والا آجائے اور اس کی خبر تیرے خواص کو پہنچ جائے تو وہ مظلوم سے سوال کرتے ہیں کہ اس کا ظلم تیرے سامنے پیش نہ کیا جائے تو مظلوم ہمیشہ اسی کے پاس آتا جاتا ہے اور اسی سے پناہ پکڑتا ہے اور اسی سے شکایت کرتا ہے اور اسی سے مدد طلب کرتا ہے اور وہ اس کو دھکے دیتا ہے تو جب اس کو مشقت میں ڈالا گیا اور دربار سے اس کو نکالا گیا پھر تو ظاہر ہوا اور وہ تیرے سامنے فریاد کرے تو اس کو ایسا سخت مارا جاتا ہے جو اس کے غیر کیلئے عبرت ہو اور تو اس کو دیکھتا رہتا ہے اور روکتا نہیں ہے۔ تو اسلام کی بقاء کس طرح ہوگی۔ اے امیر المؤمنین میں ملک چین کی طرف سفر کرتا تھا تو ایک مرتبہ میں اس میں آیا تو ان کے بادشاہ کی قوت سماعت ختم ہو گئی تھی تو وہ ایک دن سخت رویا تو اس کو اس کے ہم نشینوں نے صبر پر ابھارا تو اس نے کہا میں اس آئی ہوئی بیماری سے نہیں رو رہا ہوں میں اس مظلوم کی وجہ سے رو رہا ہوں جو دروازہ پر فریاد کرے گا تو میں اس کی آواز نہیں سن سکوں گا پھر اس نے کہا۔

ادبی تحقیق: نوود بمعنی دولت۔ مالدارۃ از (س) خشک ہونے کے بعد نرم و تر ہونا از تفعل بمعنی ترک کرنا۔ بطانہ بمعنی اہل و عیال۔ خاص لوگ۔ راز۔ بھید۔ راز دان۔ جمع بطانین۔ یلوذ مادہ ل۔ و۔ ذ۔ از (ن) بمعنی پناہ پکڑنا۔ از مفاعلہ بمعنی پناہ میں آنا۔ مبرحاً مادہ ب۔ ر۔ ح۔ از افعال تکلیف دور کرنا۔ تعظیم کرنا از (ن) غضبناک ہونا از تفعل تھکانا۔ سخت تکلیف دینا۔ از (س) بمعنی جدا ہونا۔ نکالا بمعنی سزا۔ عبرت ناک سزا۔ ازض۔ ن۔ مصدر نکولا واز (س)

بمعنی بزدلی کرنا از (ن) مصدر نكله بمعنی عبرت ناك سزا دینا۔ از تفعلیل بمعنی مصیبت میں  
 ڈالنا۔ عبرت ناك سزا دینا۔ بلیۃ بمعنی مصیبت جمع بلایا۔

ترکیب نحوی: أَوَّلُ مَنْ مضاف مع مضاف الیه کان کا اسم اور عمالک مضاف مع مضاف  
 الیه کان کی خبر ہے۔ بالہدایا جار و مجرور صانع کے متعلق ہے ظلماً فعل کی نسبت الی الفاعل سے تمیز  
 ہے۔ هؤلاء القوم موصوف مع صفت صار فعل ناقص کا اسم ہے شرکاء ک مضاف مع مضاف الیه  
 صار کی خبر ہے۔ خبرہ بلغ کا فاعل ہے۔ یصرخ جملہ فعلیہ مظلوم کی صفت ہے۔

قد ذهب سمعی فان بصری لم یذهب. نادوا فی الناس أن لا یلبس  
 ثوباً احمر إلا متظلم، ثم کان یرکب الفیل طرفی النهار وینظر هل یری مظلوماً.  
 فهذا یا امیر المؤمنین! مشرک باللہ بلغت رافته بالمشرکین هذا  
 المبلغ وأنت مؤمن باللہ من اهل بیت نبیه لا تغلبک رافتك بالمسلمین علی  
 شح نفسک. فان کنت إنما تجمع المال لولدک فقد أراک اللہ عبراً فی  
 الطفل یسقط من بطن امه ما له علی الأرض مال. وما من مال إلا ودونه ید  
 شحیحة تحویه فما یزال اللہ یلطف بذلك الطفل حتی تعظم رغبة الناس له  
 ولست الذی تعطی بل اللہ تعالیٰ یعطی من یشاء ما یشاء.

فان قلت: إنما تجمع المال لشدید السلطان فقد أراک اللہ عبراً فی  
 بنی امیۃ ما أغنی عنهم جمعهم من الذهب وما أعدوا من الرجال والسلاح  
 والکراغ حین أراد اللہ بهم ما أراد.

ترجمہ: خبردار میری سماعت ختم ہوگئی ہے تو بیشک میری آنکھ تو ختم نہیں ہوئی۔ لوگوں میں اعلان  
 کردو ظلم کی شکایت کرنے والے کے سوا سرخ کپڑا کوئی نہ پہنے۔ پھر وہ دن کے دو کناروں میں  
 ہاتھی پر سوار ہوتا اور دیکھتا تھا کہ کوئی مظلوم نظر آتا ہے۔ تو اے امیر المؤمنین یہ مشرک ہے اس کی  
 مہربانی مشرکین کے ساتھ اس حد تک پہنچی ہوئی ہے اور تو اللہ کے نبی کے اہل بیت میں سے ایک  
 ایسا مؤمن ہے تیرے نفس کی کنجوسی اور حرص کی وجہ سے مسلمانوں کے ساتھ تیری مہربانی تجھ پر  
 غالب نہیں آئی ہے۔ تو اگر تو مال اپنی اولاد کے لئے جمع کرتا ہے تو اللہ نے بچے میں تجھے عبرت  
 دکھادی ہے کہ وہ ماں کے پیٹ سے اس حال میں نکلتا ہے کہ زمین پر اس کا کوئی مال نہیں ہوتا اور

کوئی مال نہیں ہے مگر اس کے آگے ایسا حریص ہاتھ ہے جو اس کو جمع کر لیتا ہے تو ہمیشہ اللہ تعالیٰ اس بچے کے ساتھ مہربانی کرتا رہتا ہے حتیٰ کہ اس کے لئے لوگوں کا شوق بڑا ہو جاتا ہے اور اسے بادشاہ تو کسی کو نہیں دیتا ہے بلکہ اللہ تعالیٰ جو چاہتا ہے جس کو چاہتا ہے عطا کرتا ہے پس اگر تو کہے کہ تو مال حکومت مضبوط کرنے کیلئے جمع کرتا ہے تو اللہ نے تجھے بنو امیہ میں عبرت اور نمونہ دکھا دیا ہے کہ ان کو سونا جمع کرنا اور جو فوج اور ہتھیار اور گھوڑے انہوں نے تیار کئے تھے اس وقت کسی کام نہ آئے جب اللہ نے ان کے ساتھ ارادہ کیا جو ارادہ کیا۔

ادبی تحقیق: فیل بمعنی ہاتھی جمع اھیال۔ فیول۔ فیلۃ۔ رافۃ از ف۔ س۔ ک۔ تفعل بمعنی بہت مہربانی کرنا از تفعلیل واستفعال مہربان بنانا از مفاعلہ آپس میں مہربانی کرنا تحوی مادہ ح۔ و۔ ی۔ از (ض) بمعنی جمع کرنا از (س) سبزی مائل یا سرخی مائل سیاہ ہونا۔ سلطان دلیل۔ قبضۃ۔ قدرت۔ بادشاہ جمع سلاطین از فعللہ بادشاہ بنانا۔ از تفعلیل بمعنی بادشاہ بننا کواع اس کا اطلاق گھوڑے۔ فخر اور گدھے پر ہوتا ہے۔

ترکیب نحوی: بَلَغْتَ رافۃ جملۃ فعلیہ مشرک کی صفت ہے۔ هذا المبلغ بَلَغْتَ کا مفعول مطلق ہے۔ من اهل ظرف متقرر مؤمن کی صفت ہے۔ عبراً آری کا مفعول ثانی ہے یسقط جملہ فعلیہ اطفال کا حال ہے۔

وان قلت : إنما تجمع المال لطلب غاية هي أجسم من الغاية التي أنت فيها فوالله ما فوق ما أنت فيه إلا منزلة لا تدرك إلا بخلاف ما أنت عليه. يا أمير المؤمنين ! هل يعاقب من عصاك بأشد من القتل؟ فقال المنصور: لا. فقال: فكيف تصنع بالملك الذي خولك ملك الدنيا وهو لا يعاقب من عصاه بالقتل ولكن بالخلود في العذاب الأليم. قد رأى ما عقد عليه قلبك، وعملته جوارحك، ونظر اليه بصرک، واجترحتہ یداک، ومشت اليه رجلاک، هل يغني عنک ما شححت عليه من ملک الدنيا إذا انتزعه من یدک، ودعاک إلى الحساب؟

قال: فبکی المنصور ثم قال: ليتني لم أخلق ويحك كيف أحتال لنفسي؟ فقال: يا أمير المؤمنين ! ان للناس أعلاما يفرعون اليهم في دينهم

ویرضون بہم فی دنیاہم فاجعلہم بطانتک یرشدوک۔ وشاوہم فی امرک  
یسذدوک۔ قال: قد بعثت الیہم فہربوا منی۔ قال: خافوک ان تحملہم علی  
طریقک ولکن افتح۔

ترجمہ: اور اگر تو کہے کہ تو مال اس مقصد کے لئے جمع کرتا ہے جو اس مقصد سے بڑا ہے جس  
میں تو ہے تو اللہ کی قسم جس چیز میں تو ہے اس سے اوپر کچھ نہیں ہے مگر ایسا مرتبہ جو نہیں حاصل ہو سکتا  
مگر اس چیز کے خلاف کے ساتھ جس پر تو ہے اور وہ ہے فکر ت آخرت کا درجہ جو ترک دنیا سے  
زیادہ حاصل ہوتا ہے۔ اے امیر المؤمنین جو تیری نافرمانی کرے کیا تو اس کو قتل سے زیادہ سخت سزا  
دے سکتا ہے تو منصور نے کہا نہیں تو اس نے کہا تو اس بادشاہ کے ساتھ کیسے کرے گا جس نے تجھے  
دنیا کی حکومت دی ہے حالانکہ وہ اپنے نافرمان کو قتل کی سزا نہیں دیتا اور لیکن دردناک عذاب میں  
بمیشہ رکھ کر سزا دیتا ہے۔ بیشک اس نے دیکھا ہے اس چیز کو جس پر تیرا دل بندھ چکا ہے اور جس کو  
تیرے اعضاء نے کیا ہے اور جس کی طرف تیری نگاہ نے دیکھا ہے اور جس کو تیرے ہاتھوں نے  
کمایا ہے اور جس کی طرف تیرے پاؤں پہلے ہیں۔ تو کیا جب وہ تجھ سے حکومت چھینے گا اور حساب  
کی طرف بلائے گا اس وقت دنیا کی حکومت جس پر تو نے حرص کیا ہے تجھ کو فائدہ دے گی ابن عبد  
ربہ کہتا ہے منصور رو پڑا پھر کہا کاش کہ میں پیدا نہ کیا جاتا تیرے لئے افسوس ہے میں اپنی ذات  
کیلئے کیسے حیلہ کروں۔ تو اس نے کہا اے امیر المؤمنین لوگوں کے ایسے سردار ہیں جن کی طرف وہ  
اپنے دین میں پناہ پکڑتے ہیں اور ان کی دنیا کے بارے میں ان پر راضی ہوتے ہیں ان کو اپنا  
خاص بنا تو وہ تیری راہنمائی کریں گے اور اپنے معاملہ میں ان سے مشورہ لیا کرو وہ درست بات کی  
طرف تیری راہنمائی کریں گے تو منصور نے کہا بیشک میں نے ان کی طرف آدمی بھیجے ہیں تو وہ مجھ  
سے بھاگ گئے ہیں اس نے کہا کہ انہوں نے اس بات کا خوف کیا ہے کہ تو ان کو اپنے طریقہ پر  
آمادہ کرے گا۔ اور لیکن تو اپنا دروازہ کھول دے۔

ادبی تحقیق: غایۃ بمعنی مدت۔ جنذا۔ مقصد جمع غایات۔ حوالہ ماہوخ۔ ول از تفعلیل عطا  
کرنا۔ بخشش کرنا۔ مالک بنانا۔ از (ن) نگہبانی کرنا۔ از (س) بمعنی تنہائی کے بعد غلاموں والا  
ہونا۔ جوارح جارحہ کی جمع بمعنی اعضاء انسانی۔ شکاری درندہ یا پرندہ۔ اعلاما علم کی جمع

بمعنی قوم کا سردار۔ کپڑے کا نقش۔ جھنڈا۔ راستہ کا نشان۔ یسدو و امادہ س۔ د۔ د۔ از تفعل بمعنی سیدھا کرنا۔ از (س) ض۔ سیدھا ہونا از (ن) بند کرنا۔ از تفعیل بمعنی سیدھا ہونا۔ از افعال بمعنی بند ہونا۔

ترکیب نحوی: ہی اجسم جملہ اسمیہ غایۃ کی صفت ہے۔ من عصاک موصول مع صلہ یعاقب کا نائب فاعل ہے بالخلود جار مجرور فعل محذوف یعاقب کے متعلق ہے۔ اعلامنا موصوف۔ یفرعون جملہ صفت موصوف مع صفت ان کا اسم مؤخر ہے للناس ظرف مستقر ان کی خبر ہے۔ یروشدو حالت جزم پر ارجعل کا جواب امر ہے اس لئے نون اعرابی گر گیا ہے۔

وسهل حجابک وانصر المظلوم واقمع الظالم وخذ الفینی والصدقات علی حلہا واقسمہا بالحق والعدل علی اہلہا وانا ضامن عنہم ان یاتوک ویساعدوک علی صلاح الامۃ وجاء المؤذنون فاذنوه بالصلوۃ فصلی وعاد الی مجلسہ وطلب الرجل فلم یوجد۔

ترجمہ: اور اپنا پردہ نرم کر اور آسان کر اور مظلوم کی امداد کر اور ظالم کو ذلیل کر اور غنیہت اور صدقات حلال طریقہ سے لے اور ان کو ان کے مستحقین پر حق اور انصاف کے ساتھ تقسیم کر اور میں ان کی طرف سے اس بات کا ضامن ہوں کہ وہ تیرے پاس آئیں گے اور امت کی بہتری پر تیری امداد کریں گے پھر مؤذن آگئے تو انہوں نے اس کو نماز کی اطلاع دی تو اس نے نماز پڑھی اور اپنی مجلس کی طرف لوٹا اور اس آدمی کو تلاش کیا گیا تو وہ نہ پایا گیا۔

ادبی تحقیق: سہل مادہ س۔ ہ۔ ل۔ از تفعل بمعنی آسان کرنا۔ نرم کرنا۔ از (ک) بمعنی آسان ہونا۔ نرم ہونا۔ از تفاعل ایک دوسرے کے ساتھ نرمی کا برتاؤ کرنا۔ از استفعال بمعنی آسان سمجھنا۔ اقمع مادہ ق۔ م۔ ع۔ از (ف) ارادہ سے ہٹانا۔ ذلیل کرنا از افعال بمعنی ذلیل کرنا۔ دفع کرنا۔ از تفعیل متخیر ہونا۔ ذلیل ہونا۔ اقسام امر کا صیغہ ہے از (ض) بمعنی تقسیم کرنا۔ ضامن مادہ ض۔ م۔ ن۔ از (س) بمعنی ضامن ہونا۔ از تفعیل بمعنی ذمہ دار بنانا از تفعیل بمعنی مشتمل ہونا۔ صلاح از (ک) ف۔ ن۔ بمعنی درست ہونا۔ نیک ہونا۔ از مفاعلہ بمعنی صلح کرنا۔ موافق ہونا از افعال درست کرنا از افتعال و تفاعل بمعنی رضامند ہونا از استفعال درستی چاہنا۔ امة بمعنی جماعت۔ لوگوں کا گروہ۔ طریقہ جمع اُمم۔ طلب از (ن) بمعنی تلاش کرنا۔ راغب ہونا از مفاعلہ اپنا حق مانگنا۔ از تفعیل بمعنی بار بار ڈھونڈنا۔



## کیف کان مُعَاوِیَہُ یَقْضِیْ یَوْمَہُ

حضرت معاویہ اپنا دن کیسے گزارتے تھے

للمسعودی

کان من اخلاق معاویۃ انه کان یأذن فی الیوم واللیلۃ خمس مرات، کان إذا صلی الفجر جلس للقاص حتی یفرغ من قصصہ. ثم یدخل فیؤتی بمصحفہ فیقرأ جزءاً. ثم یدخل إلی منزله فیأمر ویبھی ثم یصلی أربع رکعات ثم یمخرج إلی مجلسہ فیأذن لخاصہ الخاصۃ فیحدثہم ویحدثونہ، یدخل علیہ وزراؤہ فیکلمونہ فیما یریدون من یومہم إلی العشی. ثم یؤتی بالغداء الأصغر وهو فُصلۃ عشاءہ من جدی بارد أو فرخ وما یشبہہ ثم یتحدث طویلاً. ثم یدخل منزله لما أراد ثم یمخرج فیقول: یا غلام! أخرج الكرسي فیخرج إلی المسجد فیوضع فیسند ظہرہ إلی المقصورة ویجلس علی الكرسي ویقوم الأحداث فیتقدم إلیہ الضعیف والاعرابی والصبی والمرأۃ ومن لا أحد لہ فیقول: أعزوه ویقول: عُدی علیّ فیقول: ابعت معہ ویقول: صُنع بی فیقول: أنظروا فی أمرہ، حتی إذا لم یبق أحد دخل فجلس علی السریر. ثم یقول: ائذنوا للناس علی قدر منازلہم ولا یشغلنی أحد عن

تعارف صاحب مضمون:

علامہ مسعودی کا نام علی بن حسین بن علی المسعودی ہے اور کنیت ابوالحسن ہے۔ مشہور مؤرخ ہیں نشوونما بغداد میں پائی ہے اور دور دراز بلاد میں سیاحت کیلئے گئے۔ ہندوستان اور چین اور روم و غائر تک سفر کیا ۳۴۵ھ یا ۳۴۶ھ میں وفات پائی۔ اس مضمون میں انہوں نے حضرت معاویہ کی مرتب زندگی اور معاملات حیات میں ان کے نظام الاوقات کا ذکر کیا ہے حضرت معاویہ صحابی رسول اور کاتبین وحی میں سے ایک اور رسول اللہ ﷺ کے سالے ہیں اور دولت بنی امیہ کے بانی ہیں ارض جزیرہ میں جو نجباء شرفاء کملاء گزرے ہیں ان میں سے کامل ترین اور ماہر ترین

سیاست دان تھے۔ جناب عمرؓ جب ان کو دیکھتے تو فرماتے یہ عرب کا کسریٰ ہے۔ بہت سخی اور سنجیدہ اور باوقار تھے ان کا علم اور حوصلہ ضرب القتل تھا اپنے زمانہ کے بڑے بادشاہوں میں سے ہیں انہوں نے بیس سال حکومت کی ہے ۱۰ھ میں انتقال فرمایا۔

ترجمہ: معاویہؓ کی عادات میں سے یہ بات ہے کہ وہ دن اور رات میں پانچ دفعہ ملاقات کی اجازت دیتے تھے۔ جب صبح کی نماز پڑھ لیتے تھے تو بیان کرنے والے کیلئے بیٹھ جاتے حتیٰ کہ وہ اپنے بیان سے فارغ ہو جاتا پھر حجرۃ میں داخل ہوتے تو آپؐ کا مصحف لایا جاتا تو اس کا ایک حصہ (پارہ) پڑھتے پھر اپنے گھر کی طرف داخل ہوتے جو حکم کرنا ہوتا اس کا حکم فرماتے اور جس چیز سے روکنا ہوتا اس سے منع فرماتے پھر چار رکعات نماز پڑھتے پھر اپنی مجلس کی طرف نکلتے پھر خاص الخصاص لوگوں کے لئے اجازت دیتے آپؐ ان سے باتیں اور وہ آپؐ سے باتیں کرتے اور آپؐ پر آپ کے وزراء داخل ہوتے تو اس دن شام تک انہوں نے جو کام کرنے ہوتے اس میں آپؐ سے گفتگو کرتے پھر چھوٹا ناشتہ لایا جاتا اور وہ شام کا چٹا ہوا بکری یا چوزہ وغیرہ کا ٹھنڈا گوشت ہوتا۔ پھر فرماتے اے غلام کرسی نکال تو وہ مسجد کی طرف نکالی جاتی اور رکھی جاتی۔ تو پشت امام کے کھڑے ہونے کی جگہ کی طرف ٹیک دیتے اور کرسی پر بیٹھ جاتے اور نو جوان کھڑے رہتے پھر آپ کی طرف آگے بڑھتا کمزور اور دیہاتی اور بچہ اور عورت اور وہ شخص جس کا کوئی نہ ہوتا تو فرماتے اس کو عزت دو۔ اور کوئی کہتا مجھ پر زیادتی کی گئی ہے تو فرماتے کہ اس کے ساتھ بھیج دو اور کوئی کہتا میرے ساتھ اس طرح کیا گیا ہے تو فرماتے اس کے معاملہ میں غور کرو حتیٰ کہ جب کوئی باقی نہ رہتا تو داخل ہوتے پھر چار پائی پر بیٹھ جاتے پھر فرماتے لوگوں کو اجازت دے دو ان کے مرتبہ کے مطابق اور سلام کا جواب دینے سے مجھے کوئی مشغول نہ کرے۔

ادبی تحقیق: القاص مادہ ق۔ ص۔ ص۔ از (ن) بمعنی بیان کرنا۔ پیروی کرنا از مفاعلہ بدلہ لینا۔ قصاص لینا از تفعل پیروی کرنا از (ن) مصدر قصا بمعنی کاٹنا۔ مصحف بمعنی جلد کتاب جمع مصاحف از تفعل بمعنی پڑھنے میں غلطی کرنا از افعال بمعنی میخفوں کو جمع کرنا۔ ینہی ازن۔ س۔ بمعنی منع کرنا از (ک) کامل العقل ہونا از تفاعل بمعنی رکنا۔ و ذراء و ذیو کی جمع بمعنی امور سلطنت میں بادشاہ کا مددگار از (ح) وزیر بننا از (ض) بمعنی بوجھ اٹھانا از افعال محفوظ کرنا۔ چھپانا

از استعمال بمعنی وزیر بنانا۔ فصلۃ فضل کا اسم مرہ ہے بمعنی بقیہ چیز جمع فضال۔ فضلات۔  
جدی پہلے سال کا بکری کا بچہ جمع جداء۔ جدیان۔ فروخ پرندہ کا بچہ جمع افراخ۔ فراخ۔  
فروخان۔ الفرخۃ۔ کرسی بمعنی تخت اور کرسی۔ جمع کراسی۔ کراس۔ المقصورة بمعنی مضبوط  
کشادہ مکان۔ حویلی۔ لہن کا مزین کمرہ۔ مطلق کمرہ۔ جمع مقاصیر۔ احداث۔ حدث بمعنی  
جوان، نئی چیزیں۔ واقعات۔ صبی بمعنی بچہ۔ آنکھ کی پتلی جمع صبیان۔ صبیۃ۔ اصبیۃ۔ سریر  
بمعنی تخت۔ خوابگاہ۔ نعمت جمع سُورۃ۔ اسرۃ۔ ردما مادہ رد۔ دو۔ از (ن) بمعنی سلام کا جواب  
دینا۔ واپس کرنا۔ لوٹانا۔ از مغافلہ واپس کر دینا۔ بحث کرنا۔ از تفعل بمعنی شک و شبہ میں پڑنا از  
اعتعال واپس کرنا۔ مرتد ہونا۔

ترکیب نحوی: کیف یقضی کا مفعول فیہ مقدم ہے پھر یقضی جملہ فعلیہ کان کی خبر ہے انہ  
کان جملہ بن کر تاویل مفرد ہو کر کان کا اسم مؤخر ہے۔

السلام فیقال: کیف أصبح أمير المؤمنين اطل الله بقاءه: فيقول:  
بنعمة من الله فاذا استوتوا جلوسا قال: يا هؤلاء إنما سميتم اشرافاً لأنكم  
شرفتم من دونكم بهذا المجلس. ارفعوا الينا حوائج من لا يصل الينا. فيقوم  
الرجل فيقول: استشهد فلان فيقول: افرضوا لولده، ويقول آخر: غاب فلان  
عن أهله، فيقول: تعاهدوهم، أعطوهم، اقضوا حوائجهم، اخدموهم.

ثم يؤتى بالغداء ويحضر الكاتب فيقوم عند رأسه ويقدم الرجل  
فيقول له: اجلس على المائدة، فيجلس فيمد يده فيأكل لقمتين أو ثلاثاً.  
والكاتب يقرأ كتابه فيأمر فيه بأمر فيقال: يا عبد الله أعقب فيقوم ويتقدم آخر  
حتى يأتي على أصحاب الحوائج كلهم، وربما قدم عليه من أصحاب الحوائج  
أربعون أو نحوهم على قدر الغداء ثم يرفع الغداء ويقال للناس: أجيروا  
فينصرفون فيدخل منزله فلا يطعم فيه طامع، حتى ينأى بالظهر فيخرج  
فيصلي ثم يدخل فيصلی أربع ركعات ثم يجلس.

ترجمہ: پھر کہا جاتا کہ امیر المؤمنین کی اللہ تعالیٰ زندگی لمبی کرے ان کی صبح کیسے ہوئی ہے پھر

فرماتے اللہ کے فضل اور احسان کے ساتھ۔ جب لوگ سیدھے بیٹھ جاتے۔ فرماتے اے لوگو! تمہارا نام اشرف اس لئے رکھا گیا ہے کہ تم اپنے ماسوا لوگوں میں سے اس مجلس کے ساتھ مشرف کئے گئے ہو۔ تم ہمارے پاس ان لوگوں کی حاجات پیش کرو جو ہم تک نہیں پہنچ سکتے۔ تو مرد کھڑا ہوتا اور کہتا کہ فلاں شہید ہو گیا ہے تو فرماتے اس کی اولاد کے لئے وظیفہ مقرر کر دو۔ دوسرا کہتا فلاں آدمی اپنے اہل سے غائب ہو گیا ہے تو آپ فرماتے ان کا خیال کرو۔ ان کو دو۔ ان کی ضروریات پوری کرو۔ ان کی خدمت کرو۔ پھر صبح کا کھانا حاضر کیا جاتا اور کاتب حاضر ہوتا تو وہ آپ کے سر کے پاس کھڑا ہو جاتا اور مرد آگے بڑھتا تو آپ اس سے فرماتے دسترخوان پر بیٹھ جاؤ تو وہ بیٹھ جاتا اور ہاتھ لبا کر کے دو یا تین لقمہ کھاتا اور کاتب اس آدمی کا خط پڑھتا پھر اس کے بارے میں کسی چیز کا حکم فرماتے تو اس کو کہتا جاتا اے اللہ کے بندے پیچھے ہو جاؤ تو وہ کھڑا ہو جاتا اور دوسرا آگے بڑھتا حتیٰ کہ آپ کے سامنے سب اصحاب ضرورت پیش ہوتے۔ اور بعض مرتبہ صبح کے کھانے کی مقدار میں چالیس یا اس کی مثل اصحاب ضرورت آپ کے پاس آتے پھر کھانا اٹھالیا جاتا اور لوگوں سے کہا جاتا پیچھے ہو جاؤ تو وہ واپس ہو جاتے۔ پھر اپنے گھر میں داخل ہوتے پھر اس میں کوئی طمع کرنے والا طمع نہ کرتا حتیٰ کہ ظہر کے لئے بلایا جاتا تو نکلتے اور نماز پڑھتے پھر داخل ہوتے پھر چار رکعات نماز پڑھتے پھر بیٹھ جاتے۔

ادبی تحقیق: اشرف۔ شریف کی جمع بمعنی شرف اور عزت والا۔ لایصل مادہ و۔ ص۔ ل از (ض) بمعنی جوڑنا۔ ملانا۔ جمع کرنا۔ پہنچنا۔ از مفاعلہ تعلق رکھنا۔ کسی کام پر بھیجی کرنا۔ از افتعال بمعنی جڑنا۔ پہنچنا۔ از استفعال بمعنی میل ملاپ ڈھونڈنا۔ افرضوا مادہ ف۔ ر۔ ض از (ض) مصدر فرضا بمعنی فرض کرنا۔ معین کرنا۔ واجب کرنا اگر مصدر فروضاً بمعنی گائے کا عمر رسیدہ ہونا از (ک) علم فرائض کا عالم ہونا۔ اخذوا مادہ خ۔ و۔ م۔ از ض۔ ن۔ بمعنی خدمت کرنا۔ از افعال خادم دینا از استفعال خادم مانگنا از تفعل بمعنی خدمت لینا یحضر مضارع مجہول ہے مادہ ح۔ ض۔ ر۔ از (ن) موجود ہونا۔ شہر میں مقیم ہونا۔ از (س) حاضر ہونا از افعال و تفعل حاضر کرنا۔ از مفاعلہ مقابلہ کرنا از استفعال حاضر ہونے کا کہنا اس بمعنی سر جمع رؤوس۔ آراس۔ آؤس۔ مائدۃ بمعنی دسترخوان جس پر کھانا ہو جمع مؤنث۔ مائدات۔ اعقب مادہ ع۔ ق۔

ب۔ از افعال بمعنی جانشین ہوتا۔ اچھا بدلہ دینا از تفعلیل پیچھے لانا۔ پیچھے آنا۔ از تفعیل تلاش کرنا از  
ض۔ ن۔ ایڑی مارنا اجبیز و الامر حاضر ہے۔ مادہ ج۔ و۔ ز۔ از افعال بمعنی آگے بڑھ جانا۔ جائز  
کرنا۔ اجازت دینا۔ انعام دینا۔ پیچھے کرنا۔ از مفاعلہ آگے بڑھ جانا از تفعیل بمعنی جسم پوشی کرنا۔  
اختصار کرنا۔ برداشت کرنا۔ از (ن) جائز ہوتا۔ چلنا۔ از استفعال بمعنی اجازت طلب کرنا۔ از  
استفعال بمعنی گزرنا۔

ترکیب نحوی: اَصْبَحَ. دخل فی الصباح کے معنی میں ہے۔ لہذا اس کو خبر کی ضرورت نہیں  
ہے من اللہ۔ جار مجرور ظرف مستقر ہے اور نعمۃ کی صفت ہے۔ موصوف مع صفت باء جار مجرور  
ہے جار مع مجرور فعل محذوف اصبح کے متعلق ہے۔ مَنْ لَا یصل۔ موصول مع صلہ حوائج۔ کا  
مضاف الیہ ہے۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ ارفعوا۔ کا مفعول بہ ہے۔ مِنْ اَصْحَابِ  
الحوائج۔ ظرف مستقر ہے اور اربعون۔ کی صفت ہے۔

فیأذن لخاصة الخاصة فان كان الوقت وقت شتاء اناهم بزداد الحاج  
من الاخبصة اليابسة والخشكنانج والاقراص المعجونة باللبن والسكر من  
دقيق السميد والكمك المنضد والفواكه اليلسة. وان كان وقت صيف اناهم  
بالفواكه الرطبة. ويدخل اليه وزراؤه فيؤامرونه فيما احتاجوا اليه بقية يومهم  
ويجلس إلى العصر ثم يخرج فيصلی العصر ثم يدخل منزله فلا يطعم فيه  
طامع، حتى إذا كان فی آخر أوقات العصر خرج فجلس على سريره ويؤذن  
للناس على منازلهم فيؤتى بالعشاء فيفرغ منه مقدار ما ينادى بالمغرب ولا  
ينادی له بأصحاب الحوائج. ثم يرفع العشاء فينادى بالمغرب فيخرج  
فيصليها. ثم يصلي بعدها أربع ركعات ويقرأ.

ترجمہ: پھر اجازت دیتے خاص الخاص لوگوں کو پھر اگر سردی کا موسم ہوتا تو ان کے پاس زاد  
الحاج نامی خاص قسم کا کھانا آتا۔ خشک حلو۔ خشک روٹیاں اور سفید آٹے کو دودھ اور شکر کے ساتھ  
گوندھ کر تیار کی ہوئی نکلیاں اور تہ بہ تہ یک اور خشک میوے اور اگر گرمی کا وقت ہوتا تو ان کے پاس  
تازہ میوے آتے اور آپ کے وزراء آپ کے پاس داخل ہوتے اور آپ سے مشورہ کرتے ان  
کا مومن کے متعلق بقیہ دن میں جن کی ان کو ضرورت ہوتی اور آپ عصر تک بیٹھتے پھر نکلتے اور نماز

عصر پڑھتے پھر اپنے گھر میں داخل ہوتے تو اس میں کوئی طمع کرنے والا لالچ نہ کرتا حتیٰ کہ جب عصر کے وقت کے آخر میں ہوتے تو نکلنے اور چارپائی پر بیٹھ جاتے اور لوگوں کے لئے ان کے مرتبہ کے مطابق اجازت دیتے۔ پھر شام کا کھانا لایا جاتا پھر اتنی مقدار فارغ ہوتے کہ مغرب کی اذان دی جاتی اور ضرورت مند لوگ نہیں بلائے جاتے تھے پھر شام کا کھانا اٹھایا جاتا تو مغرب کی اذان ہوتی تو نکلنے اور مغرب کی نماز پڑھتے پھر اس کے بعد چار رکعات پڑھتے۔

ادبی تحقیق: اخیصة۔ خبیصة کی جمع بمعنی کھجور اور گھی کا حلوا مادہ خ۔ ب۔ ص۔ از (ض) بمعنی ملانا از تفعلیل حلوا بنانا۔ یا بسطہ مادہ ی۔ ب۔ س۔ از (س) خشک ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی خشک کرنا۔ افراس قُوص کی جمع بمعنی نکلیاں۔ معجونة مادہ ع۔ ج۔ ن۔ از ض۔ ن۔ افعال بمعنی آٹا گوندھنا از تفعلیل بمعنی گندھ جانا۔ ذقیق بمعنی باریک آٹا۔ مشکل معاملہ۔ تموزا۔ جمع ادقواء۔ ادقة۔ از (ض) بمعنی باریک ہونا۔ دشوار ہونا از (ن) بمعنی توڑنا۔ دروازہ کھٹکھٹانا۔ از تفعلیل بمعنی بہت باریک کرنا۔ سمید مادہ س۔ م۔ د۔ بمعنی سفید آٹا۔ منضد مادہ ن۔ ض۔ د۔ از ن۔ تفعلیل بمعنی سامان کو ترتیب سے رکھنا۔ سامان کا ڈھیر کرنا۔ سامان کو تہ بہ تہ رکھنا۔ فواکہ فاکھہ کی جمع بمعنی وہ پھل جس کو کھا کر لذت حاصل کی جائے۔ الرطبة بمعنی تازہ اور پختہ چیز یا کھجور از (ن) بمعنی پختہ ہونا از (س) بمعنی تر ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی تر کرنا۔ پختہ ہونا۔

ترکیب نحوی: الوقت۔ کان کا اسم ہے۔ وقت شفاء۔ مضاف مع مضاف الیہ کان کی خبر ہے کان۔ اپنے اسم اور خبر سے مل کر شرط ہے اتاہم الخ۔ جملہ فعلیہ جزاء ہے۔

فی کل زکمة خمسين آية۔ یجهر تارة ویخافت أخرى۔ ثم یدخل منزله فلا یطعم فیہ طامع حتی ینادی بالعشاء الآخرة، فیخرج فیصلی ثم یؤذن للخاصة وخاصة الخاصة والوزراء والحاشية فیؤامرہ الوزراء فیما أراد وأصدر من لیلتهم ویستمر إلى ثلث اللیل فی أخبار العرب وأیامها والنجم وملوکها وسیاستها لرعیتها وسائر ملوک الأمم وحروبها ومکائدها وسیاستها لرعیتها وغیر ذلك من أخبار الأمم السالفة ثم تأتیه الطرف الغربیة من عند نسانه من الحلوی وغیرها من المآکل اللطیفۃ ثم یدخل فینام ثلث اللیل ثم یقوم فیقعده فیحضر الدفاتر فیها سیر الملوک وأخبارها والحروب والمکائد، فیقرأ

ذلک علیہ غلمان لہ مرتبون، وقد وکلوا بحفظها وقراءتها فتمر بسمعه کل لیلۃ جمل من الأخبار والسير والآثار وأنواع السياسات، ثم یمخرج فیصلی الصبح ثم یمود فیفعل ما وصفنا فی کل یوم.

ترجمہ: اور ہر رکت میں پچاس آیات پڑھتے کبھی زور سے پڑھتے اور کبھی آہستہ پڑھتے۔ پھر اپنے گھر میں داخل ہوتے پھر اس میں کوئی لالچ کرنے والا لالچ نہ کرتا۔ حتیٰ کہ عشاء کی نماز کیلئے پکارا جاتا تو نکلتے پھر نماز پڑھتے پھر خواص اور خاص الخاص اور وزراء اور خدام کیلئے اجازت دی جاتی تو وزراء آپ سے اس چیز کے بارے میں مشورہ کرتے جو آپ اس رات میں ارادہ کرتے اور حکم جاری کرتے۔ اور یہ مجلس عرب و عجم کے واقعات اور ان کے بادشاہوں اور اپنی عوام کے متعلق ان کی سیاست کے بیان اور امتوں کے بادشاہوں اور ان کی جنگوں کے بارے اور ان کے مکروں کے بیان اور ان کی سیاست کے بارے اور اس کی مثل گذشتہ امتوں کے واقعات کے بیان میں تہائی رات تک جاری رہتی۔ پھر آپ کے پاس آپ کی عورتوں کے پاس سے حلوا اور دوسرے عجیب کھانوں کے ہدیہ آتے پھر داخل ہوتے پھر رات کے ایک تہائی میں سوتے پھر کھڑے ہو جاتے۔ پس بیٹھ جاتے پھر ایسے دفتر اور کتا میں حاضر کی جاتیں جن میں بادشاہوں کی عادات اور ان کے واقعات اور جنگوں اور تدبیروں کا ذکر ہوتا۔ یہ آپ کے سامنے آپ کے وہ غلام پڑھتے جو تنخواہ پر اس کام کے لئے مقرر تھے اور ان کو یاد کرنے اور ان کو پڑھنے کا کام ان کے ذمہ تھا تو اس طرح ہر رات میں آپ کے کان میں واقعات و عادات اور اخبار اور مختلف سیاسیات کا خلاصہ گزرتا پھر نکلتے اور صبح کی نماز پڑھتے پھر لوٹتے اور وہ کام کرتے جو ہم نے ہر دن کے بارے میں بیان کیا ہے۔

ادبی تحقیق: یہجہر مادہ ج۔ ہ۔ ر۔ از (ف) بمعنی اعلان کرنا۔ آواز بلند کرنا۔ از (ک) بلند ہونا۔ از مفاعلہ بمعنی بلند آواز سے پڑھنا۔ کھلم کھلا ظاہر کرنا۔ از افعال اعلان کرنا۔ بلند آواز سے پڑھنا۔ یہخافت مادہ خ۔ ف۔ ت۔ از مفاعلہ بمعنی آہستہ پڑھنا۔ پوشیدہ رکھنا۔ از (ن) بمعنی پست ہونا۔ اصدر مادہ ص۔ د۔ ر۔ از افعال بمعنی واپس کرنا۔ ظاہر کرنا۔ جاری کرنا۔ از تفعل بمعنی واپس کرنا۔ آگے بڑھنا۔ صدر مجلس میں بٹھانا از ض۔ ن۔ واپس ہونا۔ متوجہ ہونا۔ حروب بمعنی کی جمع بمعنی لڑائی۔ مکائد مکیدۃ کی جمع بمعنی دھوکا۔ فریب۔ خباثت۔ از (ض) بمعنی

مکر کرنا۔ فریب کرنا۔ برا ارادہ کرنا۔ از قائل ایک دوسرے کے ساتھ فریب کرنا۔ از افعال بمعنی  
حیلہ کرنا۔ مکر کرنا۔ فریب کرنا۔ برا ارادہ کرنا۔ از قائل ایک دوسرے کے ساتھ فریب کرنا۔ از  
افعال بمعنی حیلہ کرنا۔ مکر کرنا۔ طُوف بمعنی عمدہ اور طبع بات طرفہ کی جمع ہے۔

ترکیب نحوی: الطرف الغریبہ۔ موصوف مع صفت تآتی۔ کافاعل ہے۔ من الحلوی۔  
ظرف مستقر تآتی۔ کے قائل کا حال ہے۔ کل لیلۃ۔ مضاف مع مضاف الیہ تَمُر کا مفعول بہ  
ہے جمل۔ اس کا قائل ہے۔



## استقامة الإمام أحمد بن حنبل و كرمه

امام احمد بن حنبل کی ثابت قدمی اور اعلیٰ ظرفی

لابن حبان البستی

حکمی ابن حبان البستی عن اسحاق بن أحمد القطان البغدادی بتستر.

قال: کان لنا جار ببغداد کنا نسّمیه طیب القراء. کان یتفقد الصالحین.  
تعارف صاحب مضمون:

ابن حبان البستی کا نام محمد ہے اور کنیت ابو حاتم ہے اور یہ عربی الاصل ہے۔ بختان اور  
غزنی اور ہراۃ کے درمیان بہت نامی بستی میں نشوونما پائی انہوں نے حدیث کیلئے بہت سفر کیے اور  
ان کے شیوخ حدیث بھی کثیر ہیں۔ انہوں نے ایک ہزار شیوخ سے حدیث حاصل کی اولاً سمرقند  
کے پھر نس کے والی بنے اسی سال کی عمر میں ان پر ایک تہمت لگائی گئی جس کی وجہ سے بادشاہ نے  
ان کو شہید کر دیا۔ اور بعض علماء نے لکھا ہے کہ ۳۵۴ھ میں یہ اپنی طبعی موت سے فوت ہوئے۔  
یہ احادیث کے متن اور اسناد کے عالم تھے اور لغت اور فقہ اور حدیث اور وعظ کے حافظ تھے طب اور  
نجوم اور کلام کے علوم کو بھی جانتے تھے یہ مضمون ان کی کتاب روضة العقلاء ونذہة الفضلاء  
سے ماخوذ ہے ان کا بیان کردہ یہ واقعہ جیسے امام احمد کی استقامت علی الدین اور ان کے صبر للددین  
اور ان کی محبت بالرسول پر دلالت کرتا ہے اسی طرح یہ قصہ فصیح عربی زبان اور اس بلیغ اظہار مقصد



کا عمدہ نمونہ ہے جو تیسری صدی ہجری میں بغداد میں عام تھا جبکہ اس کو تکلف اور عجیب نے خراب نہیں کیا تھا۔ امام احمد بن حنبل بن حلال کی کنیت ابو عبد اللہ شیبانی دھلی ہے ان کے باپ کا نام محمد تھا حنبل ان کے دادا کا نام ہے ۱۶۳ھ میں ربیع الاول کے مہینہ میں بغداد میں پیدا ہوئے انہوں نے بچپن کے اندر قرآن کریم حفظ کر لیا اس کے بعد کلی طور حدیث کی طرف متوجہ ہو گئے اور حصول حدیث کیلئے بلاد کثیرہ کی طرف سفر کیا۔ حجاز کے سفر میں امام شافعی سے ملاقات ہوئی اور ان سے فقہ اور اصول فقہ حاصل کیا پھر دوبارہ بغداد میں امام شافعی سے ملاقات کی۔ علم حدیث اور علم روایت حدیث میں ان کا بلند مقام ہے اور یہ امامت اور اجتہاد کے مرتبہ پر فائز ہیں ان کو دس لاکھ احادیث یاد تھیں اور درس و تدریس اور افتاء کا شغل اختیار کیا تو ان کی مجلس میں طلباء اور سامعین کا ہجوم ہوتا تھا اور امام بخاری و امام مسلم اور امام ترمذی اور امام ابو داؤد جیسے کبار محدثین کو ان سے شرف تلمذ حاصل ہے اور یہ زہد اور قناعت اور توکل اور ورع اور تواضع اور بادشاہوں کے اموال سے دور رہنے اور مکارم اخلاق میں اللہ تعالیٰ کی آیات میں سے ایک آیت تھے اور مقسم باللہ کی حکومت میں فتنہ اعتزال میں اللہ کے بارے میں اور سنت اور صحیح عقیدہ کے دفاع کرنے میں ان آزمائش میں ڈال گیا اور ان کو وہ تکالیف دی گئیں جو بہت کم لوگوں کو دی گئیں ہیں مگر انہوں نے بہادریوں جیسا صبر کیا اور پہاڑوں جیسی استقامت اختیار کی پھر متوکل کے زمانہ میں ان کو کفریم و تعظیم و اعزاز اور عطایا اور انعامات کے ذریعہ آزمایا گیا مگر انہوں نے متوکلین اور زاہدین اور ربانین جیسی استقامت اختیار کی اور سنت رسول کی امداد کی اور اسلام سے دفاع کیا حتیٰ کہ علی بن مدینی نے جو اپنے زمانہ کے ایک امام الحدیث ہیں فرمایا کہ اللہ تعالیٰ نے ارتداد کے دن ابو بکر صدیق اور امتحان کے دن امام احمد بن حنبل کے ذریعہ اس دین حق کو عزت دی اور غالب کیا جب آپ کسی آدمی کو دیکھو جو امام احمد سے محبت کرتا ہو تو یقین کر لو کہ یہ شخص اہل سنت میں سے ہے اور ۲۳۱ھ میں ان کی وفات ہوئی۔

ترجمہ: ابن حبان ہستی نے سمر میں اسحاق بن احمد القطان بغدادی سے نقل کیا فرمایا کہ بغداد میں ہمارا ایک پڑوسی تھا جس کا نام ہم طیب القراءہ کہتے تھے وہ نیک لوگوں کو تلاش کرتا تھا اور ان کا خیال کرتا تھا۔

ادبی تحقیق: استقامۃ مادہ ق۔ و۔ م۔ از استعمال بمعنی ثابت قدم رہنا۔ سیدھا ہونا از (ن) بمعنی کھڑا ہونا از تفحیل بمعنی سیدھا کرنا از مقابلہ بمعنی ساتھ کھڑا ہونا۔ مخاطبہ کرنا۔ از افعال بمعنی کھڑا کرنا۔ طبیب بمعنی طب کو جاننے والا۔ فن طب کا ماہر۔ جمع اطباء۔ اطباء مادہ ط۔ پ۔ ب۔ از ص۔ ن۔ بمعنی علاج کرنا۔ نرمی کرنا۔ جلد بازی نہ کرنا۔ از تفحیل علاج کرنا۔ از تکفل بمعنی طبیب بننا از استعمال بمعنی دوا تجویز کرنا۔

ترکیب نحوی: ابن حبان۔ مضاف مع مضاف الیہ موصوف۔ البستی۔ صفت۔ موصوف مع صفت حکمی۔ کا فاعل ہے۔ بستہ جار مع مجرور حکمی کا ظرف لغو ہے۔ لنا۔ ظرف مستقر کان۔ کی خبر ہے۔ جار۔ کان۔ کا اسم ہے۔ بیفداد۔ جار مع مجرور۔ کان۔ کا ظرف لغو ہے۔ کُنَّا۔ جملہ فعلیہ جار کی صفت ہے۔ طبیب القراء۔ نسبی۔ کا مفعول ثانی ہے۔

ويتعاهدہم، فقال لی: دخلت يوماً علی أحمد بن حنبل فاذا هو مغموم مکروب فقلت: مالک یا أبا عبد اللہ؟ قال: خیر اقلت: ومع الخیر؟ قال: امتحنت بتلك المحنة حتى ضربت ثم عالجونی وبرأت، الا أنه بقى فی صلبی موضع یوجعنی هو أشد علی من ذلك الضرب، قال: قلت اکشف لی عن صلبک، فکشف فلم أر فیہ الا أثر الضرب فقط، فقلت: لیس لی بذي معرفة، ولكن ساستخبر عن هذا، قال: فخرجت من عنده حتى أتیت صاحب الحبس، وكان بینی وبينه فضل معرفة، فقلت له: أدخل الحبس فی حاجة قال: أدخل، فدخلت وجمعت فتیانہم، وكان معی درہمات فرقہا علیہم وجعلت أحدثہم حتی انسوا بی، ثم قلت: من منکم ضرب أكثر؟ قال: فآخذوا یطأخرون حتی انفقوا علی واحد منهم أنه أكثرہم ضرباً وأشدہم صبراً، قال: فقلت له: أسألك عن شیء.

ترجمہ: تو اس نے مجھ سے کہا کہ میں ایک دن امام احمد بن حنبل پر داخل ہوا تو وہ اس وقت غمزدہ اور بے چین تھے تو میں نے کہا اے ابو عبد اللہ آپ کو کیا ہے فرمایا خیر ہے تو میں نے کہا خیر کے ساتھ بھر بھی کیا ہے۔ فرمایا مجھے اس آزمائش میں آزمایا گیا حتی کہ مجھے مارا گیا۔ پھر انہوں نے میرا علاج کیا اور میں تندرست ہو گیا مگر میری پشت میں ایسی جگہ باقی ہے جو مجھے تکلیف دیتی ہے۔

جو کہ اس مار سے بھی مجھ پر زیادہ سخت ہے۔ کہتا ہے میں نے کہا۔ میرے لئے اپنی پشت سے کپڑا کھولو تو انہوں نے کپڑا دور کیا تو مجھے اس مار کے نشان کے علاوہ کچھ نظر نہ آیا تو میں نے کہا مجھے اس بارے میں علم نہیں ہے لیکن میں عنقریب اس کے بارے میں معلوم کروں گا اس نے کہا۔ پس میں آپ کے پاس سے نکلا حتیٰ کہ میں جیل والے کے پاس آیا۔ اور میرے اور اس کے درمیان زیادہ پہچان تھی تو میں نے اس سے کہا کہ میں کسی کام کے سلسلہ میں جیل کے اندر جانا چاہتا ہوں تو اس نے کہا داخل ہو جاؤ۔ تو میں داخل ہو گیا اور ان کے نوجوانوں کو میں نے جمع کیا اور میرے ساتھ کچھ دراہم تھے وہ میں نے ان میں تقسیم کر دئے اور میں ان سے باتیں کرنا شروع ہو گیا حتیٰ کہ وہ مجھ سے مانوس ہو گئے پھر میں نے کہا تم میں سے کس کو زیادہ مارا گیا ہے اس نے کہا پھر وہ شروع ہوئے ایک دوسرے پر فخر کرنے لگے حتیٰ کہ انہوں نے اپنے میں سے ایک پر اتفاق کیا کہ اس کو زیادہ مارا گیا ہے اور صبر میں سب سے زیادہ یہ مضبوط ہے۔ اس نے کہا تو میں نے اس سے کہا کہ میں تجھ سے کسی چیز کے متعلق پوچھنا چاہتا ہوں۔

ادبی تحقیق: صلب۔ بمعنی ریڑھ کی ہڈی۔ سخت۔ جمع اصلا ب۔ اصل ب۔ از تعحیل بمعنی سخت کرنا۔ از ک۔ س۔ سخت ہونا۔ از (ن) سولی دینا۔ اکشف۔ مادہ ک۔ ش۔ ف۔ از (ض) بمعنی کھولنا۔ ظاہر کرنا۔ دور کرنا۔ از انفعال بمعنی ظاہر ہونا۔ از افعال بمعنی کھولنا۔ ظاہر کرنا۔ فتیان۔ فتی کی جمع بمعنی نوجوان۔ نخی۔ غلام۔ خادم۔ درہمات دراہم کی تصغیر ہے۔ یتفاخرون مادہ ف۔ خ۔ ر۔ از تفاعل بعض کا بعض پر فخر کرنا۔ از استفعال بمعنی فخر کے قابل بنانا۔ از (ف) بمعنی فخر کرنا۔ از مفاعله فخر کرنے میں غالب ہونا۔

ترکیب نحوی: احمد۔ غیر منصرف ہے علم اور وزن فعل کی وجہ سے۔ اذا۔ ظرف زمان مفعول فیہ مقدم ہے مفعوم کا۔ خیر۔ مبتداء ہے اور اس کی خبر لی یا ہی محذوف ہے اور اس سے مقدم ہے۔ مع الخیر۔ تقریر عبارت و مالک مع الخیر ہے اس میں ما استفہامیہ مبتداء ہے اور لک۔ ظرف مستقر کا کن کے متعلق ہو کر خبر ہے اور مع الخیر۔ کا کن کا مفعول فیہ ہے۔ هو لشد۔ جملہ اسمیہ موضع کی دوسری صفت ہے۔ من منکم ضرب اکثر۔ من۔ استفہامیہ مبتداء ہے منکم۔ جار و مجرور ضرب فعل مجہول کا متعلق مقدم ہے اور اکثر ضربنا محذوف کی صفت ہو کر ضرب۔ فعل

مجهول کا مفعول مطلق ہے۔

قال : هات ، فقلت : شيخ ضعيف ليس صناعته كصناعتكم ، وضرب  
على الجوع للقتل سياطاً يسيرة ، ألا انه لم يمّت ، وعالجوه وبراً ، ألا ان موضعاً  
فى صلبه يوجعه وجعاً ليس له عليه صبر ، قال : فضحك ، فقلت : مالک؟ قال  
الذى عالجہ کان حائکاً ، قلت : أيش الخبر؟ ، قال : ترک فى صلبه قطعة لحم  
ميتة لم يقلعها ، قلت : فما الحيلة؟ قال : يبط صلبه وتؤخذ تلك القطعة ويرمى  
بها ، وان ترکت بلغت إلى فؤاده فقتلته قال : فخرجت من الحبس فدخلت  
على أحمد بن حنبل فوجدته على حالته ، فقصصت عليه القصة ، قال : ومن يبطه  
قلت أنا . قال : أو تفعل؟ ، قلت : نعم ، قال فقام ودخل البيت ثم خرج و

ترجمہ : اس نے کہا سوال پیش کرو۔ تو میں نے کہا ایک کمزور بوڑھا ہے اس کا فعل تمہارے فعل  
کی طرح نہیں ہے اور بھوک کی حالت میں قتل کرنے کیلئے اس کو کوڑے مارے گئے ہیں مگر بیشک  
وہ مرا نہیں ہے اور انہوں نے اس کا علاج کیا اور وہ تندرست ہو گیا ہے مگر اس کی پشت میں ایسی  
جگہ ہے جو اس کو ایسی تکلیف دے رہی ہے جس پر وہ صبر نہیں کر سکتا۔ یہ کہتا ہے کہ وہ ہنس پڑا تو میں  
نے کہا تجھے کیا ہوا ہے تو اس نے کہا جس نے اس کا علاج کیا تھا وہ ایک جولا ہا تھا میں نے کہا اس  
خبر کی کیا تفصیل ہے اس نے کہا اس جولاہے نے گوشت کا مردار نکلا اس کی پشت میں چھوڑا ہے  
اس کو نہیں ختم کیا میں نے کہا تو پھر کیا حیلہ ہے اس نے کہا اس کی پشت کو چیرا جائے اور وہ نکلا لے  
کر اس کو پھینک دیا جائے اور اگر اس کو چھوڑ دیا گیا تو وہ اس کے دل تک پہنچ جائے گا تو اس کو قتل  
کر دے گا راوی نے کہا پس میں جیل سے نکلا اور احمد بن حنبل پر داخل ہوا تو میں نے ان کو ان کی  
حالت پر پایا پھر میں نے ان کو پورا واقعہ بیان کیا تو انہوں نے فرمایا اور اس کو کون چیرے گا میں  
نے کہا میں چیروں گا انہوں نے فرمایا تو یہ کام کر لیتا ہے تو میں نے کہا جی ہاں کہتا ہے پس امام احمد  
کھڑے ہوئے اور گھر میں داخل ہوئے۔

ادبی حقیق : سياط سوط کی جمع بمعنی کوڑا۔ چابک۔ ضحک۔ از (س) بمعنی ہنسا از  
مفاعلہ ایک دوسرے کے ساتھ ہنسا از افعال بمعنی ہنسانا حائکا بمعنی جولا ہا جمع حوكة۔ حاكة  
مادہ ح۔ وک۔ از (ن) بمعنی کپڑا ہنسا۔ لحم بمعنی گوشت جمع لحوم۔ يقلع مادہ ق۔ ل۔

ع۔ از (ف) بمعنی جڑ سے اکھیڑنا۔ معزول کرنا۔ از افعال باز رہنا۔ از تفعل جڑ سے اکھیڑنا۔ از مفاعله بمعنی ایک دوسرے کو اکھیڑنا۔ یط مادہ ب۔ ط۔ ط۔ از (ن) بمعنی زخم کو چیرنا۔ شکاف کرنا۔

ترکیب نحوی: ضعیف۔ شیخ کی صفت اول ہے اور لیس۔ جملہ فعلیہ صفت ثانی ہے شیخ اپنی دونوں صفتوں سے مل کر خبر ہے مبتدا ہے جس کی خبر اس سے پہلے عندنا۔ یا لئنا حذف ہے ایش۔ درا صل ای شنی ہے یہ مبتدا ہے الخبر اس کی ہے۔ انا۔ مبتدا ہے خبر جملہ فعلیہ ابط محذوف ہے۔

محدثان و علی کشفه فوطه، فوضع احدهما لی والأخری له، ثم قعد علیها وقال: استعمر الله فكشفت القوطة عن صلبه وقلت: أرني موضع الوجع، قال: ضع اصبعك عليه فاني أخبرك به، فوضعت اصبعی وقلت: ههنا موضع الوجع؟ قال: ههنا أحمد الله على العافية، فقلت، ههنا قال، ههنا أحمد الله على العافية، فقلت ههنا؟ قال ههنا أسأل الله العافية، قال فعلت انه موضع الوجع قال: فوضعت الموضع عليه فلما أجس بحرارة الموضع وضع يده على رأسه وجعل يقول: اللهم اغفر للمعتصم، حتى بططته، فأخذت القطعة الميتة ورميت بها وحسدت العصابه عليه، وهو لا يزيد على قوله: اللهم اغفر للمعتصم، قال: ثم هدأ وسكن ثم قال: كانی كنت معلقاً فأحدرت، قلت، یا ابا عبد الله ان الناس إذا امتحنوا محنة دعوا على من ظلمهم ورأيتك تدعو للمعتصم، قال انی فکرت فیما تقول، وهو ابن عم رسول الله ﷺ، فکرمته آتی يوم القيامة وبنی وبن أحد من قراسته خصومة، وهو منی فی حل.

ترجمہ: پھر امام احمد اس حال میں نکلے کہ ان کے ہاتھ میں دو تکیے تھے اور آپ کے کندھے پر تویہ تھا تو ان میں سے ایک میرے لئے اور دوسرا اپنے لئے رکھا پھر اس پر بیٹھ گئے اور فرمایا اللہ سے خیر مانگو۔ پھر تویہ اپنی پشت سے دور کیا اور میں نے کہا درود کی جگہ مجھے دکھاؤ فرمایا پشت پر انگلی رکھو تو میں تجھے بتاؤں گا تو میں نے اپنی انگلی رکھی اور میں نے کہا درود کی جگہ یہاں ہے فرمایا یہاں عافیہ پر اللہ کی تعریف کرتا ہوں پھر میں نے کہا یہاں پر ہے فرمایا یہاں عافیت پر میں اللہ کی تعریف کرتا ہوں تو میں نے کہا یہاں ہے فرمایا یہاں میں اللہ تعالیٰ سے عافیت کا سوال کرتا ہوں طیب

القرآن کہتا ہے کہ مجھے علم ہو گیا کہ فہذ کی جگہ یہی ہے کہتا ہے پھر میں نے اس پر نشتر رکھا جب انہوں نے نشتر کی گرمی محسوس کی تو اپنا ہاتھ اپنے سر پر رکھ کر یہ کہنا شروع ہو گئے اے اللہ! مقسم کو بخش دے حتیٰ کہ میں نے اس کو چر لیا تو مردار نکلا لیا اور اس کو پھینک دیا اور اس پر پٹی باندھ دی۔ اور وہ اپنے اس قول سے زیادہ کچھ نہیں کہہ رہے تھے اے اللہ! مقسم کو بخش دے۔ کہتا ہے پھر آپکو سکون ہوا اور آپ خاموش ہو گئے پھر فرمایا کہ میں لٹکا ہوا تھا اور اب اتارا گیا ہوں۔ میں نے کہا اے ابو عبد اللہ جب لوگوں پر آزمائش آتی ہے تو وہ ظالم کیلئے بد دعا کرتے ہیں اور آپ کو میں نے دیکھا ہے کہ آپ مقسم کے لئے دعا کرتے ہیں فرمایا جو تو کہہ رہا ہے اس میں میں نے بھی سوچا تھا۔ مگر یہ نبی ﷺ کے چچا کا بیٹا ہے تو مجھے ناپسند ہوا کہ میں قیامت کے دن اس حال میں آؤں کہ میرے اور رسول اللہ ﷺ کے رشتہ دار کے درمیان جھگڑا ہو وہ مجھ سے آزاد ہے۔

ادبی تحقیق: مخدتان۔ مخدۃ کا تشبیہ ہے بمعنی تکیہ۔ سرہانا۔ مل کا پھار۔ کشف بمعنی کندھا۔ جمع اکشاف۔ کشفۃ۔ فوطۃ بمعنی وہ چادر جس کو خادم استعمال کرتے ہیں جمع فوطۃ۔ اسفل از (ف) بمعنی مانگنا۔ طلب کرنا۔ درخواست کرنا۔ از تفاعل ایک دوسرے سے پوچھنا مبضع بمعنی چیرنے کا آلہ۔ نشتر۔ جمع مباضع از (ف) بمعنی واضح ہونا۔ تنگ دل ہونا۔ از افعال واضح طور سے بیان کرنا۔ از (ف) مصدر بضعا واز تفعیل بمعنی چیرنا۔ کاٹنا۔ عصابۃ بمعنی پٹی۔ جماعت۔ عملۃ جمع عصاب۔ ہذا۔ از (ف) بمعنی سکون والا ہونا از تفعیل بمعنی سکون دینا۔ چپ کرنا۔ از افعال تسکین دینا از (س) بمعنی کبڑا ہونا احدرت ماضی مجہول ہے مادہ ح۔ د۔ ر۔ از افعال بمعنی نیچے اتارنا۔ ازن۔ ض۔ بمعنی اترنا از تفعیل و تفاعل بمعنی اترنا۔ خصوصۃ۔ بمعنی جھگڑا جمع خصوصات۔ از مفاعلہ بمعنی جھگڑا کرنا از تفاعل ایک دوسرے کے ساتھ جھگڑا کرنا از (ض) جھگڑے میں غالب آنا۔

ترکیب نحوی: علی کشفۃ۔ خبر مقدم اور فوطۃ۔ مبتدا مؤخر ہے۔ موضع الوجد۔ آؤ بی۔ کا مفعول جانی ہے۔ موضع الوجد، مضاف مع مضاف الیہ مبتدا مؤخر ہے۔ ہینا۔ ظرف مستقر کان کا مفعول فیہ ہو کر خبر مقدم ہے۔ و هو منی فی حل۔ ہو مبتدا منی۔ حل کا متعلق مقدم ہے فی حل۔ ظرف مستقر ہو مبتدا کی خبر ہے۔

## أشعب والبخیل

اشعب اور بخیل کا واقعہ ابو الفرج اصبہانی کے لئے متوفی ۳۵۶ھ

لابی الفرج الاصبہانی

حدث أشعب قال: ولي المدينة رجل من ولد عامر بن لؤي وكان  
أبخل الناس وأنكدهم. وأغراه الله بي يطلبني في ليله ونهاره. فان هربت منه  
هجم على منزلي بالشرط وان كنت في موضع بعث إلى من أكون معه أو عنده  
يطلبني منه فيطلبني بأن أحدثه وأضحكه. ثم لا أسكت. ولا أنام ولا يطعمني  
ولا يعطيني شيئاً. فلقيت منه جهداً عظيماً وبلاءً شديداً. وحضر الحج فقال  
لي: يا أشعب كن معي. فقلت بابي أنت وأمي أنا عليل وليست لي نية في  
الحج. فقال: عليه وعليه: وقال: ان الكعبة بيت النار لمن لم تخرج معي  
لا ودعك الحيس حتى أقدم. فخرجت معه مكرهاً. فلما نزلنا منزلاً أظهر انه  
صائم ونام حتى تشاغل. ثم أكل ما في سفرته.  
تعارف صاحب مضمون:

ابو الفرج کا نام علی بن حسین اموی ہے یہ بہت بڑا قصہ گو تھا اور شاعر و علم انساب کا ماہر  
تھا کتاب الاغانی کا مصنف ہے اور اس کی یہ کتاب عربی ادب کا ایک ذخیرہ ہے اگر یہ کتاب نہ  
ہوتی تو عربی ادب کا کثیر حصہ ضائع ہو جاتا۔ اور عربی لغت کے لئے خوبصورت اطراف اور گوشے  
اپنی روشنی کے باوجود مخفی ہو جاتے اور ہم اس میٹھی زبان سے محروم ہو جاتے جس کو اہل زبان اپنے  
گھروں میں اور اپنے دستر خوانوں اور اپنی خوش طبعی کے مواقع میں بولتے تھے۔ مگر یہ کتاب ادبی  
منافع اور لغوی سرمایہ پر مشتمل ہونے کے باوجود قرون مشہور دھابا لآخر میں اسلامی اجتماعی معاشرہ میں فقط لھو لعب تھا  
تصور رکھی کرتی ہے جس سے یہ معلوم ہوتا ہے گویا کہ اس اسلامی اجتماعی معاشرہ میں فقط لھو لعب تھا  
اور ان کا مقصد صرف اس زندگی کا منافع تھا اس چیز کی وجہ سے اس کتاب کے مصنف کی حسن نیت  
میں اور اس کے عقیدہ کی صحت اور سلامتی میں شک کیا جاتا ہے اور کہا جاتا ہے کہ ابو الفرج شیعہ

تھا۔ اس مضمون میں اس نے مدینہ کے ایک بخیل والی اور اشعب کا واقعہ ذکر کیا ہے اشعب کے باپ کا نام زبیر ہے اور اس کی کنیت ابو العلاء ہے یہ بہت اچھی آواز والا قاری تھا اور بہت اچھا اور مزاحی آدمی تھا انتہائی لالچی تھا اور اس کی طبع ضرب المثل ہے اور کتب میں اس کی طبع کے عجیب واقعات لکھے ہوئے ہیں۔

ترجمہ: اشعب نے بیان کیا اس نے کہا عامر بن لوی کی اولاد میں سے ایک شخص مدینہ کا والی بنایا گیا اور وہ لوگوں میں سے بخیل ترین اور سخت ترین تھا۔ اور اس کو اللہ نے مجھ پر مسلط کر دیا وہ رات اور دن مجھے بلاتا رہتا۔ اگر میں اس سے بھاگتا تو اچانک پولیس کے ساتھ میرے گھر پہنچ جاتا اور اگر میں کسی جگہ میں ہوتا تو اس شخص کی طرف آدمی بھیجتا جس کے ساتھ میں ہوتا یا جس کے پاس میں ہوتا۔ اس سے مجھے طلب کرتا پھر مجھ سے مطالبہ کرتا کہ میں اس کو باتیں سناؤں اور اس کو ہنساؤں پھر نہ میں خاموش ہو سکتا اور نہ میں سو سکتا اور نہ مجھے کچھ کھلاتا اور نہ مجھے کچھ دیتا تو میں نے اس سے بڑی مشقت اور سخت آزمائش پائی۔ اور حج کا موسم آگیا تو اس نے مجھ سے کہا اے اشعب تو میرے ساتھ چلنا تو میں نے کہا تجھ پر میرے ماں اور باپ قربان ہوں میں بیمار ہوں اور میری حج کی نیت نہیں ہے تو اس نے کہا اس پر اور اس پر تجھ کو تیار ہونا پڑے گا اور کہا بیشک کعبہ آگ کا گھر ہے اگر تو میرے ساتھ نہیں نکلے گا تو میں ضرور تجھ کو جیل میں ڈال دوں گا اپنے واپس آنے تک تو مجبور ہو کر میں اس کے ساتھ نکلا تو جب ہم ایک منزل پر اترے تو اس نے ظاہر کیا کہ وہ روزہ دار ہے اور وہ سو گیا حتیٰ کہ میں بہکلف کسی کام میں مشغول ہو گیا پھر جو کچھ دسترخوان میں تھا اس نے کھا لیا۔

ادبی تحقیق: بنخیل جمع بخلاء۔ بمعنی تنجوس۔ از س۔ ک۔ بخیل ہونا۔ از افعال بخیل پانا از تفعیل بمعنی بخیل کی طرف نسبت کرنا۔ انکد اسم تفعیل ہے۔ بمعنی دشوار طبیعت مرد از (ن) محروم کرنا از (س) تنگ گزران والا ہونا از تفعیل زندگی تنگ بنانا۔ اغوی از افعال بمعنی دشمنی ڈالنا۔ براہینتہ کرنا۔ از (ن) تعجب کرنا۔ جوڑنا از (س) بہت رغبت کرنا۔ هربٹ از (ن) بھاگنا از تفعیل بھاگانا از تفاعل بمعنی باہم مل کر بھاگنا۔ از (س) بمعنی بوڑھا ہونا هجم از (ن) بغیر اجازت آنا۔ غفلت کی حالت میں اچانک آنا از تفعیل بمعنی اچانک لانا از مفاعله اچانک ایک



دوسرے پر آنا۔ اَلشَّرَطُ شرطہ کی جمع بمعنی پولیس۔ فوج۔ علیہ بمعنی مریض جمع اعلیاء۔ علیہ لون۔ نیۃ ارادہ۔ قصد۔ دل کا عزم جمع نیات۔ لا ودعین مادہ و۔ د۔ ع۔ از تفعل بمعنی چھوڑنا۔ مسافر کو رخصت کرنے کیلئے جانا۔ از (ف) بمعنی چھوڑنا از مفاعلہ صلح کرنا۔ از تفاعل بمعنی باہم صلح کرنا۔ صائم مادہ ص۔ و۔ م۔ روزہ رکھنا۔ کسی کام سے رک جانا از تفعل بمعنی روزہ کھلوانا۔ ترکیب نحوی: المدینۃ۔ وُلّی۔ کا مفعول بہ ہے رجل۔ اس کا قائل ہے۔ ابغسل الناس۔ کان کی خبر ہے۔ جہدا عظیما۔ موصوف مع مفت۔ لقیث۔ کا مفعول بہ ہے۔

وامر غلامہ ان یطعمنی رغیفین بملح۔ فجئت وعندی انه صائم ولم  
أزل انتظر المغرب أتوقع الفطاره۔ فلما صَلَّیْتُ المغرب قلت للغلامہ: ما یُنْتَظَرُ  
بالاکل؟ قال: قد أکل منذ زمان۔ قلت: أو لم یکن صائماً؟ قال: لا۔ قلت:  
أفأطوی أنا؟ قال: قد أعدّ لك ما تأکله فكل۔ وأخرج إلى الرغیفین والملح۔  
فأكلتہما وبت مبیٹا جوعاً۔ وأصبحت فسرنا حتی نزلنا المنزل فقال للغلامہ:  
ابتع لنا لحمًا بدرهم۔ فابتاعہ فقال: کُتِبَ لی قطعاً۔ ففعل۔ فأكله ونصب القدر۔  
فلما بُعِثَ قال: اغرف لی منها قطعاً۔ ففعل۔ فأكلها ثم قال: اطرح فیہا ذُقَّةً  
وأطعمنی منها۔ ففعل۔ ثم قال: القی توأبلہا وأطعمنی منها۔ ففعل وأنا جالس  
أنظر الیہ لا یدعونی، فلما۔

ترجمہ: اور اپنے غلام کو حکم دیا کہ مجھے نمک کے ساتھ دو روٹیاں کھلائے پس میں آیا اور میرے  
خیال میں وہ روزہ دار تھا اور میں ہمیشہ مغرب کی انتظار کرتا رہا اور اس کے افطار کی امید کرتا رہا۔ تو  
جب میں نے مغرب کی نماز پڑھ لی تو میں نے اس کے غلام سے کہا کہ کھانے میں کس چیز کا انتظار  
ہے غلام نے کہا۔ بیشک اس نے تو کب سے کھا لیا ہے۔ میں نے کہا کیا اس کو روزہ نہیں تھا غلام  
نے کہا نہیں۔ میں نے کہا کیا میں بھوکا رہوں۔ اس نے کہا کہ تیرے لئے میں نے وہ چیز تیار کی  
ہے جو تو کھائے گا اور اس نے دو روٹیاں اور نمک میری طرف نکالا۔ تو میں نے ان کو کھایا اور میں  
نے بھوکے رات گزاری۔ اور میں نے صبح کی پھر ہم چلے حتی کہ ہم ایک منزل میں اترے تو اس نے  
اپنے غلام سے کہا ایک درہم کا ہمارے لئے گوشت خریدو۔ تو اس نے وہ خریدا پھر اس نے کہا میرے  
لئے کباب کے ٹکڑے بنا۔ تو اس نے کیا اور اس نے وہ کھا کر ہانڈی چڑھا دی۔ جب وہ جوش

مارنے لگی تو کہا میرے لئے اس میں سے ایک چمچ بھر دے تو اس نے کیا پھر اس نے اس کو کھالیا  
پھر کہا اس میں خاص مصالحہ نمک ڈال دے اور اس میں سے مجھے کھلاتو اس نے کیا پھر کہا اس میں  
گرم مصالحہ ڈال اور اس میں سے مجھے کھلاتو اس نے کیا اور میں بیٹھا ہوا دیکھ رہا تھا کہ مجھے وہ نہیں بلارہا۔  
ادبی تحقیق: رغیفین۔ رغیف کا ثنیۃ بمعنی روئی جمع ارغفة۔ اطوی واحد متکلم ہے از  
(س) بھوکا ہونا۔ از (ض) افعال بمعنی پینا۔ پت مادہ ب۔ ی۔ ت۔ واحد متکلم ہے از (ض)  
بمعنی رات گزارنا۔ کب امر کا صیغہ واحد حاضر ہے از تفعیل کباب بنانا از (ن) بمعنی برتن  
اوندھے کرنا۔ از افعال پچھاڑنا۔ لغوت مادہ ن۔ غ۔ ر۔ از ف۔ ض۔ بمعنی ہانڈی ابلنا از (س)  
بہت پانی پینا۔ اغرف امر ہے از (ض) چلو بھرنا۔ کائنا۔ دقة بمعنی مصالحہ۔ نمک۔ دھنیاں۔  
توابل گرم مصالحہ۔

ترکیب نحوی: ان يطعمنی بتاویل مصدر ہو کر امر کا مفعول بہ ہے۔ عندی ظرف مستقر۔ خبر  
مقدم ہے۔ اَنَّهُ صائم۔ جملہ اسمیہ بتاویل مفرد ہو کر مبتدا مؤخر ہے۔ لا یدعُو۔ جملہ فعلیہ الیہ۔  
کی ضمیر مجرور سے حال ہے۔

استوفی اللحم کله قال: یا غلام أطعم أشعب. ورمی إلی برغیفین  
فجنت إلی القدر وإذا لیس فیہا إلا مرق وعظام. فأکلت الرغیفین. وأخرج له  
جرباً فیہ فاکهة یابسة فأخذ منها حُفنة فأکلها وبقي فی کفه کف لوز بقشره  
ولم یکن له فیہ حيلة. فرمی به إلی وقال: کل هذا یا أشعب. فذهبت أکسر  
واحدة منها فاذا بضرسی قد انکسرت منه قطعة فسقطت بین یدئ. وتباعدت  
أطلب حجراً أکسر به فوجدته فضربت به لوزة فطفرت یعلم الله مقدار رمية  
حجر. وعدوت فی طلبها. فبینا أنا فی ذلک إذ أقبل بنو مصعب (یعنی ابن  
ثابت واخوته) یلبون بتلک الحلوک الجهورية. فصحت بهم. الغوث الغوث  
العیاذ بالله ویکم یا آل الزبیر الحقونی ادرکونی. فرکضوا إلی فلما رأونی  
قالوا: أشعب مالک ویلک؟ قلت: خذونی معکم تخلصونی من الموت.  
فحملونی معهم فجعلت أرفرف بیدئ کما یفعل الفرخ إذا طلب الزق من  
أبویه. فقالوا: مالک ویلک؟ قلت: لیس هذا وقت الحدیث.

ترجمہ: تو جب اس نے پورا گوشت کھالیا تو کہا اے غلام اشعب کو کھلا اور میری طرف دو روٹیاں پھینکیں تو میں ہانڈی کی طرف آیا اور اس وقت اس میں شوربہ اور ہڈیوں کے سوا کچھ نہیں تھا تو میں نے دو روٹیاں کھائیں اور اس کے لئے ایک تھیلا نکالا گیا جس میں خشک میوے تھے تو اس میں سے ایک مٹھی بھری۔ تو اس کو کھایا اور اس کی تھیلی میں چند بادام رہ گئے چھلکے سمیت جن کے بارے میں اس کے لئے کوئی حیلہ نہیں تھا تو اس کو میری طرف پھینک دیا۔ اور کہا اے اشعب اس کو کھا تو میں ان میں سے ایک کو توڑنے لگا تو اچانک اس کی وجہ سے میری داڑھ کا ایک ٹکڑا ٹوٹ کر میرے سامنے آگرا اور میں دوڑ گیا کہ ایسا پتھر تلاش کروں جس سے اس کو توڑوں تو میں نے پتھر پایا پھر اس کو بادام پر مارا تو اللہ جانتا ہے کہ وہ پتھر پھینکنے کی مقدار دوڑ جاگرا اور میں اس کی تلاش میں دوڑا۔ تو ان اوقات میں کہ میں اس کی تلاش میں تھا اچانک بنو مصعب یعنی ثابت کا بیٹا اور اسکے بھائی آئے وہ بلند آواز سے تلبیہ پڑھ رہے تھے تو میں ان کے ساتھ چینا۔ میری امداد کرو۔ میری امداد کرو۔ میں اللہ کے ساتھ اور تمہارے ساتھ پناہ طلب کرتا ہوں۔ اے آل زبیر مجھے اپنے ساتھ شامل کرلو مجھے سنبال لو۔ تو وہ میری طرف دوڑے جب انہوں نے مجھے دیکھا۔ تو کہنے لگے اشعب تجھے کیا ہے میں نے کہا مجھے اپنے ساتھ کرلو۔ مجھے موت سے چھڑالو۔ تو انہوں نے مجھے اپنے ساتھ اٹھالیا تو میں اپنے ہاتھوں کے ساتھ حرکت کرنا شروع ہوا جیسے چوڑا اس وقت کرتا ہے جب وہ اپنے والدین سے چوگا طلب کرتا ہے تو انہوں نے کہا تجھے کیا ہے تیرے لئے ہلاکت ہے۔ میں نے کہا یہ بات کرنے کا وقت نہیں ہے۔

ادبی تحقیق: مرقۃ بمعنی شوربہ ازض۔ ن۔ شوربہ زیادہ کرنا۔ عظام۔ عظم کی جمع بمعنی ہڈیاں۔ حفنة بمعنی لپ بھرنے کی مقدار۔ جمع حُفْن۔ کف بمعنی تھیلی جمع کفوف۔ اَلُفْ۔ لوز بادام لوزۃ کی جمع از تفعل بمعنی چھوارے میں بادام بھرنا۔ قشر بمعنی چھلکا۔ لباس۔ جمع قشور۔ از ن۔ ض۔ چھلکا اتارنا۔ از تفعل وانفعال بمعنی چھل جانا۔ اکسر واحد متکلم ہے۔ از (ض) بمعنی توڑنا۔ از تفعل بمعنی ٹوٹنا ضرر بمعنی داڑھ جمع اضر اس۔ حجرا بمعنی پتھر جمع احجار۔ صَحْتُ واحد متکلم ہے مادہ ص۔ ی۔ ح۔ از (ض) بمعنی چلانا۔ چینا۔ آواز دینا۔ از حرف واحد متکلم ہے از فعلہ بمعنی پرندہ کا پھڑ پھڑانا۔ آواز نکالنا۔ الذق مصدر ہے مادہ ز۔ ق۔

ق۔ از (ن) بمعنی چوزہ کو چوگا دینا۔ وقت۔ زمانہ کی مقدار۔ جمع اوقات۔

ترکیب نحوی: کلمہ۔ مضاف مع مضاف الیہ اللحم کی تاکید بہ ہے۔ مرق۔ لیس۔ کا اسم مؤخر ہے۔ یعلم اللہ۔ جملہ معترضہ ہے۔ الغوث۔ مفعول بہ ہے فعل محذوف اطلب۔ کا۔ یا۔ مفعول مطلق ہے فعل محذوف اغیثوا کا۔ العیاذ۔ فعل محذوف اعوذ۔ کا مفعول مطلق ہے۔

زفونی مما معکم قد مت ضرّاً وجوعاً منذ ثلاث. (قال) فاطمونی حتی تراجعتم نفسی وحملونی معهم فی محمل ثم قالوا: أخبرنا بقصتك. فحدثهم وأریتهم ضرسی المكسورة فجعلوا یضحکون ویصفقون وقالوا: ویلک من ابن وقعت علی هذا؟ هذا من أبخل خلق اللہ وأدنتهم نفساً. فحلفت بالطلاق انی لا أدخل المدينة ما دام له بها سلطان فلم أدخلها حتی غزل. ترجمہ: مجھے اس میں سے چوگا دو (کھلاؤ) جو تمہارے ساتھ ہے بیشک میں تین دن سے تکلیف اور بھوک سے مر گیا ہوں کہتا ہے انہوں نے مجھے کھلایا حتی کہ میری جان لوٹ آئی اور انہوں نے مجھے کبادہ میں اٹھالیا پھر کہنے لگے ہمیں اپنے واقعہ کی خبر دے تو میں نے ان کو واقعہ بتایا اور اپنی ٹوٹی ہوئی داڑھ ان کو دکھائی تو وہ ہنسا اور تالیاں بجانا شروع ہو گئے اور کہنے لگے تو کہاں سے اس مصیبت میں جا گرا ہے۔ یہ تو اللہ کی مخلوق میں سے بخیل اور کمینہ ترین آدمی ہے تو میں نے بیوی کی طلاق کی قسم کھائی جب تک مدینہ میں اس کی حکومت ہے میں اس میں داخل نہ ہوں گا تو میں مدینہ میں داخل نہ ہوا حتی کہ وہ معزول کر دیا گیا۔

ادبی تحقیق: یصفقون مادہ ص۔ ف۔ ق۔ از تفعیل بمعنی تالی بجانا۔ ازض۔ ن۔ بمعنی تھکی دینا۔ تالی بجانا۔ از افعال باز رکھنا۔ روکنا۔ ادنا اسم تفضیل ہے بمعنی زیادہ گھنیا اور کمینہ ترین۔ ترکیب نحوی: المكسورة۔ ضرسی۔ کی صفت ہے۔ موصوف مع صفت اریث کا مفعول ثانی ہے۔ من ابن۔ جار و مجرور وقعت۔ کا متعلق مقدم ہے۔



## رسالة عتاب

### ناراضگی کا خط

لأبی بکر الخوارزمی

کتابی وقد خرجت من البلاء خروج السيف من الجلاء، وبروز البدر من الظلماء، وقد فارقتي المحنة وهي مفارق لا يشقاق اليه، وودعتني وهي مودع لا يبكي عليه، والحمد لله تعالى على محنة يجليها، ونعمة ينيلها ويوليها. كنت أتوقع أمس كتاب سيدي بالتسليّة، واليوم بالتهنئة، فلم يكاتبني في أيام البرحاء بأنها غمته، ولا في أيام الرخاء بأنها سرته، وقد اعتذرت عنه إلى نفسي وجادلت عنه قلبي فقلت:

أما اخلااله بالأولى فلأنه شغله الاهتمام بها عن الكلام فيها، وأما تغافله عن تعارف صاحب مضمون:

کنیت ابو بکر ہے اور نام محمد بن عباس ہے۔ ان کے آباء اصل طبرستان کے باسی تھے مگر ان کی ولادت خوارزم میں ہوئی اور وہاں نشوونما پائی اس لئے نسبت میں ان کو خوارزمی کہتے ہیں یہ ان لوگوں میں سے ہیں جنہوں نے محنت سے ادب حاصل کیا ہے اور ادب کے راستہ میں مشقت اور ترک وطن بھی کیا۔ سیف الدولہ اور صاحب بن عباد اور عضد الدولہ کے ساتھ ان کا تعلق رہا یہ علم ادب کا ایک سمندر۔ عرب کے اشعار اور ان کے واقعات کے بڑے ناقل۔ علم انساب کے بڑے عالم۔ لغت کے ماہر، کلام عرب کے اسالیب اور لغت کی خاص ترکیبوں سے واقف تھے لیکن یہ ان ادباء میں سے ہیں جنہوں نے ادب کے کثرت حفظ اور لمبا عرصہ اس کے ساتھ کی وجہ سے اصناف کلام میں تصرف کیا ہے اور زبردستی بیان پر مالک اور قادر ہو گئے ہیں مگر ان کا قلم سیال نہیں اور بیان میں روانگی نہیں ہے اور طبیعت میں سیرابی ہے اور نہ ہی ذوق میں نرمی اور لطافت ہے اس کے رسائل ہماری اس بات کے گواہ ہیں اسی لئے بدیع الزمان ہمدانی اتنا بڑا ادیب ہونے کے باوجود اس کی تحریروں میں بہت زیادہ لڑکھڑاکیا ہے اور ان کی منظوم کلام ان کی منشور کلام سے زیادہ اچھی

ہے مگر وہ بھی صرف چند رسائل کی صورت میں مشہور ہوئی ہے۔ ولادت ۳۲۳ھ وفات ۳۸۳ھ  
ترجمہ: میں نے یہ خط اس حالت میں لکھا ہے کہ میں آزمائش سے ایسے نکلا ہوں جیسے تلوار نیام  
سے نکلتی ہے اور اندھیرے سے چودہویں کا چاند ظاہر ہوتا ہے اور مجھے آزمائش نے چھوڑ دیا ہے اور  
وہ ایسا چھوڑنے والا ہے جس کی طرف شوق نہیں کیا جاتا اور اس نے مجھے رخصت کیا ہے اور وہ ایسا  
رخصت کرنے والا ہے جس پر رویا نہیں جاتا اور تمام تعریفیں اللہ تعالیٰ کیلئے ہیں اس نعمت پر جو وہ  
عطا کریں اور جو نعمت وہ کریں اور اس آزمائش پر جس کو وہ دور کر دیں۔ میں کل اپنے آقا کی طرف  
سے تسلی کے خط کی امید کرتا تھا اور آج مبارکباد کے خط کی امید ہے تو اس نے نہ تو تکلیف کے ایام  
میں مجھے خط لکھا کہ اس سے اس کو غم ہوا ہے اور نہ خوشحالی کے ایام میں یہ لکھا کہ اس سے اس کو خوشی  
ہوئی ہے اور میں نے اس کی طرف سے اپنے نفس کی طرف عذر پیش کیا اور اس کی طرف سے میں  
نے اپنے دل سے جھگڑا کیا ہے۔ تو میں نے کہا کہ پہلے ایام کے ساتھ اس نے اس لئے کوتاہی کی  
ہے کہ ان کے بارے میں گفتگو کرنے سے ان کے ساتھ اہتمام کرنے نے اس کو مشغول رکھا ہے۔  
ادبی محقق: بروز از ن۔ س۔ بمعنی ظاہر ہونا۔ مشہور ہونا از (ن) مصدر بروز بمعنی میدان کی  
طرف نکلنا از (ک) فضل میں اپنے ہمسروں سے بڑھ جانا از افعال بمعنی نکالنا۔ از مفاعله مقابلہ  
کرنا۔ بدر بمعنی چودہویں کا چاند جمع بدو۔ لایشتاق مادہ ش۔ و۔ ق۔ از افعال بمعنی بہت  
شوق کرنا از افعال شائق پانا۔ از (ن) شوق دلانا۔ جادلت مادہ ج۔ و۔ ل۔ از مفاعله جھگڑا  
کرنا۔ از تفاعل ایک دوسرے سے جھگڑا کرنا از (س) سخت جھگڑا لو ہونا۔ اخلال مادہ خ۔ ل۔  
ل۔ از افعال بمعنی کوتاہی کرنا۔ چھوڑ دینا۔ پورا حق نہ دینا۔

ترکیب نحوی: کتابی۔ مضاف مع مضاف الیہ فعل محذوف کتبث۔ کا مفعول مطلق ہے  
خروج السیف۔ مضاف مع مضاف الیہ خرجث۔ کا مفعول مطلق ہے من الجلاء۔ جار و مجرور  
خروج۔ مصدر کا ظرف لغو ہے۔ علی محبہ۔ جار و مجرور الحمد۔ مصدر بتلاء کے متعلق ہے۔  
الأخری فلائہ أحب أن یوقر علی مرتبة السابق إلى الابتداء، ویقتصر  
بنفسہ علی محل الاقتداء لتکون نعم اللہ موقوفة من کل جهة علی، ومحفوظہ  
من کل رتبة بی۔

فان كنت أحسنت الاعتذار عن سیدی فلیعرف لی حق الاحسان،  
ولیکتب لی بالاستحسان، وان كنت أسأت فلیخبرنی بعذره فانه أعرِف منی  
بسرّه، ولیرض منی بأنی حاربت عنه قلبی واعتذرت عن ذنبه حتی کانه ذنبی وقلت:  
یا نفس! اعذری أخاک وخدی منه ما أعطاک فمع الیوم غد والعود أحمد.

ترجمہ: اور دوسرے (خوشی) ایام کے ساتھ کوتاہی کرنے کی وجہ یہ ہے کہ اس نے یہ پسند کیا  
ہے کہ شروع کرنے کی طرف پہل کرنے کا مرتبہ مجھ پر زیادہ کرے اور وہ خود اقتداء اور اتباع کے  
محل پر اکتفاء کرے تاکہ اللہ کی نعمتیں ہر جہت سے مجھ پر موقوف ہوں اور ہر مرتبہ سے مجھے گھیرے  
رہیں۔ تو اگر میں نے اپنے سردار کی طرف سے اچھی طرح عذر بیان کیا ہے تو اس کو چاہیے کہ  
میرے لئے احسان کے حق کو پہچانے اور میرے لیے انعام لکھے اور اگر میں نے اچھا عذر بیان  
نہیں کیا ہے تو اس کو چاہیے کہ مجھے اپنے عذر کی خبر دے اس لئے کہ اپنے راز کو وہ مجھ سے زیادہ  
جاننے والا ہے۔ اور اس کو چاہیے کہ وہ مجھ سے اس بات کی وجہ سے راضی ہو جائے کہ میں نے اس  
کی طرف سے اپنے دل سے جھگڑا کیا ہے اور اس کے گناہ کی طرف سے میں نے اس طرح عذر کیا  
ہے گویا کہ وہ میرا گناہ ہے اور میں نے کہا اے نفس! اپنے بھائی کا عذر قبول کر اور اس سے وہ لے  
لے جو اس نے تجھے دیا ہے اس لئے کہ آج کے ساتھ کل ضرور ہوگی اور دوبارہ آنا زیادہ اچھا ہے۔  
ادبی محقق: یوفو۔ مادہ و۔ ف۔ ر۔ از تفعلیل بمعنی زیادہ کرنا۔ پورا حق دینا از (ض) زیادہ  
کرنا۔ پورا کرنا۔ از تفاعل زیادہ ہونا۔ اقتداء مادہ ق۔ د۔ و۔ از افتعال بمعنی پیروی کرنا۔ از (ن)  
بمعنی قریب ہونا۔ سفر سے واپس آنا۔ محفوفہ مادہ ح۔ ف۔ ف۔ از (ن) بمعنی گھیرنا۔ از  
تفعیل احاطہ کرنا۔ گھیرنا۔

ترکیب نحوی: الی الابتداء جار و مجرور السابق۔ کے متعلق ہے۔ تعالیٰ۔ جملہ فعلیہ بتقدیر  
قَدْ۔ اللہ۔ کا حال ہے۔ موقوفہ۔ لتکون۔ کی خبر ہے۔ مع الیوم۔ ظرف مستقر خبر مقدم اور  
غَد۔ مبتداء مؤخر ہے۔



## حدیث الناس

### لوگوں کے حالات

لأبي حيان التوحیدی

حدثنی شیخ من الصوفیة فی هذه الأيام قال: کنت بنیساہور سنة سبعین وثلاثمائة، وقد اشتعلت خراسان بالفتنة وتبلیک دولة آل سامان بالمجور وطول المدة فلجأ محمد بن ابراهیم صاحب الجيش إلى قایین وهي حصنه ومعقله وورد أبو العباس صاحب جيش آل سامان بنیساہور بعدة عظيمة وعدة عمیمة وزينة فاخرة وهيئة باهرة وغلا السعر وأخيفت السبل وكثر الارجاف وساءت الظنون وضجت العامة والتبس الرأي وانقطع الأمل ونبح کل كلب من کل زاوية وزأر کل أسد من کل أجمة وضبح کل ثعلب من کل تلة.

تعارف صاحب مضمون:

ابو حیان کا نام علی بن محمد بن عباس التوحیدی ہے بغداد میں نشوونما پائی مختلف علوم و فنون میں ماہر تھا مثلاً نحو۔ لغت۔ شعر۔ ادب۔ فقہ اور کلام اور معتزلی تھا۔ رزق کے لحاظ سے تنگ دست تھا اور ہمیشہ تنگی اور معاصرین کے ظلم اور زیادتی میں رہا حتیٰ کہ اس نے اپنی اخیر عمر میں اپنی ساری کتابیں جلادی تھیں۔ یہ گمان کر کے کہ انہوں نے مجھے کوئی فائدہ نہیں دیا اور یہ خیال کر کے کہ میرے بعد ایسے لوگ ہوں گے جو ان کی قدر نہیں کریں گے اور اس کی کتب طمع سازی سے دور تھیں اور اس کی مشہور کتب میں سے چند یہ ہیں نمبر ۱ کتاب الصدقاتہ والصدیق نمبر ۲ کتاب المقابسات نمبر ۳ کتاب الامتاع والموائسہ نمبر ۴ کتاب البصائر والذخائر نمبر ۵ مثالب الوزیرین اور ۱۴۲ھ میں شیراز میں فوت ہوا۔

ترجمہ: مجھے ان دنوں میں صوفیوں میں سے ایک شیخ نے بیان کیا ہے اس نے کہا ۳۷۰ھ میں۔ میں نیشاپور میں تھا جبکہ خراسان میں فتنہ کی آگ بھڑک رہی تھی اور آل سامان کی حکومت ظلم اور لمبی مدت کی وجہ سے خراب ہو گئی تھی۔ تو لشکر کے جرنیل محمد بن ابراہیم نے قایین کی طرف پناہ پکڑی اور وہ اس کا قلعہ اور اس کی پناہ گاہ تھی اور آل سامان کی فوج کا سردار ابو العباس عام اور بڑی



تیار اور فخر والی زینت اور غالب حالت کے ساتھ نیشاپور میں آیا۔ اور نرغ بڑھ گئے اور راستے خطرناک ہو گئے اور انواہیں زیادہ ہو گئیں اور خیالات غلط ہو گئے اور عوام چیخ اٹھے اور رای خلط ملط ہو گئی۔ اور امید ختم ہو گئی اور ہر کتا ہر کنارہ سے بھونکا اور ہر شیر ہر کچھار سے دھاڑا اور ہر لومڑی ہر ٹیلے سے چلائی اور آواز نکالی۔

ادبی تحقیق: اشتعلت مادہ ش۔ ع۔ ل۔ از احتعال آگ بھڑکنا از (ف) آگ بھڑکانا۔ از تفعل آگ بھڑکانا۔ تبلیلت مادہ ب۔ ل۔ ب۔ ل۔ از تفعیل بمعنی بھڑکنا۔ غم میں مبتلی ہونا از فعلہ بھڑکانا۔ غم میں مبتلی کرنا۔ حصن بمعنی قلعہ جمع حصون۔ معقل بمعنی جائے پناہ بلند پہاڑ۔ اونٹ باندھنے کی جگہ جمع معاقل۔ باہوۃ مادہ ب۔ ہ۔ ر۔ از (ف) بمعنی غالب ہونا۔ فضیلت میں بڑھ جانا۔ از مفاعلہ فخر کرنے میں مقابلہ کرنا۔ ہیئت بمعنی حالت۔ کیفیت۔ شکل و صورت۔ جمع هیئات۔ غلی از (ن) مصدر غلاء بمعنی نرغ بڑھ جانا مصدر غلوا بمعنی بلند ہونا۔ زیادہ ہونا از افعال بمعنی گراں پانا۔ بھاؤ گراں کرنا۔ زاویۃ بمعنی کنارہ جمع زواہا۔ زار از ف۔ ض۔ س۔ بمعنی شیر کا چنگھاڑنا۔ اسد بمعنی شیر جمع آساد۔ اسود۔ اُسْد۔ اجمۃ بمعنی گنجان درخت۔ جھاڑی۔ شیر کے رہنے کی جگہ جمع اجمات۔ ثعلب بمعنی لومڑی جمع ثعالب۔ تلعة بمعنی بلند زمین۔ ٹیلہ جمع تللاع۔ تلعات۔

ترکیب نحوی: من الصوفیۃ۔ ظرف مستقر شیخ کی صفت ہے۔ فی ہذہ الایام۔ حدث۔ کے متعلق ہے صاحب الکیش۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ محمد کی صفت ثانی ہے۔ نیساہور۔ وِزْد۔ کا مفعول فیہ ہے۔

قال وکنا جماعة غرباء ناوی إلى دوبرة الصوفیة لا نبرحها فتارة نقرا وتارة نصلی وتارة ننام وتارة نهذی والجوع يعمل عمله ونخوض فی حدیث آل سامان والوارد من جہتهم إلى هذا المكان ولا قدرة لنا علی السیاحة لانسداد الطرق وتخطف الناس للناس وشمول الخوف وغلبة الرعب وکان البلد یعتقد ناراً بالسؤال والتعرف والارجاف بالصدق والكذب وما یقال بالہوی والعصبیۃ فضاقت صدورنا وخبت سرائرنا واستولی علینا الوسواس۔ وقلنا لیلۃ ما ترون یا صاحبنا ما دفعنا الیہ من ہذہ الاحوال الکریہۃ، کانا واللہ

أصحاب نعم وأرباب ضیاع نخاف علیها الغارة والنهب وما علینا من ولایة زید وعزل عمرو وهلاک بکر ونجاة بشر نحن قوم رضینا فی هذه الدنيا العسيرة وهذه الحیاة القصيرة بكسرة یابسة وخرقة بالیة وزاویة من المسجد مع العافیة من بلایا طلاب الدنيا. فما هذا الذی یعتبرنا من هذه الأحادیث التي لیس لنا فیها ناقة ولا جمل ولا حظ ولا أمل قوموا بنا غداً حتی نزور أبا زکریاء الزاهد ونظّل نهارنا عنده لاهین عما نحن فیہ ساکنین معه مقتدین به فاتفق رأینا علی ذلك. فغدونا.

ترجمہ: اس نے کہا اور ہم مسافروں کی جماعت صوفیوں کے چھوٹے گھروں کی طرف پناہ پکڑتے تھے ان سے الگ نہیں ہوتے تو کبھی ہم قرآن پڑھتے اور کبھی نماز پڑھتے اور کبھی سو جاتے اور کبھی بہکی باتیں کرتے۔ اور بھوک اپنا کام کر رہی تھی اور آل سامان کے احوال اور اس چیز میں مشغول ہوتے جو ان کی طرف سے اس جگہ کی طرف آنے والی ہے۔ اور راستوں کے بند ہونے اور لوگوں کے لوگوں کو اچک لینے اور خوف کے عام ہونے اور ڈر کے زیادہ ہونے کی وجہ سے چلنے پر ہمیں قدرت نہیں تھی۔ اور پوچھ گچھ اور پہچان اور سچی جھوٹی افواہوں اور ان چیزوں کی وجہ سے شہر میں آگ بھڑک رہی تھی جو خواہش اور عصبیت کی وجہ سے کبھی جاتی ہیں تو ہمارے سینے تنگ ہو گئے اور ہمارے راز پوشیدہ ہو گئے اور ہمارے اوپر خیال غالب آ گئے اور ایک رات ہم نے کہا اے ہمارے ساتھیو! ان ناپسندیدہ احوال کی طرف ہمیں کس چیز نے دھکیلا ہے گویا کہ ہم اللہ کی قسم نعمتوں والے اور سامان والے ہیں جن پر لوٹ اور حملہ کا ہم خوف کرتے ہیں۔ حالانکہ زید کی ولایت اور عمر کو معزول کرنا اور بکر کا ہلاک ہونا اور بشر کا نجات پانا ہمارے ذمہ نہ ہے۔ ہم ایسی قوم ہیں جو اس تنگ دنیا اور اس چھوٹی زندگی میں دنیا کے طالبین کی مصیبتوں سے عافیت کے ساتھ خشک ٹکڑوں اور پرانی ٹاکیوں کے ساتھ مسجد کے گوشہ میں راضی ہیں تو ان باتوں کی وجہ سے جن میں نہ ہماری اونٹنی ہے اور نہ اونٹ اور نہ حصہ اور نہ امید کون سی چیز نہیں پیش آتی ہے۔ کل ہمارے ساتھ کھڑے ہو جاؤ کہ حتیٰ کہ ہم ابو زکریا زاهد کی زیارت کریں اور اپنا دن اس کے پاس اس حال میں رہیں کہ ان چیزوں سے بے خبر ہوں جن میں ہم ہیں ان کے ساتھ رہیں ان کی اتباع کریں۔ تو اس پر ہماری راہی متفق ہو گئی تو ہم صبح کو چلے۔

ادبی تحقیق: نہدی۔ مادہ ہ۔ ز۔ ی۔ از (ض) غیر معقول باتیں کرنا۔ بکواس کرنا۔ از مفاعلہ  
 باہم بکواس کرنا۔ تخطف مادہ خ۔ ط۔ ف۔ از تفعیل بمعنی چھین لینا۔ نکال لینا۔ از (س) بمعنی  
 ایک لینا۔ رعب از (ف) بمعنی خوف کرنا۔ خوف دلانا۔ رُعب بمعنی گھبراہٹ جمع رَعْبَةٌ۔  
 بتقد مادہ و۔ ق۔ د۔ از افتعال ض۔ بمعنی روشن ہونا۔ آگ بھڑکنا از افعال و تفعیل بمعنی آگ  
 بھڑکانا۔ خبثت از (ف) بمعنی چھپانا از افتعال بمعنی چھپنا۔ وسواس جو بات دل میں گزرے  
 جمع وسواس۔ ضیاع بمعنی جائیداد۔ زمین۔ ضیعة کی جمع۔ عسیر مادہ ع۔ س۔ ر۔ از  
 س۔ ک۔ بمعنی دشوار ہونا از تفعیل دشوار کرنا تک کرنا از افعال بمعنی تنگ دست ہونا۔ از تفعیل بمعنی  
 دشوار ہونا۔ کسرة بمعنی ٹوٹی ہوئی چیز کا ٹکڑا جمع کسرات۔ کسرة خرقہ کپڑے کا ٹکڑا جمع  
 خرق۔ ناقہ بمعنی اونٹنی جمع انواع۔ نیاق۔ ناق۔ نوق۔ انوق۔ جمل بمعنی اونٹ جمع جمالة۔  
 جمال۔ اجمال۔

ترکیب نحوی: جماعة غرباء۔ موصوف مع صفت کنا۔ کی پہلی خبر ہے۔ ناوی۔ جملہ فعلیہ  
 دوسری خبر ہے۔ نازاً۔ تیز ہے۔ اصحاب نعم۔ مضاف مع مضاف الیہ کان۔ کی خبر ہے  
 بکسرة۔ جار مع مجرور رضینا کے متعلق ہے مع العافیۃ۔ مضاف مع مضاف الیہ اس کا مفعول  
 فیہ ہے۔ الزاهد۔ منصوب ہو کر ابا زکریا کی صفت ہے۔ لاهین۔ ساکنین۔ مقتدین۔ نَظْلُ  
 کے فاعل سے حال ہیں۔

وصرنا إلى أبي زكرياء الزاهد فلما دخلنا رحب بنا وفرح بزيارتنا  
 وقال: ما أشوقني اليكم وما ألهفني عليكم! الحمد لله الذي جمعني وإياكم في  
 مقام واحد حدثوني ما الذي سمعتم وماذا بلغكم من حديث الناس وأمر هؤلاء  
 السلاطين؟ فرجوا عني وقولوا لي ما عندكم فلا تكتموني شيئاً فما لي والله  
 مرعى في هذه الأيام إلا ما اتصل بحدیثهم واقترب بنجرهم، فلما ورد علينا من  
 هذا الزاهد العابد ما ورد دهشنا واستوحشنا وقلنا في أنفسنا انظروا من أي شيء  
 هربنا، وبأي شيء علقتنا وبأي داهية دُهينا قال: فحفظنا الحديث وانسلنا فلما  
 خرجنا قلنا: أرايتم ما بلينا به وما وقعنا عليه؟ (ان هذا لهو البلاء المبين). ميلوا  
 بنا إلى أبي عمرو الزاهد فله فضل وعبادة وعلم وتفرد في صومعته حتى نقيم

عنده إلى آخر النهار فقد بنا المكان الأول، وبطل قصدنا فيما عزمنا عليه من العمل فمشينا إلى أبي عمرو الزاهد واستاذنا فأذن لنا ووصلنا إليه فسرر بحضورنا، وهش لرؤيتنا وابتهج بقصدنا وأعظم زيارتنا، ثم

ترجمہ: اور ہم ابو زکریا کے پاس گئے۔ تو جب ہم اس پر داخل ہوئے تو اس نے ہمیں خوش آمدید کہا اور ہماری زیارت کی وجہ سے خوش ہوا اور کہا کس قدر میرا تمہاری طرف شوق ہے اور کس قدر میرا تم پر افسوس ہے۔ تمام تعریفیں اس اللہ کے لئے ہیں جس نے ہم کو ایک جگہ میں جمع کیا ہے۔ مجھے بیان کرو کہ تم نے کیا سنا ہے اور لوگوں کے احوال اور ان بادشاہوں کے معاملہ میں سے تم کو کیا خبر پہنچی ہے۔ مجھ سے میرا غم دور کرو اور جو کچھ تمہارے پاس مجھے بتاؤ۔ مجھ سے کوئی بات نہ چھپاؤ۔ اللہ کی قسم میرے لئے ان دنوں میں کوئی چراگاہ اور خیال نہیں ہے مگر وہ جو لوگوں کے احوال کے ساتھ متصل ہو اور ان کی خبر کے ساتھ ملا ہوا ہو۔ تو جب اس زاہد عابد کی طرف سے ہمارے سامنے بات پیش آئی جو پیش آئی تو ہم مدہوش ہو گئے اور خوف میں پڑ گئے اور ہم نے اپنے دلوں میں کہا۔ دیکھو ہم کس چیز سے بھاگے تھے اور خوف میں پڑ گئے۔ اور ہم نے اپنے دلوں میں کہا۔ دیکھو ہم کس چیز سے بھاگے تھے اور کس چیز کے ساتھ ہم معلق ہو گئے ہیں اور کس مصیبت میں پھنسے ہیں۔ شیخ نے کہا پھر ہم نے بات کو مختصر کیا اور ہلکا کیا اور وہاں سے کھسک گئے۔ جب ہم نکلے تو ہم نے کہا۔ تمہاری کیا رائے ہے اس چیز کے بارے میں جس کے ساتھ ہم آزمائے گئے ہیں اور جس پر ہم گرے اور واقع ہوئے ہیں بیشک یہ کھلی آزمائش ہے۔ تم ہمارے ساتھ ابو عمرو زاہد کی طرف شوق اور میلان کرو اس لئے کہ اس کو بزرگی اور عبادت اور علم اور اپنے عبادت خانہ میں تنہائی حاصل ہے حتیٰ کہ دن کے آخر تک ہم اس کے پاس ٹھہریں گے بیشک پہلی جگہ ہمارے موافق نہیں آئی ہے اور جس کام پر ہم نے عزم کیا تھا اس میں ہمارا ارادہ باطل اور ضائع ہو گیا ہے لہذا ہم ابو عمرو زاہد کی طرف چلے اور ہم نے اجازت طلب کی تو اس نے ہمارے لئے اجازت دی اور ہم اس کی طرف پہنچ گئے تو وہ ہمارے حاضر ہونے پر خوش ہوا اور ہمیں دیکھنے کی وجہ سے مسکرایا اور ہمارے ارادہ کی وجہ سے پر رونق ہوا اور ہمارے زیارت کو بڑا سمجھا۔ پھر کہا۔

ادبی تحقیق: فروح۔ از (س) بمعنی خوش ہونا۔ اکڑنا۔ از تفعلیل و افعال خوش کرنا۔

لا تکتُموا۔ مادہ ک۔ ت۔ م۔ از افعال ن۔ بمعنی پوشیدہ کرنا۔ چھپانا۔ ذہشنا از (س) بمعنی متحیر ہونا از افعال و تفعلیل بمعنی مدہوش کرنا۔ ہش از س۔ ض۔ مصدر ہشاشہ بمعنی بھلائی پر خوش کرنا۔ مسکرانا۔ از (س) مصدر ہشوشا بمعنی نرم ہونا۔ از تفعلیل خوش کرنا۔ نرم سمجھنا از افعال بمعنی خوش ہونا۔ داهیہ بمعنی مصیبت۔ بڑا معاملہ۔ بری بات جمع دواہ۔ انسئلنا مادہ س۔ ل۔ ل۔ از افعال بمعنی بھیڑ میں چپکے سے کھسک جانا۔ نکل جانا۔ صومعہ بمعنی گرجا۔ پہاڑ کی چوٹی جمع صوامع۔ نبا مادہ ن۔ ب۔ و۔ از (ن) ناموافق ہونا۔ دور ہونا۔ نگاہ کا دھندلا جانا۔

قال: یا أصحابنا ما عندکم من حدیث الناس؟ فقد واللہ طال عطشی إلى شیء أسمعہ ولم یدخل علی الیوم أحد فاستخبرہ وان أذنی لدى الباب لأسمع قرعۃ أو أعر ف حادثة فہاتوا ما عندکم وما معکم وقصوا علی القصۃ بفصھا ونصھا ودعوا التورۃ والکنایۃ واذکروا الغث والسمین فان الحدیث ہکذا یطیب ولولا العظم ما طاب اللحم ولولا النوى ما حلا التمر ولولا القشر لم یوجد اللب، فجعنا من هذا الزاهد الثانی اکثر من عجبنا بالزاهد الأول وخاطفناہ الحدیث وودعناہ وخرجنا، وأقبل بعضنا علی بعض یقول: أرایتم أظرف من امرنا وأغرب من شأننا؟ أنظروا من أى شیء کان تعریجنا (ان هذا لشیء عجیب) وتلدنا وتبلدنا. وقلنا یا أصحابنا:

ترجمہ: اے ہمارے ساتھیو! لوگوں کے احوال میں سے تمہارے پاس کیا ہے اللہ کی قسم کسی چیز سننے کی طرف میری پیاس لمبی ہو گئی ہے۔ اور مجھ پر آج کوئی داخل نہیں ہوا جس سے میں خبر معلوم کرتا۔ اور بیشک میرے کان دروازہ کے پاس ہیں تاکہ میں کوئی کھٹک سنوں یا کوئی واقعہ پہنچاؤں۔ اور مجھ پر واقعہ بیان کرو اسکی اصل اور اس کی صراحت (انتہاء) کے ساتھ اور توریہ اور کنایہ چھوڑو اور کنز اور رموز کو ذکر کرو (ردی کلام اور باموقع کلام) اس لئے کہ گفتگو اسی طرح اچھی ہوتی ہے اور اگر بڑی نہ ہو تو گوشت عمدہ نہ ہو اور اگر گھٹلی نہ ہو تو کھجور میٹھی نہ ہو اور اگر چھلکا نہ ہو تو گودا اور مغز نہ پایا جائے۔ تو ہم نے پہلے زاہد کے ساتھ تعجب کرنے سے اس دوسرے زاہد کے ساتھ زیادہ تعجب کیا اور ہم نے بات کو اچک یا اور اس کو چھوڑ کر ہم نکل گئے۔ اور ہم میں سے بعض۔ بعض پر یہ کہتا ہوا متوجہ ہوا کہ کیا تم نے ہمارے معاملہ سے زیادہ اچھا معاملہ اور ہمارے حال سے

زیادہ عجیب حال دیکھا ہے۔ دیکھو ہمارا کسی چیز سے لنگڑا بننا (ٹھہرنا) تھا بیشک یہ عجیب چیز ہے۔ اور ہم حیران ہو گئے اور بتکلف کند ذہن ہو گئے۔

ادبی تحقیق: اذن بمعنی کان جمع آذان۔ قرعۃ از (ف) بمعنی کھٹکھٹانا از (ن) قرعہ میں غالب آنا۔ از تفعلیل جھڑکی دینا۔ رنجیدہ کرنا۔ فص بمعنی نگینہ جمع نصوص۔ فصا ص۔ اَفْصُ۔ نص بمعنی مصرح کلام۔ انجام۔ انتہاء جمع نصوص۔ غٹ لاغر۔ دبلا۔ ردی کلام۔ سمن بمعنی موٹا۔ باموقع گفتگو از (س) موٹا ہونا۔ از (ن) گھی ڈالنا۔ از تفعلیل بمعنی موٹا کرنا از افعال موٹا ہونا۔ بہت گھی والا ہونا۔ نوی۔ نواۃ کی جمع بمعنی گھٹلیاں۔ لب بمعنی ہر چیز کا خالص۔ خالص عقل۔ دل جمع الباب۔ اطرف اسم تفضیل ہے بمعنی زیادہ ذہین۔ از (ک) خوش شکل ہونا۔ چالاک ہونا۔ ذہین ہونا۔ تعریج مادہ ع۔ ر۔ ج۔ از تفعلیل بمعنی ٹیڑھا کرنا از س۔ ف۔ لنگڑا ہونا۔ از ض۔ ن۔ بمعنی چڑھنا۔ تلددنا مادہ ل۔ د۔ د۔ از تفعل بمعنی متحیر ہونا۔ از تفعلیل حیران کرنا۔ از (س) بہت جھگڑا ہونا۔ از (ن) سخت جھگڑا کرنا۔ تہللدنا۔ مادہ ب۔ ل۔ د۔ از تفعل بتکلف کند ذہن ہونا۔ از (ک) ست ہونا۔ کند ذہن ہونا۔ از تفعل بمعنی کمزور رائے والا ہونا۔ ترکیب نحوی: ما عندکم من حدیث الناس۔ ما۔ استفہامیہ ذوالحال ہے۔ من حدیث الناس ظرف مستقر حال ہے ذوالحال مع حال مبتدعندکم کان کا مفعول فیہ ہو کر خبر ہے ہکذا۔ یطیب۔ کا متعلق مقدم ہے اور یطیب۔ جملہ فعلیہ ان کی خبر ہے۔ العظم۔ مبتدعہ موجود اس کی خبر محذوف ہے مبتدعہ مؤخر جملہ اسمیہ شرط ہے ما طاب اللحم۔ فعل بافاعل جملہ فعلیہ جزاء ہے من آی شی ظرف مستقر کان۔ کی خبر مقدم ہے۔

انطلقوا إلى أبي الحسن الضير وان كان مضربه بعيداً فانا لا نجد سكونا الا معه ولا نظفر بضالنا إلا عنده لزهده وعبادته وتوحده وشغله بنفسه مع زمانته في بصره وورعه وقلة فكره في الدنيا وأهلها وطوبى الأرض اليه ودخلنا عليه وجلسنا حوله في مسجده ولما سمع بنا أقبل على كل واحد منا يلنسه بيده ويرحب به ويدعو له ويقرب فلما انتهى أقبل علينا وقال: أمن السماء نزلتم علي؟ واللّه لكانى وجدت بكم مأمولى وأحرزت غاية سؤلى قولوا لى غير محتشمين: ما عندكم من أحاديث الناس؟ وما عزم عليه هذا

الوارد؟ وما يقال فی أمر ذلک الهارب إلى قایین وما الشائع من الأخبار؟ وما الذی یتهامس به ناس دو ناس؟ وما یقع فی هواجسکم ویستبق إلى نفوسکم؟ فإنکم بُرد الآفاق وجواله الأرض ولقطة الكلام. ویتساقط الیکم من الأقطار ما یتعذر علی عظماء الملوک وکبراء الناس. فورد علینا من هذا الإنسان ما أنسی الأول والثانی، ومما زاد فی عجبنا أنا کنا نعهده فی طبقة فوق طبقات جمیع الناس فحققنا الحدیث معه وودعناه وخنسنا من عنده وطفقنا

ترجمہ: ابوالحسن نابینا کی طرف چلو اگرچہ اس کا گھر اور اس کا سفر دور ہے اس لئے کہ ہم اپنے سکون کو اسی کے ساتھ پائیں گے اور ہم اپنی گمشدہ چیز کے ساتھ کامیاب نہیں ہو سکتے مگر اس کے پاس اس کے زہد اور عبادت اور خلوت کی وجہ سے اور اپنی ذات کے ساتھ مشغول ہونے کی وجہ سے اور اس کی پرہیزگاری کی وجہ سے اور دنیا اور اہل دنیا کے بارے میں اس کی کم فکر کی وجہ سے اور اس کی نگاہ میں بھی آفت اور مرض ہے۔ اور ہم نے زمین کو اس کی طرف لپیٹا (سفر کیا) اور ہم اس پر داخل ہوئے اور اس کی مسجد میں اس کے آس پاس بیٹھ گئے اور جب اس نے ہمارے بارے میں سنا تو ہم میں سے ہر ایک پر متوجہ ہوا اپنے ہاتھ سے اس کو چھوتا اور اس کو خوش آمدید کہتا اور اس کے لئے دعا کرتا اور قریب کرتا تو جب سب ختم ہو گئے تو ہم پر متوجہ ہوا اور کہا کیا تم مجھ پر آسمان سے اترے ہو اللہ کی قسم گویا کہ میں نے تمہارے ساتھ اپنے مقصد کو پایا ہے اور اپنے سوال کی غرض کو محفوظ کر لیا ہے۔ شرم کئے بغیر مجھے بتاؤ لوگوں کے وہ احوال اور باتیں جو تمہارے پاس ہیں اور جس پر اس آنے والے نے ارادہ کیا ہے اور قاتلین کی طرف اس بھاگنے والے کے معاملہ میں جو کہا جا رہا ہے اور جو خبریں پھیلی ہوئی ہیں اور جس کو لوگ آپس میں چھپاتے ہیں اور جو تمہارے دل میں واقع ہوتی ہے اور تمہارے نفوس کی طرف سبقت کرتی ہے پس بیشک تم آفاق کے ڈاکے ہو اور زمین میں گھومنے والے ہو۔ اور کلام کو حاصل کرنے والے ہو۔ تمہاری طرف اطراف سے وہ باتیں گرتی ہیں جو بڑے بادشاہوں اور بڑے لوگوں پر مشکل ہوتی ہیں تو اس انسان کی طرف سے ہم پر وہ بات وارد ہوئی جس نے پہلے اور دوسرے زہد کو بھلا دیا اور جس چیز نے ہمارے تعجب میں اضافہ کیا وہ یہ تھی کہ ہم اس کو اس طبقہ میں شمار کر رہے تھے جو لوگوں کے تمام طبقات سے اوپر ہے لہذا ہم نے بات کو مختصر کیا اور اس کو چھوڑ دیا اور اس کے پاس سے پیچھے ہٹ گئے۔

ادبی تحقیق: ضریو۔ بمعنی اندھا۔ لاغر۔ مریض جمع اضرار۔ اضراء۔ زمانہ۔ بمعنی لچاپن  
 قوتوں کی بے حس۔ آفت از (س) بمعنی لچا ہونا از افعال لچے پن میں مبتلی کرنا۔ کسی چیز کا زیادہ  
 زمانہ تک باقی رہنا۔ احوزت۔ مادہ ح۔ رز۔ از افعال جمع کرنا۔ حفاظت کرنا۔ ذخیرہ کرنا۔ از  
 (ف) اکٹھا کرنا۔ جمع کرنا۔ از (س) پرہیز گار ہونا۔ محتشمین مادہ ح۔ ش۔ م۔ از افعال  
 بمعنی غضبناک ہونا۔ مقبض ہونا۔ از تفعل شرم کرنا۔ مذمت سے بچنا از افعال و تفعل شرمندہ کرنا  
 ازض۔ ن۔ شرمندہ کرنا۔ تکلیف پہنچانا۔ یتھامس مادہ ہ۔ م۔ س۔ از تفاعل بمعنی باہم چپکے چپکے  
 باتیں کرنا از (ض) آواز کو پست کرنا۔ آہستہ آہستہ باتیں کرنا۔ ہوا جس ہاجس کی جمع بمعنی  
 اندیشہ۔ وسوسہ۔ ازض۔ ن۔ بمعنی وسوسہ گزرتا۔ بُؤذ برید کی جمع بمعنی قاصد۔ ڈاکیا۔ خنسنا  
 مادہ خ۔ ن۔ س۔ ازض۔ ن۔ بمعنی چھپنا۔ پیچھے ہونا۔ علیحدہ ہونا۔ سکڑنا از افعال بمعنی پیچھے کرنا۔ روکنا۔  
 ترکیب فاعل: الضریو۔ ابی الحسن۔ کی صفت ہے۔ یلمس۔ جملہ فعلیہ قبل کے  
 فاعل سے حال ہے۔ من السماء۔ جار و مجرور نزولتم۔ کا متعلق مقدم ہے۔ ما عندکم۔ موصول  
 مع صلہ قولوا کا مفعول بہ ہے۔ ما یتعذر موصول مع صلہ یتساقط۔ کا فاعل ہے۔ ما انسی۔  
 موصول مع صلہ ورد۔ کا فاعل ہے۔

نتلاوم علی زیارتنا لہؤلاء القوم لما رأینا منهم وظہر لنا من حالہم.....  
 وازدرناہم وانقلبنا متوجہین إلی دوبرتنا التی غدونا منها مستطرقین کألین  
 فلقینا فی الطريق شیخاً من الحکماء یقال لہ أبو الحسن العامری ولہ کتاب فی  
 التصوف قد شحہ بعلمنا وشارتنا وکان من الجوالین الذین نقبوا فی البلاد  
 واطلعوا علی أسرار اللہ فی العباد فقال لنا: من أين درجتہ ومن قصدتہ؟  
 فأجلسنا فی مسجد وعصنا حولہ وقصصنا علیہ قصتنا من أولہا إلی آخرہا  
 ولم نحذف منها حرفاً فقال لنا فی طیٰ ہذہ الحال الطارئة غیب لاتقفون علیہ  
 وسر لا تہتدون الیہ وإنما غرکم ظنکم بالزہاد وقلتم لا ینبغی أن یکون الخیر  
 عنہم کالخیر عن العامة، لأنہم الخاصة ومن الخاصة خاصة الخاصة لأنہم  
 باللہ یلوذون وایاہ یعبدون وعلیہ یتوکلون والیہ یرجعون ومن أجلہ یتہالکون  
 وبہ یتمالکون قلنا لہ: فان رأیت یا معلم الخیر أن تکشف عنا ہذا



ترجمہ: اور ہم اس قوم کی زیارت کرنے پر ایک دوسرے کو ملامت کرنے لگے ان باتوں کی وجہ سے جو ہم نے ان سے دیکھیں اور جو ان کا حال ہمارے لئے ظاہر ہوا۔ اور ہم نے ان کو حقیر جانا اور ہم تھکے ماندے اپنی اسی خانقاہ کی طرف واپس لوٹے جہاں سے ہم صبح کو چلے تھے پھر ہم راستہ میں حکماء میں سے ایک ایسے شخص کو ملے جس کو ابوالحسن العامری کہا جاتا تھا اور اس کی تصوف میں ایسی کتاب بھی ہے جس کو اس نے ہم صوفیوں کے علم اور اشارات سے بھر دیا ہے اور یہ ان گھومنے والے لوگوں میں سے تھا جنہوں نے شہروں کو دیکھا ہے اور بندوں کے بارے میں اللہ کے رازوں پر مطلع ہوئے ہیں تو اس نے ہم سے کہا کہ تم کہاں سے چلے ہو اور تمہارا کہاں کا ارادہ ہے تو ہم نے اس کو مسجد میں بٹھایا اور اس کے پاس جمع ہو گئے اور ہم نے اول تا آخر اس کو اپنا واقعہ سنایا اس میں سے ہم نے ایک حرف بھی حذف نہ کیا تو اس نے ہم سے کہا کہ اس پیش آنے والے حال کے اندر ایسا غیب ہے جس پر تم مطلع نہیں ہو سکتے اور ایسا راز ہے جس کی طرف تم راہ نہیں پاسکتے، سوائے اس کے نہیں تم کو زاہدوں کے بارے میں تمہارے گمان نے دھوکے میں ڈالا ہے اور تم نے کہا ہے کہ ان کے احوال کا عوام کے حال کی طرح ہونا مناسب نہیں اس لئے کہ خاص لوگ ہیں اور خاص میں سے خاص الخاص ہیں اس لئے کہ یہ اللہ کے ساتھ پناہ پکڑتے ہیں اور اسی کی عبادت کرتے ہیں اور اسی پر بھروسہ کرتے ہیں اور اسی کی طرف رجوع کرتے ہیں اور اسی کی وجہ سے گرتے ہیں اور اسی کے ساتھ اپنے آپ کو قابو کرتے ہیں ہم نے اس سے کہا ہائے خیر سکھانے والے اگر آپ دیکھیں کہ ہم سے یہ پردہ دور کریں۔

ادبی تحقیق: مستطرقین مادہ ط۔ ر۔ ق۔ از استفعال بمعنی راستہ بنانا۔ صفوں کے درمیان چلنا از تفعیل راستہ بنانا از تفعیل بمعنی چلنا۔ کالین مادہ ک۔ ل۔ ل۔ از (ض) بمعنی تھکانا۔ شحن از (ف) بمعنی بھرنا۔ لادنا از (س) کیونکہ رکھنا از افعال بمعنی بھرنا از مغالہ بغض رکھنا۔ نقبوا مادہ ن۔ ق۔ ب۔ از (ن) بمعنی جانا۔ خبر دینا۔ کھود کرید کرنا۔ دیوار میں سوراخ کرنا۔ از ک۔ س۔ قوم کا سردار ہونا۔ در جہتم مادہ د۔ ر۔ ج۔ از ض۔ ن۔ بمعنی چلنا۔ سیڑھی پر چلنا۔ از (س) اپنے راستہ پر چلنا از استفعال قریب کرنا از تفعیل آہستہ آہستہ آگے بڑھنا۔ عصبنا مادہ ع۔ ص۔ ب۔ از (ض) بمعنی باندھنا۔ اقامت کرنا۔ جمع ہونا۔ از (س) گوشت کا زیادہ پٹھے والا

ہونا از تفعلیل پٹی باندھنا۔ ہلاک کرنا۔ غرّ مادہ غ۔ ر۔ ر۔ از (ن) دھودینا۔ یو کلون مادہ  
وک۔ ل۔ از تفعّل بمعنی بھروسہ کرنا۔ وکیل بننا۔ از تفعیل بمعنی وکیل بنانا از (ض) بمعنی سپرد کرنا۔  
غطاء بمعنی پردہ۔ سر پوش۔ جمع اغطیہ از (ض) بمعنی چھپانا۔ از تفعّل و اتّعال بمعنی چھپنا۔  
ترکیب نحوی: متوجہین۔ مستطرقین۔ کالین۔ انقلبا۔ کے فاعل کے احوال ہیں۔ من  
الحکما۔ شیخا کی صفت اول اور یقال لہ جملہ فعلیہ اس کی صفت ثانی ہے۔ قد شح۔ جملہ  
فعلیہ کتاب۔ کی دوسری صفت ہے کتاب موصوف مع اپنی دونوں صفت مبتدا مؤخر ہے۔ لہ۔  
ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔

الغطاء وترفع هذا الستر وتعرفنا منه ما وهب الله لك من هذا الغيب  
لنكون شاكرين وتكون من المشكورين، فقال: نعم أما العامة، فإنها تلج  
بحدیث کبرانها وساستها، لما ترجو من رخاء العیش وطیب الحیاة وسعة  
المال ودرور المنافع واتصال الجلب ونفاق السوق وتضاعف الريح. فأما هذه  
الطائفة العارفة بالله العاملة فإنها مولعة أيضاً بحدیث الأمراء والجبابرة العظماء  
لتقف على تصاریف قدرة الله فيهم وجريان أحكامهم عليهم ونفوذ مشيئته في  
محابهم ومكارهم في حال النعمة عليهم والانتقام منهم ألا ترونه قال جل  
ثناؤه: (حتى إذا فرحوا بما أوتوا أخذناهم بغتة فاذا هم مبلسون، وبهذا الاعتبار  
يستبطنون خوافي حكمته ويطلعون على تتابع نعمته وغرائب نعمته وههنا  
يعلمون أن كل ملك سوى ملك الله زائل وكل نعيم غير نعيم الجنة حائل  
ويصير هذا كله سبباً قوياً لهم في الضرع إلى الله واللياذ بالله والخشوع

ترجمہ: اور یہ پردہ ہم سے ہٹائیں اور جو غیب اللہ نے آپ کو دیا ہے اس میں سے ہمیں کچھ  
بتائیں تاکہ ہم شکر کرنے والے ہوں اور آپ مشکور ہوں تو اس نے کہا جی ہاں۔ لیکن عوام الناس  
چونکہ آسان زندگی اور اچھی زندگی اور وسعت حال اور کثیر منافع اور بازار کا چلنا اور نفع کے دگنا  
ہونے کی امید کرتے ہیں اس لئے وہ سرداروں کی بات اور ان کی سرداری کے فریفتہ ہوتے ہیں  
لیکن یہ جماعت جو اللہ کو پہچاننے والے اور اللہ کے لئے عمل کرنے والے ہیں تو یہ بھی امیروں اور  
جابرین اور بڑے آدمیوں کے گرویدہ ہوتے ہیں تاکہ ان کے بارے میں اللہ کی قدرت کے

فیصلوں اور ان پر اللہ کے احکام کے جاری ہونے اور ان پر نعمت اور ان سے انتقام کی حالت میں ان کی پسند اور ناپسند کے بارے میں اللہ کی مشیت کے نافذ ہونے پر مطلع ہوں کیا تم اس کو نہیں دیکھتے کہ اللہ نے فرمایا ہے اس حال میں کہ اس کی تعریف بڑی ہے حتیٰ کہ جب وہ اس چیز کے ساتھ خوش ہو گئے جو وہ دیئے گئے تو ہم نے ان کو اچانک پکڑا تو اچانک وہ ناامید ہو گئے اور اسی اعتبار سے وہ اللہ کی پوشیدہ حکمتوں کو نکالتے ہیں اور اسکی لگاتار نعمتوں اور اس کی عجیب سزا پر مطلع ہوتے ہیں اور یہاں وہ اس بات کو جانتے ہیں کہ اللہ کی حکومت کے سوا ہر حکومت زائل ہونے والی ہے اور جنت کی نعمت کے سوا ہر نعمت متغیر ہونے والی ہے اور یہ سب کچھ اللہ کی طرف عاجزی کرتے اور اللہ کے ساتھ پناہ پکڑنے اور اللہ کے لئے عاجزی کرنے اور اللہ پر توکل کرنے میں ان کے لئے مضبوط سبب بن جاتا ہے۔

ادبی تحقیق: تلہج از (س) بمعنی محبت کرنا۔ شہیتہ ہونا۔ چوسنا۔ درود بہت دودھ دینے والی اونٹنی۔ ریح بمعنی نفع جمع ارباح از (س) نفع اٹھانا از مفاعلہ نفع دینا از استفعال نفع طلب کرنا۔ از تفعلیل نفع کرنا۔

ترکیب نحوی: لکنون۔ جملہ بتاویل مصدر ہو کر لام کا مجرور ہے۔ جار و مجرور تکشف۔ وغیرہ کے متعلق ہے ہینا۔ یعلمون۔ کا مفعول فی مقدم ہے زائل۔ اُن کی خبر ہے۔ کلمہ۔ هذا کی تاکید ہے مؤکد مع تاکید بصیر۔ فعل ناقص کا اسم ہے سببا قویا۔ موصوف مع صفت بصیر۔ کی خبر ہے۔ فی الضرع وغیرہ سببا۔ کے متعلق ہے۔

لله والتوکل علی الله وینبغون به من حران الالباء الی انقیاد الاجابة ویتنبهون من رقدة الغفلة ویکتحلون بالیقظة من سنة السهو والبطالة ویجدون فی أخذ العتاد واكتساب الزاد الی المعاد ویمعملون فی الخلاص من هذا المكان الحرج بالمکاره المحفوف بالرزایا الذی لم یفلح فیہ أحد إلا بعد أن هدمه وثلمه وهرّب منه ورحل عنه الی محل لاداء فیہ ولا غائلة، ساکنه خالد ومقیمه مطمئن والفائز به منعم والواصل الیه مکرم وبین الخاصة والعامة فی هذه الحال وفی غیرها فرق یضح لمن رفع الله طرفه الیه وفتح باب السرفیه علیه وقد یتشابه الرجلان فی فعل. وأحدهما مذموم والآخر محمود

ترجمہ: اور وہ اس کے ذریعہ انکار کی جگہ سے قبول کرنے کی تابعداری کی طرف تیار ہوتے ہیں اور غفلت کی نیند سے بیدار ہوتے ہیں اور بھول اور بے کاری کی اونگھ سے بیداری کا سرمہ پہنتے ہیں اور تیاری پکڑنے اور آخرت کی طرف توشہ کے کمانے میں کوشش کرتے ہیں اور مصیبتوں کے ساتھ گھیری ہوئی اس تنگ جگہ سے مشکلات کے ذریعہ چھٹکارا پانے میں عمل کرتے ہیں جس میں کوئی کامیاب نہیں ہوا مگر اس کو گرانے اور توڑنے کے بعد اور اس سے بھاگا اور ایسی جگہ کی طرف کوچ کیا جس میں نہ کوئی بیماری ہے اور نہ مصیبت۔ اس میں سکونت کرنے والا ہمیشہ رہے گا اور اس میں اقامت کرنے والا مطمئن ہے اور اس کے ساتھ کامیاب انسان نعمت دیا گیا ہے اور اس تک پہنچنے والا عزت کیا ہوا ہے اس حالت اور اس کے غیر میں خاص اور عام لوگوں کے درمیان ایسا فرق ہے جو اس کے لئے واضح ہوگا جس کی نگاہ اللہ نے اس کی طرف بلند کردی اور اس پر اس بارے میں راز کا دروازہ کھول دیا ہے کبھی دوسرا ایک کام میں تشابہ ہوتے حالانکہ ان میں سے ایک مذموم ہوتا ہے اور دوسرے کی تعریف کی جاتی ہے۔

ادبی تحقیق: حران مصدر ہے مادہ ح۔ ر۔ ن۔ ا۔ ز۔ ن۔ ک۔ بمعنی اڑ جانا از (ک) مصدر حرونة بمعنی نہ ہٹنا۔ ینبعثون مادہ ب۔ ع۔ ث۔ از افعال بمعنی جلدی کرنا۔ بھیجا جانا از (ف) بھیجنا از (س) بمعنی نیند سے بیدار ہونا۔ رقدۃ از (ن) بمعنی سوتا از افعال بمعنی سلانا۔ یکتھلون مادہ ک۔ ح۔ ل۔ از افعال آنکھوں میں سرمہ لگانا از (ن)۔ سرمہ لگانا۔ الزایا رزۃ کی جمع بمعنی مصیبت۔ ظلم از (ض) رخنہ ڈالنا۔ از (س) رخنہ پڑنا۔ داء بیماری جمع ادواء غائلہ بمعنی مصیبت۔ فساد۔ خرابی۔ جمع غوائل۔ مادہ غ۔ و۔ ل۔ از افعال بمعنی ہلاک کرنا۔ اچانک پکڑ لینا۔

ترکیب نحوی: مِنْ هَذَا الْخُلَاصِ كَيْ تَعْلُقَ بِهِ الْمَحْفُوفُ الْمَكَانَ كَيْ صِفَتِ ثَانِي هِيَ سَاكِنَةُ خَالِدٍ سَاكِنَةٌ مضاف مع مضاف الیہ۔ مبتدأ ہے خالد خبر ہے۔ مِینَ الْخَاصَةِ الْخِطَرِ مضاف مع مضاف الیہ۔ مستقر خبر مقدم ہے فرق۔ موصوف یقع۔ جملہ فعلیہ صفت ہے۔ موصوف مع صفت مبتدأ مؤخر ہے۔ وَقَدْ رَأَيْنَا مُصْلِيًّا إِلَى الْقِبْلَةِ وَقَلْبُهُ فِي طَرَفٍ مَا فِي كَمِ الْآخِرِ فَلَا تَنْظُرُوا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِلَى ظَاهِرِهِ إِلَّا بَعْدَ أَنْ تَصْلُوا بِنَظَرِكُمْ إِلَى بَاطِنِهِ فَإِنَّ الْبَاطِنَ إِذَا وَاطَأَ الظَّاهِرَ كَانَ تَوْحِيدًا وَإِذَا خَالَفَهُ إِلَى الْحَقِّ كَانَ وَحْدَةً وَإِذَا خَالَفَهُ إِلَى الْبَاطِلِ كَانَ

ضلالة وهذه المقامات مرتبة لأصحابها وموقوفة على أربابها ليس لغير أهلها فيها نفس ولا لغير مستحقها منها قبس.

قال الشيخ الصوفی: فواللہ ما زال ذلک الحکیم يحشو آذاننا بهذه وما اشبهها. ويملا صدورنا بما عنده حتى سررنا وانصرفنا إلى متعشانا وقد استفدنا على یاس منا فائدة عظيمة لو تمنينا بالغرم الثقيل والسعی الطویل لكان الربح معنا والزيادة فی أیدینا.

ترجمہ: اور بیشک ہم نے دیکھا ہے کہ ایک شخص قبلہ کی طرف نماز پڑھ رہا ہے اور اس کا دل اس چیز کو چوری کرنے میں ہے جو دوسرے کی آستین میں ہے لہذا ہر چیز میں اس کے ظاہر کی طرف نہ دیکھو بلکہ اپنی نگاہ کے ذریعہ اس کے باطن تک پہنچو اس لئے کہ جب باطن ظاہر کے موافق ہو تو یہ رحمت اور مہربانی ہے اور جب باطن ظاہر کے خلاف ہو حق کی خاطر تو یہ تہائی ہے اور جب باطن ظاہر کے خلاف ہو باطل کی خاطر تو یہ گمراہی ہے یہ مقامات ان کے اہل کے لئے مرتب ہیں اور ان کے مستحقین کے لئے ٹھہرائے گئے ہیں جو ان کے اہل نہیں ہیں ان کے لئے اس میں کوئی سانس نہیں ہے اور جو ان کے مستحق نہیں ہیں ان کے لئے ان سے کوئی استفادہ نہیں ہے صوفی شیخ نے کہا تو اللہ کی قسم وہ حکیم اس سے اور اس جیسی باتوں سے ہمیشہ ہمارے کان بھرتا رہا اور اس علم سے ہمارے سینوں کو بھرتا رہا جو اس کے پاس تھا حتیٰ کہ ہم خوش ہو گئے اور ہم اپنے شام کے کھانے کی طرف اس حال میں لوٹے کہ اپنی ناامیدی کے باوجود ہم نے بڑا فائدہ حاصل کیا ہے اگر ہم بھاری جرمانہ دیکر اور لمبی کوشش کر کے تمنا کرتے تو نفع ہمارے ساتھ ہوتا اور زیادتی ہمارے ہاتھوں میں ہوتی۔

اولی تحقیق: طَوْرَ - بمعنی کنارہ جیب کا ثنا جمع اطرار - واطا - مادہ و - ط - ء از مفاعلة بمعنی موافقت کرنا از (س) بمعنی پاؤں سے روندنا - جماع کرنا - از (ف) آسان کرنا از (ک) نرم ہونا از افعال روند و ناقبس - بمعنی آگ کا شعلہ از (ض) شعلہ لینا از (ک) جلانا - علم سیکھنا از افعال بمعنی استفادہ کرنا - کسی سے آگ لینا - یاس بمعنی ناامیدی از س - ح - بمعنی ناامید ہونا از افعال ومفاعلة بمعنی ناامید کرنا - بالغرم - بمعنی چٹی - تاوان - وہ مال جس کا ادا کرنا ضروری ہو۔

ترکیب نحوی: الی باطنہ - جار و مجرور نظر - مصدر کے متعلق ہے - الظاہر - واطا - کامفول ہے - ذلک الحکیم - موصوف مع صفت مازال کا اسم ہے - يحشو - جملہ فعلیہ اس کی خبر ہے -

## فی سبیل السَّعَادَةِ وَالْیَقِینِ

نیک بختی اور یقین کے راستہ میں

للامام الغزالی رحمۃ اللہ علیہ

وَكَانَ قَدْ ظَهَرَ عِنْدِي أَنَّهُ لَا مَطْمَعَ لِي فِي سَعَادَةِ الْآخِرَةِ إِلَّا بِالتَّقْوَى،  
وَكَفَّ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى، وَإِنْ رَأَسَ ذَلِكَ كُلَّهُ قَطَعَ عِلَاقَةَ الْقَلْبِ عَنِ الدُّنْيَا  
بِالتَّجَافِي عَنِ دَارِ الْغُرُورِ، وَالْإِنَابَةِ إِلَى دَارِ الْخُلُودِ وَالْإِقْبَالَ بِكُنْهِ الْهَمَةِ عَلَى اللَّهِ  
تَعَالَى، وَإِنْ ذَلِكَ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِالْإِعْرَاضِ عَنِ الْجَاهِ وَالْمَالِ، وَالْهَرَبِ عَنِ  
الشَّوَاغِلِ وَالْعَلَاقِقِ.

ثم لَا حِظَّتْ أَحْوَالِي فَإِذَا أَنَا مَنَغَمَسُ فِي الْعَلَاقِقِ وَقَدْ أَحْدَقْتُ بِي مِنْ  
الْجَوَانِبِ، وَلَا حِظَّتْ أَعْمَالِي وَأَحْسَنُهَا التَّدْرِيسَ وَالتَّعْلِيمَ، فَإِذَا أَنَا فِيهَا مُقْبِلٌ  
عَلَى عُلُومٍ غَيْرِ مُهِمَّةٍ، وَلَا نَافِعَةٍ فِي طَرِيقِ الْآخِرَةِ. ثُمَّ تَفَكَّرْتُ فِي نَيْتِي فِي  
التَّدْرِيسِ فَإِذَا هِيَ غَيْرُ خَالِصَةٍ لَوْجِهَ اللَّهِ تَعَالَى بَلْ بَاعَتْهَا وَمَحَرَكَهَا طَلِبُ الْجَاهِ  
وِانتِشَارِ الصِّيتِ فَتَيَقَّنْتُ أَنِّي عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ وَأَنِّي قَدْ أَشْفَيْتُ عَلَى النَّارِ إِنْ  
لَمْ أَشْتَغَلْ بِتِلْكَ

تعارف صاحب مضمون:

نام محمد بن محمد بن احمد الغزالی۔ کنیت ابو حامد حجة الاسلام زين الدين الطوسي لقب ہے  
امام المسلمین ہیں علم اور دین کے پہاڑ ہیں۔ ۴۵۰ھ میں ولادت ہوئی۔ اپنے شہر کے علماء اور امام  
الحرین سے علم حاصل کیا اور قزوئی مدت میں فارغ التحصیل ہو گئے اور بزرگی اور بلندی کے اس  
آخری حد کو پہنچے جس تک کوئی عالم پہنچ سکتا ہے۔ بغداد میں علمی ریاست ان تک ختم ہو گئی۔ پھر  
تدریس سے الگ ہو گئے اور سعادت و یقین کی تلاش میں نکلے حتی کہ اس کو بھی حاصل کر لیا پھر  
تربیت و عبادت اور افادۃ المسلمین میں کار بند ہو گئے ان کی مشہور ترین کتاب احیاء علوم الدین  
ہے۔ امام غزالی کا اسلوب اور انداز تحریر و بیان ایسا طاقتور طبعی اسلوب ہے جو زندگی کے ساتھ

چھلکتا ہے ۵۰۵ھ میں انتقال فرمایا۔

ترجمہ: اور میرے نزدیک یہ بات ظاہر ہو چکی تھی کہ آخرت کی نیک بختی میں تقویٰ اور نفس کو خواہش سے روکنے کے بغیر میرے لئے کوئی امید نہیں ہے اور بیشک اس سب کی بنیاد دھوکے کے گھر سے دوری اور ہمیشہ کے گھر کی طرف رجوع کرنے اور حقیقی اور کامل ارادہ کے ساتھ اللہ تعالیٰ کی طرف توجہ کرنے کی صورت میں دنیا سے دل کے تعلق کو کاٹنا اور ختم کرنا ہے اور یہ بات مرتبہ اور مال سے اعراض اور مشغولیات اور تعلقات سے بھاگنے کے بغیر پوری نہیں ہو سکتی۔ پھر میں نے اپنے احوال کو دیکھا تو اچانک میں تعلقات میں گھسا ہوا تھا اور انہوں نے مجھے تمام اطراف سے گھیرا ہوا تھا۔ اور میں نے اپنے اعمال کو دیکھا جن میں سے سب سے اچھا عمل تدریس اور تعلیم ہے تو ان کے اندر میں ایسے علوم پر متوجہ تھا جو نہ تو اہم اور مقصود ہیں اور نہ آخرت میں فائدہ دینے والے ہیں پھر پڑھانے میں اپنی نیت کو دیکھا تو وہ اللہ کی رضا کیلئے خالص نہیں تھی۔ بلکہ اس کا داعی اور سبب مرتبہ کو طلب کرنا اور شہرت کا پھیلنا تھا تو مجھے یقین ہو گیا کہ میں گرنے والی جانب کے کنارہ پر ہوں اور اگر احوال کے تذکرہ میں مشغول نہ ہوا تو آگ کے کنارہ جا لگوں گا۔

ادبی تحقیق: سبیل۔ واضح راستہ جمع مہبول۔ مُسْبِلٌ۔ اَمْبِلَةٌ۔ اَمْسِلُ۔ تجافی مادہ ج۔ ف۔ ی۔ از تفاعل بمعنی دور ہونا۔ از افعال سخت محنت لینا از (ن) مصدر جفاء ؕ بمعنی ایک جگہ نہ ٹھہرنا۔ خلود از (ن) بمعنی ہمیشہ رہنا۔ از افعال و تفعلیل بمعنی اقامت کرنا۔ ہمیشہ رکھنا۔ ہمیشہ رہنا۔ جاہ مادہ ج۔ و۔ ہ۔ از افعال و تفعلیل بمعنی صاحب مرتبہ بنانا۔ از تفعلیل بمعنی بڑا بنانا از (ن) ناپسند طریقہ سے پیش آنا۔ احدقت مادہ ح۔ د۔ ق۔ از افعال بمعنی گھیر لینا از (ض) بمعنی کسی کی طرف دیکھنا۔ گھیرنا۔ از تفعلیل بمعنی گھورنا۔ شفا بمعنی کنارہ جمع اشفاء جوف۔ دریا کے کنارہ کا وہ حصہ جس کو پانی نے کھوکھلا کر دیا ہو جمع اجواف ہا ہا مادہ ہ۔ و۔ ر۔ از (ن) گرنا۔ اندازہ کرنا۔ پھٹ جانا۔ از تفعلیل بمعنی گرنا۔ از افعال۔ گرنا۔ ویران ہونا از تفعلیل ہلاکت میں ڈالنا۔ اشفیت از افعال بمعنی کنارہ پر آگنا۔ شفا مانگنا۔

ترکیب نحوی: اِنَّ اَنِّ اپنے اسم و خبر سے مل کر ظہر کا فاعل ہے۔ بالتقویٰ۔ ظرف افو طمع کے متعلق ہے۔ احسنہا التدريس۔ جملہ اسمیہ لاحظت کے مفعول کا حال ہے۔

الاحوال فلم ازل أتفكر فيه مدة وأنا بعد على مقام الاختيار اصمم العزم على الخروج عن بغداد ومفارقة تلك الأحوال يوماً وأحل العزم يوماً وأقدم فيه رجلاً وأوخر عنه أخرى لا تصفو لى رغبة فى طلب الآخرة بكرة الا ويحمل عليه جند الشهوة حملة فيفترها عشية، فصارت شهوات الدنيا تجاذبني بسلاسلها إلى المقام ومنادى الايمان ينادى الرحيل الرحيل، فلم يبق من العمر الا قليل، وبين يديك السفر الطويل، وجميع ما أنت فيه من العمل والعلم رياء وتخيل، فان لم تستعد الآن للآخرة فمتى تستعد، وان لم تقطع الآن هذه العلائق فمتى تقطع؟ فبعد ذلك تبعث الداعية وينجزم العزم على الهرب والفرار ثم يعود الشيطان ويقول هذه حالة عارضة واياك ان تطاوعها فانها سريعة الزوال، وان أذعنت لها وتركت هذا الجاه العريض والشأن المنظوم الخالى عن التكدير والتغيبص والأمر المسلم الصافى عن منازعة الخصوم.

ترجمہ: تو ایک مدت میں اس بارے میں سوچتا رہا اور اس کے بعد اختیار کرنے کے مقام پر ایک دن ان احوال کو جدا کرنے اور بغداد سے نکلنے پر میں پکا ارادہ کر لیتا اور دوسرے دن اس ارادہ سے نکل جاتا اور ایک پاؤں اس میں آگے کرتا۔ اور دوسرا پاؤں اس سے پیچھے کر لیتا۔ صبح کو طلب آخرت میں میری رغبت خالص نہ ہوتی مگر خواہش کا لشکر اس پر حملہ کر دیتا اور شام کو اس کو ست کر دیتا لہذا دنیا کی خواہشات مجھے اپنے زنجیروں کے ساتھ اسی مقام پر کھڑا رہنے کیلئے کھینچتیں۔ اور ایمان کا منادی آواز لگاتا۔ کوچ کرو۔ کوچ کرو۔ عمر کم باقی ہے اور سفر لمبا ہے اور جس علم اور عمل میں تو مصروف ہے وہ سب دکھاوا اور وہم ہے۔ اگر تو نے اب آخرت کی تیاری نہ کی تو کب تیاری کرے گا۔ اگر اب تو نے یہ تعلقات ختم نہ کئے تو کب ختم کرے گا۔ اس کے بعد داعیہ اٹھتا اور جلدی کرتا۔ اور فرار اور بھاگنے کا پکا ارادہ ہوتا پھر شیطان لوٹتا اور کہتا۔ یہ عارضی حالت ہے اس کی تابعداری سے بچو یہ جلدی ختم ہو جائے گی اگر تو نے اس کی اتباع کی اور اس مرتبہ بلند کو اور اس مناسب شان کو جو تجنی سے خالی ہے اور اس معاملہ کو جو حق الفین کے جھگڑوں سے خالی ہے تو نے چھوڑ دیا۔

ادبی تحقیق: اصمم مادہ ص۔ م۔ م۔ از تفعل بمعنی کر گزرتا۔ منع کرنے والے کی بات کو نہ



سنّا۔ بہرا کر دینا جند بمعنی لشکر جمع جنود۔ اجناد۔ یفتہ مادہ ف، ت، ر، از افعال بمعنی کزور کر دینا از تفعلیل سختی کے بعد نرم پڑنا۔ ازن۔ ض۔ کوتاہی کرنا۔ نرم پڑنا۔ اذعنت مادہ ذ۔ غ۔ ن۔ از افعال اس۔ مطیع ہونا۔ فروتنی کرنا۔ فرماں بردار ہونا۔ تنفیص مادہ ن۔ غ۔ ص۔ از تفعلیل و افعال بمعنی زندگی مکدر کر دینا از تفعلیل زندگی کا مکدر ہونا از (س) مراد پوری نہ ہونا۔ سیراب نہ ہونا۔

ترکیب نحوی: اتفکرو۔ جملہ فعلیہ لم ازل کی خبر ہے۔ بعد۔ اصمم۔ کا مفعول فیہ مقدم ہے علی مقام۔ جار مجرور اصمم۔ کا متعلق مقدم ہے۔ اور یوماً مفعول فیہ ہے۔ رغبہ۔ لا تصغو۔ کا فاعل ہے۔ فی طلب۔ رغبہ۔ کے متعلق عشیہ۔ یحمل۔ کا مفعول فیہ ہے۔ منادی الایمان۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ مبتدا۔ ینادی۔ جملہ فعلیہ خبر ہے۔ الرحیل۔ فعل محذوف ارتحل کا مفعول مطلق ہے۔ السفر الطویل۔ موصوف مع صفت مبتدا مؤخر ہے۔ بین یدیک۔ مضاف مع مضاف الیہ ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔ جمیع ما۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا ہے۔ ریا و تخیل معطوف علیہ مع معطوف خبر ہے۔ هذا الجاہ۔ الشان المنظوم۔ الامر المسلم۔ معطوف علیہ معطوفات ترک۔ کا مفعول بہ ہے۔

ربما التفتت الیہ نفسک ولا یتیسر لک المعاودة فلم ازل اتردد بین تجاذب شہوات الدنیا ودواعی الآخرة قریباً من ستة أشهر، أولها رجب سنة ثمان و ثمانین وأربعمائه، وفي هذا الشهر جاوز الأمر حد الاختیار إلى الاضطرار اذ أقلل الله علی لسانی حتی اعتقل عن التدريس فکنت أجاهد نفسي أن أدرس يوماً واحداً تطليبا لقلوب مختلفة، وكان لا ينطق لسانی بکلمة واحدة ولا أستطيعها البتة. ثم أورثت هذه العقلة فی اللسان حزناً فی القلب بطلت معه قوة الضم ومراءة الطعام والشراب، فكان لا ينساغ لی شربة ولا تهضم لی لقمة وتمدّی إلى ضعف القوى حتی قطع الأطباء طمعهم عن العلاج وقالوا هذا أمر نزل بالقلب ومنه سرى إلى المزاج فلا سبيل الیه بالعلاج الا بأن یتروح السر عن الهم الملم.

ثم لما أحست بعجزی وسقط بالکلیة اختیاری التجأت إلى الله تعالى التجاء المضطر الذی لا حيلة له فأجابنی الذی یجیب المضطر إذا دعاه

وسهل على قلبى الاعراض عن الجاه والمال والاولاد والاصحاب، وظهرت  
عزم الخروج الى مكة وأنا أورى.

ترجمہ: تو بعض دفعہ تیرا نفس اس کی طرف متوجہ ہوگا اور تیرے لئے لوٹنا میسر نہ ہوگا تو مجھے ماہ کے قریب دنیا کی خواہشات کے کھینچنے اور آخرت کے اسباب کے درمیان میں متردد رہا ان میں سے پہلا ۲۸۸ھ کا رجب کا مہینہ ہے اور اس مہینہ میں معاملہ اختیار کی حد سے اضطراب کی حد تک اس وقت تجاوز کر گیا جب اللہ تعالیٰ نے میری زبان پر تالا لگا دیا حتیٰ کہ وہ پڑھانے سے بند ہو گئی تو میں اپنے آپ سے جہاد کرتا تھا کہ مختلف دلوں کو خوش کرنے کیلئے ایک دن پڑھاؤں اور میری زبان ایک کلمہ نہیں بولتی تھی اور نہ میں اس کی بالکل طاقت رکھتا تھا۔ پھر زبان کی اس بندش نے دل میں ایسا غم پیدا کر دیا جس کے ساتھ ہاضمہ کی قوت اور کھانے اور پینے کا مزہ ختم ہو گیا۔ تو مجھے چپتا خوش گوار نہ ہوتا اور مجھے ایک لقمہ ہضم نہ ہوتا اور یہ غم قوتوں کے کمزور ہونے کی طرف متحد ہو گیا حتیٰ کہ اطباء نے علاج سے اپنی امید ختم کر دی اور انہوں نے کہا کہ یہ غم دل پر اترا ہے اور اس سے مزاج کی طرف سرایت کر چکا ہے لہذا اب اس کے علاج کا کوئی راستہ نہیں مگر بایں صورت کہ اترنے والے غم سے اس کا اندر آرام پائے۔ پھر جب میں نے اپنی عاجزی محسوس کی اور میرا اختیار بالکل ختم ہو گیا تو میں نے اللہ کی طرف اس مجبور انسان کی طرح التجاء کی جس کے لئے کوئی حیلہ نہ ہو تو میری دعا اس اللہ نے قبول فرمائی جو مجبور کی دعا قبول کرتا ہے اور اس نے مرتبہ اور مال اور اولاد اور دوستوں سے اعراض کرنا میرے دل پر آسان کر دیا اور میں نے کمد کی طرف نکلنے کا پکا ارادہ ظاہر کیا۔

ادبی تحقیق: هضم مادہ ه۔ ض۔ م از (ن) بمعنی غذا کو جزو بدن ہونے کے قابل بنانا۔  
توڑنا۔ مراء ة از س۔ ک۔ بمعنی خوشگوار ہونا از (ف) کھانے کا مفید ہونا۔ مزاج بمعنی طبیعت۔  
مذاج جمع امذجة از (ن) بمعنی ملانا۔ از تعامل با ہم ملنا۔ علم مادہ ل۔ م۔ م۔ از افعال بمعنی  
آکر اتر پڑنا۔ قریب ہونا۔ گناہ کرنا از (ن) جمع کرنا۔

ترکیب نحوی: تطبیحاً۔ ادرس۔ کا مفعول لہ ہے۔ البتہ۔ فعل محذوف ہت کا مفعول مطلق  
ہے۔ حزناً۔ اور ثت۔ کا مفعول بہ ہے۔ بطلت۔ جملہ فعلیہ حزناً کی صفت ہے۔

فی نفسی سفر الشام حذراً من أن یطلع الخلیفۃ وجملۃ الأصحاب

على عزمى فى المقام بالشام، فتلطفت بلطائف الحيل فى الخروج من بغداد على عزم أن لا أعودها أبداً، واستهدفت لائمة أهل العراق كافة إذ لم يكن فيهم من يجوز أن يكون الاعراض عما كنت فيه سبباً دينياً إذ ظنوا أن ذلك هو المنصب الأعلى فى الدين وكان ذلك مبلغهم من العلم.

ثم ارتبك الناس فى الاستنباطات وظن من بعد عن العراق أن ذلك كان لاستشعار من جهة الولاة واما من قرب من الولاة فكان يشاهد الحاحهم فى التعلق بى والانكباب على واعراضى عنهم وعن الالتفات إلى قولهم فيقولون هذا أمر سماوى وليس له سبب الا عين أصابت أهل الإسلام وزمرة العلم. ففارقت بغداد وفرقت ما كان معى من المال ولم أذخر إلا قدر الكفاف وقوت الأطفال ترخصاً بأن مال العراق مرصد للمصالح لكونه وقفاً على المسلمين.

ترجمہ: اور شام میں میرے ٹھہرنے کے ارادہ پر خلیفہ اور تمام دوستوں کے مطلع ہونے کے خوف سے میں دل کے اندر شام کے سفر کو چھپاتا تھا اور اس ارادہ پر بغداد سے نکلنے میں۔ میں نے عمدہ خیال کئے کہ اب کبھی اس میں نہ لوٹوں گا اور تمام ائمہ اہل عراق کیلئے میں نشانہ بن گیا اس لئے کہ ان میں ایسا شخص نہیں تھا جو یہ جائز قرار دیتا کہ جس مرتبہ میں۔ میں تھا اس سے نکلنے کا سبب کوئی دینی سبب ہے اس لئے کہ ان کا گمان تھا کہ دین میں یہی اعلیٰ عہدہ ہے اور یہی ان کے علم کا شمرہ تھا۔ پھر میرے جانے کی وجہ نکالنے میں لوگ مختلف ہو گئے۔ جو لوگ عراق سے دور تھے ان کا گمان یہ تھا کہ یہ حکام کی طرف سے کسی خاص علامت کی وجہ سے ہے اور جو حکام کے قریبی لوگ تھے وہ مشاہدہ کرتے تھے حکام کا میرے ساتھ تعلق رکھنے میں اصرار کرنا۔ اور مجھے لازم پکڑنا۔ اور میری جانب سے حکام کی طرف لا پرواہی اور ان کی بات کی طرف توجہ نہ کرنا تو وہ کہتے کہ یہ کوئی آسمانی معاملہ ہے اس کا کوئی سبب نہیں ہے مگر یہ کہ اہل اسلام اور اہل علم کو نظر بد لگ گئی ہے تو میں نے بغداد کو چھوڑ دیا اور جو کچھ میرے ساتھ مال تھا اس کو تقسیم کر دیا۔ اور میں نے بقدر ضرورت و گزارہ اور بچوں کی روزی کے سوا کچھ جمع نہ کیا یہ جواز پکڑتے ہوئے کہ عراق کا مال عوام کی مصالح کے لئے مہیا ہے اس لئے کہ وہ مسلمانوں پر وقف ہے۔

ادبی تحقیق: تَلَطَّفَ مادول۔ ط۔ ف۔ از تَفَعَّل بمعنی نرمی برتتا۔ حیلہ کر کے براہ معلوم کرنا۔ از (ک) باریک ہونا۔ نرم ہونا۔ از تَفَعَّل بمعنی باریک کرنا۔ نرم بنانا۔ از مفاعلہ بمعنی بھلائی کرنا۔ نرم گفتگو کرنا۔ استہدفت مادہ۔ د۔ ف۔ از استفعال بمعنی نشانہ بننا۔ بلند ہونا۔ سیدھا کھڑا ہونا۔ از (ف) کمزور ہونا۔ جلدی کرنا۔ از (ن) قریب پہنچنا۔ ائمۃ امام کی جمع بمعنی پیشوا۔ نمونہ۔ واضح راستہ قرآن خلیفہ۔ امیر لشکر۔ پیش امام مادہ۔ م۔ م۔ از (ن) امام بننا۔ ارادہ کرنا۔ از افتعال بمعنی اقتدار کرنا۔ از استفعال۔ امام بنانا۔ ارتبک مادہ۔ ر۔ ب۔ ک۔ از افتعال پھنس کے رہ جانا۔ کچھڑ میں گرنا۔ معاملہ کا پیچیدہ ہونا۔ از (ن) ملانا۔ از (س) دشوار معاملہ میں پھنسا۔ انکباب مادہ۔ ک۔ ب۔ ب۔ از افتعال بمعنی لازم ہونا۔ زمرۃ بمعنی جماعت۔ جمع زُمرۃ۔ مرصد مادہ۔ ر۔ ص۔ د۔ بمعنی گھات جمع مراصد۔ مراصد۔ از (ن) بمعنی انتظار کرنا۔ گھات میں بیٹھنا۔ از مفاعلہ نگہبانی کرنا از افتعال و تَفَعَّل بمعنی امید لگانا۔

ترکیب نحوی: حذرا۔ اوری۔ کا مفعول لہ ہے۔ سببا۔ یکون۔ کی خبر ہے۔ مبلغہم۔ کان۔ کی خبر ہے۔

فلم أرفى فى العالم مالا يأخذه العالم لعيله أصلح منه. ثم دخلت الشام وأقمت به قريبا من ستين لا شغل لى إلا العزلة والخلة والرياضة والمجاهدة اشتغالا بتركية النفس وتهذيب الأخلاق وتصفية القلب لذكر الله تعالى كما كنت حصّلت من علم الصوفية.

فكنت أعتكف مدة فى مسجد دمشق أصعد منارة المسجد طول النهار وأغلق بابها على نفسى. ثم رحلت منها إلى بيت المقدس أدخل كل يوم الصخرة وأغلق بابها على نفسى. ثم تحركت فى داعية فريضة الحج والاستمداد من بركات مكة والمدينة وزيارة رسول الله تعالى عليه السلام بعد الفراغ من زيارة الخليل صلوات الله عليه فيسرت إلى الحجاز.

ثم جذبتنى الهمم ودعوات الأطفال إلى الوطن فعاودته بعد أن كنت أبعد الخلق عن الرجوع اليه، وآثرت العزلة به أيضاً حرصاً على الخلة وتصفية القلب للذكر وكانت حوادث الزمان ومهمات العيال وضرورات

## المعاش تغیر فی وجه المراد،

ترجمہ: اور میں نے جہان میں اس سے زیادہ اچھا مال نہیں دیکھا جس کو عالم اپنے عیال کے لئے لے۔ پھر میں شام میں داخل ہوا اور اس میں دو سال کے قریب رہا۔ اور خلوت اور تنہائی اور محنت اور مشقت کے سوا میرا کوئی کام نہیں تھا یعنی نفس کو پاک کرنا۔ اخلاق کو سنوارنا۔ اور ذکر اللہ کے لئے دل کو صاف کرنا میرا کام تھا جیسے کہ میں نے اس کو علم صوفیہ سے حاصل کیا تھا۔ تو میں دمشق کی مسجد میں ایک مدت اعتکاف کرتا تھا۔ پورا دن مسجد کے منارہ پر چڑھ جاتا اور اپنے اوپر اس کا دروازہ بند کر دیتا پھر میں نے اس سے بیت المقدس کی طرف کوچ کیا۔ ہر دن مقام صحرة میں داخل ہوتا۔ اور اپنے اوپر اس کا دروازہ بند کر دیتا پھر اللہ کے ظلیل علیہ السلام کی زیارت سے فارغ ہونے کے بعد فريضة حج اور مکہ اور مدینہ کی برکات سے امداد لینے اور رسول اللہ ﷺ کی زیارت کے داعیہ نے مجھ میں حرکت کی تو میں حجاز کی طرف چلا۔ پھر غموں اور بچوں کی پکاروں نے مجھے وطن کی طرف کھینچا تو میں اس میں لوٹا بعد اس کے کہ اس کی طرف لوٹنے سے سب مخلوق سے میں زیادہ دور تھا۔ اور خلوت اور ذکر اللہ کے لئے دل کو صاف کرنے پر حرم کرتے ہوئے وطن میں بھی میں نے تنہائی کو ترجیح دی۔ اور زمانہ کے حوادث اور بچوں کے کام اور معاش کی ضروریات مجھ سے میں مراد اور مقصد کی جہت کو تبدیل کرتے تھے۔

ادبی تحقیق: تذکیۃ۔ مادہ زک۔ ی۔ از تفعلیل پاک کرنا۔ زکوۃ لینا۔ بڑھنا۔ نیک بنانا۔ از ن۔ س۔ بمعنی بڑھنا۔ عمدہ ہونا۔ نیک ہونا۔ از تفعلیل صدقہ ادا کرنا۔ بڑھنا۔ وطن۔ اقامت گاہ۔ جائے سکونت۔ جمع اوطن۔ ازض۔ افعال۔ بمعنی اقامت کرنا۔ از تفعلیل واستفعال وطن بنانا۔ ترکیب نحوی: اصلح۔ مالا۔ کی صفت ہے۔ لا شغل لی۔ جملہ اسمیہ الفاعل کے فاعل کا حال ہے۔ فريضة الحج۔ الاستعداد۔ زیارة رسول اللہ۔ معطوف علیہ مع اپنے دونوں معطوف کے داعیہ۔ کا مضاف الیہ ہے۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ تحرکت۔ کا فاعل ہے۔ حرصا۔ اثرث۔ کا مفعول لہ ہے۔ حوادث الزمان۔ معطوف علیہ مع اپنے دونوں معطوفات کے کانت۔ کا اسم ہے تغیر۔ جملہ فعلیہ کانت۔ کی خبر ہے۔

تشوش صفوة الخلوة وکان لا یصفو لی الجال إلا فی اوقات متفرقة

لکنی مع ذلك لا اقطع طمعی منها فتدفعنی عنها العوائق وأعود الیہا۔

و دمت علی ذلک مقدار عشر سنین، وانکشف لی فی أثناء هذه الخلوات امور لا يمكن احصاءها واستقصاءها، والقدر الذی اذکره لیستفیع به انی علمت یقیناً أن الصوفیة هم السالکون لطریق اللہ تعالیٰ خاصۃ، وان سیرتہم أحسن السیر وطریقہم اصوب الطرق، وأخلاقہم أزکی الأخلاق، بل لو جمع عقل العقلاء.

وحکمة الحکماء، وعلم الواقفین علی أسرار الشرع من العلماء لیغیروا شیئاً من سیرہم وأخلاقہم ویبدلوہ بما هو خیر منه لم یجدوا الیہ سبیلًا، فان جمیع حرکاتہم وسکاناتہم فی ظاہرہم وباطنہم مقتبسة من نور مشکاة النبوة، وليس وراء نور النبوة علی وجه الأرض نور يستضاء به.

ترجمہ: اور تنہائی کی صفائی کو خط ملط کر دیتے اور میرا حال صاف نہیں ہوتا تھا مگر متفرق اوقات میں لیکن اس کے باوجود اس سے میں اپنی طبع ختم نہیں کرتا ہوں تو ان احوال سے رکاوٹیں مجھے دور کرتی ہیں اور میں انکی طرف لوٹتا ہوں۔ اور میں دس سال کی مقدار اسی حال پر رہا اور ان تنہائیوں میں میرے لئے ایسے امور کھلے ہیں جن کو شمار کرنا اور ان کی تہ تک پہنچنا ممکن نہیں ہے اور وہ مقدار جس کو میں اس لئے ذکر کرتا ہوں کہ اس سے نفع اٹھایا جائے وہ یہ ہے کہ میں نے یقینی طور پر جان لیا ہے خاص طور صوفیاء اللہ کے راستہ پر چلنے والے ہیں اور ان کی عادات اچھی عادات ہیں۔ اور ان کا راستہ زیادہ درست راستہ ہے اور ان کے اخلاق پاکیزہ ترین ہیں۔ بلکہ اگر عقلاء کی عقل اور حکماء کی حکمت اور شرع کے اسرار سے واقف علماء کا علم جمع کیا جائے تاکہ وہ صوفیاء کی عادات اور ان کے اخلاق میں سے کچھ بدل دیں اور اس کے بدلہ وہ چیز لے آئیں جو اس سے بہتر ہو تو ان کو اس کی طرف کوئی راستہ نہیں ملے گا اس لئے کہ ان کی تمام حرکات و سکنات ان کے ظاہر اور باطن میں نبوت کے طاق کے نور سے حاصل کی ہوئی ہیں اور نور نبوت کے علاوہ روئے زمین پر ایسا کوئی نور نہیں ہے جس سے روشنی حاصل کی جائے۔

ترکیب نحوی: امور۔ انکشف۔ کا فاعل ہے۔ القدر الذی۔ موصوف مع صفت مبتدا ہے۔ انی۔ جملہ اسمیہ بتاویل مفرد اس کی خبر ہے۔ عقل العقلاء معطوف علیہ مع اپنے دونوں معطوفات کے جمیع کا نائب فاعل ہے۔

## وفاة السلطان صلاح الدين الأيوبي

### سلطان صلاح الدين ايوبي کی وفات

للقاضی بہاء الدین المعروف بابن شداد

ولما كانت ليلة السبت وجد كسلًا عظيمًا فما انتصف الليل حتى غشيته حمى صفراوية كانت في باطنه أكثر من ظاهره، وأصبح في يوم السبت سادس عشر صفر سنة تسع وثمانين متكسلًا عليه أثر الحمى، ولم يظهر ذلك للناس لكن حضرت أنا والقاضى الفاضل. ودخل ولده الملك الافضل وظال جلوسنا عنده وأخذ يشكو من قلقه في الليل. وطاب له الحديث إلى قريب الظهر، ثم انصرفنا والقلوب عنده، فتقدم اليينا بالحضور على الطعام في خدمة الملك الافضل، ولم يكن القاضى. تعارف صاحب مضمون:

قاضی بہاء الدین کا نام یوسف بن رافع ہے اور کنیت ابو الحسن ہے موصل شہر میں ۵۳۹ھ میں پیدا ہوئے اور علوم حدیث و علوم تفسیر اور ادب میں کمال حاصل کیا۔ سلطان صلاح الدین کے ہم نشینوں اور خواص میں سے ہیں۔ سلطان صلاح الدین نے ان سے حدیث سنی اور اس کو مقام عسکر کا قاضی اور القدس کا حاکم بنایا۔ سلطان صلاح الدین کی وفات کے بعد اس کے بیٹے ملک ظاہر کی خدمت میں رہے اور وزارت کے عہدہ کو حاصل کیا اور حلب شہر میں بہت سارے مدارس کے قیام کا سبب بنے اور اس نے سلطان صلاح الدین کی سیرت میں النوادر السلطانیہ والحاسن البیوسفیہ نامی کتاب تالیف کی اور یہ کتاب صلاح الدین ايوبي کے احوال و عادات و اخلاق کے بارے میں بہترین کتاب ہے اور اس کتاب کی عبارت صاف اور مرتب ہے۔ قاضی کی وفات ۶۳۷ھ میں ہوئی اس مضمون میں انہوں نے سلطان صلاح الدین کی وفات کا واقعہ بیان کیا ہے سلطان صلاح الدین کا نام یوسف بن ایوب بن شادی اور کنیت ابوالمظفر اور لقب الملك الناصر ہے۔ انہوں نے بیت المقدس کو نصاری کے قبضہ سے آزاد کیا اور

بیت المقدس نصاری کے قبضہ میں نوے سال تک رہا اور آل عبید کی حکومت سے مصر کو چھڑایا اس لئے کہ وہ ملحد اور بے دین تھے ان کے مکمل حالات علامہ ابن خلکان کی تصنیف وفيات الاعیان میں پڑھوان کی ولادت ۵۳ھ میں ہوئی اور ان کی وفات ستائیس صفر ۵۸۹ھ میں ہوئی۔

ترجمہ: اور جب ہفتہ کی رات تھی تو انہوں نے بہت سستی پائی۔ پھر آدھی رات نہیں ہوئی تھی کہ حتی کہ ان پر صغریٰ بخار چڑھ گیا جو ظاہر کی بہ نسبت اندر جسم میں زیادہ تھا۔ اور ۵۸۹ھ میں سولہ صفر ہفتہ کے دن صبح ہوئی تو آپ کو سستی تھی اور آپ پر بخار کا اثر تھا اور اس کو لوگوں کے لئے ظاہر نہیں کیا لیکن میں اور قاضی فاضل حاضر ہوئے اور ان کا بیٹا ملک افضل داخل ہوا اور اس کے پاس ہمارا بیٹھنا لمبا ہو گیا اور رات کی پریشانی اور بے چینی کی شکایت کرنے لگے اور ظہر کے قریب تک ان سے اچھی گفتگو ہوتی رہی۔ پھر ہم پھر گئے اور ہمارے دل ان کے پاس رہے اور ملک افضل کی خدمت میں کھانے پر حاضر ہونے کا ہمارے پاس پیغام آیا اور قاضی فاضل کی یہ عادت نہیں تھی۔

ادبی تحقیق: السبت۔ ہفتہ کا دن جمع سبوت۔ اُسْبُت۔ از (ن) بمعنی ہفتہ کے دن میں داخل ہونا۔ آرام کرنا۔ کاٹنا۔ از استعمال بمعنی ہفتہ کے دن منانا۔ کسلا۔ از (س) وتفاعل بمعنی کاہل ہونا۔ سستی کرنا۔ از افعال سستی میں ڈالنا۔ حمی بمعنی بخار جمع حمیات۔ قلقۃ بمعنی بے قراری از (س) بمعنی بے قرار ہونا۔ مضطرب ہونا۔ از افعال بے قرار کرنا از (ن) حرکت دینا۔

ترکیب نحوی: کانت۔ تامہ ہے لیلۃ السبت۔ کانت۔ کا فاعل ہے متکسلا۔ اصبح۔ کے فاعل کا حال ہے۔ علیہ اثر الحمی۔ علیہ۔ ظرف متقرر خبر مقدم ہے۔ اثر الحمی۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ مبتدا مؤخر ہے۔ پھر جملہ اسمیہ متکسلا کی صفت ہے۔

عادته ذلک فانصرف ودخلت أنا إلى الايوان وقد مدَّ الطعام والملك الأفضل قد جلس في موضعه فانصرفت وما كان لي قوة على الجلوس استيحاشا وبكى جماعة تفاؤلا بجلوس ولده في موضعه. ثم أخذ المرض في تزايد من حينئذ ونحن نلزم التردد طرفي النهار. وتدخل اليه أنا والقاضي الفاضل في النهار مراراً ويعطى الطريق في بعض الايام التي يجد فيه خفة وكان مرضه في رأسه، وكان من امارات انتهاء العمر اذ كان قد ألف



مزاجہ سفرأ وحضراً ورأى الأطباء فصدہ ففصدوه فى الرابع فاشتد مرضه وقلت رطوبات بدنه، وكان يغلب عليه اليبس غلبة عظيمة، ولم يزل المرض بتزايد حتى انتهى إلى غاية الضعف.

ولقد جلسنا فى سادس مرضه واسندنا ظهره إلى منخدة وأحضر ماء فاتر ليشربه عقيب شرب دواء لتلين الطبيعة فشربه فوجده شديد الحرارة فشكا من شدة حرارته،

ترجمہ: تو وہ چلے گئے اور میں محل میں داخل ہو گیا اور دسترخوان پر کھانا لگا دیا گیا اور ملک افضل اپنی جگہ پر بیٹھے رہے تو میں واپس چلا گیا اور وحشت کی وجہ سے وہاں بیٹھے پر میری طاقت نہیں تھی اور ان کے بیٹے کے اپنی جگہ میں بیٹھے سے شگون پکڑتے ہوئے ایک جماعت رو پڑی۔ پھر اس وقت سے بیماری زیادہ ہونا شروع ہو گئی اور ہم نے دن کے دونوں طرف میں آنے جانے کو لازم پکڑ لیا۔ اور میں اور قاضی فاضل دن میں کئی بار ان پر داخل ہوتے۔ اور جن دنوں میں آپ افاتہ اور آسانی محسوس کرتے تو ہمیں ہدایت دیتے اور ان کی بیماری ان کے سر میں تھی اور یہ عمر کے ختم ہونے کی علامات میں سے تھا اس لئے کہ ان کا مزاج سفر اور حضر سے مانوس ہو چکا تھا اور اطباء کی رای میں ان کی مرض کا علاج جسم میں فصد کرنا تھا تو انہوں نے چوتھے دن میں ان کو فصد کیا یعنی رگ سے خون نکالا۔ جس کی وجہ سے مرض زیادہ ہو گئی اور آپ کے بدن کی رطوبات و ترو تازگی کم ہو گئی اور خشکی کا بہت غلبہ ہوا اور مرض ہمیشہ زیادہ ہوتا رہا حتیٰ کہ انتہائی کمزوری تک پہنچ گیا اور آپ کی مرض کے چھ دن ہم بیٹھے اور ایک نکیہ کے ساتھ آپ کی پشت کو سہارا دیا اور گرم کر کے ٹھنڈا کیا ہوا پانی حاضر کیا گیا تاکہ طبیعت کو نرم کرنے کیلئے دوائی پینے کے بعد اس کو پی لیں۔ اس کو پیا تو سخت گرم محسوس کیا اور اس کے سخت گرم ہونے کی شکایت کی۔

ادبی تحقیق: ایوان بمعنی محل جمع ایوانات. او اوین. تفاؤل از تفاعل وتفاعل اچھا شگون لینا۔ از تفعل بمعنی فال لینا امارات امارۃ کی جمع بمعنی علامات۔ فصد۔ از (ض) بمعنی رگ کھولنا۔ از تفاعل بمعنی رگ کھلنا۔ از تفعل بمعنی خون بہنا۔ فاتر بمعنی کم حرارت والا۔

وعرض عليه ماء ثان فشكا من برده ولم يغضب ولم يصخب ولم يقل سوى هذه الكلمات، سبحان الله! لا يمكن أحداً تعديل الماء، فخرجت أنا

والقاضی الفاضل من عنده وقد اشتد بنا البكاء والقاضی الفاضل يقول لی أبصر هذه الأخلاق التي قد اشرف المسلمون علی مفارقتها، واللہ لو أن هذا بعض الناس لضرب بالقدح رأس من احضره، واشتد مرضه فی السادس والسابع والثامن ولم یزل یتزايد ویغیب ذهنه.

ولما کان التاسع حدثت علیہ غشیة وامتنع من تناول المشروب فاشتد الخوف فی البلد وخاف الناس ونقلوا الأقمشة من الأسواق وغشی الناس من الکآبة والحزن ما لا یمکن حکایتہ. ولقد کنت أنا والقاضی الفاضل نقعد فی کل لیلۃ إلی أن یمضی من اللیل ثلثه أو قریب منه ثم نحضر فی باب الدار فان وجدنا طریقاً دخلنا وشاهدناه وانصرفنا والا عرفونا أحواله وکنا نجد الناس یتربون خروجنا إلی أن یلاقونا حتی یعرفوا أحواله من صفحات وجوهنا.

ولما کان العاشر من مرضه حقن دفعتين وحصل من الحقن راحة وحصل بعض خفة وتناول من ماء الشعیر مقداراً صالحاً، وفرح الناس فرحاً شديداً فأقمنا.

ترجمہ: اور آپکے پاس دوسرا پانی پیش کیا گیا تو اس کے ٹھنڈے ہونے کی شکایت کی مگر آپ نہ غصہ ہوئے اور نہ شور کیا اور ان کلمات کے سوا کچھ نہ کہا (سبحان اللہ کہا) کیا پانی کو معتدل بنانا کسی کو ممکن نہیں ہے پھر میں اور قاضی فاضل آپ کے پاس سے چلے گئے اس حال میں کہ ہمیں سخت رونا آرہا تھا اور قاضی فاضل مجھ سے کہنے لگے ان اخلاق کو دیکھو جن کی مفارقت پر مسلمان تباہ ہو گئے ہیں۔ اللہ کی قسم اگر یہ عام لوگوں میں سے کوئی ہوتا تو اس کے سر پر پیالہ مارتا جو یہ پانی لایا تھا۔ چھنے اور ساتویں اور آٹھویں دن میں آپ کی مرض سخت ہو گئی اور بیماری بڑھتی گئی اور آپ کا ذہن غائب ہوتا گیا اور جب نویں کا دن ہوا تو آپ پر بے ہوشی طاری ہو گئی اور کسی چیز کے پینے سے رک گئے تو شہر میں خوف سخت ہو گیا اور لوگ ڈر گئے اور بازاروں سے سامان منتقل کر لیا اور لوگوں پر اتنا غم اور حزن چھا گیا جس کو بیان کرنا ممکن نہیں ہے پیشک میں اور قاضی فاضل ہر رات بیٹھے رہتے تھے۔ یہاں تک کہ تہائی رات یا اس کے قریب رات کا حصہ گزر جاتا پھر ہم گھر کے دروازہ پر حاضر ہوتے پھر اگر راستہ پاتے تو اندر داخل ہو جاتے اور ان کو دیکھ کر واپس آ جاتے ورنہ گھر والے ہمیں

ان کے احوال بتا دیتے اور ہم لوگوں کو پاتے تھے کہ وہ ہمارے نکلنے کے اس لئے منتظر ہوتے تھے کہ ہم سے مل کر اس کے احوال جانیں اور جب بیماری کا دسواں دن ہوا تو دودھ حقنہ کیا گیا اور حقنہ سے کچھ آرام اور کچھ ہلکا پن حاصل ہوا اور اچھی مقدار میں جو کا پانی نوش کیا اور لوگ بہت زیادہ خوش ہوئے۔

ادبی تحقیق: یغضب مادہ غ۔ ض۔ ب۔ از (س) غصہ ہونا۔ از افعال ناراض کرنا۔ یصخب مادہ ص۔ خ۔ ب۔ از (س) بمعنی شور مچانا۔ از تفاعل باہم شور مچانا۔ قدح پینے کا برتن جمع اقداح۔ ذهن۔ عقلی قوت۔ سمجھ حافظہ جمع اذهان از (ف) بمعنی سمجھنا۔ تیزی خاطر میں غالب آنا۔ اقمشة گھر کا سامان رذیل لوگ۔ گھٹیا چیز قماش کی جمع ہے کاتبہ مصدر ہے از (س) غمگین ہونا۔ شکستہ دل ہونا۔ حقن ماضی مجہول ہے حقنہ ہر وہ دوا جو پیٹ صاف کرنے کیلئے مریض کی مقعد سے چڑھائی از ض۔ ن۔ حقنہ سے علاج کرنا۔ روک لینا۔ از افعال بمعنی رکنا۔ حقنہ استعمال کرنا۔ شعیر بمعنی جو جمع شعيرات۔

على العادة إلى أن مضى من الليل هزيع. ثم أتينا إلى الدار فوجدنا جمال الدولة اقبالاً فالتمسنا منه تعريف الحال المستجد فدخل وانفذ إلينا مع الملك المعظم توران. شاه جبره الله تعالى أن العرق قد أخذ في ساقبه فشكرنا الله تعالى على ذلك والتمسنا منه أن يمس بقية قدمه ويخبرنا بحاله في العرق فتفقده ثم خرج إلينا وذكر أن العرق سابغ. وانصرفنا طيبة قلوبنا، ثم أصبحنا في الحادى عشر من مرضه وهو السادس والعشرون من صفر فحضرنا بالباب وسألنا عن الأحوال فأخبرنا بأن العرق أفرط حتى نفذ في الفراش ثم فى الحصر وتأثرت به الأرض وان اليبس قد تزايد تزايداً عظيماً وحارت فى القوة الأطباء.

..... ولما كانت ليلة الأربعاء السابع والعشرين من صفر وهى الثانية عشرة من مرضه اشتد مرضه وضعفت قوته ووقع من الأمر فى أوله وحال بيننا وبينه النساء. واستحضرت أنا والقاضى الفاضل تلك الليلة وابن الزكى ولم يكن عادته الحضور فى ذلك الوقت وحضر بيننا الملك الأفضل وأمر أن

نبیت عنده فلم یر القاضی الفاضل ذلک رأیاً، فان الناس كانوا ينتظرون نزولنا من القلعة فخاف ان لم نزل ان يقع الصوت فی البلد وربما نهب الناس بعضهم بعضاً، فرأى المصلحة فی نزولنا واستحضر الشیخ أبی جعفر امام الکلاسة وهو رجل صالح لیبیت بالقلعة حتی إذا احتضر رحمه الله باللیل حضر عنده وحال بینه وبين النساء وذکره الشهادة وذكره الله تعالی ففعل ذلک ونزلنا وکل منا یود فداءه بنفسه. وبات فی تلك اللیلة علی حال المنتقلین إلى الله تعالی. والشیخ أبو جعفر یقرأ عنده القرآن ویذکره الله تعالی، وكان ذهنه غائباً من لیلة التاسع لا یکاد یفیک الا فی أحبان. وذكر الشیخ أبو جعفر انه لما انتهى ترجمه: ہم حسب عادت یہاں تک ٹھہرے کہ رات کا ایک حصہ گزر گیا۔ پھر ہم گھر کی طرف آئے تو ہم نے جمال الدولہ کو متوجہ پایا تو ہم نے نئے حال کے بتانے کیلئے التماس کیا تو وہ داخل ہوا اور بڑے بادشاہ توران شاہ کے ساتھ ہم تک یہ بات پہنچائی۔ بے شک پسینہ پنڈلیوں تک ہے تو ہم نے اس پر اللہ کا شکر ادا کیا اور ہم نے اس سے التماس کیا کہ وہ آپ کے بقیہ قدم کو ہاتھ لگائے اور پسینہ کے متعلق آپ کے حال کی ہمیں خبر دے تو اس نے دیکھا پھر ہماری طرف نکلا اور یہ ذکر کیا کہ پسینہ پورا آیا ہے۔ اور ہم اس حال میں لوٹ آئے کہ ہمارے دل خوش تھے پھر ہم نے ان کی مرض کے گیارہویں دن صبح کی اور صفر کی ۲۶ تاریخ تھی تو ہم دروازہ پر حاضر ہوئے اور احوال کے متعلق ہم نے پوچھا تو ہمیں خبر دی گئی کہ پسینہ بہت نکلا ہے حتی کہ بستر سے گزر کر چٹائی تک بہہ گیا ہے اور اس سے زمین متاثر ہو گئی ہے اور خشکی بہت بڑی حد تک زیادہ ہو گئی ہے اور حکماء اس میں حیران ہیں اور جب صفر کی ۲۷ تاریخ اور بدھ کی رات اور مرض کا تیرہواں دن تھا تو بیماری زیادہ ہو گئی اور آپ کی قوت کمزور ہو گئی اور معاملہ پہلے کی طرح ہو گیا۔ اور ہمارے اور ان کے درمیان عورتیں حائل ہو گئیں اور اس رات میں اور قاضی فاضلؒ اور ابن زکیؒ حاضر ہوئے اور اس وقت ابن زکیؒ کی حاضر ہونے کی عادت نہیں تھی اور ملک افضل ہمارے درمیان حاضر ہوا اور اس نے حکم دیا کہ ہم رات کا قیام اس کے پاس کریں اور قاضی کی یہ رائی نہ ہوئی اس لئے کہ لوگ قلعہ سے ہمارے اترنے کے منتظر تھے تو اس نے خوف کیا کہ اگر ہم قلعہ سے نہ اترے تو شہر میں شہرت ہو جائیگی تو ممکن ہے کہ بعض لوگ بعض کو لوٹ لیں تو اس نے ہمارے اترنے میں اور کلاسہ محلہ

کے امام شیخ ابو جعفر کے حاضر ہونے میں بہتری دیکھی تاکہ وہ قلعہ میں رات گزارے اور شیخ ابو جعفر نیک انسان تھے۔ حتیٰ کہ رات کو جب سلطان صلاح الدینؒ کے انتقال کا وقت قریب ہوا تو شیخ اس کے پاس حاضر ہوا اور اس کے درمیان اور عورتوں کے درمیان حائل ہو گیا اور اس کو شہادتیں یاد دلائیں اور ذکر اللہ کی تلقین کی تو اس نے یہ کام کیا اور ہم قلعہ سے اتر آئے تھے اور ہم میں سے ہر ایک ان پر اپنی جان قربان کرنے کی خواہش رکھتا تھا اور سلطانؒ نے وہ رات ان لوگوں کے حال پر گزاری جو اللہ کی طرف منتقل ہونے والے ہوں۔ اور شیخ ابو جعفر ان کے پاس قرآن پڑھتے رہے اور ذکر اللہ یاد کراتے رہے اور ان کا ذہن مرض کی نویں رات سے غائب تھا کسی وقت ہوش آتا۔

ادبی تحقیق: ہذیع۔ رات کا ایک حصہ جمع ہُدُع۔ عرق بمعنی پسینہ جمع اعراق۔ سابغ مادہ س۔ ب۔ غ از (ن) کا وسیع ہونا۔ پورا ہونا از افعال بمعنی پورا کرنا فرائش بمعنی بچھونا۔ کشادہ زمین جمع فُرُش۔ حارث مادہ ح۔ ی۔ ر۔ از (ن) بمعنی حیران ہونا۔ از تفعیل بمعنی حیران کرنا۔ قلعہ۔ بڑا ٹیلہ۔ قلعہ۔ پناہ گاہ جمع قلاع۔ قلع۔ نہب از ف۔ س۔ ن۔ بمعنی مال غنیمت لوٹنا از مفاعلہ بمعنی دوڑنے میں مقابلہ کرنا۔

ترکیب نحوی: ان العرق۔ انفذ۔ کا مفعول بہ ہے۔ قلوبنا۔ مضاف مع مضاف الیہ طیبۃ کا فاعل اور طیبۃ اپنے فاعل سے مل کر انصرفنا۔ کے فاعل سے حال ہے استحضرت انا والقاضی الفاضل تلک اللیۃ۔ استحضرت۔ فعل۔ ضمیر مرفوع متصل مؤکد ہے اور انا ضمیر مرفوع منفصل تاکید ہے مؤکد مع تاکید معطوف علیہ القاضی الفاضل موصوف مع صفت معطوف معطوف علیہ مع مطوف فاعل۔ تلک اللیۃ موصوف مع صفت مفعول فیہ۔

فائدہ: جب ضمیر مرفوع متصل پر کسی اسم کا عطف کیا جائے تو پہلے ضمیر مرفوع متصل کی ضمیر مرفوع منفصل کے ساتھ تاکید لانا ضروری ہے جیسے کہ اس جملہ میں ہے۔ اور اگر ضمیر مرفوع متصل اور اس کے معطوف کے درمیان فصل ہو تو پھر تاکید نہ لانا بھی جائز ہے جیسے ضربت الیوم وزید۔ اور تاکید لانا بھی جائز ہے جیسے فکبکبوا فیہا ہم و الغاؤون۔ اور اگر ضمیر مجرور پر کسی اسم کا عطف کیا جائے تو پھر معطوف پر حرف کا اعادہ ضروری ہے جیسے مررت بک وبذید۔

الی قوله تعالیٰ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ سَمِعَهُ وَهُوَ يَقُولُ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ صَحِيحٌ، وَهَذِهِ يَقْطَعُ فِي وَقْتِ الْحَاجَةِ وَعَنَايَةِ مِنَ اللَّهِ

تعالیٰ بہ فلولہ الحمد علی ذلک۔

وكانت وفاته بعد صلاة الصبح من يوم الأربعاء السابع والعشرين من صفر تسع وثمانين وخمسمائة، وبادر القاضي الفاضل بعد طلوع الصبح في وقت وفاته ووصلت وقد مات وانتقل إلى رضوان الله ومحل كرمه وجزيل ثوابه. ولقد حُكي لي انه لما بلغ الشيخ أبو جعفر إلى قوله تعالى لا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ تبسم وتهلّل وجهه وسلمها إلى ربه. وكان يوماً لم يُصب الاسلام والمسلمون بمثله منذ فقدوا الخلفاء الراشدين وغشى القلعة والبلد والدنيا من الوحشة ما لا يعلمه إلا الله تعالى. وبالله لقد كنت أسمع من بعض الناس أنهم يتمنون فداءه بنفوسهم وما سمعت هذا الحديث الا على ضرب من التجوّز والترخص إلا في ذلك اليوم غاني علمت من نفسي ومن غيري انه لو قبل الفداء لفدى بالنفس.

ترجمہ: اور شیخ ابو جعفر نے ذکر کیا کہ جب وہ اس آیت پر پہنچے ہو اللہ الذی لا الہ الا هو عالم الغیب والشہادۃ تو اس نے اس کو یہ کہتے ہوئے سنا کہ یہ صحیح ہے۔ اور یہ ضرورت کے وقت بیدار ہی تھی اور اس کے ساتھ اللہ کی طرف سے مہربانی تھی۔ تو اس پر اللہ کا شکر ہے اور ان کی وفات ۵۸۹ھ بروز بدھ ستائیس صفر کو ہوئی صبح کی نماز کے بعد۔ اور قاضی فاضل تو صبح طلوع ہونے کے بعد ان کی وفات کے وقت میں جلدی پہنچ گئے تھے اور جب میں پہنچا تو انتقال ہو گیا تھا۔ اور وہ اللہ تعالیٰ کی رضا مندی اور اس کی عزت کے محل اور اس کے بڑے ثواب کی طرف منتقل ہو چکے تھے۔ اور بیشک مجھے بیان کیا گیا ہے کہ جب شیخ ابو جعفر اللہ کے فرمان لا الہ الا هو علیہ توکلت پر پہنچے تو سلطان "سکرائے اور چہرہ چمک اٹھا۔ اور اس کو اپنے رب کی طرف سپرد کر دیا۔ اور وہ ایسا دن تھا کہ خلفاء راشدین کے بعد اسلام اور مسلمانوں پر ایسا غم والا دن نہیں آیا اور قلعہ اور شہر اور دنیا میں اتنی وحشت چھا گئی جس کو اللہ تعالیٰ کے سوا کوئی نہیں جانتا اور اللہ کی قسم میں نے بعض لوگوں سے سنا کہ وہ اپنی جانیں اس پر قربان کرنے کی تمنا کرتے تھے۔ اور یہ بات میں نے چشم پوشی کے طور پر تو پہلے سنی ہوئی تھی مگر اس دن میں حقیقت کے طور پر سنی اس لئے کہ میں نے اپنی طرف سے اور دوسروں کی طرف سے یہ بات جانی کہ اگر فدیہ قبول کیا جاتا تو وہ اپنی جان کو

قربان کر دیتا۔

اولیٰ تحقیق: یقظۃ بمعنی بیداری۔ از (س) بیدار ہونا از افعال۔ بیدار کرنا۔ چوکنا کرنا۔ از تفعل بمعنی بیدار ہونا۔ جزیل۔ بمعنی بہت بڑی۔ از (ک) بڑا ہونا۔ موٹا ہونا۔ از (ض) دو ٹکڑے کرنا از افعال بمعنی بہت دینا۔ تہلل مادہ۔ ل۔ ل۔ از تفعل بمعنی چمک اٹھنا از افعال بمعنی نیا چاند نکلتا۔ فداء جو مال چھڑانے کیلئے دیا جائے۔ کسی کو یوں کہنا کہ میں تجھ پر قربان ہوں۔

ترکیب نحوی: ہو مبتدا اللہ موصوف۔ الذی۔ اسم موصول لا نفی جنس۔ اللہ۔ اس کا اسم۔ ہو۔ خبر لا۔ اپنے اسم و خبر سے مل کر صلہ موصول مع صلہ اللہ کی صفت اول۔ عالم الغیب مضاف مع مضاف الیہ اللہ کی صفت ثانی موصوف مع اپنی دونوں صفت کے ہو۔ مبتدا کی خبر ہے۔

ثم جلس ولده الملك الأفضل للعزاء فی الایوان الشمالی وحفظ باب القلعة الا عن الخواص من الأمراء والمعمّنین، وكان يوماً عظيماً وقد شغل كل انسان ما عنده من الحزن والأسف والبكاء والاستغاثة من أن ينظر إلى غيره وحفظ المجلس عن أن ينشد فيه شاعر أو يتكلم فيه فاضل وواعظ. وكان أولاده يخرجون مستغيثین إلى الناس فتكاد النفوس ترهق لهول منظرهم ودام الحال على هذا إلى ما بعد صلاة الظهر ثم اشتغل بتغسیلہ وتكفينه فما أمکننا أن ندخل فی تجهیزه ما قیمته حبة واحدة الا بالقرض حتی فی ثمن التبن الذی بَلَّت به الطین، وغسله الدولعی الفقیه. ونهضت إلى الوقوف على غسله فلم تكن لی قوة تحمل ذلك المنظر وأخرج بعد صلاة الظهر فی تابوت مسجی بثوب قُوط وكان ذلك وجميع ما احتاج الیه من الشیاب.

ترجمہ: پھر ان کا بیٹا ملک افضل شمالی محل میں تعزیت کیلئے بیٹھا اور قلعہ کا دروازہ محفوظ کر لیا گیا مگر خواص یعنی امراء اور سرداروں سے۔ اور وہ بڑا دن تھا۔ بیشک ہر انسان کو غم اور افسوس اور رونے اور مدد طلب کرنے نے اپنے غیر کی طرف دیکھنے سے بے خبر کر دیا تھا۔ اور مجلس کو اس سے محفوظ رکھا گیا کہ اس میں کوئی شاعر شعر پڑھے یا اس میں کوئی فاضل اور واعظ گفتگو کرے اور آپ کی اولاد لوگوں سے مدد طلب کرنے کیلئے نکلتی تھی تو ان کے منظر کی ہولناکی کی وجہ سے لوگوں کے نفوس ٹپکنے کے قریب ہو جاتے اور نمازِ ظہر کے بعد یہی حال برقرار رہا۔ پھر ان کی تجہیز و تکفین اور

غسل دینے میں مشغول ہو گئے۔ اور ہمیں قدرت نہیں دی تھی کہ ہم ان کی تجہیز و تکفین میں وہ چیز داخل کریں جس کی قیمت ایک دانہ ہو مگر قرض لے کر حتیٰ کہ اس بھوسہ کے پیسے جس کے ساتھ مٹی کو تر کیا گیا اور آپ کو فقیہ دہلی نے غسل دیا اور ان کے غسل میں کھڑے ہونے کیلئے میں اٹھا تو مجھ میں اتنی قوت نہ تھی جو اس منظر کو برداشت کر سکے اور نماز ظہر کے بعد جنازہ کیلئے نکالا گیا ایک تابوت میں جس کو معمولی کپڑوں کے ساتھ ڈھانپا گیا تھا اور یہ اور ضرورت کے قیام کپڑے قاضی فاضل نے حاضر کئے تھے ایسے حلال طریقہ سے جس کو وہ جانتا ہے۔

ادبی تحقیق: تذهق از (ف) بمعنی نکلتا۔ تباہ ہونا۔ ہلاک ہونا۔ از افعال بمعنی ختم کرنا۔ ہول جمع احوال۔ ہول۔ بمعنی خوف از (ض) گھبراہٹ میں ڈالنا از تفعل خوفناک ہونا۔ از استفعال خوفناک پانا۔ تغسیل مادہ غ۔ س۔ ل۔ از تفعل بمعنی دھونے میں مبالغہ کرنا۔ بہت جماع کرنا۔ از (ض) دھونا از افتعال بمعنی غسل کرنا۔ نہانا۔ تکفین مادہ ک۔ ف۔ ن۔ از تفعل میت کو کفن دینا۔ چھپانا۔ تین۔ بمعنی بھوسہ۔ بڑا پیالہ۔ جمع آبنان۔ تبن۔ از (ن) بمعنی بھوسہ کا چارہ دینا۔ از (س) بمعنی ذکی ہونا۔ از تفعل بمعنی بھوسہ کے ذخیرہ میں بھوسہ رکھنا۔ بلت مادہ۔ ب۔ ل۔ ل۔ از (ن) تر کرنا۔ از (س) فتح مند ہونا۔ از (ض) اچھا ہونا از تفعل بمعنی تر کرنا۔ از تفعل تر ہونا۔

ترکیب نحوی: وَلَذٰهُ مضاف مع مضاف الیہ موصوف۔ الملک الافضل۔ موصوف مع صفت سابق موصوف کی صفت موصوف مع صفت جلس۔ کا فاعل ہے للعرء جلس کا متعلق اول اور فی الایوان، متعلق ثانی ہے۔ ما قیمتہ حبة واحدة۔ ماموصول۔ قیمتہ۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ مبتدا۔ حبة واحدة موصوف مع صفت خبر۔ مبتدا و خبر جملہ اسمیہ ہو کر صلہ موصول مع صلہ نَدْخَلَ۔ کا مفعول یہ ہے۔

فی تکفینہ قد حضرہ القاضی الفاضل من وجہ جلّ عرفہ، وارتفعت الأصوات عند مشاہدته وعظم من الضجیج والعیول ما شغلہم عن الصلاة، فصلی علیہ الناس أرسالاً، وکان أول من أم بالناس القاضی محیی الدین بن الزکی، ثم أعید إلى الدار التي فی البستان وکان متمراً بها، ودفن فی الصُفّة الغربیة منها. وکان نزوله فی حفرته قدس اللہ روحہ ونور ضریحہ قریباً من



صلاة العصر ثم نزل في أثناء النهار ولده الملك الظافر وعزى الناس فيه وسكن قلوب الناس، وكان قد شغلهم البكاء عن الاشتغال بالنهب والفساد فما وجد قلب الا حزين ولا عين الا باكية الا من شاء الله. ثم رجع الناس إلى بيوتهم أقبح رجوع ولم يعد أحد منهم في تلك الليلة الا نحن. حضرنا وقرأنا وجددنا حالاً من الحزن.

واشتغل في ذلك اليوم الملك الأفضل بكتابة الكتب إلى عمه واخوته يخبرهم بهذا الحادث. وفي اليوم الثاني جلس للعدا جلوساً عاماً واطلق باب القلعة للفقهاء والعلماء وتكلم المتكلمون ولم ينشد شاعر ثم انقضى المجلس في ظهر ذلك اليوم واستمر الحال في حضور الناس بكرة وعشية وقراءة القرآن والدعاء له رحمة الله عليه واشتغل الملك الأفضل بتدبير أمره ومراسلة اخوته وعمه.

ثم انقضت تلك السنون وأهلها. فكانها وكأنهم أحلام.

ترجمہ: اور اس کے مشاہدہ کے وقت آوازیں بلند ہو گئیں اور اتنی چیخ و پکار ہوئی جس نے ان کو نماز سے مشغول کر دیا۔ تو لوگوں نے اس پر جماعتوں کی شکل میں نماز پڑھی اور سب سے اول جس نے لوگوں کی امامت کرائی وہ قاضی محی الدین بن زکی تھے۔ پھر ان کو اس گھر میں واپس لایا گیا جو باغ میں تھا اور ان کی تیمارداری اسی میں کی گئی تھی اور غربی چوترہ میں ان کو دفن کیا گیا اور نماز عصر کے قریب آپ کو قبر کے کڑھے میں اتارا گیا۔ پھر دن کے درمیان میں ان کا بیٹا ملک ظافر اتر اور اس بارے میں لوگوں کو تسلی دی اور لوگوں کے دلوں کو اطمینان دلایا اور لوگوں کو لوٹ مار کرنے اور فساد میں مشغول ہونے سے رونے نے روک رکھا۔ پھر ہر دل غمگین اور ہر آنکھ باتھی الا ماشاء اللہ۔ پھر لوگ اپنے گھروں کی طرف لوٹ گئے بری طرح لوٹا اور اس میں ہمارے سوا کوئی واپس نہ آیا مگر ہم واپس آئے اور قرآن پڑھا اور غم کا حال تازہ کیا۔ اور اس دن میں ملک افضل اس کے چچا اور اس کے بھائیوں کی طرف خطوط لکھنے میں مشغول ہو گئے تاکہ ان کو اس واقعہ کی خبر دے۔ اور دوسرے دن تعزیت کیلئے عام مجلس میں بیٹھے اور علماء اور فقہاء کے لئے قلعہ کا دروازہ کھول دیا گیا اور واعظ لوگوں نے گفتگو کی مگر کسی شاعر نے اشعار نہ پڑھے پھر اس دن کی ظہر میں

مجلس ختم ہو گئی اور صبح وشام لوگوں کی آمد کا سلسلہ جاری رہا اور قرآن پڑھنے اور ان کے لئے دعا کرنے کا سلسلہ جاری رہا۔ آپ کی قبر پر اللہ کی رحمت ہو۔ اور ملک افضل حکومت چلانے میں مشغول ہو گئے اور اس کے بھائیوں اور چچا کی طرف خطوط کے مراسلہ میں مصروف ہو گئے۔  
شعر۔

پھر ختم ہو گئے وہ سال اور سالوں والے۔ گویا کہ وہ سال اور وہ لوگ خواب تھے۔  
ادبی تحقیق: عویل بمعنی چیخ کے ساتھ گریہ۔ زاری بستان بمعنی باغ جمع باس تین حفرة۔ بمعنی گڑھا جمع حُفَرٌ۔ احلام۔ حُلُم کی جمع بمعنی خواب۔ جموٹی آرزو۔  
ترکیب نحوی: اول مَنْ مضاف مع مضاف الیہ۔ کان۔ کا اسم ہے۔ القاضی موصوف مع صفت کان۔ کی خبر ہے۔

شعر: ثم انقضت تلک السنون واهلها فکانها وکانهم احلام  
انقضت۔ فعل تلک السنون۔ موصوف مع صفت معطوف علیہ۔ اهلها۔ مضاف مع مضاف الیہ معطوف۔ مع موصوف انقضت کا قائل۔  
کَانَ۔ حرف مشبہ بالفعل ہا۔ اس کا اسم اور اس کی خبر احلام۔ محذوف ہے جس پر بعد کے جملہ میں موجود احلام۔ دلالت کر رہا ہے کَانَ اسم اور خبر سے مل جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔



## عُلُوا الہمة

ہمت کی بلندی

لعبد الرحمن بن الجوزی

ما ابتلی الانسان قط بأعظم من علو ہمتہ۔ فان من علت ہمتہ یختار المعالی، وقد لا یساعد الزمان، وقد تضعف الآلة، فیبقى فی عذاب۔ وانی أعطیت من علو الہمة طرفاً فانا بہ فی عذاب، ولا أقول لیتہ لم یکن فاناہ إنما یحلو العیش بقدر عدم العقل۔ والعقل لا یختار زیادة اللذة بنقصان العقل۔

ولقد رأيت أقواماً يصفون علو هَمِيمِهِمْ. فاملتها فإذا بها في فن واحد ولا يبالون بالنقص فيما هو أهم. قال الرضى:

ولكل جسم في التحول بلية وبلاء جسمي من تفاوت همتي فنظرت  
فإذا غاية أمله الأمازة. وكان أبو مسلم الخراساني في حال شببته لا يكاد ينام،  
فقليل له في ذلك فقال: ذهن صاف، وهم بعيد، ونفس تنوق إلى معالي الأمور،  
مع عيش كعيش الهمج الرعاع قيل: فما الذي يبرّد طلبك؟ قال: الظفر  
بالمُلْك. قيل: فاطلبه، قال: لا يطلب إلا بالأهوال، قيل: فاركب الأهوال،  
قال: العقل مانع. قيل: فما تصنع؟ قال: سأجعل من عقلي جهلاً، وأحاول به  
خطراً لا يُنال إلا بالجهل، وأدبر بالعقل ما لا يحفظ إلا  
تعارف صاحب مضمون:

نام عبدالرحمن بن ابوالحسن علی الجوزی۔ کنیت ابوالفرج ہے اپنے زمانہ کے بہت بڑے  
علامہ تھے اور حدیث اور تاریخ اور وعظ میں اپنے وقت کے امام تھے۔ انکی ولادت تقریباً ۵۰۸ھ یا  
۵۱۰ھ ہے اور وفات ۵۹۷ھ رمضان کے مہینہ میں بارہ تاریخ جمہرات کو ہوئی۔ اور ان کا انتقال  
بغداد میں ہوا اور تاریخ میں ان کی کتاب المختصم ہے اور اپنے زمانہ کے لوگوں پر نقد و تبصرہ کے  
بارے میں ان کی کتاب تلخیص ابلیس ہے، پڑھنے کے قابل ہے۔ نیز ان کی بہت ساری کتب  
نافعہ میں صفۃ الصفوۃ اور سیرت عمر بن الخطاب بھی بہت مفید کتابیں ہیں۔

ترجمہ: انسان کبھی بھی اپنی بلند ہمتی سے زیادہ آزمائش کے ساتھ نہیں آزمایا گیا ہے اس لئے  
کہ جسکی ہمت بلند ہوتی ہے وہ بلند یوں کو پسند کرتا ہے اور کبھی حالات زمانہ اندانہیں کرتے اور کبھی  
ذریعہ کمزور ہوتا ہے تو وہ تکلیف میں رہتا ہے اور مجھے بھی بلند ہمتی میں سے کچھ حصہ دیا گیا ہے اس  
لئے میں بھی اس کی وجہ سے تکلیف میں ہوں اور میں یہ نہیں کہتا کہ مجھ میں بلند ہمتی نہ ہوتی اس  
لئے کہ جتنی عقل کم ہو زندگی اتنی مزیدار ہوتی ہے اور عقل مند انسان فہم کے کم ہونے کی صورت  
میں لذت کی زیادتی کو پسند نہیں کرتا اور میں نے ایسی قوموں کو دیکھا ہے جو اپنی ہمتوں کی بلندی کی  
تعریف کرتی ہیں تو میں نے ان میں غور کیا تو وہ ایک فن اور ایک راستہ کے متعلق تھیں اور جو چیز

زیادہ ضروری اور اہم ہے اس میں کمی ہونے کی پرواہ نہیں کرتے رضی نے کہا ہے شعر۔ اور ہر جسم کے لئے کمزوری میں مصیبت ہے۔ اور ہمیرے جسم کی مصیبت میری ہمت کا مختلف ہونا ہے۔ پس میں نے دیکھا تو ان کی آرزو کا مقصد منہبہ حکومت ہے اور ابو مسلم خراسانی اپنے جوانی کے زمانہ میں بہت کم سوتے تھے تو ان سے اس بارے میں بات کی گئی تو اس نے کہا میرا داغ صاف اور روشن ہے اور مقصد دور ہے اور میرا نفس بلند کاموں کا مشتاق ہے تو کم درجہ اور حقیر لوگوں جیسی زندگی میں مجھے نیند کیسے آسکتی ہے۔ اس سے کہا گیا تیری سخت پیاس کو کونسی چیز ٹھنڈا کرے گی تو اس نے کہا حکومت کے حصول میں کامیاب ہو جانا اس سے کہا گیا پھر حکومت طلب کرو تو اس نے کہا یہ مصائب کے بغیر تلاش نہیں ہو سکتی اس سے کہا گیا تو مشقت برداشت کرو تو اس نے کہا عقل روکتی ہے تو اس سے کہا گیا پھر تو کیا کرے گا تو اس نے کہا میں عنقریب اپنی عقل سے جہالت برتوں گا اور اس کے ذریعہ ایسا بلند مرتبہ حاصل کروں گا جو جہل کے بغیر حاصل نہیں ہو سکتا۔

ادبی تحقیق: آلۃ بمعنی اوزار۔ جمع آلات۔ آل۔ عدم بمعنی فقدان۔ نیستی۔ عدم وجود۔ نقصان بمعنی کمی۔ از (ن) بمعنی کم ہونا۔ گھٹنا۔ از تفعیل بمعنی گھٹانا از (ک) خوشگوار ہونا۔ فن بمعنی قسم۔ حال۔ جمع فنون۔ افنان۔ از (ن) نذین کرنا۔ مشقت میں ڈالنا۔ از تفعیل بمعنی جدا جدا کرنا۔ نحول بمعنی کمزوری۔ دبلا ہونا۔ مادہ ن۔ ح۔ ل۔ از ن۔ س۔ ک۔ بمعنی کمزور ہونا از (ف) مصدر نحلا بمعنی دینا۔ منسوب کرنا از افعال و تفعیل بمعنی دینا از افعال منسوب ہونا۔ تفاوت مادہ ف۔ و۔ ت۔ از تفاعل بمعنی مختلف ہونا۔ دور ہونا۔ از (ن) تجاوز کرنا۔ گزرنے۔ وقت کا جاتا رہنا۔ تَوَقُّفٌ مادہ ت۔ و۔ ق۔ از تفاعل بمعنی شائق ہونا۔ ارزو مند ہونا از (ن) شائق ہونا۔ جلدی کرنا۔ اَلْهَمُج مادہ ہ۔ م۔ ج۔ همجة کی جمع بمعنی بے وقوف لوگ۔ ناکارہ لوگ۔ جمع اھماج۔ رعا ع بمعنی کمینہ اور رزیل لوگ۔ غَلِيل بمعنی سخت پیاسا۔ سخت پیاس۔ سوز محبت۔ خطراً قریب ہلاکت چیز جمع اخطار از (ن) خوف پیش آنا از (ک) عالی مرتبہ ہونا۔ از افعال بمعنی خطرہ میں ہونا۔

ترکیب نحوی: لكل جسم فی النحول بلیة۔ بلیة۔ مبتدا مؤخر۔ فی النحول۔ جار و مجرور ظرف مسر کا ن کا متعلق اول لام حرف جار کل جسم۔ مضاف مع مضاف الیہ مجرور جار و مجرور

کائن کا متعلق ثانی ہے اور کائن مبتداء کی خبر ہے۔

وبلاء جسمی من تفاوت ہمتی۔ بلاء جسمی مضاف مع مضاف الیہ  
مبتداء من۔ حرف جار تفاوت ہمتی مضاف مع مضاف الیہ مجرور۔ جار و مجرور کائن کے متعلق ہو کر  
خبر ہے۔ فی حال۔ ینام۔ کا متعلق مقدم ہے۔ ذہن صاف۔ موصوف مع صفت خبر ہے مبتداء  
محذوف ذہنی کی۔

به۔ فان الخمول آخر العدم۔ فنظرت إلى حال هذا المسكين فإذا به  
قد ضيع أهم المهمات وهو جانب الآخرة، وانتصب في طلب الولايات. فكم  
فتك وقتل حتى نال بعض مراده من لذات الدنيا، ثم لم يتعم في ذلك أكثر من  
ثمان سنين، ثم اغتيل ونسي تدبير العقل فقتل ومضى إلى الآخرة على أقبح حال.  
وكان المتبى يقول:

وفي الناس من يرضى بميسور عيشه ومركوبه رجلاه والثوب جلده  
ولكن قلباً بين جنبي ماله مدى ينتهي بي في مراد أحده تری جسمه یکسی  
شفوفاً ترئه فيختار أن یکسی دروغاً تهده.

فنامک هذا الآخر فإذا نهمة فيما يتعلق بالدنيا فحسب. ونظرت  
إلى علوهمتی فرأيتها عجباً. وذلك انی أروم من العلم ما أتقن انی لا أصل  
الیہ، لأننی أحب نيل كل العلوم على اختلاف فنونها، وأريد استقصاء كل فرد.  
هذا أمر يعجز العمر عن بعضه. فان عرض لی همة فی فن قد بلغ منتهاه رأيتہ  
ناقصاً فی غیره. فلا أعد همة تامة. مثل المحدث فاتہ الفقه. والفقيه فاتہ علم  
الحديث. فلا أرى الرضى بنقصان من العلوم إلا حادثاً عن نقص الهمة. ثم انی  
أرزم نهاية العمل بالعلم، فأتوق إلى ورع بشرى وزهادة معروف، وهذا مع  
مضالعة التصانيف وافادة الخلق ومعاشرتهم بعيد. ثم انی أروم الغنى عن الخلق،  
واستشرف الافضال عليهم. والاشتغال بالعلم مانع من الکسب. وقبول المنن  
مما تأباه الهمة العالية. ثم انی أتوق إلى طلب.

ترجمہ: اس لئے کہ گناہی فقدان کا بھائی ہے تو میں نے اس مسکین کے حال کی طرف دیکھا تو

اس نے اس کی وجہ سے سب سے اہم مقصد کو ضائع کر دیا اور وہ آخرت کی جانب ہے اور حکومتوں کی تلاش میں کھڑا رہا تو اس نے کتنے نافع خون بہائے اور قتل کئے حتیٰ کہ اس نے دنیا کی لذتوں میں سے اپنی کچھ مراد حاصل کر لی پھر وہ اس میں آٹھ سال سے زیادہ ناز و نعمت کی زندگی بسر نہ کر سکا اچانک قتل کر دیا گیا اور عقل کی تدبیر بھول گیا اور قتل کیا گیا اور برے حال پر آخرت کی طرف چلا گیا۔ اور متعنی کہتا ہے اشعار۔

۱۔ اور لوگوں میں وہ بھی ہیں جو اپنے معمولی گزارہ کے ساتھ راضی رہتے ہیں۔

اور ان کی سواری ان کی ٹانگیں ہیں اور ان کا کپڑا ان کی کھال ہے۔

۲۔ اور لیکن میرے پہلوؤں کے درمیان ایسا دل ہے جس کے لئے

کوئی ایسی انتہا نہیں جو مجھے ایسی مراد میں پہنچائے جس کو میں دیکھوں۔

۳۔ تو اس کے جسم کو اس حال میں دیکھے گا کہ اس کو ایسے باریک کپڑے پہنائے

جاتے ہیں۔ جو اس کو خوبصورت بناتے ہیں۔ تو وہ پسند کرتا ہے کہ وہ ایسی زرہیں پہنایا جائے جو

اس کو گرائیں۔ پھر میں نے اس دوسرے کے بارے میں غور کیا تو اس کا مقصد اور حاجت صرف

وہ چیزیں ہیں جن کا تعلق دنیا سے ہے۔ اور میں نے اپنی بلند ہمتی کو دیکھا تو اس کو میں نے عجیب

دیکھا۔ اس لئے کہ میں علم میں سے وہ علم چاہتا ہوں مجھے یقین ہے کہ میں اس تک نہیں پہنچ سکوں گا

اس لئے کہ میں تمام علوم ان کے فنون کے ساتھ حاصل کرنا چاہتا ہوں اور ہر فن کی انتہا تک پہنچنا

چاہتا ہوں۔ اور یہ ایسا کام ہے کہ میری ساری عمر بھی اس کے بعض حصہ کو حاصل کرنے سے عاجز

ہے اور اگر کوئی ہمت والا ہے جو ایک فن میں کمال اور انتہا کو پہنچا ہے تو دوسرے فن میں اس کو میں

نے ناقص دیکھا ہے تو اس کی ہمت کو میں کامل شمار نہیں کرتا۔ مثلاً محدث ہے تو اس سے فقہ چھوٹ

گئی ہے اور فقیہ ہے تو اس سے علم حدیث چھوٹ گیا ہے۔ لہذا علوم میں کم درجہ پر راضی ہونے کو

میں کم ہمتی کی پیداوار خیال کرتا ہوں۔ پھر علم پر پورا پورا عمل کرنے کا میرا ارادہ ہے تو مجھے بشرحانی

التوفی ۲۲۶ھ کے تقویٰ اور معروف کرخی التوفی ۲۰۰ھ کے زہد کا شوق ہے اور یہ مقصد

تصانیف کے مطالعہ اور مخلوق کو فائدہ دینے اور تدبیر کرنے اور لوگوں کے ساتھ رہن سہن کے

ہوتے ہوئے دور ہے۔ پھر میرا ارادہ مخلوق سے مستغنی ہونے کا ہے اور ان پر احسان کرنے کی

بزرگی حاصل کرنے کا ہے۔ اور علم کی مشغولیت مال کمانے سے رکاوٹ ہے اور بلند ہمت احسانوں

کو قبول کرنے سے روکتی ہے اور اس کا انکار کرتی ہے۔

ادبی تحقیق: خمول مادہ خ۔ م۔ ل۔ از (ن) پوشیدہ ہونا۔ گناہ ہونا از افعال گناہ کرنا۔ بے قدر کرنا۔ جانب بمعنی پہلو۔ گوشہ۔ جمع جوانب۔ فتک از ن۔ ض۔ غفلت میں قتل کرنا یا پکڑنا۔ دلیر ہونا۔ از مفاعله بمعنی کھلم کھلا قتل کرنا۔ نسی مادہ ن۔ س۔ ی۔ از (س) بھولنا از افعال و تفعلیل بمعنی بھلانا۔ فراموش کرنا۔ جلد بمعنی کھال جمع جلود۔ اجلا د۔ تر ب۔ مادہ ر۔ ب۔ ب۔ از (ن) بالا دست ہونا۔ زیادہ کرنا۔ کسی کام کو درست کرنا۔ دروع از دوع کی جمع بمعنی زرہ۔ تہد مادہ ہ۔ د۔ د۔ از (ن) بمعنی دھماکے سے گرانا از س۔ ض۔ کمزور ہونا۔ بوڑھا ہونا از تفعلیل بمعنی ڈرانا۔ قیل مادہ ن۔ ی۔ ل۔ از ض۔ س۔ بمعنی حاصل کرنا۔ پانا۔ از افعال حاصل کرنا۔ استقصاء مادہ ق۔ ص۔ و۔ از استفعال بمعنی مسئلہ کی تیک جاننا۔ اول تا آخر کو کسی چیز وصول کرنا۔ ورع از ح۔ س۔ ک۔ بمعنی گناہ سے دور ہونا۔ پرہیز گار ہونا از تفعیل پرہیز کرنا۔ از افعال و تفعلیل بمعنی روکنا۔ منن مِنَّة کی جمع بمعنی احسان۔

ترکیب نحوی: وفی الناس من یرضی بمیسور عشیہ۔ من۔ موصول بے یرضی فعل ہے اس میں ضمیر مستتر فاعل ہے باء۔ حرف جار ہے میسور۔ مضاف عیشہ۔ مضاف مع مضاف الیہ میسور کا مضاف الیہ۔ مضاف مع مضاف الیہ مجرور۔ جار و مجرور یرضی کے متعلق ہے یہ جملہ موصول کا صلہ موصول مع صلہ مبتدا مؤخر ہے۔ فی الناس۔ جار و مجرور ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔ مرکوبہ۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا اور جلاہ۔ مضاف مع مضاف الیہ خبر ہے۔ الثوب۔ مبتدا ہے جلدہ۔ مضاف مع مضاف الیہ خبر ہے۔ لکن۔ حرف مشبہ بالفعل ہے قلباً۔ موصوف بین جنہی۔ مضاف مع مضاف الیہ کا نا کا مفعول فیہ ہو کر صفت اول ہے ما۔ مشابہ بلیس۔ لہ۔ جار و مجرور ظرف مستقر ما۔ کی خبر مقدم۔ مدی۔ اسم مؤخر۔ پھر یہ جملہ اسمیہ ہو کر قلبا کی صفت ثانی موصوف مع دو صفت لکن۔ کا اسم ہے۔ ینتہی۔ فعل۔ ضمیر مستتر فاعل۔ بی۔ ظرف لغو فعل کے متعلق۔ فی۔ حرف جار مراد۔ موصوف احدہ۔ جملہ فعلیہ صفت موصوف مع صفت مجرور جار و مجرور ینتہی کے متعلق جملہ فعلیہ لکن کی خبر ہے۔ تروی۔ فعل با فاعل جسمہ۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ ذوالحال۔ یُکسّی۔ فعل مجہول۔ ضمیر مستتر نائب فاعل۔ شفوفا۔ موصوف۔

ترہ۔ جملہ فعلیہ صفت۔ موصوف مع صفت یکسی۔ کا مفعول۔ فعل مجہول اپنے نائب فاعل اور مفعول سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر صفت موصوف مع صفت حال ذوالحال مع حال مفعول بہ ہے۔ یختار فعل۔ ضمیر مستتر فاعل آن۔ مصدر ناصبہ۔ یگسی۔ فعل مجہول۔ ضمیر مستتر نائب فاعل دروغاً۔ موصوف تہدہ۔ جملہ خبریہ صفت موصوف مع صفت یکسی۔ کا مفعول بہ ہے۔ فعل مجہول اپنے نائب فاعل اور مفعول بہ سے مل کر بتاویل مصدر ہو کر یختار۔ کا مفعول بہ ہے۔

الأولاد ، كما اتوق إلى تحقيق التصانيف ، لبقاء الخلفان نابین عنی بعد التلف . وفي طلبه ذلك ما فيه من شغل القلب المحب للتفرد . ثم انی أروم الاستمتاع بالمستحسانات ، وفي ذلك امتناع من جهة قلة المال ، ثم لو حصل فرق جمع الهمة . وكذلك أطلب لبدنی ما يصلحه من المطاعم والمشارب ، فانه متعود للترفه واللفظ ، وفي قلة المال مانع ، وكل ذلك جمع بين اضدادا . فأین أنا وما وصفته من حال من كانت غاية همته الدنيا . وأنا لا أحب أن یخدش حصول شی من الدنيا وجه دینی بسبب . ولا أن يؤثر فی علمی ولا فی عملی . فواقلقى من طلب قیام اللیل . وتحقيق الورع مع اعادة العلم . وشغل القلب بالتصانيف . وتحصيل ما یلائم البدن من المطاعم . ووا أسفی علی ما یفوتنی من المناجاة فی الخلوة مع ملاقات الناس وتعلیمهم . وما کدر الورع مع طلب ما لا بد منه للعائلة غیر انی قد استسلمت لتعذیبی ، ولعل تهذیبی فی تعذیبی ، لأن علیان الهمة تطلب المعالی المقربة إلى الحق عز وجل . وربما كانت الخیرة فی الطلب دلیلاً إلى المقصود . وها أنا أحفظ أنفاسی من أن یضیع منها نفس فی غیر فائدة ، وان بلغ همی مراده ، والا فنیة المؤمن أبلغ من عمله .

ترجمہ: پھر جیسے مجھے تصانیف کی تحقیق کا شوق ہے اسی طرح طلب اولاد کا بھی شوق ہے تاکہ میرے جانشین باقی ہوں اور میرے بعد میرے نائب ہوں اور اس کی طلب میں یہ پریشانی ہے کہ جودل تہائی پسند کرتا ہے وہ مشغول ہوتا ہے اور پھر اچھی اور حلال چیزوں سے نفع حاصل کرنے کا بھی میرا ارادہ ہے اور اس بارے میں مال کی قلت رکاوٹ ہے پھر اگر یہ مقصد حاصل ہو جائے تو



میری مجتمع ہمت کو متفرق کر دے گا اور اسی طرح بدن کیلئے کھانے اور پینے کی وہ چیزیں طلب کرتا ہوں جو اس کو اچھا کریں اس لئے کہ وہ ناز اور نعمت کا عادی ہے اور مال کی قلت اس میں بھی رکاوٹ ہے اور یہ سب اضداد کو جمع کرتا ہے لہذا کہاں میں اور وہ حال جو میں نے ان لوگوں کا بیان کیا ہے جن کی ہمت کا مقصد دنیا ہے۔ اور میں یہ نہیں چاہتا کہ دنیا کی کسی چیز کا حصول میرے دین کے مرتبہ کو کسی وجہ سے عیب لگا دے اور میں نہ یہ چاہتا ہوں کہ وہ میرے علم اور عمل میں اثر کرے پس اے میری پریشانی قیام اللیل کی طلب اور پرہیزگاری کی جستجو ہوساتھ ساتھ علم کا تکرار ہو اور تصانیف کے ساتھ دل کی مشغولیت ہو اور ان کھانوں کی تحصیل ہو جو بدن کے موافق ہوں (یہ سب باتیں کیسے ہوں) ہائے میری پریشانی اس پر کہ لوگوں کی ملاقات اور ان کو تعلیم دینے کے ساتھ مجھ سے تنہائی میں مناجات فوت ہو جاتی ہے۔ اور ہائے میرا اضطراب پرہیزگاری کے میلا ہونے پر اس چیز کے طلب کرنے کے ساتھ جو بچوں کے لئے ضروری ہے اور میں اس تکلیف کے لئے تابعدار ہو گیا ہوں شاید میری اصلاح میری اسی تکلیف میں ہے اس لئے کہ بلند ہمتی ان بلند یوں کو طلب کرتی ہے جو اللہ تعالیٰ کی طرف قریب کرنے والی ہوں اور بعض اوقات طلب میں بہتری مقصود کی طرف راہنمائی کرتی ہے۔ اور میں اپنے سانسوں کی حفاظت کرتا ہوں کہ میرا کوئی سانس بغیر فائدہ کے ضائع نہ ہو جائے اگر میری ہمت اپنی مراد کو پہنچ گئی تو یہ کامیابی ہے ورنہ مؤمن کی نیت اس کے عمل سے زیادہ اچھی ہوتی ہے۔

**ادبی تحقیق:** تلف۔ از (س) ضائع ہونا۔ برباد ہونا از افعال ضائع کرنا۔ برباد کرنا۔ فنا کرنا۔  
 الشفرد۔ مادہ ف۔ رد۔ از تفعل والافعال واستفعال بمعنی اکیلا کام کرنا از افعال بمعنی اکیلا کرنا از  
 ن۔ س۔ ک۔ بمعنی اکیلا ہونا۔ الترفہ بمعنی نعمت۔ آسائش۔ خوش ذائقہ کھانا از (س) بمعنی  
 خوشحال ہونا۔ اضداد ضد کی جمع بمعنی مخالف۔ دشمن۔ مثل نظیر۔ یخشد مادہ خ۔ د۔ ش۔ از  
 (ض) تفعل بمعنی عیب لگانا۔ خراش لگانا۔ ینام مادہ ل۔ ء۔ م۔ از مفاعله بمعنی موافقت کرنا۔  
 جمع کرنا۔ درست کرنا۔ دلیلا مادہ د۔ ل۔ ل۔ از ن۔ راستہ دکھانا۔ راہنمائی کرنا۔ از (ض)  
 س۔ نخرے دکھانا از افعال بمعنی راستہ پانا۔ از استفعال راستہ دکھانے کو کہنا۔

**ترکیب نحوی:** لعل تہزیبی فی تعزیبی۔ تہزیبی مضاف مع مضاف الیہ لعل کا اسم ہے

فی تعذیبی۔ ظرف مستقر فاعل کی خبر ہے۔ علیان الہمة۔ مضاف مع مضاف الیہ اُن کا اسم ہے۔ تطلب۔ فعل۔ ضمیر مستقر فاعل ہے المعالی۔ موصوف المقربة۔ اسم فاعل ضمیر مستر ہی۔ فاعل الی الحق ظرف لغو۔ المقربة کے متعلق ہے اسم فاعل اپنے فاعل اور اپنے متعلق سے مل کر المعالی کی صفت موصوف مع صفت تطلب کا مفعول بہ جملہ فعلیہ اُن کی خبر ہے۔



## سید التابعین سعید بن المسیب

تابعین کے سردار سعید بن مسیب

لابن خلکان

کان سعید سید التابعین، من الطراز الأول جمع بین الحدیث والفقه والزهد والعبادة والورع، سمع سعد بن ابی وقاص وأبا هريرة رضی اللہ عنہما۔ قال عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما لرجل سألہ عن مسألة: انت ذلک فسلہ۔ یعنی سعیداً۔ ثم ارجع الی فأخبرنی، ففعل ذلک وأخبرہ، فقال: ألم أخبرکم انه أحد العلماء، وقال أيضاً فی حقہ لأصحابہ: لو رای هذا رسول اللہ ﷺ لسره، وكان قد لقی جماعة من الصحابة رضی اللہ عنہم وسمع منهم۔ ودخل علی أزواج النبی ﷺ. وأخذ عنہن. وأكثر روايته المسند عن أبی هريرة رضی اللہ عنہ، وكان زوج ابنته، وسئل الزهري ومكحول: من أفقه من أدرکتہما؟ فقالا: سعید بن المسیب، وروی انه قال: حججت أربعین حجة، وعنه انه قال: ما فاتتني التكبيرة الأولى منذ خمسين سنة، وما نظرت إلى قفا رجل فی الصلاة منذ خمسين سنة لمحافظته علی الصف الأول، وقيل: انه صلى الصبح بوضوء العشاء خمسين سنة وكان يقول:

تعارف صاحب مضمون:

ابن خلکان کا نام غس الدین احمد اربلی ہے یہ غس المؤمنین اور اپنی تصنیف میں فائق اور ماہر ہیں ولادت ۶۰۸ھ ہے امام عالم فقیہ ادیب شاعر اور علم ادب وتالیف میں یکتائے

روزگار تھے دومرتبہ دمشق کے قاضی بنائے گئے پھر ان کو معزول کر دیا گیا تو یہ قاہرہ میں چلے گئے اور وہاں سات سال رہے اور افتاء اور تدریس میں مشغول رہے پھر دوبارہ دمشق کے قاضی بنائے گئے اور ان کے واپس آنے کی وجہ سے لوگ خوش ہو گئے تاریخ اور مشرقیات کے علماء نے ان کی کتاب و فیات الاعیان کو بہت پسند کیا ہے اور یہ کتاب ان کی طویل تدریس اور وسیع علم کا نتیجہ ہے۔ اور اس کتاب کی تحریر اچھی ہے اور اس میں ادبی مواد زیادہ ہے اور اس میں کثیر فوائد ہیں۔ اور اس کی عبارت عمدہ ہے اور تعریف میں مبالغہ سے ہٹ کر میانہ روی ہے۔ اور علماء اور لوگوں کے طبقات کی معرفت پر مشتمل ہے اس لئے اس کتاب کو علماء کی طرف سے عنایت و اہتمام کا وافر حصہ ملا ہے علامہ ابن خلکان کی وفات ۶۸۱ھ ہے۔

ترجمہ: سعید بن مسیبؒ تابعین کے سردار پہلے طریقہ کے لوگوں میں سے تھے۔ حدیث۔ فقہ۔ زہد۔ عبادت۔ پرہیزگاری ان سب خوبیوں کے جامع تھے۔ سعد بن ابی وقاص۔ اور ابو ہریرہؓ سے حدیث سنی ہے۔ کسی شخص نے عبد اللہ بن عمرؓ سے کسی مسئلہ کے بارے میں سوال کیا تو انہوں نے اس کو فرمایا کہ سعید بن مسیبؒ کے پاس جا اور اس سے پوچھ اور واپس آ کر مجھے بتا تو اس آدمی نے ایسا کیا اور ابن عمرؓ کو بتایا تو ابن عمرؓ نے فرمایا کہ کیا میں نے تمہیں خبر نہیں دی تھی کہ یہ علماء میں سے ایک بڑے عالم ہیں اور ان کے متعلق ابن عمرؓ نے اپنے شاگردوں کو یہ بھی فرمایا کہ اگر اس کو رسول اللہ ﷺ دیکھتے تو آپؐ خوش ہوتے اور انہوں نے صحابہؓ کی ایک جماعت سے ملاقات کی ہے اور ان سے احادیث بھی سنی ہیں اور ازواجِ مطہرات کے پاس بھی گئے ہیں اور ان سے بھی علم حاصل کیا ہے اور ان کی مسند روایات زیادہ تر ابو ہریرہؓ سے ہیں اور یہ حضرت ابو ہریرہؓ کے داماد تھے اور زہری اور کھول سے پوچھا گیا کہ جن علماء کو تم نے پایا ہے ان میں سے بڑا فقیہ کون ہے تو ان دونوں نے فرمایا کہ سعید بن مسیبؒ ہے اور ان سے یہ منقول ہے کہ انہوں نے فرمایا کہ میں نے چالیس حج کئے ہیں اور ان سے یہ بھی منقول ہے کہ انہوں نے فرمایا پچاس سال سے میری تکبیر اولیٰ فوت نہیں ہوئی اور پچاس سال سے میں نے نماز کے اندر کسی شخص کی گدی نہیں دیکھی اس کی وجہ یہ ہے کہ آپؐ پہلی صف کی پابندی کرتے تھے اور یہ بھی کہا گیا ہے کہ انہوں نے پچاس سال عشاء کے وضوء سے صبح کی نماز پڑھی ہے

ادبی تحقیق: طراز۔ بمعنی طریقہ۔ کپڑے کا نقش و نگار جمع طُرُز۔ قَصَا بمعنی گدی جمع اقفاء۔  
اقضیہ۔ آف مادہ ق۔ ف۔ و۔ از (ن) بمعنی پیروی کرنا۔ گدی پر مارنا۔ از تفعلیل پیچھے چلانا۔

ترکیب نحوی: سید التبعین۔ سعید۔ کی صفت ہے موصوف مع صفت کان کا اسم ہے من الطراز الاول۔ جار و مجرور ظرف مستقر کان کی خبر ہے یا سید التبعین کان کی پہلی خبر ہے اور من الطراز ثانی ہے۔ لو زای هذا رسول اللہ۔ هذا۔ رای کا مفعول بہ مقدم ہے اور رسول اللہ مضاف مع مضاف الیہ۔ فاعل مؤخر ہے اکثر روایتہ۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ موصوف المسند صفت۔ موصوف مع صفت مبتدا ہے عن ابی ہریرۃ۔ ظرف مستقر خبر ہے۔ من افقہ من ادر کتما۔ مَنْ۔ استفہامیہ مبتدا ہے۔ آفَقُہُ مَنْ۔ مضاف مع مضاف الیہ خبر ہے۔

ما اعزّت العباد نفسہا بمثل طاعة اللہ ولا اہانت نفسہا بمثل معصیۃ اللہ۔ ودعی الی نیف و ثلاثین ألفاً لیاخذہا فقال: لا حاجة لی فیہا۔ ولا فی بنی مروان، حتی ألقى اللہ فی حکم بنی و بینہم۔

وقال ابو وداعۃ: کنت اجالس سعید بن المسیب ففقدنی آیاماً، فلما جنتہ قال: این کنت؟ قلت: توفیت اہلی فاشتغلت بہا، فقال: ہلا اخبرتنا فشہدنا؟ قال: ثم اردت ان اقوم فقال: ہلا احدثت امرأۃ غیرہا؟ فقلت: یرحمک اللہ ومن یزوجنی وما املک الا درہمین او ثلاثۃ؟ فقال: ان انا فعلت تفعل؟ قلت: نعم ثم حمد اللہ تعالیٰ و صلی علی النبی ﷺ و زوجنی علی درہمین او قال علی ثلاثۃ، قال: فقمتم وما ادری ما اصنع من الفرح، فصرت إلی منزلی، وجعلت اتفکر ممن آخذ و استدین، و صلیت المغرب، و کنت صائمۃ، فقدمت عشاء لافطر۔ و کان خبزاً و زیتا، و اذا بالباب یقرع، فقلت: من هذا؟ قال: سعید۔ ففکرت فی کل انسان اسمہ سعید الا سعید بن المسیب، فانه لم یر منذ اربعین سنۃ الا ما بین بیتہ و المسجد۔

ترجمہ: اور آپؐ یہ بھی فرماتے تھے کہ بندوں نے اپنے نفسوں کو اللہ کی اطاعت سے بڑھ کر کسی چیز کے ساتھ عزت نہیں دی۔ اور اللہ کی نافرمانی کی مثل سے زیادہ کسی چیز سے اپنے آپ کو ذلیل نہیں کیا۔ اور ان کو تیس ہزار سے زیادہ رقم کے لئے بلایا گیا کہ ان کو آکر لے جائیں تو آپؐ نے

فرمایا مجھے نہ ان تیس ہزار کی ضرورت ہے اور نہ بنی مروان کی ضرورت ہے۔ حتیٰ کہ میں اللہ سے ملوں تو اللہ میرے اور ان کے درمیان فیصلہ کرے گا اور ابو دلدہ فرماتے ہیں کہ میں سعید بن مسیب کے ساتھ بیٹھا کرتا تھا تو انہوں نے مجھے کئی دن حاضر نہ پایا جب میں آیا تو فرمایا تو کہاں تھا۔ میں نے کہا میری بیوی کا انتقال ہو گیا تھا اس میں مشغول رہا ہوں تو فرمایا تو نے ہمیں خبر کیوں نہ دی۔ کہ ہم بھی جنازہ میں حاضر ہوتے۔ جب میں نے کھڑا ہونے کا ارادہ کیا تو فرمایا کیا اس کے علاوہ کسی عورت سے تو نے شادی کر لی ہے۔ میں نے عرض کیا کہ اللہ آپ پر رحم فرمائے میرے ساتھ شادی کون کرے گا میں تو دو تین درہم سے زیادہ مال کا مالک نہیں ہوں فرمایا اگر میں یہ تیرا کام کر دوں تو کیا تو راضی ہے میں نے عرض کیا جی ہاں۔ پھر اللہ کی حمد بیان کی اور نبی ﷺ پر درود پڑھا اور دو درہم یا تین درہم پر میری شادی کر دی ابو دلدہ کہتا ہے کہ میں کھڑا ہوا اور خوشی کی وجہ سے مجھے معلوم نہیں ہو رہا تھا جو کچھ میں کر رہا تھا پس میں اپنے گھر کی طرف لوٹا اور اس سوچ میں پڑ گیا کہ میں کس سے پکڑوں اور قرض مانگوں میں نے نماز مغرب پڑھی اور مجھے روزہ تھا تو میرا شام کا کھانا آ گیا تاکہ میں روزہ افطار کروں اور وہ روٹی اور زیتون کا تیل تھا اور اچانک دروازہ کھٹکھٹایا گیا میں نے کہا کون ہو۔ اس نے کہا سعید ہوں میں نے پھر ہر اس انسان کو سوچا جس کا نام سعید تھا مگر سعید بن مسیب میرے ذہن میں نہ آئے اس لئے کہ چالیس سال سے وہ اپنے گھر اور مسجد کے درمیان والے راستہ کے علاوہ کہیں اور نہیں دیکھے گئے۔

ترکیب نحوی: العباد۔ اعزت کا فاعل ہے۔ نفسھا۔ مفعول بہ ہے ما ادری ما اصنع من الفرح۔ ما اصنع۔ موصول مع صلہ ادری۔ کا مفعول بہ ہے۔ من الفرح۔ ادری کا ظرف لغو ہے۔ سعید۔ یہ خبر ہے مبتدا حمزوف انا۔ کی۔

فقلت وخرجت، وإذا بسعيد بن المسيب، فظننت انه قد بداله، فقلت: يا ابا محمد، هلا أرسلت إليّ فأتيك؟ قال: لا، أنت أحق أن تؤتني، قلت، فما تأمرني؟ قال: رأيتك رجلاً غزياً قد تزوّجت فكرهت أن تبیت الليلة وحدك وهذه امرأتك، فاذا هي قائمة خلفه في طوله ثم دفعها في الباب ورد الباب. فسقطت المرأة من الحياء، فاستوثقت من الباب، ثم صعدت إلى السطح. فنادت الحيران، فجاءوني، وقالوا، ما شأنك؟ فقلت: زوجني سعيد

بن المسیب الیوم ابتہ وقد جاء بها علی غفلة، وها هی فی الدار، فزلزلوا الیہا، وبلغ أُمی فجاءت وقالت: وجهی من وجهک حرام ان مستها قبل أن اصلحها ثلاثة أيام، فاقمت ثلاثاً ثم دخلت بها، فاذا هی من أجمل الناس وأحفظهم لكتاب اللہ تعالیٰ. واعلمهم بسنة رسول اللہ ﷺ وأعرفهم بحق الزوج، قال: فمکث شهراً لا یأتینى ولا آتیه.

ترجمہ: پس میں کھڑا ہوا اور نکلا تو اچانک سعید بن مسیب حاضر تھے تو میں نے خیال کیا کہ شاید ان کی رائے بدل گئی ہے۔ میں نے ان سے عرض کیا اے ابو محمد۔ آپ نے میری طرف پیغام کیوں نہیں بھیج دیا میں خود آپ کے پاس حاضر ہوتا فرمایا نہیں تو اس کا زیادہ حق دار ہے کہ تیرے پاس حاضر ہوا جائے۔ میں نے عرض کیا۔ کیا ارشاد ہے فرمایا تجھے میں نے دیکھا کہ تو اکیلا ہے تیری بیوی نہیں ہے تو میں نے تیری شادی کر دی تو مجھے یہ پسند نہ آیا کہ تو اکیلا رات گزارے اور ایک عورت آپ کے قد کے برابر آپ کے پیچھے کھڑی تھی۔ ایک طرف کر کے فرمایا کہ یہ تیری بیوی ہے۔ پھر اس کو دروازہ کے اندر کیا اور دروازہ سے واپس ہو گئے تو وہ عورت شرم کی وجہ سے گر گئی پھر میں نے دروازہ کو مضبوط بند کیا اور چھت پر چڑھ گیا اور پڑوسیوں کو میں نے آواز دی تو وہ میرے پاس آگئے اور کہنے لگے تیرا کیا حال ہے تو میں نے کہا سعید بن مسیب نے اپنی بیٹی کی مجھ سے شادی کر دی ہے اور اس کو بتلائے بغیر اس کو لے آیا ہے اور گھر میں وہ عورت موجود ہے تو وہ اس کے پاس آئے اور یہ خبر میری والدہ کو بھی پہنچ گئی تو وہ آئی اور کہا میرا چہرہ تیرے اوپر حرام ہے اگر تو نے اس کو ہاتھ لگایا تو پہلے تین دن تک میں اس کو سنواروں گی تو تین دن میں ٹھہرا رہا اس کے بعد میں نے اس سے جماع کیا تو وہ بہت خوبصورت تھی اور کتاب اللہ کی بہت بڑی حافظہ تھی اور سنت رسول اللہ کی بہت بڑی عالمہ تھی خاوند کے حق کو بہت زیادہ پہچاننے والی تھی۔ تو ایک ماہ تک نہ وہ میرے پاس آئے اور نہ میں ان کے پاس گیا۔

ادبی تحقیق: معصیت بمعنی گناہ۔ نافرمانی کرنا۔ دشمنی کرنا فدا از (ض) بمعنی گم کرنا۔ کھونا۔ از افعال گم کرنا از تفعل و افتعال بمعنی گمشدہ کی تلاش کرنا۔ عزماء مرد یا عورت جس کا زوج اور ساتھی نہ ہو۔ جمع عذاب۔ اعذاب۔ مسقط از (ن) بمعنی گرنا۔ از مفاعله بمعنی ایک دوسرے کو گرانا از افعال بمعنی گرنا۔ سطح بمعنی چھت۔ چوڑی چیز۔ چوٹی۔ جمع سطوح۔ صعدت مادہ

ص۔ ع۔ د۔ از (س) بمعنی چڑھنا اگر صلہ باء ہو تو بمعنی چڑھانا از تفعل وتفاعل بمعنی چڑھنا۔ از افعال بمعنی چڑھانا نازلوا مادہ ن۔ ز۔ ل۔ از (ض) بمعنی اترنا اگر صلہ باء ہو بمعنی اتارنا۔ از (س) بمعنی زکام میں مبتلی ہونا از تفعل بمعنی اتارنا۔ مرتب کرنا۔ تدریجاً وحی نازل کرنا۔ از مفاعله بمعنی مقابلہ میں اترنا۔

ترکیب نحوی: ماتا مرنی۔ ما۔ استفہامیہ مبتداء ہے تا مرنی فعل اپنے فاعل اور مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبر ہو کر خبر ہے۔ مکث شہراً لا یاتینی۔ شہراً۔ مکث۔ کا مفعول فیہ۔ لا یاتینی۔ جملہ فعلیہ خبریہ مکث۔ کے فاعل سے حال ہے۔

ثم أتته بعد شهر وهو في حلقته، فسلمت عليه، فردَّ عليَّ ولم يكلمني حتى انقض من في المسجد، فلما لم يبق غيري، قال: ما حال ذلك الانسان؟ قلت: هو علي ما يحب الصديق ويكره العدو. قال: ان رابك شيء فالعصا، فانصرفت إلى منزلي، وكانت بنت سعيد المذكورة خطبها عبد الملك بن مروان لابنه الوليد حين ولاه العهد، فأبى سعيد أن يزوجه، فلم يزل عبد الملك يحتال على سعيد حتى ضربه في يوم بارد، وصَبَّ عليه الماء. قال يحيى بن سعيد: كتب هشام بن اسماعيل والي المدينة إلى عبد الملك بن مروان: أن أهل المدينة أطبقوا على البيعة للوليد وسليمان الا سعيد بن المسيب، فكتب أن اعرضه على السيف، فان مضى فاجلده خمسين جلدة وطف به أسواق المدينة، فلما قدم الكتاب على الوالي دخل سليمان بن يسار وعروة بن الزبير وسالم بن عبد الله على سعيد بن المسيب، وقالوا: جئناك في أمر، قد قدم كتاب عبد الملك ان لم تباع ضربت عنقك. ونحن نعرض عليك خصالاً ثلاثاً، فاعطنا احداهن، فان الوالي قد قبل منك أن يقرأ عليك الكتاب، فلا تقل لا ولا نعم، قال: يقول الناس: بايع سعيد بن المسيب، ما أنا بفاعل، وكان إذا قال لا لم يستطيعوا أن يقولوا نعم، قالوا: فتجلس في بيتك ولا تخرج إلى الصلاة أياماً، فانه يقبل إذا طلبك من مجلسك فلم يجدك، قال: فانا أسمع الأذان فوق أذني حتى على الصلاة حتى على الصلاة. ما أنا

بفاعل، قالوا: فانتقل من مجلسک الی غیرہ فانہ یرسل الی مجلسک۔ فان لم یجدک امسک عنک، قال: اَلْقَرَأَ من مخلوق؟ ما انا

ترجمہ: پھر ایک ماہ کے بعد میں ان کے پاس گیا اور وہ اپنی مجلس میں تھے۔ میں نے سلام کیا اور انہوں نے سلام کا جواب دیا مجھ سے اور کوئی بات نہ کی حتیٰ کہ جو لوگ مسجد میں تھے وہ سب منتشر ہو گئے اور میرے علاوہ کوئی باقی نہ رہا تو فرمایا اس انسان کا کیا حال ہے۔ میں نے عرض کیا وہ اس حال پر ہے جو دوست کو پسند ہے اور دشمن کو ناپسند ہے۔ اور فرمایا اگر اس کی طرف سے تجھے کوئی چیز پریشان کرے تو لڑائی استعمال کرنا۔ پھر میں اپنے گھر کی طرف چلا گیا۔ سعید بن مسیب کی بیٹی جس کا ابھی ذکر ہوا ہے عبد الملک بن مروان نے اپنے بیٹے ولید کا اس سے نکاح کرنا چاہا تھا جب کہ اس کو ولی عہد بنایا تھا لیکن سعید بن مسیب نے اس سے شادی کر دینے سے انکار کر دیا تھا تو ہمیشہ عبد الملک سعید بن مسیب کے خلاف حیلے بناتا رہا حتیٰ کہ ایک دفعہ سردی کے دن میں ان کو مارا اور اس پر پانی بھی ڈال دیا۔ اور مدینہ کے والی ہشام بن اسماعیل نے عبد الملک کو خط لکھا کہ سعید بن مسیب کے علاوہ تمام اہل مدینہ ولید اور سلیمان کی بیعت پر متفق ہو گئے ہیں۔ تو عبد الملک نے جواب لکھا کہ اس کو تلوار پر پیش کرو اگر پھر بھی اپنی بات پر اڑا رہے تو اس کو پچاس کوڑے مارو اور مدینہ کے بازاروں میں اس کو چکر لگاؤ جب خط والی مدینہ کے پاس آیا تو سلیمان بن یسار اور عروہ بن زبیر اور سالم بن عبد اللہ سعید بن مسیب کے پاس آئے اور فرمانے لگے ہم تیرے پاس ایک بڑے کام کے سلسلہ میں آئے ہیں۔ عبد الملک کا خط آیا ہے اگر تو نے بیعت نہ کی تو تیری گردن اڑا دی جائیگی۔ اور ہم تیرے سامنے تین باتیں پیش کرتے ہیں لہذا تو ان میں سے ایک کو قبول کر لے۔ بیشک والی نے تجھ سے یہ بات قبول کر لی ہے کہ وہ تیرے سامنے خط پڑھے گا لہذا آپ ہاں یا نہ میں سے کچھ نہ بولنا سعید نے کہا لوگ کہیں گے کہ سعید نے بیعت کر لی ہے لہذا میں ایسا نہیں کر سکتا۔ اور ان کا استقامت اس قدر تھی کہ اگر وہ نہ کہہ دیں تو کسی میں طاقت نہیں کہ وہ ہاں کہہ لو اسکے ان حضرات نے فرمایا اگر یہ نہیں کر سکتے تو کچھ دن اپنے گھر بیٹھے رہو اور نماز کے لئے نہ نکلو اس لئے کہ وہ جب آپ کو آپ کی مجلس میں طلب کرے گا اور آپ کو نہیں پائے گا تو اس کو آپ کی طرف سے قبول کر لے گا تو انہوں نے فرمایا یہ بھی نہیں ہو سکتا اس لئے کہ میں کانوں سے علی



الصلوة حی علی الصلوة کا اعلان سنتا ہوں ان حضرات نے فرمایا اگر یہ بھی نہیں کر سکتے تو اپنی اس مجلس سے دوسری مجلس کی طرف منتقل ہو جاؤ اس لئے کہ وہ آپ کی اس مجلس کی طرف آدمی بھیجے گا تو آپ کو نہیں پائے گا تو آپ سے رک جائے گا تمہارا پیچھا ترک کر دے گا تو انہوں نے فرمایا کیا مخلوق کے ڈر سے میں ایسا کروں۔

ادبی تحقیق: حلقہ بمعنی گول چیز۔ دائرہ۔ زرہ۔ رسی۔ جمع حلقات۔ حلق۔ العصا بمعنی لاٹھی۔ سہارا کی چیز جمع اعصاء۔ اعصیٰ غصیٰ اور عصیٰ ہے۔ سیف بمعنی تلوار جمع۔ آسیاف۔ سیوف۔ اجلد۔ امر ہے مادہ ج۔ ل۔ د۔ از (ض) بمعنی کوڑے مارنا۔ مجبور کرنا از (ک) قوت دکھانا۔ از (س) کتاب وغیرہ کی جلد باندھنا۔ از مفاعلہ تلوار سے مارنا۔ ضربت ماضی مجہول ہے از (ض) بمعنی مارنا۔ متحرک ہونا۔ مدت مقرر کرنا۔ بیان کرنا۔ جزیہ مقرر کرنا از تفعلیل بمعنی بہت مارنا از تفاعل ایک دوسرے کو مارنا۔ عنق بمعنی گردن۔ گلا جمع اعناق۔ از (س) بمعنی لمبی گردن والا ہونا از مفاعلہ بمعنی بغل گیر ہونا خصلاً۔ خصلت کی جمع بمعنی عادت۔ طور و طریقہ۔ حی اسم فعل ہے بمعنی اقبل۔ عجل۔ فرقا۔ از (س) بمعنی خوف کرنا۔ گھبرانا۔ فرق کی جمع افراق بمعنی خوف۔ مانگ۔

ترکیب نحوی: ان راہک شی فالعصا۔ ان شرطیہ۔ ان شرطیہ ہے راہ۔ فعل ہے شی۔ اس کا فاعل ضمیر منصوب متصل مفعول بہ ہے یہ بملہ فعلیہ شرط ہے اور فا۔ جزائیہ العصد مبتدا ہے۔ جس کی خبر اس سے مقدم محذوف ہے اور وہ ہے علیک۔ یہ جملہ اسمیہ خبریہ جزاء ہے۔ اور فا من مخلوق۔ من مخلوق۔ ظرف لغو فرقاً۔ مصدر کے متعلق ہے۔ اور فرقاً یا تو فعل محذوف افرق کا مفعول مطلق ہے اور یا فعل محذوف اُمسک کا مفعول لہ ہے۔

بمقدم شبہا اولاً متأخر، فخرجوا وخرج إلى صلاة الظهر، فجلس فی مجلسه الذی کان یجلس فیہ، فلما صلی الوالی بعث الیہ، فأتی بہ، فقال: ان امیر المؤمنین کتب یا امرنا ان لم تبایع ضربنا عنقک، قال نہی رسول اللہ ﷺ عن بینعتین، فلما رآہ لم یجب أخرج إلى السدة فمدت عنقه ووسلت السیوف، فلما رآہ قد مضی أمر بہ فجرد، فاذا علیہ ثیاب شعر، فقال لو علمت

ذلک ما اشتهرت بهذا الشأن، فضربه خمسين سوطاً، ثم طاف به أسواق المدينة، فلما رده والناس منصرفون من صلاة العصر قال: ان هذه لوجوه ما نظرت اليها منذ أربعين سنة، ومنعوا الناس أن يجالسوه، فكان من ورعه إذا جاء اليه أحد يقول له: قم من عندي، كراهية أن يضرب بسببه.

قال مالك رضى الله عنه: بلغنى ان سعيد بن المسيب كان يلزم مكاناً من المسجد لا يصلى من المسجد فى غيره، وانه لىالى صنع به عبد الملك ما صنع، قيل له ان يترك الصلاة فيه، فأبى الا أن يصلى فيه.

وكان يقول: لا تملؤوا أعينكم من أعوان الظلمة الا بانكار من قلوبكم، لكى لا تحبط أعمالكم، وقيل له - وقد نزل الماء فى عينه - الا تقدح عينك؟ قال: لا حتى على من أفتحها.

وكانت ولادته لستين مضتاً من خلافة عمر رضى الله عنه، وكان فى خلافة عثمان رضى الله عنه رجلاً.

وتوفى بالمدينة سنة احدى - وقيل: اثنتين، وقيل: ثلاث، وقيل: أربع، وقيل: خمس - وتسعين للهجرة وقيل: انه توفى سنة خمس ومائة والله اعلم.

ترجمہ: میں ایک بالشت نہ آگے ہو سکتا ہوں اور نہ پیچھے ہو سکتا ہوں۔ پس وہ حضرات بھی اور یہ بھی نماز ظہر کی طرف نکلے تو یہ اپنی اسی مجلس میں بیٹھے جس میں ہمیشہ بیٹھا کرتے تھے۔ جب والی نے نماز پڑھ لی تو ان کی طرف آدمی بھیجے تو ان کو والی کے سامنے پیش کیا گیا تو والی نے کہا امیر المؤمنین نے خط لکھا ہے کہ اگر تو بیعت نہ کرے تو ہم تیری گردن اڑا دیں سعید بن مسیب نے فرمایا رسول اللہ ﷺ نے دو بیعتوں سے منع فرمایا ہے جب والی نے دیکھا کہ آپ اس کی بات قبول نہیں کرتے تو اس نے ان کو دروازہ کی طرف نکالا پھر ان کی گردن جھکا دی گئی اور تلواریں سونت لی گئی۔ جب والی نے دیکھا کہ آپ اپنی بات پر پکے ہیں تو اس نے حکم دیا اور ان کے کپڑے اتار دیئے گئے اس وقت آپ پر بالوں کے کپڑے تھے تو والی کہنے لگا اگر میں یہ بات جانتا ہوتا تو اس شان سے اعلان نہ کرتا مشہور نہ کرتا۔ پھر آپ کو پچاس کوڑے مارے گئے اور مدینہ کی بازاروں

میں چکر لگوا گیا۔ جب ان کو واپس لائے تو لوگ نماز عصر پڑھ کر واپس جا رہے تھے تو انہوں نے فرمایا یہ تو وہ چہرے ہیں جن کو میں نے چالیس سال سے نہیں دیکھا ہے اور انہوں نے لوگوں کو ان کے پاس بیٹھنے سے منع کر دیا۔

اور آپؐ کی پرہیزگاری میں سے یہ بات ہے کہ جب ان کے پاس کوئی آتا تو آپ اس کو فرماتے میرے پاس سے کھڑے ہو جاؤ اس بات کو ناپسند کرتے ہوئے کہ آپ کی وجہ سے اس کو کوڑے مارے جائیں۔

امام مالکؒ فرماتے ہیں مجھے یہ بات پہنچی ہے کہ سعید بن مسیبؒ مسجد کی ایک جگہ کو لازم پکڑے ہوئے تھے اس کے علاوہ مسجد کی دوسری جگہ میں نماز نہ پڑھتے تھے اور بیشک جن راتوں میں عبدالملک نے آپ کے ساتھ کیا جو سلوک کیا ان میں لوگوں نے کہا کہ آپؐ اس جگہ نماز پڑھنا چھوڑ دیں تو وہ اس جگہ کے علاوہ دوسری جگہ نماز پڑھنے کو نہ مانے۔ اور فرماتے تھے ظالموں کے مددگاروں سے اپنی آنکھوں کو نہ بھر و مگر اپنے دلوں کے انکار کے ساتھ تاکہ تمہارے اعمال ضائع نہ ہو جائیں۔ اور ان کی آنکھ میں پانی اتر آیا تھا تو ان کو کہا گیا کیا تم آنکھ کا علاج نہیں کرواتے تو فرمایا نہیں علاج کرا کے کس پر آنکھ کھولوں گا ہر طرف ظلم کی تاریکی ہے۔ اور آپ کی ولادت اس وقت ہوئی جب خلافت عمرؓ کے دو سال ہو چکے تھے اور خلافت عثمانؓ میں پورے مرد اور جوان تھے۔ اور مدینہ میں ۹۱ھ یا ۹۲ھ یا ۹۳ھ یا ۹۴ھ یا ۹۵ھ میں آپ کی وفات ہوئی اور یہ بھی کہا گیا کہ ۱۰۵ھ میں آپ کا انتقال ہوا ہے اور اللہ تعالیٰ خوب جانتا ہے۔

ادبی تحقیق: شبور۔ بمعنی بالشت۔ جمع اشبار۔ سدة۔ بمعنی برآمدہ۔ دروازہ بیٹھنے کی جگہ جمع سدة۔ سلت۔ ماضی مجہول ہے از (ن) تلوار سونتا۔ کسی چیز میں سے آہستہ آہستہ نکالنا۔ جود۔ از تفعلیل بمعنی ننگ کرنا۔ از (ن) ننگ کرنا۔ از تفعلیل بمعنی ننگ ہونا۔ لا تحبط مادہ ح۔ ب۔ ط۔ از تفعلیل بمعنی باطل اور بے کار کرنا۔ از (س) باطل ہونا۔ خراب ہونا۔

ترکیب نحوی: ان ہذہ لوجوہ ما نظرت الیہا منذ اربعین سنة۔ ہذہ۔ ان کا اسم ہے۔ وجوہ۔ موصوف۔ ما۔ نافیہ غیر عامل ہے۔ نظرت۔ فعل بافاعل۔ الیہا۔ نظرت کے متعلق ہے منذ۔ حرف جار ہے اربعین مہینے۔ سے تمیز مہینے تمیز مجرور۔ جار و مجرور نظرت کے متعلق

ہے پھر جملہ فعلیہ وجوہ کی صفت۔ موصوف مع صفت ان کی خبر ہے۔ کراہیہ ان۔ مضاف  
مع مضاف الیہ قم۔ کا مفعول لہ ہے۔



## النُّبُوَّةُ الْمَحْمَدِيَّةُ وَآيَاتُهَا

نبوت محمدیہ اور اس کی نشانیاں

لِلْحَافِظِ ابْنِ تَيْمِيَّةٍ

وسيرة الرسول ﷺ من آياته، وأخلاقه وأقواله وأفعاله وشريعته من  
آياته، وامته من آياته و علم امته ودينهم من آياته وكرامات صالح امته من آياته،  
وذلك يظهر بتدبر سيرته من حين ولد إلى أن بعث، ومن حين بعث إلى أن  
مات، وتدبر نسبه وبلده وأصله وفصله فإنه كان من أشرف أهل الأرض نسباً  
من صميم سلالة ابراهيم الذي جعل الله في ذريته النبوة والكتاب فلم يأت نبي  
من بعد ابراهيم الا من ذريته، وجعل له اثنين اسماعيل واسحاق، وذكر في  
التوراة هذا وهذا، وبشر في التوراة بما يكون من ولد اسماعيل ولم يكن في  
ولد اسماعيل من ظهر فيما بشرت به النبوءات غيره، ودعا ابراهيم للذرية  
اسماعيل بأن يبعث فيهم رسولا منهم، ثم من قريش صفوة بنى ابراهيم، ثم من  
بنى هاشم صفوة قريش ومن مكة أم القرى، وبلد البيت الذي بناه ابراهيم ودعا  
الناس إلى حجّه ولم يزل محجوجاً من عهد ابراهيم. مذكوراً في كتب الأنبياء  
بأحسن وصف.

تعارف صاحب مضمون:

ابن تيمیہ کا نام احمد بن عبدالحلیم بن عبدالسلام تھا اور لقب شیخ الاسلام ہے۔ ان کی  
ولادت حران شہر میں ۶۶۱ھ ہس ربیع الاول کو ہوئی پھر ان کے والد صاحب ۶۷۷ھ میں حران  
سے منتقل ہو گئے دمشق کی طرف اپنے وقت کے نامور اساتذہ سے تحصیل علم کیا اور انہوں نے تمام

علوم و فنون میں مہارت حاصل کی اور اپنے ہم زمانہ لوگوں سے سبقت لے گئے اور ان کی قوت استحضار اور معقولات اور مقولات میں ان کے تبحر اور آئمہ کے مذاہب سے واقفیت پر لوگ تعجب کرتے تھے ۲۸ھ میں بایں ذوالقعدہ کی رات کو حالت قید میں ان کا انتقال ہوا۔

ترجمہ: نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی سیرت آپ کے معجزات میں سے ہے اور آپ کے اخلاق اور آپ کے اقوال اور آپ کے افعال اور آپ کی شریعت آپ کے معجزات میں سے ہیں اور آپ کی امت آپ کے معجزات میں سے ہے اور آپ کی امت کا علم اور ان کا دین آپ کے معجزات میں سے ہیں اور آپ کی امت کے نیک لوگوں کی کرامات آپ کے معجزات میں سے ہیں۔ اور یہ بات آپ کی سیرت میں تدبر کرنے سے ظاہر ہوگی آپ کی ولادت سے لے کر مبعوث ہونے تک اور مبعوث ہونے سے لیکر وفات اور آپ کے نسب اور آپ کے شہر اور آپ کی اصل اور فرع میں تدبر کرنے سے ظاہر ہوگی۔ اس لئے کہ آپ روئے زمین کے باشندوں میں نسب کے لحاظ سے زیادہ عزت والے ہیں یعنی اس ابراہیم کی خالص نسل میں سے ہیں جن کی اولاد میں اللہ تعالیٰ نے کتاب اور نبوت رکھی ہے ابراہیمؑ کے بعد ہر نبی ان کی اولاد میں سے آیا ہے اور اللہ تعالیٰ نے ابراہیمؑ کو دو بیٹے اسماعیل اور اسحاق عطا فرمائے اور تورات میں دونوں کا ذکر کیا ہے اور تورات میں اس نبیؑ کی بشارت دی گئی ہے جو اولاد اسماعیل میں سے ہوگا اور اولاد اسماعیل میں آپ کے علاوہ کوئی ایسا ظاہر نہیں ہوا جس پر انبیاء کی بشارات سچی آتی ہوں اور ابراہیمؑ نے اولاد اسماعیل کے لئے یہ دعا فرمائی تھی کہ ان میں ان ہی میں سے رسول بھیجا جائے۔ پھر آپ قریش میں سے ہیں جو اولاد ابراہیمؑ میں سے خالص ہیں پھر آپ بنی ہاشم میں سے ہیں جو قریش میں سے خالص ہیں اور آپ مکہ میں رہنے والے ہیں جو تمام شہروں کی اصل ہے اور اس گھر کا شہر ہے جس کو ابراہیمؑ نے بنایا اور لوگوں کو اس کے حج کی دعوت دی اور ابراہیمؑ کے زمانہ سے ہمیشہ اس گھر کا حج کیا جا رہا ہے اور آپ کی اس سیرت کو بہتر طریقہ سے انبیاء کی کتابوں میں ذکر کیا گیا ہے۔

ادبی تحقیق: شریعت بمعنی طریقہ اللہ کے مقرر کردہ احکام۔ چوکھٹ۔ جمع شرافع۔ صمیم بمعنی خالص چیز۔ وہ ہڈی جس پر عضو کا مدار ہو۔ سلالة۔ کسی چیز سے نکالا ہوا خلاصہ۔ نسل۔ اولاد۔ صفوة۔ خالص دوست۔ طرز صفائی۔

ترکیب نحوی: سیرۃ الرسول۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدایہ۔ من آیاتہ۔ ظرف مستقر خبر ہے وجعل له ابنین اسماعیل و اسحاق۔ جعل۔ کا قائل اس میں ضمیر فاعل ہے ابنین۔ یہ مبدل منہ ہے۔ اسماعیل و اسحاق۔ معطوف علیہ مع معطوف بدل مبدل منہ اپنے بدل سے مل کر جعل کا مفعول بہ ہے۔ مذکوراً لم یزل کی خبر ثانی ہے۔

وکان من اکمل الناس تربیۃ و نشأۃ، ولم یزل معروفاً بالصدق والبر والعدل ومکارم الاخلاق وترك الفواحش والظلم وکل صنف مذموم، مشهوداً له بذلک عند جمیع من يعرفه قبل النبوة وممن آمن به وکفر بعد النبوة۔ لا يعرف له شیء یعاب به لا فی أقواله ولا فی أفعاله ولا فی أخلاقه ولا جرت علیه کذبة قط ولا ظلم ولا فاحشة۔

وکان خلقه وصورته من اکمل الصور وأتمها وأجمعها للمحاسن الدالة علی کماله، وکان أمیاً من قوم أمیین لا يعرف لا هو ولا هم ما يعرفه أهل الكتاب التوراة والانجیل، ولم یقرأ شیئاً من علوم الناس ولا جالس أهلها ولم یدع نبوة إلی أن اکمل الله له أربعین سنة، فأتی بأمر هو أعجب الأمور وأعظمها وبکلام لم یسمع الأولون والآخرون بنظیره، وأخبرنا بأمر لم یکن فی بلده وقومه من يعرف مثله، ولم یعرف قبله ولا بعده لا فی مصر من الأمصار ولا فی عصر من الأعصار من أتى بمثل ما أتى۔

ترجمہ: اور آپ کی تربیت اور نشاء سب لوگوں سے کامل تھی اور آپ ہمیشہ سچ بولنے اور نیکی کرنے اور عدل اور اچھے اخلاق میں اور فواحش اور ظلم اور ہر برے قسم کے کاموں کے چھوڑنے میں مشہور رہے۔ اور اس کی گواہی تمام وہ لوگ دیتے ہیں جو نبوت سے پہلے آپ کو جانتے تھے اور وہ بھی جو اعلان نبوت کے بعد آپ پر ایمان لے آئے اور وہ بھی جو نبوت کے بعد آپ کے منکر رہے اور آپ کے اقوال اور افعال اور آپ کے اخلاق میں ایسی کوئی چیز نہیں پہچانی گئی جس کی وجہ سے آپ پر کوئی عیب لگایا جائے۔ اور نہ ہی آپ سے کبھی کوئی جھوٹ اور ظلم اور بے حیائی والا کام صادر ہوا اور آپ کے اخلاق اور آپ کی صورت کامل ترین اور مکمل ترین تھی اور آپ میں تمام وہ خوبیاں جمع تھیں جو آپ کے کمال پر دلالت کرنے والی ہیں اور آپ امی تھے اور امی قوم میں سے

تھے اور جس چیز کو اہل کتاب یعنی تورات و انجیل والے پہچانتے تھے اس کو نہ آپ جانتے تھے اور نہ آپ کی قوم جانتی تھی اور آپ نے لوگوں کے علوم میں سے کچھ نہیں پڑھا اور نہ ہی اہل علم کے پاس بیٹھے اور آپ نے دعویٰ نبوت نہیں فرمایا حتیٰ کہ اللہ نے آپ کے لئے عمر کے چالیس سال مکمل کر دیئے پھر آپ نے وہ کام پیش کیا جو تمام کاموں سے زیادہ عجیب اور زیادہ بڑا تھا اور آپ ایسا کلام لائے جس کی مثل پہلے لوگوں نے سنا ہے اور نہ بعد والے لوگوں نے سنا ہے اور آپ نے ہمیں اس کام کی خبر دی کہ آپ کے شہر میں اور آپ کی قوم میں ایسا شخص نہیں تھا جو اس کی مثل کو پہچانتا ہو۔ اور آپ سے پہلے اور آپ کے بعد شہروں میں سے کسی شہر میں اور زمانوں میں سے کسی زمانہ میں ایسا شخص نہیں پہچانا گیا جو اس چیز کی مثل لایا ہو جو آپ لائے ہیں۔

ادبی تحقیق: مکارم۔ مکرم کی جمع بمعنی شریف۔ عمدہ۔ صنف بمعنی نوع۔ قسم جمع اصناف۔ صنوف۔ نظیر بمعنی مثل جمع نظراء۔ عصر بمعنی زمانہ جمع عصور۔ قبائل قبیلہ کی جمع۔ ایک باپ کے بیٹے۔ کنوئیں کے سن کا پتھر۔ چڑنے کا ہر ایک ٹکڑا۔

ترکیب نحوی: کان من اکمل الناس تربية۔ کان۔ کا اسم اس میں ضمیر ہے۔ من اکمل الناس ظرف مستقر کان کی خبر ہے۔ تربية اکمل الناس کی تمیز ہے۔ من یعرف۔ موصول مع صلہ لم یکن کا اسم مؤخر ہے۔ من اتی۔ موصول مع صلہ لم یعرف۔ کا نائب فاعل ہے۔

به ولا من ظهر كظهوره ولا من أتى من العجائب والآيات بمثل ما أتى به ولا من دعا إلى شريعة أكمل من شريعته ولا من ظهر دينه على الأديان كلها بالعلم والحجة وباليد والقوة كظهوره، ثم انه اتبعه اتباع الأنبياء وهم ضعفاء الناس، وكذب به أهل الرئاسة وعادوه وسعوا في هلاكه وهلاك من اتبعه بكل طريق كما كان الكفار يفعلون بالأنبياء واتباعهم والذين اتبعوه لم يتبعوه لرغبة ولا لرهبة فانه لم يكن عنده مال يعطيهم ولا جهات يوليهم اياها، ولا كان له سيف بل كان السيف والمال والجاه مع أعدائه وقد آذوا أتباعه بأنواع الأذى وهم صابرون محتسبون لا يرتدّون عن دينهم لما خالط قلوبهم من حلاوة الإيمان والمعرفة.

وكانت مكة يحجها العرب من عهد إبراهيم فاجتمع في الموسم

قباثل العرب فیخرج الیهم الرسالۃ ویدعوهم الی اللہ صابراً علی ما یلقاه من تکذیب المکذوب وجفاء الجافی واعراض المعرض الی ان اجتماع باهل یثرب وکانوا جبران ان الیہود، قد سمعوا اخبارہ منهم وعرفوه فلما دعاهم علموا انه النبی المنتظر الذی تخبرهم بہ الیہود.

ترجمہ: اور نہ آپ کے غالب ہونے کی مثل کوئی غالب ہوا ہے اور نہ ایسا شخص پہچانا گیا جو عجائب اور معجزات میں آپ جیسی چیز لایا ہو۔ اور نہ ایسا شخص پہچانا گیا ہے جس نے آپ کی شریعت سے زیادہ کامل شریعت کی طرف بلایا ہو۔ اور نہ ایسا شخص پہچانا گیا ہے جس کا دین علم اور دلیل اور ہاتھ اور قوت کے ذریعہ تمام ادیان پر ایسا غالب ہو جیسے آپ کا دین غالب ہوا ہے۔ پھر بیشک آپ کی اتباع ان لوگوں نے کی ہے جو انبیاء کی اتباع کرتے ہیں یعنی کمزور لوگوں نے۔ اور امیر لوگوں نے آپ کی تکذیب اور آپ کی دشمنی کی ہے اور ہر طریقہ سے آپ کو اور آپ کے پیروں کا روں کو ہلاک کرنے میں کوشش کی جیسے کہ کفار ہمیشہ انبیاء علیہم السلام اور ان کے تبعین کے ساتھ کرتے رہے ہیں اور جن لوگوں نے آپ کی اتباع کی ہے انہوں نے کسی لالچ یا خوف کی وجہ سے آپ کی اتباع نہیں کی اس لئے کہ آپ کے پاس کوئی ایسا مال نہیں تھا جو آپ ان کو دیتے اور نہ ہی ایسی سرحدیں اور زمینیں تھیں جن کا آپ ان کو حاکم بناتے اور نہ ہی آپ کے پاس تلوار کا زور تھا بلکہ تلوار اور مال اور مرتبہ آپ کے دشمنوں کے پاس تھا اور کفار نے آپ کے تابعداروں کو مختلف قسم کی تکلیفیں دیں اور وہ اللہ کی رضا کے لئے صبر کرتے رہے اور اپنے دین سے مرتد نہ ہوئے اس لئے کہ ان کے دلوں میں ایمان کی منہاس اور معرفۃ رجب بس گئی تھی اور ابراہیم کے زمانہ سے عرب مکہ میں حج کرتے تھے اور حج کے موسم میں عرب کے قبائل جمع ہوتے اور آپ ان کی طرف نکلتے ان کو رسالت کی تبلیغ کرتے اور اللہ تعالیٰ کی طرف ان کو دعوت دیتے اس تکلیف پر صبر کرتے ہوئے جو ان کی طرف سے آپ کو پہنچتی تھی یعنی مکذوب کی تکذیب اور ظالم کا ظلم اور اعراض کرنے والے کا اعراض کرنا بھی معاملہ چلتا رہا یہاں تک آپ ایک بار اہل یثرب کے ساتھ جمع ہوئے اور وہ یہودیوں کے پڑوسی تھے انہوں نے یہودیوں سے آپ کی خبریں سن اور پہچان رکھی تھیں جب آپ نے ان کو اسلام کی دعوت دی تو انہوں نے جان لیا کہ آپ وہی نبی ہیں جن کی انتظار کی



جاری ہے اور جن کی یہودی ہمیں خبر دیتے تھے۔

ترکیب نحوی: اتباع الانبیاء۔ اتباع کا فاعل ہے۔ ضعیفاء الناس۔ مضاف مع مضاف الیہ۔

ہم کی خبر ہے۔ الذین اتبعوه۔ موصول مع صلہ مبتدا ہے۔ لم يتبعوه جملہ فعلیہ اس کی خبر ہے۔

وكانوا قد سمعوا من أخباره ما عرفوا به مكانته فإن أمره كان قد

انتشر وظهر فی بضع عشرة سنة فآمنوا به وتابعوه علی هجرته وهجرة أصحابه

إلى بلدهم وعلى الجهاد معه، فهاجر هو ومن اتبعه إلى المدينة وبها

المهاجرون والأنصار ليس فيهم من آمن برغبة دينية ولا برهبة الا قليلاً من

الأنصار اسلموا في الظاهر ثم حسن اسلام بعضهم، ثم أذن له في الجهاد ثم أمر

به ولم يزل قائماً بأمر الله على أكمل طريقة وأتمها من الصدق والعدل

والوفاء، لا يحفظ له كذبة واحدة ولا ظلم لأحد، ولا غدر بأحد بل كان أصدق

الناس، وأعدلهم وأوفاهم بالعهد مع اختلاف الأحوال عليه من حرب وسلم،

وآمن وخوف، وغنى وفقير، وقلة وكثرة، وظهوره على العدو تارة، وظهور

العدو عليه تارة، وهو على ذلك كله ملازم لأكمل الطرق وأتمها، حتى

ظهرت الدعوة في جميع أرض العرب التي كانت مملوءة من عبادة الأوثان

ومن أخبار الكهان، وطاعة المخلوق في الكفر بالخالق، وسفك الدماء

المحرمة، وقطيعة الأرحام، لا يعرفون آخرة ولا معاداً، فصاروا أعلم أهل

الأرض، وأدينهم وأعدلهم، وأفضلهم حتى أن النصارى لما رأوهم حين قدموا

الشام قالوا ما كان الذين صحبوا المسيح بأفضل من هؤلاء۔

وهذه آثار علمهم وعملهم في الأرض وآثار غيرهم، يعرف العقلاء

فرق ما بين أمرين، وهو صلی اللہ علیہ وسلم مع ظهور أمره وطاعة الخلق له وتقديمهم له على

الأنفس والأموال مات صلی اللہ علیہ وسلم ولم يخلف درهماً ولا ديناراً، ولا شاة ولا بعيراً،

إلا بغلته وسلاحه ودرعه مرهونة عند يهودى على ثلاثين وسقاً من شعير ابتاعها

لأهله، وكان بيده عقار، ينفق منه على أهله والباقي يصرفه في مصالح

المسلمين فحكم بأنه لا يورث ولا يأخذ ورثته شيئاً من ذلك وهو في كل

وقت یشہر علی یدیہ من عجاب الایات وفنون الکرامات ما یطول وصفہ.

ویشہرہم یشہر ما کان وما یکون، ویامرہم بالمعروف وینہامہم عن المنکر.

ترجمہ: اور انہوں نے آپ کی خبروں میں سے وہ باتیں سن رکھی تھیں جن کی وجہ سے انہوں نے آپ کے مرتبہ کو پہچان لیا۔ اس لئے کہ آپ کا کام دس سال سے کچھ زیادہ عرصہ میں پھیل اور ظاہر ہو چکا تھا تو وہ آپ پر ایمان لے آئے اور اپنے شہر کی طرف آپ کی اور آپ کے صحابہ کی ہجرت اور آپ کے ساتھ جہاد کرنے پر آپ کی موافقت کی تو اپنے اور آپ کے صحابہ نے مدینہ کی طرف اس حال میں ہجرت کی اس میں مہاجرین اور انصار موجود تھے ان میں کوئی ایسا نہیں تھا جو دنیوی لالچ یا خوف سے ایمان لایا ہو مگر انصار میں سے چند لوگ وہ اولاً ظاہر میں مسلمان ہوئے پھر ان میں سے بعض کا اسلام عمدہ ہو گیا۔ پھر آپ کو جہاد کی اجازت اور حکم دیا گیا اور آپ ہمیشہ سچ اور انصاف وعدہ وفا کے کامل ترین طریقہ پر اللہ کے حکم پر قائم رہے اور آپ کی طرف سے ایک جھوٹ بھی ذکر نہیں کیا جاسکتا اور آپ نے نہ کسی پر ظلم کیا اور نہ کسی سے وعدہ خلافی کی۔ بلکہ آپ سب لوگوں سے زیادہ سچ بولنے والے اور انصاف کرنے والے اور وعدہ کو پورا کرنے والے تھے آپ پر احوال مختلف ہونے کے باوجود جنگ۔ صلح۔ امن۔ خوف۔ والداری۔ فقیری۔ قلت۔ کثرت۔ کبھی آپ کا دشمن پر غالب ہوتا۔ اور کبھی دشمن کا آپ پر غالب ہوتا۔ آپ ان تمام احوال میں کامل ترین طریقہ پر کاربند تھے حتیٰ کہ دعوت اسلام ظاہر ہو گئی عرب کی تمام اس زمین میں جو جرائم سے بھری ہوئی تھی یعنی بتوں کی عبادت کرنا اور کاہنوں کی باتیں۔ خالق کا کفر کر کے مخلوق کی اطاعت۔ حرام کے لئے خون بہانا۔ قطع رحمی کرنا۔ تو وہ آخرت اور دوبارہ زندہ ہونے کو نہیں پہچانتے تھے۔ یہی لوگ اہل ارض میں سے بڑے عالم اور بڑے دین دار اور بڑے عادل اور سب سے زیادہ احسان کرنے والے بن گئے یہاں تک کہ جب یہ لوگ شام گئے اور نصاریٰ نے ان کو دیکھا تو کہنے لگے جو لوگ سیدنا عیسیٰ علیہ السلام کے ساتھ تھے وہ ان سے زیادہ فضیلت والے نہ تھے اور یہ زمین میں ان کے علم و عمل کے اور ان کے غیر کے آثار ہیں اور عقل مند لوگ ان دونوں چیزوں میں فرق پہچانتے ہیں۔ باوجودیکہ آپ کا معاملہ غالب آچکا تھا اور مخلوق آپ کے تابع ہو گئی تھی اور اپنی جانوں اور مالوں پر آپ کو مقدم رکھتے تھے اس کے باوجود آپ کا انتقال اس حال میں ہوا کہ آپ نے اپنے پیچھے نہ کوئی درہم چھوڑا اور نہ دینار اور نہ اونٹ اور نہ بکری۔ مگر آپ کا خیر اور آپ کے

تھیارتھے اور آپ کی زرہ میں دس بچے بدلے ایک یہودی کے پاس رہن تھی جن کو اپنے گھر والوں کے لئے اس سے آپ نے خریدا تھا۔ اور آپ کے قبضہ میں زمین بھی تھی جس میں سے آپ اپنے گھر والوں پر خرچ کرتے تھے اور جو بچ جاتا اس کو مصالح المسلمین میں خرچ کرتے تو آپ نے فیصلہ فرمایا کہ آپ کی میراث تقسیم نہ ہوگی اور نہ ہی آپ کے ورثاء اس میں سے کچھ لیں گے۔ اور آپ کے ہاتھوں پر ہر وقت اتنی عجائبات اور معجزات و کرامات ظاہر ہوتیں کہ ان کا بیان کرنا بات کو لمبا کر دے گا اور آپ ان کو ان کاموں کی خبر دیتے جو پہلے ہو چکے ہیں اور جو آئندہ ہونگے اور ان کو بھلی بات کا حکم کرتے اور بری بات سے روکتے تھے۔

ادبی تحقیق: بضع۔ تین سے نو تک کی تعداد۔ رات کا کچھ حصہ۔ سلم بمعنی صلح۔ سلامتی۔ اسلام۔ کھان کھان کی جمع بمعنی غیب دانی کا مدعی۔ اذن۔ ف۔ بمعنی غیب کی باتیں بتانا از (ک) کا ہن ہونا۔ سفک از (ض) بہانا۔ از انفعال بمعنی بہنا۔ ارحام رحم کی جمع بمعنی قربت، رشتہ داری۔ بچہ دانی۔ بغلۃ۔ بمعنی نچری جمع بغلات۔ وسقا۔ ساٹھ صاع کا ایک دس ہوتا ہے جمع اوساق۔ وسوق۔ عقار بمعنی گھر کا سامان۔ غیر منقولی چیز۔ جائداد۔ جمع عقارات۔ عجائب۔ عجیبہ کی جمع بمعنی وہ چیز جس پر تعجب کیا جائے۔

ترکیب نحوی: کانوا قد سمعوا من اخبارہ ما عرفوا بہ مکانہ۔ کانوا کا اسم اس میں ضمیر مستتر ہے سمعوا کا فاعل بھی اس میں ضمیر مستتر ہے۔ من اخبارہ۔ جار و مجرور سمعوا کے متعلق ہے ما عرفوا بہ۔ موصول مع صلہ سمعوا کا مفعول بہ ہے پھر جملہ فعلیہ کانوا کی خبر ہے۔ و ہذہ آثار علمہم و عملہم فی الارض و آثار غیرہم۔ ہذہ۔ مبتدا ہے۔ آثار علمہم۔ مضاف مع مضاف الیہ معطوف علیہ ہے و آثار غیرہم۔ مضاف مع مضاف الیہ معطوف ہے معطوف علیہ و معطوف ذوالحال ہے۔ فی الارض۔ ظرف متقرر حال ہے ذوالحال مع حال مبتداء کی خبر ہے۔ و ہو علی ذلک کلہ ملازم لا کمل الطرق۔ ہو۔ مبتدا ہے علی ذلک۔ ظرف لغو ملازم کا متعلق مقدم ہے لا کمل الطرق۔ مضاف مع مضاف الیہ لام کا مجرور ہے اور جار و مجرور ملازم کا متعلق ثانی ہے۔ پھر اسم فاعل اپنے دونوں متعلق سے مل کر خبر ہے۔ و یحل لہم الطبیات، و یحرم علیہم الخبائث، و یشرع الشرعۃ شیناً بعد شیء حتی اکمل اللہ دینہ الذی بعث بہ، و جاءت شریعتہ اکمل شریعة، لم

یبق معروف تعرف العقول أنه معروف الا أمر به، ولا منکر تعرف العقول أنه منکر الا نهی عنه، لم یأمر بشئ فقیل لیتہ لم یأمر به، ولا نهی عن شئ فقیل لیتہ لم ینہ عنه، وأحل الطیبات لم یحرم شیئاً منها کما حرم فی شرع غیره، وحرم الخبائث لم یحل منها شیئاً کما استحله غیره.

وجمع محاسن ما علیه الأمم فلا یذكر فی التوراة والانجیل والزبور نوع من التخبیر عن الله وعن ملائکته وعن الیوم الآخر الا وقد جاء به علی اکمل وجه، وأخبر بأشیاء لیست فی هذه الکتب فلیس فی تلك الکتب ایجاب لعدل، وقضاء بفضل، وندب إلى الفضائل، وترغیب فی الحسنات الا وقد جاء به وبما هو أحسن منه.

ترجمہ: اور ان کے لئے پاک چیزیں حلال بتاتے اور گندی چیزیں ان پر حرام کرتے تھے اور وقفہ وقفہ سے احکام شرع مقرر کرتے تھے یہاں تک کہ اللہ نے وہ دین مکمل کر دیا جس کے ساتھ آپ کو مبعوث فرمایا ہے اور آپ کی شریعت مکمل شریعت بن گئی۔ کوئی اچھا کام ایسا نہیں جس کو عقلیں اچھا کہتی ہوں مگر اس کا آپ نے حکم فرمایا ہے اور کوئی ایسا برا کام نہیں رہا جس کو عقلیں برا کہتی ہوں مگر اس سے آپ نے منع فرمایا ہے۔ اپنے کسی ایسے کا حکم نہیں فرمایا جس کے بارے میں کہا جائے کاش آپ اس کا حکم نہ فرماتے اور کسی ایسی چیز سے منع نہیں کیا جس کے بارے میں کہا جائے کاش آپ اس سے منع نہ فرماتے پاک چیزوں کو حلال کیا ہے ان میں سے کسی کو بھی حرام نہیں کیا جیسے دوسری شریعتوں میں حرام کی گئی تھیں۔ اور نا پاک چیزوں کو حرام کیا ہے ان میں سے کسی چیز کو بھی حلال نہیں کیا جیسے کہ دوسروں نے اس کو حلال کیا ہے۔ اور تمام ان خوبیوں کو جمع فرمایا ہے جو دوسری امتوں میں موجود تھیں۔ لہذا التورات اور انجیل اور زبور میں اللہ تعالیٰ اور اس کے فرشتوں اور یوم آخرت کے متعلق کسی قسم کی خبر نہ دے کر نہیں کی گئی مگر آپ اس کو علی وجہ الاکمل لائے ہیں اور آپ نے ایسی چیزوں کی خبر دی ہے جو ان کتابوں میں نہیں ہیں۔ لہذا ان کتابوں میں جو عدل کا واجب ہونا۔ فضل کو پورا کرنا۔ اور فضائل پر ابھارنا اور نیکیوں کی ترغیب دینا مذکور ہے آپ اس کو بھی لائے ہیں اور اس سے زیادہ اچھا بھی لائے ہیں۔

ادبی تحقیق: خباثت خبیثہ کی جمع بمعنی ناپاک۔ گھٹیا اور خراب چیز۔ حرام چیز مادہ خ۔ ب۔  
ث۔ از (ن) بمعنی پلید ہونا از (ک) مکار ہونا از تفعیل بمعنی خبیث بنانا۔ ملاحکۃ ملک کی  
جمع فرشتہ۔

ترکیب نحوی: جاءت شریعتہ اکمل شریعة۔ شریعتہ مضاف مع مضاف الیہ جاءت کا  
فاعل ہے اور اکمل شریعة مضاف مع مضاف الیہ جاءت کے فاعل کا حال ہے جمع محاسن  
ما علیہ الامم۔ جمع فعل۔ محاسن۔ مضاف ما۔ موصول۔ علیہ۔ جار و مجرور ظرف مستقر کائن کے  
متعلق ہے۔ الامم کائن کا فاعل ہے کائن شہ جملہ ہو کر موصول کا صلہ ہے اور موصول مع صلہ محاسن کا  
مضاف الیہ مضاف مع مضاف الیہ جمع کا مفعول بہ ہے۔

وإذا نظر اللبيب فی العبادات التي شرعها وعبادات غیرہ من الأمم  
ظهر فضلها وزجحانها، وكذلك فی الحدود والأحكام وسائر الشرائع وأمتہ  
أكمل الأمم فی كل فضيلة فإذا قیس علمهم بعلم سائر الأمم ظهر فضل  
علمهم، وإن قیس دینهم وعبادتهم وطاعتهم لله بغيرهم ظهر أنهم أدين من  
غيرهم، وإذا قیس شجاعتهم وجهادهم فی سبیل الله وصبرهم علی المكاره  
فی ذات الله ظهر أنهم أعظم جهاداً وأشجع قلوباً. وإذا قیس سخاؤهم وبذلهم  
وسماحة أنفسهم بغيرهم تبين أنهم أسخى وأكرم من غيرهم، وهذه الفضائل به  
نالوها ومنه تعلموها، وهو الذي أمرهم بها لم يكونوا قبله متبعين لكتاب جاء  
هو بتكميله كما جاء المسيح بتكميل شریعة التوراة وكانت فضائل أتباع  
المسيح وعلومهم بعضها من التوراة وبعضها من الزبور وبعضها من النبوات  
وبعضها من المسيح وبعضها ممن بعده كالحواريين ومن بعد الحواريين وقد  
استعانوا بكلام الفلاسفة وغيرهم حتى أدخلوا لما غيروا دين المسيح فی دين  
المسيح أموراً من أمور الكفار المناقضة لدين المسيح.

وأما أمة محمد ﷺ فلم يكونوا قبله يقرأون كتاباً بل عاتهم ما آمنوا بموسى.

ترجمہ: اور جب کوئی عقل مند ان عبادات میں غور کرتا ہے جو آپ نے مقرر فرمائی ہیں اور ان  
کے غیر کی عبادت میں غور کرتا ہے تو آپ کی عبادات کی فضیلت اور ترجیح ظاہر ہوتی ہے اور یہی

صورت حال ہے حدود۔ اور احکام اور شریعتوں میں۔ اور آپ کی امت ہر شان میں تمام امتوں سے اکمل ہے تو جب اس امت کے علم کا دوسری امتوں کے علم کے ساتھ موازنہ کیا جائے تو اس کے علم کی فضیلت ظاہر ہوگی اور اگر ان کے دین اور اللہ کے لئے ان کی اطاعت اور ان کی عبادت کا دوسروں کے ساتھ موازنہ کیا جائے تو یہ بات ظاہر ہوگی کہ یہ اپنے غیر سے زیادہ دین دار ہے۔ اور اگر ان کی بہادری اور اللہ کے راستہ میں ان کے جہاد کرنے اور اللہ کی ذات کے بارے میں مشکلات پر ان کے صبر کرنے کا موازنہ کیا جائے تو یہ بات ظاہر ہوگی کہ یہ جہاد کے لحاظ سے بڑے ہیں اور ان کے دل زیادہ بہادر ہیں۔ اور جب انکی سخاوت۔ اور ان کے مال خرچ کرنے اور ان کے دل کی فراخی کا دوسروں کے ساتھ موازنہ کیا جائے تو یہ بات ظاہر ہوگی یہ زیادہ سخی ہیں اور دوسروں سے زیادہ کرم کرنے والے ہیں۔ اور یہ فضائل اس امت کو آپ کی برکت سے حاصل ہوئے ہیں اور انہوں نے آپ سے سیکھے ہیں اور ان کو ان فضائل کا حکم آپ نے دیا ہے اور یہ آپ سے پہلے کسی ایسی کتاب کے پیروکار نہیں تھے جس کی تکمیل کے لئے آپ آئے ہیں جیسے عیسیٰ علیہ السلام تو رات کی شریعت کی تکمیل کے لئے آئے تھے اور جناب عیسیٰ کے پیروکاروں کے فضائل اور علوم کچھ تو رات سے اور کچھ زبور سے اور کچھ دوسری نبوتوں سے اور کچھ عیسیٰ علیہ السلام سے اور کچھ عیسیٰ کے بعد حواریوں سے اور کچھ حواریوں کے بعد کے لوگوں سے حاصل کئے ہیں۔ اور انہوں نے فلاسفہ اور دوسرے لوگوں کی کلام سے مدد حاصل کی حتیٰ کہ جب انہوں نے دین مسیح کو بدلا تو دین مسیح میں کفار کے کاموں میں سے وہ کام داخل کر دیئے جو دین مسیح کے خلاف تھے اور لیکن امۃ محمد علی صاحبہا الصلوٰۃ والسلام وہ آپ سے پہلے کوئی کتاب نہیں پڑھتے تھے بلکہ ان میں سے اکثر لوگ جناب موسیٰ، عیسیٰ، داؤد اور تورات اور انجیل اور زبور پر ایمان نہیں لائے مگر آپ کی وجہ سے۔

ادبی تحقیق: لیب بمعنی عقل مند۔ جمع الالباب۔ آلباء۔ قیس۔ ماضی مجہول ہے مادہ ق۔ ی۔ س۔ از (ض) بمعنی نمونہ پر اندازہ کرنا۔ ناز سے چلنا۔ از مفاعلہ بمعنی اندازہ کرنا۔ سخاء از س۔ (ن) بمعنی فیاض ہونا۔ سخی ہونا۔ از تفاعل بحکلف فیاض بنا۔ مباحۃ از (ف) بخشش کرنا۔ دینا۔ از (ک) فیاض دینی ہونا۔ حواریین حواری کی جمع بمعنی نصیحت کرنے والے۔ خیر خواہ۔ دھوبی۔ رشہ دار۔ مددگار۔ سفید کپڑے والے۔

ترکیب نحوی: اذا - ظرف زمان برائے شرط نظر کا مفعول فیہ مقدم الملیب - نظر کا فاعل ہے فی - حرف جار العبادات موصوف - التي شرعها - موصول مع صلة - صفت موصوف مع صفت - معطوف علیہ عبادات غیرہ مضاف مع مضاف الیہ معطوف - معطوف علیہ مع معطوف - فی - کا مجرور جار و مجرور نظر - کے متعلق ہے نظر - اپنے فاعل و مفعول فیہ متعلق سے مل کر شرط - ظہر - جملہ فعلیہ اس کی جزاء ہے -

وعیسی وداود والتوراة والانجیل والزبور لا من جهته فهو الذي أمرهم أن يؤمنوا بجميع الأنبياء ويُقرُّوا بجميع الكتب المنزلة من عند الله ونهاهم أن يفرقوا بين أحد من الرسل فقال تعالى في الكتاب الذي جاء به (قولوا آمنا بالله وما أنزل إلينا وما أنزل إلى إبراهيم وإسماعيل وإسحاق ويعقوب والأسباط وما أوتي موسى وعيسى وما أوتي النبيون من ربهم لا نفرق بين أحد منهم ونحن له مسلمون. فان آمنوا بمثل ما آمنتم به فقد اهتدوا وان تولّوا فانما هم في شقاق فسيكفيكمهم الله وهو السميع العليم) وقال تعالى (آمن الرسول بما أنزل إليه من ربه والمؤمنون كل آمن بالله وملائكته وكتبه ورسله لا تفرق بين أحد من رسله وقالوا سمعنا وأطعنا غفرانك ربنا وإليك المصير. لا يكلف الله نفساً الا وسعها لها ما كسبت وعليها ما اكتسبت ربنا لا تؤاخذنا ان نسينا أو أخطأنا ربنا ولا تحمل علينا اصراً كما حملته على الذين من قبلنا ربنا ولا تحملنا ما لا طاقة لنا به واعف عنا واغفر لنا وارحمنا أنت مولانا فانصرنا على القوم الكافرين).

ترجمہ: اور آپؐ نے ان کو حکم دیا ہے کہ وہ تمام انبیاء پر ایمان لے آئیں اور اللہ کی طرف سے نازل شدہ تمام کتابوں کی تصدیق کریں اور رسولوں میں سے کسی ایک کے درمیان تفریق کرنے سے روکا ہے تو جو کتاب آپؐ لے کر آئے ہیں اس میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے تم کہو ہم ایمان لائے اللہ پر اور اس چیز پر جو ہماری طرف نازل کی گئی ہے اور اس چیز پر جو ابراہیم اور اسماعیل اور اسحاق اور یعقوب اور ان کی اولادوں پر اتاری گئی ہے اور اس پر جو موسیٰ اور عیسیٰ کو دی گئی اور اس پر جو

دیگر انبیاء کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا۔ ہم ان میں سے کسی کے درمیان فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (اللہ تعالیٰ کے تابعدار ہیں۔ پھر اگر یہ اس چیز کی مثل کے ساتھ ایمان لے آئیں جس کے ساتھ تم ایمان لے آئے ہو تو یہ ہدایت پا جائیں گے اور اگر یہ منہ پھیریں تو یہ صرف ضد میں ہیں تو عنقریب ان سے اللہ تعالیٰ آپ کی کفایت کرے گا اور وہ خوب سننے والا اور خوب جاننے والا ہے اور اللہ نے فرمایا ہے رسول اس چیز پر ایمان لے آیا ہے جو اس کی طرف اس کے رب کی طرف سے نازل کیا گیا ہے اور مؤمنین بھی۔ ہر ایک اللہ پر اور اسکے فرشتوں اور انکی کتابوں پر ایمان لایا ہے (وہ کہتے ہیں) ہم اس کے رسولوں میں سے کسی کے درمیان فرق نہیں کرتے۔ اور انہوں نے کہا ہم نے سنا اور اطاعت کی اے ہمارے رب آپ کی بخشش طلب کرتے ہیں اور تیری طرف لوٹا ہے۔ اللہ تعالیٰ نہیں تکلیف دیتا کسی نفس کو مگر اس کی طاقت کے موافق۔ اس کے لئے وہ ہے جو اس نے کمایا اس کے خلاف وہ جو اس نے کیا ہے کیا۔ اے ہمارے رب اگر بھول جائیں یا ہم سے چوک ہو جائے تو ہمارا سزاؤ اخذ نہ کر۔ اے ہمارے رب ہمارے اوپر بوجھ نہ ڈال جیسے کہ تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر بوجھ لا دیا ہے اے ہمارے رب ہمیں وہ چیز نہ اٹھوا جس کی ہمیں طاقت نہیں اور ہم سے درگزر فرما اور ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم فرما تو ہمارا آقا ہے تو کافر قوم کے خلاف ہماری مدد فرما۔

ادبی تحقیق: سمعنا از (س) بمعنی سنا۔ از افعال بمعنی سنوانا۔ اطعنا۔ بادہ ط۔ و۔ ع۔ از

افعال اطاعت کرنا۔ از تفعل بتکلف اطاعت کرنا۔ از (ن) بمعنی فرماں بردار ہونا۔

ترکیب نحوی: لا نفرق بین احد منهم ونحن له مسلمون۔ لا نفرق۔ فعل باقاعل۔

بین مضاف۔ احد۔ موصوف۔ منهم۔ ظرف مستقر صفت موصوف مع صفت۔ مضاف الیہ۔

مضاف مع مضاف الیہ۔ لا نفرق کا مفعول فیہ ہے۔ نحن۔ مبتدا ہے مسلمون خبر ہے اور لہ۔

مسلمون کا متعلق مقدم ہے۔ غفرانک۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ اطلب فعل محذوف کا

مفعول بہ ہے۔ اور یا اغفر۔ فعل محذوف کا مفعول مطلق ہے لہا ما کسبت۔ لہا۔ خبر مقدم ہے

ما کسبت۔ موصول مع صلہ مبتدا مؤخر ہے۔ کما حملتہ۔ موصول مع صلہ کاف کا مجرور ہے اور

جارو مجرور حملاً مصدر محذوف کے متعلق ہو کر لاقول کا مفعول مطلق ہے۔





## الظلم مؤذن بخراب العمران

ظلم آبادی کی بربادی کا اعلان کرنے والا ہے

لابن خلدون

اعلم ان العدوان على الناس في أموالهم ذاهب بآمالهم في تحصيلها واكتسابها لما يروونه حينئذ من أن غايتها ومصيرها انتهابها من أيديهم، وإذا ذهبت آمالهم في اكتسابها وتحصيلها انقضت أيديهم عن السعي في ذلك، وعلى قدر الاعتداء ونسبته يكون انقباض الرعايا عن السعي في الاكتساب. فإذا كان الاعتداء كثيراً عاماً في جميع أبوالمعاش كان القعود عن الكسب كذلك لذهابه بالمال جملة بدخوله من جميع أبوابها. وإن كان الاعتداء يسيراً كان الانقباض عن الكسب على نسبه. والعمران ووفوره ونفاق أسواقه إنما هو بالأعمال وسعي الناس في المصالح والمكاسب ذاهبين وجائنين. فإذا قعد الناس عن المعاش وانقضت أيديهم عن المكاسب كسرت أسواق العمران وانتفضت الأحوال وابتدع الناس في الآفاق من غير.

تعارف صاحب مضمون:

ابن خلدون تیونس میں ۷۳۲ھ میں پیدا ہوئے۔ علمی اور آسائش میں پرورش پائی۔ تمام علوم میں گہری دسترس حاصل تھی۔ اور تاریخ کے متجر عالم تھے جب ۷۴۶ھ میں یہ اندلس آئے تو ان کو امراء اور بادشاہوں نے گھیر لیا تو غرناطہ کے بادشاہ کے ان سے تعلقات ہو گئے اور اس کا وزیر ان کے ہاں اپنا مقام نہ بنا سکا۔ تو لوگوں نے ان سے حسد اور کینہ کیا تو پھر یہ اپنے وطن واپس لوٹ آئے پھر زمین کے اطراف میں سیاحت شروع کی حتیٰ کہ ۷۸۴ھ میں مصر پہنچے اور جامعہ ازہر میں مدرس ہو گئے اور قاضی بنائے گئے پھر وہاں سے علیحدہ ہو گئے پھر دوبارہ جامعہ ازہر کے ساتھ منسلک ہو گئے پھر علیحدہ ہو گئے اور ۸۰۸ھ میں انتقال فرمایا۔ اس پر اتفاق ہے کہ ابن خلدون فلسفہ تاریخ کے مجدد قسم کے امام ہیں اور تاریخ کے متعلق جوان کا مقدمہ ابن خلدون ہے

اس جیسی کتاب تاریخ میں نہیں لکھی گئی۔ اور ابن خلدون کتابت کے ایک طریقہ کے بھی امام ہیں جو سنجیدہ علمی کتب کے لئے خوبصورت نمونہ کے طور پر ہمیشہ یادگار رہے گی۔ اور ان کی کتابت کا اسلوب محکم اور مضبوط اور معانی سے بھرپور اور طبعی طریقہ ہے۔

ترجمہ: اس بات کو جان لو کہ لوگوں پر ان کے مالوں کے بارے میں ظلم کرتا۔ ان کو حاصل کرنے اور کمانے میں ان کی امیدوں کو ختم کر دیتا ہے اس لئے کہ وہ اس وقت دیکھتے ہیں کہ اس کی انتہاء اور اس کا انجام ان کے ہاتھوں سے اس کا لوٹا جانا اور چھینا جاتا ہے۔ اور جب مالوں کو کمانے اور حاصل کرنے میں ان کی امیدیں ختم ہو جاتی ہیں تو اس میں کوشش کرنے سے ان کے ہاتھ پیچھے ہٹ جاتے ہیں۔ اور عوام کا کمانے میں کوشش کرنے سے پیچھے ہٹنا ظلم کی نسبت اور مقدار سے ہوتا ہے۔ تو جب ظلم ایسا زیادہ ہو جو روزی کمانے کے تمام دروازوں میں عام ہو جائے تو کمانے سے رک جانا بھی اسی طرح ہوتا ہے اس لئے کہ ظلم معاش کے تمام وسائل میں داخل ہونے کی وجہ سے تمام امہدوں کو ختم کر دیتا ہے اور اگر ظلم تھوڑا ہو تو کمانے سے رکنا اس کی نسبت سے ہوتا ہے اور آبادی اور اس کی زیادتی اور اس کی گرم بازاری کا دار و مدار صرف لوگوں کے کام کرنے پر ہوتا ہے اور آتے اور جاتے مصالح اور کمائیوں میں لوگوں کی کوشش پر ہوتا ہے تو جب لوگ معاش سے رک جائیں اور ان کے ہاتھ کمانے سے پیچھے ہٹ جائیں تو آبادی کے بازار مندا کا شکار ہو جاتے ہیں اور احوال بگڑ جاتے ہیں اور لوگ رزق کی تلاش میں اس ملک کے علاوہ دوسرے علاقوں میں پھیل جاتے ہیں جو اس ملک کی سرحد سے خارج ہیں۔

ادبی تحقیق: قدر بمعنی اندازہ از (ن) بمعنی توانا ہونا از (ض) اندازہ کرنا از افعال و تفعلیل بمعنی قادر بنانا۔ کسدت از (ن) بازار کا مندا ہونا۔ رائج نہ ہونا۔ غمران بمعنی آبادی۔ مادہ ع۔ م۔ ر۔ از (ن) آباد ہونا از (ض) زندگی بھر کیلئے کوئی چیز دینا۔ از افعال بمعنی ارادہ کرنا۔ زیارت کرنا۔ از استفعال آباد کرنا۔ انتقصت۔ مادہ ن۔ ق۔ ض۔ از افعال بمعنی جھڑنا۔ از تفعلیل جھاڑنا۔ توڑنا۔ از (ن) توڑنا۔ جھاڑنا۔ اَبْذَعَرُ مادہ ب۔ ذ۔ ع۔ ر۔ از افعال بمعنی متفرق ہونا۔ دوڑنا۔ اَلْهَاقُ افق کی جمع بمعنی کنارہ۔ آسمان کا کنارہ۔ ہواؤں کے چلنے کی جگہ۔ ترکیب نحوی: الظلم مؤذن۔ بخواب العمران۔ الظلم مبتدا ہے مؤذن اسم قاعل ضمیر

هو قائل ہے خراب العمران مضاف مع مضاف الیه حرف جار کا مجرور ہے جار و مجرور مؤذن کے متعلق ہے پھر وہ مبتدا کی خبر ہے۔

تلك الابالة فی طلب الرزق فیما خرج عن نطاقه فخف ساکن القطر و خلت دیارہ و خربت امصارہ و اختل باختلاله حال الدولة و السلطان لمانها صورة للعمران تفسد بفساد مادتها ضرورة و انظر فی ذلك ما حکاه المسعودی فی اخبار الفرس فخفف عن الموبدان صاحب الدین عندهم أيام بهرام بن بهرام و ما عرض به للملک فی انکار ما کان علیه من الظلم و الغفلة عن عائدته علی الدولة بضرب المثال فی ذلك علی لسان البوم حين سمع الملک. اصواتها و سألہ عن فهم کلامها فقال له: ان يوماً ذکر آیروم نکاح بوم انشی و انها شرطت علیه عشرين قرية من الخراب فی أيام بهرام فقيل شرطها و قال لها: ان دامت أيام الملک اقطعک الف قرية و هذا أسهل مرام. فتبه الملک من غفلته و خلا بالموبدان و سألہ عن مراده فقال له: أيها الملک ان الملک لا يتم عزه إلا بالشریعة و القيام لله بطاعته و التصرف تحت أمره و نهیه، و لا قوام للشریعة الا بالملک. و لا.

ترجمہ: پھر شہر کے باشندے کم ہو جاتے ہیں اور اس کے گھر خالی ہو جاتے اور شہر ویران ہو جاتے ہیں اور لوگوں کے رزق میں کمی اور فساد کی وجہ سے حکومت اور بادشاہ کا حال بھی خراب ہو جاتا ہے اس لئے کہ شہر آباد ہونے کی صورت میں تو لازماً اپنے مادہ کے بگاڑ کی وجہ سے اس میں بگاڑ آ جاتا ہے۔ اور اس بارے میں تم وہ دیکھو جس کو مسعودی نے فارسی لوگوں کی خبروں میں موبدان سے نقل کیا ہے جو بہرام بن بہرام کی حکومت کے زمانہ میں ان کا فقیہ اور دین کا افسر تھا اور اس نے جو بادشاہ کے لئے اس کے ظلم اور حکومت پر مہربانی سے غفلت کو ناپسند کرنے کے بارے میں الو کے زبان پر اس بارے میں ایک مثال کے ذریعہ اس وقت اشارۃ ظاہر کیا جب بادشاہ نے الو کی آواز سنی اور موبدان سے اس کی کلام کو سمجھنے کے بارے میں سوال کیا تو موبدان نے کہا ایک نر الو ایک مادہ الو کے ساتھ نکاح کرنے کا ارادہ رکھتا ہے اور مادہ نے یہ شرط لگائی ہے کہ نر الو اس کو بہرام کی حکومت کے درمیان بیس ویران بستیاں دے گا اور نر الو نے یہ شرط قبول

کرتے ہوئے یہ کہا ہے کہ اگر اس بادشاہ کی حکومت کا زمانہ لمبا ہوا تو میں تجھ کو ہزار بستیوں کی جاگیر دوں گا اور یہ آسان مطالبہ ہے۔ تو بادشاہ اپنی غفلت سے بیدار ہوا اور موبدان کو تنہائی میں بلایا اور اس سے اس کی مراد کے بارے میں پوچھا تو اس نے کہا اے بادشاہ ملک ترقی اور عزت حاصل نہیں کر سکتا مگر شریعت اور اللہ کی اطاعت اور اس کے امر اور نہی کے تحت تصرف کے ساتھ اور شریعت کا قیام بادشاہ کے ساتھ ہوتا ہے۔

ادبی تحقیق: ابالہ بمعنی ضلع یا صوبہ۔ خربت مادہ خ۔ ر۔ ب۔ از (س) بمعنی اجاڑنا۔ از (ض) بمعنی ڈھانا۔ سوراخ کرنا۔ امصار۔ مصر کی جمع بمعنی شہر۔ گوشہ۔ دو چیزوں کے درمیان روک۔ از تفعل بمعنی شہر ہونا۔ از تفعیل شہر بنانا۔ عائدہ عائد کی مؤنث۔ بمعنی بھلائی۔ صلہ۔ مہربانی۔ منفعت۔ جمع عائدات۔ عوائد۔ بوم بمعنی الوجع ابوام۔ قریۃ جائداد۔ گاؤں۔ لوگوں کی جماعت۔ جمع قُری۔ تنبہ مادہ ن۔ ب۔ ہ۔ از تفعل بمعنی بیدار ہونا۔ واقف ہونا۔ از (س) نیند سے بیدار ہونا۔ ازن۔ ک۔ شریف ہونا۔ مشہور کرنا از تفعیل بیدار کرنا۔

ترکیب نحوی: ماحکاہ موصول مع صلہ انظر۔ کا مفعول بہ فی اخبار۔ ظرف لغو کلّی۔ کے متعلق ہے۔ صاحب الدین۔ الموبدان کی صفت ہے۔ ایام بھرام۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ صاحب۔ کا مفعول فیہ ہے ماعرض۔ موصول مع صلہ۔ بواسطہ عطف انظر۔ کا مفعول بہ ہے۔ یضرب المثال جار و مجرور عرض کے متعلق ہے، فی ذلک۔ ضرب کے متعلق ہے جن۔ مضاف مع مضاف الیہ ضرب کا مفعول فیہ ہے۔

عزٌّ للملک الا بالرجال، ولا قوام للرجال الا بالمال، ولا سبیل إلى المال الا بالعمارة. ولا سبیل إلى العمارة الا بالعدل، والعدل المیزان المنصوب بین الخلیقة نصبہ الرب وجعل له قیماً وهو الملک. وانت اُیہا الملک عمدت إلى الضیاع فانتزعتہا من اربابہا وغنماہا وهم ارباب الخراج ومن تؤخذ منهم الأموال واقطعتہا الحاشیة والخدم وأهل البطالة، فترکوا العمارة والنظر فی العواقب وما یصلح الضیاع وسومحو فی الخراج لقربہم من الملک ووقع الحیف علی من بقی من ارباب الخراج وغنماہ الضیاع فانجلوا عن ضیاعہم وخلّوا دیارہم وآووا إلى ما تعذر من الضیاع

فسكنوها فقلَّت العمارۃ وخربت الضیاع وقلَّت الأموال وهلكت الجنود والرعيۃ من الضیاع وطمع فی ملك فارس من جاورهم من الملوك لعلمهم بانقطاع المواد التي لا تستقيم دعائم الملك الا بها، فلما سمع الملك ذلك أقبل على النظر فی ملكه وانتزعت الضیاع من أيدي الخاصة وزُدَّت إلى اربابها وحملوا على رسومهم السالفة وأخذوا فی العمارۃ وقوى من ضعف منهم فعمرت الأرض وأخصبت البلاد وكثرت الأموال عند

ترجمہ: اور بادشاہ کی عزت فوج کے ساتھ ہوتی ہے اور فوج مال کے ساتھ قائم رہتی ہے اور مال حاصل کرنے کا راستہ آبادی ہے اور آبادی زیادہ ہونے کا راستہ انصاف ہے اور انصاف ایسا ترازو ہے جو مخلوق کے درمیان رکھا ہوا ہے جس کو اللہ نے رکھا ہے اور اس کا نگران بادشاہ کو بنایا ہے اور اے بادشاہ تو نے لوگوں کی جائیدادوں کی طرف ارادہ کیا ہے اور ان کو ان کے اصل مالک اور آباد کاروں سے چھین لیا ہے حالانکہ یہی لوگ ٹیکس دینے والے ہیں اور ان ہی سے مال لئے جاتے ہیں اور تو نے لوگوں کی جائیداد خاص لوگوں اور خدام اور بہادروں کو جاگیر میں دیدی ہے تو انہوں نے آبادی اور انجام میں غور کرنے اور اس چیز کو چھوڑ دیا جو جائیداد کو فائدہ دیتی ہے اور بادشاہ کے قریب ہونے کی وجہ سے ٹیکس کے معاملہ میں ان سے نرمی کی گئی۔ اور جو ٹیکس دینے والے اور زمین کو آباد کرنے والے باقی رہ گئے ان پر ظلم واقع ہوا تو وہ اپنی جائیداد سے دور ہو گئے اور اپنے گھروں کو خالی کر دیا اور اس جائیداد میں پناہ لی جو دشوار تھی اور اس میں رہائش اختیار کی تو آبادی کم ہو گئی اور زمین ویران ہو گئی۔ اور مال کم ہو گئے اور فوج اور عوام ہلاک ہو گئے اور ملک فارس میں ان بادشاہوں نے طمع کی جو ان کے پڑوسی تھے اس لئے کہ ان کو معلوم ہو گیا کہ وہ مواد ختم ہو گئے ہیں جن کے بغیر حکومت کے ستون قائم نہیں رہ سکتے۔ جب بادشاہ نے یہ بات سنی تو اپنے ملک میں دیکھ بھال کرنے پر متوجہ ہوا اور خاص لوگوں سے جائیدادیں چھین کر ان کے اصل مالکوں کو واپس کر دی گئیں اور ان کو پرانی اور گزشتہ رسوم و رواج پر آمادہ کیا گیا تو وہ آباد کرنے میں شروع ہو گئے اور ان میں سے جو کمزور تھے وہ طاقت ور ہو گئے تو زمین آباد ہو گئی اور شہر سرسبز ہو گئے اور ٹیکس جمع کرنے والوں کے پاس مال زیادہ ہو گئے۔

ادبی تحقیق: العرب بمعنی مالک۔ سردار۔ درست کرنے والا۔ پرورش کرنے والا۔ اللہ کے اسماء

حسّی میں سے ہے جمع ارباب۔ قیماً۔ بمعنی متولی۔ منتظم۔ عماراً عامراً کی جمع بمعنی گھر کارہنے والا۔ خراج بمعنی ٹیکس۔ جزیہ۔ زمین کا محصول جمع اخراج۔ اخرجہ۔ دعائم دعامۃ کی جمع بمعنی ستون۔ کعباً۔ رسوم رسم کی جمع بمعنی علامت۔ کسی چیز کا خاکہ۔ اخصبت مادہ خ۔ ص۔ ب۔ از افعال بمعنی سرسبز ہونا۔ سرسبز کرنا۔ ازض۔ س۔ زرخیز ہونا۔

ترکیب نحوی: من جاور موصول مع صلہ طرح کا قائل ہے۔ السالفۃ۔ رسومہم۔ کی صفت ہے۔ من ضعف۔ موصول مع صلہ قوی۔ کا قائل ہے۔

جباۃ الخراج وقویت الجنود وقطعت مواد الأعداء وشحنت الثغور، وأقبل الملك على مباشرة اموره بنفسه فحسنت أيامه وانتظم ملكه. تفهم من هذه الحکایة ان الظلم مخرب للعمران وان عائدة الخراب فی العمران على الدولة بالفساد والانتقاض، ولا تنظر فی ذلك إلى أن الاعتداء قد یوجد فی الامصار العظيمة من الدول التي بها ولم يقع فيها خراب. واعلم أن ذلك انما جاء من قبل المناسبة بین الاعتداء وأحوال أهل المصر فلما كان المصر كبيراً وعمرانه كثيراً وأحواله متسعة بما لا ینحصر کان وقوع النقص فيه بالاعتداء والظلم لیسیراً لأن النقص إنما يقع بالتدریج فاذا خفی بكثرة الأحوال واتساع الأعمال فی المصر لم یتظهر اثره الا بعد حين وقد تذهب تلك الدولة المعتدية من أصلها قبل خراب المصر وتجنی الدولة الأخرى فترفعه بجدها وتجبّر النقص الذي كان خفياً فيه فلا يشعر الا أن ذلك فی الأقل النادر.

ترجمہ: اور فوج طاقتور ہو گئی اور دشمن کی طاقت کو ختم کر دیا گیا اور سرحدیں فوج سے بھر دی گئیں اور بادشاہ نے اپنے کام خود کرنے پر توجہ دی۔ تو اس کی حکومت کا زمانہ اچھا ہو گیا اور اس کی حکومت منتظم ہو گئی۔ اور اس حکایت سے آپ یہ بات سمجھ گئے ہوں گے کہ ظلم آبادی کو برباد کرنے والا ہے اور آپ اس بارے میں اس طرف نہ دیکھیں کہ حکومتوں کے بڑے شہروں میں کبھی ظلم پایا جاتا ہے اور ان میں ویرانی اور بربادی نہیں ہوتی۔ اور آپ یہ بات جان لیں کہ یہ صورت حال ظلم اور اہل مصر کے درمیان مناسبت کی وجہ سے پیش آتی ہے تو جب شہر بڑا ہو اور اس کی آبادی زیادہ ہو اور

اس کے احوال اتنے زیادہ ہوں کہ جو شمار نہیں ہو سکتے ہوں تو اس میں زیادتی اور ظلم کی وجہ سے جو نقصان واقع ہوگا وہ تھوڑا ہوگا اس لئے کہ نقصان آہستہ آہستہ واقع ہوتا ہے۔ تو جب شہر میں کثرت احوال اور زیادتی اعمال کی وجہ سے نقصان پوشیدہ ہوگا۔ تو اس کا اثر ایک عرصہ اور ایک زمانہ بعد ظاہر ہوگا اور کبھی ایسا ہوتا ہے کہ زیادتی کرنے والی حکومت شہر کی بربادی سے پہلے اپنی جڑ سے ختم ہو جاتی ہے اور دوسری حکومت آ جاتی ہے وہ نئے سرے سے اس کو پیوند لگاتی ہے جو اس نقصان کی اصلاح کرتی ہے جو اس میں پوشیدہ ہوتا ہے جو محسوس بھی نہیں ہوتا مگر یہ بہت کم واقع ہوتا ہے۔

ادبی تحقیق: ثغور ثغور کی جمع بمعنی سرحد۔ اگلے دانت۔ منہ۔ پہاڑ یا وادی کی کشادگی۔ دول دولۃ کی جمع بمعنی حکومت۔ ملک۔ تروقع مادہ ر۔ ق۔ ع۔ از تفعلیل بمعنی پیوند لگانا۔ اصلاح کرنا۔ نادر بمعنی کیا ب۔ شاذ۔ خلاف قیاس جمع نواذر۔

ترکیب نحوی: الملک۔ اقبل۔ کا فاعل ہے۔ علی مباشرة۔ ظرف لغو اقبل کے متعلق ہے بنفسہ۔ ظرف لغو مباشرة کے متعلق ہے۔

والمراد من هذا أن حصول النقص في العمران عن الظلم والعدوان أمر واقع لا بد منه لما قدمناه ووباله عائد على الدول. ولا تحسبن الظلم انما هو أخذ المال أو الملك من يد مالكة من غير عوض ولا سبب كما هو المشهور. بل الظلم أعم من ذلك وكل من أخذ ملك أحد أو غصبه في عمله أو طالبه بغير حق أو فرض عليه حقاً لم يفرضه الشرع فقد ظلمه. فجباة الأموال بغير حقها ظلمة. والمعتدون عليها ظلمة. المنتهبون لها ظلمة. والمانعون لحقوق الناس ظلمة وغطئاب الأملاك على العموم ظلمة. ووبال ذلك كله عائد على الدولة بخراب العمران الذي هو مآذتها لا ذهابه الآمال من أهله. واعلم ان هذه هي الحكمة المقصودة للشارع في تحريم الظلم وهو ما ينشأ عنه من فساد العمران وخرابه وذلك مؤذن بانقطاع النوع البشري وهي الحكمة العامة المراعاة للشرع في جميع مقاصده الضرورية الخمسة من حفظ الدين والنفس والعقل والنسل والمال، فلما كان الظلم كما رأيت مؤذناً بانقطاع النوع لما أدى اليه من تخريب العمران كانت حكمة الحظر فيه

موجودہ لیکن تحریمہ مهمًا وأدلته من القرآن والسنة كثيرة أكثر من أن يأخذها قانون الضبط والحصر.

ترجمہ: اور اس تفصیل سے مقصود یہ ہے کہ زیادتی کی وجہ سے آبادی میں نقصان کا ہونا لازمی چیز ہے اور نقصان ان اسباب کی وجہ سے ضروری ہے جن کو ہم پہلے بیان کر چکے ہیں اور ظلم کا وبال حکومت پر لوٹتا ہے اور یہ گمان نہ کرو کہ ظلم صرف یہ ہے کہ بغیر عوض اور سبب کے مال یا حکومت اس کے مالک کے ہاتھ سے لے لینا جیسے کہ مشہور یہی ہے بلکہ ظلم اس سے بہت وسیع مفہوم رکھتا ہے اور ہر وہ شخص جو کسی کا ملک لے لے یا اس کے کام میں اس کو غصب کر لے یا ناحق اس سے کوئی مطالبہ کرے یا اس پر ایسا حق لازم کر دے جو شرع نے لازم نہیں کیا تو اس نے اس پر ظلم کیا لہذا مال کا ناحق ٹیکس لینے والے بھی ظالم ہیں اور مالوں پر زیادتی کرنے والے بھی ظالم ہیں اور ان کو لوٹنے والے بھی ظالم ہیں اور لوگوں کے حقوق روکنے والے بھی ظالم ہیں اور علی العموم املاک کو چھیننے والے بھی ظالم ہیں اور ان سب کا وبال اس آبادی کی ویرانی کی صورت میں حکومت پر آتا ہے جو آبادی حکومت کا مادہ ہے اس لئے کہ یہ امید والوں کی امیدوں کو ختم کر دیتا ہے۔ اور اس بات کو جان لو کہ ظلم کو حرام کرنے میں شارع (اللہ تعالیٰ اور نبی کریم) کے پیش نظر یہی حکمت ہے اور اسی ظلم کی وجہ سے آبادی میں فساد اور آبادی کی بربادی ہوتی ہے اور یہ چیز نوع بشر کے خاتمہ کا اعلان کرتی ہے اور وہی حکمت عامہ ہے۔ جس کی شرع کیلئے اس کے مقاصد خمسہ میں رعایت رکھی گئی ہے اور مقاصد خمسہ یہ ہیں دین۔ جان۔ عقل۔ مال۔ نسل۔ تو جیسے آپ نے دیکھ لیا ہے کہ ظلم نوع انسانی کے خاتمہ کا اعلان کرتا ہے اس لئے کہ یہ آبادی کی بربادی کی طرف پہنچاتا ہے تو اس کے اندر روکنے کی حکمت موجود ہے۔ اور اس کو حرام کرنا بہت اہم ہے اور اس کی حرمت کے دلائل قرآن اور سنت سے بہت زیادہ ہیں ان کو کوئی حساب و کتاب کا قانون ضبط نہیں کر سکتا۔

ادبی تحقیق: غصب مادہ غ۔ ص۔ ب۔ از (ض) زبردستی لے لینا۔ مجبور ہونا۔ مانعون مادہ م۔ ن۔ ع۔ از (ف) روکنا۔ از (ک) قوی ہونا۔ از مفاعلہ بمعنی حمایت کرنا۔ از استعمال بمعنی رکنا۔ نسل بمعنی اولاد۔ خلق جمع انسال۔ عقل۔ روحانی نور جس سے غیر محسوس چیزوں کا ادراک ہوتا ہے۔ دل۔ دیت جمع عقول۔ قانون بمعنی قاعدہ۔ اصل۔ ہر چیز کا پیمانہ۔ منسطر کُتّاب۔ ترکیب نحوی: من هذا۔ جار و مجرور المراد کے متعلق ہے۔ امر واقع۔ موصوف مع صفت ان کی



خبر ہے اُن اپنے اسم اور خبر سے مل کر المراد کی خبر ہے۔ کما۔ جار و مجرور مودفنا۔ کا متعلق مقدم ہے، کثیرہ۔ ادلتہ۔ مبتدا کی خبر ہے۔



## المدنیۃ العجمیۃ عند بعثۃ الرسول ﷺ

رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے وقت عجمی شہریت

للشیخ ولی اللہ الدہاوی

اعلم ! ان العجم والروم لما توارثوا الخلافة قروناً كثيرة وخاضوا في لذة الدنيا. ونسوا الدار الآخرة، واستحوذ عليهم الشيطان - تعمقوا في مرافق المعيشة، وتباهوا بها. وورد عليهم حكماء الآفاق يستنبطون لهم دقائق المعاش ومرافقه، فما زالوا يعملون بها، ويزيد بعضهم على بعض ويتباهون بها، حتى قيل: انهم كانوا يعيرون من كان يلبس من صناديدهم منطقة أو تاجاً قيمتها دون مائة الف درهم.

تعارف صاحب مضمون:

حکیم الاسلام۔ فیلسوف اسلام اور دین اور علم کے مجدد کبیر قطب الدین احمد ولی اللہ بن عبد الرحیم بن وجیہ الدین العمری دہلوی کی ولادت ۱۱۱۴ھ میں ہوئی۔ اور علم اپنے والد صاحب سے پڑھا۔ اور پندرہ سال کی عمر میں فارغ التحصیل ہو کر تدریس اور افادۂ خلق اور تالیف کتب میں شروع ہو گئے تھے یہاں تک کہ ۱۱۴۳ھ میں حجاز کا سفر کیا اور وہاں کے علماء سے استفادہ و افادۂ کیا اور شیخ ابوطاہر مدنی سے سند حدیث لی پھر ہندوستان کی طرف واپس آ گئے اور پھر وفات تک تدریس اور افادۂ خلق اور تالیف کتب اور تجدید دین و علم میں مشغول رہے۔ شیخ دہلوی اللہ کی آیات میں سے ایک آیت تھے اسلام کے تابع روزگار اور سردار تھے۔ سید صدیق حسن قنوجی بھوپالی اپنی کتاب اتحاف البلاء میں لکھتے ہیں کہ اگر شیخ دہلوی پہلے زمانہ میں ہوتے تو اسلام کے بڑے ائمہ مجتہدین میں سے ہوتے۔ شیخ دہلوی بیک وقت محدث۔ مفسر۔ فقیہ۔

اصولی۔ متکلم فیلسوف۔ سیاسی جیسے فضائل و کمالات کے ساتھ متصف تھے۔ شیخ دہلوی بہت عمدہ مؤلف اور سیال قلم کے مالک اور عربی میں قادر لکھاری تھے متعدد عمدہ کتب کے مؤلف ہیں ان کی کتاب شہیر حجتہ اللہ البالغہ اپنے موضوع میں لا جواب اور منفرد کتاب ہے جس میں دین کے حقائق کو بیان کیا گیا ہے اور نقل اور عقل میں تطبیق اور مناسبت ذکر کی گئی ہے۔ اور نظام دینی اور سیاسی کی شرح کی ہے۔ شیخ دہلوی نے ۱۱۷۶ھ میں انتقال فرمایا۔

ترجمہ: اس بات کو جان لو کہ بحی اور ردی لوگ جب بہت زمانہ حکومت کے وارث اور دنیا کی لذت میں مشغول رہے اور آخرت کے گھر کو بھول گئے اور ان پر شیطان غالب ہوا تو انہوں نے زندگی کے منافع میں نہ تک پہنچنے میں کوشش کی اور اس پر باہم فخر کرنے لگے اور ان پر مختلف اطراف سے حکماء آئے جو ان کے لئے معاش کی باریکیاں اور اس کے منافع کا استنباط کرتے تھے تو وہ ہمیشہ ان پر عمل کرتے رہے اور ایک دوسرے پر بڑھتے رہے اور ان کے ذریعہ باہم فخر کرتے رہے حتیٰ کہ ان کے بارے میں یہ کہا گیا ہے کہ ان کا جو سردار ایسا پکا یا تاج پہنتا جس کی قیمت ایک لاکھ درہم سے کم ہوتی تو اس کو عار دلاتے تھے۔

ادبی تحقیق: خاصو از (ن) بمعنی مشغول ہونا۔ داخل ہونا۔ گھسنا۔ از افعال بمعنی داخل کرنا۔ لذت بمعنی خوشی۔ مزہ۔ حصول مرغوبات جمع لذات از (س) بمعنی لذیذ ہونا۔ خوش مزہ ہونا از استفعال بمعنی لذیذ پانا۔ استحوذ مادہ ح۔ و۔ از استفعال بمعنی غالب ہونا از (ن) حفاظت کرنا۔ تعمقو مادہ ع۔ م۔ ق۔ از تفعل بمعنی معاملہ کی تک پہنچنے کی کوشش کرنا از (ک) بمعنی گہرا ہونا۔ از افعال بمعنی گہرا کرنا۔ موافق موافق کی جمع بمعنی ہر وہ چیز جس سے نفع اٹھایا جائے۔ تباہو مادہ ب۔ ہ۔ و۔ از تفاعل بمعنی باہم فخر کرنا از استفعال بمعنی پکا۔ علاقہ۔ جمع مناطق۔ تاج جمع تیجان از (ن) بمعنی تاج پہننا از تفعل بمعنی تاج پہننا۔ یعیرون مادہ ع۔ ی۔ ر۔ از تفعل بمعنی فعل کی برائی کرنا۔ عار کی طرف نسبت کرنا۔

ترکیب نحوی: قرونا کثیرہ۔ موصوف مع صفت توارثوا کا مفعول ہے۔ توارثوا۔ خاصو۔ نسوا۔ استحوذ۔ معطوف علیہ اپنے تمام معطوفات کے ساتھ شرط ہے اور تعمقوا۔ جملہ فعلیہ جزاء ہے شرط و جزاء مل کر ان کی خبر ہے ان اپنے اسم و خبر سے مل کر اعلام کا مفعول ہے۔

اولا يكون له قصر شامخ وآبن و حمام و بساتين، ولا يكون له دواب فارهة و غلمان حسان، ولا يكون له توسع في المطاعم، و تجمل في الملابس و ذكر ذلك يطول وما تراه من ملوك بلادك يغنيك عن حكاياتهم.

فدخل كل ذلك في أصول معاشهم و صار لا يخرج من قلوبهم الا أن تمرع و تولد من ذلك داء عضال دخل في جميع أعضاء المدينة، و آفة عظيمة لم يبق منهم أحد من أسواقهم و رستاقهم و غنيهم و فقيرهم الا قد استولت عليه و أخذت بتلابيبه و أعجزته في نفسه و أهاجت عليه غموماً و هموماً لا أرجاء لها.

و ذلك ان تلك الأشياء لم تكن لتحصل الا بئذ أموال خطيرة و لا تحصل تلك الأموال الا بتضعيف الضرائب على الفلاحين و التجار و أشباههم، و التضيق عليهم فان امتنعوا قاتلوهم و عذبوهم و ان أطاعوا جعلوهم بمنزلة الخمير و البقر يستعمل في النضح و الدياس و الحصاد، و لا تقتنى الا ليستعان بها في الحاجات. ثم لا تترك ساعة من الغناء حتى صاروا لا يرفعون رؤوسهم إلى السعادة الاخرية أصلاً و لا يستطيعون ذلك.

و ربما كان اقليم واسع ليس فيهم احد يهتم دينه، و لم يكن ليحصل أيضاً الا بقوم يتكسبون بتهينة تلك المطاعم و الملابس و الأبنية و غيرها و يتركون أصول المكاسب التي عليها بناء نظام العالم و صار عامة من يطوف عليهم يتكلفون محاكاة.

ترجمہ: یا اس کے لئے اونچا اونچا محل اور فوارہ اور تالاب اور باغات نہ ہوتے اور اس کے لئے چست اور طاقتور جانور اور خوبصورت جوان نہ ہوتے اور اس کے لئے کھانوں میں وسعت اور کپڑوں میں خوبصورتی نہ ہوتی اور اس کا ذکر لمبا ہے اور اپنے شہروں کے بادشاہوں سے جو حالات آپ دیکھ رہے ہیں یہ ان کی حکایات بیان کرنے سے آپ کے لئے کافی ہیں۔ تو یہ سب چیزیں ان کے معاش کی جڑوں میں داخل ہو گئیں اور یہ سب کچھ ایسا ہو گیا کہ دلوں کے ٹکڑے کرنے کے بغیر ان کے دلوں سے نہیں نکل سکتا اور اس کی وجہ سے ایسی لاعلاج مرض پیدا ہو گئی جو

شہر کے تمام حصوں میں داخل ہوگئی اور ایسی بڑی آفت آئی کہ ان کے بازاروں اور ان کے دیہاتوں اور ان کے مالدار اور غریبوں میں سے کوئی باقی نہ رہا مگر وہ اس پر غالب آگئی اور اس کے گریبان کو پکڑ لیا۔ اور اس کو اس کے اندر عاجز کر دیا اور اس پر غموں اور پریشانیوں کی ایسی آگ بھڑکائی کہ جس کا کوئی کنارہ نہیں اور اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ مذکورہ چیزیں بہت زیادہ مال خرچ کرنے کے بغیر حاصل نہیں ہو سکتیں اور یہ مال حاصل نہیں ہو سکتے مگر کسانوں اور تاجروں اور دوسرے لوگوں پر ٹیکس دوگنا کرنے سے اور ان پر تنگی ڈالنے کے ساتھ۔ اگر یہ لوگ ٹیکس دینے سے رکتے ہیں اور ٹیکس نہیں دیتے تو ان سے لڑائی کرتے اور ان کو تکلیف دیتے اور اگر یہ ان کی تابعداری کرتے تو ان کو گدھے اور گائے کا درجہ دیتے جن کو کھیت کی سیرابی اور کھیت کی کٹائی اور گھائی میں استعمال کیا جاتا ہے اور ان کو جمع نہیں کیا جاتا مگر ضرورتوں میں ان سے مدد لینے کے لئے اور ان کو مشقت کے باوجود ایک گھڑی کیلئے نہیں چھوڑا جاتا ہے اور ان کا یہ حال ہوگا کہ سعادت اخرویہ کی طرف وہ اپنے سروں کو بالکل نہیں اٹھاتے اور نہ وہ اس کی طاقت رکھتے تھے اور بعض اوقات ایک وسیع مملکت ہوتی جس میں ایک آدمی بھی ایسا نہ ہوتا جس کا مقصد دین ہو اور یہ چیز حاصل نہیں ہوتی مگر ایسی قوم کے ساتھ جو ان کھانوں اور لباسوں اور عمارتوں کی تیاری کی خاطر کمائی کرتے ہیں اور کمائی کے ان اصولوں کو چھوڑ دیتے ہیں جن پر نظام عالم کی بنیاد ہے اور عام وہ لوگ جو ان کے پاس آتے وہ بھی ان چیزوں میں سرداروں کی نقل کرنے میں تکلف کرتے تھے۔

ادبی تحقیق: شامخ مادہ ش۔ م۔ خ۔ از۔ (ف) بمعنی بلند ہونا۔ تکبر کرنا۔ از تعال بمعنی باہم بلند ہونا۔ تکبر کرنا۔ قصور بمعنی محل۔ لکڑی۔ بندگی کی کان جمع قصور۔ فارہہ بمعنی چالاک۔ خوبصورت جوان لڑکی جمع فوارہ از (س) بمعنی خوش ہونا۔ اکڑنا از (ک) ماہر ہونا۔ خوش ہونا۔ سبک ہونا۔ تمزع مادہ م۔ ز۔ ع۔ از تفعل بمعنی جدا جدا ہونا۔ تقسیم کرنا۔ از (ف) بمعنی چھلانگ مارنا۔ از تفعل بمعنی متفرق کرنا۔ عصال بمعنی سخت اور عاجز کرنے والی بیماری۔ رستاق بمعنی دیہات جمع رستاق۔ تلابیب تلابیب کی جمع گریبان۔ اہاجت مادہ ہ۔ ی۔ ج از افعال و تفعل بمعنی ابھارنا۔ براہیختہ کرنا از تفعل بمعنی بھڑکنا از (ض) بمعنی بھڑکنا براہیختہ ہونا۔ ارعاء رعاء کی جمع بمعنی طرف۔ کھارہ۔ خطیرہ بمعنی کثیر۔ زیادہ عالی مرتبہ۔ ضرائب ضربیہ کی

جمع بمعنى وہ مال وغیرہ جو کسی پر مقرر کیا جائے فلاحین فلاح کی جمع بمعنى کسان۔ کاشکار۔  
 ملاح۔ کرایہ پر جانور دینے والا۔ حمیر حمار کی جمع بمعنى گدھا۔ بقو بمعنى گائے یہ اسم جنس  
 ہے جو واحد بقرة کی جمع ہے اور جمع بقرات اور ابقار اور بقو۔ نضح از (ف) ض (ض) بمعنى پانی  
 لانا۔ دیاس مادہ و۔ و۔ س از (ن) بمعنى کھتی گھانا۔ ذلیل کرنا۔ پاؤں سے ملنا۔ الحصاد از  
 ض۔ ن۔ کائنا از (س) بمعنى مضبوط بناوٹ کا ہونا از افعال بمعنى کھتی کا کٹنے کے قریب ہونا۔  
 لا تفتنی مادہ ق۔ ن۔ و۔ از افعال بمعنى جمع کرنا۔ حاصل کرنا۔ پیدا کرنا۔

الصنادید فی هذه الأشياء والا لم يجدوا عندهم حظوة ولا كانوا  
 عندهم على بال.

وصار جمهور الناس عيالاً على الخليفة يتكفون منه تارة على أنهم  
 من الغزاة والمدبرين للمدينة يترسمون برسومهم ولا يكون المقصود دفع  
 الحاجة ولكن القيام بسيرة سلفهم. وتارة على أنهم شعراء جرت عادة  
 الملوك بصلتهم، وتارة على أنهم زهاد وفقراء يقبح من الخليفة أن لا يتفقد  
 حالهم فيضيق بعضهم بعضاً وتوقف مكاسبهم على صحة الملوك والرفق  
 بهم وحسن المحاورة معهم والتعلق منهم وكان ذلك هو الفن الذي تنغمق  
 أفكارهم فيه وتضيع أوقاتهم معه.

فلما كثرت هذه الأشغال تشبّح في نفوس الناس هيآت خسيصة  
 وأعرضوا عن الأخلاق الصالحة، وان شئت أن تعرف حقيقة هذا المرض  
 فانظر إلى قوم ليست فيهم الخلافة ولا هم متعمقون في لذائذ الاطعمة والألبسة  
 تجد كل واحد منهم بيده أمره وليس عليه من الضراب الثقيلة ما يثقل ظهره  
 فهم يستطيعون التفرغ لأمر الدين والملة ثم تصور حالهم لو كان فيهم الخلافة  
 وملاؤها وسخروا الرعية وتسلطوا عليهم.

فلما عظمت هذه المصيبة واشتدّ هذا المرض سخط عليهم الله  
 والملائكة المقربون وكان رضاه تعالى في معالجة هذا المرض بقطع مادته  
 فبعث نبياً آمياً <sup>عليه السلام</sup> لم يخالط العجم والروم ولم يترسم برسومهم وجعله ميزاناً

يعرف به الهدى الصالح المرضى عند الله من غير المرضى وانطقه بدم عادات  
الأعاجم وقبح الاستغراق في الحياة الدنيا والاطمئنان بها، ونفث في قلبه ان  
يحرم عليهم رؤوس ما اعتاده الأعاجم وتباهوا بها كلبس الحرير والقسي  
والأرجوان، واستعمال أواني الذهب والفضة وحلى الذهب غير المقطع،  
والثياب المصنوعة فيها الصور وتزويق البيوت وغير ذلك. وقضى بزوال  
دولتهم بدولته ورياستهم برياسته وبأنه إذا هلك كسرى فلا كسرى بعده  
وإذا هلك قيصر فلا قيصر بعده.

ترجمہ: ورنہ ان کے پاس کوئی مرتبہ نہ پاتے اور نہ ان کے پاس ان کا کوئی مقام ہوتا اور اکثر  
لوگ بادشاہ پر نان و نفقہ کے اعتبار سے اس کے عیال ہو گئے تھے کبھی اس کے سامنے اس بناء پر  
ہاتھ پھیلاتے کہ وہ جنگ جو ہیں اور شہر کو چلانے والے ہیں اور ان جیسی علامات لگا لیتے اور ان کا  
مقصود ضرورت دور کرنا نہیں ہوتا تھا بلکہ اپنے اسلاف کی عادت کو قائم کرنا ہوتا تھا اور کبھی اس بناء  
پر مانگتے کہ وہ شعراء ہیں جن کو انعام دینے کی بادشاہوں کی عادت جاری ہو چکی ہے۔

اور کبھی اس بناء آتے کہ وہ زاہد اور فقراء ہیں بادشاہ سے یہ بات بری جانی جاتی تھی کہ  
وہ ان کے حال کی خبر گیری نہ کرے تو ان کا بعض دوسرے بعض پر زندگی تنگ کر دیتا اور ان کی کمائی  
بادشاہ کی دوستی اور مہربانی اور ان کے ساتھ اچھی گفتگو اور ان کی طرف سے چالپوسی کرنے پر  
موقوف تھی اور اسی فن میں ان کی فکریں گہرائی حاصل کرنے کی کوشش کرتیں اور اسی کے ساتھ ان  
کے اوقات ضائع ہوتے تھے پھر جب یہ کام زیادہ ہو گئے تو لوگوں کے دلوں میں گھٹیا قسم کی  
کیفیات پیدا ہو گئیں اور انہوں نے اچھے اخلاق سے منہ پھیر لیا اگر آپ اس مرض کی حقیقت کو  
جاننا چاہتے ہیں تو پھر ایسی قوم کو دیکھو جن میں نہ حکومت ہو اور نہ ہی وہ کھانے اور لباس کی لذتوں  
میں گھرے ہوئے ہوں ان میں سے ہر ایک کو آپ اس حال میں پاؤ گے کہ وہ اپنے کام میں خود  
مختار ہوگا اور اس پر بھاری ٹیکس بھی نہیں ہوں گے جو اس کی پشت کو بو جھل کر دیں تو یہ لوگ دین اور  
شریعت کیلئے فارغ ہونے کی طاقت رکھتے ہیں پھر ان کے حال کا تصور کرو اگر ان میں خلافت اور  
اس کی فوج ہوتی اور وہ عوام کو تابع کر لیتے اور ان پر مسلط ہو جاتے۔ تو جب مصیبت بڑھ گئی اور یہ

مرض سخت ہوگئی تو ان پر اللہ تعالیٰ اور مقرب فرشتے ناراض ہو گئے اور اللہ تعالیٰ کی رضا اس مرض کے علاج میں اس کے مادہ کو ختم کرنے کے ساتھ ہے تو اللہ تعالیٰ نے اس مقصد کے لئے ایک ایسے امی نبی کو مبعوث فرمایا جس نے عجم اور اہل روم سے میل جول نہیں کیا اور ان کی رسوم کو نہیں اپنایا تھا اور اس کو میزان مقرر فرمایا جس کے ذریعہ اس طریقہ کو پچھانا جائے گا جو درست ہے اور اللہ کو پسند ہے غیر پسند جدا کر کے اور ان عجمیوں کی عادات کی مذمت اور دنیا کی زندگی میں متفرق ہونے اور اس پر مطمئن ہونے کی قباحت بیان کرنے کے ساتھ بلوایا اور ان کے دل میں یہ بات ڈال دی کہ وہ ان پر ان چیزوں کی بنیادوں کو حرام قرار دے جو عجمیوں کی عادات ہیں اور جن کے ذریعہ وہ باہم فخر کرتے ہیں جیسے ریشم اور سرخ کپڑے پہننا اور سونے اور چاندی کے برتنوں کا استعمال کرنا اور غیر منقطع سونے کے زیورات کا استعمال کرنا اور ایسے کپڑے جن میں تصویریں بنائی گئی ہوں اور گھروں کا نقش و نگار اور اس کے علاوہ دوسرے رواج کو بھی حرام قرار دیا اور اللہ تعالیٰ نے نبی ﷺ کی حکومت کے ذریعہ ان کی حکومت اور آپ کی سرداری کے ذریعہ ان کی سرداری کو ختم کرنے کا فیصلہ فرمایا اور اس بات کا فیصلہ فرمایا کہ جب کسری ہلاک ہوگا تو اس کے بعد کوئی کسری نہیں ہوگا اور جب قیصر ہلاک ہوگا تو اس کے بعد کوئی قیصر نہیں ہوگا۔

ادبی تحقیق: ضادید صدید کی جمع بمعنی سردار۔ بہادر۔ حظوة بمعنی مرتبہ۔ مقام۔ حصہ۔ جمہور قوم کی جماعت۔ ہر چیز کا بڑا حصہ۔ قوم کے بڑے اور اشراف لوگ جمع جماہیر۔ یثکفون مادہ ک۔ ف۔ ف۔ از تفعل بمعنی لوگوں سے مانگنے کیلئے ہاتھ پھیلا نا از (ن) رکنا۔ باز رکھنا۔ حمله بمعنی عطیہ۔ احسان۔ جمع صلات۔ تعلق مادہ م۔ ل۔ ق از تفعل بمعنی چالپوسی کرنا از (س) بمعنی خوشامد کرنا از (ن) بمعنی نرم کرنا۔ مٹانا از افعال بمعنی محتاج ہونا۔ سخط بمعنی ناراضگی۔ بقول بعض بڑے لوگوں کی ناراضگی۔ میزان بمعنی ترازو۔ جمع موازن۔ مادہ و۔ ز۔ ن۔ از (ض) بمعنی تو لیا از (ک) بمعنی جو جھل ہونا۔ عقل مند ہونا۔ قبیح۔ قول یا فعل کی برائی از (ک) بمعنی برا ہونا۔ بد صورت ہونا از (ف) و تفعل بمعنی کسی کے عمل کے خلاف اظہار۔ ناراضگی کرنا۔ افعال خیر سے محروم کرنا۔ نفث از ن۔ ض۔ بمعنی دل میں بات ڈالنا از مفاعلہ بمعنی چپکے چپکے بات کرنا۔ حویو بمعنی ریشم۔ ریشم کا بنا ہوا۔ ریشم کا کپڑا۔ قسبی بمعنی مقام قس کے

مِنے ہوئے کپڑے جن کے کناروں پر ریشم لگا ہوتا تھا۔ اور جوان بمعنی سرخ رنگ کے کپڑے۔  
 ذَهَبَ بمعنی سونا جمع اذہاب۔ ذہوب۔ ذُہبان۔ فِضَّة بمعنی چاندی اور اُنی آنیہ کی جمع بمعنی  
 برتن۔ خَلِيَّ حَلِيَّة کی بمعنی زیور۔ صُورَ صورت کی جمع بمعنی شکل۔ تَرْوِيقُ از تَفْعِيل بمعنی  
 آراستہ کرنا۔ مَرِّين کرنا۔ نَقَش و نگار کرنا۔ بَكْسَرِي شاحان فارس کا لقب جمع اکاسرة۔  
 كَسَاسرة۔ قِيسَر شاہان روم کا لقب جمع قِياسرة۔

ترکیب نحوی: جمهور الناس مضاف مع مضاف الیہ۔ صار کا اسم ہے عیالاً۔ صار کی خبر ہے  
 ہینات خسیہ۔ موصوف مع صفت تشخ کا فاعل ہے۔ میزانا۔ موصوف۔ یصرف فعل مجہول  
 بہ۔ اس کے متعلق الہدی۔ موصوف۔ الصالح۔ صفت اول۔ المرضی۔ صفت ثانی۔  
 موصوف مع اپنی دونوں صفت۔ یصرف۔ کا نائب فاعل فعل مجہول اپنے نائب فاعل سے مل کر جملہ  
 فعلیہ میزانا کی صفت۔ موصوف مع صفت جعل کا مفعول ثانی ہے۔



## أهل الطبقة العليا من الأمة

امت کے اونچے طبقہ والے

للسيد عبدالرحمن الكواکبي

الفتور بالغ في غالب أهل الطبقة العليا من الأمة ولا سيما في  
 الشيوخ، مرتبة (الخوَر في الطبيعة) لأننا نجدهم ينتقصون أنفسهم في كل  
 شيء، ويتقاصرون عن كل عمل ويعجمون عن كل اقدام، ويتوقعون الخيبة في  
 كل أمل، ومن أقبح آثار هذا الخور نظرهم الكمال في الأجانب كما ينظر  
 الصبيان الكمال في آبائهم ومعلميهم، فيندفعون لتقليد الأجانب وأتباعهم،  
 فيما يظنونهم رقة وظرافة وتمدناً، وينخدعون لهم فيما يغشونهم به كاستحسان  
 ترك التصلب في الدين والافتخار به، فمنهم من يستحي من الصلاة في غير  
 الخلوات، وكاهمال التمسك بالعادات القومية، فمنهم من يستحي من  
 عمامته، وكالعبد عن الاعتزاز بالعشيرة كأن قومهم من سقط البشر، وكبذل



التحزب للرای كأنهم خلقوا قاصرين، و كالفقلة عن ایشار الاقربین فی المنافع،  
و كالفقود عن التناصر و التراحم بینهم کی لا یشم من ذلك.

تعارف صاحب مضمون:

سید عبدالرحمن کو اکئی حلب کے ایک معزز گھرانہ میں ۱۲۶۵ھ کو پیدا ہوئے تو اس میں  
اشراف لوگوں کی بلندی اور شرافت تھی اور ایسے ماحول میں نشوونما پائی جو اپنی عمدہ روایتوں مثلاً  
عزت نفس اور خودداری اور اچھی عادات میں ممتاز ہے انہوں نے اپنے معزز خاندان کے لڑکوں کی  
طرح علوم اسلامیہ اور لغت عربیہ کی تعلیم حاصل کی اور اسی پر اکتفاء نہیں کیا بلکہ علوم ریاضیہ اور علوم  
طبیعیہ کی گھاٹوں سے بھی خوب سیر ہوئے ہیں اور ترکی اور فارسی زبانیں بھی سیکھیں اور خاص شوق  
اور محنت سے کتب تاریخ اور قوانین دولت عثمانیہ کو بھی پڑھا۔ اور کچھ حکومتی عہدوں میں بھی کام کیا  
اور اشہاء نامی ایک آزاد جریۃ بھی منصب شہود پر لے آئے اور حلب کے والیوں کے پیچھے لگ  
گئے ان کے خلاف لکھتے تھے اور اہل اسلام کے حال کے خراب ہونے کو اچھی طرح جانتے تھے اور  
انہوں نے تمام اطراف عالم میں مسلمانوں کے احوال کو جاننے میں اور ان کی امراض کی تشخیص اور  
ان کے لئے علاج کی تلاش میں اپنی زندگی کا ایک بڑا حصہ خرچ اور اس مقصد کے لئے خاص کیا  
اور وہ اسی غرض کے لئے مشرق سے لیکر مغرب تک مسلمانوں کے علاقوں میں گئے حتیٰ کہ مصر میں  
چھ رجب الاول ۱۳۲۰ھ کو انتقال فرمایا۔

ترجمہ: اس امت کے طبقہ اشرافیہ اکثریت میں اور خصوصاً بوڑھوں میں اور شیوخ میں سستی  
اس حد تک پہنچ چکی ہے کہ کمزوری ان کی طبیعت میں سرایت کر چکی ہے اس لئے کہ ہم ان کو اس  
حال میں پاتے ہیں کہ وہ اپنے آپ کو ہر چیز میں کم سمجھتے ہیں اور ہر عمل سے چھوٹا بنتے ہیں اور ہر  
آگے بڑھنے سے پیچھے ہٹتے ہیں اور ہر امید میں ناکامی کی توقع رکھتے ہیں اور اس کمزوری کی  
علامات میں سے سب سے بری علامت یہ ہے کہ وہ غیروں میں کمال دیکھتے ہیں جیسے بچے اپنے  
والدین اور استادوں میں کمال دیکھتے ہیں۔ پھر وہ اس چیز میں جس کو وہ آسودگی اور عقل مندی اور  
تمدن گمان کرتے ہیں غیروں کی تقلید اور اتباع میں مشغول ہو جاتے ہیں اور جس چیز کے ذریعہ ان  
کو دھوکا دیتے ہیں اس چیز میں ان سے دھوکا کھاتے ہیں جیسے دین میں مضبوطی اور اس کے ذریعہ

فخر کرنے کے چھوڑنے کو اچھا سمجھنا تو ان میں سے بعض وہ ہیں جو تنہائی کے علاوہ میں یعنی جلوت میں نماز پڑھنے سے شرم کرتے ہیں اور جیسے قومی عادات کو مضبوطی سے پکڑنے کو چھوڑ دینا تو ان میں سے بعض وہ ہیں جو پکڑی باندھنے سے شرم کرتے ہیں اور جیسے ان کی رائی کی وجہ سے اپنی جماعت بندی کو چھوڑ دینا گویا کہ وہ ناقص پیدا کیے گئے ہیں اور جیسے منافع میں رشتہ داروں کے لئے ایثار اور قربانی دینے سے غافل ہونا اور جیسے آپس میں ایک دوسرے کی مدد کرنے اور ایک دوسرے سے رحم دلی کرنے سے پیچھے ہٹنا تاکہ اس سے دینی غیرت کنی بونہ آئے۔

ادبی تحقیق: الخود بمعنی سستی از (ن) بمعنی ست ہونا۔ کمزور ہونا از تفعیل بمعنی کمزور کرنا۔ یحجمون مادہ ح۔ ج۔ م۔ ازض۔ ن۔ بمعنی نگاہ پھیرنا۔ منع کرنا۔ پیچھے ہٹنا۔ حییۃ از (ض) بمعنی محروم ہونا۔ ناامید ہونا۔ از افعال و تفعیل بمعنی محروم کرنا۔ تمدن مادہ م۔ د۔ ن۔ از تفعیل بمعنی شائے ہونا۔ از تفعیل بمعنی شہر آباد کرنا از (ن) بمعنی شہر میں آنا۔ تصلب مادہ ص۔ ل۔ ب۔ از تفعیل بمعنی سخت ہونا از تفعیل بمعنی سخت کرنا۔ عشیرۃ بمعنی قبیلہ۔ خاندان۔ جمع عشائر۔ عشیرات۔ التحدب مادہ ح۔ ز۔ ب۔ از تفعیل بمعنی پارٹی پارٹی ہونا۔ اکٹھا ہوا از تفعیل بمعنی پارٹی پارٹ کر کے جمع کرنا از مفاعلہ بمعنی کسی پارٹی میں داخل ہونا۔ مدد کرنا۔ تراحم مادہ ر۔ ح۔ م۔ از تفاعل ایک دوسرے پر رحم کرنا۔ لایشم مادہ ش۔ م۔ م۔ ازس۔ ن۔ بمعنی سونگھنا از مفاعلہ ایک دوسرے کو سونگھنا۔ از استفعال بمعنی سونگھنے کی درخواست کرنا۔

ترکیب نحوی: من اقبح آثار۔ ظرف مستقر خبر مقدم ہے نظر ہم۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا مؤخر ہے۔ الکمال۔ نظر۔ مصدر کا مفعول بہ ہے۔ فی الا جانب اس کے متعلق ہے۔ من یستحی۔ موصول مع صلہ مبتدا مؤخر ہے۔ منهم۔ ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔ کاہمال التمسک۔ بالعادات القومیۃ۔ العادات القومیۃ موصوف مع صفت مجرور جارح مجرور التمسک مصدر کے متعلق ہے اہمال مضاف مع مضاف الیہ کاف کا مجرور جارح مجرور ظرف مستقر مبتدا محذوف مثالہ کی خبر ہے۔

رائحة التعصب الديني. وان كان على الحق إلى نحو ذلك من  
الخصال الذميمة في أهل الخور من المسلمين الحميدة في الأجانب. لأن

الأجانب یموهون علیهم بأنهم یحسنون التحلی بها دونهم.

وهؤلاء الواهنة یمحق لهم أن تشق علیهم مفارقة حالات ألفوها  
عمرهم، كما قد یألف الجسم السقم فلا تلذ له العافیة فانهم منذ نعومة  
أظفارهم تعلموا الأدب مع الكبير یقبلون یده أو ذیله أو رجله، وألفوا الاحترام  
فلا یدوسون الكبير ولو داس رقابهم، وألفوا الثبات ثبات الأوتاد تحت  
المطارق. وألفوا الانقیاد ولو إلى المهالك، وألفوا أن تكون وظیفتهم فی  
الحیة دون النبات، ذاک یتناول زحم یتقاصرون. ذاک یطلب السماء وهم  
یطلبون الأرض. كأنهم للموت مشتاقون

ترجمہ: اگرچہ یہ حق پر ہو اور اس کے علاوہ وہ عادات جو کمزور مسلمانوں میں بری ہیں اور  
غیروں میں اچھی ہیں اس لئے کہ غیر ان کی جھوٹی تعریف کرتے ہیں کہ یہ لوگ اپنے لوگوں کو چھوڑ  
کر ان صفات کو اپنانے میں اچھا کرتے ہیں اور اس کمزور جماعت کے لئے یہ بات ثابت ہو چکی  
ہے کہ ان پر ایسے حالات چھوڑنا گراں ہے جن سے عمر بھر یہ مانوس ہو چکے ہیں اور جن حالات  
سے عمر بھر محبت کی ہے جیسے کہ کبھی جسم بیماری سے الفت کرتا ہے تو اس کو عافیت میں مزہ نہیں آتا اس  
لئے کہ انہوں نے اپنے ناخنوں کی نزاکت کے زمانہ (بچپن) سے بڑوں کے ساتھ ادب کرنا  
سیکھا ہے کہ وہ ان کے ہاتھ یا دامن یا پاؤں کو بوسہ دیتے ہیں اور ان کے احترام سے مانوس ہو گئے  
ہیں لہذا وہ بڑے کو ذلیل نہیں کرتے اگرچہ وہ ان کی گردنوں کو روند ڈالے اور ثابت قدمی اور صبر  
سے اس طرح محبت کی ہے جیسے میخیں ہتھوڑے کے نیچے صبر کرتی ہیں اور ان کو فرماں برداری  
کرنے سے محبت ہے اگرچہ وہ ہلاکت تک پہنچائے۔ اور ان کو اس سے محبت ہے کہ زندگی میں ان  
کا وظیفہ اور کام بڑھنا۔ ابھرنا۔ اور ترقی کرنا نہیں ہے۔ وہ (غیر) فخر کرتا ہے اور یہ چھوٹے بنتے  
ہیں وہ بلندی کو طلب کرتا ہے اور یہ سستی کو تلاش کرتے ہیں گویا کہ یہ موت کا شوق رکھنے والے ہیں۔

ادبی تحقیق: رانحة۔ بمعنی بوجع وانحاجات۔ یموهون۔ مادہ م۔ و۔ ہ۔ از تفعیل جھوٹی بات  
سنانا۔ خلاف واقعہ سنانا۔ سونے یا چاندی کا پانی چڑھانا۔ تحلی۔ مادہ ح۔ ل۔ ی۔ از تفعیل  
آراستہ ہونا۔ از (ض) آراستہ کرنا از (س) زیور پہننا۔ از تفعیل بمعنی آراستہ کرنا۔ زیور بنانا۔

زبور پہناتا۔ الواہبۃ مادہ و۔ ہ۔ ن۔ ارض۔ ک۔ س۔ ست ہوتا۔ کمزور ہوتا۔ از (ض) مصدر  
 وھنا از افعال بمعنی کمزور کرنا۔ السقم بمعنی بیماری جمع اسقام۔ از (س) بیمار ہوتا۔ از افعال و  
 تفعلیل بیمار کرنا۔ اظفار ظفر کی جمع بمعنی ناخن۔ ذیل بمعنی کپڑے کا دامن۔ چیز کا آخری  
 حصہ جمع اذیال۔ ذیول اذیل۔ از (ض) کپڑے کا لمبا ہوتا۔ دامن دار ہوتا از تفعلیل کپڑے کا  
 لمبا کرنا۔ از افعال۔ دامن والا ہوتا۔ رقاب رقبۃ کی جمع بمعنی گردنیں۔ غلام اوتاد وتد کی جمع  
 بمعنی میخ۔ کھوٹی۔ مطارق مطرقۃ کی جمع بمعنی تھڑا۔ روٹی دھننے کا ڈنڈا۔ وظیفۃ بمعنی عمل  
 معین۔ روزینہ۔ رزق۔ شریع جمع وظائف۔ وظف از (ض) پیروی کرنا۔ لازم کرنا۔ مقرر کرنا از  
 تفعلیل بمعنی روزینہ مقرر کرنا۔ وظیفہ مقرر کرنا۔

وہكذا طول الالفۃ علی هذه الخصال قلب فی فکرہم الحقائق  
 وجعل عندهم المخازی مفاخر، فصاروا یسمون التصاغر أدباء، والتذلل لطفاً،  
 والتملق فصاحۃ، واللکنة رزاة، وترك الحقوق سماحة، وقبول الالہانۃ  
 تواضعاً، والرضاء بالظلم طاعة. كما یسمون دعوی الاستحقاق غروراً،  
 والخروج عن الشأن الذاتی فضولاً، ومد النظر إلى الغد أملاً، والاقدام تهوراً،  
 والحمیۃ حماقة. والشہامة شراسة. وحرية القول وقاحة، وحب الوطن جنوناً.  
 ولیعلم ان الناشئة الذین تعقد الأمة آمالها بأحلامهم عسی یصدق  
 منها شی، وتعلق الأوطال بحبال همتهم عساهم یأتون فعلاً، هم أولئک  
 الشباب ومن فی حکمهم المحمدیون المہذبون الذین یقال فیہم ان شباب  
 رأى القوم عند شبابہم، الذین یفتخرون بدينہم فیحرصون علی القيام بمبانیہ  
 الأساسیۃ نحو الصلاة والصوم. ویبتغنون مناہیہ الأصلیۃ نحو المیسر  
 والمسکرات، الذین لا یقصدون بناء قصور الفخر علی عظام نخرها الدهر،  
 ولا یرضون أن یكونوا حلقة ساقطة بین الأسلاف.

ترجمہ: اسی طرح ان عادات سے طویل عرصہ محبت نے ان کی فکر میں حقائق کو الٹ پلٹ دیا  
 ہے اور ان کے نزدیک رسوائیوں کو فخر کی چیز بنادیا ہے۔ تو ان کا یہ حال ہو گیا ہے کہ یہ لوگ چھوٹے  
 ہونے کا ادب۔ اور ذلیل ہونے کا لطف اور خوشامد کا فصاحت اور تٹلاہٹ کا سنجیدگی اور حقوق

چھوڑنے کا سخاوت اور اہانت قبول کرنے کا عاجزی اور ظلم پر راضی ہونے کا اطاعت نام رکھتے ہیں۔ جیسے کہ یہ لوگ استحقاق کے دعویٰ کا تکبر اور ذاتی حال سے نکلنے کا حد سے بڑھنا اور مستقبل کی طرف نگاہ اٹھانے کا امید اور آگے بڑھنا کالا پرواہی اور غیرت کا حماقت اور ذکی ہونے کا بد اخلاقی اور آزادی کی بات کا بے شرمی اور وطن کی محبت کا جنون نام رکھتے ہیں۔ اور معلوم ہونا چاہیے کہ وہ نئی نسل جن کی عقلوں کے ساتھ امت نے امیدیں باندھ رکھی ہیں امید ہے کہ ان میں سے کوئی امید جچی ہو جائے اور وطن ان کی ہمت کی رسیوں کے ساتھ متعلق ہیں شاید کہ وہ کوئی کام کر گزریں۔ وہ یہ مہذب محمدی نو جوان ہیں اور جوان کے حکم میں ہیں جن کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ قوم کی رائے کی جوانی اس کے جوانوں کے پاس ہوتی ہے یہ وہ لوگ ہیں جو اپنے دین پر فخر کرتے ہیں اور یہ دین کی اساسی بنیادوں مثلاً نماز۔ روزہ کے قائم کرنے پر حرص کرتے ہیں اور دین کی بنیادی ممنوعات مثلاً جوا اور نشہ والی چیزوں سے دور ہوتے ہیں اور یہ فخر کی بنیاد ان کھوکھلی ہڈیوں پر نہیں کرتے جن کو زمانہ نے بوسیدہ کر دیا ہے اور وہ یہ پسند نہیں کرتے کہ وہ ایسی جماعت ہوں جو اسلاف اور اخلاق کے درمیان گری ہوئی ہوں۔

ادبی تحقیق: قلب۔ مادہ ق۔ ل۔ ب۔ از تفعل بمعنی پلٹ دینا۔ اوپر کا نیچے کر دینا از ن۔ ض۔ بمعنی دل پر مارنا از (س) الٹا ہونا۔ از تفعیل بمعنی پلٹنا۔ مخاڑی۔ مخذاق کی جمع ہے بمعنی باعث رسوائی۔ شرمندگی۔ مادہ خ۔ ز۔ ی۔ از (س) ذلیل ہونا۔ شرم کرنا۔ از (ض) بمعنی رسوا کرنا۔ شرمندگی میں ڈالنا۔ تصاعو مادہ ص۔ غ۔ ر۔ از تفاعل بمعنی چھوٹا ہونا از س۔ ک۔ بمعنی چھوٹا ہونا از (ک) مصدر صغائر ہو بمعنی ذلیل ہونا از افعال و تفعیل چھوٹا کرنا۔ ذلیل کرنا۔ لکنۃ بمعنی ہکلا پن۔ تٹا ہٹ۔ از (س) اٹکنا۔ رذائۃ مصدر ہے بمعنی باوقار ہونا۔ مادہ ر۔ ز۔ ن۔ از (ک) بمعنی سنجیدہ ہونا۔ باوقار ہونا۔ شہامۃ بمعنی بلندی از (ک) بمعنی تیز فہم ہونا، ذکی ہونا از ف۔ ن۔ بمعنی خوف زدہ کرنا شراسۃ بمعنی بدخلق ہونا۔ وقاحۃ۔ از ض۔ س۔ بمعنی بے شرم ہونا۔ بے حیاء ہونا از تفاعل بمعنی بے حیائی ظاہر کرنا۔ ناشۃ بمعنی نئی پود۔ جوان لڑکی۔ جمع نواشی مادہ ن۔ ش۔ ء۔ از (ف) بمعنی نو پید ہونا۔ زندہ ہونا۔ از افعال بمعنی پرورش کرنا۔ پیدا کرنا۔ ابتداء کرنا۔ اساسیۃ مادہ ا۔ س۔ س۔ بمعنی بنیادی یا براے نسبت ہے۔ جمع اساس۔ اُسُس از (ن) بمعنی

بنیاد رکھنا۔ از تفعل بمعنی بنیاد پڑ جانا۔ المیسر بمعنی جوا۔ تیروں کا جوا۔ ذبح شدہ جانور جس پر جوا کھلیا جائے۔ مادہ ی۔ س۔ ر۔ از (ض) بمعنی نرم ہونا۔ جوا کھیلنا۔ از (ک) بمعنی آسان کرنا۔ توفیق دینا از افعال دولت مند ہونا از تفعل بمعنی آسان ہونا۔ المسکرات مادہ س۔ ک۔ ر۔ از افعال بمعنی مست کرنا از (س) بمعنی مست ہونا۔ نخر از (س) بمعنی بوسیدہ ہونا۔ ریزہ ریزہ ہونا از تفعل بمعنی بوسیدہ کرنا۔ ریزہ ریزہ کرنا۔ اخلاف بمعنی جانشین جمع خلف۔

والإخلاف، الذين يعلمون انهم خلقوا أحراراً، فيأبون الذل والاسار. الذين يودون أن يموتوا كراماً، ولا يحيون لناماً، الذين يجهدون أن ينالوا حياة رضية. حياة قوم كل فرد منهم سلطان مستقل في شؤونه لا يحكمه غير الدين، وشريك أمين لقومه يقاسمهم ويقاسمونه الشقاء والهناء، وولد بار لوطنه لا ييخل عليه بجزء طفيف من فكره ووقته وماله، الذين يحبون وطنهم حب من يعلم أنه خلق من تراب، الذين يعشقون الانسانية ويعلمون ان البشرية هي العلم، والبهيمية هي الجهالة، الذين يعتبرون أن خير الناس أنفسهم للناس، الذين يعرفون أن القنوط وباء الآمال، الذين يوقنون ان كل ما على الأرض من أثر هو من عمل أمثالهم البشر فلا يتخيلون الا المقدرة ولا يتوقعون من الأقدار الا خيراً.

وأما الناشئة المتفرجة فلا خير فيهم لأنفسهم فضلاً عن أن ينفعوا أقوامهم أو اوطانهم شيئاً، وذلك لأنهم لا خلاق لهم تتجاذبهم الأهواء كيف شاءت لا يتبعون مسلکاً، ولا يسيرون على ناموس مطّرد لأنهم يحكمون بالحكمة فيفتخرون بدينهم ولكن لا يعملون به تهاوناً وكسلاً، ويرون غيرهم من الأمم يتباهون بأقوامهم ويستحسنون عاداتهم ومميزاتهم فيميلون لمناظرتهم ولكن لا يقوون على ترك التفرنج كأنهم خلقوا اتباعاً، ويجدون الناس يعشقون أو اوطانهم فيندفعون للتشبه بهم في التشبيب والاحساس فقط دون التثبث بالاعمال التي يستوجبها الحب الصادق والحاصل ان شؤون الناشئة أيضاً لا تخرج عن تذبذب وتلون ونفاق يجمعها وصف ((لا خلاق)) والواھنة خير منهم متمسكون بالدين ولو رياء، وبالطاعة ولو عمياء، على أنه يوجد في

المفترجة افراد غیرون کالراسخین من أحرار الاتراک الملتہین غیرۃ  
تقتضی احترام مزیتہم۔

ترجمہ: اور یہ وہ ہیں جو جانتے ہیں کہ وہ آزاد پیدا کیے گئے ہیں لہذا وہ ذلت اور قید ہونے کا انکار کرتے ہیں اور وہ عزت کی موت پسند کرتے ہیں اور ذلت کی زندگی نہیں چاہتے اور وہ پسند کی زندگی حاصل کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ یعنی ایسی قوم کی زندگی کہ ان کا ہر فرد ایسا بادشاہ ہو جو کاموں میں خود مختار ہو۔ دین کے علاوہ اس کا فیصلہ کوئی نہ کرے اور وہ اپنی قوم کا ساتھی اور امانت دار ہو۔ اور وہ قوم سے اور قوم اس سے خوشی بانٹیں اور تقسیم کریں۔ اور اپنے وطن کیلئے نیکی کرنے والی ہو کہ اپنی فکر اور وقت اور مال میں معمولی حصہ کے ساتھ بھی وقت پر کجی نہ کرے۔ اور یہ وہ لوگ ہیں جو اپنے وطن سے اس شخص کی طرح محبت کرتے ہیں جو جانتا ہے کہ وہ مٹی سے پیدا کیا گیا ہے۔ اور یہ لوگ انسانیت سے محبت کرتے ہیں اور جانتے ہیں کہ انسانیت ہی علم ہے اور بہیمیت جہالت ہے۔ اور وہ یہ اعتبار کرتے ہیں کہ لوگوں میں سے سب سے بہتر وہ ہے جو لوگوں کو سب سے زیادہ فائدہ دے۔ اور اس بات کو پہچانتے ہیں کہ ناامیدی امیدوں کی بیماری ہے اور تردد اعمال کی بیماری ہے۔ اور وہ یہ سمجھتے ہیں کہ فیصلہ اور تقدیر یہ دونوں عمل اور کوشش کا نام ہیں۔ اور وہ یقین کرتے ہیں کہ زمین کے اوپر جو کچھ اثرات ہیں وہ سب ان جیسے انسانوں کے اعمال کی وجہ سے ہیں۔ تو وہ خیال نہیں کرتے مگر تقدیر کا۔ اور تقدیر سے بھلائی کے علاوہ کوئی توقع نہیں رکھتے۔ اور لیکن وہ نسل نو جو اخلاق میں افریقیوں سے مشابہت کرنے والی ہے۔ ان میں تو اپنی ذات کیلئے بھی کوئی بھلائی نہیں ہے چہ جائیکہ وہ اپنی قوموں اور وطنوں کو کچھ نفع پہنچائیں۔ اور اس کی وجہ یہ ہے کہ ان میں بھلائی نہیں ہے۔ ان کو ان کی خواہشات جس طرح چاہتی ہیں کھینچ لیتی ہیں۔ یہ کسی مسلک کی اتباع نہیں کرتے اور نہ عام راستہ پر چلتے ہیں اس لئے کہ یہ قدر و منزلت کو حاکم بناتے ہیں اور اپنے دین پر فخر کرتے ہیں مگر حقیر سمجھ کر اور سستی کی وجہ سے اس پر عمل نہیں کرتے اور یہ دوسری جماعتوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ اپنی قوموں پر فخر کرتے ہیں اور یہ ان کی عادات اور خصوصیات کو نظر استحسان سے دیکھتے ہیں تو یہ بھی ان کی مشابہت کی طرف مائل ہوتے ہیں۔ اور لیکن یہ افریکیت کو چھوڑنے کی طاقت نہیں رکھتے گویا کہ یہ ان کے پیر و کار پیدا کئے گئے ہیں۔ اور یہ

دوسرے لوگوں کو پاتے ہیں کہ وہ اپنے وطنوں سے عشق کی حد تک محبت کرتے ہیں تو یہ بھی صرف احساس اور محاسن کی تعریف کرنے کی حد تک ان کی مشابہت کرنے میں مشغول ہوتے ہیں جن اعمال کا کچی محبت تقاضہ کرتی ہے وہ نہیں اپناتے۔ اور خلاصہ کلام یہ ہے کہ انگریز کے اخلاق اپنانے والی نئی نسل کے حالات بھی تذبذب اور رنگ برنگی اور منافقت سے خارج نہیں ہیں۔ ان حالات کو ایک وصف جمع کرتی ہے وہ یہ کہ ان میں کوئی بھلائی نہیں ہے اور کمزور اور مست جماعت ان لوگوں سے بہتر ہے اس لئے کہ وہ دین کو اپنائے ہوئے ہیں اگرچہ دکھلاوے کے طور پر اور اطاعت کو اپنائے ہیں اگرچہ جہالت کے طور پر ہے۔ باوجود اس کے انگریزی لوگوں سے مشابہت کرنے والی جماعت میں بھی غیرت مند افراد موجود ہیں جیسے آزاد ترکی لوگوں میں سے وہ مضبوط لوگ جن میں غیرت کی ایسی آگ بھڑک رہی ہے جو ان کی خصوصیات کے احترام کا تقاضا کرتی ہے۔

ادبی تحقیق: لئاما لنیم کی جمع۔ کمینے لوگ۔ بخیل لوگ۔ زیادہ حریص۔ ذلیل از (ک) بمعنی کمینہ ہوتا۔ ذلیل ہوتا۔ بخیل ہوتا۔ ناموس جمع نوامیس بمعنی بمعنی رازدان۔ وحی۔ حاذق۔ چغل خور۔ جال۔ مکرو فریب۔ شیر کی جھاڑی۔ غیورون۔ غیور کی جمع بمعنی بہت غیرت مند۔ المتفرنجہ۔ اسم فاعل از تفعیل بمعنی افرنگ کی مشابہت کرنے والے۔

ترکیب نحوی: احواراً۔ خلقوا کے نائب فاعل سے حال ہے۔ حیاة قوم۔ حیاة رضیہ کا بدل ہے۔ ان القضاء والقدر هما السعی والعمل۔ القضاء والقدر معطوف علیہ مع معطوف اُن۔ کا اسم ہے۔ ہما۔ مبتدا ہے السعی والعمل۔ معطوف علیہ مع معطوف خبر۔ جملہ اسمیہ اُن کی خبر ہے۔





# رسالة محمد ﷺ

جناب محمد ﷺ کا پیغام

للشیخ محمد عبده

كانت دولتنا العالم - دولة الفرس في الشرق ودولة الرومان في الغرب - في تنازع وتجادل مستمر: دماء بين العالمين مسفوكة، وقوى منهوكة، وأموال هالكة، وظلم من الاحن حالكة، ومع ذلك فقد كان الزهو والترف والاسراف.

تعارف صاحب مضمون:

شیخ محمد عبده ۱۲۲۶ھ میں کسان گھرانہ میں پیدا ہوئے اور جامعہ ازہر میں تعلیم حاصل کی جبکہ جامعہ ازہر قدیم طرز پر تھا اور وہاں تقریباً بارہ سال گزار کر الشہادۃ العالمیہ کی سند حاصل کی۔ اور سید جمال الدین افغانی سے ملے اور ان کے افکار کو اپنایا اور تدریس اور صحافت کے شعبہ کے ساتھ منسلک ہو گئے پھر تین سے کے لئے آپ کو مصر سے جلاوطن کیا گیا اور اس دوران آپ بیروت میں مقیم رہے اور ان کو ان کے استاذ سید جمال الدین نے باریس کی طرف بلایا تو یہ استاد کی دعوت پر وہاں چلے گئے اور ان کے ساتھ مل کر ایک مجلہ (العروة الوثقی) نکالا جس نے انگریزوں اور فرسیوں کو پریشان کر دیا اور انہوں نے اس پر پابندی لگا دی تو ابھی اس کے اٹھارہ شمارے نکلے تھے کہ وہ بند کر دیا گیا۔ اور شیخ محمد عبده بیروت واپس آ گئے اور تدریس شروع کر دی۔ اور انہوں نے نہج البلاغۃ اور مقامات بدیع الزمان کی شرح لکھی۔ اور حکومت مصر کی طرف سے معافی ملنے کے بعد دوبارہ مصر آ گئے قضاء کے مختلف شعبوں میں کام کرنے کے بعد ان کو مفتی اور قوانین کی مجلس شوریٰ کا مستقل رکن نامزد کیا گیا اور انہوں نے جامعہ ازہر کی اصلاح کی کوشش کی اور عملی سیاست سے الگ ہو کر تعلیمی شعبوں کی اصلاح پر توجہ دی اور لغت عربیہ کے انداز بیان اور اسالیب کی اصلاح کا اہتمام کیا اور متقدمین اصحاب ذوق کی کتب کی تدریس کی طرف دعوت دی۔ اور شیخ مصر کے اندر لغوی ادبی تحریک کا سبب بنے پہلے جو کتابت جمع بندی کے ساتھ جکڑی

ہوئی تھی اور کمزور تھی ان کی محنت سے وہ کتابت خوبصورت اور جاری ہونے والی کتابت بن گئی ان کی وفات ۱۹۰۵ء میں ہوئی۔

ترکیب نحوی: دولتا العالم۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ کانت کا اسم ہے۔ فی تنازع۔ ظرف مستقر خبر۔ فی الشرق۔ ظرف مستقر دولة الفرس۔ کا حال ہے۔ اور فی الغرب۔ ظرف مستقر دولة الرومان۔ کا حال ہے۔ پھر دولة الفرس ودولة الرومان معطوف علیہ مع معطوف دولتا العالم۔ کا بدل ہے۔

ترجمہ: جہان کی دو حکومتیں مشرق میں فارس کی حکومت اور مغرب میں روم کی حکومت مسلسل لڑائی اور جھگڑے میں رہیں کہ دنیا میں خون بہائے جاتے اور طاقتیں کمزور کی جاتیں اور مال ہلاک ہوتے اور کینہ کی وجہ سے سخت سیاہ تاریکیاں چھائی ہوئی تھیں اور اس کے ساتھ فخر اور آسائش اور فضول خرچی اور باطل پر فخر کرنا اور مختلف قلعوں میں مختلف ڈیزائن اس حد تک پہنچے ہوئے تھے جس کو بیان نہیں کیا جاسکتا اور یہ چیزیں ہر امت کے بادشاہوں اور امراء اور قائدین اور دین کے دؤیروں کے ملکوں میں عام تھیں۔

ادبی تحقیق: شوق بمعنی مشرق طلوع آفتاب کی جگہ جمع اشراق۔ از (ن) مصدر شروق بمعنی سورج کا طلوع ہونا اور اگر مصدر شوق بمعنی چیرنا از تفعیل مشرق کی طرف توجہ کرنا از افعال سورج کا طلوع ہونا، چمکنا، روشن ہونا۔ غروب بمعنی پچھم۔ ہر چیز کا اول نشاط۔ تیزی۔ جمع غروب از (ن) مصدر غروب بمعنی جدا ہونا۔ ڈوبنا۔ غروب ہونا۔ اگر مصدر غرابہ ہو بمعنی پردیسی ہونا۔ ازک پوشیدہ ہونا از تفعیل دور کرنا۔ علیحدہ کرنا از افعال بمعنی مغرب میں جانا۔ منہوكة ماده ن۔ ہ۔ ک۔ از (ف) بمعنی غالب ہونا۔ بوسیدہ کرنا۔ دبلا کرنا۔ از (س) سخت سزا دینا۔ لاغر کرنا۔ ختم کرنا۔ از (ک) بمعنی دلیر ہونا۔ الآجِن اِحْنَةُ کی جمع بمعنی کینہ۔ حالکہ ازس۔ استفعال بمعنی سخت سیاہ ہونا۔ لفخفخہ مادہ ف۔ ف۔ ف۔ خ۔ از فعللہ بمعنی لغو بات کرنا۔ کاغذ یا نئے کپڑے کی کھر کھڑا ہٹ۔

الفخفخة والتفنن فی الملاذ بالغة حد ما لا یوصف فی قصور السلاطین والأمرء والقواد ورؤساء الأديان من کل أمة. وکان شره هذه الطبقة من الأمم لا یقف عند حد، فزادو فی الضرائب وبالفوا فی فرض الاتاوات حتی

ألقوا ظهور الرعية بمطالبهم، وأتوا على ما فى أيديها من ثمرات أعمالها. وانحصر سلطان القرى فى اختطاف ما بيد الضعيف، وفكر العاقل، فى الاحتيال لسلب العاقل، وتبع ذلك ان استولى على تلك الشعوب من ضروب الفقر والذل والاستكانة والخوف والاضطراب لفقد الأمن على الأرواح والأموال.

غمرت مشيئة الرؤساء ارادة من دونهم فعاد هؤلاء كأشباح اللاعبين يديرها من وراء حجاب، ويظنها الناظر اليها من ذوى الألباب، ففقد بذلك الاستقلال الشخصى، وظن أفراد الرعايا أنهم لم يخلقوا إلا لخدمة ساداتهم، وتوفير لذاتهم، كما هو الشأن فى العجماوات مع من يقتنيها، ضلت السادات فى عقائدها وأهوائها، وغلبتها على الحق والعدل شهواتها، ولكن بقى لها من قوة التفكير أردا بقاياها، فلم يفارقها الحذر من أن بصيص النور الالهى الذى يخالط الفطر الإنسانية قد يفتق الغلف التى أحاطت بالقلوب، ويمزق الحجب التى أسدلت على العقول، فتهتدى العامة إلى السبيل، وبثور الجم الغفير على العدد القليل، ولذلك لم يغفل الملوك والرؤساء أن ينشئوا سحجاً من الأوهام، ويهيئوا كسفاً من الأباطيل والخرافات، ليقذفوا فى عقول العامة، فيغلظ الحجاب ويعظم الرين، ويختنق بذلك نور الفطرة، ويتم لهم ما يريدون من المغلوبين لهم، وصرح الدين بلسان رؤسائه أنه عدو العقل. وعدو كل ما يشره النظر، الا ما كان تفسيراً لكتاب مقدس، وكان لهم فى المشارب الوثنية يتابع لا تنضب، ومدد لا ينفد.

هذه حالة الأقوام كانت فى معارفهم، وذلك كان شأنهم فى

معايشهم، عبيد.

ترجمہ: اور امتوں کے اس طبقہ کی حرص کسی حد تک نہیں ٹھہرتی تھی تو انہوں نے ٹیکوں میں اضافہ کر دیا اور ٹیکوں کے مقرر کرنے میں مبالغہ کیا۔ حتی کہ عوام کی پشتوں کو اپنے مطالبات سے بوجھل کر دیا اور ان کے ہاتھوں کے ثمرات پر قبضہ کر لیا تھا۔ اور طاقتور کی بادشاہی اس چیز کے

چھیننے میں تھی جو کمزور کے ہاتھ میں ہے اور عقل مند کی فکر دوسرے عقل مند کے مال کو چھیننے میں  
محصور ہو کر رہ گئی تھی اور اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ لوگوں کی اس جماعت پر فقر اور ذلت اور عاجزی اور  
خوف اور پریشانی غالب ہو گئی اس لئے کہ جانوں اور مالوں پر امن ختم ہو گیا تھا سرداروں کی  
چاہت ان سے کم درجہ کے لوگوں پر غالب آئی تو یہ لوگ کھلاڑی کی کھوٹی کی طرح ہو گئے جس کو وہ  
پردہ کے پیچھے گھماتا ہے اور اس کی طرف دیکھنے والا اس کو عقل مندوں میں سے شمار کرتا ہے تو اس  
کی وجہ سے استقلال شخص ختم ہو گیا اور رعایا کے افراد نے یہ خیال کیا کہ وہ صرف اپنے سرداروں کی  
خدمت اور ان کی لذتوں کو زیادہ کرنے کیلئے پیدا کئے گئے ہیں جیسے جانوروں کا یہی حال اس شخص  
کے ساتھ ہوتا ہے جو ان کو پالتا ہے اور سردار اپنے عقائد اور اپنی خواہشات میں گمراہ ہو گئے اور ان  
کی خواہشات حق اور انصاف پر غالب آگئیں لیکن قوت فکر میں سے معمولی اور تھوڑی سے باقی رہ  
گئی تھی لہذا ان سے اس بات کا خوف دور نہ ہوا کہ اس نور الہی کی چمک جو فطرت انسانی کے ساتھ  
ملا ہوا ہوتا ہے کبھی ان غلافوں کو پھاڑ دیتی ہے جو دلوں کو گھیرے ہوئے ہوتے ہیں اور ان پر دلوں کو  
چیر دیتی ہے جو عقلوں پر پڑے ہوئے ہوتے ہیں تو پھر عوام صراط مستقیم کی طرف راہ پالیتے ہیں اور  
عدو قلیل بڑی جماعت پر حملہ کر دیتی ہے اور اسی وجہ سے بادشاہ اور سردار اس سے غافل نہیں ہوتے  
کہ وہ ہموں کے بادل بنائیں اور خرافات کے ٹکڑے تیار کریں تاکہ عوام کی عقلوں میں ڈالیں اور  
پردہ موٹا ہو جائے اور رنگ زیادہ ہو جائے اور اس کی وجہ سے فطرت کے نور کا گلا گھٹ جائے اور  
مغلوب لوگوں سے وہ جو کچھ چاہتے ہیں وہ ان کے لئے پورا ہو جائے۔ اور دین نے اپنے  
سرداروں کی زبان سے یہ تصریح کر دی ہے کہ وہ عقل کا دشمن ہے اور ہر اس چیز کا دشمن ہے جس کو  
نگاہ پیدا کرتی ہے مگر وہ چیز جو مقدس کتاب کی تفسیر ہو۔ اور ان کے لئے بت پرستی کے راستوں میں  
ایسے چشمے تھے جو خشک نہیں ہوتے اور ایسی مدد ہے جو ختم نہیں ہوتی ہے۔ ان اقوام کی یہ حالت ان  
کے علوم اور معارف میں تھی اور ان کے معاش میں ان کا حال تھا۔

ادبی تحقیق: اتاوات۔ اتاوة کی جمع بمعنی خراج۔ ٹیکس۔ غمرت از (ن) بمعنی ڈھانپنا از  
(س) سینہ کا کینہ سے بھر جانا۔ از (ک) بمعنی بہت ہونا۔ جاہل ہونا از استعمال بمعنی ڈھانپنا۔  
عجماءات عجماء کی جمع بمعنی چوپایہ۔ ریت کا ٹیلہ جس میں درخت نہ ہو۔ بصیص مادہ

ب۔ ص۔ ص۔ از (ض) بمعنی چمکنا۔ روشن ہونا۔ یفتق مادہ ف۔ ت۔ ق۔ از (ض)۔ ن۔ تفعیل بمعنی پھاڑنا۔ از (س) سرسبز ہونا۔ از تفعیل وانفعال بمعنی پھٹنا۔ جم بمعنی بڑی تعداد جمع جموم۔ حمام۔ از (ض)۔ ن۔ بمعنی جمع ہونا۔ قریب ہونا۔ از تفعیل بمعنی بکثرت بڑھنا۔ چوئی تک بھرنا۔ سُحْبًا۔ سحب کی جمع بمعنی بادل مادہ س۔ ح۔ ب۔ از (ف) بمعنی گھیننا۔ از تفعیل بمعنی ناز کرنا۔ از انفعال بمعنی گھٹنا۔ کِسْفًا۔ کسفة کی جمع بمعنی نکلے۔ الرین بمعنی زنگ۔ میل پکیل۔ یختنق۔ مادہ خ۔ ن۔ ق۔ از افعال بمعنی گلا گھٹنا۔ از تفعیل بمعنی گلا گھوٹنا۔ مقدس مادہ ق۔ د۔ س۔ از تفعیل بمعنی پاک کرنا۔ بابرکت کرنا۔ پاک ہونے کی صفت بیان کرنا از تفعیل بمعنی پاک ہونا از (ن) پاک ہونا۔ بابرکت ہونا۔ ینابیع ینبوع کی جمع بمعنی چشمہ لا تنضب مادہ ن۔ ض۔ ب۔ از (ض) و (ن) اگر مصدر نضوباً ہو بمعنی خشک ہونا۔ کم ہونا۔ اتارنا۔ از (ن) مصدر نضبا بمعنی جاری ہونا۔ بہنا۔

ترکیب نحوی: شرہ هذه الطبقة مضاف مع مضاف الیہ کان کا اسم ہے۔ لایقف۔ جملہ فعلیہ کان کی خبر ہے۔ الاستقلال الشخصی موصوف مع صفت فقد۔ کا فاعل ہے افراد الرعایا۔ مضاف مع مضاف الیہ ظن کا فاعل ہے۔ انهم۔ اُن اپنے اسم اور خبر سے مل کر ظن کا مفعول بہ ہے۔

هذه حالة الاقوام كانت فی معارفهم۔ هذه۔ مبتدا ہے۔ حالة الاقوام۔ مرکب اضافی خبر اول ہے۔ كانت۔ جملہ فعلیہ دوسری خبر ہے۔

أذلاء، حیاری فی جهالة عمیاء، اللهم إلا بعض شوارد من بقایا الحکمة الماضية، والشرائع السابقة، أوت إلى بعض الأذهان، ومعها مقت الحاضر، ونقص العلم بالغابر۔

ثارت الشبهات علی أصول العقائد وفروعها بما انقلب من الوضع وانعکس من الطبع، فكان یری الدنس فی مظنة الطهارة، والشرہ حیث تنتظر القناعة، والدعارة حیث ترجی السلامة والسلام، مع قصور النظر عن معرفة السبب، وانصرافه لأول وهلة إلى أن مصدر کل ذلك هو الدین، فاستولی الاضطراب علی المدارک، وذهب بالناس مذهب الفوضى فی العقل

والشریعة معاً، وظهرت مذاهب الاباحیین والدھرین فی شعوب متعددة، وکان ذلك وبلاً علیها فوق ما رزئت به من سائر الخطوب.

وكانت الأمة العربیة قبائل متخالفة فی النزعات، خاضعة للشهوات، فخر كل قبيلة فی قتال أختها، وسفك دماء أبطالها، وسبی نساها، وسلب أموالها، تسوقها المطامع. إلی المعامع، ویزین لها السينات، فساد الاعتقادات، وقد بلغ العرب من سخافة العقل حدّاً صنعوا فیہ أصنامهم من الحلوی ثم عبدوها، فلما جاعوا أكلوها. وبلغوا من تضعضع الأخلاق وهنا قتلوا فیہ بناتهم تخلصاً من عار حیاتهم أو نصلاً من نفقات معیشتهم، وبلغ الفحش منهم مبلغاً لم یعدمه للعفاف قيمة، وبالجملة فكانت ربط النظام الاجتماعی قد تراخت عقدها فی كل أمة، وانفصمت عراها عند كل طائفة.

أفلم یکن من رحمة الله بأولئک الأقوام أن یؤدبهم برجل منهم یوحی الیه رسالته، ویمنحه عنايته، ویمدّه من القوة بما یتمکن معه من كشف تلك الغمم، التي أظلت رؤوس جمیع الأمم؟ نعم کان ذلك وله الأمر من قبل ومن بعد.

ترجمہ: تابعدار غلام تھے اور اندھی جہالت میں حیران تھے مگر حکمت ماضیہ اور سابقہ شریعتوں کے بقایا میں سے بعض شاذ لوگوں کی حکمت ماضیہ نے بعض ذہنوں کی طرف ٹھکانہ پکڑا اور اس کے ساتھ زمانہ حال کی ناراضگی اور مستقبل کے متعلق علم کی کمی تھی اور وضع اصلی کے الٹ جانے کی وجہ سے اور پیدا کی عادت کے پلٹ جانے کی وجہ سے شبہات نے عقائد کے اصول اور فروع پر حملہ کیا لہذا طہارت کے محل میں میل اور جہاں قناعت کا انتظار ہوتا ہے وہاں حرص۔ اور جہاں سلامتی کی امید ہوتی ہے وہاں جنگ دیکھی جاتی تھی اور اس کے ساتھ یہ بھی تھا کہ سب کے پچپانے سے نگاہ قاصر تھی اور اول خیال میں اس طرف پھرتی کہ ان سب کا مرکز دین ہے تو حواس پر اضطراب غالب ہو گیا اور اشتراک مذہب لوگوں کو عقل اور شریعت دونوں میں لے گیا اور مختلف جماعتوں میں اباحی اور دھری مذہب ظاہر ہو گئے اور ان پر ہلاکت ایسی تھی جو تمام مصائب سے زیادہ ہے۔ اور عرب امت قبائل میں تقسیم تھی اور جھگڑوں میں اختلاف کرنے والے اور خواہشات کے تابع

تھے اور ہر قبیلہ کا خراپے جیسے قبیلہ کے ساتھ لڑائی کرنے اور ان کے بہادروں کے خون بہانے اور ان کی عورتوں کو قیدی بنانے اور ان کے مالوں کو چھیننے میں تھا۔ اور لالچ ان کو جنگوں کی طرف چلاتی۔ اور برائیاں ان کے لئے برے عقیدے مزین کرتی تھیں۔

اور عرب اپنی کم عقلی میں اس حد کو پہنچ گئے کہ حلوی سے اپنے بت تیار کرتے پھر ان کی عبادت کرتے اور جب بھوک لگتی تو ان کو کھا لیتے۔ اور اخلاقی کمزوری میں یہاں تک پہنچے کہ بیٹیوں کی زندگی کی عار سے چھٹکارا حاصل کرنے کے لئے یا ان کی زندگی کے خرچوں سے چھٹکارا پانے کیلئے ان کو قتل کر دیتے تھے اور ان کی بے حیائی اس حد کو پہنچی ہوئی تھی کہ اس کے ہوتے ہوئے پاکدامنی کی کوئی قیمت نہیں تھی۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ اجتماعی نظام کی رسیوں کی گرہیں ہر امت میں ڈھیلی ہو گئی تھیں اور ہر جماعت اور امت کے پاس ان کے گوے ٹوٹ چکے تھے تو کیا ان اقوام کے ساتھ یہ بات اللہ کی رحمت میں سے نہیں ہے کہ وہ ان کو ان ہی میں سے ایک ایسے شخص کے ذریعہ تعلم دے جس کی طرف اپنا پیغام بھیجے اور اس کو اپنی عنایت عطا کرے اور اس کی ایسی قوت کے ذریعہ امداد کرے کہ وہ اس کے ذریعہ ان بادلوں کو کھولنے پر قادر ہو جنہوں نے تمام امتوں کے سر پر سایہ کر رکھا تھا جی ہاں یہ اللہ کی رحمت ہے۔ اور اسی کا حکم ہے ہر چیز سے پہلے اور ہر چیز کے بعد۔

ادبی تحقیق: شوار د۔ شریعة کی جمع بمعنی چیز کا بقیہ۔ شاذ اور بہت کم مقت از (ن) بمعنی بہت بغض رکھنا۔ از (ک) ناپسند ہونا۔ از تفعلیل بمعنی مبغوض کر دینا۔ غابو بمعنی گزرا ہوا۔ باقی جمع غابرون۔ غُیْبَر۔ دَعَاۃ بمعنی بدکاری۔ بد ظنی مادہ د۔ ع۔ ر۔ از (ف) بمعنی بدکار ہونا۔ از (س) بوسیدہ ہونا۔ دھواں دینا۔ وھلہ بمعنی خوف۔ گھبراہٹ از (س) بمعنی گھبرانا۔ کمزور ہونا۔ از تفعلیل بمعنی خوف دلانا۔ گھبرا دینا۔ اباحیین اباحی کی جمع بمعنی ممنوعات کو کرنے اور مامورات کو چھوڑنے کا حکم دینے والے لوگ۔ مادہ ب۔ و۔ ح۔ از استفعال بمعنی جائز ٹھہرانا۔ از (ن) بمعنی ظاہر ہونا۔ مشہور ہونا۔ از افعال بمعنی ظاہر کرنا۔ جائز کرنا۔ ویل بمعنی ہلاکت۔ برائی کا نزول۔ جہنم کی ایک وادی کا نام۔ سائر بمعنی چیز کا بقیہ حصہ مادہ س۔ ع۔ ر۔ از (س) بمعنی باقی رہنا۔ از (ف) بمعنی پانی وغیرہ پینے کے بعد کچھ باقی چھوڑنا۔ الخطوب خطب کی جمع بمعنی حالت۔ ناپسند معاملہ معامع معمم کی جمع بمعنی فتنہ اور جنگ۔ مسخافہ بمعنی کمزوری۔ مادہ

س۔ خ۔ ف۔ از (ک) بمعنی کمزور عقل والا ہونا۔ از تفعلیل بمعنی کم عقل قرار دینا از مفاعله ہے  
 ووقی میں مدوزینا۔ اصنام صنم کی جمع بمعنی بت از (س) بمعنی قوی ہونا از تفعلیل تصویر بنانا۔  
 آواز دینا۔ تضعضع مادہ ض۔ ع۔ ض۔ ع۔ از فعللہ بمعنی زمین تک ڈھادینا از تفعلیل بمعنی  
 ذلیل ہونا۔ ضعیف ہونا۔ تنصلاً مادہ ن۔ ص۔ ل۔ از تفعلیل بمعنی ناپسند کرنا۔ نکالنا۔ زائل ہونا۔  
 از (ن) بمعنی نکلتا۔ تراخت مادہ ر۔ خ۔ و۔ از تفاعل بمعنی دیر کرنا۔ دور ہونا از استفعال نرم  
 ہونا۔ ڈھیلا ہونا۔ از انفعال بمعنی نرم کرنا۔ ازک۔ ف۔ ن۔ زندگی کا آسودہ ہونا۔ از مفاعله بمعنی  
 دور کرنا۔ رُبط وباط کی جمع بمعنی وہ چیز جس سے باندھا جائے۔ انفصمت مادہ ف۔ ص۔ م۔  
 از انفعال و تفعلیل بمعنی ٹوٹنا۔ منقطع ہونا۔ از (ض) بمعنی توڑنا۔ کاٹنا۔ از تفعلیل بمعنی جدا کرنا۔

ترکیب نحوی: عبید۔ اذلاء۔ حیاری مبتدا محذوف ہم۔ کی اخبار ہیں۔ الامۃ العربیۃ۔  
 موصوف مع صفت۔ کانت کا اسم ہے۔ متخالفة۔ خاضعة۔ قبائل کی صفات ہیں موصوف مع  
 اپنی دونوں صفات کے کانت کی خبر ہے۔ فخر کل قبیلہ۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا ہے  
 قتال اختہا۔ سفک دماء ابطالہا۔ سبی نساہا۔ سلب۔ اموالہا۔ تمام مرکبات  
 اضافیہ معطوف علیہ معطوف ہیں۔ معطوف علیہ اپنے تمام معطوفات کے ساتھ فی۔ کا مجرور ہے  
 جار مجرور ظرف مستقر خبر ہے۔

فی اللیلة الثانية عشرة من ربيع الأول عام الفیل ((۲۰۰) اہریل سنہ  
 ۵۷۰ من میلاد المسیح علیہ السلام)) ولد محمد بن عبد اللہ بن عبد المطلب  
 بن ہاشم القرشی بمکہ۔ ولد یتیمًا، توفي والدہ قبل أن یولد، ولم یترک لہ من  
 المال الا خمسة جمال و بعض نعا ج و جاریہ و یروی أقل من ذلك۔

وفی السنۃ السادسة من عمرہ فقد والدتہ ایضاً فاحتضنہ جدہ  
 عبد المطلب و بعد سنتین من کفالتہ توفي جدہ فکفلہ من بعدہ عمہ ابو طالب  
 و کان شہماً کریماً غیر أنه کان من الفقرا بحيث لا یملک کفاف اہلہ۔ و کان  
 ﷺ من بنی عمہ و حبیبہ قومہ کأحدہم علی ما بہ من یتیم فقد فیہ الأبویں معاً،  
 و فقر لم یسلم منہ الکافل و المکفول، ولم یقم علی تربیتہ مہذب، ولم یعن



بتثقیفہ مؤدب۔ بین اتراب من نبت الجاهلیۃ، وعشراء من حلفاء الوثنیۃ، وأولیاء من عبدة الأوهاء۔ وأقرباء من حفدة الأصنام، غیر اُنہ مع ذلک کان ینمو ویتکامل بدنًا وعقلًا۔ وفضیلۃ وأدبًا، حتی عرف بین اهل مکة وهو فی ریعان شبابه بالأمین۔ أدب الہی لم تجر العادة بأن تزین به نفوس الأیتام من الفقراء۔ خصوصاً مع فقر القوأم۔ فاکتھل ﷺ کاملاً والقوم ناقصون، رفیعاً والقوم منحطون، موحداً وهم وثیون، سلماً وهم شاغبون، صحیح الاعتقاد وهم واهمون، مطبوعاً علی الخیر وهم به جاهلون، وعن سبیلہ عادلون۔

ترجمہ: عام الفیل میں اپریل ۱۵۷۷ء بارہ ربیع الاول کی رات میں مکہ میں محمد بن عبداللہ بن عبدالمطلب بن ہاشم قرشی تیبی کی حالت میں پیدا ہوئے ان کے والد ان کی ولادت سے پہلے فوت ہو گئے تھے اور اس کے لئے پانچ اونٹ اور کچھ دنیاں اور ایک باندی کے سوا کوئی مال نہ چھوڑا اور اس سے کم مال بھی روایت کیا جاتا ہے اور اپنی عمر کے چھٹے سال اپنی والدہ سے بھی محروم ہو گئے تو ان کو ان کے دادا عبدالمطلب نے اپنی پرورش میں لے لیا اور اپنی پرورش کے دو سال بعد دادا بھی فوت ہو گیا تو اس کے بعد اس کے چچا ابوطالب نے اس کی پرورش کی جو کہ شریف اور نخی سردار تھے مگر غریبی میں وہ اس حد کو پہنچے ہوئے تھے کہ اپنے گھر کے لوگوں کے لئے بھی گزارہ کے لائق روزی کے مالک نہ تھے اور آپ اپنے چچا کے بیٹوں اور اپنی قوم کے بچوں میں سے ایک کی مثل تھے اور آپ کو ایسی تیبی شامل تھی کہ آپ ماں اور باپ دونوں سے محروم تھے اور ایسی غریبی تھی کہ جس سے کفیل اور مکفل دونوں محفوظ نہ تھے۔ اور آپ کی تربیت کی نگرانی کسی مہذب نے نہیں کی اور نہ آپ کو مہذب بنانے میں کسی مؤدب نے مدد کی، جاہلیت کی پیداوار ہم عمروں اور بت پرستی کے حلیف ساتھیوں اور وہموں کے پجاری دوستوں اور بتوں کے خدام رشتہ داروں کے درمیان رہے۔ مگر اس کے باوجود آپ بدن اور عقل اور فضیلت اور ادب کے لحاظ سے بڑھتے رہے اور کامل ہوتے رہے حتیٰ کہ آپ اپنی جوانی کی ابتداء میں اہل مکہ کے درمیان امین کے لقب سے پہچانے گئے تھے عادت الہی یہ جاری نہیں ہے کہ فقیر قیموں کے نفوس ادب الہی کے ساتھ آراستہ ہوں۔ خصوصاً نگران کے فقیر ہونے کے ساتھ تو آپ پورے جوان ہوئے تو کامل تھے اور قوم

ناقص تھی اور آپ بلند تھے اور قوم پست تھی۔ آپ موحّد تھے اور قوم بت پرست تھی آپ صحیح سالم تھے اور وہ تباہ تھے اور آپ کا اعتقاد درست تھا اور وہ وہی تھے اور آپ خیر پر ڈھالے گئے تھے اور وہ اس سے ناواقف تھے اور خیر کے راستے سے ہٹے ہوئے تھے۔

ادبی تحقیق: نعا ج نعجة کی جمع بمعنی دہی۔ بھیڑ۔ گائے۔ احتضن مادہ ج۔ ض۔ ن۔ از افعال۔ ن۔ بمعنی بچہ گود لینا۔ پرورش کرنا۔ جد بمعنی دادا۔ نانا جمع اجداد۔ جدود۔ جدودۃ۔ شہما بمعنی ذکی آدمی۔ تیز خاطر۔ چالاک گھوڑا۔ وہ سردار جس کا حکم جاری ہو جمع شہوم۔ تنقیف مادہ ث۔ نق۔ ف۔ از تفعل بمعنی سیدھا کرنا۔ تعلیم دینا۔ مہذب بنانا از (ن) دانائی میں غالب آنا۔ نیزہ مارنا۔ از (س) کامیاب ہونا از (ک) بمعنی زیرک و چالاک ہونا اقربا توب کی جمع بمعنی ہم عمر اس کا اکثر استعمال عورتوں کے لئے ہوتا ہے حفدة حافظہ کی جمع بمعنی خادم۔ تابع دار۔ مددگار اگر حفید کی جمع ہو بمعنی پوتے بنمو مادہ ن۔ م۔ و۔ از (ن) بمعنی زیادہ ہونا بڑھنا۔ نسبت کرنا از تفعل بمعنی بڑھانا۔ نسبت کرنا۔ اکتھل مادہ ک۔ ہ۔ ل۔ از افعال بمعنی ادھیڑ عمر ہونا از مفاعله بمعنی ادھیڑ عمر ہونا۔ شادی کرنا۔ شاغبون مادہ ش۔ غ۔ ب۔ از ف۔ س۔ بمعنی فساد کرنا۔ تباہی ڈالنا۔ از مفاعله بمعنی بھگڑا کرنا۔

ترکیب نحوی: فی اللیلة الثانية عشرة من ربيع الاول عام الفیل ولد محمد بن عبد اللہ بمكة۔ محمد بن عبد اللہ۔ موصوف مع صفت وُلِدَ کا نائب فاعل۔ بمكة ظرف لغو ولد۔ کا متعلق اول اللیلة۔ موصوف الثانیۃ عشرۃ بمیز مع تمیز صفت موصوف مع صفت ذوالحال۔ من ربيع الاول۔ ظرف مستقر حال۔ ذوالحال مع حال فی۔ کا مجرور جار و مجرور ظرف لغو وُلِدَ کا متعلق ثانی مقدم۔ عام الفیل۔ مضاف مع مضاف الیہ ولد۔ کا مفعول فیہ ہے۔ فاکتھل کاملاً۔ اکتھل۔ فعل ہے۔ اس میں ضمیر مستتر فاعل ہے اور آگے کیلئے ذوالحال۔ کاملاً۔ رفیعاً۔ موحداً۔ سلماً۔ صحیح الاعتقاد۔ مطبوعاً یہ تمام ضمیر فاعل کے احوال ہیں۔

من السنن المعروفة أن یتیمًا فقیراً أمیاً مثله تنطیع نفسه بما تراه من أول نشأته إلى زمن کھولته۔ ویتاثر عقله بما یسمعه ممن یتخالطه ولا سیما ان کان من ذوی قرابتہ، وأهل عصبته، ولا کتاب یرشده ولا أستاذ ینبہہ۔ ولا عصبہ إذا عزم یرشده۔ فلو جرى الأمر فیہ علی جاری السنن لنشأ علی

حقائقہم۔ واخذ بمذاهبہم۔ إلى أن يبلغ مبلغ الرجال، ويكون للفكر والنظر مجال، فيرجع إلى مخالفتهم، إذا قام له الدليل على خلاف ضلالتهم، كما فعل القليل ممن كانوا على عهده، ولكن الأمر لم يجر على مسته، بل بغضت اليه الوثنية من مبدأ عمره، فعاجلته طهارة العقيدة، كما بادره حسن الخليفة، وما جاء في الكتاب من قوله: (وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى) لا يفهم منه أنه كان على وثنية قبل الاهتداء إلى التوحيد، أو على غير السبيل القويم.

ترجمہ: سنن مشہورہ میں سے ہے کہ یتیم فقیر امی کا نفس شروع سے لے کر مکمل جوان ہونے کے زمانہ تک اس چیز میں ڈھل جاتا ہے جس کو وہ دیکھتا ہے اور اس کی عقل اس چیز سے متاثر ہوتی ہے جس کو وہ اپنے ملنے والوں سے سنتا ہے خصوصاً جبکہ وہ اس کے رشتہ دار اور خاندان میں سے ہوں اور نہ ایسی کتاب ہو جو اس کی راہنمائی کرے اور نہ ایسا استاد ہو جو اس کو تنبیہ کرے اور نہ ایسا مددگار ہو جب وہ کوئی ارادہ کرے تو وہ اسکی تائید کرے۔ تو اگر آپ کے ساتھ معاملہ عام طریقوں کے مطابق جاری ہوتا تو آپ ان کے عقائد پر بڑے ہوتے اور ان کے مذاہب کو اپناتے یہاں تک کہ جوانی کی عمر کو پہنچ جاتے اور فکر اور سوچ کے لئے میدان ہوتا تو پھر جب ان کی گمراہیوں کے خلاف دلیل قائم ہوتی خلاف دلیل قائم ہوتی تو آپ ان کی مخالفت کی طرف کھڑے ہوتے اور لوٹتے۔ جیسے کہ آپ کے زمانہ کے چند لوگوں نے ایسا کیا تھا لیکن آپ کا معاملہ اپنے طریقہ پر جاری نہیں ہوا بلکہ ابتداً عمر سے ہی آپ کو بت پرستی ناپسند تھی تو جیسے آپ کی طرف اچھے اخلاق نے جلدی کی اسی طرح عقیدہ کی پاکی نے آپ کی طرف سبقت کی۔ اور جو قرآن میں یہ آیت ہے ووجدک ضالاً فہدی۔ اس سے یہ نہ سمجھا جائے کہ توحید کی طرف ہدایت پانے سے پہلے آپ بت پرستی پر تھے یا خلق عظیم سے پہلے آپ سیدھی راہ پر نہیں تھے۔

ترکیب نحوی: من السنن المعروفة ان یتیمًا فقیرًا مثله تنطبع نفسه بما تراه۔ یتیمًا موصوف فقیرًا صیغہ صفت۔ مثله اس کا قائل صیغہ صفت اپنے قائل سے مل کر یتیمًا کی صفت موصوف مع صفت اُن کا اسم ہے تنطبع الخ جملہ فعلیہ اُن کی خبر ہے۔ اُن اپنے اسم اور خبر سے مل کر بتاویل مفرد مبتدا مؤخر ہے۔ السنن المعروفة۔ موصوف مع صفت مجرور جار مع مجرور ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔ يكون للفكر والنظر مجال۔ مجال۔ يكون۔ کا اسم مؤخر

ہے۔ للفر طرف مستقر خبر مقدم ہے۔ ماجاء فی الكتاب من قوله لا يفهم منه۔ ماجاء۔  
موصول مع صلہ مبتدا ہے۔ لا يفهم منه۔ جملہ فعلیہ اس کی خبر ہے۔

قبل الخلق العظيم، حاش لله، ان ذلك هو الافك المبین، وانما هي  
الحيرة تلم بقلوب اهل الاخلاص، فيما يرجون للناس من الخلاص، وطلب  
السبيل إلى ما هدوا اليه من انقاذ الهالكين، وارشاد الضالين. وقد هدى الله  
نبيه إلى ما كانت تتلمسه بصيرته باصطفائه لرسالته، واختياره من بين خلقه  
لتقرير شريعته.

وجد شيئاً من المال يسد حاجته ((وقد كان له في الاستزادة منه ما  
يرفه معيشته)) بما عمل لخديجة رضى الله عنها في تجارتها، وبما اختارته بعد  
ذلك زوجاً لها، وكان فيما يجتنیه من ثمرة عمله غناء له، وعون على بلوغه ما  
كان عليه أعظم قومه، لكنه لم ترقه الدنيا. ولم تغره زخارفها، ولم يسلك ما  
كان يسلكه مثله في الوصول إلى ما ترغبه الأنفس من نعيمها، بل كلما تقدمت  
به السن زادت فيه الرغبة عما كان عليه الكافة، وانما فيه حب الانفراد  
والانقطاع إلى الفكر والمراقبة، والتحنن بمناجاة الله تعالى، والتوسل اليه في  
طلب المخرج من همه الأعظم في تخلص قومه ونجاة العالم من الشر الذي  
تولاه۔ إلى أن انفتق له الحجاب عن عالم كان يحته اليه الالهام الالهي وتجلي عليه  
النور القدسي، وهبط عليه الوحي من المقام العلی۔ فی تفصیل لیس هذا موضعه.

ولم یکن من آیاته ملک فیطالب بما سلب من ملکہ. وكانت نفوس  
قومه فی انصرف تام عن طلب مناصب السلطان، وفي قناعة بما وجدوه من  
شرف النسبة إلى المكان، دل علیهما ما فعله جده عبد المطلب عند زحف  
أبرهة الحبشی علی دیارهم. جاء الحبشی لیتقم من العرب بهدم معبدهم العام  
، ویتهم الحرام، ومنتجع حجيجهم ومستوى العلیة من آلتهم، ومنتهی حجة  
القرشیین فی مفاخرتهم لبنی قومهم. وتقدم بعض جنده فاستاق عدداً من الابل  
فیها لعبد المطلب مائتا بعیر، وخرج عبدالمطلب فی بعض قریش لمقابلة

الملك فاستدناه وسأله حاجته، فقال هي أن ترد إليّ مائتي بغير أصبتها لي، فلامه الملك على المطلب الحقيق، وقت الخطب الخطير، فأجابه: أنا رب الإبل وأما البيت فله رب يحمه.

ترجمہ: حاشا دکلا یہ تو صریح اور واضح جھوٹ ہے یہ تو صرف وہ حیرانگی ہے جو اہل اخلاص کے دلوں پر اس چیز کے بارے میں اترتی ہے جو وہ لوگوں کیلئے چھٹکارے کی اور اس چیز کی طرف راستہ کے طلب کرنے کی امید کرتے ہیں جس کی طرف ان کو ہدایت کی گئی ہے یعنی ہلاک ہونے والوں کو بچانا اور گمراہوں کی راہنمائی کرنا۔ بیشک اللہ تعالیٰ نے اپنے نبی کی اس چیز کی طرف راہنمائی کی ہے جس کو اس کی بصیرت بار بار تلاش کرتی تھی اس کو اپنے پیغام کے لئے چننے کے ساتھ اور اپنی شریعت کو پکا کرنے کے لئے اپنی مخلوق کے درمیان میں سے اس کو چننے کے ساتھ۔ اور آپ نے اتنا مال پایا جو آپ کی ضرورت کو پورا کر دے اور آپ کے پاس اتنا مال زیادہ تھا جو آپ کے گزارہ کو اچھا کر دے ایک تو اس سبب سے کہ جو آپ نے خدمتِ کیلئے ان کی تجارت میں کام کیا اور دوسرا اس وجہ سے کہ خدمتِ کیلئے آپ کو اپنا خاوند پسند کیا اور آپ جو اپنے عمل کے پھل سے چنتے تھے اس میں آپ کے لئے کفایت تھی اور اس چیز پر پہنچنے کیلئے مددگار تھا جس پر آپ کی قوم کے بڑے لوگ تھے لیکن دنیا آپ کو اپنا غلام نہیں بنا سکی اور نہ ہی دنیا کی زینت نے آپ کو دھوکا دیا ہے۔ اور آپ اس راستہ پر نہیں چلے جس پر آپ جیسے یتیم فقیر چلتے ہیں ان نعمتوں تک پہنچنے کیلئے جن کی نفس رغبت کرتے ہیں بلکہ جیسے آپ کی عمر بڑھتی گئی آپ میں اس چیز سے اعراض بھی بڑھتا گیا جس پر سب لوگ ہیں اور آپ میں فکر اور مراقبہ رب اور اللہ تعالیٰ کی مناجات کے ساتھ عبادت کرنے کی طرف تنہائی اور یکسوئی کی محبت بھی بڑھ گئی اور اس چیز کی تلاش میں اللہ تعالیٰ کی طرف وسیلہ پکڑنے میں جو آپ کو اس بڑے غم سے نکالے جو اپنی قوم کو چھڑانے اور عالم کی اس شر سے نجات کے بارے میں ہے جس کے آپ ذمہ دار ہیں حتیٰ کہ جس جہان کی طرف آپ کو وحی الہی ابھارتی تھی اس سے پردہ پھٹ گیا اور نورِ قدسی آپ پر روشن ہوا اور بلند مقام سے آپ وحی الہی اس کی بہت تفصیل ہے جس کی یہاں جگہ نہیں ہے۔ اور آپ کے آباء میں سے کوئی بادشاہ نہیں تھا کہ آپ اس ملک کا مطالبہ کرتے جو چھین لیا گیا ہے اور بادشاہ کے عہدوں کو طلب کرنے سے آپ کی قوم کے نفوس کو بالکل دور تھے۔ اور بیت اللہ کے مکان کی طرف نسبت کی جو بزرگی انہوں نے پائی تھی اس

کی وجہ سے قناعت میں تھے ان دونوں چیزوں پر اس کام نے دلالت کی ہے جو آپ کے دادا عبدالمطلب نے کیا تھا جبکہ ابرہہ حبشی نے ان کے علاقہ کی طرف لشکر کی کشی کی تھی۔ حبشی ابرہہ آیا تا کہ عرب سے ان کے عام عبادت خانہ اور ان کے محترم گھر اور ان کے حاجیوں کے ارادہ کی جگہ اور ان کے معبود کی طرف سے اونچے مقام اور قریش کے اپنی قوم کیلئے فخر کرنے کے ارادہ کی انتہاء کو گرا کر انتقام لے۔ اور اس کے لشکر کے کچھ لوگ آگے بڑھے اور وہ اونٹ ہانک کر لے گئے جن میں عبدالمطلب کے بھی دو سواونٹ تھے۔ اور عبدالمطلب کچھ قریشیوں کے ساتھ بادشاہ کے مقابلہ کے لئے نکلے تو اس نے ان کو قریب طلب کیا اور ان سے ان کی حاجت پوچھی تو انہوں نے کہا میری حاجت یہ ہے کہ میرے دو سواونٹ جو تو نے پکڑے ہیں وہ مجھے واپس کئے جائیں تو ابرہہ بادشاہ نے عبدالمطلب کو بڑے خطرہ کے وقت حقیر چیز مانگنے پر ملامت کی تو عبدالمطلب نے کہا اونٹوں کا مالک میں ہوں اور اس گھر کا بھی رب ہے جو اس کی حفاظت کرے گا۔

ادبی تحقیق: زخارف۔ زخارف کی جمع بمعنی سونا۔ چیز کی خوبصورتی۔ از فعل لہ بمعنی خوبصورت بنانا از تفعلیل بمعنی خوبصورت ہونا۔ تحنث مادہ ح۔ ن۔ ث۔ از تفعل عبادت کرنا۔ گناہ سے نفرت کرنا۔ تو بہ کرنا۔ از (س) بمعنی مائل ہونا۔ منبتح مادہ ن۔ ج۔ ع۔ از افتعال و تفعل واستفعال بمعنی آنا۔ چراگاہ کی تلاش میں جانا۔

ترکیب نحوی: وجد شینا من المال لیسد حاجتہ۔ وجد۔ فعل۔ اس میں ضمیر مستتر اس کا فاعل۔ شینا۔ موصوف۔ من المال۔ ظرف مستقر اس کی صفت اول۔ یسُد جملہ فعلیہ صفت ثانی۔ موصوف مع اپنی دونوں صفت وجد کا مفعول بہ ہے۔ فی تفصیل لیس ہذا موضع۔ ہذا۔ لیس کا اسم ہے۔ موضعہ۔ لیس کی خبر ہے لیس اپنے اسم و خبر سے مل کر تفعلیل۔ کی صفت۔ موصوف۔ مع صفت مجرور۔ جار و مجرور خبر ہے مبتدا محذوف ہذا الامر کی۔

هذا غاية ما ينتهي اليه الاستسلام - وعبد المطلب في مكانته من الرئاسة على قریش. فأین من تلك المكانة محمد ﷺ في حاله من الفقر، ومقامه في الوسط من طبقات أهله، حتى ينتجع ملكاً أو يطلب سلطاناً؟ لا مال لا جاه، لا جند لا أعوان، لا سلیقة فی الشعر، لا براعة فی الكتاب، لا شهرة فی الخطاب، لا شيء كان عنده یکسب المكانة فی نفوس العامة أو یرقی به إلى

مقام ما بین الخاصة.

ما هذا الذى رفع نفسه فوق النفوس ؟ ما الذى اُعلى رأسه على الرؤوس ؟ ما الذى سما بهمهته على الهمم، حتى انتدب لإرشاد الأمم وكفالاتهم كشف الغمم. بل واحياء الرمم.

ترجمہ: اور یہ اس چیز کی انتہاء ہے جس پر تابعداری ختم ہو جاتی ہے۔ اور عبدالمطلب قریش میں سرداری کے مرتبہ پر تھے تو فقیری کی حالت میں محمدؐ اس مرتبہ سے کہاں ہیں اور آپؐ کا مقام اپنے خاندان کے متوسط طبقہ میں ہے حتیٰ کہ آپؐ ملک یا بادشاہت کو طلب کرتے حالانکہ نہ آپؐ کے پاس مال ہے اور نہ مرتبہ اور نہ فوج اور نہ مددگار اور نہ شعرون کے طبیعت ہے اور نہ کتابت میں کمال ہے نہ خطاب میں شہرت ہے۔ آپؐ کے پاس ان چیزوں میں سے کوئی چیز نہیں ہے جن کے ذریعہ عوام کے نفوس میں مرتبہ حاصل کیا جاتا ہے یا خواص کے مقام تک رسائی حاصل کی جاتی ہے تو وہ کیا چیز ہے جس نے آپؐ کے نفس کو سب سے نفوس کے اوپر کر دیا ہے تو وہ کیا چیز ہے جس نے آپؐ کے سر کو تمام سروں سے بلند کر دیا ہے۔ وہ کیا چیز ہے جس نے آپؐ کی ہمت کو تمام ہمتوں سے اونچا کر دیا ہے حتیٰ کہ آپؐ امتوں کی راہنمائی کے لئے اور غموں کو دور کرنے کی کفالت کے لئے کھڑے ہو گئے بلکہ بوسیدہ ہڈیوں کو زندہ کرنے کیلئے۔

ادبی تحقیق: سلیقہ بمعنی اندازہ اور طریقہ ہواۓ اذن۔ س۔ ک۔ بمعنی علم یا فضل میں کامل ہونا از (ف) علم یا فضل میں غالب آنا۔ از تفعل بمعنی صدقہ کرنا۔ نفل کام کرنا۔ یرقی مادہ ر۔ ق۔ ی۔ از (س) بمعنی چڑھنا از (ض) بمعنی منتر پڑھنا۔ از تفعیل بمعنی چڑھانا از افعال بمعنی چڑھنا۔ انتدب مادہ ن۔ د۔ ب۔ از افعال جواب دینا۔ تردید کرنا۔ از (ک) زیرک ہونا۔ رَمَمَ رَمَّةً کی جمع بمعنی بوسیدہ ہڈی اذن۔ ض۔ بمعنی مرمت کرنا۔ درست کرنا از (ض) مصدر رَمَّةً بمعنی بوسیدہ ہونا از تفعیل درست کرنا۔

ترکیب نحوی: فلان من تلك للكانة محمد. من تلك المكانة جار و مجرور فعل محذوف وجذ کے متعلق ہے محمد۔ اس کا فاعل ہے۔ اَیْن۔ اس کا مفعول فیہ ہے۔ ما الذى اعلى رأسه على الرؤوس۔ ما۔ استفہامیہ مبتدا۔ الذى اسم موصول۔ اعلى۔ فعل ضمیر مستتر

فاعل۔ راسہ۔ مضاف مع مضاف الیہ مفعول بہ علی الرؤس۔ ظرف لفظ فعل کے متعلق۔ جملہ فعلیہ۔ موصول کا صلہ۔ موصول مع صلہ مبتدا کی خبر۔

ما كان ذلك إلا ما ألقى الله في رُوعه من حاجة العالم إلى مقوم لما زاغ عن عقائدهم، ومصلح لما فسد من أخلاقهم وعوائدهم، ما كان ذلك إلا وجدانه ربح العناية الإلهية تنصره في عمله، وتمذه في الإنهاء إلى أملة، قبل بلوغ أجله۔ ما هو إلا الوحي الإلهي ليسعى نوره بين يديه يضيئ له السبيل ويكفيه مؤنة الدليل۔ ما هو إلا الوحي السماوي، قام لديه مقام القائد والجندي۔ أرايت كيف نهض وجداً فريداً يدعو الناس كافة إلى التوحيد، والاعتقاد بالعلی المجید، والکل ما بین وثنية مغرقة، ودهرية وزندقة؟

نادی فی الوثنيين بترك أوثانهم ونبد معبوداتهم وفي المشبهين المنغمسين فی الخلط بین اللاهوت الاقدس وبين الجسمانيات بالتطهر من تشبيهم وفي الثانویة بافراد اله واحد بالتصرف فی الاکوان ورد کل شی فی الوجود الیه۔ اهاب بالطبیعين ليعمدوا بصائرهم إلى ما وراء حجاب الطبيعة فيتوروا سر الوجود الذی قامت به۔ صاح بذوی الزعامة ليهبطوا إلى مصاف العامة، فی الاستکانة إلى سلطان معبود واحد۔ هو فاطر السموات والأرض، والقباض علی ارواحهم فی هیا کل أجسادهم۔ تناول المنتحلین منهم لمرتبة التوسط بین العباد وبين ربهم الأعلى۔ فبین لهم بالدلیل۔

ترجمہ: یہ نہیں تھا مگر وہ جو اللہ نے آپ کے دل میں ڈال دیا کہ عالم ایک سیدھا کرنے والے کا محتاج ہے جبکہ عالم اپنے عقائد سے دور ہو گیا ہے اور عالم اپنے اخلاق اور منافع کے خراب ہونے کی وجہ سے ایک مصلح کا محتاج ہے۔ یہ نہیں تھا مگر آپ نے اس عنایت الہیہ کی ہوا پالی تھی جو آپ کی موت سے پہلے آپ کی امداد کرے گی اور آپ کی امید تک پہنچنے میں آپ کا تعاون کرے گی یہ نہیں تھی مگر وحی الہی جس کا نور آپ کے سامنے دوڑتا ہوا آپ کے راستہ کو روشن کرتا ہے۔ اور راستہ بتانے والے کی مشقت سے کفایت کرتا ہے۔ یہ نہیں ہے مگر آسمانی وحی جو آپ کے آگے قائد اور فوجی کی جگہ کھڑی ہو گئی ہے۔ دیکھو آپ کیسے اکیلے کھڑے ہوئے سب لوگوں کو دعوت توحید



دیتے ہیں اور بلند و بزرگ ذات کے اعتقاد کی طرف بلا تے ہیں جبکہ سب لوگ مختلف راستوں والی بت پرستی اور دہریت اور بے دینی کے درمیان جکڑے ہوئے تھے۔ اور آپ نے بت پرستوں میں اپنے بتوں کو چھوڑنے اور اپنے معبودوں کو پھینکنے کا اعلان فرمایا اور جو اللہ تعالیٰ کو جسم کے ساتھ تشبیہ دیتے ہیں اور اللہ تعالیٰ اور دوسرے جسموں کے درمیان خلط کرنے میں ڈوبے ہوئے ہیں انہوں نے اعلان فرمایا کہ وہ اپنی تشبیہ سے پاک ہو جائیں اور دو خداؤں کے قائلین میں آواز لگائی کہ جہان میں تصرف کرنے میں ایک معبود متفرد ہے اور ہر چیز وجود میں اس کی طرف لوثی ہے۔ اور جو لوگ ہر کام طبیعت کی طرف منسوب کرتے ہیں ان کو دعوت دی کہ وہ اپنی نگاہوں کو طبیعت کے پردہ کے پیچھے کی طرف اٹھائیں اور اس سر وجود کو دیکھیں جس کی وجہ سے طبیعت قائم ہے اور لیڈروں کو آواز دی۔ تاکہ وہ ایک معبود بادشاہ کی طرف عاجزی کرنے میں عوام کی صفوں میں اتریں اور وہی معبود آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنے والا ہے اور ان کے جسموں کی صورتوں میں ان کی روحوں پر اسی کا قبضہ ہے اور ان لوگوں کو پکڑا جو بندوں اور ان کے رب اعلیٰ کے درمیان واسطہ کے مرتبہ کی طرف منسوب ہوتے ہیں تو ان کے لئے دلیل سے واضح کیا ہے۔

ادبی تحقیق: دوع بمعنی ذہن۔ عقل۔ دل کا سیاہ نقطہ زاغ مادہ ز۔ ی۔ غ از (ض) بمعنی میڑھا ہونا از تفصیل بمعنی میڑھا کرنا از افعال بمعنی بدراہ کرنا۔ زعامة بمعنی سرداری۔ لیڈری۔ از ف۔ ن۔ مصدر زعامة بمعنی سردار ہونا اگر مصدر زعما ہو بمعنی گمان کرنا۔

ترکیب نحوی: فی الوثنيين . فی المشبهين . فی الثانویۃ۔ معطوف علیہ مع اپنے دونوں معطوفات کے نادبی کے متعلق ہے۔ کیف نهض وحيدا فریدا يدعو الناس كافة الى التوحيد۔ کیف۔ نهض۔ کا مفعول فیہ مقدم ہے وحيدا موصوف۔ فریدا صفت اول۔ يدعو۔ جملہ فعلیہ صفت ثانی موصوف مع اپنی دونوں صفت۔ نهض۔ کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ كافة۔ الناس۔ کا حال ہے۔ الى التوحيد۔ يدعو کا ظرف لغو ہے۔

وکشف لهم بنور الوحي، أن نسبة أكبرهم إلى الله كنسبة أصغر المعتقدین بهم، وطالبهم بالنزول عما انتحلوه لأنفسهم من المکانات الربانیة، إلى أدنى سلم من العبودیة، والاشتراک مع کل ذی نفس إنسانیة، فی الاستعانة برب واحد یستوی جمیع الخلق فی النسبة الیه. لا یتفاوتون إلا فیما

فضل به بعضهم على بعض من علم أو فضيلة.

وخزا بوعظه عید العادات وأسراء التقليد، ليعتقوا أرواحهم مما استعبدوا له ويحلوا أغلالهم التي أخذت بأيديهم عن العمل، واقتطعتهم دون الأمل - مال على قراء الكتب السماوية، والقائمين على ما أودعته من الشرائع الإلهية، فبكت الواقفين عند حروفها بعباوتهم، وشدت التنكير على المحرفين لها، الصارفين لألفاظها إلى غير ما قصد من وحيها، اتباعاً لشهواتهم، ودعاهم إلى فهمها، والتحقق بسر علمها، حتى يكونوا على نور من ربهم.

ترجمہ: اور وحی کے نور سے ان کے لئے یہ بات کھولی کہ اللہ کی طرف ان میں سے بڑے کی نسبت ایسی ہے جیسے ان کے معتقدین میں سے چھوٹے کی نسبت ہے اور ان سے بندگی کی ادنی سیڑھی اور اس میں اس ایک رب سے مدد طلب کرنے میں ہر انسانی نفس کے ساتھ شریک کرنیکی کی طرف ان خدائی مراتب سے نیچے اترنے کا مطالبہ کیا جس رب کی طرف منسوب ہونے میں تمام مخلوق برابر ہے ان میں کوئی تفاوت نہیں مگر اس علم یا عمل میں جس کے ذریعہ بعض دوسرے بعض پر شان حاصل کر لے اور عادات کے غلاموں اور اندھی تقلید کے قیدیوں کو اپنے وعظ سے طعنہ دیا تاکہ وہ اپنی روجوں کو اس چیز سے آزاد کریں جس کے وہ غلام ہیں اور اپنے وہ طوق اتاریں جنہوں نے ان کے ہاتھوں کو عمل سے روکا ہے اور امید کے آگے ان کو اپنے لئے خاص کر لیا ہے۔ اور آپ کتب سماویہ کے قاریوں اور ان لوگوں پر متوجہ ہوئے جو شرائع الہیہ کے مکران ہیں پھر ان کو زجر کیا جو اپنی غباوت کی وجہ سے ان کے حروف کے پاس ٹھہر جاتے ہیں۔ اور ان میں تحریف کرنے والوں پر سخت تکمیر فرمائی جو ان کے الفاظ کو اپنی شہوت کے اتباع کرتے ہوئے وحی کے مقصود کے غیر کی طرف پھیرتے ہیں اور ان کو شرائع الہیہ کے سمجھنے اور ان کے علم کے راز کو جاننے کی طرف بلایا حتی کہ وہ اپنے رب کی طرف سے عطا کردہ روشنی پر ہو جائیں۔

ادبی تحقیق: اَعْلَالُ غُلٍّ کی جمع یعنی طوق۔ ہتھکڑیاں بکت از تفعل یعنی سرزنش کرنا جھڑکنا از (ن) کسی چیز سے مارنا۔ حروف کی جمع بمعنی کنارہ۔ غباوت بمعنی جہالت۔ غفلت۔ ناسمجھی۔ مادہ غ۔ ب۔ و۔ از (س) بمعنی کند زہن ہونا، غافل ہونا۔ از تفاعل بمعنی غفلت

برتان۔ شدد از تفعلیل بمعنی مضبوط کرنا۔ سخت کرنا۔ حرف پرشد لگانا۔ فہم بمعنی سمجھ جمع افہام از (س) بمعنی سمجھنا از تفعلیل بمعنی سمجھانا۔

ترکیب نحوی: خدا۔ فعل ہے ضمیر مستتر اس کا فاعل ہے بوعظ۔ جار و مجرور خدا کے متعلق ہے۔ عبید العادات۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ معطوف علیہ۔ اسراء التقلید۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ معطوف۔ معطوف علیہ مع معطوف خدا۔ کا مفعول یہ ہے۔ اتباعا۔ الصارفين کا مفعول لہ ہے۔

ولفت کل انسان إلى ما أودع فيه من المواهب الإلهية، ودعا الناس أجمعين ذكوراً وإناثاً عامة وسادات إلى عرفان أنفسهم، وأنهم من نوع خصه الله بالعقل، وميزه بالفكر، وشرفه بهما وبحرية الإرادة فيما يرشده إليه عقله وفكره، وأن الله عرض عليهم جميع ما بين أيديهم من الأكوام وسلطهم على فهمها والانتفاع بها بدون شرط ولا قيد إلا الاعتدال والوقوف عند حدود الشريعة العادلة، والفضيلة الكاملة. وأقدرهم بذلك على أن يصلوا إلى معرفة خالقهم بعقولهم وأفكارهم بدون واسطة أحد، إلا من خصهم الله بوحيه، وقد وكل اليهم معرفتهم بالدليل، كما كان الشأن في معرفتهم لمبدع الكائنات أجمع. والحاجة إلى أولئك المصطفين إنما هي في معرفة الصفات التي أذن الله أن تعلم منه، وليست في الاعتقاد بوجوده. وقرر أن لا سلطان لأحد من البشر على آخر منه إلا ما رسمته الشريعة وفرضه العدل. ثم الإنسان بعد ذلك يذهب بإرادته إلى ما سخرت له بمقتضى الفطرة.

دعا الانسان إلى معرفة أنه جسم وروح، وأنه بذلك من عالمين

متخالفين، وان.

ترجمہ: اور ہر انسان کو ان مواهب الہیہ کی طرف موڑا جو اس میں امانت رکھے گئے ہیں اور سب لوگوں کو مردہوں، عورتیں ہوں، عوام ہوں۔ سردار ہوں اپنے نفوس کے پہچاننے کی طرف دعوت دی ہے اور یہ کہ وہ ایسی نوع میں سے ہیں جس کو اللہ نے عقل کے ساتھ خاص کیا ہے اور اس کو فکر کے ساتھ ممتاز کیا ہے اور ان دو کے ذریعہ اور جس چیز کی طرف اس کی عقل اور فکر راہنمائی

کرے اس میں ارادہ کی آزادی کے ساتھ اس کو عزت دی ہے اور بیشک اللہ تعالیٰ نے ان کے سامنے کی تمام دنیا ان پر پیش کر دی ہے۔ اور بغیر کسی شرط اور قید کے اس کو سمجھنے اور اس سے نفع اٹھانے پر ان کو مسلط کر دیا ہے مگر اعتدال اور اس شریعت کی حدود کے پاس ٹھہرنے کی شرط ہے جو شریعت انصاف کرنے والی اور کامل فضیلت والی ہے اور اس کے ذریعہ ان کو اس بات پر قدرت دی کہ وہ کسی واسطہ کے بغیر اپنی عقلوں اور اپنی فکروں کے ساتھ اپنے خالق کی طرف پہنچیں۔ مگر وہ جن کو اللہ نے اپنی وحی کے ساتھ خاص کیا ہے اور ان کی طرف دلیل کے ذریعہ ان کا پہچانا سپرد کیا گیا ہے جیسے کہ تمام کائنات کے موجد کیلئے ان کی معرفت کا یہی حال ہے اور اللہ تعالیٰ کی ان صفات کے پہچاننے میں جن کے جاننے کی اللہ نے اجازت دی ہے اور اس کے وجود کی تصدیق کرنے میں ان چنیدہ ذوات کی ضرورت نہیں ہے یعنی اللہ کے وجود کا اقرار ہر حال میں ضروری ہے چاہے کوئی نبی آئے یا نہ آئے (اور آپؐ نے یہ بات ثابت کی کہ کسی انسان کی دوسرے انسان پر حکومت نہیں ہے مگر وہ جس کا شریعت نے حکم دیا ہے اور اس کو انصاف نے مقرر کیا ہے پھر انسان اس کے بعد فطرت کے مقتضی کے ساتھ اپنے ارادہ کے ساتھ اس چیز کی طرف جاتا ہے جو اس کیلئے مسخر کی گئی ہے آپؐ نے انسان کو اس بات کی معرفت کی دعوت دی ہے کہ وہ جسم اور روح کا مجموعہ ہے اور بیشک وہ اس کے ساتھ دو مختلف جہانوں سے مرکب ہے۔

ادبی تحقیق: لفت مادہ ل۔ ف۔ ت۔ از تفعیل بمعنی موڑنا۔ از (ض) بمعنی دائیں بائیں موڑنا۔ بھیرنا۔ مبدع مادہ ب۔ د۔ ع۔ از افعال بمعنی ایجاد کرنا۔ بدعت نکالنا۔ از تفعیل بمعنی بدعت کی طرف منسوب کرنا۔ از (ف) بمعنی گھڑنا۔ ایجاد کرنا۔ بغیر نمونہ کے کوئی چیز بنانا۔

ترکیب نحوی: لفت کل انسان الی ما اودع فیہ من المواہب۔ لفت۔ کا فاعل اس میں ضمیر مستتر ہے کل انسان مضاف مع مضاف الیہ۔ مفعول بہ الی۔ حرف جار۔ ما۔ موصول ذو الحال۔ من المواہب ظرف مستقر حال ہے۔

کانا ممتازین، وأنه مطالب بخدمتهما جميعاً وإيفاء كل منهما ما قورت له الحكمة الالهية من الحق.

دعا الناس كافة إلى الاستعداد في هذه الحياة لما سيلقونه في الحياة الأخرى، وبين لهم أن خير زاد يتزوده العامل هو الاخلاص لله في العبادة،

والاخلاص للعباد فی العدل والنصیحة والارشاد.

قام بهذه الدعوة العظمی وحده، ولا حول ولا قوة، کل هذا کان منه والناس احباء ما القوا وان کان خسران الدنیا وحرمان الآخرة، اعداء ما جهلوا وان کان رغد العیش وعزة السیادة ومنتهی السعادة، کل هذا والقوم حوالیه اعداء أنفسهم. وعبيد شهواتهم، لا يفقهون دعوته، ولا یعقلون رسالته، عقدت أهداب بصر العامة منهم بأهواء الخاصة، وحجبت عقول الخاصة بغرور العزة عن النظر فی دعوی فقیر امی مثله، لا یروُن فیهِ ما یرفعه إلی نصیحتهم والتطاول إلی مقاماتهم الرفیعة باللوم والتعنیف.

ترجمہ: اگرچہ وہ آپس میں ملے ہوئے ہیں اور اس سے ان دونوں کی خدمت کے بارے میں سوال کیا جائے گا اور جو حق حکمت الہیہ نے اس کے لئے مقرر کیا ان دونوں کے اس کو پورا کرنے کا بھی مطالبہ ہوگا۔ اور آپؐ نے سب لوگوں کو دعوت دی کہ اس زندگی میں اس چیز کی تیاری کریں جس کو وہ آخرت کی زندگی میں پائیں گے۔ اور ان کے لئے یہ بات واضح کی کہ بہترین توشہ جس کو عمل کرنے والا لے وہ اللہ کے لئے عبادت کرنے میں اخلاص پیدا کرنا۔ اور بندوں کے لئے انصاف اور خیر خواہی اور راہنمائی جس اخلاص پیدا کرنا ہے اور آپؐ اس بڑے دعوت کے ساتھ اکیلے کھڑے ہوئے۔ اور گناہوں سے پھرنا اور نیکی پر طاقت نہیں ہے مگر اللہ کے ساتھ یہ سب اسی کی طرف سے ہے۔ لوگ جس سے محبت کرتے ہیں اس کو پسند کرتے ہیں اگرچہ اس میں دنیا کا خسارہ اور آخرت کی محرومی ہو اور جس سے ناواقف ہوتے ہیں اس کے دشمن ہوتے ہیں اگرچہ وہ آسودہ زندگی اور سرداری کی عزت اور نیک بختی کا سبب ہو۔ آپؐ یہ سارے کام کرتے رہے اور قوم آپؐ کے ارد گرد اپنی جانوں کے دشمن اور اپنی شہوات کے غلام تھے وہ آپؐ کی دعوت اور رسالت کو نہیں سمجھتے تھے۔ ان میں سے عوام کی آنکھوں کی پلکیں خواص کی خواہشات کے ساتھ بندھی ہوئی تھیں۔ اور خواص کی عقلوں پر آپؐ جیسے امی اور فقیر کے دعویٰ میں غور کرنے سے تکبر کے دھوکے کا پردہ پڑا ہوا تھا۔ وہ آپؐ میں وہ چیز نہیں دیکھتے تھے جو آپؐ کو ان کی خیر خواہی کی طرف اور ان کے اونچے مقامات کی طرف بڑھنے کی طرف آپؐ کو بلند کرتی اور آگے بڑھاتی ملامت اور سختی کے ساتھ۔

ادبی تحقیق: رعد۔ از (س) بمعنی خوش حال ہونا از استعمال آسودہ زندگی پانا از افعال بمعنی آسودہ بنانا۔ تعینف۔ مادہ ع۔ ن۔ ف۔ از تفعلیل بمعنی سختی سے معاملہ کرنا۔ عتاب کرنا از افعال سختی سے لینا از (ک) بمعنی سختی کرنا۔

لکنہ فی فقرہ وضعفہ کان یقارعہم بالحجۃ۔ ویتاضلہم بالدلیل۔ ویأخذہم بالنصیحۃ، ویزعجہم بالزجر، وینبہم للعبیر۔ ویخوٹہم مع ذلک بالموعظۃ الحسنۃ، کانما ہو سلطان قاہر فی حکمہ۔ عادل فی امرہ ونہیہ، أو أب۔ حکیم فی تربیۃ أبنائہ، شدید الحرص علی مصالحہم، رؤوف بہم فی شدتہ، رحیم فی سلطنہ۔

ما ہذہ القوۃ فی ذلک الضعف؟ ما ہذا السلطان فی مظنۃ العجز؟ ما ہذا العلم فی تلک الامیۃ؟ ما ہذا الرشاد فی غمرا الجاہلیۃ؟ ان ہو الا خطاب اللہ القادر علی کل شیء الذی وسع کل شیء رحمۃ وعلماً، ذلک أمر اللہ المصادع، یقرع الآذان، ویشق الحجب، یمزق الغلف، وینفذ إلی القلوب، علی لسان من اختارہ لینطق بہ، واختصہ بذلک وهو أضعف قومہ، لیقیم من ہذا الاختصاص برہانا علیہ بعیداً عن الظنۃ، بریثاً من التہمۃ، لإتیانہ علی غیر المعتاد بین خلقہ۔

أی برہان علی النبوة أعظم من ہذا؟ أمی قام یدعو الکاتبین إلی فہم ما یکتبون وما یقرءون، بعید عن مدارس العلم صاح بالعلماء لیمحصوا ما کانوا یعلمون، فی ناحیۃ عن ینابیع العرفان جاء یرشد العرفاء، ناشی بین الواہمین لتقویم، عوج۔

ترجمہ: لیکن آپ اپنے فقر اور کمزوری کے باوجود دلیل کے ذریعہ ان پر غالب آتے اور دلیل کے ذریعہ ان کا مقابلہ کرتے اور خیر خواہی سے ان کو پکڑتے اور ان کو زجر کے ساتھ ابھارتے اور عبرتوں کے لئے ان کو بیدار کرتے اور اچھی نصیحت کے ساتھ ان کو گھیر لیتے گویا کہ آپ ایسے بادشاہ ہیں جو اپنے حکم میں غالب ہے اور اپنے امر اور نہی میں انصاف کرنے والا ہے یا اپنے بیٹوں کی تربیت میں دانا باپ ہے ان کی بھلائیوں پر شدید حرص تھے اپنی سختی میں ان سے شفیق اور

اپنی قدرت میں ان پر مہربان تھے یہ کیا قوت ہے اس کمزوری میں اور عجز کے محل میں کیا غلبہ ہے اور اس امی ہونے میں کیا علم ہے اور جاہلیت کی سختیوں میں کیا راہنمائی ہے یہ نہیں ہے مگر اس اللہ کا حکم جو ہر چیز پر قادر ہے جس کی رحمت اور جس کا علم ہر چیز کو شامل ہے یہ اس اللہ کا حکم ہے جو حق کو ظاہر کرنے والا ہے جو کانوں کو کھٹکھٹاتا ہے اور پردوں کو چیرتا ہے اور غلافوں کے ٹکڑے کرتا ہے اور بات دلوں تک پہنچاتا ہے اس کی زبان پر جس کو پسند کرتا ہے تاکہ وہ اس کے ساتھ بولے اور اللہ تعالیٰ نے اس کام کے لئے آپ کو خاص کیا ہے حالانکہ آپ قوم میں کمزور ترین تھے تاکہ اس اختصاص کی وجہ سے آپ پر دلیل ہو جائے اور تہمت سے دور اور بری ہو جائیں اس لئے کہ مخلوق کے درمیان رائج دستور کے خلاف آپ یہ دین لے آئے آپ کی نبوت پر اس سے بڑی دلیل کیا ہوگی کہ ایک امی کھڑا ہوا اور وہ لکھنے والوں کو اس چیز کے سمجھنے کی طرف بلائے جس کو وہ لکھتے اور پڑھتے ہیں اور وہ علم کے مدارس سے دور ہو مگر علماء کو بلائے تاکہ وہ معرفت کے چشموں کے کنارہ میں اس کو خالص کریں اور صاف کریں جس کو وہ جانتے ہیں آپ مشریف لائے اور اہل معرفت کی راہنمائی کی حکام کی جروی کو سیدھا کرنے کیلئے وہی لوگوں کے درمیان پرورش پائی۔

ادبی تحقیق: بناصل مادہ ن۔ ض۔ ل۔ از مفاعلہ بمعنی تیر اندازی میں غالب ہونا از (س) بمعنی تھکنا۔ یزعج مادہ ز۔ ع۔ ج۔ از افعال۔ ف۔ بمعنی بے قرار کرنا، دھکارتنا از افعال بمعنی بے قرار ہونا۔ بٹنا۔ غمرات غمرۃ کی جمع بمعنی سختی یشق مادہ ش۔ ق۔ ق۔ از (ن) بمعنی پھاڑنا، جدا جدا کرنا۔ غلف غلاف کی جمع وہ چیز جس میں کوئی چیز داخل کی جائے از (ن) بمعنی ڈھانکنا۔ غلاف میں ڈالنا از افعال بمعنی غلاف بنانا۔ غلاف میں داخل کرنا از تفعّل بمعنی غلاف میں ہونا برہان بمعنی دلیل جمع برہین از فعللہ بمعنی دلیل قائم کرنا از تفعّل بمعنی دلیل سے ثابت ہونا۔

ترکیب نحوی: ما هذا العلم فی تلك الامیة۔ ما۔ استفہامیہ مبتدأ هذا العلم۔ موصوف مع صفت ذوالحال فی تلك الامیة ظرف متقرر حال ہے اور ذوالحال مع حال خبر۔ مبتدأ و خبر جملة اسمیة انشائیہ ہوا۔

الحمد لله ، غریب فی اقرب الشعوب إلى سداجة الطبيعة، وأبعدها عن فهم نظام الحیفة، والنظر فی سننه البدیعة، أخذ یقرر للعالم أجمع أصول

الشریعة، ویخط للسعادة طرفاً لن یهلك سالکها. ولن یخلف تارکها.

ما هذا الخطاب المفحم؟ ما ذلك الدلیل الملجم؟ أقول ما هذا بشرأ ان هذا الا ملک کریم؟ لا. لا أقول ذلك، ولكن أقول كما أمره الله أن یصف نفسه: ان هو الا بشر مثلکم یوحى الیه، نبی صدق الأنبیاء ولكن لم یأت فی الاقناع برسالته بما یلهی لأبصار. أو یحیر الحواس، أو یدهش المشاعر. ولكن طالب کل قوة بالعمل فیما أعدت له. واختص العقل بالخطاب، وحاکم الیه الخطأ والصواب وجعل فی قوة الکلام وسلطان البلاغة وصحة الدلیل مبلغ الحجة، وآیه الحق الذی (لا یأتیه الباطل من بین یدیه ولا من خلفه تنزیل من حکیم حمید)

ترجمہ: یہ عجیب ہے کہ ایک شخص نے ان جماعتوں میں پرورش پائی جو طبیعت کی سادگی کے زیادہ قریب ہیں اور مخلوق کے اجتماعی نظام کو سمجھنے اور اس کے عجیب طریقوں میں غور کرنے سے دور ہیں وہ شروع ہوا کہ پورے عالم کے لئے شریعت کے اصول مقرر کرتا ہے اور سعادت کے لئے وہ راستہ بتاتا ہے کہ جن پر چلنے والا ہرگز ہلاک نہیں ہوتا اور ان کو چھوڑنے والا ہرگز نہیں چھوٹ سکتا۔ یہ لا جواب کر دینے والا کیا خطاب ہے یہ مخالف کو گام ڈالنے والی کیا دلیل ہے۔ کیا میں یہ کہوں کہ یہ ذات انسان نہیں ہے بیشک یہ کوئی معزز فرشتہ ہے میں یہ بات نہیں کہتا ہوں۔ لیکن میں ایسے کہتا ہوں جیسے اللہ تعالیٰ نے آپ کو حکم فرمایا ہے کہ آپ اپنی تعریف کریں۔ نہیں وہ مگر ایک انسان تمہاری طرح جس کی طرف وحی کی جاتی ہے۔ آپ ایسے نبی ہیں جنہوں نے دوسرے انبیاء علیہم السلام کی تصدیق کی ہے اور آپ اپنی رسالت کی تبلیغ کرنے میں ایسی چیز نہیں مانے جو آنکھوں کو غافل کر دے یا حواس کو حیران کر دے یا حواس کو مدہوش کر دے لیکن آپ نے قوت سے اس چیز پر عمل کرنے کا مطالبہ کیا ہے جس کے لئے وہ تیار کی گئی ہے اور خطاب کے ساتھ عقل کو خاص کیا ہے اور غلطی اور درنگی کا فیصلہ اس کے سپرد کیا ہے اور قوت کلام اور بلاغت کی سلطنت اور دلیل کی صحت میں عقل کو حجت اور دلیل کا درجہ دیا ہے اور اس حق کی نشانی ہے جس کے متعلق اللہ کا فرمان ہے کہ باطل اس کے پاس نہ اس کے آگے سے آ سکتا ہے اور نہ اس کے پیچھے سے آ سکتا ہے اور یہ اتارا گیا ہے اس ذات کی طرف سے جو بڑی صاحب حکمت ہے اور ستودہ



صفات ہے۔

ادبی تحقیق: سزا جہ۔ بمعنی ساوگی۔ مفحم مادہ ف۔ ح۔ م۔ از افعال بمعنی دلیل دے کر خاموش کروینا از (ف) بمعنی جواب سے خاموش ہونا ملحجہ مادہ ل۔ ج۔ م۔ از افعال بمعنی لگام لگانا۔ روکنا۔ از افعال بمعنی لگام لگانا از استفعال بمعنی لگام لگانے کو کہنا۔

ما هذا الخطاب المفحم۔ ما۔ استفہامیہ مبتدا ہے۔ هذا۔ اسم اشارہ موصوف مع صفت۔ هذا کی صفت موصوف مع صفت مبتدا کی خبر ہے۔ لا یاتیہ الباطل من بین یدیه ولا من خلفہ تنزیل من حکیم حمید۔ لا یاتی۔ فعل۔ ضمیر منصوب متصل مفعول بہ الباطل۔ فاعل۔ من بین یدیه معطوف علیہ۔ ولا من خلفہ معطوف۔ معطوف علیہ مع معطوف۔ ظرف لغو متعلق ہے۔ تنزیل۔ خبر ہے مبتدا محذوف هذا کی۔ حکیم۔ حکیم۔ موصوف مع صفت۔ مجرور۔ جار و مجرور ظرف لغو تنزیل مصدر کے متعلق ہے۔



## الکوخ والقصر

### جھونپڑی اور محل

للسید مصطفیٰ لطفی المنفلوطی

انا ان كنت حاسداً أحداً علی نعمة فإنی أحسد صاحب الکوخ علی کوخہ۔ قبل أن أحسد صاحب القصر علی قصره، ولولا ان للأروہام سلطاناً علی النفوس لما تضاء ل الفقراء بین أیدی الأغنیاء، ولا ورم أنف الأغنیاء أن یتخذہم الفقراء أرباباً من دون اللہ۔

أنا لا أغیظ الغنی الا فی موطن واحد من موطنہ۔ إن رأیته یشیع الجائع۔ ویواسی الفقیر۔ ویعود بالفضل من ماله علی الیتیم الذی سلبه الدھر أباه۔ والأرملة التی فجعها القدر فی عائلها۔ ویمسح یدہ دمعۃ البائس والمحزون۔ ثم أرئی له بعد ذلک فی جمیع موطنہ الأخری۔

أرثی له إن رأیته یتربص وقوع الضائقة بالفقیر لیدخل علیه مدخل الشیطان من قلب الانسان فیمتص الثمالة. الباقية له من ماله لیسد فی وجهه باب الأمل. وأرثی له إن رأیته یعتقد ان المال هو منتهی الکمال الإنسانی. فلا یطمع فی فضیلة، ولا یحاسب نفسه علی رزيلة، وأرثی له وأبکی علی عقله إن مشی الخیلاء. وطاول.

تعارف صاحب مضمون:

سید مصطفیٰ لطفی مصر کے ضلع اسیاط کے علاقہ منفوط میں پیدا ہوئے۔ اولاً قرآن کریم حفظ کیا اس کے بعد جامعہ ازہر میں تعلیم حاصل کی۔ اور شیخ محمد عبده کے دروس پر مواظبت اور پابندی کی اور اہل بلاغت کی کتب اور شعراء کے دیوانوں کو چھاننا ان میں محنت کی ان کو پڑھ کر زبانی یاد کرتے اور یہ تکلف سے دور طبعی ادیب تھے جب نثر کو پھیلاتے ہیں تو کلام میں تسلسل اور حلاوت ہوتی ہے اور لذیذ عبارت اور آسان بیان۔ عمدہ قلم۔ نرم جذبہ اور باریک حس والے ادیب تھے۔ اور صحیفہ المؤید میں نظرات کے عنوان سے مضامین لکھتے تھے جن کو ادباء اور نوجوان بڑی رغبت سے پڑھتے تھے اور وہ مضامین جمع کئے گئے تو ان کو النظرات کے نام سے معنون کیا گیا اور ان کی ایک کتاب (العمرات) ہے اور ایک کتاب مختارات المفلوطلی ہے ان کی وفات ۱۹۲۳ء میں ہوئی۔

ترجمہ: اگر میں کسی نعمت پر کسی سے حسد کروں تو صاحب محل کے محل پر حسد کرنے سے پہلے جھوٹی دالے کی جھوٹی پڑی پر حسد کروں گا اگر یہ بات نہ ہوتی کہ ادہام کا نفوس پر غلبہ ہے تو فقراء مالداروں کے سامنے حقیر نہ ہوتے اور مالدار اس سے تکر نہ کرتے کہ فقراء ان کو اللہ تعالیٰ کے ماسواۃ خدا بنا لیتے ہیں۔ میں مالدار سے کسی موقع پر رشک نہیں کرتا مگر اس کے ایک موقعہ میں اگر میں اس کو دیکھتا ہوں کہ وہ بھوکے کو سیر کرتا ہے اور فقیر کی غنّواری کرتا ہے اور اپنے مال سے اس یتیم پر احسان کرتا ہے۔ جس سے زمانہ نے اس کے باپ کو چھین لیا ہے اور وہ اس بیوہ پر احسان کرتا ہے۔ جس کو تقدیر نے اپنے خاندان کے بارے میں درد مند کیا ہے اور اپنے ہاتھ سے تنگ دست اور پریشان کے آنسو پونچھتا اور صاف کرتا ہے پھر اس کے بعد میں اس کی تمام جگہوں میں اس کے

لئے اظہارِ رحمت کرتا ہوں میں اس کے لئے رحمت کرتا ہوں اگر میں اس کو دیکھتا ہوں کہ وہ فقیر کے ساتھ تنگی واقع ہونے کی انتظار کرتا ہے تاکہ اس پر ایسے داخل ہو جیسے انسان کے دل میں شیطان داخل ہوتا ہے تاکہ اس کے مال کے بقیہ حصہ کو بھی چوس لے تاکہ اس کے سامنے امید کا دروازہ بند کر دے اور میں اس کے لئے رحم کرتا ہوں جب میں اس کو دیکھتا ہوں کہ وہ یہ خیال کرتا ہے کہ مال ہی انسانی کمال کی انتہاء ہے پھر نہ تو وہ کسی فضیلت میں طمع کرتا ہے اور نہ ہی کسی برائی پر اپنے نفس کا محاسبہ کرتا ہے اور میں اس کے لئے رحم کرتا ہوں اور اس کی عقل پر روتا ہوں اگر وہ تکبر کی چال چلتا ہے اور اپنی گردن کے ساتھ آسمان کی طرف بڑھتا ہے۔

ادبی تحقیق: کوخ بمعنی جھوپڑی جمع اکواخ۔ کوخان۔ کوخۃ کیخان۔ حاسدا۔ مادہ ح۔ س۔ و۔ از (ن) (ض) بمعنی کسی کی نعمت کے زوال کی تمنا کرنا از افعال بمعنی سہ پانا از تفاعل ایک دوسرے کے بارے میں زوال کی نعمت کی تمنا کرنا۔ تضاء ل مادہ ض۔ ء۔ ل۔ از تفاعل بمعنی حقیر ہونا۔ کمزور ہونا۔ سکڑنا۔ از مفاعله اپنے آپ کو حقیر کرنا۔ از (ک) حقیر ہونا۔ لاغر ہونا۔ ورم از (س) بمعنی غضبناک ہونا۔ سوجنا از تفعل بمعنی سوجن پیدا کرنا۔ غضبناک کرنا۔ تکبر کرنا۔ ارباب رب کی جمع بمعنی مالک۔ سردار۔ اغبط واحد متکلم کا صیغہ ہے مادہ غ۔ ب۔ ط۔ از ض۔ ف۔ بمعنی کسی کی نعمت دیکھو کرو یا اپنے لئے بھی تمنا کرنا۔ از تفعل بمعنی رشک۔ انا۔ یواسی مادہ و۔ س۔ ی از مفاعله بمعنی مدد دینا۔ غمخواری کرنا۔ از مملۃ۔ وہ عورت جس کا شوہر نہ ہو۔ از فی مادہ ر۔ ث۔ ی۔ از ن۔ ض۔ بمعنی میت پر رونا۔ میت کے محاسن شمار کرنا۔ اگر سہ لام ہو تو بمعنی رحم کرنا۔ یتربص مادہ ر۔ ب۔ ص۔ از تفاعل بمعنی انتظار کرنا از (ن) کسی کے لئے خیر یا شر کی انتظار کرنا۔ یمتص مادہ م۔ ص۔ ص۔ از افعال س۔ ن۔ بمعنی چوسنا از افعال بمعنی چوسانا۔ الشمالۃ بمعنی برتن میں باقی ماندہ چیز۔ جھاگ جمع شمالی۔ رد ذیلۃ بمعنی نالائقی۔ بدی عادت جمع و ذائل از (ک) س۔ قابلِ حقارت ہونا از (ن) حقیر کرنا۔ خبیلاء بمعنی تکبر اور غرور۔

ترکیب نحوی: انا لا اغبط الغنی الا فی موطن من موطنہ۔ انا۔ ضمیر مبتدا ہے لا اغبط فعل بافاعل الغنی مفعول بہ ہے۔ موطن واحد موصوف مع صفت پھر موصوف من موطنہ۔ ظرف مستقر صفت ہے۔ موصوف مع صفت فی۔ کا مجرور۔ جار و مجرور ظرف لغو لا اغبط۔ کے متعلق

فعل بافاعل ومتعلق ومفعول۔ جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر مبتدا کی خبر۔

بعنفه السماء . وسلم بإيماء الطرف . وإشارة الكف . ومشى فى طريقه يخزر بعينه خزراً ليرى هل سجد الناس لمشيته . أو صعقوا من هيئته . وأرحمه الرحمة كلها ان عاش شحيحاً جعداً مقترأً على نفسه وعياله ، بغيضاً إلى قومه وأهله ، ينقمون على حياته . ويستبطون ساعة حتفه .

أما الفقير فهو أسعد الناس عيشاً . وأروحهم بالاً إلا إذا كان جاهلاً مخدوعاً . يظن ان الفنى أسعد منه حظاً . وأرغد عيشاً . وأثلج صدرأ . فيحسده على النعمة التى أسبغها الله عليه . ويجلس فى كسر بيته جلسة الكئيب المحزون ، يصعد الزفرة فالزفرة . ويرسل العبرة فالعبرة . ولولا جهله وبلاهة عقله لعلم أن رب صاحب قصر يتمنى كوخ الفقير وعيشه . ويرى ان ذلك السراج الضعيف الذى لا يكاد ينير نفسه أسطح ذبالا . وأكثر لالأ من تلك الشموع لباهرات التى تأتلق يديه . وان تلك الحشية من الشعر أو الوبر أنعم ملمساً . والبين مضجعاً . من وسائل الحرير ونضائد الديباچ .

ترجمہ: اور آنکھ اور تہلی کے اشارہ سے سلام کرتا ہے اور اپنے راستہ میں اس حال میں چلتا ہے کہ آنکھوں سے دیکھتا ہے کہ کیا لوگ اس کی چال کے لئے جھکے ہیں یا اس کی ہیبت سے خوف زدہ ہوئے ہیں۔ اور میں اس پر پوری رحمت کرتا ہوں اگر وہ ایسا بخیل ہو کر زندگی گزارتا ہے کہ اپنی ذات اور عیال پر تنگی کرتا ہے اور اپنی قوم اور اپنے اہل میں مبغوض ہوتا ہے۔ اور وہ اس پر اس کی زندگی کو مکروہ جانتے ہیں اور اس کی موت کی ایک گھڑی کو بھی تاخیر خیال کرتے ہیں۔ لیکن فقیر تو وہ سب سے زیادہ زندگی کے لحاظ سے نیک بخت ہے اور حال کے لحاظ سے سب سے زیادہ راحت والا ہے مگر جبکہ وہ جاہل اور دھوکا دیا ہوا ہو اور گمان کرتا ہو کہ مالدار اس سے زیادہ نیک بخت ہے اور زیادہ آسودہ زندگی والا ہے اور زیادہ ٹھنڈے سینہ والا ہے تو وہ اس پر حسد کرتا ہے۔ اس نعمت پر جو اللہ تعالیٰ نے اس پر مکمل کی ہے اور یہ فقیر اپنے کے کونہ میں پریشان غمگین آدمی کی طرح بیٹھتا ہے اور لمبے سانس نکالتا ہے اور آہیں بھرتا ہے اور بہت آنسو بہاتا ہے۔ اگر اس کی جہالت اور کم عقلی نہ ہوتی تو اس کو معلوم ہوتا کہ بہت سے محل والے فقیر کی جھوپڑی اور اس کی زندگی کی تمنا کرتے ہیں اور وہ محل والا یہ دیکھتا ہے کہ وہ کمزور چراغ جو قریب نہیں کہ اپنے آپ کو روشن کرے اس کی بتی

زیادہ بلند ہے اور اس کی چمک زیادہ ہے ان بڑے قمقموں سے جو اس کے پاس چمکتے ہیں اور بیشک کھال یا اون کے یہ بستر ریشم کے تکیوں اور دیباچ کے گدوں سے چھونے کے لحاظ سے زیادہ ملائم اور نازک اور لیٹنے کے لحاظ سے زیادہ نرم ہیں۔

ادبی تحقیق: ایماء مادہ و۔ م۔ ء۔ از افعال و تفعیل و ف۔ بمعنی اشارہ کرنا یمخذر مادہ خ۔ ز۔ ر۔ از (ن) نکشیوں سے دیکھنا۔ چالاک ہونا۔ از (س) تنگ آنکھ والا ہونا صغقو مادہ ص۔ ع۔ ق۔ بمعنی گرج سے بے ہوش طاری ہونا از (ف) بمعنی بجلی گرا کر جعدا بمعنی بخیل جمع جعدا۔ ینقمون مادہ ن۔ ق۔ م۔ از س۔ ض۔ بمعنی مکروہ جاننا عیب لگانا۔ سزا دینا۔ ائلیج اسم تفضیل بمعنی زیادہ برف والا۔ ز مادہ ٹھنڈا از (ن) بمعنی برف گرا کر۔ از (ن) اگر مصدر ثلوا بجا ہو بمعنی خوش ہونا۔ مطمئن ہونا۔ کتب بمعنی ٹمگین از (س) بمعنی ٹمگین ہونا۔ نکستی دل ہونا ز فرة بمعنی گرم سانس۔ لباس سانس جمع زفوات۔ عبرة بمعنی آنسو جمع عبرات۔ عبور۔ از (ن) آنسو بہانا۔ ٹمگین ہونا از (س) بمعنی آنسو بہانا۔ عبرت حاصل کرنا از افعال بمعنی آزمانا۔ غور کرنا۔ بلاہت از (س) بمعنی ضعیف العقل ہونا کمزور رای والا ہونا از افعال بمعنی بے وقوف پانا۔ سراج بمعنی چراغ جمع سُرُج اسطع اسم تفضیل بمعنی زیادہ روشن ذبال ذبالہ کی جمع بمعنی بتی۔ لاولا از فعلہ بمعنی چمکنا۔ روشن ہونا از تفاعل بمعنی چہرہ کا دکھ اٹھنا شموع شمع کی جمع بمعنی موم۔ موم بتی الحشیہ بمعنی گدی جمع حشایا۔ شعربال جمع اشعار۔ شعار۔ شعور۔ و بر اونٹ وغیرہ کے بال جمع اوبار۔ نضائد نضیدہ کی جمع بمعنی تکیہ اور کسی چیز سے بھری ہوئی چیز۔ یحفلون مادہ ح۔ ف۔ ل۔ از (ض) جمع ہونا از تفعیل بمعنی جمع کرنا۔ از افعال جمع ہونا غصۃ بفتح الغین بمعنی غم اور وہ چیز جس کا پھندا لگے جمع غُصَص صبارۃ صبر فی کی جمع روپے پیسے کی تجارت کرنے والا۔

ترکیب نحوی: الکئیب المحذون۔ موصوف مع صفت۔ جلسۃ کا مضاف الیہ۔ مضاف مع مضاف الیہ یجلس کا مفعول مطلق ہے۔

ولقد بلغ الضعف وصغر النفس بكثير من الناس انهم یحفلون بالأغنیاء لأنهم أغنیاء۔ وان كانوا لا ینالون منهم ما یبیل غلۃ۔ أو یسیغ غصۃ، ولیست شعری ان کان لا بدلهم من اجلال المال واعظامه حیث وجد فلم لا

یقبلون ایدی الصیرافہ ولا ینھضون اجلالاً للکلاب المطوقہ بالذهب۔ وہم یعلمون ان لا فرق بین هؤلاء و هؤلاء۔

لو عامل الفقراء بخلاء الأغنیاء بما یجب أن یعاملوا به لوجدوا أنفسهم فی وحشة أنفسهم۔ ولشعروا ان بذرات الذهب التی یکنزونہا انما ہی أسود ملتفة علی أقدامہم، وأعلال آخذة باعناقہم۔ ولعلموا ان الشرف فی کمال الأدب، لا فی رنین الذهب، وفی جلائل الأعمال لا فی أحمال المال۔

فلیعظم الناس الکرماء ولیحقروا الأغنیاء، ولیعلموا أن الشرف شیء وراء الغنی والفقیر، وأن السعادة أمر وراء الکوخ والقصر۔

ترجمہ: بیشک کمزوری اور عزت نفس کی پائمالی بہت سارے لوگوں میں اس حد تک پہنچ چکی ہے کہ وہ مالداروں کی محفل میں اس لئے بیٹھتے ہیں کہ وہ مالدار ہیں اگر چہ ان کو ان سے وہ چیز بھی حاصل نہیں ہوتی جو سخت پیاس کو تر کر دے یا کڑوا گھونٹ نیچے اتار دے کاش کہ مجھے معلوم ہوتا کہ اگر ان کے لئے مال کی تعظیم جہاں بھی وہ پایا جائے ضروری ہے تو پھر یہ روپے پیسوں کی تجارت کرنے والوں کے ہاتھ پاؤں کیوں نہیں چومتے اور ان کتوں کی تعظیم کیلئے کیوں کھڑے نہیں ہوتے جن کو سونے کے طوق پہنائے گئے ہوں حالانکہ یہ جانتے ہیں کہ ان کے درمیان اور ان کے درمیان کوئی فرق نہیں ہے اگر بخیل مالداروں کے ساتھ فقیر وہ معاملہ کرتے جو ان کے ساتھ کرنا ضروری ہے تو اپنے آپ کو وحشت میں پاتے اور یہ جان لیتے کہ سونے کی تھیلیاں جن کو وہ جمع کرتے ہیں یہ تو سانپ ہیں جو ان کے قدموں پر لپٹے ہوئے ہیں اور ایسے طوق ہیں جنہوں نے ان کی گردنوں کو پکڑ رکھا ہے اور ان کو یہ معلوم ہو جاتا کہ بزرگی اور عزت کمال ادب میں ہے نہ کہ سونے کی آواز میں اور بڑے اعمال میں ہیں نہ کہ مال کے بوجھوں میں۔ تو چاہیے کہ لوگ شریف لوگوں کی تعظیم کریں اور مالداروں کو حقیر جانیں اور یہ بات جان لیں کہ عزت مالداروں اور فقیری کے علاوہ کوئی اور چیز ہے اور بیشک نیک بختی محل اور جھوٹے بڑے کے علاوہ کوئی اور شئی ہے۔

ادبی تحقیق: بذرات بدرۃ کی جمع بمعنی تھیلیاں۔ اسود اسودۃ کی جمع اور اسودۃ سواد کی جمع بمعنی سیاہی۔ وجود۔ رنن بمعنی آواز یا ٹنگین آواز۔



## سیدی احمد الشریف السنوسی

میرے سردار احمد شریف سنوسی

للأمیر شکیب ارسلان

عندما قدمت إلى الآستانة في أواخر سنة ۱۹۲۳، وهي أول مرة دخلتها بعد الحرب قررت لاجل الاستجمام من عناء الأشغال وترويح النفس بعد طول النضال. أن أسكن ببلد صغير تنهياً لي فيه العزلة وتسهيل الرياضة، ويكون دانياً عن وطني سورية لملاحظة شغلي الخاص. وتعهد أ ملاكي فيها، فاخترت مرسين.

تعارف صاحب مضمون:

مشرق کے بہت بڑے کاتب اور بیان کے امیر۔ امیر شکیب ارسلان شام کے ایک امیر عرب گھرانہ میں ۱۸۶۹ء کو پیدا ہوئے ان کا نسب ملک منذر بن نعمان کے ساتھ ملتا ہے جو کہ ابو قابوس کی کنیت سے مشہور تھا اور یہ شام کے علاقہ شویقات میں پیدا ہوئے اور ابتداء عمر سے ہی ادب اور انشاء اور سیاست میں مشغول ہو گئے تھے اور سید جمال الدین افغانی اور اس کے شاگرد شیخ محمد عبده کی صحبت سے فیض یاب ہوئے اور ان ہی کے خیالات اور اسلامی عقیدہ کی محبت پر نشوونما پائی اور ترکی فوج میں شامل ہو کر جنگ طرابلس میں بھی شریک ہوئے پھر حنیف منتقل ہو گئے جہاں مسلمانوں اور عرب سے دفاع کرتے ہوئے اپنی عمر کا بڑا حصہ پورا کیا اور انہوں نے قلمی جہاد کیا اور اسی وجہ سے اکثر بلاد اسلامیہ میں جانے کا ان کو موقعہ نہیں ملا ہے اور اپنی اخیر عمر میں اپنے وطن کی طرف منتقل ہو گئے اور بیروت کے اندر دسمبر ۱۹۴۶ء میں انتقال ہوا اور شویقات میں ان کو دفن کیا گیا اور انہوں نے وصیت کی تھی کہ ان کا غسل اور تکفین اور نماز جنازہ طریقہ اہل سنت پر سرانجام دیئے جائیں امیر شکیب ارسلان زمانہ حاضر کے لکھاریوں کے درمیان اس حیثیت سے ممتاز تھے کہ ان کو لغت عربیہ میں رسوخ حاصل تھا۔ اور امثال عرب اور قدیم اسلوبوں سے دلیل لاتا ہے۔ کلام میں کبھی مجمع پر مائل ہو جاتے تھے اور کلام مرسل میں اچھا اور عمدہ اور انوکھا لکھتے ہیں۔ انہوں نے دسیوں مؤلفات تالیف کی ہیں اور سب سے زیادہ مشہور آپ کی تالیف حاضر العالم

الاسلامی نامی کتاب پر آپ کے حواشے ہیں۔ اور سید السنوسی کے حالات اسی سے منقول ہیں۔  
 ترجمہ: ۱۹۲۳ء کے آخر میں جب میں قحطیہ کی طرف آیا اور جنگ کے بعد یہ پہلی بار میں  
 اس میں داخل ہوا۔ کاموں کی مشقت سے راحت حاصل کرنے کی وجہ سے اور لمبی جنگ کے بعد  
 نفس کو راحت دینے کی وجہ سے میں نے یہ طے کر لیا کہ میں ایسے چھوٹے شہر میں رہوں جس میں  
 میرے لئے تنہائی میسر ہو اور اخلاق کو سنوارنا آسان ہو۔ اور وہ شہر میرے وطن سورہ سے قریب ہو  
 میرے خاص شغل کی انتظار اور اس میں اپنی املاک کی حفاظت کیلئے تو میں نے مرسین شہر کو پسند کیا۔  
 ادبی تحقیق: استجمام۔ مادہ ج۔ م۔ م۔ از استفعال بمعنی دل کو بہلانا۔ بکثرت جمع ہونا۔  
 نضال بمعنی امور جنگ۔ بلد۔ جمع بلاد بمعنی شہر۔ علاق۔ ملک۔ صغیر بمعنی چھوٹا جمع صغار۔  
 ترکیب نحوی: عناء الاشغال۔ مضاف مع مضاف الیہ معطوف علیہ۔ ترویج النفس مع مضاف  
 الیہ معطوف معطوف علیہ مع معطوف مین۔ کا مجرور یہ ظرف اغوا الاستجمام کے متعلق ہے بعد۔  
 ترویج کا مفعول فیہ ہے۔ اُن اسکن۔ جملہ فعلیہ بتاویل مصدر ہو کر قنوت۔ کا مفعول یہ ہے۔

والقیث مرسة غربتی فیہا

وكان السيد السنوسي بلغه قدومي إلى دار السعادة، فكتب لي  
 يرغب الي في سرعة المجي، ويرحب بي فلما جئت إلى مرسين، ذهبت توأ  
 لزيارته فأبى إلا أن أنزل عنده. ريشما أكون استأجرت منزلاً في البلدة. وقد  
 رأيت في هذا السيد السند بالعيان ما كنت أتخيله عنه بالسماع وحق لي والله  
 أن أنشد:

كانت محادثة الركبان تخبرنا. عن جعفر بن فلاح أطيّب الخبر حتى  
 التقينا فلا والله ما سمعت. أذني بأحسن مما قد رأى بصرى رأيت في السيد  
 حبراً جليلاً، وسيداً عطريفاً. واستاذاً كبيراً، من أنبل من وقع نظري عليهم مدة  
 حياتي، جلالة قدر، وسراوة حال ورجاحة عقل، وسجاجة خلق. وكرم مهزة  
 وسرعة فهم، وسداد رأى، وقوة حافظه. مع الوقار الذي لا تغض من جانبه  
 الوداعة، والورع الشديد في غير رياء ولا سمعة.



سمعت انه لا يرقد في الليل أكثر من ثلاث ساعات، ويقضي سائر ليله في العبادة والتلاوة. والتهجد. ورأيت تنفج بين يديه السفر الفاخرة اللاتقة بالملوك فيأكل الضيوف والحاشية ويجتزى هو بطعام واحد لا يسب منه الا قليلاً وهكذا هي عادته.

وله مجلس كل يوم بين صلاتي الظهر والعصر لتناول الشاي الأخضر الذي يؤثره المغاربة. فيأمر بحضور من هناك من الأضياف ورجال المعية، ويتناول كل.

ترجمہ: تو میں نے اپنے سفر کی کشتی کا لنگر اس میں ڈال دیا یعنی میں نے اس میں اقامت اختیار کر لی اور سید سنوئی کو دار السعادة میں میرے آنے کی خبر پہنچ گئی تو انہوں نے مجھے خط لکھا مجھے جلدی آنے کی ترغیب دے رہے تھے اور مجھے خوش آمدید کر رہے تھے تو جب میں مر سین آیا تو ان کی زیارت کے ارادہ سے آیا تو وہ کسی اور جگہ میرے رہنے کو نہ مانے مگر یہ کہ میں ان کے پاس رہوں میں جہاں بھی ہوں شہر میں مکان کرایہ پر لے لوں۔ اور بیشک میں نے اس معتمد سردار میں آنکھوں سے وہ کچھ دیکھ لیا جو سن کر میں ان کے متعلق خیال کرتا تھا اور اللہ کی قسم میرے لئے حق ہے کہ میں یہ اشعار پڑھوں۔

اشعار: سواروں کی باہم گفتگو نے جعفر بن قلاح کے بارے میں ہمیں اچھی خبر دے رہی تھی حتی کہ ہم اس سے ملے تو اللہ کی قسم جو میری آنکھ نے دیکھا میرے کانوں نے اس سے زیادہ اچھا نہیں سنا تھا۔ اور میری رائی اس سید کے متعلق یہ ہے کہ وہ عالم جلیل۔ اور اچھے سردار۔ اور استاذ کبیر ہیں ان لوگوں میں سے زیادہ فضل والے ہیں جن پر میری زندگی بھر میں میری نگاہ پڑی ہے۔ بڑی قدر والے۔ نخی حال والے۔ غالب عقل والے۔ نرم اخلاق والے۔ اور بہت سخاوت والے۔ تیز فہم والے۔ درست رائے والے۔ قوت حافظہ والے اس وقار کے ساتھ جس کی جانب سے سکون کم نہیں کیا جاتا اور سخت پرہیزگاری کے ساتھ بغیر دکھلاوے اور شہرت کے۔

میں نے سنا ہے کہ وہ تین گھنٹوں سے زیادہ نہیں سوتے اور رات کا باقی حصہ عبادت اور تلاوت اور تہجد میں پورا کرتے ہیں اور میں نے کئی بار دیکھا ہے کہ ان کے سامنے وہ عالی شان

دستر خوان بچھائے جاتے ہیں جو بادشاہوں کے لائق ہیں تو مہمان اور خدام اور خاص لوگ کھاتے ہیں اور وہ حضرت ایک قسم کے کھانے پر اکتفاء کرتے ہیں اس میں سے بھی تھوڑا کھاتے ہیں اور اسی طرح یہی آپ کی عادت ہے اور ہر دن ظہر اور عصر کی نمازوں کے درمیان آپ کی مجلس ہوتی ہے ہنر چائے پینے کیلئے جس کو مغربی لوگ ترجیح دیتے ہیں تو ان لوگوں کے حاضر ہونے کا حکم دیتے ہیں جو وہاں مہمان اور ساتھ رہنے والے لوگ ہوتے ہیں تو ان میں سے ہر ایک غزلی ہوئی چائے کے تین کپ نوش کرتا ہے۔

**ادبی تحقیق:** مرساة جمع مزاہس بمعنی کشتی کا لنگر۔ بندر گاہ۔ قوا بمعنی اکیلا جمع اتواء۔ استاجوت مادہ۔ ج۔ ر۔ از استفعال بمعنی اجرت پر رکھنا۔ مزدور رکھنا۔ جنبا بمعنی نیک عالم۔ خوشی۔ نعمت۔ روشنائی۔ جمع احبار۔ استاذ بمعنی معلم۔ مربی۔ مدرّج جمع اساتذہ اور اساتید۔ انبل اسم تفضیل ہے بمعنی زیادہ بزرگ اور زیادہ نجابت والا۔ رجاحہ مصدر ہے ازف۔ ن۔ ض۔ بمعنی حلم والا اور بردبار ہونا۔ اگر مصدر رجحانا ہو تو بمعنی غالب ہونا۔ سجاحہ بمعنی نرمی اور پختگی تہجد مادہ۔ ج۔ د۔ بمعنی رات کی نماز از تفعل بمعنی رات میں سونا اور بیدار رہنا۔ ازن۔ رات کو سونا۔ بیدار رہنا۔ من الاضداد۔ از تفعل بمعنی سلانا۔ جگانا من الاضداد۔ تنفج مادہ ن۔ ف۔ ج۔ از (ض) بمعنی بچھانا۔ یجتذی مادہ ج۔ ز۔ ی۔ از افتعال بمعنی کافی ہونا الشای بمعنی چائے۔

**ترکیب نحوی:** ترکیب شعراول۔ کانت فعل ناقص۔ محادثة الركبان۔ مضاف مع مضاف الیہ کانت کا اسم ہے۔ تعخیر۔ فعل بافاعل۔ نا۔ ضمیر منصوب مفعول بہ ہے عن جعفر۔ ظرف لغو تخم کے متعلق ہے۔ ابن فلاح۔ مضاف مع مضاف الیہ جعفر کی صفت ہے اطیب الخمر۔ مضاف مع مضاف الیہ مفعول بہ۔ جملہ فعلیہ خبریہ کانت۔ کی خبر ہے۔

**ترکیب شعر ثانی:** حتیٰ۔ عاطفہ ہے التقیناء۔ فعل بافاعل جملہ فعلیہ معطوف ہے۔ واللہ۔ جار و مجرور فعل محذوف اتم۔ کے متعلق ہے پھر جملہ فعلیہ قسم ہے۔ سمعت۔ فعل ہے۔ اذنی۔ مضاف مع مضاف الیہ فاعل۔ با۔ ج۔ بار ہے احسن۔ صیغہ اسم تفضیل۔ اس میں ضمیر مستتر اس کا فاعل ہے۔ من حرف جار۔ ما۔ موصول رأی فعل بصری مضاف مع مضاف الیہ فاعل۔ جملہ

فعلیہ خبریہ صلہ۔ موصول مح صلہ میں۔ کاجرور۔ جاروجرور احسن کے متعلق ہے۔ اسم تفصیل اپنے متعلق سے مل کر با۔ کاجرور ہے جاروجرور ظرف لغو۔ سمعت کے متعلق ہے پھر یہ جملہ فعلیہ جواب قسم ہے۔

منہم ثلاثة أقذاح شای ممزوجاً بالعنبر. فأما هو فیتحامی شرب الشای لعدم ملأه منه لصحته. وقد يتناول قدحاً من النعناع.

ومن عادته انه یوقد فی مجالسه غالباً الطیب، وینسبط السید الی الحدیث، واکثر أحادیثه فی قصص رجال اللہ وأحوالهم ورقائقهم وسیر سلفه السید محمد بن علی بن السنوسی، والسید المهدی، وغیرهما من الأولیاء والصالحین وإذا تکلم فی العلوم قال قولاً سدیداً، سواء فی علم الظاهر والباطن، وقد لحظت منه صبراً قل أن یوجد فی غیره من الرجال وعزماً شدیداً تلوح سیماؤه علی وجهه، فبینا هو فی تقواه من الأبدال إذا هو فی شجاعته من الأبطال. وقد بلغنی انه کان فی حرب طرابلس یشهد كثيراً من الوقائع بنفسه، ویمتطی جواده بضع عشرة ساعة علی التوالی بدون کلال وکثیراً ما کان یغامر بنفسه ولا یقتدی بالأمرء وفؤاد الجیوش الذین یتأخرون عن میدان الحرب مسافة کافیه، ان لا تصل الیهم ید العدو فیما لو وقعت هزیمه. وفی إحدى المرار أوشک ان یقع فی أیدی الطلیان. وشاع انهم أخذوه اسیراً. وقد سأله عن تلك الواقعة فحکى لی خبرها بتفاصيله وهو أنه کان بیرقة فبلغ الطلیان بواسطه الجواسیس أن السید فی قلة من المجاهدین. وغیر بعید عن جيش الطلیان. سرحوا الیه قوه عدة آلاف ومعها کهرباء خاصه لركوبه. إذ کان اعتقادهم انه لا یقلت من ایدیهم تلك المرة، فبلغه خبر زحفهم وکان یمکنه أن یمخیم عن اللقاء أو أن یتحرف بنفسه إلی جهة یمکن فیها بمنجاة من الخطر، أو یتربک الحرب للعرب.

ترجمہ: لیکن یہ سید چائے پینے سے اجتناب کرتا ہے آپ کی صحت کے موافق نہ ہونے کی وجہ سے اور کبھی پودینہ کی ایک پیالی نوش فرما لیتے ہیں۔ اور اس کی عادات میں سے ہے کہ وہ اکثر اپنی مجالس میں خوشبو جلاتے ہیں اور سید بلا تکلف باتیں کرتے ہیں اور ان کی اکثر باتیں اللہ والوں

کے واقعات اور ان کے احوال اور ان کی باریکیوں اور اپنے اسلاف کی سیرتوں کے بارے میں ہوتی ہیں جیسے شیخ محمد بن علی بن السوسی۔ اور سید مہدیؑ اور ان کے علاوہ دوسرے اولیاء اور صلحاء ہو گئے۔ اور جب آپؑ علوم میں گفتگو فرماتے ہیں تو درست بات فرماتے ہیں برابر ہے کہ وہ علم ظاہر میں ہو یا علم باطن کے متعلق ہو۔ اور میں نے آپؑ سے ایسا صبر دیکھا ہے جو آپ کے علاوہ دوسرے لوگوں میں بہت کم پایا جاتا ہے اور ایسا سخت عزم و ارادہ دیکھا ہے جس کی علامت آپ کے چہرہ پر ظاہر ہوتی ہے تو اس وقت اپنے تقویٰ میں وہ ابدال میں سے ہیں اور اس وقت وہ اپنی بہادری میں بہادروں میں سے ہیں اور مجھے یہ بات پہنچی ہے کہ وہ طرابلس کی بہت ساری جنگوں میں خود حاضر ہوتے تھے اور دس گھنٹوں سے زیادہ بغیر تھکاوٹ کے اپنے عمدہ گھوڑے پر سوار ہوتے تھے اور بہت دفعہ موت کے پرواہ کئے بغیر خود قتل کرتے تھے اور امراء اور لشکروں کے ان قائدین کی اقتداء نہیں کرتے تھے جو میدان جنگ سے کافی مسافت پیچھے رہتے ہیں کہ ان کی طرف دشمن کا ہاتھ نہ پہنچ جائے اس صورت میں کہ اگر شکست واقع ہو جائے۔ اور ایک بار قریب تھا کہ آپؑ اٹلی والوں کے ہاتھوں میں گرفتار ہو جاتے اور یہ بات پھیل گئی کہ انہوں نے آپ کو قید کر لیا ہے اور میں نے ان سے اس واقعہ کے بارے میں سوال کیا تو انہوں نے میرے لئے واقعہ کی خبر تفصیل کے ساتھ نقل کی اور بیان کی۔ اور وہ یہ ہے کہ سیدؑ (برقۃ) شہر میں تھے اور جاسوسوں کے ذریعہ اٹلی والوں کو یہ بات پہنچی کہ سیدؑ قلیل مجاہدین میں ہیں اور اٹلی والوں کے لشکر سے دور نہیں ہیں تو انہوں نے ان کی طرف کئی ہزار کی قوت روانہ کی اور اس کے ساتھ آپ کے سوار ہونے کے لئے ایک خاص سواری بھیجی اس لئے کہ ان کا خیال تھا کہ اس دفعہ وہ ان کے ہاتھ سے نہیں چھوٹ سکتے تو آپ کو ان کے لشکر آنے کی خبر پہنچ گئی اور آپ کو یہ ممکن تھا کہ ملنے سے مڑ جاتے یا خود اس طرف پھر جاتے جس میں خطرہ سے نجات ہوتی۔ یا جنگ عرب کے لئے چھوڑ دیتے۔

ادبی تحقیق: عنبر ایک قسم کی خوشبو۔ عنبر مچھلی۔ جمع عنابور۔ نعناع بمعنی پودینہ۔ لحظت مادہ ل۔ ح۔ ظ از (ف) بمعنی گوشہ چشم سے دیکھنا۔ انتظار کرنا از مفاعلہ بمعنی ایک دوسرے کو دیکھنا ابدال صالحین کی وہ جماعت جن سے دنیا کبھی خالی نہیں ہوتی ان میں سے جب کوئی مرتا ہے تو فوراً دوسرا اس کے قائم مقام ہو جاتا ہے۔ یمنطی مادہ م۔ ط۔ ی۔ از افعال بمعنی سوار ہونا از

افعال بمعنی سواری بنانا از (س) بمعنی لبا ہونا۔ جواد بمعنی تیز رفتار گھوڑا۔ نخی مرد جمع اجواد۔ اجواد۔ اجاوید۔ کلال مصدر ہے بمعنی ٹھکانا۔ میدان جمع میادین۔ ہذیمہ بمعنی شکست جمع ہزائم مادہ ہ۔ ز۔ م۔ از (ض) بمعنی شکست دینا، قتل کرنا۔ از افعال بمعنی شکست کھانا۔ الطلیان ایل اٹلی شاع مادہ ش۔ ی۔ ع۔ از (ض) مصدر شیخا بمعنی خبر کو پھیلانا اور اگر مصدر شیوخا ہو بمعنی خبر پھیلانا اگر مصدر شیخا ہو بمعنی ہمراہ جانا از افعال بمعنی خبر پھیلانا۔ جو اسیس جاسوس کی جمع بمعنی برائی کی نیت سے خبر کی تفتیش کرنے والا سر حوا از تفعیل بمعنی بھیجنا۔ روانہ کرنا۔ اور متوجہ کرنا آلف الف۔ کی جمع کئی ہزار۔ لا یفلت مادہ ف۔ ل۔ ت از افعال و تفاعل وض۔ بمعنی چھوٹنا۔ رہا ہونا۔ از (ض) اگر مصدر فلئتاً ہوا از افعال بمعنی چھوڑنا۔ یتخیم مادہ خ۔ ی۔ م۔ از (ض) بمعنی پھرنا۔ اقامت کرنا۔ بزدل ہونا۔

ترکیب نحوی: من عادته طرف مستقر خبر مقدم ہے اَنّہ جملہ اسمیہ بتاویل مفرد مبتدأ مؤخر ہے غالباً۔ ایقازا مصدر محذوف کی صفت ہو کر یوقدکا مفعول مطلق ہے۔

تصادمہم فلم یفعل وقال لی: ((خفت اننی ان طلبت النجاة بنفسی اصاب المجاہدین الوہل۔ فدارت علیہم الدائرة، فثبت للطلیان وہم بضعة آلاف بثلمانة مقاتل لا غیر، واستمات العرب وصدموا العدو، فلما رأى وفرة من وقع من القتلى والجرحی ارتدوا علی أعقابہم، وخلصنا نحن إلى جهة وافتنا فیہا جموع المجاہدین))۔

قال لی: وفي هذه الوقعة جرح الضابط نجيب الحوراني، الذي كان من أشجع أبطال الحرب الطرابلسية، كان قائداً ولكنه كان يغامس بنفسه في كل واقعة، فجرح مرتين واستشهد في الثالثة رحمه الله، ولم يحزن السيد على أحد حزنه عليه لباهر شجاعته وشديد اخلاصه، وكان السيد يكتب لي من الجبل الأخضر وافر الثناء عليه، وهو اليوم دائم الترحم عليه، والشهيد المذكور هو نجيب بك بن الشيخ سعد العلي، من مشايخ بلاد عجلون، ترك في بلاد الغرب ذكراً خالداً.

والسيد احمد الشريف سريع الخاطر، سيال القلم لا يمل الكتابة

أصلاً. وله عدة كتب منها كتاب كبير اطلعنى عليه فى تاريخ السادة السنوسية، وأخبار الأعيان من مریدیهم والمتصلین بهم، ینوی طبعه ونشره فیکون أحسن کتاب لمعرفة أخبار السنوسیین.

وإنما يفهم الانسان من مطالعة أخبار سیدی محمد السنوسی، وولده سیدی المهدی، ومحاذیة سیدی احمد الشریف، ان طریقهم طريقة عملیة، تعمل بالکتاب والسنة، ولا تکتفى بالاذکار والأوراد، دون القيام بعزائم الاسلام، كما کان علیه الصدر الأول ولذلك وفقوا للجهاد ووقفوا فی وجه دولة عظيمة کدولة إیطالیة، منذ ثلاث عشرة وسنة، لولاهم کانت سيدة لطرابلس وبرقة منذ أول شهر من غاراتها علیهما، ویزکر الناس ان الطالبان قتلوا لتدویخ طرابلس وبرقه کلّیها.

ترجمہ: جو ان سے کراتے مگر آپ نے ایسا نہ کیا اور مجھ سے کہا کہ میں نے اس بات کا خوف کیا کہ اگر میں اپنی ذات کی نجات طلب کرتا ہوں تو مجاہدین کو گھبراہٹ پہنچے گی۔ تو ان پر مصیبت آپڑے گی۔ تو میں تین سو مجاہدین کے ساتھ اہل اٹلی کے سامنے ڈٹا اور ثابت قدم رہا حالانکہ وہ کئی ہزار تھے۔ اور عرب نے موت طلب کی یعنی ثابت قدم رہے (اور دشمن کو دور کر دیا تو جب ان لوگوں کی کثرت دیکھی گئی جو مقتول ہو کر یا زخمی ہو کر گرے تو وہ اپنی ایڑیوں کے بل واپس لوٹ گئے۔ اور ہم ایک طرف نجات پا گئے اور مجاہدین کی جماعتیں اس جگہ ہمارے پاس آ گئیں۔ اور مجھ سے فرمایا کہ اس واقعہ میں ضابطہ نجیب حورانی بھی تھا جو جنگ کے طرابلسی بہادروں میں سے سب سے زیادہ بہادر تھا۔ وہ سالار لشکر تھا لیکن ہر جنگ میں اپنے آپ کو ڈالتا وہ دوبارہ زخمی ہوا اور تیسری بار شہید ہو گیا (اللہ تعالیٰ اس پر رحم فرمائے۔ اور سیدان کی بہادری کے زیادہ ہونے کی وجہ سے اور ان کے شدید اخلاص کی وجہ سے جتنا اس پر غمگین ہوئے اتنا کسی پر غمگین نہیں ہوئے۔ اور سید نبیل انصر سے مجھے ان کی بہت تعریف لکھتے تھے اور وہ آج اس حال میں ہیں کہ اللہ تعالیٰ ان پر رحم فرمائے) اور مذکور شہید کاتب اور تعارف یہ ہے۔ نجیب بک بن شیخ سعدولی۔ بلاد معلون کے مشائخ میں سے ہیں۔ انہوں نے مغرب کے علاقوں میں دائمی ذکر چھوڑا ہے۔ اور سید احمد شریف تیز دل اور جاری قلم والے تھے لکھنے سے بالکل نہیں اکتاتے تھے اور ان کی کئی کتب ہیں۔ ان میں

سے ایک سنوئی سرداروں کی تاریخ میں ہے۔ اس پر مجھے مطلع کیا تھا اور ان کے اچھے اور پکے مریدین کی خبروں میں ہے۔ اور اگر اس کی طہاعت اور نشر و اشاعت کی نیت کی جائے تو وہ سنوئیوں کی خبروں کی معرفت کے لئے بہت عمدہ ہوگی اور سیدی محمد سنوئی اور اس کے بیٹے سیدی محمدی کی خبروں کے مطالعہ سے اور سیدی احمد شریف کی باتوں سے انسان یہ بات سمجھ لیتا ہے کہ ان کا طریقہ عملی طریقہ ہے جس میں کتاب و سنت پر عمل کیا جاتا ہے عزائم اسلام کو قائم کرنے کے بغیر اذکار و اوراد پر اکتفاء نہیں کیا جاتا جیسے کہ اسی طریقہ پر پہلے لوگ تھے۔ اسی لئے ان کو جہاد کی توفیق دی گئی ہے اور یہ تیرہ سال سے اٹلی جیسی بڑی حکومت کے سامنے ڈٹے کھڑے ہیں اگر یہ نہ ہوتے تو اٹلی حکومت طرابلس اور برقعہ پر حملہ کرنے کے پہلے مہینہ سے ان کی مالک اور سردار ہوتی۔ اور لوگ یہ بات ذکر کرتے ہیں کہ اٹلی حکومت نے طرابلس اور برقعہ دونوں پر غلبہ پانے کیلئے ان کے آنے کی ابتداء سے پندرہ دن کی مدت کا اندازہ لگایا تھا۔

ادبی تحقیق: تصادم مہم مادہ ص۔ د۔ م۔ از تفاعل ایک دوسرے کو مارنا اور ہٹانا از (ض) بمعنی مارنا۔ ہٹانا۔ دائرۃ بمعنی مصیبت۔ آفت جمع دوائو۔ استمعات ماضی معلوم واحد غائب ہے مادہ م۔ و۔ ت۔ از استفعال بمعنی موت چاہنا۔ تجرحی جرح کی جمع بمعنی زخمی۔ الضابط بمعنی فوج کا جنرل۔ حاکم قوی۔ ہوشیار جمع ضباط۔ بیبال صیغہ مبالغہ بہت بپنے والا۔ بہت جاری۔ لا یعمل مادہ م۔ ل۔ ل۔ از (س) بمعنی تنگ دل ہونا۔ زچ ہونا۔ ولفقو مادہ و۔ ف۔ ق۔ از تفعیل بمعنی موافق کرنا۔ درست کرنا۔ کسی کام کے اسباب اس کے مطابق کرنا۔ اصلاح کرنا از (س) بمعنی موافق ہونا۔ قدویغ مادہ و۔ و۔ خ۔ از تفعیل بمعنی غالب آنا۔ از (ن) غالب ہونا۔ ذلیل ہونا (مِن الْأَضْدَادِ) از افعال بمعنی ذلیل کرنا۔

ترکیب نحوی: الوہل۔ اصاب کا فاعل ہے۔ جموع المجاہدین۔ وافت کا فاعل ہے الحورانی۔ نجیب۔ کی صفت اول ہے۔ الذی کان۔ موصول مع صلیہ نجیب کی صفت ثانی ہے موصوف مع صفت الضابط کی صفت موصوف مع صفت جرح کا نائب فاعل۔ فی ہذہ الواقعة ظرف لغو۔ جرح کا متعلق مقدم ہے۔

مدة خمسة عشر يوماً من أول نزولهم. وان قواد من الانكليز

المحتكين فی حروب المستعمرات والبوادی قالوا ان الطليان أفرطوا فی التفاؤل بظنهم الاستيلاء علی بر طرابلس فی ۱۵ يوماً. والحقیقة انه قد تأخذ هذه المسألة معهم ثلاثة أشهر ..... فلینظر الانسان كيف ان المدة التي قدرها اركان الحرب فی ايطاليا ۱۵ يوماً، وقدرها اركان الحرب فی انكلتره ثلاثة أشهر تطاولت ثلاث عشرة سنة كاملة. والحرب اليوم هی كما كانت فی بدايتها، وكل هذا بفضل السادة السنوسية، ولا سيما هذا السيد العظيم سيدی احمد الشریف.

وكان الأوربيون فی عهد السلطان عبد الحمید يشكون إلى السلطان حركة السنوسى، ويتوجسون خيفة من تشكيلاته وحرکاته ويرون فيه أعظم خصم لدعوة الأوربية فی افريقية. وطالما ضغطت دول أوربا علی السلطان لأجل ان يستدعى السيد المهدى إلى الآستانة ويأمره بالاقامة بها، ولا يأذن له بالعودة إلى وطنه، ليخلو للأوربيين الجو فی تقسيم أواسط افريقية، وخضد الشوكة الإسلامية فی تلك الديار فكان السلطان يماطل هاتيك الدول، ويعتذر لهم بصنوف الاعذار. بل كان فارسل رجلاً اسمه عصمت بك إلى بنغازى ومنها، الى جغبوب بمأمورية سرية. فبلغ المهدى ما هو عليه السلطان من الارتباك من جهة ضغط الدول عليه. فی أمر الدعاية السنوسية، فأجابه السيد مهدى بحسب ما قرأت فی التاريخ الذى تقدم ذكره، بكلام لا يتضمن نفياً ولا ايجاباً، وإنما تلا له.

ترجمہ: اور بیشک دیہاتوں اور نئے مفتوحہ علاقوں کی جنگوں کے ماہر انگریزی جرنیلوں نے کہا بیشک اٹلی والوں نے پندرہ دن کے اندر طرابلس کے علاقہ پر غالب ہونے کے گمان کے ساتھ لشکروں پکڑنے میں افراط سے کام لیا ہے اور حقیقت یہ ہے کہ یہ مسئلہ ان کے ساتھ تین ماہ طول پکڑ سکتا ہے۔ تو اب انسان کو دیکھنا چاہیے کہ یہ کیسے ہوا کہ وہ مدت کہ اٹلی میں ماہرین حرب نے اس کا اندازہ پندرہ دن لگایا اور انگلینڈ میں ماہرین جنگ نے اس کا اندازہ تین ماہ لگایا وہ پورے تیرہ سال بس ہو گئی اور جنگ آج بھی ایسے ہے جیسے ابتداء میں تھی۔ اور یہ سب سنوی سرداروں کی مہربانی



سے ہے خصوصاً اس بڑے سردار سیدی احمد شریف کی مہربانی ہے۔ اور سلطان عبدالحمید کے زمانہ میں یورپی لوگ سلطان کی طرف سنوسی تحریک کی شکایت کرتے تھے اور ان کی تشکیلات اور حرکات سے خوف محسوس کرتے تھے اور اس تحریک میں افریقہ کے اندر یورپی دعوت کے سبب سے بڑے مخالف کو دیکھتے تھے اور بہت دفعہ یورپی حکومتوں نے سلطان پر اس بات کے لئے دباؤ بھی ڈالا کہ وہ سید مہدی کو قسطنطنیہ کی طرف بلا لے اور اس کو اس جگہ رہنے کا حکم کرے اور اپنے وطن کی طرف واپس آنے کی اجازت نہ دے تاکہ اہل یورپ کے لئے افریقہ کے درمیانی علاقوں کی تقسیم میں میدان اور فضاء خالی ہو۔ اور ان علاقوں اسلامی قوت کمزور کرنے کے لئے ان کے واسطے فضاء خالی ہو۔ تو سلطان ان حکومتوں سے ٹال مٹول کرتا رہا اور ان کے سامنے مختلف قسم کے عذر پیش کرتا رہا بلکہ سید سنوسی کو ہدایا اور خطوط کے ذریعہ بہت نرم کرتا رہا یہاں تک کہ سلطان پر سنوسی کے معاملہ میں دباؤں سخت ہو گیا تو اس نے خفیہ مہم پر ایک شخص عصمت بک کو بغازی کی طرف بھیجا تھا پھر وہاں سے بخوبی کی طرف تو سید مہدی کو وہ بات پہنچ گئی جو سنوسی دعوت کے بارے میں سلطان کو تردید تھا اس پر حکومتوں کے دباؤ کی طرف سے تو اس کو سید مہدی نے اس کے مطابق جواب دیا جو آپ نے اس تاریخ میں پڑھ لیا ہے جس کا ذکر اوپر ہو چکا ہے ایسی کلام سے جواب دیا جو نہ تو نفی کو شامل تھی اور نہ ایجاب کو آپ نے اس کے لئے صرف وہ آیات تلاوت کیں جو اللہ تعالیٰ پر توکل کرنے کے معنی میں اتری ہیں۔

ادبی تحقیق: قواعد قائد کی جمع بمعنی فوجی جرنیل۔ کمانڈر۔ محنکین مادہ ج۔ ن۔ ک۔ اسم فاعل ہے از افعال و افعال و تفعیل بمعنی تجربہ کار بنانا المستعمرات نوآبادیات البوادی بادیہ کی جمع بمعنی دیہات۔ افراطو مادہ ف۔ ر۔ ط۔ از افعال بمعنی حد سے بڑھ جانا۔ از تفعیل بمعنی کوتاہی کرنا۔ ضائع کرنا۔ از (ن) آگے بڑھنا۔ یتوجسون مادہ و۔ ج۔ س۔ از تفعیل بمعنی خوف محسوس کرنا از افعال خوف کرنا۔ دل میں چھپانا از (س) بمعنی گھبرانا۔ ضغطت از (ن) تنگی کرنا۔ بھیڑ کرنا از مفاعله تنگی کرنا۔ ایک دوسرے کو بھیجنا۔ الجو بمعنی فضاء ماحول جمع اجواء۔ یماطل مادہ م۔ ط۔ ل۔ از مفاعله ٹال مٹول کرنا۔

ترکیب نحوی: الاوریون۔ کان۔ کا اسم ہے فی عہد۔ ظرف نفویشکون کا متعلق مقدم

ہے حترکة السنوسى مرکب اضافى۔ يشکون کا مفعول یہ ہے۔ پھر جملہ فعلیہ کان۔ کی خبر ہے۔ ذکرہ۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ تقدم۔ کا فاعل ہے بکلام۔ ظرف لغو بحسب ما۔ کا بدل ہے۔ آیات کریمہ فی معنی الاتکال علی اللہ۔ ولكن السيد المهدي لم يعتن بعدہا أن فارق الجعوب إلى واحة الکفرة وبنى فيها زاوية التاج، وعمر الکفرة عمارة جعلتها جنة فی وسط الصحراء، والأغلب ان سبب تحوله من واحة الجعوب القرية۔ من مصر وبرقة إلى واحة الکفرة التي هي فی أواسط الصحراء الكبرى ثم توغله من الکفرة إلى ناحية قرو التي اختاره اللہ فيها، وهي علی أبواب السودان هما من ارتياحه إلى العزلة۔ وميله إلى التناهي عن مراكز السلطة الرسمية۔ والخروج عن مناطق تأثير الدول الاستعمارية بحيث انتبذ مراكز محاطة بالقيافي والقفار، مأهولة بأقوام لا يزالون علی الفطرة، فأصبح حرّاً فی بث دعوته لا تصل الیه يد بضغط۔ ولا تعلو فوق كلمته كلمة وعكف علی تهذيب تلك الأقوام، ونشأهم فی طاعة اللہ بعد أن كانوا يتسكعون فی مهامه الجهل فبذلت به الأرض غير الأرض۔ وانقلبت به أخلاق هاتيك الامم انقلاباً حثّر العقول، ولم يقف فی الدعاية الروحية علی واحات الصحراء واطراف السوادين، بل بث دعاته فی أواسط إفريقيا فكان منهم مثل الشيخ محمد بن عبد اللہ السني، والشيخ حمودة المقعاوي، والسيد طاهر الدغماري، ورجالات آخرون جالوا السوادين مبشرين وهادين، فكان السيد المهدي هو المزاحم الاکبر لجمعيات المبشرين الاوربية، المنبثة فی قارة إفريقيا كلها۔ وعلى يده وبسبب دعايته الحثيثة اهتدى للإسلام ملايين من الزنوج، فلهذا جمعيات المبشرين بأسرها تشكو حزنها، وبثها من نجاح الاسلام فی أواسط إفريقيا، مثل بلاد النيجر، والكونغو والكامرون، وديار بحيرة تشاد، وتوجه أكثر شکواها إلى الطريقة السنوسية۔ كما طالعتنا ذلك فی مؤلفات أوربية عديدة۔

ترجمہ: لیکن اس کے بعد سید مہدی نے بہت جلد بخوب کو چھوڑ دیا اور کفرۃ کی سرسبز زمین میں اقامت اختیار کی اور اس میں تاج کا زاویہ بنایا اور کفرۃ میں ایسی عمارت تعمیر کی کہ اس کو جنگل کے درمیان جنت بنا دیا زیادہ غالب یہ ہے کہ بخوب کی سرسبز زمین سے جو کہ مصر اور برقہ کے درمیان واقع ہے سے پھرنے کا سبب کفرۃ کی سرسبز زمین کی طرف جو کہ بڑے صحراء کے درمیان واقع ہے اور پھر کفرۃ سے قزو کی طرف دور چلے جانا جس میں اللہ نے آپ کو پسند کیا ہے حالانکہ وہ سوڈان کے دروازوں پر ہے یہ دونوں کام تنہائی کی طرف آپ کے خوش ہونے کی وجہ سے ہے اور سرکاری قدرت کے مراکز سے آپ کے دور ہونے کے میلان کی وجہ سے ہے اور استعماری حکومتوں کے تاثیر کے علاقوں سے آپ کے نکلنے کے میلان کی وجہ سے ہے اس طور پر کہ آپ نے ایسے مراکز میں جگہ بنائی جو جنگلوں اور بیابانوں کے ساتھ گھرے ہوئے ہیں اور ایسی قوموں کے ساتھ آباد ہیں جو ہمیشہ فطرت پر رہتی ہیں تو آپ اپنی دعوت پھیلانے میں ایسے آزاد ہو گئے کہ آپ کی طرف کوئی ہاتھ دباؤ ڈالنے کے ساتھ نہیں پہنچ سکتا اور کوئی بات آپ کی بات سے اونچی نہیں ہو سکتی۔ اور آپ ان اقوام کی تہذیب پر پابند رہے اور ان کی پرورش اللہ کی اطاعت میں کی بعد اس کے کہ وہ جہالت کے بیابانوں میں ٹاپک ٹوئیاں مارتے رہے یعنی حیران رہے۔ تو زمین پہلی زمین کے سوا بدل گئی اور اس سے ان اقوام کے احوال ایسے بدلے کہ عقول کو حیران کر دیا اور آپ روحی دعوت میں صحراء کی سرسبز زمینوں اور دیہاتوں کے اطراف پر رک نہیں گئے بلکہ اپنے داعیوں اور کارکنوں کو افریقہ کے وسطانی علاقوں میں بھیج دیا۔ جن میں شیخ محمد بن عبد اللہ السنی اور شیخ حمودہ مقعاوی اور سید طاہر دغمار۔ جیسی شخصیات شامل تھیں اور دوسرے پیدل چلنے والے دیہاتوں میں گھومے خوشخبری دینے کیلئے اور راہنمائی کرنے کیلئے تو سید مہدی پور پی خوشخبری دینے والی ان جماعتوں کا بڑا مخالف تھا۔ جو پورے افریقہ میں پھیلی ہوئی تھیں۔ اور ان کی تیز دعوت کی وجہ سے ان کے ہاتھ پر لاکھوں حشیوں کو اسلام کی طرف راہنمائی ملی لہذا اسی لئے تمام خوشخبری دینے والی جماعتیں وسط افریقہ میں اسلام کی کامیابی کی وجہ سے اپنی پریشانی اور غم کی شکایت کرتی ہیں جیسے نجبر۔ کونفو۔ کامرون کے شہر اور بحیرہ تشاد کے علاقے اور اپنی زیادہ شکایت طریقہ سنوسیہ کرتے ہیں جیسے کہ ہم نے متعدد یورپی مؤلفات میں اس کا مطالعہ کیا ہے۔

اولی تحقیق: لم یعتم مادہ ع۔ م۔ م۔ از افعال بمعنی تاخیر کرنا۔ عمامہ باندھنا۔ توغل مادہ و۔  
 غ۔ ل۔ از تفعل بمعنی دور تک جانا۔ از (ض) داخل ہو کر چھنا۔ دور تک جانا از افعال داخل کرنا۔  
 پوری طرح کوشش کرنا۔ از تباح مادہ ر۔ و۔ ح۔ از افعال بمعنی راحت حاصل کرنا۔ واحۃ بمعنی  
 سرسبز زمین جمع واحات۔ الثنائی مادہ ن۔ ع۔ ی۔ از تفاعل بمعنی دور ہونا از افعال دور کرنا۔ از  
 (ف) صلہ عن۔ ہو تو بمعنی دور ہونا۔ فیافی فیفاء کی جمع بمعنی وہ جنگل جس میں پانی نہ ہو۔  
 قفار قصر کی جمع بمعنی خالی زمین۔ ماہولۃ بمعنی آباد مکان۔ عکف۔ از ض۔ ن۔ بمعنی منع  
 کرنا۔ کسی کام پر روکے رکھنا۔ چکر لگانا۔ از افعال بمعنی بندرہنا۔ یتسکعون مادہ س۔ ک۔ ع۔  
 از تفعل بمعنی حیران پھرنا۔ اندھیرے میں ٹاپک ٹوپیاں مارنا۔ از ف۔ س۔ لاعلمی میں پھرنا۔  
 مہامہ مہمۃ کی جمع بمعنی دور جنگل۔ قارۃ بمعنی براعظم الحشیۃ بمعنی تیز۔

ترکیب نحوی: السید المہدی۔ موصوف مع صفت لکن کا اسم ہے لم یعتم کا قائل اس  
 میں ضمیر مستر ہے۔ بعدھا۔ مفعول فیہ ہے اُن فارق دراصل انہ فارق۔ جملہ بتاویل مفرد ہو کر لم  
 یعتم کا مفعول بہ ہے۔

هذا من جهة القوة الروحية واما من جهة القوة المادية. فقد كان  
 السيد المهدى يهدى هدى الصحابة والتابعين، لا يقتنع بالعبادة دون العمل.  
 ويعلم أن أحكام القرآن محتاجة إلى السلطان، فكان يحث اخوانه ومريديه  
 دائماً على الفروسية والرماية ويث فيهم روح الأنفة والنشاط. ويحملهم على  
 المطراد والجلاد ويفطم في أعينهم فضيلة الجهاد. وقد أثمر غراس وعظه في  
 مواقع كثيرة لاسيما في الحرب الطرابلسية التي أثبت به السنوسية أن لديهم  
 قوة مادية تضارع قوة الدول الكبرى وتضارع أعظمها جبروتاً وكبراً، وليست  
 الحرب الطرابلسية وحدها هي التي كانت مظهر بطش السنوسيين بل سبقت  
 لهم حروب مع الفرنسيين في مملكة كانم ومملكة واداي من السودان  
 استمرت من سنة ١٣١٩ إلى سنة ١٣٣٢ هجرية وحدثنى السيد احمد  
 الشريف ان عمه المهدى كان عنده خمسون بندقية خاصة به وكان يتعاهدها  
 بالمسح والتنظيف بيده لا يرضى أن يمسحها له أحد من أتباعه المعدودين

بالمئات قصداً وعمداً ليقصدی به الناس ويحتفلوا بأمر الجهاد، وعدته وعتاده، وكان نهار الجمعة يوماً خاصاً بالتمرينات الحربية، من طراد ورمایة. وما أشبه ذلك، فكان يجلس السيد فی مرقب عال. والفرسان تنقسم صفین. ويبدأ الطراد. فلا ينتهی الا فی آخر النهار، وأحياناً يضعون هدفاً. ویأخذون بالرمایة حتی كنت تری طلبة العلم والمريدين أكثرهم فرساناً ورماة، لكثرة ما كان يأخذهم بهذا المرن، وكان يجیز اللین يسبقون فی الطراد و یقرطسون فی الرمی بجواز ذات قيمة ترغیباً لهم فی فضائل الحرب كما انه كان يوم الخميس من كل اسبوع مخصصاً عندهم للشغل بالأیدی فیتكون فی ذلك الیوم الدروس كلها. ویشتغلون بأنواع.

ترجمہ: یہ روجی قوت کی جہت سے ہے اور لیکن مادی قوت کے لحاظ سے تو بیشک سید محمدؒ صحابہ اور تابعین کی سیرت پر چلتے تھے عمل کے بغیر عبادت پر اکتفاء نہیں کرتے تھے اور وہ یہ جانتے تھے کہ قرآن کے احکام حکومت کے محتاج ہیں تو وہ ہمیشہ اپنے بھائیوں اور مریدوں کو شہسواری اور تیر اندازی پر ابھارتے تھے اور ان میں غیرت اور چستی کی روح پھیلاتے تھے اور ان کو ایک دوسرے پر حملہ کرنے اور تلوار چلانے پر برا بیچتے کرتے تھے اور ان کے سامنے ان کاموں کی عظمت بیان کرتے بہت مواقع میں ان کے وعظ کے درخت پھل آدے ہوئے خصوصاً طرابلس کی جنگ میں جس میں سنوسیہ نے ثابت کیا کہ ان کے پاس ایسی مادی قوت ہے جو بڑی حکومتوں کے قوت کے مشابہ ہے اور اس کے مشابہ ہے جو ان میں تکبر اور جبر میں سب سے بڑی ہے۔ اور اکیلی جنگ طرابلس ہی سنوسیوں کے حملہ کو ظاہر کرنے والی نہیں ہے بلکہ ان کے لئے اہل فرانس کے ساتھ سوڈان میں سے مملکت کانم اور مملکت وادای میں ایسی جنگیں ہو چکی ہیں جو ۱۳۱۹ھ سے لیکر ۱۳۳۲ھ تک جاری رہیں۔ اور مجھے سید احمد شریف نے بیان کیا ہے کہ اس کے چچا محمدی کے پاس پچاس ہندو قس تھے جو ان کے ساتھ خاص تھے اور وہ ان کو اپنے ہاتھ سے صاف کر کے ان کا خیال کرتے تھے اور اس پر راضی نہیں ہوتے تھے کہ عملاً وقصداً ان کو آپ کے قبیعین میں سے کوئی صاف کرے جو سینکڑوں کی گنتی میں تھے تاکہ لوگ اس کی اتباع کریں اور جہاد کے معاملہ اور اس کی تیاری کو اچھی طرح انجام دیں اور جوہر کا دن جنگی مشقوں کے ساتھ خاص تھا یعنی ایک دوسرے پر حملہ کرتا۔

تیر اندازی کرنا اور جوان کے مشابہ ہیں تو سید گمرانی کی بلند جگہ میں بیٹھتے تھے اور شاہ سوار و صفوں میں تقسیم ہو جاتے اور ایک دوسرے پر حملہ کرنا شروع ہو جاتا تو وہ دن کے آخر میں ہوتا تھا اور بعض اوقات نشانہ کے لئے کوئی چیز رکھتے اور تیر اندازی شروع کر دیتے حتیٰ کہ طلباء اور مریدوں میں سے اکثر کو تو شہسوار اور تیر انداز دیکھے گا اس لئے کہ وہ کثرت سے اس کی مشق کرتے تھے اور ان لوگوں کو قیمتی انعام دیتے تھے جو ایک دوسرے پر حملہ کرنے میں سبقت لے جاتے اور نشانہ پر تیر مارتے ان کو فضائل جنگ میں ترغیب دینے کیلئے جیسے کہ ہر ہفتہ میں میں جمہرات کا دن ہاتھوں کے کام کیلئے مخصوص تھا تو وہ اس دن سب سبق چھوڑ دیتے اور مختلف کاموں میں مشغول ہوتے۔

تغیر کرنا اور لکڑی اور لوہے کا کام اور کپڑے بننے کا کام اور تحریر وغیرہ کرنا۔

ادبی تحقیق: فروسیہ مادہ ف۔ ر۔ س۔ از (ک) بمعنی شہسوار میں ماہر ہونا از فعل بحکلف شہسوار ظاہر کرنا رمایہ بمعنی تیر اندازی۔ طراد مصدر مفاعلہ بمعنی ایک دوسرے پر حملہ کرنا۔ جلاذ مصدر مفاعلہ بمعنی تلوار سے مارنا تضارع از مفاعلہ بمعنی مشابہ ہونا تمرینات تمرین کی جمع بمعنی مشق۔ کسی کام کا عادی ہونا۔ فرسان فارس کی جمع بمعنی شہسوار۔ ہدف بمعنی نشانہ جمع اہداف۔ یقرطسون مادہ ق۔ ر۔ ط۔ س۔ از فعل لہ بمعنی نشانہ لگانا۔ اسبوع بمعنی ہفتہ جمع اسابیع۔ المہن من بناء۔ ونجارة وحدادة، ونساجة، وصحافة وغیر ذلک۔

لا تجد منهم ذلک اليوم إلا عاملاً بیدہ، والسید المہدی نفسہ یعمل بیدہ لا یفتقر۔ حتی ینبہ فیہم روح النشاط للعمل، وکان السید المہدی وأبوہ من قبلہ یہتمان جد الاهتمام بالزراعة والفرس تستدل علی ذلک من الزوايا التي شادوها، والجنان التي نسقوها بجوارها۔ فلا تجد زاوية إلا لها بستان أو بساتین، وكانوا يستجلبون أصناف الأشجار الغريبة إلى بلادهم من أقاصی البلدان، وقد أدخلوا فی الکفرة وجفوب زراعات وأغراسا لم یکن لأحد هناك عهد بها، وکان بعض الطلبة یلتمسون من السید محمد السنوسی أن یعلمهم الکیماء علم لبقول لهم: ((الکیماء تحت سكة المحراث وأحياناً یقول لهم: ((الکیماء هی کد الیمین وعرق الجبین وکان یشوق الطلبة

والمريدين إلى القيام على الحرف والصناعات، ويقول لهم جُملاً تطيب  
خواطرم، وتزيد رغبتهم في حرفهم، حتى لا يزدروا بها أو يظنوا أن طبقتهم  
هي أدنى من طبقة العلماء، فكان يقول لهم: ((يكفيكم من الدين حسن النية  
والقيام بالفرائض الشرعية، وليس غيركم بأفضل منكم)) وأحياناً يدمج نفسه  
بين أهل الحرف، ويقول لهم وهو يشتغل معهم: ((يظن أهل الآلوريات  
السيحات أنهم يسبقونا عند الله لا والله ما يسبقونا)). يريد بأهل الآلوريات  
العلماء وبأهل السبيحات العابدين والقانتين فكانه يريد أن يقول للمحترفين  
والصنّاع لا تظنوا أنكم دون العلماء والزهاد مقاماً. بمجرد كونكم صنّاعاً  
وعملة، وكونهم علماء وقراء، هذا ليزيدهم رغبة وشوقاً، ويعلم الناس حرمة  
الصناعة التي لا مدنية إلا بها.

هذه الفارقة عملية لا تعتمد على مجرد التلاوة والذكر دون العمل

والسير، فهي.

ترجمہ: تو اس دن ان میں سے کسی کو نہیں پائے گا مگر وہ اپنے ہاتھ سے کام کرنے والا ہوگا اور  
سید مہدی خود بھی اپنے ہاتھ سے کام کرتے تھے تھکتے نہیں تھے اور ان میں کام کرنے کیلئے چستی کی  
روح کو بیدار کرتے سید مہدی اور اس سے پہلے اس کا باپ یہ دونوں زراعت اور درخت لگانے کا  
بہت اہتمام کرتے تھے۔ اور اس پر ان زاویوں سے استدلال کیا جاسکتا ہے جن کو انہوں نے بلند  
کیا۔ اور ان باغوں کو جن کو ہم ان کے پڑوس میں پانی پلاتے ہیں تو کوئی: او یہ نہیں پائے گا مگر اس  
میں ایک باغ یا کئی باغ ہو گئے اور یہ دور کے شہروں سے اپنے شہروں کی طرف درختوں کی عجیب  
اقسام درآمد کرتے تھے اور بیشک انہوں نے کفرۃ اور غنوب میں ایسی زراعات اور درخت داخل  
کئے کہ وہاں کسی کو ان کا علم نہیں تھا اور بعض طلباء سید محمد سنوسی سے اس بات کا التماس کرتے کہ وہ  
ان کو کیمیا کی تعلیم دیں تو وہ ان سے فرماتے کہ کیمیا بل کے پھار کے نیچے ہے۔ اور کبھی ان سے  
فرماتے کہ کیمیا دائیں ہاتھ کی محنت اور پیشانی کا پسینہ ہے۔ اور طلباء اور ارادت مندوں کو پیشوں  
اور کارگریوں پر کھڑا ہونے کا شوق دلاتے تاکہ وہ ان کو تحیر نہ جانیں یا وہ گمان کریں کہ ان کا طبقہ

علماء کے طبقہ سے کم درجہ والا ہے پھر ان سے فرماتے کہ تمہارے لئے دین میں سے اچھی نیت اور فرائض شرعیہ کے ساتھ کھڑا ہونا کافی ہے۔ اور یہ کہ تمہارا غیر تم سے افضل نہیں ہے۔ اور کبھی اہل حرفت کے درمیان داخل ہوتے اور ان سے فرماتے اس حال میں کہ خود بھی ان کے ساتھ مشغول ہوتے کہ علماء اور عابد یہ گمان کرتے ہیں کہ وہ اللہ کے نزدیک ہم سے آگے بڑھ جائیں گے اللہ کی قسم یہ ہم سے آگے نہیں بڑھ سکتے۔ تو گویا کہ وہ ارادہ کرتے کہ حرفت اور صنعت والوں کو کہیں کہ تم یہ گمان نہ کرو کہ تم علماء اور صوفیاء سے کم درجہ والے ہو۔ محض اس وجہ سے کہ تم کاریگر اور کام کرنے والے ہو اور وہ عالم اور قاری ہیں یہ ان کے شوق اور رغبت کو بڑھانے کیلئے کرتے اور لوگوں کو کاریگری کا مقام سکھائیں جس کے بغیر شہری زندگی نہیں ہو سکتی۔ یہ جماعت ایسی عملی جماعت ہے جو عمل اور سیرت کے بغیر محض تلاوت اور ذکر پر اکتفا نہیں کرتے۔

ادبی تحقیق: المہن مہنے کی جمع بمعنی کام اور مشقت۔ حدادۃ لوہاری کا پیشہ نساجۃ کپڑا بنانے کا پیشہ۔ صحافۃ اڈیٹری کا پیشہ۔ زراعت کھیتی باڑی کا پیشہ۔ شادو مادہ ش۔ ی۔ د۔ از (ض) بمعنی بلند کرنا۔ کیمیاء اکسیر جس کے متعلق خیال تھا کہ اس سے سونا و چاندی بن جاتا ہے۔ سکۃ بمعنی محل کا پہار جس سے زمین کو چیرا جاتا ہے۔ محراث بمعنی ہل جم محارث حرفۃ کی جمع بمعنی پیشہ۔ کاریگری۔ یدمج مادہ د۔ م۔ ج۔ از (ض) بمعنی داخل ہونا۔ ترکیب نحوی: السید المہدی۔ موصوف مع صفت مؤکد ہے نفسہ۔ مضاف مع مضاف الیہ تاکید مؤکد تاکید مبتدا عمل بیدہ۔ جملہ فعلیہ مبتدا کی خبر ہے۔

ہذہ الغرفۃ۔ موصوف مع صفت مبتدا ہے۔ فرقۃ۔ موصوف۔ لا یعتمد۔ جملہ فعلیہ صفت ہے۔ موصوف مع صفت خبر ہے۔

تجمع بین العمل الشرعی بحذا فیہ والتجرد الصوفی الی اقصی درجاتہ، وتنظم بین الظاہر والباطن، نظماً لم یوفق الیہ غیرہا، ویظہر ان مؤسس ہذہ الطریقۃ السید محمد بن علی بن السنوسی، وولدیہ السید المہدی، والسید الشریف، وکبار اعوانہم مثل سیدی أحمد الریفی، وسیدی عمران بن برکۃ، وسیدی أحمد التواتی، وسیدی عبدالرحیم بن أحمد،



وسیدی عبداللہ السنی، وسیدی ابی القاسم العیسوی، وغیرہم کانوا علی  
أخلاق عظيمة ومدارک سامية، تدل علیہا أقوالہم وأفعالہم.

حدثنی سیدی احمد الشریف ان عمہ الاستاذ المہدی کان یقول لہ:  
((لا تحقرن احداً، لا مسلماً ولا نصرانیاً ولا یهودیاً ولا کافراً، لعلہ یکون فی  
نفسہ عند اللہ أفضل منک، إذ أنت لا تدری ماذا تكون خاتمتہ)).

وبمثل هذه الآداب کانوا يأخذون أولادہم ومريدہم، فكان من  
هؤلاء اقطاب وأبطال، يتجمل التاريخ بذکرہم، وواسطة عقدہم اليوم هو  
السید احمد الشریف الذی نحن فی ترجمتہ.

وقد ذرف السید المشار الیہ علی الخمسين ولكن ہیئتہ لا تدل علی  
وصولہ الی هذه السن، لندرة الشیب فی شعرہ، وهو رائع المنظر، بهیئ الطلعة،  
عبل الجسم، قوی البنية، لا یمکن ان یراہ احد بدون ان یجلہ ویحترمہ.

ترجمہ: یہ ایسی جماعت ہے جو پورے عمل شرعی اور خالص صوفیت کو اس کے آخری درجہ تک  
جمع کرنے والی ہے اور ظاہر اور باطن کو ایسا پرویا ہے جس کی طرف ان کے علاوہ کسی کو توفیق نہیں  
دی گئی اور یہ بات ظاہر ہے کہ اس طریقہ کے بانی لوگ سید محمد بن علی بن سنوی اور اس کے دو بیٹے  
سید مہدی اور سید شریف اور ان کے بڑے معاون جیسے سیدی احمد ریفی اور سیدی عمران بن برکت  
اور سیدی احمد التواتی اور سیدی عبدالرحیم بن احمد اور سیدی عبداللہ بن سنی اور سیدی ابوالقاسم  
عیسوی وغیرہم بڑے اخلاق اور اونچے حواس پر تھے جن پر ان کے اقوال اور ان کے افعال  
دلائل کرتے ہیں۔ مجھے سیدی احمد شریف نے بیان کیا ہے کہ اس کے چچا استاذ مہدی اس کو  
فرماتے تھے کہ کسی کو حقیر مت جانو نہ مسلمان کو اور نہ نصرانی کو اور نہ یہودی کو اور نہ کسی اور کافر کو۔  
ہو سکتا ہے کہ وہ اپنی ذات میں عند اللہ تھ سے افضل ہو اس لئے کہ تو نہیں جانتا کہ اس کا انجام کیا  
ہوگا۔ ان جیسے آداب کے ساتھ اپنی اولاد اور مریدوں کی تربیت کرتے تھے لہذا ان میں قطب  
اور ایسے ابدال لوگ تھے جن کے ذکر سے تاریخ مزین اور روشن ہے اور آج ان کے بار کا خلاصہ  
یعنی ان میں سے افضل وہ سید احمد شریف ہے جس کے حالات میں ہم مشغول ہیں اور جس سیدی

طرف اشارہ ہوا ہے ان کی عمر پچاس سال سے زیادہ تھی مگر ان کی حالت ان کے اس عمر تک پہنچنے پر دلالت نہیں کرتی اس کی وجہ یہ ہے کہ آپ کے بہت کم بال سفید تھے۔ اور وہ خوبصورت شکل والے۔ چمکدار چہرہ والے۔ بھاری جسم والے۔ مضبوط بنیاد اور ڈھانچے والے تھے یہ ممکن نہیں ہے کہ کوئی ان کو دیکھے اور ان کی تعظیم اور ان کا احترام نہ کرے۔

ادبی تحقیق: حذافیر بمعنی تمام اقطاب قطب کی جمع بمعنی سردار۔ ابطال بطل کی جمع بمعنی بہادر۔ ترجمة بمعنی حالات۔ سوانح عمری جمع تواجم۔ ذرف از تفعیل بمعنی بہانا، زیادہ ہونا۔ از (ض) بمعنی بہنا۔ بھی بمعنی رونق والا۔ عبل بمعنی موٹا۔ البنیۃ بمعنی ڈھانچہ۔ شکل۔ فطرت۔

ترکیب نحوی: اخلاق عظیمہ۔ موصوف مع صفت معطوف علیہ ہے۔ مدارک سامیہ۔ موصوف مع صفت۔ معطوف علیہ مع معطوف موصوف ہے تدل۔ جملہ فعلیہ صفت ہے۔ رائع المنظر۔ بھی الطلعة۔ عبل الجسم۔ قوی البنیۃ۔ لا يمكن الخ یہ تمام ہو۔ کی اخبار ہیں۔



# الدِّینُ الصَّنَاعِی

## بناوٹی دین

للدكتور أحمد أمين

هل تعرف الفرق بين التحرير الطبيعي والتحرير الصناعي ؟ وهل تعرف الفرق بين الأسد وصورة الأسد ؟ وهل تعرف الفرق بين الدنيا في الخارج والدنيا على الخريطة ؟ وهل تعرف الفرق بين عملك في اليقظة وعملك في المنام ؟ وهل تعرف الفرق بين إنسان يسعى في الحياة، وبين إنسان من جبص وضع في متجر لتعرض عليه الملابس ؟ وهل تعرف الفرق بين النائحة الشكلي والنائحة المستأجرة، وبين التكحل في العينين والكحل ؟ وهل تعرف الفرق بين السيف يمسكه الجندي المحارب وبين السيف الخشبي يمسكه الخطيب يوم الجمعة ؟ وهل تعرف الفرق بين تعارف صاحب مضمون :

دكتور احمد امين قاهرة ۱۸۸۶ء میں پیدا ہوئے جامعہ ازمہ اور مدرسۃ القضاء الشرعی میں علم حاصل کیا اور قضاء میں ڈگری حاصل کی اور انگریزی زبان بھی سیکھی اور اپنی ادبی بحث اور اپنے علمی مقالات کی وجہ سے انہوں نے شہرت حاصل کی ہے اور ۱۹۳۶ء میں جامعہ مصریہ میں کلیۃ الادب میں مدرس مقرر کئے گئے اور تھوڑے عرصہ بعد ای کالج کے پرنسپل منتخب کئے گئے ہیں اور ۱۹۴۸ء میں ڈاکٹری کی سند اور لقب دیا گیا اور فقہ الادول نامی انعام بھی دیا گیا اور جامعہ عربیہ کے ثقافتی ادارہ کے مدیر منتخب کئے گئے اور تقریباً تیس سال تالیف و ترجمہ و نشر و اشاعت کے شعبہ کے نگران رہے اور ان کی نگرانی میں بہت ساری کتب کی طباعت ہوئی اور متعدد کتب کی تالیف میں شریک اور تھیم رہے ۱۹۵۴ء میں انتقال فرمایا۔ ان کی مشہور ترین کتب میں سے یہ چند ہیں :-  
۱۔ فجر الاسلام ۲۔ ضحی الاسلام ۳۔ فیض القاطر یہ مقالات کا مجموعہ ہے اور سات جلدوں میں ہے اور یہ اس زمانہ کے بڑے مؤلفین اور انشاء پردازوں میں شمار ہوتے ہیں اور ان کی انشاء تکلف سے

دور ہے۔ اور علمی بحاث میں ان کے کچھ تفردات بھی جن میں انہوں نے جمہور علماء کی مخالفت کی ہے۔  
ترجمہ: کیا آپ اصلی ریشم اور بناوٹی ریشم میں فرق پہچانتے ہیں۔ کیا آپ اصلی شیر اور شیر کی صورت کے درمیان فرق جانتے ہیں۔ کیا اس دنیا کے درمیان جو خارج میں موجود ہے اور اس کے درمیان جو نقشہ پر ہے آپ فرق جانتے ہیں کیا آپ اپنے بیداری والے کام اور اپنے نیند کے اندر والے کام کے درمیان فرق پہچانتے ہیں۔ کیا آپ اس انسان کے درمیان جو زندگی میں دوڑتا ہے اور اس انسان کے درمیان فرق جانتے ہیں جو بھس کا بنا ہوا بازار میں رکھا ہوا ہوتا کہ اس پر کپڑوں کے ڈیزائن ظاہر کئے جائیں۔ کیا آپ فرق جانتے ہیں اس نوہ کرنے والی کے درمیان جس کا بچہ گم ہو جائے اور اس نوہ کرنے والی کے درمیان جو کرایہ پر رکھی گئی ہو اور آنکھوں میں سرمہ پہننے کے درمیان اور سرمی آنکھوں کے درمیان۔ کیا آپ فرق جانتے ہیں اس تلوار کے درمیان جو لڑنے والا فوجی پکڑتا ہے اور لکڑی کی اس تلوار کے درمیان جس کو خطیب جمعہ کے درمیان پکڑتا ہے۔ کیا آپ فرق جانتے ہیں ان لوگوں کے درمیان جو زندگی میں ہیں اور ان لوگوں کے درمیان جو سفید سکرین پر نظر آتے ہیں۔

ادبی تحقیق: الخریطة بمعنى ملک کا نقشہ۔ تھیلا۔ جحص وہ مادہ جس سے تصویر بنائی جائے۔  
جوانہ۔ متاجر ظرف مکان ہے۔ تجارت کی جگہ جمع متاجر۔ نکلی وہ عورت جس کا بچہ گم ہو جائے جمع ثواکل۔ نکالی۔ النافحة بمعنى نوہ کرنے والی عورت جمع نائفحات۔ فوائج۔  
انواح۔ نوح مادہ ن۔ و۔ ح از (ن) بمعنی مردہ پرواویلا کرنا از استفعال نوہ کرنے کو کہنا۔ واویلا کرنا۔ الخشبى خشب بمعنی لکڑی کی طرف منسوب۔

ترکیب نحوی: الحریر الطبیعی معطوف علیہ۔ الحریر الصناعی۔ معطوف۔ معطوف علیہ مع معطوف بین۔ کا مضاف الیہ۔ مضاف مع مضاف الیہ الواقع کا مفعول فیہ ہو کر الفرق کی صفت ہے موصوف مع صفت تصرف کا مفعول بہ ہے۔

الناس فی الحیاة والناس علی الشاشة البیضاء ؟ وهل تعرف الفرق  
بین الصوت والصدی ؟ إن عرفت ذلك فهو بعینه الفرق بین الدین الحق  
والدین الصناعی ، یکد الباحثون أذهانهم ، ویجهد المؤرخون أنفسهم فی

تقلب صحفہم وراثتہم عن تعرف السبب فی أن المسلمین أول أمرہم أتوا بالمعائب، فغزوا وفتحوا وسادوا، والمسلمون فی آخر أمرہم أتوا بالمعائب أيضاً فضعفوا وذلوا واستکانوا، والقرآن هو القرآن، وتعالیم الاسلام ہی تعالیم الاسلام، ولا إله إلا الله ہی لا إله إلا الله، وكل شیء هو كل شیء، ویزہبون فی تعلیل ذلك مذاهب شتى، ویسلكون مسالك معددة. ولا أرى لذلك إلا سبباً واحداً وهو الفرق بین الدین الحق والدین الصناعی. الدین الصناعی حركات وسكنات وألفاظ، ولا شیء وراء ذلك، والدین الحق دین روح وقلب وحرارة. الصلاة فی الدین الصناعی العاب ریاضیة، والحج حركة آلية ورحلة بدنیة، المظاهر الدینیة أعمال مسرحیة أو أشكال بهلوانیة.

و ((لا اله الا الله)) فی الدین الصناعی قول جمیل لا مدلول له. أما فی الدین الحق فهی كل شیء، هی ثورة على عبادة المال، وثورة على عبادة السلطان، وثورة على عبادة الجاه، وثورة على عبادة الشهوات، وثورة على كل معبود غیر الله.

((لا اله الا الله)) فی الدین الصناعی تتفق مع احناء الرأس والخضوع لشهوة البدن، وتتفق مع الذلة والمسکنة. و ((لا اله الا الله)) فی الدین الحق لا تتفق الا مع الحق. ((لا اله الا الله)) فی الدین الصناعی تذهب مع الريح وفی الدین الحق تنزل الجبال.

الدین الصناعی صناعة كصناعة التجارة والحیاكة، یمهر فیها الماهر بالحذق والمران اما الدین الحق فرح وقلب وعقيدة. لیس عملاً ولكن یبعث على كل عمل جلیل وكل عمل نبیل.

ترجمہ: کیا آپ آواز اور بازگشت آواز اور گونج کے درمیان فرق جانتے ہیں اگر آپ نے یہ فرق جان لیا ہے تو بعینہ یہی فرق ہے دین حق اور بناوٹی دین کے درمیان۔ بحث کرنے والے اپنے ذہنوں کو تھکاتے ہیں اور مؤرخین اس کے سبب جاننے میں اپنی جانوں کو اپنے صحیفوں اور اپنی

معمتد اسانید کی ورق گردانی میں مشقت میں ڈالتے ہیں کہ مسلمان اپنے کام کی ابتداء میں عجائبات لائے تھے انہوں نے جہاد کئے اور فتوحات حاصل کیں اور سرداری کے مرتبہ پر فائز ہوئے اور مسلمان اپنی انتہاء میں بھی عجائب لائے ہیں کمزور اور عاجز اور ذلیل ہو گئے ہیں حالانکہ قرآن و وحی قرآن ہے اور اسلامی تعلیمات و وحی اسلامی تعلیمات ہیں اور لا الہ الا اللہ وہی لا الہ الا اللہ ہے بلکہ ہر چیز وہی ہر چیز ہے اور لوگ اس کی علت بیان کرنے میں مختلف راستوں پر جاتے ہیں اور متعدد طریقوں پر چلتے ہیں اور میں اس کا ایک سبب دیکھتا ہوں اور وہ یہ کہ دین حق اور بناوٹی دین کے درمیان فرق ہے بناوٹی دین حرکات و سکنات اور الفاظ کا نام ہے اس کے آگے کچھ نہیں اور دین حق روح اور دل اور ایمانی حرارت کا نام ہے اور بناوٹی دین میں نماز و ورزش کے کھیل ہیں اور حج آلہ والی حرکت ہے اور بدنی سفر ہے اور مظاہر دیدیہ ڈرامہ کے اعمال ہیں یا سرکس کی شکلیں ہیں۔ اور بناوٹی دین میں لا الہ الا اللہ ایک خوبصورت قول ہے جس کا مطلب اور مدلول کوئی نہیں لیکن دین حق میں لا الہ الا اللہ سب کچھ ہے۔ مال کی عبادت اور بادشاہ کی عبادت اور مرتبہ کی عبادت اور شہوات کی عبادت اور ہر معبود باطل کی عبادت کے خلاف یہی کلمہ طیبہ جملہ کرتا ہے۔ اور بناوٹی دین میں لا الہ الا اللہ سر جھکانے اور بدن کی شہوت کے لئے تابع ہونے کے ساتھ متفق ہو جاتا ہے اور ذلت اور محتاجی کے ساتھ متفق ہو جاتا ہے اور دین حق میں لا الہ الا اللہ حق کے ساتھ متفق ہوتا ہے فقط۔ اور بناوٹی دین میں لا الہ الا اللہ ہوا کے ساتھ ختم ہو جاتا ہے اور دین حق میں پہاڑوں کو ہلا دیتا ہے۔ بناوٹی دین تجارت اور کپڑا بنانے کی کاریگری کی طرح ایک کاریگری ہے۔ جس میں ماہر آدمی مشق اور مہارت کے ساتھ مہارت حاصل کر لیتا ہے لیکن دین حق تو وہ روح اور دل اور عقیدہ کا مجموعہ ہے عمل نہیں ہے مگر ہر بڑے عمل پر اور ذی شان کام پر ابھارتا ہے۔

ادبی تحقیق: الشاشۃ بمعنی سکرین۔ پردہ جس پر تصاویر دکھائی جاتی ہیں۔ المصدی بمعنی گونج۔ آواز بازگشت۔ جمع اصدااء یکنکد مادہ ک۔ د۔ داز (ن) بمعنی کام میں محنت کرنا۔ روزی طلب کرنا۔ مانگنے میں اصرار کرنا۔ تھکانا۔ صحف صحیفہ کی جمع بمعنی لکھا ہوا کاغذ۔ ورق۔ تعلیل مادہ ع۔ ل۔ ل۔ از تفعلیل بمعنی کسی کام کی علت اور وجہ بیان کرنا۔ الفاظ لفظ کی جمع بمعنی بمعنی وہ چیز جو انسان بولے و راء ظرف مکان بمعنی آگے۔ اور پیچھے من الاضداد ہے۔

العاب لعب کی جمع بمعنی کھیل۔ مسرحیۃ ڈرامہ والے۔ بھلوانیۃ بمعنی سرکس۔ مداری۔ رسی پر چلنے والے۔ تنق مادہ و۔ ف۔ ق۔ از افعال بمعنی اتفاق کرنا۔ متحد ہونا۔ موافقت کرنا۔ انحاء مصدر ہے باب افعال کا بمعنی مڑنا۔ جھکنا۔ نزول مادہ ز۔ ل۔ ل۔ از فعللہ بمعنی ہلانا۔ بھونچال لانا۔ از تفعلیل بمعنی ہلانا۔ حیاکۃ بمعنی کپڑا بننے کا پیشہ۔ کھڑی۔ نیل شریف جمع نیال۔ نبائل۔ ترکیب نحوی: الدین الصناعي۔ موصوف مع صفت مبتدا ہے۔ حرکات الخ معطوف علیہ مع معطوف خبر ہے۔ لا اله الا الله مراد لفظ ذوالحال ہے فی الدین الصناعي۔ ظرف مستقر حال ہے ذوالحال مع حال مبتدا ہے قول جمیل موصوف مع صفت پھر موصوف۔ لا بدلول علیہ جملہ اسمیہ صفت موصوف مع صفت خبر ہے۔

الدین الحق ((اکسیر)) یحل فی المیت فیحیا، وفی الضعیف فیقوی۔ هو حجر الفلاسفة تضعه علی النحاس والفضة والرصاص فتکون ذهباً۔ هو العقیدۃ الی تأتی بالمعجزات فیقف العلم والتاریخ والفلسفۃ أمامها حائرة: بم تعلل، وكيف تشرح؟

هو التریاق الذی تتعاطی منه قلیلاً فیذهب بکل سموم الحیاة۔ هو العنصر الکیمیای الذی تمزج به الشعائر الدینیۃ فتطیر بک الی الله، وتمزج به الأعمال الدنیویۃ فتذل العقبات مہما صنعت، وتصل بک الی الغرض مہما لآقت۔

هو الذی وجده کل من نجح، وهو الذی فقده کل من خاب، هو الکہرباء الذی یتصل فیدور العجل، ویسیر العمل، وینقطع فلا حرکۃ ولا عمل۔ هو الذی یحل فی الأوتار فتوقع، وكانت قبل حبلاً، وفی الصوت فیغنی وكان قبل هواء۔

الدین الحق یحمل صاحبه علی أن یحیا له ویحارب له، والدین الصناعي یحمل صاحبه علی أن یحیا به، یتاجر به ویحتال به۔  
الدین الحق صاحبه فوق کل سلطۃ وفوق کل سیاسۃ۔ والدین

الصناعی يحمل صاحبه على أن يلوى الدين ليخدم السلطات ويخدم السياسة. الدين الحق قلب وقوة، والدين الصناعي نحو وصرف وإعراب وكلام وتأويل الدين الحق امتزاج بالروح والدم وغضب للحق ونفور من الظلم وموت في تحقيق العدل. والدين الصناعي عمامة كبيرة وقباء يلمع وفرجية واسعة الاكمام.

((الشهادة)) في الدين الحق هي ما قال الله تعالى: ((إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ)). والشهادة في الدين الصناعي اعراب جملة وتخريج متن وتفسير شرح وتوجيه حاشية وتصحيح قول مؤلف والاعتراض عليه.

الدين الحق تحسين علاقة الإنسان بالله. وتحسين علاقة الانسان بالانسان لتحسن علاقتهم جميعاً بالله. والدين الصناعي تحسين علاقة صاحبه بالانسان.

ترجمہ: دین حق ایسا اکیر ہے میت میں اترے تو وہ زندہ ہو جائے اور کزور میں آئے تو وہ طاقتور ہو جائے اور فلاسفہ کا ایسا پتھر ہے جس کو وہ پتیل اور چاندی اور تانبے پر رکھیں تو وہ سونا بن جائے وہ ایسا عقیدہ ہے جو معجزات لاتا ہے تو اس کے سامنے علم اور تاریخ اور فلسفہ حیران کھڑے رہتے ہیں آپ کس چیز کے ساتھ علت بیان کریں گے اور اس کی کیسے شرح کریں گے۔ یہ ایسا تریاق ہے کہ اس میں سے تھوڑا سا آپ کو حاصل ہو جائے تو زندگی کی سب زہروں کو ختم کر دے گا وہ ایسا کیماوی عنصر ہے کہ دینی شعائر اس سے مل جاتے ہیں تو گھانیاں تابع ہو جاتی ہیں اگرچہ وہ کتنی مشکل ہوں اور تیرے ساتھ مقصد تک پہنچے گا جتنا بھی نرم ہو۔ یہ وہ ہے اس کو ہر کامیاب شخص پالیتا ہے اور ہر محروم شخص اس سے دور ہوتا ہے۔ یہ وہ بجلی ہے جو جزئی اور متصل ہوتی ہے تو پیسے گھما دیتی ہے اور کام چالو ہو جاتا ہے اور یہ ختم ہو جاتی ہے تو نہ کوئی حرکت ہوتی ہے اور نہ کام ہوتا ہے یہ وہ ہے جو تار میں اترتی ہے تو طرز ٹھیک ہوتی ہے اور آواز میں آتی ہے تو ساز بنتے ہیں اور اس سے پہلے ہوا تھی دین حق اپنے ساتھی کو اس بات پر آمادہ کرتا ہے کہ وہ اس کے لئے زندہ رہے اور



اس کے لئے لڑے اور بناوٹی دین اپنے ساتھی کو اس پر آمادہ کرتا ہے کہ وہ اس کے ذریعہ زندہ رہے اور اس کے ذریعہ کاروبار کرے اور اس کے ذریعہ حیلہ کرے۔ دین حق کا ساتھی ہر قدرت اور سیاست سے اوپر ہے اور بناوٹی دین اپنے ساتھی کو آمادہ کرتا ہے کہ وہ دین کو پلیٹ دے تاکہ طاقتوں اور سیاست کی خدمت کرے۔ دین حق دل اور طاقت کا نام ہے اور بناوٹی دین نحو۔ صرف۔ اور اعراب اور کلام اور تاویل کا نام ہے۔ دین حق روح اور خون سے ملنے اور حق کیلئے غصہ ہونے اور ظلم سے نفرت اور انصاف کرنے میں مرجانے کا نام ہے۔ اور بناوٹی دین بڑی گپڑی اور چمکدار کوٹ اور چوڑی استیوں والی اچکن پہننے کا نام ہے اور دین حق میں شہادت وہ ہے جس کے بارے میں اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے۔ بیشک اللہ تعالیٰ نے مؤمنین سے ان کی جانیں اور ان کے اموال کو خرید لیا ہے اس بات کے بدلہ کے ان کے لئے جنت ہے اور بناوٹی دین میں شہادت جملہ کے اعراب اور متن کی تخریج اور شرح کی تفسیر اور حاشیہ کی توجیہ اور مؤلف کے قول کی تصحیح اور اس پر اعتراض کرنے کا نام ہے۔ دین حق اللہ کے ساتھ تعلق کو اچھا کرنے اور انسان کے ساتھ انسان کے تعلق کو اچھا بنانے کا نام ہے تاکہ اللہ کے ساتھ ان سب کا تعلق اچھا ہو جائے اور بناوٹی دین نام ہے انسان کے ساتھ اس کے ساتھی کے تعلق کو اچھا کرنا زیادتی رزق کے لئے یا حصول مرتبہ کے لئے یا فائدہ حاصل کرنے کیلئے یا جرمانہ دور کرنے کیلئے۔

ادبی تحقیق: اکسیر۔ وہ چیز جو چاندی وغیرہ کو سونا بنا دے۔ یحل مادہ ح۔ ل۔ ل۔ از (ن) خلا۔ بمعنی کھلنا۔ مصدر حلول بمعنی واجب ہونا از ض۔ ن۔ مصدر حلولاً بلا تعدیہ بمعنی اترنا اگر صلہ باء ہو بمعنی اترنا از (ض) مصدر خلا بمعنی حلال ہونا۔ از تفعیل حلال ٹھہرانا۔ اتارنا۔ رصاص بمعنی قلعی۔ سیسہ۔ نحاس بمعنی تانبہ۔ آگ۔ بغیر شعلہ کے دھواں تو بیاق وہ دواء جو زہر کے اثر کو ختم کرتی ہے۔ جو زندگی کا سہارا ہو۔ سموم سم کی جمع بمعنی زہر کھرباء بجلی جو مصنوعی تیار کی جائے۔ یدور مادہ د۔ و۔ ر۔ از تفعیل بمعنی گھمانا۔ از (ن) بمعنی گھومنا۔ العجل بمعنی رہٹ۔ پیہا۔ سامان لادنے کی گاڑی جمع اعجال۔ عجال۔ اوتار و تو کی جمع بمعنی تانت۔ دھاگا۔ تار۔ توقع مادہ۔ و۔ ق۔ ع۔ از افعال بمعنی سرٹھیک کرنا واقع کرنا۔ عمامہ بمعنی گپڑی جمع عمامن۔ عمام قباء بمعنی کوٹ۔ وہ کپڑا جو کپڑوں کے اوپر پہنا جائے جمع اقبیہ۔

یلمع مادہ ل۔ م۔ ع۔ از۔ (ف) بکھنی چکنا۔ روشن ہوتا۔

للاستدرا رزق او کسب جاه او تحصیل مغنم او دفع مغرم۔

لقد صدق من قال ((ان هذا الدين لا يصلح آخره إلا بما صلح به

اوله)) وهل كان اوله إلا دين روح وهل كان آخره إلا دين صناعة؟

جنایۃ اهل كل دين أن يبتعدوا۔ كلما تقدم بهم الزمان۔ عن روحه

ويحتفظوا بشكله، وان يقلبوا الاوضاع، ويعكسوا التقدير فلا يكون للروح

قيمة، ويكون للشكل كل القيمة۔

شان ((الإيمان)) شان العشق، يحول البرودة حرارة، والخصول

نباهة، والرذيلة فضيلة، والاثرة إثاراً۔

والإيمان الحق كالعصا السحرية، لا تمس شيئاً إلا ألهيته، ولا جامداً

إلا أذابته، ولا مواتاً إلا أحيته۔

من لى بمن يأخذ الدين الصناعى بكل ما فيه۔ ويبعنى ذرة من الدين

الحق فى أسمى معانيه؟

ولى كبد مقروحة من بيعنى بها كبدأ ليست بذات قُروح۔

ترجمہ: بیشک جس نے کہا ہے سچ کہا ہے یقیناً اس دین کے آخر کی اصلاح اسی چیز سے ہوگی

جس چیز سے اس کے اول کی اصلاح ہوئی ہے اور اس کی ابتداء نہیں تھی مگر روح کا دین اور اس کی

انہتاء نہیں ہے مگر بناوٹ کا دین۔ ہر دین والوں کا جرم یہ ہے کہ جب بھی زمانہ آگے بڑھا تو یہ دین

کی روح سے دور ہو گئے اور اس کی شکل و صورت کو محفوظ کرتے ہیں اور اوضاع اور بناوٹ کو پلٹ

دیتے ہیں ورنہ اندازہ الٹ کر دیتے ہیں تو روح کی کوئی قیمت نہیں رہتی اور ساری قیمت صورت کی

ہو جاتی ہے۔ ایمان کا حاصل عشق کا حال ہے یہ سردی کو گرمی اور گمنامی کو شہرت اور کمینگی کو فضیلت

اور اتباع و پیروی کو قربانی سے بدل دیتا ہے اور ایمان حق جادو والے عصا کی طرح ہے کسی چیز کو

نہیں چھوٹا مگر اس میں آگ بھڑ دیتا ہے اور نہ کسی جامد کو مگر اس کو پگھلا دیتا ہے اور نہ کسی بے آباد اور

خجر چیز کو چھوٹا ہے مگر اس کو زندہ اور آباد کر دیتا ہے۔ کیا کوئی ہے جو میری راہنمائی کرے اس شخص پر

جو بناوٹی دین اس کی تمام خامیوں کے ساتھ لے لے جو اس میں ہیں اور مجھے دین حق کا ایک ذرہ  
بچ دے اس کی تمام خوبیوں اور اس کے تمام بلند اور اونچے معانی کے ساتھ۔

ادبی تحقیق: جنایۃ مادہ ج۔ ن۔ ی۔ از (ض) اگر مصدر جنایۃ ہو بمعنی گناہ کرنا اگر مصدر جنایۃ  
درخت سے پھل چننا یا متعدد مادہ ب۔ ع۔ و۔ از افعال بمعنی دور ہونا یا حول مادہ ج۔ و۔ ل۔  
از تفعیل بمعنی پھیرنا۔ نباہۃ از ن۔ س۔ ک۔ بمعنی شریف ہونا مشہور ہونا۔ اَلْهَبْتُ مادہ  
ل۔ ہ۔ ب۔ از افعال بمعنی آگ بھڑکانا اذابت مادہ ذ۔ و۔ ب۔ از افعال بمعنی پکھلانا از (ن)  
پکھلانا ہوتا ہے آباد زمین کبد بمعنی جگر جمع اکباد۔ کبود۔ قروح قروح کی جمع بمعنی زخم۔

ترکیب نحوی: شان الایمان۔ مضاف مع مضاف الیہ مبتدا ہے۔ شان العشق۔ مضاف مع  
مضاف الیہ خبر ہے۔ البرودۃ یحول کا مفعول اول ہے حواریۃ مفعول ثانی ہے۔ ترکیب شعر:  
لئی۔ ظرف مستقر خبر مقدم ہے۔ کبد مقروۃ۔ موصوف مع صفت پھر موصوف من موصول۔ یبیع  
فعل ہے کبد موصوف لیست فعل ناقص۔ ضمیر مستتر اسم۔ بذات قروح۔ جار و مجرور ظرف  
مستقر خبر ہے۔ لیست اپنے اسم و خبر سے مل کر کبد کی صفت۔ موصوف مع صفت یبیع کا مفعول  
ثانی۔ جملہ فعلیہ صلہ ہے۔ موصوف مع صفت۔ صفت۔ موصوف مع صفت مبتدا مؤخر ہے۔



سَالِم مَوْلٰی ابی حذیفہؓ

ابو حذیفہؓ کے غلام سالمؓ

للدكتور طه حسين

أقبل سَلَامُ بن جبیر القرظی من الشام، كعمده فی كل عام، بتجارة  
عظيمة فيها فنون من العروض وضروب من المتاع، بعضه مما تخرج الشام،  
وبعضه مما يصنع أهل الجزيرة، وبعضه مما تحمله الروم إلى دمشق وبُصرى  
وتبعية من قوافل العرب واليهود ليحملوه إلى الأرض البعيدة التي لا تصل إليها  
يد قيصر ولا يبلغها سلطانه في نجد والحجاز وفي تهامة واليمن. ولم يكد

سَلَام بن جبیر یستقر فی فی بنی قریظۃ و یریح نفسه من سفر شاق طویل، حتی عرض متاعه ذاک المختلف للناس، فأقبل علیه اهل یثرب من الأوس والخزرج، وأقبل علیه "مَنْ حول یثرب من یهود ینظرون ویشترون. ولم تمض أيام حتی کان سَلَام بن جبیر قد باع تجارته.

تعارف صاحب مضمون:

دکتر طرہ حسین کی ولادت ۱۸۸۹ء کو مصر میں ہوئی اور بچپن میں ان کی نگاہ ختم ہو گئی تھی یہ ایک مکتبہ میں داخل ہوئے اور قرآن کریم حفظ کیا اور جامعہ ازہر میں داخل ہو گئے مگر وہاں تعلیم مکمل نہ کی اور عربی ادب کی تعلیم کے لئے باریس کا سفر کیا اور وہاں کے جامعہ سے ڈاکٹری کی ڈگری حاصل کی اور جامعہ مصریہ میں کلیۃ الاداب میں مدرس مقرر کئے گئے پھر اس سے علیحدہ ہو کر تالیف اور انشاء میں لگ گئے اور بعض آراء میں جمہور اور مشہور کی مخالفت کی اور ان کی کتاب (اشعر الجاہلی) جب منظر عام پر آئی تو مصر میں شور برپا ہو گیا اور اکثر اہل علم اور اہل دین نے اس کو ناپسند کیا اور ۱۹۴۹ء میں وزارت المعارف کے وزیر منتخب کئے گئے۔ دکتور طرہ حسین عربی میں راسخ اور مضبوط تھے اور ادب کے قدیم مصادر کا بنظر غائر مطالعہ کیا اور ان کو حاصل کیا اور سیرت اور تاریخ کے اسلوب کو پسند کیا اور اسی کی تقلید کی۔ اور کتابت میں ان کا ایک اچھا انداز ہے کلمات کی صفائی اور موضوع کو پھیلانا اور مادہ کا تکرار اس کی علامت ہے اور وہ مسائل اور خیالات جو ان کا عقیدہ نہیں ہوتے اور ان کے مسلک کے مطابق نہیں ہوتے تو یہ ان کی بھی بہت اچھی کتابت پر ماہر تھے حالانکہ یہ موضوع مشکل کام ہے۔

ترجمہ: شام سے سلام بن جبیر قرطی آیا جیسے کہ وہ ہر سال آتا تھا بڑی تجارت کے ساتھ جس میں مختلف مال اور قسم قسم کے سامان تھے بعض اس میں سے جس کو اہل شام برآمد کرتے تھے اور بعض اس میں سے جس کو اہل جزیرہ تیار کرتے تھے اور بعض اس میں سے جس کو اہل روم دمشق اور بصری کی طرف لے جاتے اور عرب اور یہود کے قافلوں کو فروخت کرتے تاکہ وہ اس کو ان دور علاقوں کی طرف لے جائیں جن تک قیصر کا ہاتھ اور اس کی حکومت نہیں پہنچ سکتی یعنی نجد اور حجاز اور تہامہ اور یمن میں۔ نہیں قریب تھا کہ سلام بن جبیر بنو قریظہ میں آرام کرتا اور لمبے اور مشقت

والے سفر سے اپنے آپ کو راحت دیتا حتیٰ کہ اس نے اپنا وہ مختلف سامان لوگوں کے سامنے پیش کر دیا تو اس کے پاس اوس اور خزرج میں سے اہل یثرب اور یثرب کے آس پاس کے یہودی آنا شروع ہو گئے یہ دیکھتے اور خریدتے رہے اور زیادہ دن نہیں گزرے تھے کہ سلام بن جبیر اپنے تجارتی سامان کو بیچ کر فارغ ہو گیا اور اس نے اس سے بہت مال کا فائدہ کمایا۔

ادبی تحقیق: عام بمعنی سال جمع اعوام العروض عرض کی جمع بمعنی اسباب۔ سامان چوڑائی۔ بادل۔ مادہ ع۔ رض از (ک) بمعنی چوڑا ہونا از تفعلیل بمعنی چوڑا کرنا۔ تعریض کرنا القوافل قافلۃ کی جمع بمعنی کاروان۔ سفر سے واپس ہونے والے رفقاء عرض ماضی ہے از (ض) بمعنی پیش کرنا۔

ترکیب نحوی: من الشام۔ اقبل کا متعلق اول ہے۔ کعہدہ۔ متعلق ثانی ہے۔ بتجارة الخ متعلق ثالث ہے۔

وافاد منها مالاً كثيراً. ولولا هذا الصبي الذي عرضه سلام على العرب فرغبوا عنه، وعلى اليهود فرهدوا فيه، لرضيت نفس سلام كل الرضاء ولا نفق الأشهر المقبلة مطمئنا مغتبطا مجولاً في أحياء يثرب مرسلأ رفيقه وأحلافه فيما حول يثرب من أحياء العرب واليهود وفي أعماق البادية، يجلبون له من المتاع الذي يحمله إلى الشام متى اقبل فصل الرحله إلى الشام. ولكن هذا الصبي كان غصّة في حلقه وحسرة في قلبه قد اشتراه في بُضْرَى من بعض الكلبين بثمان بخس زهيد وقدر في نفسه أنه سيبيعه من بعض أهل يثرب فيربح في ثمنه ذاك الذي أداه مثليه أو أمثاله. ولكن أهل يثرب من العرب واليهود لم يعهدوا سلاماً جالباً للرقيق أو متجراً فيه. فلما رأوه يعرض عليهم هذا الصبي ويلح في عرضه ويرغب في شرائه، أنكروا منه ذلك وظنوا به الظنون. وقال قائلهم: إنما اشترى سلام هذا الغلام لنفسه، فلا نأمن أن يكون قد رأى فيه العيب أو الآفة ما زهده فيه، فهو يبيعه ما ليس له فيه أرب وكان الصبي بادی السقم ظاهر الضر، كأنه قد لقي من الذين أتجروا فيه شراً ونكراً

ولم یکن یُحسِن العربیة، بل لم یکن یستطیع أن یفصح عن ذات نفسه. ولم یکن یُحسِن الرومیة بل لم یکن ینطق منها حرفاً، وإنما کان إذا کلمه سیده او غیر سیده من الناس التوی لسانه بالفاظ فارسیة لا یفهمها عنه أحد. وکان سَلام یزعم للناس أن هذا الصبی ذکی الفؤاد صَناع الید موفور النشاط إذا صلحت حاله ووجد من الطعام ما یمیزه. وکان یزعم لهم أنه سلیل أسرة فارسیة شریفة أقبلت من إصطخر حتی استقرت فی الآبله، فملکت أرضاً واسعة وزارعت فیها النبط، وملکت تجارة عریضة كانت تُصَرِّفها فی أطراف العراق. فإذا سئل من انباء هذه الأسرة عن أكثر من ذلك لم یُحر جواباً. وإنما یقول: زعم لی من باعنی هذا الصبی أن العرب اختطفوه حین اغاروا مع الروم علی الآبله، فباعوه

ترجمہ: اگر وہ بچہ ہوتا جس کو سلام نے عرب کے سامنے پیش کیا تو انہوں نے اس سے اعراض کیا اور یہودیوں پر پیش کیا تو انہوں نے اس سے بے رغبتی کی تو سلام کا نفس بالکل راضی اور خوش ہو جاتا اور وہ آنے والے مہینہ مطمئن اور قابل رشک ہو کر یثرب کے قبیلوں میں گھومتے ہوئے گزرتا اپنے غلاموں اور ساتھیوں کو یثرب کے آس پاس اور یہودیوں کے قبائل اور دیہاتوں کے اندر بھیجتا کہ وہ اس کے لئے وہ سامان جمع کریں جس کو وہ شام کی طرف سفر کے وقت شام کی طرف لے جائے اور لیکن یہ بچہ اس کے حلق میں پسندا تھا اس کے گلے میں اچھوٹا اور اسکے دل میں حسرت تھا جس کو اس نے بہت کم پیسوں سے بصریٰ میں بنی کلب کے بعض لوگوں سے خریدا تھا اور اس نے اپنے دل میں یہ اندازہ لگایا تھا وہ عنقریب اس کو اہل یثرب میں سے کسی کو فروخت کرے گا اس نے اس کے جو پیسے دیئے ہیں اس میں دگنایا اس سے بھی زیادہ کئی گنا نفع کمائے گا لیکن عرب اور یہودیوں سے اہل یثرب نے سلام کو غلام کو لانے والے اور اس میں تجارت کرنے والے کے طور پر نہ جانا جب انہوں نے اس کو دیکھا کہ وہ ان کے سامنے اس بچہ کو پیش کرتا ہے اور اس کو پیش کرنے میں مبالغہ کرتا ہے اور اس کے خریدنے کی ترغیب دیتا ہے تو انہوں نے اس سے اس بات کو ناپسند کیا اور اس کے بارے میں مختلف گمان کرنے لگے اور ان میں سے ایک کہنے

والے نے کہا سلام نے یہ غلام اپنے لئے خریدا ہے تو ہمیں اطمینان نہیں ہے کہ اس نے اس میں ایسا عیب یا مرض دیکھا ہو جس نے اس کی اس میں رغبت اور شوق ختم کر دیا تو اس لئے وہ ہمیں وہ چیز فروخت کرتا ہے جس کی اس کو ضرورت نہیں ہے اور اس بچے میں بیماری اور بد حالی ظاہر تھی اس کو برائی اور ناپسند بات پہنچی ہے ان لوگوں سے جنہوں نے اس میں تجارت کی ہے اور وہ اچھی طرح عربی نہیں جانتا تھا بلکہ وہ اپنی ذات کے متعلق بھی واضح بات کرنے کی طاقت نہیں رکھتا تھا اور رومی زبان بھی اچھی طرح نہیں بول سکتا تھا بلکہ اس کا ایک حرف نہیں بول سکتا تھا جب اس سے اس کا مولیٰ یا کوئی دوسرا شخص بات کرتا تو اس کی زبان ایسے فارسی الفاظ کی طرف مڑ جاتی جن کو کوئی نہیں سمجھتا تھا اور سلام لوگوں کے سامنے یہ دعویٰ کرتا تھا کہ یہ بچہ بڑا ذہین اور کارگر اور بہت زیادہ چست ہے جب کہ اس کا حال درست ہو جائے اور اس کو اتنا کھانا مل جائے جو اس کے میز سے پن کو سیدھا کر دے۔ اور لوگوں سے کہتا تھا کہ یہ بچہ ایسے معزز فارسی خاندان کا فرد ہے جو اصطخر سے آیا حتیٰ کہ ابلہ میں ٹھہرا تو وسیع زمین کا مالک ہو گیا اور اس میں بٹ کی زراعت کی اور ایسی وسیع تجارت کا مالک ہو گیا جس کو عراق کے علاقوں میں چلاتے تھے پھر جب سلام سے اس خاندان کے متعلق اس سے زیادہ خبروں کے متعلق پوچھا جاتا تو وہ کوئی جواب نہ دیتا صرف یہ کہتا کہ جس نے یہ بچہ مجھے فروخت کیا ہے اس نے مجھے کہا تھا کہ عرب نے اس کو اس وقت چھینا تھا جب انہوں نے روم کے ساتھ مل کر ابلہ پر حملہ کیا تھا۔

ادبی تحقیق: الرحلة مادہ ر۔ ح۔ ل۔ بمعنی کوچ سفر نامہ از (ف) بمعنی ترک وطن کرنا۔ کبادہ کنا۔ سوار ہونا از تفعیل بمعنی کوچ کرنا از مفاعلہ بمعنی کوچ کرنے میں مدد دینا غصۃ بمعنی وہ چیز جو گلے میں پھنس جائے۔ غم مادہ غ۔ ص۔ ص۔ از (ن) مصدر غصصا ہو تو بمعنی اچھو لگنا۔ کھانے یا پینے سے پھندا لگنا اگر مصدر غصہ ہو بمعنی کاٹنا از افعال بمعنی اچھو لگوانا۔ بخش بمعنی ناقص از (ف) بمعنی گھٹانا۔ ظلم کرنا از تفاعل ایک دوسرے کو نقصان پہنچانا۔ اُرت بمعنی حاجت۔ ضرورت۔ انتہاء جمع آراب از (س) بمعنی ماہر ہونا۔ مشتاق ہونا اگر صلہ الٰہی ہو تو معنی ہوگا محتاج ہونا۔ التویٰ مادہ ل۔ و۔ و۔ از افتعال بمعنی مڑنا۔ میڑھا ہونا۔ اود بمعنی میڑھا پن۔ مشقت از (ن) بمعنی تھکا دینا۔ بوجھل کرنا از تفعیل بمعنی میڑھا کرنا از (س) میڑھا ہونا انباء نبأ کی جمع

خبریں اسرۃ بمعنی خاندان۔ مضبوط۔ زرہ جمع اُسُر۔

ترکیب نحوی: هذا الصبی۔ باع۔ کا فاعل ہے جملہ فعلیہ مَن کا موصول ہے۔ موصول مع صلہ زعم۔ کا فاعل ہے۔ اَنَّ العرب۔ جملہ اسمیہ زعم۔ کا مفعول بہ ہے۔ حین۔ اختطفوا۔ کا مفعول فیہ ہے۔

من بنی کلب، وتعرض به بنو کلب فی بصری یریدون أن یمیعوه لبعض تجار العرب أو اليهود. وقد رأیته فرقی له قلبی ومالت الیه نفسی، وقدرت أن سیکون له شأن أی شأن، فاشتریت فیما اشتریت من المتاع والعروض.

هنالك كان الناس يقولون له: فلم لا تمسكه عليك إذن؟ فيقول: ان ما أنفقت من المال فيه أحب إليّ وأثر عندي منه. وماذا أصنع بصبي لا أحسن القيام عليه ولا يحسن هو أن يقوه على نفسه، وليس لي أهل أكله اليهم؟ والصبي مع ذلك ذكي القلب صناع اليد موفر النشاط إن صلحت حاله وأصاب من الطعام ما يقيم أوده. أنظروا إلى عيجه كيف تدوران ولا تكادان تستقران على شيء. انه سريع الحس يخطف ما يرى دون أن يشته وانظروا اليهما كيف تتوقدان كأنهما جذوتان ولكن الناس كانوا يسمعون ويضحكون وينصرفون ويتركون سَلاماً وفي قلبه حسرة على ما أنفق من مال وعلى ما كان يرجو من ربح. وتمر ثبّيتة بنت يعار الأوسية بسلام ذات ضحى وهو يعرض صبيه هذا في أسواق يثرب، فلا تكاد تنظر إلى الصبي حتى ترحمه، ثم لا تكاد تطيل النظر اليه حتى تقع في قلبها الرغبة في شرائه. قالت ثبّيتة: ما اسم صبيك هذا يا ابن حبير؟ قال سلام: زعم من باعه لي من بنی کلب أن اسمه سالم. قالت: سالم ابن من؟ قال سلام: لا أدري! ولكنی اشتریت من کلبی یسمى مَغْقَلًا، وزعم لي أن أسرته اسرۃ شریفۃ أقبلت..... قالت ثبّيتة: أقبلت من إصطخر فنزلت الأبلۃ وزارعت النبط وصرفت تجارتها في أطراف



العراق، قد حفظنا ذلك عن ظهر قلب، فانی له مشترية، فبكم تبعه منی؟ قال  
سلام وقد ابتسم قلبه ورضيت نفسه، ولكنه استبقى في وجهه الجدة والحزم:  
فانی لا أريد إلا ما أدیت من ثمن وما أنفقت عليه منذ اشتريته. وتتصل  
المساومة بينها وبينه، وتعود إلى دارها بالصبي وقد ربح اليهودي فأحسن  
الربح، وربحت هي بشراء هذا الصبي ربحاً لا يقوم بالدرهم ولا بالدينار.

ذلك أنها لم تشتريه متجرة ولا مبتغية كسباً، وإنما أثرت بشرائه

### الخیر والبر.

ترجمہ: تو انہوں نے اس کو بنو کلب کے پاس فروخت کر دیا اور بنو کلب نے اس کو بصری میں  
ظاہر کیا اور اس کو عرب یا یہود کے کسی تاجر کو فروخت کرنا چاہتے تھے تو میں نے اس کو دیکھا تو میرا  
دل اس کے لئے نرم ہوا اور میرا دل اس کی طرف مائل ہوا اور میرے دل نے یہ فیصلہ کیا کہ اس  
کے لئے بڑی شان ہوگی تو میں نے اس کو خرید لیا اس مال و متاع میں جو میں نے خریدا۔ تو اس  
وقت لوگ اس کو کہتے کہ پھر تم اس وقت اس کو اپنے پاس کیوں نہیں روکتے تو وہ کہتا کہ اس کے لئے  
میں نے جو مال خرچ کیا ہے وہ مجھے اس سے زیادہ محبوب ہے اور میرے نزدیک اس سے زیادہ  
فضیلت والا ہے اور میں ایسے بچے کو کیا کروں گا میں جس کی اچھی طرح دیکھ بھال نہیں کر سکتا اور نہ  
وہ خود اچھی طرح اپنی دیکھ بھال کر سکتا ہے اور میرا اہل بھی نہیں ہیں جن کی طرف اس کو میں  
سپر د کروں اور بچہ اس کے ساتھ بہت ذہین اور بڑا کارگر اور بہت چست ہے۔ بشرطیکہ اس کا  
حال درست ہو جائے اور اس کو اتنا کھانا مل جائے جو اس کے میڑے پن کو سیدھا کر دے۔ اس کی  
آنکھوں کو دیکھو کیسے گھومتی ہیں اور کسی چیز پر ٹکتی نہیں ہیں بڑی تیز حس والا ہے جو کچھ دیکھتا ہے اس  
میں غور و فکر کرنے کے بغیر اس کو اچک لیتا ہے اور ان آنکھوں کو دیکھو وہ کیسے چمک رہی ہیں گویا کہ  
وہ دوا نگارے ہیں لیکن لوگ سلام کی بات سنتے اور ہنستے اور واپس چلے جاتے اور سلام کو اس حال  
میں چھوڑتے کہ اس کے دل میں اس مال پر جو اس نے خرچ کیا اور اس نفع پر جس کی وہ امید کرتا تھا  
حسرت ہوتی تھی ایک دن سلام کے پاس ثمیۃ بنت یعار گزرتی ہے اور وہ اپنے اس بچے کو میثراب  
کے بازاروں میں پیش کر رہا ہوتا ہے تو اس کو دیکھتے ہی اس کو اس پر ترس آ جاتا ہے۔ پھر نہیں قریب

کہ وہ اس کی طرف نگاہ کو لمبا کرے حتیٰ کہ اس کے دل میں اس کو خریدنے کا شوق پیدا ہو جاتا ہے تو ثمیۃ کہتی ہے اے ابن جبیر تیرے اس بچے کا کیا نام ہے۔ سلام نے کہا کہ بنی کلب میں سے جس نے مجھے یہ فروخت کیا ہے اس نے کہا ہے کہ اس کا نام سالم ہے تو اس نے کہا سالم کس کا بیٹا ہے سلام نے کہا مجھے معلوم نہیں لیکن بنی کلب کے جس شخص سے میں نے اس کو خریدا ہے اس کا نام معقل ہے اور اس نے مجھے کہا ہے کہ اس کا خاندان معزز خاندان ہے جو اصطر سے آیا تھا الخ ثمیۃ کہتی ہے اصطر سے آیا تھا پھر آبلۃ میں اترتا تھا اور بطن میں زراعت کی اور اپنی تجارت عراق کے علاقوں میں جاری کی ان سب باتوں کو ہم نے زبانی یاد کر لیا ہے میں اس کو خریدنا چاہتی ہوں مجھے کتنے میں فروخت کرو گے تو سلام نے کہا حالانکہ اس کے دل میں خوشی آگئی اور اس کا نفس راضی ہو گیا لیکن اس کے چہرہ پر سنجیدگی اور احتیاط باقی رہی۔ بیشک میں نہیں چاہتا مگر وہ ثمن جو اس کے میں نے ادا کئے ہیں اور وہ جو اس پر میں نے خرچ کیا ہے جب سے میں نے اس کو خریدا ہے اور ان دونوں کے درمیان بھاؤ طے ہو جاتا ہے اور وہ بچے کو لیکر گھر کی طرف لوٹتی ہے اس حال میں کہ یہودی بہت اچھا نفع کماتا ہے اور یہ بھی اس بچے کو خرید کر اتنا کمائی جاتی ہے کہ دراجم اور دیناروں سے اس کی قیمت نہیں لگائی جاسکتی اس لئے کہ اس نے تجارت اور کمائی کی نیت سے نہیں خریدا تھا بلکہ اس نے اس کے خریدنے میں بھلائی اور نیکی اور احسان کو اختیار کیا تھا۔

ترکیب نحوی: ما انفقت۔ موصول مع صلہ ان کا اسم ہے اَحَبُّ اِلَیَّ اِنَّ کی خبر ہے۔ ذکی القلب۔ صناع الید۔ موفور النشاط۔ الصبی۔ مبتدائی اخبار ہیں۔

والمعروف، لم تُردِ اِلَی شَیْ آخِر وَ کانت تقول لنفسها فی نفسها وَ هِی عائدة بالصبی اِلَی دارها: بَعْدَ لِهَذِهِ الْحَیَاةِ الَّتِی لَا یَرْحَمُ الْإِنْسَانُ فِیْهَا الْإِنْسَانُ، وَلَا یَرَأْفُ الْقَوِی فِیْهَا بِالضَّعِیْفِ، وَلَا تَرَقُّ فِیْهَا الْقُلُوبُ لِلْأَمِّ حِینَ تَفْقَدُ صَبِیْهَا، وَلِلصَّبِی حِینَ یَنْشَأُ لَا یَعْرِفُ لِنَفْسِهِ اِمَّا وَلَا اَبًا وَلَا فَصِیْلَةً یَأْوِی اِلَیْهَا وَ کانت تقول لنفسها فی نفسها وَ هِی عائدة بالصبی اِلَی دارها: لَوْ اَنْ لِی صَبِیًّا مِثْلَهُ فَعَدَا عَلَیْهِ الْعَادُونَ وَ مَضَوْا بِهِ فِی غَیْرِ مَذْهَبٍ مِنَ الْأَرْضِ کَیْفَ کُنْتَ أَلْقَیْ ذَٰلِکَ! وَ کَیْفَ کُنْتَ أَحْتَمِلُهُ أَوْ أَصْبِرُ عَلَیْهِ! وَ هَلْ کُنْتَ أَسْلُو عَنْ صَبِی آخِر

الدھر! هیہات! لو کان لی صبی مثله وعدا علیہ العادون وذهبوا به فی غیر مذهب من الارض لذكرته مصبحة وممسية، ولذكرته يقظي ونائمة، ولتبعته نفسی وذهبت فی تصوّر حاله المذهب، ولما اطمأنت للعیش ولا نعمت بالحياة ولا استمتعت بطیبات هذه الدنيا. وكانت ترى أم الصبی وقد انتزع منها ابنها وهی تشهد انتزاعه، أو اختطف ابنها وهی لا ترى اختطافه، وكانت ترى توله تلك الأم وتفجعها وحسرتها التي لا تخمد، ولوعتها التي لا تنطفئ ودموعها التي لا تفيض. وكانت تقول لنفسها فی نفسها وهی عاندة بالصبی إلى دارها: هذا غلام قد اختطف من ملک كسری، لم یستطع جند كسری أن یحموه ولا أن یُرثُوا عنه العادیات، فكیف بنا نحن فی یرب، هذه المدينة الخائفة التي یحیط بها اليهود والأعراب من جمیع أقطارها، والتي یسلّ بعض أهلها السیف علی بعض، والتي لا یأمن أهلها أن تدور علیهم دائرة، أو تنوبهم نائبة، أو یلم بهم خطب من الخطوب! فلما بلغت الدار واستقرت فیها، وعنت بالصبی حتی امن بعد خوف وأنس بعد وحشة وطعم بعد جوع، قالت لنفسها فی نفسها: هیہات أن اتخذ الأزواج أو أن یكون لی من الولد من یصیه مثل ما أصاب هذا الصبی، ومن أذوق فیہ من الحزن والشکل مثل ما ذاقتم فی هذا الصبی أمه تلك الفارسیة ونساء.

ترجمہ: اس نے کسی دوسری چیز کا ارادہ نہیں کیا تھا اور وہ بچے کو لیکر گھر لوٹ رہی تھی اور دل ہی دل میں کہہ رہی تھی افسوس ہے اس زندگی پر جس میں انسان دوسرے انسان پر رحم نہ کرے اور جس میں طاقتور کمزور پر مہربانی نہ کرے اور جس میں دل ماں کے لئے نرم نہ ہو جب وہ اپنے بچے کو گم پاتی ہے اور بچے کے لئے نرم نہ ہو جس وقت وہ پرورش پا رہا ہو اور وہ اپنی ماں باپ اور اپنے خاندان کو نہ پہچانتا ہو جس کی طرف وہ پناہ پکڑے اور اپنے دل میں اپنے آپ سے کہتی اس حال میں کہ وہ بچے کے ساتھ اپنے گھر کی طرف لوٹ رہی تھی کہ اگر میرا اس جیسا بچہ ہوتا پھر اس پر ظالم ظلم کرتے اور اس کو دوسرے علاقہ میں لے جاتے میں اس معاملہ کو کیسے لیتی اور اس کو کیسے

برداشت کرتی۔ یا اس پر کیسے صبر کرتی کیا دوسرے بچے کے ذریعہ میں زمانہ بھر تسلیم پالیتی کبھی نہیں اور اگر میرا اس جیسا بچا ہوتا اور اس پر ظالم ظلم کرتے اور اس کو دوسرے علاقہ میں لے جاتے تو میں اس کو صبح و شام ذکر کرتی اور جاتے اور سوتے ہوئے اس کو یاد کرتی اور میرا دل اس کے پیچھے رہتا اور اس کے حال کے تصور میں اس میں مختلف خیال آتے اور میری زندگی میں سکون و اطمینان نہ رہتا اور میں زندگی میں آسودہ اور خوش نہ رہتی اور اس دنیا کی لذتوں سے فائدہ نہ اٹھاتی اور وہ خیال کرتی تھی بچے کی ماں کا اس حال میں کہ اس کا بیٹا چھین لیا گیا ہو اور وہ یہ چھینا جانا دیکھ رہی ہو یا اس کا بیٹا اچک لیا گیا ہو اور وہ اس کا اچک لیا جانا دیکھ رہی ہو اور شبیہ خیال کرتی تھی کہ اس ماں کے غم اور اس کے درد اور اس کی پریشانی اور اس کی اس حسرت کا جو بھج نہیں سکتی اور اس کے غم کی جلن کا خیال کرتی جو بھج نہیں سکتی اور اس کے آنسو کا خیال کرتی جو خشک نہیں ہو سکتے اور دل میں اپنے آپ کو کہتی اس حال میں کہ وہ بچے کے ساتھ اپنے گھر کی طرف لوٹ رہی تھی کہ یہ ایسا بچہ ہے جو کسریٰ کے ملک سے چھینا گیا ہے اور کسریٰ کی فوجوں نے اس بات کی طاقت نہیں رکھی کہ اس کی امداد کرتیں اور نہ اس کی طاقت رکھی کہ اس کے مصائب کو دور کرتے تو یہ ہمارے پاس کیسے رہے گا حالانکہ ہم یرث میں ہیں اور یہ ایسا خوف والا شہر ہے جس کو یہودی اور دیہاتیوں نے ہر طرف سے گھیر رکھا ہے اور یہ وہ شہر ہے کہ اس کے باشندے ایک دوسرے کے خلاف تلوار نیام سے نکال لیتے ہیں اور یہ وہ شہر ہے اس کے رہنے والے اس سے بے خوف نہیں ہوتے کہ ان پر کوئی آفت پڑے یا ان کو کوئی حادثہ پیش آجائے یا ان پر کوئی مصیبت اترے تو جب یہ گھر پہنچی اور اس میں ٹھہری اور بچے کے ساتھ مشغول ہو گئی حتیٰ کہ اس کو خوف کے بعد امن ملا اور وحشت کے بعد انس ملا اور بھوک کے بعد کھانا کھایا تو اس نے دل میں اپنے آپ سے کہا کہ یہ بہت بعید ہے کہ میں خاوند بناؤں یعنی شادی کروں یا یہ کہ میری اولاد میں سے وہ ہو کہ اس کو وہ مصیبت پہنچے جو اس بچے کو پہنچی ہے اور میرا ایسا بچہ ہو کہ میں اس کی وجہ سے پریشانی اور اسکے گم ہونے سے وہ مصیبت اٹھاؤں جیسے کہ اس بچے کے بارے میں اس کی فارسی ماں نے اٹھائی ہے اور دوسری بہت ساری عورتوں نے اٹھائی ہے۔

أمثالها كثير. ولو استجابت الحياة لشيئة لأنفقت أيامها معنية بهذا

الصبي الفارسي، ولا اتخذته لنفسها ولداً أو شيئاً يشبه الولد. ولكن الناس يقدِّرون ويدبرون، والأيام تجري على غير ما قدرُوا ودبُّروا.

فقد عنت ثبِيتة سالم حتى ربا جسمه ونما عقله وأصبح غلاماً ذكي القلب سريع الحس حديد اللسان كما قدَّر اليهودي، أو أكثر مام قدَّر. وكانت ثبِيتة له محبة وبه مغتبطة وعنه راضية. وقد خطبها الرجال من الأوس والخزرج ومن أشراف البادية حول يثرب، فامتنعت عليهم، واعتلت على أهلها في ذلك حتى أعيتهم. ولكن وفد قريش يمرون بيثرب مُنصرفهم من الشام ذات عام، فيمكنون فيها أياماً. ويسمع أبو حذيفة هُشيم بن عُتبة بن ربيعة بحديث ثبِيتة هذه وقصة غلامها ذاك، فيعجبه ما يسمع، ثم يحب أن يتزيد من أخبارها فيلم يقومها ويقول لهم ويسمع منهم فتقع ثبِيتة من نفسه موقعاً حسناً، مع أنه لم يرها ولم يسمع لها، وإنما يسمع عنها فرضى. وإذا هو يخطب هذه الفتاة الأبية، فتمتنع عليه أول الأمر، حتى إذا علمت بمكانه من قريش وبأنه من أشرافها وذوى المنزلة الرفيعة فيها. وبأنه من أصحاب البيت وأهل الحرم الذي رُدَّ عنه أصحاب الفيل، والذي لا يعدو عليه إلا الفجرة الآثمون، شُكَّت يوماً ويوماً، ثم أصبحت مستحبة لخطبة هذا المكي. ويعود أبو حذيفة بأهله وبسالم إلى مكة في وفد قريش، فلا يكاد يستقر حتى ينكر من أمرها بعض الشيء، لقد أصبح فغداً على أندية قريش، ثم أمسى فراح إلى أندية قريش. ولكنه يعرف من أمر هذه الأندية كثيراً، وينكر من أمرها كثيراً. تريد نفسه أن تطمئن وأن تأمن وأن ترضى، كما تعودت من قبل، ولكنها لا تجد إلى الطمانينة ولا إلى الأمن ولا إلى الرضا سبيلاً. يُحس أبو حذيفة كان شيئاً ينقص هذه الأندية، وكان حدثاً قد حدث في مكة لا يدرى أيسر هو أم خطير، ولكن شيئاً قد حدث فغير من أمر قومه تغييراً يحسه ولا يحققه. ثم يلتبس بعض صديقه في أندية قريش فلا يجدهم. يسأل: أين عثمان بن عفان الأموي؟

ترجمہ: تو اگر زندگی نے ثبیہ کو جواب دیا اور وہ زندہ رہی تو وہ اس فارسی بچے کے ساتھ مشغول ہو کر اپنے ایام زندگی گزارے گی اور اس کو اپنا بیٹا بنائے گی یا ایسی چیز جو بیٹے کے مشابہ ہو۔ لیکن لوگ اندازے لگاتے ہیں اور تدبیر کرتے ہیں اور زمانہ ان کے اندازوں اور تدبیروں کے خلاف چلتا ہے تو ثبیہ سالم کے ساتھ مشغول ہو گئی حتیٰ کہ سالم کا جسم بڑھ گیا اور عقل زیادہ ہو گئی اور وہ ہوشیار۔ سمجھدار اور تیز طرار لڑکا ہو گیا جیسے کہ یہودی نے کہا تھا یا اس کے اندازہ سے بھی زیادہ اور ثبیہ اس سے محبت کرتی اور اس سے رشک کرتی اور اس سے خوش ہوتی۔ اور اس و خراج کے مردوں اور یثرب کے آس پاس کے دیہاتوں کے سرداروں نے اس کو پیغام نکاح بھیجا تو وہ تیار نہ ہوئی اور اس بارے میں اپنے گھر والوں کا عذر اور بہانہ پیش کیا حتیٰ کہ ان کو عاجز اور مایوس کر دیا۔ لیکن قریش کا وفد ایک سال یثرب کے پاس سے گزرتا ہے جبکہ وہ شام سے واپس آرہے ہوتے ہیں تو وہ یثرب میں کچھ ایام قیام کرتے ہیں اور ابوحنیفہ ہیشم بن عتیبہ بن ربیعہ کا قصہ اور اس کے غلام کا واقعہ سنتے ہیں تو اس کو اس سنے ہوئے قصہ سے تعجب ہوتا ہے پھر اس کو اس کی زیادہ خبروں کی چاہت ہوتی ہے تو اس کی قوم کے قریب ہوتے ہیں ان کو باتیں کہتے ہیں اور ان سے سنتے ہیں تو ثبیہ ان کے دل میں اچھی طرح بیٹھ جاتی ہے حالانکہ نہ اس نے اس کو دیکھا ہوتا ہے اور نہ اس سے کوئی بات سنی ہوتی ہے فقط اس کے متعلق بات سنی ہوتی ہے اور اس پر راضی ہو جاتے ہیں اور اس نہ ماننے والی لڑکی کو پیغام نکاح بھیجتے ہیں تو وہ اس کو پہلی بار رد کر دیتی ہے حتیٰ کہ جب قریش میں اس کا مرتبہ جانتی ہے اور یہ جانتی ہے کہ یہ قریش کے سرداروں اور اس میں بلند مرتبہ والے لوگوں میں سے ہے اور یہ کہ وہ اس بیت اللہ اور اس حرم کے رہنے والوں میں سے ہے جن سے اصحاب الفیل کو واپس کر دیا گیا اور جس پر فاسق و فاجر لوگوں کے سوا کوئی زیادتی نہیں کرتا تو وہ دن بہ دن مائل ہوتی گئی پھر اس کی شخص کے پیغام نکاح کو قبول کر لیا۔ اور ابوحنیفہ قریش کے وفد میں اپنی بیوی اور سالم کے ساتھ مکہ کی طرف لوٹتے ہیں تو نہیں قریب ہوتا کہ وہ ٹھہریں حتیٰ کہ اس (مکہ) کے معاملہ میں سے کچھ چیزوں کو ناپسند سمجھتے ہیں۔ صبح ہوئی تو صبح کو قریش کی مجلسوں میں گئے پھر شام ہوئی تو شام کو قریش کی مجلسوں میں گئے۔ لیکن مجلسوں کی بہت ساری باتوں کو پہچانتے اور ان کی بہت ساری باتوں سے ناواقف ہوتے ان کا دل چاہتا تھا کہ وہ مطمئن اور بے خوف اور

راضی ہو جائے جیسے کہ اس کی پہلے عادت تھی۔ لیکن وہ اطمینان اور امن اور خوشی کی طرف کوئی راستہ نہیں پاتا تھا۔ اور ابو حذیفہ محسوس کرتے تھے کہ گویا کہ کوئی ایسی چیز ہے جو ان مجلسوں کی رونق کم کر رہی ہے اور گویا کہ مکہ میں کوئی واقعہ پیش آچکا ہے لیکن ان کو یہ معلوم نہیں تھا کہ وہ معمولی ہے یا غیر معمولی (بڑا) ہے۔ لیکن کوئی ایسا معاملہ پیش آچکا ہے جس نے قوم میں ایسی تبدیلی پیدا کر دی ہے جس کو وہ محسوس کرتے تھے مگر یقین کے ساتھ نہ جانتے تھے۔ پھر قریش کی مجلسوں میں اپنے بعض دوستوں کو تلاش کرتے تو ان کو نہ پاتے پوچھتے کہ عثمان بن عفان کہاں ہے۔

ادبی تحقیق: معنیۃ مادہ ع۔ ن۔ ی۔ یہ اسم مفعول ہے از (س) بمعنی مشغول ہونا۔ فکر مند ہونا از (ض) فکر مند کرنا۔ مشغول کرنا از افعال بمعنی اہتمام کرنا۔ پرواہ کرنا اعییت مادہ ع۔ ی۔ ی۔ از افعال بمعنی عاجز کرنا۔ تھکا نا از تفاعل و تفعّل بمعنی عاجز ہونا۔ طاقت نہ رکھنا از (س) عاجز ہونا الفتاة بمعنی نوجوان عورت۔ باندی۔ جمع فتيات۔ فتوات۔ الفجرة فاجر کی بمعنی نافرمان۔ گناہ گار۔ اندیہ نادای کی جمع بمعنی مجلس۔

ترکیب نحوی: معنیۃ انفق کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔ ولکداً۔ اتخذت۔ کا مفعول ثانی ہے۔ غلاماً۔ موصوف۔ ذکی القلب۔ مرکب اضافی صفت اول۔ سریع الحس۔ صفت ثانی۔ حدید اللسان۔ صفت ثالث۔ موصوف مع اپنی تینوں صفات کے صبح۔ فعل ناقص کی خبر ہے۔ محبة۔ مغتبطہ۔ راضیہ۔ کانت کی خبریں ہیں۔ لہ محسبہ کا متعلق مقدم ہے۔ بہ مغتبطہ۔ کا متعلق مقدم ہے۔ عنہ۔ راضیہ کے متعلق ہے۔ هذه الفتاة موصوف مع صفت پھر موصوف۔ الآیہ۔ صفت۔ موصوف مع صفت مختطب کا مفعول بہ ہے۔ کثیرا۔ یعرف۔ کا مفعول ہے۔ سبیلا۔ لاتجد۔ کا مفعول بہ ہے۔

واين طلحة بن عبيد الله التيمي؟ واين فلان وفلان من ذوى مودته؟ فلا يجيبه قومه بالتصريح، وإنما يؤثر بعضهم الصمت، ويذهب بعضهم مذهب التورية، ويلوى بعضهم ألسنتهم بأحاديث لا تفصح ولا تبين، ويرى أبو حذيفة ويسمع، فيبعد الأمد بينه وبين الطمانينة والأمن والرضا. ثم يصبح ذات يوم وقد انجلت له بصيرته، ووضح له وجه الحزم من أمره، أن صديقه أولئك

بمكة لم يفارقوها ولم يبرحوا أرض الحرم، فما له يسأل عنهم ولا يُلِمُّ بهم! ولا يكاد هذا الخاطر يخطر له حتى يقصد قَصْدَ فلان أو فلان من أولئك الصديق.

وقد أَلَمَّ بعثمان بن عَفَّان وكان له خليلاً على ما كان بينهما من تفاوت في السن. كان عثمان قد تَخَطَّى الأربعين أو كاد، وكان أبو حذيفة لم يبلغ الثلاثين بعد، ولكن الود، كان بينهما قديماً متيناً، زادتة الصحبة في الأسفار قوة وأيداً. فلما بلغ أبو حذيفة دار عثمان ودخل عليه تلقاه صديقه بما تعود أن يتلقاه به من البشر والبشاشة ومن الرفق واللين. ولكن أبا حذيفة آنس من صديقه على ذلك كله شيئاً من تحفظ واحتشام. قال أبو حذيفة: لقد التمسك أبا عمرو في أندية قریش منذ عاد الوفد إلى مكة فلم أجدك، فما عسى أن يكون قد حبسك عن قومك؟ قال عثمان: لم أنشط لهذه الأندية ولا لما يدور فيها من حديث. قال أبو حذيفة: فهل أنكرت من قومك شيئاً؟ وهنا سكت عثمان ولم يُجب. فأعاد عليه أبو حذيفة مقالته، فأمض عثمان في الصمت. قال أبو حذيفة: ان لك أبا عمرو لشأناً ولا واللأت والعزى. ولكن عثمان لم يكذب يسمع قَسَمَهُ هذا حتى لوى وجهه. وينظر أبو حذيفة: فإذا وجه صاحبه قداء بدو ظهرفيد هضب لم يالفه منه قط قال ابو حذيفة وَيَحْكُ أبا عمرو! انك لتعرف ما بينك وبينى من الود، وانك لى لخليل وفى أمين، فاطهرنى على ذات نفسك. قال عثمان فى صوت وادع لى: فإن شئت أن.

ترجمہ: اور علیہ بن عبید اللہ التیمی کہاں ہے اور اس کے دوستوں میں سے فلاں اور فلاں کہاں ہے تو اس کی قوم اس کو واضح جواب نہ دیتی ان میں سے بعض خاموشی کو ترجیح دینے اور بعض تو یہ کہ راستہ پر چلتے اور بعض اپنی زبانوں پر ایسی باتیں لے آتے جو ان کے مقصد کو تیس اور نہ ہی واضح کرتیں۔ اور ابو حذیفہ دیکھتے اور سنتے رہے تو ان کے اور اطمینان اور خوشی اور امن کے درمیان فاصلہ لمبا ہوتا جا رہا تھا۔ پھر ایک دن اس حال میں صبح کرتا ہے کہ اس کے لئے اس کی بصیرت ظاہر ہوتی ہے کہ اس کے دوست مکہ میں ہیں وہ اس سے جدا نہیں ہوئے اور نہ ہی حرم کی



زمین کو چھوڑا ہے تو کیا وجہ ہے کہ ان کے متعلق پوچھتا رہے اور ان کے پاس نہ جائے۔ اور نہیں قریب تھا کہ یہ خیال ان کے دل میں آتا حتیٰ کہ یہ ارادہ کرتے ہیں اپنے ان دوستوں میں سے فلاں اور فلاں کا تو یہ عثمان بن عفان کے پاس آیا اور ان کی عمر کے درمیان فرق کے باوجود یہ عثمان کا دوست تھا عثمان چالیس سال کی عمر سے تجاوز کر چکے تھے یا تجاوز کے قریب تھے اور ابو حذیفہ ابھی تیس سال کی عمر کو بھی نہیں پہنچتے تھے لیکن ان کی دوستی پرانی اور مضبوط تھی۔ سفروں میں ہم رکابی نے اس کو اور مضبوط کر دیا تھا تو جب ابو حذیفہ عثمان کے گھر پہنچے اور اس پر داخل ہوئے تو اس کا دوست پہلے والی عادت کے مطابق خندہ پیشانی اور مسکراہٹ اور نرمی سے ملا۔ لیکن ابو حذیفہ نے اس سب کچھ کے باوجود اپنے دوست سے ایک گونہ شرم اور انقباض محسوس کیا۔ ابو حذیفہ نے کہا اے ابو عمرو جب سے وفد مکہ لوٹا ہے میں نے تجھے قریش کی مجلسوں میں تلاش کیا ہے اور تجھے نہیں پایا۔ تو تجھے اپنی قوم سے کس چیز نے روک دیا ہے۔ عثمان نے فرمایا میرا دل نہ تو ان مجلسوں کے لئے خوش ہوتا ہے اور نہ ہی ان باتوں کے لئے جوان میں چلتی ہیں۔ ابو حذیفہ نے کہا کیا تو نے اپنی قوم سے کسی چیز کو ناپسند سمجھا ہے۔ اس موقع پر عثمان خاموش ہو گئے اور کوئی جواب نہ دیا تو ابو حذیفہ نے ان کے سامنے اپنی بات دہرائی تو عثمان کافی دیر تک خاموش رہے۔ تو ابو حذیفہ نے کہالات اور عزی کی قسم اے ابو عمرو۔ یقیناً تیرا کوئی مسئلہ ہے۔ لیکن عثمان نہیں قریب تھا کہ اس کی قسم سنتے حتیٰ کہ اس سے اپنا منہ پھیر لیا اور ابو حذیفہ دیکھ رہے تھے تو اچانک اس کے دوست کے چہرہ کا رنگ تبدیل ہو گیا اور اس پر ایسا غصہ ظاہر ہوا جو اس نے کبھی نہیں دیکھا تھا۔ ابو حذیفہ نے کہا اے ابو عمرو افسوس تو اس دوستی کو پہچانتا ہے جو تیرے اور میرے درمیان ہے اور تو میرا وفادار اور امانت دار دوست ہے۔ لہذا اپنی ذات کے متعلق واضح بات بتا تو عثمان نے پرسکون نرم آواز میں کہا۔

ادبی تحقیق: الامد بمعنی آخری حد۔ غصہ۔ غایت جمع آماد از (س) بمعنی غضبناک ہونا از تفعل بمعنی مدت بیان کرنا۔ تخطی از تفعل و افعال بمعنی تجاوز کرنا۔ حد سے بڑھنا از افعال و تفعل بمعنی قدموں کو کشادہ کر کے چلنا۔ متین بمعنی مضبوط۔ قوی۔ جمع متان۔ مادہ م۔ ت۔ ان۔ از (ک) بمعنی مضبوط ہونا۔ از تفعل بمعنی مضبوط کرنا۔ احتشام مادہ ح۔ ش۔ م۔ از افعال

بمعنی غصہ ہونا از افعال و تفعیل بمعنی غضبناک کرنا۔ امعن مادہ م۔ ع۔ ن۔ از افعال بمعنی معاملہ کی گہرائی میں پہنچنا۔ تلاش کرنے میں مبالغہ کرنا۔ اربد مادہ ر۔ ب۔ د۔ از افعال بمعنی خاستری رنگ والا ہونا۔ الود مادہ و۔ د۔ د۔ بمعنی محبت اور دوستی۔ خلیل بمعنی دوست جمع خلیلون۔ اخلاء۔

تستبقي ما بيننا من الود فلا تذكر اللات والعزى وهذه الآهله التي لا تغنى عنكم شيئاً. هنالك وجم أبو حذيفة وجمة قصيرة، ثم قال: ويحك أبا عمرو! فإنك اذن قد صبت؟ قال عثمان في صوت أشد دعة وأعظم ليناً: لم أصب أبا حذيفة، وإنما اهتديت. إنك فتى حازم رشيد لم تتقدم بك السن بعد، ولكنك قد رأيت الدنيا وطوّفت في أقطار الأرض وبلوت أخبار الناس وجربت الأحداث والخطوب، أفترى من الرشد أن يؤمن مثلك ومثلي لأنصاب من خشب وصخر صورها الناس بأيديهم، ويستطيع من شاء منهم أن يجعلها جذاً؟ قال أبو حذيفة: ما أراك أبا عمرو إلا رشيداً، ولكني لم أفكر في هذه الأشياء قط، وإنما وجدت قومنا يعبدون هذه الأنصاب فصنعت صنيعهم. قال عثمان: وإذا أسفر الهدى وحصحص الحق؟ قال أبو حذيفة: فقد وجب علينا أن نهتدى ونَتَّبِعَ الحق، متى تستصحبنى إلى محمد؟ قال عثمان: الآن إن شئت. وأمسى أبو حذيفة مسلماً. ودخل بإسلامه على ثبّيته، فلم تكّد تسمع له حتى آمنت بمحمد وما جاء به وسمع الغلام سالم حديثهما فمالت إليه نفسه، وإذا هو يؤمن كما آمنّا. ولم يتقدّم الليل حتى زادت بيوت الإسلام في مكة بيتاً.

وتمضى أيام قليلة وإذا ثبّيته تعلم أن محمداً يدعو إلى إعتاق الرقيق، ويعد الذين يَفْكَونَ الرقاب مغفرة من الله ورحمة ورضواناً: فتدعو إليها غلامها ذاك الفارسي وتقول له: اذهب سالم فاني قد سيبتك لله عزّ وجلّ، فوال من شئت. قال سالم لأبي حذيفة: فهل لك في أن تكون لي ولياً؟ قال أبو حذيفة:

ہیہات ! لن اتخذک مولیٰ . وإنما انت ابن لی منذ الیوم .

استوثق رسول اللہ ﷺ لدعوته ولأصحابه ولنفسه من حیث یشرب :

الأوس .

ترجمہ : اگر تو چاہتا ہے کہ ہماری دوستی باقی رہے تو پھر لات اور عزئی اور ان معبودوں کا ذکر نہ

کیا کرو جو تم کو کوئی فائدہ نہیں دے سکتے اس موقع پر ابو حذیفہ نے تھوڑی دیر سر جھکا لیا۔ پھر کہا اے

ابو عمرو! افسوس ہے تو بے دین ہو گیا ہے تو عثمان نے پہلے سے زیادہ پرسکون اور نرم آواز میں کہا

اے ابو حذیفہ میں بے دین نہیں ہوا بلکہ میں ہدایت پر ہو گیا ہوں۔ بے شک تو سنجیدہ اور سمجھدار

جوان ہے اور ابھی تک تیری عمر بھی زیادہ نہیں ہوئی لیکن تو نے دنیا کو دیکھا ہے اور تو زمین کے

اطراف میں گھوما ہے اور تو نے لوگوں کی خبروں کو جانچا ہے اور حوادث اور واقعات کو آزمایا ہے تو

کیا تو اس کو عقل مندی دیکھتا ہے کہ تیرے اور میرے جیسا آدمی لکڑی اور پتھر کے ان بتوں پر

ایمان لے آئے جن کی تصویریں لوگوں نے اپنے ہاتھوں سے بنائی ہیں۔ اور جو چاہتا ہے کہ ان کو

ٹکڑے کر دے تو اس کو اس کی قدرت ہے۔ ابو حذیفہ نے کہا اے ابو عمرو میں جھکو سمجھدار دیکھتا

ہوں۔ لیکن ان چیزوں میں میں نے کبھی غور نہیں کیا۔ میں نے اپنی قوم کو بتوں کی عبادت کرتے

ہوئے پایا ہے تو میں نے بھی ان کی طرح کیا ہے۔ عثمان نے فرمایا۔ جب ہدایت روشن ہو جائے

اور حق ظاہر ہو جائے تو پھر کیا کرنا چاہیے تو ابو حذیفہ نے کہا پھر ہم پر واجب ہے کہ ہم ہدایت پر

چلیں اور حق کی اتباع کریں۔ مجھے کب محمد ﷺ کی طرف اپنے ساتھ لے جائے گا تو عثمان نے کہا

اگر تو چاہتا ہے تو ابھی چلتے ہیں اور ابو حذیفہ مسلمان ہو گئے اور اپنے ایمان کے ساتھ ثبیہ پر داخل

ہوئے تو ان کی بات سنتے ہی ثبیہ بھی ایمان لے آئی اور ان کے غلام سالم نے سنا تو اس کا دل مائل

ہو گیا تو اچانک وہ بھی ایمان لے آتا ہے جیسے وہ دونوں ایمان لائے تھے اور رات ہونے سے

پہلے مسلمانوں کے گھروں میں ایک گھر کا اضافہ ہو گیا۔ تھوڑے دن گزرتے ہیں کہ اچانک ثبیہ کو

معلوم ہوتا ہے کہ محمد ﷺ غلاموں کو آزاد کرنے کی دعوت دیتے ہیں اور جو لوگ غلاموں کی گردنوں

کو چھڑاتے ہیں ان کو اللہ کی طرف سے بخشش اور رحمت اور رضامندی کا وعدہ دیتے ہیں۔ تو وہ

اپنے اس فارسی غلام کو اپنی طرف بلاتی ہے اور اس سے کہتی ہے اے سالم تم جاؤ میں نے اللہ کی

رضاء کیلئے تجھے آزاد کیا۔ جس سے چاہو دوستی کر لو تو سالم نے ابو حذیفہ سے کہا کہ کیا آپ کو اس بات میں رغبت ہے کہ آپ میرے مولیٰ ہوں تو ابو حذیفہ نے کہا یہ مشکل ہے میں ہرگز تجھے غلام نہیں بناؤں گا۔ اور آج سے آپ میرے بیٹے ہیں۔ اور آپ نے یثرب کے دو قبیلوں اوس اور خزرج سے اپنی دعوت اور اپنی ذات اور اپنے صحابہ کے لئے حفاظت کا وعدہ لے لیا۔

ادبی تحقیق: وجم۔ از (ض) بمعنی ناپسند کرنا۔ غمگین ہونا۔ صَبَوْتُ مادہ ص۔ و۔ ب۔ از (ن) بمعنی مشتاق ہونا۔ دین بدلنا۔ انصاب نَصَب کی جمع بمعنی بت۔ کھڑی کی ہوئی چیز۔ خشب بمعنی لکڑی جمع خُشْب۔ خشبان۔ جذاذا از (ن) بمعنی کاٹا۔ توڑنا۔ حصحص از فعللہ بمعنی ظاہر ہونا۔ واضح ہونا۔ اعناق عنق کی جمع بمعنی گردن۔ سیب مادہ س۔ ی۔ ب۔ از تفعلیل بمعنی چھوڑنا۔ آزاد کرنا۔

والخزرج، وعاهدہم أن يؤووه وينصروه ويحموا ظهره ويقَاتِلُوا مِنْ دُونِهِ مِنْ بَغْيٍ عَلَيْهِ أَوْ أَرَادَهُ بِسُوءٍ حَتَّى يُبْلَغَ رِسَالَاتُ رَبِّهِ. وَيَابِعُهُ عَلَى هَذَا الْعَهْدِ نَقَبَاءَ هَذَيْنِ الْحَيَيْنِ الْأَوْسَ وَالْخَزْرَجَ. ثُمَّ أَذِنَ اللَّهُ بَعْدَ ذَلِكَ لِرَسُولِهِ وَلِلْمُسْلِمِينَ فِي الْهَجْرَةِ إِلَى مَسْتَقَرِّهِمُ الْجَدِيدِ. وَكَانَ الْإِسْلَامُ قَدْ سَبَقَهُمْ إِلَى يَثْرِبَ، بِشَرْبِهِ مَنْ أَرْسَلَهُ رَسُولُ اللَّهِ لِيُشْرِبَهُ. فَكَانَتِ الْهَجْرَةُ إِلَى دَارِ اسْتَقَرِّ فِيهَا الْإِسْلَامُ قَبْلَ أَنْ يَسْتَقِرَّ فِيهَا الْمُهَاجِرُونَ. وَقَدْ أَذِنَ رَسُولُ اللَّهِ لِأَصْحَابِهِ فِي الْهَجْرَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَجَعَلُوا يَذْهَبُونَ إِلَيْهَا أَرْسَالًا، وَهُوَ ﷺ مَقِيمٌ بِمَكَّةَ يَنْتَظِرُ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لَهُ فِي الْخُرُوجِ. وَاجْتَمَعَتْ جَمَاعَةُ الْمُسْلِمِينَ الْمُهَاجِرِينَ إِلَى إِخْوَانِهِمْ مِنَ الْأَنْصَارِ فِي قُبَاءَ، وَجَعَلُوا يَنْتَظِرُونَ أَنْ يَقْدَمَ عَلَيْهِمْ رَسُولُ اللَّهِ. وَكَانُوا فِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ يَقِيمُونَ الصَّلَاةَ كَمَا كَانُوا يَقِيمُونَهَا بِمَكَّةَ. وَيَنْتَظِرُ الْمُسْلِمُونَ فَإِذَا أَقْرَأَهُمُ لِلْقُرْآنِ وَاحْفَظَهُمْ عَنِ النَّبِيِّ سَالِمِ بْنِ أَبِي حَذِيفَةَ، فَيَقْدُمُونَهُ لِيُؤْمِمَهُمْ فِي الصَّلَاةِ، وَفِيهِمْ أَعْلَامٌ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ، مِنْهُمْ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ الَّذِي كَانَ إِسْلَامُهُ فَتْحًا، وَهَجْرَتُهُ نَصْرًا، وَخِلَافَتُهُ رَحْمَةً، كَمَا قَالَ فِيمَا بَعْدَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ. وَيَنْتَظِرُ الْمُشْرِكُونَ وَالْمُنَافِقُونَ مِنَ الْأَوْسِ

والخزرج فیرون ہئذہ الجماعة من المهاجرین والأنصار یقدمون سالماً لیؤمهم فی الصلاة. فیکبرون من أمر سالم هذا بادی الرأی، ثم لا یلبثون أن یدکروه ویعرفوه. یقول بعضهم لبعض: ألا ترون إلی هذا الرجل الذی یصلی بهذه الناجمة من أصحاب محمد من هاجر منهم إلی المدینة ومن کان من أهلها! انه سالم. الا تذکرون سالماً؟ فیجهد القوم أنفسهم لیدکروه، ولكن بعضهم یعید علیهم قصة ذلک الیهودی الذی کان یعرض علی العرب والیهود صبیاً حَدَثًا لا یُحسن العربیة ولا یفهمها. وما هی الا أن یسمعوا بدء هذه القصة حتی یشحضروا سائرھا، وحتى یروا ذلک الصبی الذی مسه الضر وظهر علیہ البؤس وزهد فیہ العرب والیهود جمیعاً، واشترته ثبیتة بنت یعار، لا رغبة فیہ بل عطفاً علیہ. ثم یقول بعضهم لبعض: لو عاش سلام بن حبیر لرأى من صبیہ ذاک عجباً. ثم یقول بعضهم لبعض: ألا ترون.

ترجمہ: اور ان سے یہ وعدہ لیا کہ وہ آپ کو ٹھکانہ دیں گے اور آپ کی مدد کریں گے اور آپ کی کمر کی حفاظت کریں گے اور آپ کے آگے ان لوگوں سے قتال کریں گے جو آپ پر زیادتی کریں گے یا آپ سے برا ارادہ کریں گے حتیٰ کہ آپ اپنے رب کے پیغامات کو پہنچائیں اور اس وعدہ پر اوس اور خزرج قبیلوں کے سرداروں نے آپ سے بیعت کی۔ اس کے بعد اللہ تعالیٰ نے اپنے رسول اور اہل اسلام کو ان کے سنے ٹھکانہ کی طرف ہجرت کرنے کی اجازت دی۔ اور سلام ان سے پہلے یثرب پہنچ چکا تھا۔ ان لوگوں نے آپ کی بشارت دی تھی جن کو آپ نے بشارت کے لئے بھیجا تھا۔ تو ہجرت اس علاقہ کی طرف تھی جس میں مہاجرین کے مضبوط ہونے سے پہلے اسلام مضبوط ہو چکا تھا۔ اور آپ نے اپنے صحابہ کو مدینہ کی طرف ہجرت کرنے کی اجازت دی۔ تو وہ جماعتوں کی صورت میں مدینہ کی طرف جانا شروع ہوئے اور آپ مکہ میں مقیم تھے اور اس کے منتظر تھے کہ اللہ تعالیٰ نے آپ کو مکہ سے نکلنے کی اجازت دیں۔ اور مہاجر مسلمانوں کی جماعت اپنے انصار بھائیوں کے ساتھ مقام قباء میں جمع ہوئی اور آپ کی آمد کا انتظار کرنے لگے اور اس دوران وہ نماز اسی طرح قائم کرتے رہے جیسے مکہ میں قائم کرتے تھے۔ اور مسلمان دیکھتے تو اس وقت ان میں

سے بڑا قاری اور نبیؐ سے قرآن کو زیادہ یاد کرنے والا وہ سالم بن ابو حذیفہ تھا تو وہ امامت کرانے کیلئے اس کو آگے کرتے حالانکہ مہاجرین میں سے بڑے لوگ بھی تھے جن میں سے وہ عمر بن خطاب بھی تھے جن کا اسلام لانا فتح تھا اور ان کی ہجرت اسلام کی مدد تھی اور ان کی خلافت رحمت تھی جیسے کہ بعد میں عبداللہ بن مسعودؓ نے فرمایا۔ اور اوس و خزرج کے مشرکین اور منافقین دیکھتے تو وہ مہاجرین اور انصار کی اس جماعت کو دیکھتے جو کہ سالم کو نماز میں امامت کرانے کیلئے آگے کرتے تو وہ سرسری نگاہ میں سالم کے اس معاملہ کو بڑا معاملہ خیال کرتے پھر فوراً اس کا تذکرہ کرتے اور اس کا نام لیتے اور ایک دوسرے سے کہتے کہ یہ تم نہیں دیکھتے ہو اس مرد کی طرف جو محمد ﷺ کے صحابہ کی اس نبی جماعت کی امامت کر رہا ہے ان کو بھی جنہوں نے مدینہ کی طرف ہجرت کی ہے اور ان کو بھی نماز پڑھا رہا ہے جو مدینہ میں رہنے والے ہیں یقیناً وہ مرد سالم ہے کیا تمہیں سالم یاد نہیں ہے تو قوم اپنے آپ کو مشقت میں ڈالتی تاکہ اس کو یاد کریں۔ لیکن ان میں سے بعض ان کے سامنے اس یہودی کا قصہ بیان کرتا جو عرب اور یہود کے سامنے ایک ایسے جوان بچے کو پیش کرتا جو اچھی طرح عربی نہ بول سکتا تھا اور نہ سمجھ سکتا تھا جب وہ اس قصہ کی ابتداء کو سنتے تو ان کو سارا قصہ یاد آ جاتا اور وہ اس بچے کو دیکھتے جس کو تنگی پہنچی اور اس پر تنگی غالب آ گئی اور اس میں عرب اور یہود دونوں نے بے رغبتی کی۔ اور جس کو شبیہ بنت یعار نے اس میں رغبت کی وجہ سے نہیں خرید تھا بلکہ اس پر مہربانی کرتے ہوئے خرید تھا پھر ایک دوسرے سے کہتے اگر سلام بن جبیر زندہ رہتا تو اپنے بچے سے یہ کام عجیب دیکھتا پھر ایک دوسرے سے کہتے۔

ادبی تحقیق: بغی مادہ ب۔ غ۔ ی۔ از (ن) بمعنی زیادتی کرنا از (ض) بمعنی تلاش کرنا۔ طلب کرنا، نافرمانی کرنا از افعال بمعنی طلب کرنا۔ یکبرون مادہ ک۔ ب۔ ر۔ افعال بمعنی بڑا سمجھنا۔ بڑا شمار کرنا۔ تعظیم کرنا۔ از (ک) مرتبہ میں بڑا ہونا۔ مشتاق ہونا۔ از (س) بمعنی عمر میں بڑا ہونا۔ الناجمة مادہ ن۔ ج۔ م۔ از (ن) بمعنی ظاہر ہونا۔ قسطوں میں ادا کرنا۔

ترکیب نحوی: نقباء ہذین۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ بالبع کا فاعل ہے۔ الاوس والخزرج۔ معطوف علیہ معطوف۔ الحیین۔ کا بدل ہے۔ اللہ۔ اذن۔ کا فاعل ہے۔ بعد ذلک مضاف مع مضاف الیہ۔ اذن کا مفعول فیہ ہے لہ رسولہ۔ متعلق اول۔ فی الہجرة متعلق

ثانی ہے۔ الی مستقرہم۔ الہجرة کے متعلق ہے۔ ہذا الرجل۔ کا بدل ہے۔

إلى هذه الناجمة من أصحاب محمد يؤمهم فارسی قد كان بالأمس  
عبدًا؟ ثم يرُدُّ بعضهم على بعض رَجَعَ هذا الحديث فيقول: ان هؤلاء الناس  
لشأنًا. انهم يُسَوِّدون العبيد، ويُلَفُّون ما بين الأحرار والرقيق من الفروق، وانا  
لنرحم قريشاً مما أَلَمَّ بها، وانا لنعذر قريشاً مما فعلت بمحمد وأصحابه. ولو  
استطعنا لفتناهم كما فتنهم قريش، ولنفتيناهم عن أرضنا كما نفتهم قريش.  
ولكن هل إلى هذا من سبيل؟ فيقول قائلهم: هيهات! لقد آمن لهم أولوالباس  
والقوة من قومننا. ولكن فريقاً من هؤلاء المتحدثين يسمعون ثم يُنكرون ثم  
يُؤثرون الصمت، ثم يخلو بعضهم إلى بعض فيستأنفون بينهم حديثاً جديداً  
يَعْبَجُونَ فيه من أمر هذا الذي كان عبداً بالأمس، ثم هو يَوْمُ الأحرار في  
صلاتهم اليوم. ثم يتبعون المهاجرين فيرون فيهم نفراً غير قليل من الرقيق  
الذين أعتقوا، أعتقهم اسلامهم. ثم يتبعون سيرة الأحرار الأشراف من  
المسلمين مع هؤلاء الذين رُدَّتْ عليهم الحرية بعد أن نشأوا في الرق، فيرونها  
تقوم على الاخاء والعدل والنَّصْفَةِ والمساواة. ثم يتحدثون في ذلك إلى  
المسلمين من قومهم، فيقول لهم هؤلاء: ان الاسلام لا يفرق بين الحر  
والرقيق، ولا بين الناس إلا بالتقوى وبما يُقدِّمونه بين أيديهم من البر والخير  
وعمل الصالحات. هنالك تطمح قلوبهم إلى هذه المساواة التي لم يسمعوا  
بها من قبل، والى هذا العدل الذي لم يألوه، وإذا هم يميلون إلى الاسلام، ثم  
يسرعون اليه، ثم يحرصون على أن يؤمهم سالم بن أبي حذيفة، ذلك الذي  
كان عبداً بالأمس فأصبح يَوْمُ الأشراف من قريش ومن الأوس والخزرج حين  
يقومون بصلاتهم بين يدي الله.

ترجمہ: پھر ایک دوسرے سے کہتے کیا تم اصحاب محمد کی اس نئی جماعت کو نہیں دیکھتے ہو جن کی  
اہمیت ایسا فارسی کرار ہے جو کل تک غلام تھا تو ان کے بعض بعض پر اس بات کا جواب لوٹاتے کہ

ان لوگوں کا عجیب حال ہے یہ غلاموں کو سردار بنا لیتے ہیں اور آزاد اور غلاموں کے درمیان فرق کو ختم کرتے ہیں۔ بیشک ہم قریش پر اس اترنے والی مصیبت کی وجہ سے رحم کرتے ہیں اور جو انہوں نے محمد و اصحاب محمد کے ساتھ کیا ہے اس میں ہم ان کو معذور قرار دیتے ہیں اگر ہم طاقت رکھتے تو ان کو یہاں آنے سے روک دیتے جیسے کہ قریش نے ان کو روکا ہے اور ہم ان کو اپنی زمین سے نکال دیتے جیسا قریش نے نکال دیا ہے۔ کیا اس کی طرف کوئی راستہ اور اس کا کوئی حل ہے۔ پھر ان میں سے ایک کہنے والا کہتا یہ بات دور ہے ہماری قوم میں سے جنگ اور قوت والے ان کے لئے ایمان لا چکے ہیں۔ لیکن بات کرنے والے ان لوگوں میں سے ایک گروہ سنتا پھر انکار کر دیتے پھر خاموشی کو ترجیح دیتے پھر جب آپس میں تنہا ہوتے تو پھر نئے سرے سے اس بات کو شروع کر دیتے۔ اس میں اس شخص کے معاملہ میں تعجب کرتے جو کل تک غلام تھا پھر وہ آج نماز میں آزاد لوگوں کی امامت کر رہا ہے۔ پھر مہاجرین کی تلاش کرتے تو ان میں ایک بڑی جماعت ان غلاموں کی دیکھتے جن کو آزاد کیا گیا تھا۔ ان کو ان کے اسلام نے آزاد کیا۔ پھر غلامی میں پلنے کے بعد اس آزاد ہونے والی جماعت کے ساتھ سردار اور آزاد مسلمانوں کی حالت کی تلاش کرتے تو اس کو دیکھتے کہ وہ بھائی چارہ اور عدل و انصاف اور برابری پر قائم ہے۔ پھر وہ اس بارے میں اپنی قوم میں سے مسلمان ہونے والے لوگوں سے بات کرتے تو وہ ان سے کہتے کہ اسلام آزاد اور غلام اور دوسرے لوگوں کے درمیان فرق نہیں کرتا مگر تقویٰ اور اس نیکی اور بھلائی اور اچھے اعمال کے ذریعہ جن کو وہ آگے بھیجیں۔ تو اس وقت ان کے دل اس مساوات کی طرف اٹھتے اور متوجہ ہوتے جس کو انہوں نے اس سے پہلے نہیں سنا تھا اور اس انصاف کی طرف متوجہ ہوتے جس سے وہ مانوس نہیں تھے تو اس وقت اسلام کی طرف مائل ہوتے ہیں پھر اس کی طرف جلدی کرتے ہیں۔ پھر اس بات پر حرص کرتے ہیں کہ ان کی امامت وہی سالم کرائے جو کل تک غلام تھا پھر وہ قریش اور اوس و خزرج کے سرداروں کی امامت کراتا ہے جبکہ وہ اللہ تعالیٰ کے سامنے اپنی نماز کے ساتھ کھڑے ہوتے ہیں۔

ادبی تحقیق: یلغون مادہ ل۔ غ۔ و۔ از افعال بمعنی محروم کرنا۔ باطل کرنا۔ یخلو مادہ

خ۔ ل۔ و۔ از (ن) بمعنی خالی ہونا۔ گزرتا۔ از (ن) مصدر خلوة ہو بمعنی تنہائی میں ملنا۔ البر



مادہ ب۔ ر۔ ر۔ بمعنی نیکی۔ عطیہ۔ اطاعت۔ صلاحیت۔ سچائی۔ از (س) (ض) بمعنی نیکی کرنا۔  
 سچ بولنا۔ اطاعت کرنا۔ از مفاعلہ بمعنی حسن سلوک کرنا۔ تطمع ما، و ط۔ م۔ ح۔ از (ف) بمعنی  
 کوشش کرنا۔ بلندی کی جانب دیکھنا۔

ترکیب نحوی: ثم هو یوم الاحرار فی صلوتہم الیوم ہو۔ مبتدا یؤد فعل۔ ضمیر مستتر  
 فاعل۔ الاحرار۔ مفعول بہ۔ فی صلوتہم۔ ظرف لغو متعلق۔ الیوم مفعول فیہ۔ پھر جمد فعلیہ  
 مبتدا کی خبر ہے۔



## الفردوس الاسلامی فی قارۃ آسیا

براعظم ایشیا میں اسلامی جنت

للاستاذ علی الطنطاوی

نحن الآن فی الهند، فی القارة التي حکمتها ألف سنة، فی الدنيا التي  
 كانت لنا وحدنا، وکنا نحن سادتها، فی (الفردوس الإسلامی المفقود) حقاً،  
 ولئن كانت لنا فی اسبانيا اندلس فیها عشرون مليوناً، فلقد كان لنا ههنا اندلس  
 أكبر، فیها الیوم اربعمائة مليون۔۔ خمس سكان الأرض، ولئن ترکنا فی  
 الاندلس من بقایا شهدائنا، ودماء ابطالنا، ولئن خلّفنا فیها مسجد قرطبة  
 والحمراء، فان لنا فی کل شبر من هذه القارة دماً زکياً أرقناه، وحضارة خیرة  
 وشیت جنباؤها.

تعارف صاحب مضمون:

استاذ علی بن مصطفی الطنطاوی دمشقی میں ۱۳۲۲ھ میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد  
 صاحب شعبہ افتاء کے ناظم تھے۔ شیخ ابوالخیر میدانی اور شیخ صالح تونسلی جیسے علماء دمشق سے تعلیم  
 حاصل کی ہے اور مدرسہ نظامیہ میں داخل ہوئے اور جامعہ سوریه سے حقوق اور وکالت کی ڈگری  
 حاصل کی۔ اور دارالعلوم المصریۃ میں بھی ایک سال سے کم عرصہ رہے اور کچھ عرصہ صحافت کے

ساتھ بھی منسلک رہے اور عربی کے معلم کے طور پر عراق اور لبنان اور مصر میں بھی خدمات سرانجام دیں۔ اور ۱۹۴۰ء میں کتابت کے ساتھ ساتھ شعبہ قضاء کے ساتھ بھی منسلک ہو گئے۔ پھر سوریہ سے حجاز منتقل ہو گئے اور مکہ کے کالجوں میں سے ایک کالج میں استاذ مقرر کئے گئے۔ پھر ریڈیو اور ٹی وی کے ساتھ منسلک ہوئے اور ریڈیو پر خطاب کرتے اور لوگوں کے سوالوں کے جوابات دیتے۔ استاذ علی کا اس زمانہ کے عمدہ اور بڑے کاتبوں میں شمار ہوتا ہے اور ان کی کتابت عمدگی اور فصاحت اور قدیم اور جدید محاسن کی جامع ہے۔ انہوں نے یہ مضمون ہند کے سفر سے واپس جانے کے بعد لکھا تھا جو عربی زبان پر ان کی قدرت اور بلاغت پر دلالت کرتا ہے ان کی چند تالیفات یہ ہیں ۱۔ البکر الصدیق ۲۔ عمر بن الخطاب ۳۔ رجال فی التاريخ ۴۔ قصص فی التاريخ۔ ترجمہ: اب ہم ہند میں ہیں یعنی اس براعظم میں ہیں جس پر ہم نے ایک ہزار سال حکومت کی ہے جو کہ اس دنیا میں تنہا ہماری تھی اور ہم اس کے حقیقی سردار تھے۔ اس سے مراد وہ اسلامی جنت ہے جو ہم سے چھین لی گئی ہے۔ اگر ہماری آبادی اسپین یعنی اندلس میں دو کروڑ تھی تو یہاں ہمارا بڑا اندلس تھا جس میں آج ہماری آبادی چالیس کروڑ ہے۔ زمین کے باشندوں کا پانچواں حصہ اگر ہم نے اندلس میں اپنے شہداء اور اپنے بہادروں کے خون کی یادگاریں چھوڑی ہیں اگر ہم نے اس میں مسجد قرطبہ اور قلعہ حمرائے چھوڑا ہے تو اس براعظم کی ہر بابت میں ہمارا پاکیزہ خون ہے جو ہم نے بہایا ہے اور ایسا بہترین تمدن ہے جس نے اس کے اطراف کو مزین کیا ہے۔

ادبی تحقیق: فردوس بمعنی باغ۔ جنت۔ سرسبز وادی جمع فوادیس۔ دماء دم کی جمع بمعنی خون۔ ارفقا جمع شکم ماضی ہے از افعال بمعنی چیز کو گرانا۔ بہانا و شیت مادہ و ش۔ ی۔ از تفعیل بمعنی نقش و نگار کرنا۔ از تفعیل بمعنی نقش و نگار ہونا۔

ترکیب نحوی: نحن الآن فی الہند۔ نحن ضمیر منفصل مبتدا ہے فی الہند۔ ظرف مستقر کائن۔ کے متعلق ہے۔ الآن کائن کا مفعول فیہ ہے۔ پھر کائن شبہ جملہ ہو کر نحن کی خبر ہے۔ فی القارة۔ فی الہند۔ کا بدل ہے۔ دماز کیا۔ موصوف مع صفت ان کا اس مؤخر ہے۔ و شیت۔ جملہ فعلیہ حضارہ کی صفت ثانی ہے۔

و طرزت حواشیہا، بالعلم والعدل والمکرمات والبطولات، وإن لنا

فیہا معاهد ومدارس، کم انارت عقولاً، وفتحت للحق قلوباً، ولا تنزال تفتح  
القلوب وتبیر العقول، وإن لنا فیہا آثاراً تفوق بجمالها وجلالها الحمراء،  
وحسبکم (تاج محل) أجمل بناء علا ظهر الارض.

لقد مرت بالهند أربعة إسلامية، عهد الفتح العربي، ثم عهد الفتح  
الأفغانی، ثم عهد الممالیک، ثم عهد المغل.

كان أول من حمل إلى الهند لواء الإسلام، محمد بن القاسم الثقفي،  
القائد الشاب الذي هجر منازل قومه في الطائف، ومشى إلى العراق في ركاب  
ابن عمه الحجاج. الذي ظلم كثيراً وقسا كثيراً، وكانت له هنات غير هينات،  
ولكنه هو الذي أبقى لنا العراقيين وفتح لنا المشرق كله والسند فبعث المهلب  
العظيم حتى أطفأ نار الحرب الأهلية التي ضمها الخوارج، وأرسل قتيبة  
العظيم حتى فتح سمرقند وبخارى وتركستان، وأولد ابن عمه محمداً العظيم  
حتى فتح السند،

ولولا الايمان الذي يصنع المعجائب، ولولا الهمم الكبار التي تزيج  
الجبال، ولولا البطولة التي وضعها محمد ﷺ في قلوب العرب، لما استطاع  
هذا الجيش أن.

ترجمہ: اور اس کے اطراف پر علم اور انصاف اور شرافتوں اور بہادریوں کے ساتھ نقش و نگار کیا  
ہے اور اس میں ہمارے ایسے ادارے ہیں جنہوں نے کئی عقول کو روشن کیا ہے اور حق کے لئے کئی  
دلوں کو کھولا ہے اور ہمیشہ دلوں کو کھولتے اور عقول کو روشن کرتے رہیں گے۔ بیشک اس میں  
ہماری ایسی یادگاریں ہیں جو اپنی خوبصورتی اور ہیبت میں قلعہ حمرآ سے بڑھی ہوئی ہیں اور تمہارے  
لئے تاج محل کافی ہے جو زمین پر موجود خوبصورت ترین عمارتوں میں سے ہے بیشک ہند پر چار  
اسلامی زمانے گزرے ہیں عربی فتح کا زمانہ۔ افغانی فتح کا زمانہ۔ پھر بادشاہوں کا زمانہ۔ پھر مغل  
حکومت کا زمانہ۔ سب سے پہلے جس نے ہند کی طرف اسلام کا جھنڈا اٹھایا وہ جوان جرنیل محمد بن

قاسم ثقفی ہے جس نے طائف میں اپنی قوم کے گھر چھوڑے اور اپنے بچا کے بیٹے اس حجاج کے سواروں میں عراق کی طرف چلا جس حجاج نے بہت ظلم اور زیادتی کی۔ چند عادات کے سوا اس کی سب خصلتیں بری ہیں لیکن یہ وہ شخص ہے جس نے ہمارے لئے دونوں عراق باقی رکھے اور ہمارے لئے پورے مشرق اور ہند کو فتح کیا تو اس نے مہلب عظیم کو بھیجا حتیٰ کہ اس نے اس اندرونی آگ کو بجھایا جس کو خوارج نے بھڑکایا تھا اور عظیم قتیہ کو بھیجا حتیٰ کہ اس نے سرقد اور بخاری اور ترکستان کو فتح کیا اور اپنے بچا کے بیٹے عظیم محمد کو بھیجا حتیٰ کہ اس نے سندھ کو فتح کیا۔ اگر وہ ایمان نہ ہوتا جو عجب کی صفت گری کرتا ہے۔ اگر وہ بڑی ہمتیں نہ ہوتیں جو پہاڑوں کو ہٹا دیتی ہیں اور اگر وہ بہادری نہ ہوتی جو محمد ﷺ نے عرب کے دلوں میں رکھی تھی تو یہ لشکر کرہ ارض کے پانچویں حصہ کو طے نہ کر سکتا۔

ادبی تحقیق: بناء بمعنى عمارت جمع ابناء۔ لواء بمعنى جنود جمع ألوية۔ الویات۔ قسا مادہ ق۔ س۔ و۔ از (ن) بمعنی تخت ہونا۔ ہنات ہنۃ کی جمع بمعنی عیب ضرر (س) بمعنی بھڑکنا، مشتعل ہونا از افعال بمعنی بھڑکانا۔ مشتعل کرنا۔ از افعال و تفعل بمعنی بھڑکنا تزیح مادہ ز۔ و۔ ح از افعال بمعنی دور کرنا۔ ہٹانا۔ از افعال بمعنی زائل ہونا از (ن) بمعنی دور ہونا۔ ہٹنا۔

ترکیب نحوی: حواشیہا۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ طرزت۔ کا مفعول بہ ہے۔ کم انارت عقولا۔ کم استقصایہ تمیز۔ عقولا تمیز تمیز کم کر انارت۔ کا مفعول بہ مقدم ہے۔ لقد مروت بالہند اربعۃ عہود اسلامیۃ۔ اربعۃ عہود۔ مضاف مع مضاف الیہ موصوف۔ اسلامیۃ صفت۔ موصوف مع صفت مروت۔ کا فاعل ہے عہد الفتح۔ مرکب اضافی۔ اربعۃ عہود۔ سے بدل ہے۔ اور اگر عہد الفتح۔ منصوب پڑھا جائے تو پھر فعل محذوف اعی۔ کا مفعول بہ ہے۔

يقطع خمس محيط الكرة الارضية، وهو ماش على الاقدام، أو معتلي ظهور الدبل والذواب، ما عرف قطاراً ولا سيارة، ولا رأى على متن الجو طيارة، ولما وضع ابن القاسم الحجر الاول في هذا الصرح الهائل، وأدخل الشعاع الاول من هذه الشمس التي أشرقت في مكة إلى هذه القارة، وفتح

السند ولم تبلغ منه سن تلاميذ البكالوريا.

وعاد اليها لواء الإسلام مرة ثانية في القرن الرابع، عاد بالفتح على يد السلطان العظيم محمود الغزنوي، الذي خرج من غزنة وكانت قسبة بلاد الأفغان، وهي إلى الجنوب من كابل، فاخترق ممر خيبر، المضيق المهول الذي يشق تلك الجبال الشاهقة شقاً، والذي تجزع أن تسلكه من وعورته ووحشته اسد الفلا. وجن الليالي السود، ثم دخل الهند وخاض عشرات من المعامع الحمر. التي يرقص فيها الموت. ويشعل الدم، واجتمع عليه امراء الهند وأقيالها جميعاً، فطحن أبطالهم ومزق جيوشهم، ومضى حياً جاب البنجاب. واستجابت له هاتيك البلاد فأقام فيها حكم الله. وأذاق أهلها عدالة الاسلام.

وجاء من هذا الطريق بعد أكثر من قرن، السلطان شهاب الدين الغوري فوصل من هذا الفتح ما كان منقطعاً، وأكمل منه ما كان ناقصاً، وملك شمالي الهند، وبلغت جيوشه دهلي، فأوقدت فيها منار الدعوة الإسلامية. فضوأت بعد الظلمة، وأبصرت بعد العمى. ودوى في أرجائها الصوت الذي خرج من بطن مكة. صوت المؤذن ينادي في قلب الهند ذات الأرباب والآلهة والاصنام. أن خابت آلهتكم وهوت أصنامكم. إنما هو إله واحد، لا إله إلا الله محمد رسول الله.

ترجمہ: حالانکہ یہ یا تو پیدل تھے یا اونٹوں اور جانوروں پر سوار تھے کسی ریل گاڑی یا کار کو نہیں جانتے تھے اور نہ انہوں نے فضاء کی پشت پر کوئی جہاز دیکھا تھا۔ اور البتہ قاسم کا بیٹا اس خوفناک جگہ میں پہلا پتھر نہ رکھتا۔ اور کہہ میں روشن ہونے والے اس سورج کی پہلی شعاع کو بس راہِ عظیم کی طرف داخل نہ کرتا اور سند کو فتح نہ کرتا حالانکہ اس کی عمر بی اے کے طلباء کو نہ پہنچی تھی۔

اور دوسری بار چوتھی صدی میں اس کی طرف اسلام کا جھنڈا لونا۔ بڑے بادشاہ محمود غزنوی کے ہاتھ پر لونا جو غزنہ سے نکلا تھا اور یہ کابل کے جنوب میں افغانستان کے بڑے شہروں

میں سے ہے۔ اس نے خیر کا وہ ٹھگ اور خوفناک راستہ پہاڑ اچوان بلند پہاڑوں کو چیرتا ہے۔ یہ وہ راستہ ہے کہ اس کے خوف اور وحشت سے جنگلوں کے شیر اس میں چلنے سے گھبراتے ہیں اور کالی راتوں کے جن گھبراتے ہیں۔ پھر وہ سند میں داخل ہوا اور ان دسیوں سرخ جنگلوں میں گھسا جن میں موت رقص کرتی ہے اور خون جوش مارتا ہے اور اس کے خلاف ہند کے راجے اور مہاراجے سب جمع ہو گئے تو اس نے ان کے بہادروں کو پیس کر رکھ دیا اور ان کے لشکروں کو تتر بتر کر دیا اور آگے چلا حتیٰ کہ پنجاب کو طے کیا۔ اور یہ سب علاقے اس کے تابع ہو گئے۔ تو ان میں اللہ کا حکم قائم کیا اور ان کے باشندوں کو اسلام کے انصاف کا ذائقہ چکھایا۔ اور ایک صدی سے زیادہ عرصہ بعد اس راستہ سے سلطان شہاب الدین غوری آیا تو اس نے فتح کے اس سلسلہ کو ملا یا اور جوڑا جوڑا چکا تھا اور اس میں سے جو ناقص تھا اس کو مکمل کیا اور شمالی ہند کا مالک ہو گیا اور اس کے لشکر دہلی تک پہنچ گئے تو اس میں اسلامی دعوت کی آگ جلائی گئی تو دہلی اندھیرے کے بعد روشن ہو گیا اور ناپید ہونے کے بعد بینائی والا ہو گیا۔ اور اس کے اطراف میں وہ آواز گرجی جو مکہ کے اندر سے نکلی یعنی مؤذن کی آواز جو ہند کے دل (دہلی) میں متعدد دربار اور خداؤں والے اور بت پرست لوگوں کو اعلان کر رہا تھا کہ تمہارے معبود نامراد ہو گئے اور تمہارے بت گر گئے ہیں سوائے اس کے نہیں معبود ایک ہے۔ نہیں کوئی معبود مگر اللہ ﷻ کے رسول ہیں۔

**ادبی تحقیق:** ظہور ظہر کی بمعنی پشت۔ پیٹھ۔ قطار بمعنی ریل گاڑی۔ سیارۃ بمعنی موٹر۔ کار وغیرہ۔ متن بمعنی پیٹھ۔ چیز کا ظاہری حصہ۔ کتاب کی اصلی عبارت۔ واسطہ کے وسط۔ جمع متان۔ متون۔ قصبۃ جمع قُصَب بمعنی شہر۔ یا ملک کے شہروں میں بڑا شہر۔ گاؤں۔ بالوں کا لپٹا ہوا گچھا۔ اختراق مادہ رخ۔ رِق۔ از افعال بمعنی جھوٹا گھڑنا۔ از (ن) (ض) بمعنی پھاڑنا۔ جھوٹا گھڑنا۔ مَمْرُ بمعنی گزر گاہ راستہ الشاہقۃ مادہ ش۔ ہ۔ ق۔ بمعنی بلند۔ وعودۃ بمعنی سختی الفلا وسبع جنگل۔ یوقص از (ن) بمعنی ناچنا۔ اضطراب کرنا از افعال و تفعل بمعنی نچانا۔ طاحن از (ف) بمعنی گندم پیسنا۔ ہلاک کرنا۔ مَذَق مادہ م۔ ز۔ ق۔ از تفعل بمعنی چیر چیر کرنا۔ نکلے نکلے کرنا از (ن) ض۔ نکلے کرنا۔ پھاڑنا۔ اَقْبَالَ قَلیل کی جمع بمعنی سردار۔ جاب مادہ ج۔ و۔ ب۔ از (ن) بمعنی بٹے کرنا۔ تراشنا۔ کاٹنا۔ گریبان بنانا اَذَاق مادہ ذ۔ و۔ ق۔ از

افعال بمعنی چکھانا از (ن) بمعنی چکھنا۔ ضوأت مادہ ض۔ و۔ء از تفعلیل بمعنی روشن کرنا از افعال روشن ہونا۔ روشن کرنا از (ن) روشن ہونا۔ ذوی مادہ د۔ و۔ی۔ از تفعلیل بمعنی گرجنا۔ گنگنا ہٹ سناکی دینا۔ خابت مادہ خ۔ ی۔ ب۔ از (ض) بمعنی نا کامیاب ہونا۔ محروم ہونا۔

ترکیب نحوی: طیارۃ۔ رای۔ کا مفعول بہ ہے۔ ابن القاسم۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ وضع کا فاعل ہے۔ الحجر الاول۔ موصوف مع صفت وضع کا مفعول بہ ہے۔ فی هذا۔ ظرف لغو وضع کے متعلق ہے۔ السلطان شہاب الدین۔ موصوف مع صفت جاء۔ کا فاعل ہے۔ ماکان۔ موصول مع صلہ۔ وصل کا مفعول بہ ہے۔ صوت المؤذن۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ الصوت۔ کا بدل ہے۔

قامت فی الہند حکومت اسلامیہ قرار تھا دہلی۔

وبینما کان قطب الدین ابیک قائد السلطان الغوری یفتح الممدن بسیفہ کان الشیخ معین الدین الجشتی یفتح القلوب بدعوته فدخل الناس فی الإسلام أفواجاً، وکان هذا الفتح أبقی وأخلد، وکان منه الیوم ثمانون مليوناً من المسلمین فی پاکستان. وأربعون مليوناً غیرہ۔ فی ہندستان، وسیبقی الإسلام فی تلك الدیار إلى آخر الزمان.

وولی الملک بعد السلطان الغوری قائدہ قطب الدین، الذی فتح دہلی وبدا بہ عهد الممالیک، وکان منهم ملوک عظام حقاً، منهم قطب الدین هذا بانی منارة قطب (قطب مینار) الذی یقف الیوم أمام عظمتها کل سائح یرد دہلی، وشمس الدین الانتمش وغیاث الدین بلبن.

ثم جاء الخلیج وکان منهم الملک العظیم علاء الدین الخلیجی عدل فی الناس، وضبط البلاد، وبسط الأمن، وأوغل فی الہند.

وجاء من بعدهم آل تغلق، وکان منهم الملک الصالح المصلح فیروز، ثم جاء اللودھیون، وکان فی أحمد آباد ملوک ذکروا الناس بالخلفاء الراشدين كمظفر الحليم الکجراتی.

وكان للعلماء في دولة المماليك دولة اكبر منها، وكان لهم سلطان اكبر من سلطان الملوك، ولقد روى اخونا أبو الحسن علي الحسنی الندوی، أن السلطان ترجمہ: تو ہند میں ایسی اسلامی حکومت قائم ہو گئی جس کا مرکز دہلی تھا۔ اور ان اوقات میں کہ سلطان غوری کا جرنیل قطب الدین ایک اپنی تلوار سے علاقوں کو فتح کر رہا تھا۔ شیخ معین الدین چشتی اپنی دعوت سے دلوں کو فتح کر رہے تھے اور یہ فتح زیادہ باقی رہنے والی اور دائمی تھی اور اسی کی برکت سے آج پاکستان میں آٹھ کروڑ مسلمان ہیں اور ان کے علاوہ چار کروڑ ہندوستان میں ہیں اور ان علاقوں میں ان شاء اللہ تعالیٰ اسلام آخر زمانہ تک باقی رہے گا۔ اور سلطان غوری کے بعد اس کے جرنیل قطب الدین نے حکومت سنبھالی جس نے دہلی فتح کیا اور اسی سے بادشاہوں کا زمانہ شروع ہوا اور ان میں سے بعض واقعی بڑے بادشاہ تھے ان میں سے ایک یہی قطب الدین ہے جو اس قطب مینار کا بانی ہے جس کی عظمت کے سامنے ہر وہ سیاح ٹھہرتا ہے جو دہلی میں آتا ہے۔ اور عس الدین التمش اور غیاث الدین بلبن ہے، پھر خلجی آئے اور ان میں سے ایک بڑا بادشاہ علاء الدین خلجی ہے جس نے لوگوں میں انصاف کیا اور شہروں کو جوڑا اور امن پھیلایا اور ہند میں اچھی طرح گھس گیا۔ اور ان کے بعد آل تغلق آئے اور ان میں سے ایک نیک مصلح بادشاہ فیروز تھا۔ پھر لودھی آئے اور احمد آباد میں ایسے بادشاہ تھے جنہوں نے لوگوں کو خلفائے راشدین یاد کر دیے جیسے مظفر حلیم گجراتی۔ اور بادشاہوں کی حکومت کے اندر علماء کی حکومت اس سے بڑی تھی اور ان کی قدرت بادشاہوں کی قدرت سے بڑی تھی۔ یا ان کا بادشاہ بادشاہوں کے بادشاہ سے بڑا تھا اور ہمارے بھائی ابوالحسن علی حسنی ندوی نے اپنی کتاب میں نقل کیا ہے۔

ادبی تحقیق: قرۃ بمعنی دار الحکومت۔ دار الخلافۃ۔ یقف مادہ و۔ ق۔ ف۔ از (ض) بمعنی ٹھہرنا۔ کھڑا ہونا از افعال بمعنی کھڑا کرنا۔ بسط از (ن) بمعنی پھیلانا۔ وسیع ہونا از (ک) بمعنی بسیط ہونا و غل بمعنی دور تک جانا۔ داخل کرنا۔

ترکیب نحوی: حکومت اسلامیہ موصوف مع صفت پھر موصوف۔ قرأتھا مضاف مع مضاف الیہ مبتدا و حلی۔ خبر ہے جملہ اسمیہ خبریہ ہو کر صفت۔ موصوف مع صفت قامت۔ کا فاعل ہے۔ قائد السلطان۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ قطب الدین کی صفت موصوف مع صفت کان کا اسم مفتح۔



جملہ فعلیہ کان۔ کی خبر ہے۔ الملک۔ ولی۔ کا مفعول بہ ہے ناندہ۔ مرکب اضافی ولی۔ کا فاعل ہے۔ حقاً۔ مفعول مطلق ہے فعل محذوف اُحِقَّ کا۔ دولۃ اکبر۔ موصوف مع صفت کان۔ کا اسم مؤخر ہے۔

سلطان شمس الدین الأتشمس الذی دانت له البلاد کلها (وکان فی القرن السابع الهجرى) وخضع له ملوک الهند جميعاً، کان یستأذن علی الشیخ بختیار الکککى فیدخل زاویته ویسلم علیہ تسلیم المملوک علی الملک ولا یزال یکبس رجليه ویخدمه ویذرف الدموع علی قدمیه حتی یدعو له الشیخ ویأمره بالانصراف.

وإن علاء الدین الخلجی اکبر ملوک الهند فی زمانه استأذن الشیخ نظام الدین البدایونی، الدهلوی فی أن یزوره فلم یأذن له الشیخ. ولما مرض الشیخ الدولۃ آبادی المفسر وأشرف علی الموت عادہ السلطان ابراہیم الشرقی، ودعا عند رأسه أن یکون هو (أی السلطان) فداءه من الموت.

وكانت زاویۃ نظام الدین البدایونی، أحفل بالقصّاد، وأزخر بالناس من قصر الملک، وكان سلطانه الروحی أعظم من سلطان الملک المادی. كان ذلک یا سادة، لما تجرد هؤلاء العلماء من أثواب المطامع والرجبات.

ترجمہ: کہ بیشک وہ سلطان شمس الدین اتشمس جس کے لئے تمام شہر تابع ہو گئے اور یہ ساتویں صدی ہجری میں تھا اور ہند کے تمام بادشاہ اس کے مطیع ہو گئے یہ بادشاہ شیخ بختیار کاکی سے اجازت طلب کرتا پھر ان کے خاص حجرہ میں داخل ہوتا اور ان کو ایسے سلام کرتا جیسے مملوک اپنے بادشاہ کو سلام کرتا ہے اور ہمیشہ ان کے پاؤں دباتا رہتا اور ان کے قدموں پر آنسو بہاتا رہتا اور ان کی خدمت کرتا رہتا یہاں تک شیخ اس کے لئے دعا کرتے اور اس کو واپس جانے کا حکم فرماتے۔ اور بیشک اپنے زمانہ میں ہند کا بڑا بادشاہ علاء الدین خلجی نے شیخ نظام الدین بدایونی

دہلوی سے اس بات کی اجازت طلب کی کہ وہ ان کی زیارت کرے تو شیخ نے اس کو اجازت نہ دی۔ اور جب مفسر قرآن شیخ دولت آبادی بیمار ہوئے اور موت کے قریب ہو گئے تو سلطان ابراہیم شرقی نے آپ کی عیادت کی اور اس نے آپ کے سر کے پاس یہ دعا کی کہ یہ بادشاہ ان کی موت کا بدلہ ہو جائے یعنی شیخ کے بدلہ اس کو موت آجائے۔ اور شیخ نظام الدین بدایونی کی گوشہ نشینی والے مقام پر ارادت مندوں کا زیادہ مجمع ہوتا اور ان کی روحی حکومت بادشاہ کی مادی حکومت سے زیادہ تھی اے دوستو ان کی یہ شان تھی جبکہ ان علماء نے لالچ اور خواہشات کے کپڑے اتار دیے اور ان چیزوں سے بے رغبت ہو گئے جو بادشاہوں کے ہاتھوں میں ہیں۔ تو بادشاہ ان کے دروازوں کی طرف چل کر آئے۔

ادبی تحقیق: دانت مادہ د-ی۔ ن از (ض) بمعنی قریب ہونا۔ مطیع ہونا۔ یکس مادہ ک-ب-س۔ از (ض) پاؤں دبانا۔ یدرف مادہ ذ-ر-ف۔ از (ف) بمعنی بہانا۔ قصاد قاصد کی جمع بمعنی قصیدہ پڑھنے والے۔

ترکیب نحوی: السلطان۔ اَنْ کا اسم ہے شمس الدین۔ السلطان کی صفت اول ہے۔ الذی دانت۔ موصول مع صلہ صفت ثانی ہے۔ کان یستاذن۔ جملہ فعلیہ اَنْ کی خبر ہے۔ اَنْ اپنے اسم و خبر سے مل کر روی۔ کا مفعول بہ ہے۔ اکبر ملوک الہند۔ مضاف مع مضاف الیہ۔ علاء الدین کی صفت ہے۔ استاذن۔ جملہ فعلیہ اَنْ کی خبر ہے۔ اخفل۔ کانت۔ کی خبر ہے۔ الرومی۔ سلطانہ کی صفت ہے۔ اعظم۔ کان کی خبر ہے۔ المادی۔ سلطان الملک کی صفت ہے۔

وزهدوا بما فی ایدی الملوک، فسعی الی ابوابہم الملوک، ونزعوا حب الدنیا من قلوبہم، فالقت بنفسہا علی اقدامہم الدنیا۔

وفی عہد السلطان ابراہیم اللودھی سنہ ۹۳۳ ھ جاء بابر حفید تیمور لنگ من کابل وکسر جیوش اللودھی وکانت مائۃ الف، بائنی عشر الفاً من فرسان المغل المسلمین، وأنس دولة المغل التي کانت اکبر الدول الإسلامية فی الہند وکان من ملوکہا۔ الملک الصالح اورنگ زیب۔

ولما مات بابر۔ وولی ابنہ ہمایون، وثب علیہ رجل عصامی لم یکن

من بیت الملک ولكن كانت له همم الملوك. فانزع البلاد منه وأقام دولة كانت نادرة في الدول، ونظم الإدارة والمالية والجيش تنظيمًا لم يسبق إلى مثله، هو السلطان شير شاه السوری ولما مات عاد الملک إلى ابن هایون وهو الامیر اطور اکبر وکان من اعظم الملوک، حکم الهند کلها الا قليلاً، وطال حکمه فکفر فی آخر أيامه باللّه وأکره الناس علی الکفر. وابتدع لهم دیناً جدیداً. وأزال معالم الإسلام. وأبطل شعائره، وکان معه الجيش. وکان معه الأمراء. وکانت البلاد کلها فی یده، فمن یقوم فی وجهه. ومن ینصر الإسلام. ومن یدافع عن الدین؟

لقد قام بذلك شیخ ضعیف الجسم. قليل المال والجاه والأعوان ولكنه قوى الإيمان باللّه. كبير النفس والقلب. قد استصغر الدنيا فهو لا يحفل بكل ما فيها من مال ومناصب ولذائذ، واستهان بالحياة فهو لا يبالي على آتی جنب کان فی اللّه مصرعه. هو الشیخ أحمد السر هندی. ولم یکن یطمع باصلاح الامبراطور، ولا یجد فیہ أملاً، فجعل یتصل بالقواد الصغار وبالخاصة، ویعد لانقلاب شامل. لا

ترجمہ: اور انہوں نے اپنے دلوں سے دنیا کی محبت نکال دی تو دنیا نے اپنے آپ کو ان کے قدموں پر ڈال دیا۔ اور ۹۳۳ء میں سلطان ابراہیم لودھی کے زمانہ میں کابل سے تیمور لنگ کا پوتا بابر آیا اور اس نے مغل مسلمانوں کے بارہ ہزار شہسواروں کے لشکر کے ساتھ لودھی کے لشکر کو توڑ دیا حالانکہ وہ ایک لاکھ تھے۔ اور اس نے اس مغل حکومت کی بنیاد رکھی جو ہند میں اسلامی حکومتوں میں سے سب سے بڑی حکومت تھی اور اس کے بادشاہوں میں سے ایک نیک بادشاہ اورنگزیب ہے اور جب بابر کا انتقال ہوا اور اس کا بیٹا ہمایوں تخت نشین ہوا تو اس پر ایک بلند ہمت آدمی نے حملہ کیا وہ بادشاہ کے گھر میں سے نہیں تھا لیکن اس کے لئے بادشاہوں جیسی ہمتیں تھیں تو اس نے اس سے سارے علاقے چھین لئے اور اس نے ایسی حکومت قائم کی جو حکومتوں میں کامیاب تھی اور حکومتوں میں شاذ و نادر ہوگی۔ اور اس نے اداروں اور مالی معاملات اور فوج کو ایسا منظم۔ اس جیسا

پہلے کسی نے نہیں کیا اور یہ شیرشاہ بادشاہ ہے۔ اور جب یہ فوت ہوا تو حکومت ہمایوں کے بیٹے شہنشاہ اکبر کی طرف لوٹ گئی۔ اور یہ بڑے بادشاہوں میں سے تھا اس نے تھوڑے علاقہ کے علاوہ پورے ہند پر حکومت کی اور اس کی حکومت کا زمانہ لمبا ہے پھر اس نے اپنے آخری ایام میں اللہ تعالیٰ کے ساتھ کفر کیا اور لوگوں کو کفر پر مجبور کیا اور ان کے لئے ایک نیا دین ایجاد کیا اور اسلام کی نشانیں کو ختم کیا اور اسلامی شعاع کو لغو کیا اور ان کا مذاق اڑایا اور اس کے پاس فوج تھی اور اس کے ساتھ امراء تھے اور تمام شہر اس کے قبضہ میں تھے تو اس کے سامنے کون کھڑا ہوتا اور کون اسلام کی مدد کرتا اور کون دین سے مدافعت کرتا۔ تو بیشک اس کام کے لئے کمزور جسم کم مال اور کم مرتبہ اور کم مددگاروں والے شیخ کھڑے ہوئے لیکن اللہ تعالیٰ کے ساتھ مضبوط ایمان والے اور بڑے نفس اور دل والے تھے انہوں نے دنیا کو حقیر جانا تو دنیا میں جو کچھ مال اور عہدے اور لذتیں ہیں یہ ان کو جمع نہیں کرتے تھے۔ اور انہوں نے زندگی کو حقیر جانا لہذا وہ اس کی پرواہ نہیں کرتے تھے کہ وہ کس پہلو پر اللہ کے لئے ان کو بچھاڑا جانا ہوگا اور وہ شیخ احمد سرہندی ہیں اور ان کو شہنشاہ کی اصلاح کی طمع نہیں تھی اور نہ اس بارے میں کوئی امید رکھتے تھے تو چھوٹے جرنیلوں اور خدام کے ساتھ تعلق جوڑتے اور عام انقلاب کی تیاری کرتے۔

ادبی تحقیق: نزعوا از (ف) بمعنی کھینچنا الفت مادہ ل۔ ق۔ ی۔ از افعال بمعنی ڈالنا۔ حفید بمعنی پوتا جمع حفدۃ۔ وثب از (ض) بمعنی کوٹنا۔ اٹھنا از افعال بمعنی کودنا۔ عصامی عالی ہمت۔ بلند ارادہ والا شخص۔ ازال مادہ ز۔ و۔ ل۔ از افعال بمعنی ڈھانا۔ از (ن) بمعنی زائل ہونا۔ سورج کا ڈھلنا۔ اعوان عون کی جمع بمعنی مددگار امیرا طور بمعنی شہنشاہ یعد مادہ ع۔ د۔ و۔ از افعال بمعنی تیار کرنا۔ حاضر کرنا۔ از تفعیل بمعنی شمار کرنا۔

ترکیب نحوی: الملوک۔ سعی کا فاعل ہے۔ الدنیا الفت کا فاعل ہے۔ فی عہد۔ ظرف لغو۔ جاء کا متعلق مقدم ہے۔ حفید تیورنک مضاف مع مضاف الیہ۔ بابر کی صفت ہے پھر موصوف مع صفت جاء کا فاعل ہے۔ جیوش اللودھی۔ مرکب اضافی کسر کا مفعول بہ ہے۔ بائنی عشر۔ ظرف لغو کسر کے متعلق ہے۔

لانقلاب عسکری منوری، بل لانقلاب روحی فکری، وکان یرسل

الرسائل تلهب بالحماسة الدينية والعاطفة والإيمان. ولما مات أكبر وولى ابنه جهانكير. استطاع الشيخ محمد معصوم السرهندى ابن الشيخ السرهندى أن يشرف على تربية طفل صغير، هو أحد حفدة جهانكير.

ولم يكن هذا الطفل أكبر إخوته، ولا كان ولى العهد، ولم يكن يؤمل له أن يلى الملك، ولكن الشيخ وضع فى تربيته جهده، وبذل له رعايته كلها. فنشأ نشأة طالب فى مدرسة دينية داخلية، بين المشايخ والمدرسين، فقرأ القرآن وجوَّده، والفقه الحنفى وبرع فيه، والخط وأتقنه، والمعلم يعلم عصره، وربى مع ذلك على الفروسية، ودرب على القتال. ولما مات جهانكير وولى شاه جهان، ولى كلاً من أبنائه قطراً من أقطار الهند، وكان نصيب هذا الطفل وهو (اورنك زيب) ولاية الدكن.

وكان لشاهجهان زوجة لا نظير لحسنها فى الحسن. ولا مثيل لحيه أياها فى الحب هى (ممتاز محل)، فماتت، فرثاها ولكن لا بقصيدة من الشعر، وخلدها ولكن لا بصورة ولا تمثال، لقد رثاها فخلدها بقطعة فنية من الرخام ما قال شاعر قصيدة أشعر منها، ولا لحن موسيقى أغنية أعذب منها، ولا صور مصور لوحة أروع منها، فهى شعر، وهى أغنية، وهى صورة، وهى أعظم تحفة فى فن العمران.

هى تاج محل، هذا البناء العجيب الذى أدهش بجماله الدنيا، وما زال يدهشها، والذى لأن فيه الرخام لهذه الأيدى العبقريّة فجعلت منه أجمل بناء شيد على ظهر هذه الأرض بلا خلاف، ونقشته هذا النقش الذى لم يعرف قط نقش فى مثل دقته وفنه وسحره.

هذا القبر الذى يأتى اليوم السياح، من أقصى أمير كا إلى (أكره) قريب دهلى ليشاهدوه، ويسمعوا قصته وهى أعظم قصص الحب على الإطلاق لقد صدع.

ترجمہ: نہ کہ عسکری فوجی انقلاب کی بلکہ روحی اور فکری انقلاب کی کوشش کرتے اور خطوط بھیجتے جن میں دینی حمیت اور بہادری اور نرمی اور ایمان کے شعلہ بھڑکاتے تھے۔ اور جب اکبر فوت ہو گیا۔ اور اس کا بیٹا جہانگیر ولی عہد ہوا تو شیخ سرہندی کے بیٹے شیخ محمد معصوم سرہندی نے اتنی طاقت پالی کہ جہانگیر کے پوتوں میں سے ایک چھوٹے بچے کی تربیت پر نگرانی کریں اور یہ بچہ نہ تو اپنے بھائیوں میں سے بڑا تھا اور نہ ولی عہد تھا۔ اور اس کے لئے اس کی امید ہی نہ تھی کہ یہ بچہ بادشاہ بنے گا اور لیکن شیخ نے اس کی تربیت میں اپنی محنت رکھ دی اور اس کے لئے اپنی تمام نگرانیاں خرچ کیں تو اس نے مشائخ اور مدرسین کے درمیان اندرونی دینی مدرسہ میں طالب علم کی طرح نشوونما پائی۔ قرآن شریف پڑھا اور اس کو عمدہ کر کے پڑھا اور فقہ حنفی پڑھی تو اس میں کمال حاصل کیا اور خط نویسی سیکھی تو اس میں مہارت پیدا کی اور عصری علوم میں غور اور مشغولیت اختیار کی اور ان چیزوں کے ساتھ گھوڑ سواری کی تربیت حاصل کی اور قتال کی مشق کی اور جب جہانگیر کا انتقال ہو گیا تو اس کے بیٹے شاہ جہان نے حکومت سنبھالی تو اس نے اپنے بیٹوں میں سے ہر ایک کو ہند کے اطراف میں سے ایک حصہ بادشاہ بنادیا اور اس بچے یعنی اورنگ زیب کا حصہ دکن کی حکومت اور ولایت تھی اور شاہ جہان کی ایک بیوی تھی حسن میں اس کے حسن کی کوئی مثال نہیں اور محبت میں اس کی محبت کی کوئی مثال نہیں اور اس کی بیوی وہ ممتاز محل ہے تو وہ فوت ہو گئی تو اس نے اس کا مرثیہ کہا لیکن شعراء کے قصیدہ کے ساتھ نہیں اور اس نے اس کو ہمیشہ رکھا لیکن تصویر اور مورتی کے ساتھ نہیں بلکہ اس نے اس کا مرثیہ کہا اور اس کو باقی رکھا سنگ مرمر کے فنی ٹکڑوں کے ساتھ کسی شاعر نے اس سے زیادہ قصیدہ نہیں پڑھا اور کسی موسیقی والے نے اس سے زیادہ میٹھا گانا نہیں گایا اور کسی مصور نے ایسی محنت کی تصویر نہیں بنائی جو اس سے زیادہ تعجب میں ڈالنے والی ہو لہذا وہ مرثیہ شعر بھی ہے اور گانا ہے اور تصویر ہے اور یہ فن تعمیر میں سے بہت بڑا فن ہے۔ اور وہ تاج محل ہے۔ یہ ایسی عجیب عمارت ہے جس نے اپنی خوبصورتی سے دنیا کو حیرت میں ڈال دیا اور ہمیشہ حیرت میں ڈالتی رہے گی۔ یہ وہ عمارت ہے جس میں سنگ مرمر ان تعجب انگیز ہاتھوں میں نرم ہو گیا تو انہوں نے ان عمارتوں میں سے بلا اختلاف وہ خوبصورت ترین عمارت بنائی جو زمین کی پشت پر بلند کی گئی ہیں۔ یہ وہ قبر ہے جس کے پاس آج سیاح آتے ہیں امریکہ کے آخری کونے سے آگرہ

کی طرف جو دہلی کے قریب ہے تاکہ اس کا مشاہدہ کریں اور اس کا واقعہ سنیں اور یہ علی الاطلاق محبت کے قصوں میں سے سب سے بڑا قصہ ہے۔

ادبی تحقیق: عسکری یائے برائے نسبت ہے بمعنی لشکر ہے جمع عساکر الحماسۃ بمعنی دلیری معاملہ میں سختی۔ از (س) بمعنی سخت ہونا۔ دلیر ہونا ازض۔ ن۔ غضبناک کرنا۔ جَوَدَ مادہ ج۔ و۔ د۔ از تفعلیل بمعنی خوبصورت بنانا۔ عمدہ بنانا از (ن) بمعنی عمدہ ہونا از افعال بمعنی اچھا بنانا در ب۔ از تفعلیل بمعنی عادی بنانا۔ مشق کرنا از (س) عادی ہونا، شوقین ہونا۔ الطفل بمعنی بچہ۔ ہر چیز کا چھوٹا۔ جمع اطفال۔ الرخام بمعنی سنگ مرمر لان مادہ ل۔ ی۔ ن۔ از (ض) نرم ہونا۔ از تفعلیل نرم کرنا۔ شید مادہ ش۔ ی۔ د۔ از تفعلیل بمعنی بلند کرنا۔ گچ کرنا۔ صدع مادہ ص۔ د۔ ع۔ از تفعلیل بمعنی پھاڑنا۔ از تفعلیل بمعنی متفرق ہونا۔

ترکیب نحوی: هذا الطفل۔ موصوف مع صفت۔ لم یکن کا اسم ہے اکبر اخوتہ۔ مضاف مع مضاف الیہ خبر ہے جہدہ۔ مرکب اضافی وَصَعَ۔ کا مفعول بہ ہے۔ الفقه اٹھنی۔ موصوف مع صفت۔ اس کا عطف القرآن پر ہے۔ هذا البناء العجیب الذی ادھش بجماله الدنیا۔ البناء العجیب۔ موصوف مع صفت۔ هذا۔ کی صفت۔ موصوف مع صفت مبتدا ہے الذی ادھش۔ جملہ فعلیہ خبر ہے۔ الدنیا ادھش کا مفعول بہ ہے۔

موت هذه الزوجة الحبيبة الامير اطور العظيم، فزهد في دنياه لأنها كانت هي دنياه وحقير ملك الهند لانها أعظم عنده من ملك الهند، ولم يعد له أرب بعدها إلا أن يملص من حاضره، ويوغل بذكرياته في مسارب الماضي، ليعيش بخياله معها، يستروح رباها، ويستجلى جمالها، ويسمع خفي نجواها، ويحس حرارة أنفاسها، ثم استحال حبه اياها حباً لهذا القبر الذي شاده لها، فجئن به جنوناً، وصار يحسن في برودته حرارها، وفي جموده خطراتها، وفي صمته حديثها، وانصرف عن الملك وأهمله فوثب ابنه الأكبر فولى الملك إلا اسمه، وتصرف بالأمر وحده، ونازعه إخوته، وجاء كل من امارته: شجاع من البنغال، وممراد بنخش من (الكجرات) واورنك زیب هذا من الدكن،

واستطاع أن يغلبهم جميعاً، وينفرد بالأمر ووضع أباه في قصر من قصور الملك، جعل له فيه ما يشتهيه من الفرش والطعام واللباس والحاشية والجواری، وجعل له حیال سریره مرآة أقيمت على صناعة عجيبة لا تزال تدهش السیاح یرى منها (تاج محل)، على البعد وهو مضطجع فی سریره كأنه أمامه، وكان ذلك كل ما بقى له من لذائذ دنیاہ !

ترجمہ: کہ اس محبوبہ بیوی کی موت نے بڑے شہنشاہ کو مبتلائے غم کر دیا تو وہ اپنی دنیا کے بارے میں بے رغبت ہو گیا اس لئے کہ وہی اس کی دنیا تھی اور ملک ہند کو حقیر جانا اس لئے کہ وہ اس کے نزدیک ملک ہند سے بڑی تھی اور اس کے بعد اس کی طرف کوئی ضرورت نہ لوٹی۔ مگر یہ کہ جو اس کے پاس حاضر ہوں ان سے چھٹکارا پالے اور ماضی کے درپچوں میں اس کی یادوں کے اندر گم ہو جائے۔ تاکہ اپنے خیال میں اس کے ساتھ زندہ رہے اس کی عمدہ خوشبو سونگھے اور اس کے جمال کو واضح طور پر دیکھے اور اس کی مدہم سرگوشی کو سنے اور اس کے سانسوں کی حرکت کو محسوس کرے پھر اس سے اس کو جو محبت تھی وہ اس قبر کی محبت کی طرف منتقل ہو گئی جس کو اس نے مذین کیا تھا تو اس سے اس کو جنون ہو گیا اور وہ ایسا ہو گیا کہ قبر کی ٹھنڈک میں بیوی کی حرارت محسوس کرتا اور اس کی سکونیت اور خاموشی میں اس کی دھڑکنیں محسوس کرتا اور اس کے چپ ہونے میں اس کی باتیں محسوس کرتا۔ اور ملک سے دور ہو گیا اور اس کو چھوڑ دیا تو اس کا بڑا بیٹا کو دا اور ملک پر قابض ہو گیا اس کا فقط نام رہ گیا اور وہ معاملہ اکیلا چلانے لگا اور اس کے بھائیوں نے اس سے جھگڑا کیا اور ہر ایک اپنی حکومت سے آگیا۔ شجاع بنگال سے اور مراد بخش گجرات سے اور اورنگ زیب دکن سے آیا اور اس نے طاقت پکڑ لی کہ سب پر غالب آجائے اور اکیلا قابض ہو جائے اور اس نے اپنے باپ کو شاہی محل میں رکھا اور اس کے لئے اس میں ان چیزوں کا انتظام کر دیا جن کی اس کو خواہش ہوتی بستر اور کھانے کی چیزیں اور لباس اور خدام اور باندیاں وغیرہ اور اس کی چار پائی کے سامنے ایسا شیشہ لگا دیا گیا جو اس میں عجیب کاریگری پر کھڑا کیا گیا جو سیاحوں کو حیرت میں ڈالتا رہا اس سے اس کو دور سے تاج محل ایسا نظر آتا گویا کہ وہ اس کے سامنے ہے حالانکہ چار پائی پر لیٹا ہوتا تھا اور یہی سب کچھ اس کے لئے دنیا کی لذتوں میں سے باقی رہ گیا تھا۔



ادبی تحقیق: ارب بمعنی حاجت جمع آراب۔ یمخلص مادہ م۔ ل۔ ص۔ از افعال بمعنی چھٹکارا پانا، پھسلانا۔ مسارب مسرب کی جمع بمعنی راستے۔ جانے کی جگہ۔ گزشتہ یادیں قبر جمع قبور بمعنی انسان کے دفن کرنے کی جگہ مراء بمعنی شیشہ جمع مرایا۔ مرآء۔

وكان جلوسه على سرير الملك سنة ۱۰۶۸ھ قبل ثلثما سنة  
وكانی بکم تظنون ان هذا الملك الذی ربی بین کتب الفقه واوراد  
النقشبندیة سیدخل خلوته ویمعمل من قصره مدرسة اوتکیة یصلی ویقرأ فی  
کتب الفقه ویسبب امور الدنيا ویهملها زاهداً فیها کلایا سادة وما هذه خلاقی  
الاسلام ولا هذه طریقہ.

ترجمہ: اور اس کا حکومت کے تخت پر بیٹھنا تین سو سال پہلے ۱۰۶۸ھ میں تھا گویا کہ میں  
تمہارے بارے میں سوچ رہا ہوں کہ تم یہ گمان کرتے ہو کہ یہ بادشاہ جس نے کتب فقہ اور نقش  
بندی و طائف کے درمیان تربیت پائی ہے کہ وہ جلدی اپنی خلوت میں داخل ہو جائے گا اور محل میں  
کوئی مدرسہ یا گوشہ بنا لے گا جس میں نماز پڑھے گا اور کتب فقہ پڑھاتا رہے گا اور امور دنیا ترک  
کر دے گا اور ان میں بے رغبتی کرتے ہوئے ان کو چھوڑ دے گا۔ دوستو ایسا ہرگز نہیں یہ اسلام کی  
عادات اور اس کا طریقہ نہیں ہے۔

إنَّ العمل لاسعاد الناس، وإقامة العدل، ورفع الظلم، وجهاد الكافرين  
المفسدين فی الأرض، كل ذلك صلاة كالصلاة فی المحراب، بل هو خیر  
من صلاة النفل، وصوم التطوع، وعدل ساعة أفضل من عبادة أربعین سنة.

لذلك ترونه لبس لأمة الحرب من أول يوم (وكان يومئذ فی  
الاربعین) ونهض بنفسه، یقضى على الخارجین، ویجمع المتمردين، ویفتح  
البلاد، ویقرر العدالة والأمن فی الأرض، وما زال ینتقل من معركة ینخوضها إلى  
معركة، ومن بلد یصلحه إلى بلد، حتی امتد سلطانه من سفوح همالية، إلى  
سف البحر من جنوب الهند، وکاد یملك الهند کلها، حتی قضی شهیداً فی  
سبیل الله فی أقصى الجنوب بعیداً عن عاصمته بأكثر من ألف وخمسمائة کیل.

من خاض هذه المعارك، استنفدت وقته كله، ولم تدع له بقية لإصلاح في الداخل، أو نظر في أمور الناس ولكن اورنك زيب، حقق مع ذلك من الإصلاح الداخلي ما لم يحقق مثله إلا قليل ..... من الملوك.

كان ينظر في شؤون الرعية من أدنى بلاده إلى أقصاها، بمثل عين العقاب، كما كان يبطش بالمفسدين بمثل كف الأسد، فأسكن كل نامة فساد، وأقر كل بادرة اضطراب، ثم أخذ بالإصلاح فأزال ما كان باقياً من الزندقة التي جاء بها (أكبر) أبو جده، وكانت الضرائب الظالمة ترهق الناس ولا ينال امراء المجوس لفح من نارها، فأبطل منها ثمانين نوعاً، وسن للضرائب سنة عادلة، وأوجبها على الجميع فكان هو أول من أخذها من هؤلاء الأمراء، ولولا هيئته وشدته في الحق لأبوها عليه، وأصلح الطرق القديمة، وشق طرقاً جديدة، ويكفي لتدركوا طول هذه الطرق أن تعرفوا أن طريقاً واحداً مما كان فتحه شير شاه السوری، كان يمشى فيه المسافر ثلاثة أشهر، وكانت تحف به الأشجار من الجانبين على طولها وتتعاقب فيه المساجد والخانات !

ترجمہ: بیٹک لوگوں کی نیک بختی اور انصاف کو قائم کرنے اور ظلم کو دور کرنے اور ان کافروں سے جہاد کے لئے کام کرنا جو فساد کرنے والے ہیں یہ بھی محراب کے اندر نماز کی طرح ایک نماز ہے بلکہ یہ نقلی نماز اور نقلی روزہ سے زیادہ بہتر ہے اور ایک گھڑی کا انصاف چالیس سال کی عبادت سے افضل ہے۔ اسی لئے تم اس کو دیکھتے ہو کہ اس نے پہلے دن سے ہی جنگی زرہ پہنی تھی اور اس وقت وہ چالیسویں سال میں تھا اور وہ خود کھڑا ہوا کہ خارجیوں کے فیصلے کرتا اور سرکشوں کا قلع قمع کرتا اور علاقوں کو فتح کرتا ہے اور زمین میں امن اور انصاف کو ثابت کرتا ہے۔ اور ہمیشہ ایک معرکہ میں مشغول ہونے کے بعد دوسرے معرکہ کی طرف منتقل ہوتا رہا اور ایک شہر کی اصلاح کے بعد دوسرے شہر کی طرف منتقل ہوتا رہا حتیٰ کہ اس کی حکومت ہمالیہ کی چوٹیوں سے لیکر ہند کے جنوب سے سیف البحر تک لمبی ہو گئی اور قریب تھا کہ وہ پورے ہند کا بادشاہ بن جاتا حتیٰ کہ اپنے دار الحکومت سے چند سو کلومیٹر سے زیادہ جنوب کے آخری کنارہ میں اللہ تعالیٰ کے راستہ میں ان

کو شہید کر دیا گیا جو ان معرکوں میں گھستا ہے تو یہ اس کا سارا وقت ختم کر دیتے ہیں اور اندرونی اصلاح یا لوگوں کے معاملات میں غور کرنے کے لئے اس کے لئے کچھ وقت باقی نہیں چھوڑتے۔ اور لیکن اورنگ زیب نے اس کے باوجود اندرونی اصلاح میں سے وہ ثابت کی کہ اس کی مثل بہت کم بادشاہ ثابت کر سکے۔ وہ عقاب اور شاہین کی آنکھ کی مثل قریبی شہر سے لیکر دور شہر تک لوگوں کے احوال میں نگاہ رکھتے تھے۔ شیر کے بچے کی مثل مفسدین کو پکڑتے تھے۔ ہر فساد کی آواز کا گلا دبا دیا اور ہر اضطراب کے اثر کو ٹھنڈا کر دیا پھر اصلاح میں مشغول اور شروع ہو گئے۔ تو اس بے دینی میں سے جس کو اس کے باپ کا دادا اکبر لایا تھا جو کچھ باقی تھا اس کو ختم کیا۔ اور ایسے ظالمانہ ٹیکس تھے جو لوگوں پر تنگی ڈالتے تھے اور مجوسی امراء کو اس آگ کی لپٹ بھی نہیں پہنچتی تھی ان میں سے اسی قسم کے ٹیکس ختم کر دئے اور ٹیکسوں کا عادلانہ طریقہ جاری کیا اور وہ سب عوام پر واجب کئے تو یہ پہلا وہ شخص ہے جس نے ان امیروں سے ٹیکس لیا اور اگر اس کا خوف اور حق کے بارے میں اس کی مضبوطی نہ ہوتی تو وہ اس کے سامنے انکار کر دیتے۔ اور اس نے قدیم راستوں کو درست کیا اور نئے راستے نکالے اور کافی ہے تاکہ تم ان راستوں کی لمبائی معلوم کرو کہ تم یہ بات جان لو کہ شیر شاہ سوری کے مفتوحہ علاقوں میں سے ایک راستہ میں مسافر تین مہینہ چلتا تھا اور اس لمبائی کے باوجود اس کو دونوں طرف سے درخت گھیرے رکھتے اور اس میں لگا تار مساجد اور مسافر خانہ ہوتے۔

ادبی تحقیق: لامۃ بمعنی زرہ جمع لؤم۔ یجمع مادہ ق۔ م۔ ع۔ از (ف) بمعنی ارادہ سے ہٹانا۔ خوار و ذلیل کرنا۔ متمردین مادہ م۔ ر۔ د۔ از تفعیل بمعنی نافرمانی کرنا۔ سرکشی کرنا۔ تکبر کرنا۔ سفوح سفح کی جمع بمعنی دامن کوہ۔ عاصمۃ دار الحکومت جمع عواصم۔ معارک معرکۃ کی جمع بمعنی میدان جنگ۔ عقاب ایک طاقتور شکاری پرندہ جمع عقبان۔ أغقب۔ نامۃ بمعنی آواز۔ نغمہ۔ زندقۃ بمعنی بے دینی۔ ظاہری ایمان۔ باطنی کفر ہو۔ لفع بمعنی آگ کی لپٹ از (ف) بمعنی مجلس دینا۔ تحف مادہ ح۔ ف۔ ف۔ از (ن) مصدر حفا بمعنی گھیرنا۔ احاطہ کرنا۔ خانات خان کی جمع بمعنی مسافروں کے اترنے کی جگہ۔ سفر خانہ۔ سرائے۔

ترکیب نحوی: العمل۔ ان کا اسم ہے۔ اسعاد الناس۔ اقامۃ العدل رفع الظلم۔ جہاد

الکافرین۔ معطوف علیہ مع اپنے تمام معطوفات لام کا مجرور جار و مجرور العمل۔ کا ظرف لغو ہے کل ذلک۔ مبتدا۔ صلوة خبر۔ مبتدا و خبر جملہ اسمیہ ائ کی خبر ہے کا للصلوة۔ ظرف متقرر صلوة کی مفت ہے۔ فی المحراب ظرف متقرر للصلوة۔ کا حال ہے۔ لذلک۔ ظرف لغو ترون کے متعلق ہے۔ یقضى۔ یقمع۔ یفتح۔ یقرر۔ تمام جملے محض کے قائل سے حال ہیں۔

وبنی المساجد فی أقطار الهند، وأقام الأئمة والمدرسين، وأسس دوراً للعجزة، ومارستانات للمجانین، ومستشفيات للمرضی.

وأقام العدل فی الناس جميعاً. فلا یکبر أحد عن ان ینفذ فیہ حکم القضاء، وكان أول من جعل للقضاء قانوناً. فكان یحکم فی القضايا الكبرى بنفسه لا حکماً کيفياً بل حکماً بالمذهب الحنفی معلاً له مدلاً علیه، ونصب القضاة للناس فی کل بلدة وقریة، وكان للامبر اطور امتیازات فالغاها کلها، وجعل نفسه تابعاً للمحاكم العادية، وان من له علیه حق ان یقاضیه به أمام القاضی مع السوقة والسواد من الناس.

كان الرجل عالماً، فقیهاً بارعاً فی الفقه الحنفی، فأدنی العلماء ولازمهم، وجعلهم خاصته ومستشاریه وبنی لهم المدارس، وجعل الرواتب. ووفق إلى أمرین، لم یسبقه الیہما أحد من ملوک المسلمین.

الاول: انه كان لم یکن یعطى عالماً عطیة أوراتبا الا طالبه بالعمل، بتالیف أو تدريس، لتلا یاخذ المال ویتکاسل، فیکون قد جمع بین السیتین، أخذ المال بلا حق، وکتمان العلم۔ فما قول مدرسی الافتاء والأوقاف؟

والثانی: أنه أول من عمل علی تدوین الأحکام الشرعیة، فی کتاب واحد، یتخذ قانوناً، فوضعت له وبأمره وبإشرافه ونظره الفتاوی التي نسبت الیه فسمیت الفتاوی العالمکیریة، واشتهرت بالفتاوی الهندیة، ویرفها کل من یقرأ هذا المقال من العلماء لأنها من أشهر کتب الفقه الإسلامی، وأجودها ترتیباً وتصنیفاً.

وكان - بعد ذلك كله - ألف كتاباً في الحديث وشرحه وترجمه إلى الفارسية، ويكتب الرسائل البليغة، التي تعد في لسانهم من روائع البيان، ويكتب بخطه المصاحف ويبيعها ليعيش بشمها لما زهد في أموال المسلمين وترك الأخذ منها، وأنه حفظ القرآن بعد أن ولي الملك، وأنه كان شاعراً موسيقياً، ولكنه ترك ذلك، وكرهه، وأبطل ما كان للشعراء والموسيقين من هبات وعطايا ولم يكن يراهم لازمين لأمة لا تزال تبنى في الأرض صرح مجدها.

ترجمہ: اور اس نے اطراف ہند میں مساجد بنائیں اور ان میں ائمہ اور مدرسین مقرر کئے اور کمزور لوگوں کے لئے گھر اور پاگل لوگوں کے لئے ادارے اور بیماروں کے لئے ہسپتالوں کی بنیاد رکھی اور تمام لوگوں میں انصاف قائم کیا تو اس سے کوئی بڑا اور مستثنیٰ نہیں تھا کہ اس کے بارے میں قضاء فیصلہ نافذ ہو۔ اور یہ پہلا وہ شخص ہے جس نے قضاء کے لئے قوانین مقرر کئے تو بڑے معاملات کا فیصلہ خود کرتے تھے اندازہ والا فیصلہ نہیں بلکہ مذہب حنفی کے مطابق اس کا فیصلہ دلیل اور علت کے ساتھ فرماتے۔ اور ہر شہر اور بستی میں لوگوں کے قاضی مقرر کئے۔ اور شہنشاہ کے لئے کچھ خصوصیات تھیں ان سب کو ختم کر دیا اور اپنے آپ کو عوامی عدالتوں کے تابع بنایا۔ اور جس کا اس پر کوئی حق ہو اس کو یہ اختیار تھا کہ وہ عوام اور دیہاتی لوگوں کے ساتھ قاضی کے سامنے اس کا تقاضہ کرے۔ یہ عالم اور فقیہ اور فقہ حنفی میں ماہر آدمی تھا تو اس نے علماء کو قریب کیا اور ان سے چمٹا رہا اور ان کو اپنا خاص اور مشیر بنایا۔ اور ان کے لئے مدارس بنائے اور ان کی تنخواہیں مقرر کیں۔ اور اس کو ایسی دو چیزوں کی توفیق دی گئی ہے کہ مسلمانوں کے بادشاہوں میں سے کسی ایک نے ان کی طرف سبقت نہیں کی۔ پہلی یہ کہ وہ کسی عالم کو عطیہ یا وظیفہ نہیں دیتا تھا مگر اس سے کام مطالبہ کرتا کسی کتاب کی تالیف یا تدریس کی صورت میں تاکہ وہ مال لے کر ست نہ ہو جائے تو اس میں دو برائیاں جمع ہو جائیں گی بغیر حق کے مال لینا اور علم کو چھپانا۔ تو اس بارے میں مدرسین افتاء اور اوقاف کے مدرسین کا کیا فرمان ہے۔ اور دوسری چیز یہ ہے کہ یہ پہلا شخص ہے جس نے ایک ایسی کتاب میں احکام شرع کے مدون کرنے پر کام کیا جس کو قانون بنایا جائے تو اس مقصد کے لئے

اس کے حکم سے اس کی نگرانی میں ایسے فتاویٰ وضع کئے گئے جو اس کی طرف منسوب ہیں پھر ان فتاویٰ کا نام فتاویٰ عالمگیری رکھا گیا۔ اور وہ فتاویٰ ہندیہ کے نام سے مشہور ہیں۔ اور ان کو ہر وہ عالم پہچانتا ہے جو یہ فن پڑھتا ہے اس لئے کہ وہ فقہ اسلامی کی مشہور ترین کتابوں میں سے ہے اور ترتیب اور تصنیف کے اعتبار سے عمدہ ترین کتب میں سے ہے۔ ان سب کاموں کے باوجود وہ تالیف کا کام کرتا تھا اور اس نے علم حدیث میں ایک کتاب تالیف کی اور اس کی شرح کی اور فارسی میں اس کا ترجمہ کیا اور بلند پایہ رسالہ لکھتے تھے جو ان کی زبان میں خوشگوار اور تعجب میں ڈالنے والے بیانوں میں سے شمار کئے جاتے۔ اور اپنے تحریر سے مصاحف لکھتے اور ان کو فروخت کرتے تاکہ ان کے ثمن سے گزراوقات کریں اس لئے کہ اس نے مسلمانوں کے مالوں میں بے رغبتی کی اور ان سے لینا چھوڑ دیا تھا۔ اور بیشک اس نے ملک کا بادشاہ بننے کے بعد قرآن کریم کا حفظ کیا اور وہ موسیقی والے شاعر تھے لیکن اس نے اس کو چھوڑ دیا اور اس کو ناپسند کیا اور شعراء اور موسیقی والوں کے لئے جو عطیات اور انعامات مقرر تھے ان سب کو ختم کر دیا۔ اور ان کو امت کے لئے ایسا ضروری خیال نہیں کرتے تھے کہ یہ امت کی بندگی کے محل تعمیر کرتے ہیں۔

ادبی تحقیق: فارستانات۔ مارستان کی جمع بمعنی شفاخانہ۔ مستشفیات۔ مستشفى کی جمع بمعنی ہسپتال رواتب راتب کی جمع بمعنی تنخواہ۔ وظیفہ۔ کتمان مادہ ک۔ ت۔ م۔ از (ن) بمعنی چھپانا۔ پوشیدہ کرنا۔ اوقاف وقف کی جمع بمعنی کسی چیز کی منفعت کو اللہ کے راستہ میں صدقہ کرنا۔ اور اصل چیز کو اپنے ملک یا اللہ کے ملک میں رکھنا۔ روائع رائیحة کی جمع بمعنی خوشگوار۔ تعجب میں ڈالنے والی۔ صرح بمعنی محل۔ بلند عمارت جمع صروح۔ ہبات ہبۃ کی جمع بمعنی ہبت کی چیز۔

ترکیب نحوی: اول من۔ مضاف مع مضاف الیہ کان۔ کی خبر ہے۔ قانوناً جعل کا مفعول بہ ہے۔ بل حکماً بالمذہب الحنفی معللاً مدلاً علیہ۔ المذہب الحنفی موصوف مع صفت باکا مجرور جار و مجرور ظرف لغو حکماً کے متعلق ہے حکماً۔ موصوف۔ معللاً۔ صفت اول۔ مدلاً صفت ثانی موصوف مع اپنی دونوں صفت کے بواسطہ عطف یحکم۔ کا مفعول مطلق ہے۔ عالماً۔ فقیہاً۔ بارغاً۔ کان کی خبریں ہیں۔

وكان یصلی الفرائض فی أول وقتها مع الجماعة لا یترك ذلك بحال، والجمعة فی المسجد الكبير ولو كان غائباً عن المصر لأمر من الأمور. یأتیه يوم الخمیس لیصلی الجمعة، ثم یدهب حیث شاء، وكان یصوم رمضان مهما اشتد الحر، وما أدراكم ما حر الهند؟ ویحیی اللیالی بالتراویح، ویعتكف فی العشر الأواخر من رمضان فی المسجد، ویصوم الاثنین والخمیس والجمعة، فی كل اسبوع من أسابيع السنة، ویداوم علی الطهارة بالوضوء ویحافظ علی الأذکار، ویمد أهل الحرمین بالصلاة المتكررة الدائمة.

وكان مع ذلك آية فی الحزم والعزم، والبراعة فی فنون الحرب. وفی التنظيم الإداری. فكیف استطاع أن یجمع هذا كله؟

كیف قدر أن یتعبد هذه العبادة؟ ویقضى بین الناس؟ ویؤلف فی العلم؟ ویكتب المصاحف؟ ویحفظ القرآن؟ ویدير هذه القارة الهائلة؟ ویخوض هذه المعارك الكثيرة؟

لقد كان یقسّم بین ذلك أوقاته، ویعیش حیاة مرتبة، فوقت لنفسه ووقت لأهله، ووقت لربه، ولإدارة والقتال والقضاء أوقاتها.

حكم الهند كلها خمسين سنة کوامل، وكان أعظم ملوك الدنيا فی عصره وكانت بیده مفاتيح الكنوز، وكان یعیش عیش الزهد والفقر، ما مد یده ولا عینه إلی حرام. ولا أدخله بطنه. ولا كشف له أزاره. كان یمر علیه رمضان کله لا یأکل إلا أرغفة معدودة من خبز الشعیر. من کسب یمینه من كتابة المصحف لا من أموال الدولة. رحمة الله علی روحه الطاهرة.

ترجمہ: اور وہ فرائض جماعت کے ساتھ اول وقت میں پڑھتے تھے یہ کسی حال میں نہیں چھوڑتے تھے اور جمعہ بڑی مسجد میں پڑھتے تھے۔ اگر کسی کام کی وجہ سے غائب ہوتے تو جمعرات کو واپس آجاتے تاکہ جمع وہاں پڑھیں۔ پھر جہاں چاہتے چلے جاتے۔ جتنی بھی سخت گرمی ہوتی رمضان کے روزے رکھتے اور آپ کو کیا معلوم کہ ہند میں گرمی کا کیا حال ہوتا ہے۔ اور رات کو

تراویح سے زندہ کرتے۔ اور مسجد میں رمضان کے آخری عشرہ کا اعتکاف کرتے۔ اور سال کے ہفتوں میں سے ہر ہفتہ میں پیر اور جمعرات اور جمعہ کا روزہ رکھتے۔ اور ہمیشہ با وضوء رہتے اور اذکار کی پابندی کرتے۔ اور اہل حرمین کی لگا تار اور دائمی عطیوں سے امداد کرتے رہتے تھے۔ اس کے ساتھ وہ سنجیدگی اور استقلال اور جنگی فنون میں مہارت اور اداروں کو منظم کرنے میں ایک نشانی تھے، تو انہوں نے ان سب کاموں کو جمع کرنے کے لئے کیسے طاقت رکھی۔ وہ کیسے قادر ہوئے کہ اتنی عبادت کرتے تھے۔ اور لوگوں کے درمیان فیصلے بھی کرتے تھے اور علم میں تالیف بھی کرتے تھے اور مصاحف بھی لکھتے تھے اور قرآن کریم بھی یاد کرتے تھے اور اس خطرناک براعظم کو بھی چلاتے تھے اور ان بہت ساری جنگوں میں مشغول ہوتے بیشک وہ اپنے اوقات کو ان چیزوں میں تقسیم کرتے تھے اور ترتیب والی زندگی گزارتے تھے تو کچھ وقت اپنی ذات کیلئے اور کچھ وقت اپنے اہل کے لئے اور کچھ وقت اپنے رب کے لئے اور حکومت چلانے اور قتال اور قضاء کے لئے بھی ان کے اوقات مقرر تھے پورے ہند پر پورے پچاس سال حکومت کی ہے۔ اور اپنے زمانہ میں دنیا کے بادشاہوں میں سے بڑے بادشاہ تھے اور ان کے ہاتھوں میں خزانوں کی کنجیاں تھیں اور زہد اور فقر کی زندگی گزارتے تھے۔ حرام کی طرف نہ اپنا ہاتھ اٹھایا اور نہ ہی اپنی آنکھ اور نہ اپنے پیٹ میں حرام داخل کیا اور نہ حرام کے لئے اپنی چادر کھولی ہے۔ ان پر پورا رمضان گزر جاتا تھا اور وہ کچھ نہیں کھاتے تھے مگر جو کی چند روٹیاں اپنے ہاتھ کی کمائی سے یعنی مصاحف لکھ کر نہ کہ حکومت کے اموال سے۔ اللہ تعالیٰ ان کی پاک روح پر رحمت فرمائے۔

ادبی تحقیق: رمضان مشہور مہینہ کا نام جمع رمضانات۔ رماضین۔ ارمضاء۔ تراویح تراویحہ کی جمع بمعنی مطلق بیٹھنا پھر اس بیٹھنے پر اطلاق ہونے لگا جو رمضان شریف کی راتوں میں چار رکعات پڑھ لینے کے بعد آرام حاصل کرنے کیلئے بیٹھتے ہیں اور ہر چار رکعات کو تراویح اور کل بیس رکعات کو تراویح کہنے لگے۔ الصلوات صلوٰۃ کی جمع بمعنی انعام۔ مفاتیح مفتاح کی جمع بمعنی چابیاں ازار بمعنی چادر۔ ازار بمعنی چادر۔ تہ بند۔ ہر وہ چیز جو تم کو چھپالے۔ پاک دامنی جمع آزرۃ۔ اُزْرُ۔ الطاهرۃ مادہ ط۔ ہ۔ ر۔ ازن۔ ک۔ بمعنی پاک ہونا از تفعل بمعنی پاک کرنا۔ دھونا۔ از تفعل بمعنی پاک ہونا۔ نہانا۔ خوب طہارت حاصل کرنا۔



ترکیب نحوی: مع الجماعة مضاف مع مضاف الیه۔ یصلی کا مفعول فیہ ہے۔ اور یصلی جملہ فعلیہ کان کی خبر ہے۔ لایترک جملہ فعلیہ۔ یصلی کے فاعل ضمیر سے حال ہے۔ والجمعة۔ کا عطف القرائن پر ہے۔ یتعبد۔ یقضى۔ یؤلف۔ یکتب۔ یحفظ۔ یدیر۔ یخوض۔ معطوف علیہ اپنے تمام معطوفات سے مل کر بتاویل مصدر ہو کر قدر۔ کا مفعول بہ ہے۔ یحی۔ یعتکف۔ یصوم۔ یدوم۔ یحافظ۔ یمد تمام جملے بواسطہ عطف کے کان کی اخبار ہیں۔

قد ما كنت اردت کتابته فی حل ما فی مختارات من ادب العرب من خیر السنة الانسان والحمد لله اولاً و آخراً فی کل زمان ومکان وقد فرغت من تصحیحه فی يوم الجمعة بعد العشاء فی المدرسة معارف اسلامیه فی سعید آباد من کراتشی فی ۲۰/۸/۱۴۲۷ھ من هجرة من انزل علیه القرآن واسئل الله تعالى من صمیم قلبی ان یتقبل منی ومن کل من اعاننی فیہ فی جمیع اموره من الاصدقاء والاخوان وان یجعل هذا الجهد القلیل بکرمه سبباً للدخول فی الفردوس الاعلی من الجنان وان یرضی عنی وعن ابوی وجمیع استاذتہ کل الرضوان۔  
وانا الراقم الراجی احسان المنان المدعو بابی اسامة عبدالرحمن غفرله الحنان وصلی الله تعالى علی خیر خلقه محمد وعلی آلہ واصحابہ واتباعہ اجمعین الذین اتبعوه بالاحسان۔

